叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000001

2. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000002

3. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000003

4. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000004

5. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000005

6. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000006

7. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000007

8. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000008

9. 七位侦探俱乐部(the Seven Sleuths' Club) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)

“ [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [s'nəʊʃu:z] , ” ['meri] [ri'mɑ:k] .
“ I wish we had brought some snowshoes , ” Merry remarked .
“ 我 希望 我们 有 带来 一些 雪鞋 , ” 欢乐 评论 .

“真希望我们带了雪鞋，”梅里说道。

[ðə; ði]
The
这

这

['sev(ə)n] [slu:θ] - [klʌb]
Seven Sleuths ' Club
七 侦探 - 俱乐部

七侦探俱乐部

[baɪ] ['kærəl] ['nɔ:rtən]
By CAROL NORTON
经过 颂歌 诺顿

作者：卡罗尔·诺顿

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['fæntəm] [jɒt] , ”
“ The Phantom Yacht , ”
“ 这 幻影 游艇 , ”

《幽灵游艇》

“ [bɒbz] , [ə; eɪ][gɜ:l] [dɪ'tektɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Bobs , A Girl Detective , ” etc .
“ 鲍勃 , 一个 女孩 侦探 , ” ETC .

《女侦探鲍勃》等等。

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Saalfield Publishing Company
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ] [nju:] [jɔ:k]
Akron , Ohio New York
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市

['kɒpiraɪt] -
Copyright MCMXXVIII
版权 -

版权所有 MCMXXVIII

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
The Saalfield Publishing Co .
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . ['entə(r)][ðə; ði][es] . [es] . [si:] . [θri:]
I **.** **Enter** **the** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **3**
我 . 进入 这 S . S . C . 3

I. 输入 SSC3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[snəʊ] Maidens9
Snow **Maidens9**
雪 Maidens9

雪之少女9

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['meri] Adventure15
A **Merry** **Adventure15**
一个 欢乐 Adventure15

一次快乐的冒险15

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['ɪntrəstɪŋ] News29
Interesting **News29**
有趣的 News29

有趣的新闻29

[vi:] . [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] Plan36
V **.** **A** **Mischievous** **Plan36**
V . 一个 恶作剧 Plan36

五、一个恶作剧的计划36

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[mɪlk] [meɪdz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] Churners44

Milk	Maids	and	Butter	Churners44
牛奶	女佣	和	黄油	Churners44

挤奶女工和黄油搅拌工44

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] Hostess51

An	Unwilling	Hostess51
一个	不情愿	Hostess51

不情愿的女主人51

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[θriː] Letters59

Three	Letters59
三	Letters59

三封信59

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] Call72

A	Returned	Call72
一个	返回	Call72

回电72

[eks] . ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] Housekeeper80

X	.	Wanted	—	A	Housekeeper80
X	.	通缉	—	一个	Housekeeper80

X. 招聘——管家80

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] Boy93

A	Rebellious	Boy93
一个	叛逆的	Boy93

叛逆男孩93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] Party98

A	Sleigh	-	ride	Party98
一个	雪橇	-	骑	Party98

雪橇派对98

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] Gold106

A	Bag	of	Gold106
一个	包	的	Gold106

一袋金子106

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[tuː] Conspirators118

Two	Conspirators118
二	Conspirators118

两名同谋者118

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [bɔɪz] Repentance125

A	Boy's	Repentance125
一个	男孩们	Repentance125

男孩的忏悔125

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] Snob137

The	Heart	of	a	Snob137
这	心	的	一个	Snob137

势利眼的心137

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[fɜːst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] School144

First	Day	in	a	New	School144
第一的	天	在	一个	新的	School144

新学校的第一天144

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] Solve153

A	Mystery	to	Solve153
一个	神秘	到	Solve153

待解之谜153

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] Clues163

Searching	for	Clues163
搜索	为了	Clues163

寻找线索163

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði] [slu:θ] Sleuthing171

The	**Sleuths**	**Sleuthing171**
这	侦探	Sleuthing171

侦探们 Sleuthing171

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] Party183

A	**Valentine**	**Party183**
一个	情人节	Party183

情人节派对183

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [nju:] Resolve194

A	**New**	**Resolve194**
一个	新的	Resolve194

新决议194

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ə; eɪ] [praʊd] Cook201

A	**Proud**	**Cook201**
一个	自豪的	Cook201

一位骄傲的厨师201

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

['kaɪndnəs] Rewarded211

Kindness	**Rewarded211**
仁慈	Rewarded211

善意得到回报211

[ˌɛksˈɛksˈvi:] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] Girl219

A	**Much**	**Loved**	**Girl219**
一个	很多	喜爱	Girl219

备受宠爱的女孩219

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .

XXVI	**.**
26	.

二十六、

[ə; eɪ] ['hæpi] Reunion225

A	Happy	Reunion225
一个	快乐的	Reunion225

一次快乐的重逢225

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[həʊm] , [swiːt] Home231 [[θriː]]

Home	,	Sweet	Home231	[	3	]
家	,	甜的	Home231	[	3	]

家，甜蜜的家231[3]

[ðə; ði]['sev(ə)n] [sluːθ] - [klʌb]

THE	SEVEN	SLEUTHS	'	CLUB
这	七	侦探	-	俱乐部

七位侦探俱乐部

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['entə(r)][ðə; ði][es] . [es] . [siː] .

ENTER	THE	S	.	S	.	C	.
进入	这	S	.	S	.	C	.

进入SSC

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [gɒŋ] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌniˌsaɪd] ['semɪnəri] ,

A	musical	gong	,	resounding	through	the	corridors	of	the	Sunnyside	seminary	,
一个	音乐	锣	,	高亢	通过	这	走廊	的	这	阳光山	神学院	,

一声锣响，回荡在桑尼赛德神学院的走廊里。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][gˈɜːlz]

was	the	signal	for	the	opening	of	doors	and	the	trooping	out	of	girls
曾是	这	信号	为了	这	开幕	的	门	和	这	军队集结	出去	的	女孩们

[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

of	all	ages	,
的	全部	年龄	,

这是打开大门、各个年龄段的女孩们鱼贯而出的信号。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ænd; ənd] [gruːps] ; [sʌm; səm] [wɪð] ['ribən] [breɪdz] ,

in	twos	and	threes	and	groups	;	some	with	ribboned	braids	,
在	二	和	三	和	团体	;	一些	和	丝带	辫子	,

两三三两一组，有的梳着丝带辫子，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪð] [lɒŋ] [kɜːrlz][bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['sɔːsi] [bɒbz] .

a	few	with	long	curls	but	most	of	them	with	saucy	bobs	.
一个	很少	和	长的	卷发	但	最多	的	他们	和	风骚的	鲍勃	.

少数人留着长卷发，但大多数人留着俏皮的波波头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [bɪ'twiːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['klɑːsɪz] .

It	was	a	ten	-	minute	recreation	between	changing	classes	.
它	曾是	一个	十	-	分钟	娱乐	之间	变化	课程	.

这是课间休息的十分钟娱乐时间。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['sʌmə(r)] ,

Had	it	been	summer	,
有	它	到过	夏天	,

如果当时是夏天，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [flɒkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][waɪd] [griːn] [lɔːnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm]

one	and	all	would	have	flocked	out	on	the	wide	green	lawns	to	play	a	game
一	和	全部	会	有	成群结队的	出去	在	这	宽的	绿色的	草坪	到	玩	一个	游戏

[ɒv; əv] [tɒs] [bɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['meri] ['momənts] ,

of	toss	ball	for	a	few	merry	moments	,
的	折腾	球	为了	一个	很少	欢乐	时刻	,

所有人都会涌到宽阔的绿色草坪上，玩一会儿抛球游戏，享受片刻的欢乐时光。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rest] [ɒn] ['bentʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [elmz] ,

or	to	rest	on	benches	under	the	great	old	elms	,
或者	到	休息	在	长椅	在下面	这	伟大的	老的	榆树	,

或者在古老的榆树下的长凳上休息，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['sɔːntə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bɔːdəd] [pɑːðz] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

or	to	saunter	up	and	down	the	flower	-	bordered	paths	,	but	,	since	it
或者	到	溜达	向上	和	向下	这	花	-	带边框	路径	,	但	,	自从	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,

was	a	wild	,
曾是	一个	荒野	,

或者沿着鲜花盛开的小径漫步，但是，由于这是一片荒野，

['blʌstəri] [deɪ] [ɪn]['dʒænjuəri] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [mɪs] [deɪmɔrɪsts] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lekt] [jʌŋ]

blustery	day	in	January	,	the	pupils	of	Miss	Demorest's	school	for	select	young
狂风	天	在	一月	,	这	学生	的	错过	德莫雷斯特的	学校	为了	选择	年轻的

['leɪdɪz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] ,

ladies	contented	themselves	,
女士们	满足	他们自己	,

一月份一个狂风呼啸的日子，德莫雷斯特小姐的女子学校里的学生们自得其乐。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skriːmz]

some	of	them	with	opening	the	heavy	front	door	and	uttering	little	screams
一些	的	他们	和	开幕	这	重的	正面	门	和	发出声音	小的	尖叫

[ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [fɪə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] [dɪ'laɪt] [wen] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['leɪdn] [gʌst] [brʌʃt] [pɑːst]

of	pretended	fear	or	of	sincere	delight	when	a	snow	-	laden	gust	brushed	past
的	假装	害怕	或者	的	真诚	喜	什么时候	一个	雪	-	满载	阵风	刷过	过去的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些人打开沉重的前门，当一阵夹杂着雪花的狂风拂过时，会发出假装恐惧或真诚喜悦的尖叫声。

['liːvɪŋ] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [wɪð] [wɪnd] - [tɒst] [heə(r)] . [[fɔːr]]

leaving	those	nearest	with	wind	-	tossed	hair	.	[	4	]
离开	那些	最近的	和	风	-	抛掷	头发	.	[	4	]

离风最近的人头发都被吹乱了。[4]

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

Six	of	them	,	having	no	curiosity	,	it	would	seem	,	concerning	the	weather	,
六	的	他们	,	拥有	不	好奇心	,	它	会	似乎	,	有关	这	天气	,

其中六个人似乎对天气毫无兴趣。

['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['hʌrid]

gathered	about	the	wide	fireplace	in	the	library	for	a	few	moments	of	hurried
聚集	关于	这	宽的	壁炉	在	这	图书馆	为了	一个	很少	时刻	的	慌忙

['gɒsɪp] .

gossip	.
闲话	.

他们聚集在图书馆宽大的壁炉旁，匆匆聊了一会儿八卦。

“ [wɛrz] ['meri] ?

“	Where's	Merry	?
“	在哪里?	欢乐	?

“梅里在哪里？”

" ['pegɪ] [pɪəs] [ɑːskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Peggy	Pierce	asked	as	she	glanced	toward	the	open	door	that	led	into	the
"	佩吉	刺穿	问	作为	她	瞥了一眼	朝向	这	打开	门	那	引领	进入	这

['mjuːzɪk] - [ruːm] .

music	-	room	.
音乐	-	房间	.

"佩吉·皮尔斯问道，同时瞥了一眼通往音乐室的敞开的门。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	said	we	were	to	come	in	here	and	wait	for	her	.
"	她	说	我们	是	到	来	在	这里	和	等待	为了	她	.

她说我们要进来等她。

[ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] [klɑːs] .

She's	made	a	wild	and	wonderful	discovery	,	she	told	me	in	class	.
她是	制成	一个	荒野	和	精彩的	发现	,	她	讲述	我	在	班级	.

她在课堂上告诉我，她有了一个奇妙的发现。

[ɪf] [mɪs] [priːn] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

If	Miss	Preens	didn't	have	eyes	in	the	back	of	her	head	,
如果	错过	梳妆打扮	没有	有	眼睛	在	这	后退	的	她	头	,

如果普林斯小姐后脑勺没长眼睛的话，

['meri] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ]

Merry	would	have	told	me	what	it	was	,	but	,	just	as	she	was	starting
欢乐	会	有	讲述	我	什么	它	曾是	,	但	,	只是	作为	她	曾是	开始

,

,

,

梅丽本来会告诉我那是什么，但是，就在她开口的时候，

[ə'raʊnd] [wɜːl] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['bəʊni]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es]

around	whirled	that	living	skeleton	and	pointed	an	accusing	bony	finger	at	us
大约	旋转	那	活的	骨骼	和	尖	一个	指控	骨质	手指	在	我们

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [məʊn] [ɪn] [ðæt] [diːp] ,

as	she	moaned	in	that	deep	,
作为	她	呻吟	在	那	深的	,

那具活着的骷髅猛地转过身，用一根骨瘦如柴的手指着我们，发出低沉的呻吟。

[ʌn'kæni] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] : - [mɪs] ['mɛəriən] [liː] , [wʌn] [diː'merɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪspərɪŋ] .

uncanny	voice	of	hers	:	'	Miss	Marion	Lee	,	one	demerit	for	whispering	.
不可思议	嗓音	的	她的	:	-	错过	玛丽昂	李	,	一	缺点	为了	耳语	.

她那怪异的声音说："玛丽昂·李小姐，因为低声说话，扣一分。"

[mɪs] ['pegɪ] [pɪəs] , [wʌn] [diː'merɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

Miss	Peggy	Pierce	,	one	demerit	for	listening	.
错过	佩吉	刺穿	,	一	缺点	为了	聆听	.

佩吉·皮尔斯小姐，因倾听被扣一分。

- [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ? "

'	Say	,	can	you	beat	that	?	"
-	说	,	能	你	打	那	?	"

"嘿，你能超越这个吗？"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['hjuːmən] , " ['rɑzəˌmɑnd] [raɪt] [dɪ'kleəd] , [hɜː(r); hə(r)]['aɪrɪs] - [bluː] [aɪz] ,

"	I	don't	think	she's	human	,	"	Rosamond	Wright	declared	,	her	iris	-	blue	eyes	,
"	我	不	思考	她是	人类	,	"	罗莎蒙德	赖特	声明	,	她	鸢尾花	-	蓝色的	眼睛	,

[raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

round	and	serious	.
圆形的	和	严肃的	.

"我不认为她是人类，"罗莎蒙德·赖特说道，她那双虹膜蓝色的眼睛又圆又严肃。

“ ['ɒnɪst] , [tru:] , [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌdi:məʊ'naɪəkəl] [p'aʊəz] . ” [[faɪv]]

“	**Honest**	**,**	**true**	**,**	**I**	**think**	**she**	**has**	**demoniacal**	**powers**	**.**	**”**	**[**	**5**	**]**
”	诚实的	,	真的	,	我	思考	她	有	恶魔般的	权力	.	”	[	5	]

“老实说，我认为她有魔力。”[5]

“ [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! ” [lɑ:ft] ['lɪt(ə)l] ['betɪ] [bɜ:d] .

“	**That's**	**too**	**much**	**for**	**me**	**!**	**”**	**laughed**	**little**	**Betty**	**Byrd**	**.**
”	那就是	也	很多	为了	我	!	”	笑了	小的	贝蒂	伯德	.

“这对我来说太难了！”小贝蒂·伯德笑着说。

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [lɜ:n] [sʌtʃ] [lɒŋ] [wɜ:dz] , [rəʊz] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**learn**	**such**	**long**	**words**	**,**	**Rose**	**?**
”	在哪里	做	你	学习	这样的	长的	字	,	玫瑰	?

“罗斯，你是从哪里学到这么长的单词的？”

[aɪm] [stɪl] ['ju:zɪŋ] ['mɔnəu,siləbl] . ”

I'm	**still**	**using**	**monosyllables**	**.**	**”**
我是	仍然	使用	单音节词	.	”

我仍然在使用单音节词。

“ [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

“	**Sounds**	**like**	**it**	**!**
”	声音	喜欢	它	!

“听起来像！”

” ['bɜ:θə] ['eɪndʒl] [k'ɒmɛntɪd] .

”	**Bertha**	**Angel**	**commented**	**.**
”	伯莎	天使	评论	.

伯莎·安吉尔评论道。

“ [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

“	**To**	**return**	**to**	**the**	**subject**	**under**	**discussion**	**,**
”	到	返回	到	这	主题	在下面	讨论	,

“回到我们正在讨论的话题，

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [es] . [es] . [si:] . - [ɪz] ?

where	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**president**	**of**	**the**	**'**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**'**	**is**	**?**
在哪里	做	你	认为	这	总统	的	这	-	S	.	S	.	C	.	-	是	?

你认为“SSC”的主席在哪里？

” ['pegɪ] [pɪəs] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

”	**Peggy**	**Pierce**	**glanced**	**at**	**her**	**wrist**	**watch**	**,**	**but**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**it**	**had**
”	佩吉	刺穿	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	,	但	,	作为	通常	,	它	有

[stɒpt] ['rʌnɪŋ] .

stopped	**running**	**.**
停止	跑步	.

佩吉·皮尔斯瞥了一眼她的手表，但像往常一样，它已经停了。

“ [taɪm] , [peg] ?

“	**Time**	**,**	**Peg**	**?**
”	时间	,	佩格	?

“时间到了，佩格？”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['ri:ses; rɪ'ses][ænd; ənd] —

According	**to**	**my**	**old**	**reliable**	**there's**	**just**	**five**	**minutes**	**more**	**of**	**recess**	**and**	**—**
根据	到	我的	老的	可靠的	有	只是	五	分钟	更多的	的	凹陷处	和	—

— ” ['dɒrɪs] - [brəʊk] [ɒf] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] ['gli:fəli] :

—	**”**	**Doris**	**Dreel**	**broke**	**off**	**to**	**exclaim**	**gleefully**	**:**
—	”	多丽丝	-	打破	离开	到	惊叹	兴高采烈地	:

据我那位老朋友说，课间休息只剩五分钟了，然后——”多丽丝·德里尔突然停了下来，兴高采烈地喊道：

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
“ Here she comes !
” 这里 她 来 !

她来了!

[hɪrz] ['meri] !
Here's Merry !
这里是 欢乐 !

梅丽来了!

” [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['liːdɪŋ]
” Then to the girl who , laughing and towsled , appeared in the doorway leading
” 然后 到 这 女孩 WHO , 笑 和 拖曳雪橇 , 出现 在 这 门口 领导
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
from the corridor ,
从 这 走廊 ,

“然后，那个女孩笑着，拖着雪橇，出现在通往走廊的门口，

['rɑzəˌmɑnd] [kraɪd] : “ [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , ['meri] ?
Rosamond cried : “ What's the big idea , Merry ?
罗莎蒙德 哭 : “ 是什么 这 大的 主意 , 欢乐 ?

罗莎蒙德喊道：“梅里，你到底想干什么？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] [ræŋ] ,
Didn't you call a fireplace meeting for the very minute after the gong rang ,
没有 你 称呼 一个 壁炉 会议 为了 这 非常 分钟 后 这 锣 响铃 ,

锣声响起后，你不是立刻召集大家开壁炉会议了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [gɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ]
and now it's time for the next gong and we haven't heard what you
和 现在 它是 时间 为了 这 下一个 锣 和 我们 还没有 听到 什么 你
[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
have to tell us .
有 到 告诉 我们 .

现在到了敲下下一面锣的时候了，我们还没听到你要说什么呢。

” [bʌt; bət] ['meri] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'pentənt] ,
” But Merry , although she tried to look repentant ,
” 但 欢乐 , 虽然 她 尝试 到 看 悔改的 ,

“但是梅丽，尽管她努力装出一副悔恨的样子，

[wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]
was laughing so hard that still another moment was wasted while she made an
曾是 笑 所以 难的 那 仍然 其他 片刻 曾是 浪费 尽管 她 制成 一个
['efət] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] .
effort to compose herself .
努力 到 撰写 她自己 .

她笑得太厉害了，以至于又浪费了一秒钟时间来努力让自己镇定下来。

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][sæŋk] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt]
Down on a comfortably upholstered chair she sank , thrusting her feet out
向下 在 一个 舒适地 软垫 椅子 她 沉没 , 推进 她 脚 出去
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bleɪz] .
toward the blaze .
朝向 这 火焰 .

她一屁股坐在舒适的软垫椅子上，双脚伸向火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [hɜː'self] [lɪmp] . [[sɪks]]
She had laughed herself limp . [6]
她 有 笑了 她自己 跛行 . [6]

她笑得浑身瘫软。[6]

“ [wɒt] , [preɪ] [tel] , [ɪz][ðə; ði][dʒəʊk] ?
“ What , pray tell , is the joke ?
“ 什么 , 祈祷 告诉 , 是 这 开玩笑 ?

请问，这个笑话是什么?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['dʒænjʊəri][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [nɒt]
I suppose you are aware of the fact that this is January the tenth and not
我 认为 你 是 意识到的 的 这 事实 那 这 是 一月 这 第十 和 不是
['eɪprəl][ðə; ði][fɜːst] ?
April the first ?
四月 这 第一的 ?

我想您应该知道今天是1月10日，而不是4月1日吧?

” ['pegɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [sɑː'kæstɪk] [æt; ət] [taɪmz] .
” Peggy could be quite sarcastic at times .
” 佩吉 可以 是 相当 讽刺的 在 时代 .

“佩吉有时会很讽刺挖苦。”

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] , [peg] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] !
“ O , I say , Peg , have a heart !
“ 哦 , 我 说 , 佩格 , 有 一个 心 !

“哦，我说，佩格，你有点良心吧！”

[ai][dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,
I did mean to be here ,
我 做过 意思是 到 是 这里 ,

我的确是故意要来的，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [klɑːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [leɪd][ə; eɪ]['bəʊni][hænd][ɒn][maɪ]
but just as I was leaving class the Living Skeleton laid a bony hand on my
但 只是 作为 我 曾是 离开 班级 这 活的 骨骼 铺设 一个 骨质 手 在 我的
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [siːt] [θruː] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd] [θɪŋk]
shoulder and told me to remain in my seat through the recess and think
肩膀 和 讲述 我 到 保持 在 我的 座位 通过 这 凹陷处 和 思考
[ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ,
of my sins ,
的 我的 罪孽 ,

但就在我离开教室的时候，那个活骷髅把一只骨瘦如柴的手放在我的肩膀上，告诉我课间休息时要待在座位上反省自己的罪过。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ,
and of course I had to ,
和 的 课程 我 有 到 ,

我当然必须这么做。

[bʌt; bət][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːz] - ['aɪtəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
but all I could think of was the peach of a news - item which I have
但 全部 我 可以 思考 的 曾是 这 桃 的 一个 消息 - 物品 哪个 我 有
[tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
to impart ,
到 传授 ,

但我满脑子想的都是一条我必须分享的绝佳新闻。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
and so , the very minute she left the room ,
和 所以 , 这 非常 分钟 她 左边 这 房间 ,

于是，就在她离开房间的那一刻，

[ai] [brəʊk] [θruː] [ðæt] [mɒb] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
I broke through that mob out in the corridor and here I am .
我 打破 通过 那 暴民 出去 在 这 走廊 和 这里 我 是 .

我突破了走廊里的那群人，然后就到了这里。

" [ðen] , ['twɪŋklɪŋ] - [aɪd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt]
" Then , twinkling - eyed , she looked up at the others who were standing about
" 然后 , 闪烁 - 眼睛 , 她 看起来 向上 在 这 其他的 WHO 是 常设 关于
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

然后，她眨着眼睛，抬头看着站在她周围的其他人。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] . "
" In a thousand years , not one of you could guess what I've found out . "
" 在 一个 千 年 , 不是 一 的 你 可以 猜测 什么 我已经 成立 出去 . "

“一千年过去了，你们谁也猜不到我发现了什么。”

" ['hevənz] , ['meri] !
" Heavens , Merry !
" 天 , 欢乐 !

“天哪，梅里！

[doʊnt] [stɑ:t] [ðæt] [əʊld] [gæg] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [ɪn] [sə'spens] .
Don't start that old gag of yours , trying to keep us in suspense .
不 开始 那 老的 插科打诨 的 你的 , 尝试 到 保持 我们 在 悬念 .

别再玩你那套老掉牙的把戏了，想让我们一直悬着心。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [gɒŋ] [wɪl] — — " [pɛgz] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Out with it or the gong will — — " Peg's conclusion was not heard , for the
出去 和 它 或者 这 锣 将要 — — " 钉子的 结论 曾是 不是 听到 , 为了 这
[gɒŋ] ,
gong ,
锣 ,

“说出来，不然锣声就要响了——”佩格的话还没说完，锣声就响了起来。

['evɪdəntlɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪts] [kju:] , [pi:l] [aʊt] [sɪks] [mə'levələnt] [strəʊks] .
evidently hearing its cue , pealed out six malevolent strokes .
显然 听力 它是 提示 , 剥皮 出去 六 恶意的 笔画 .

显然听到了它的信号，猛地挥出了六下恶毒的鞭子。

“ ['trædʒɪk] [feɪt] !
“ Tragic fate !
“ 悲惨 命运 !

“悲惨的命运！”

" [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [tu:] ['mɪstʃɪvəs] - ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [sɪn'sɪəlɪ] [rɪ'pentənt] .
" The culprit was too mischievous - looking to seem sincerely repentant .
" 这 罪魁祸首 曾是 也 恶作剧 - 寻找 到 似乎 真挚地 悔改的 .

“罪犯一脸顽劣，看起来不像是真心悔过。”

“ ['terəblɪ] ['sɒrɪ] , [g'ɜ:lz] ,
“ Terribly sorry , girls ,
“ 可怕 对不起 , 女孩们 ,

“非常抱歉，女孩们，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [θrɪl] [jʊl] [ɔ:l] [get] [wen] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [maɪ] [njuːz] [baɪ] ['rætlɪŋ]
but I'd hate to spoil the thrill you'll all get when you hear my news by rattling
但 ID 恨 到 剧透 这 刺激 你会 全部 得到 什么时候 你 听到 我的 消息 经过 嘎嘎作响
[ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] . " [['sɛvən]]
it off in such a short time . " [7]
它 离开 在 这样的 一个 短的 时间 . " [7]

但我不想在这么短的时间内把消息说完，破坏你们听到我的消息时的兴奋感。”[7]

“ [wel] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [skuːl] .
“ Well then , after school .
" 出色地 然后 , 后 学校 .

“那么，放学后。”

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

" ['betɪ] [bɜːd] [ɑːskt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] - [braʊn] [bɒbd] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] .
" Betty Byrd asked , but the gold - brown bobbed curls were being shaken .
" 贝蒂 伯德 问 , 但 这 金子 - 棕色的 波波德 卷发 是 存在 摇晃 .

“贝蒂·伯德问道，但她那金棕色的波波头卷发却在晃动。”

“ [kænt] [biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [lʌv] .
“ Can't be done , my love .
" 不能 是 完毕 , 我的 爱 .

“这不可能，我的爱人。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] [prə'fesə(r)] [lɒŋ] - [lɒks] .
I've got to practice with Professor Long - locks .
我已经 得到 到 实践 和 教授 长的 - 锁 .

我得跟长发教授一起练习。

['hædnt] ['əʊpənd] [maɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] [sɪns] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [leɪ] [daʊn]
Hadn't opened my music book since last week , and say , but didn't he lay down
之前没有 打开 我的 音乐 书 自从 最后的 星期 , 和 说 , 但 没有 他 躺 向下
[ðə; ði] [lɔː] !
the law !
这 法律 !

我从上周起就没打开过我的乐谱，但是，他可真够严厉的!

[ɪf] [aɪ][woʊnt] ['præktɪs] [baɪ][maɪ'self] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
If I won't practice by myself , " says he , " then I shall practice in his presence .
如果 我 惯于 实践 经过 我 , " 说道 他 , " 然后 我 将 实践 在 他的 在场 .

他说：“如果我不能独自练习，那么我就在他面前练习。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
" She drew a long face .
" 她 画 一个 长的 脸 .

她愁眉苦脸的。

“ ['hevə(n)] ['pɪti] [ˌem 'iː] !
“ Heaven pity me !
" 天堂 遗憾 我 !

老天爷可怜我吧!

" [ðen] ['hʌrɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]
" Then hurriedly , as they joined the throng in the corridors , she whispered to
" 然后 匆匆 , 作为 他们 加入 这 人群 在 这 走廊 , 她 低声说道 到
[rəʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

“然后，当她们加入走廊里的人群时，她匆匆低声对罗斯说：”

[huː] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætədeɪ] .
who was next to her : " Tomorrow will be Saturday .
WHO 曾是 下一个 到 她 : " 明天 将要 是 周六 .

她旁边的人说：“明天就是星期六了。”

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðen] ,
If I live till then ,
如果 我 居住 直到 然后 ,

如果我能活到那时，

[raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [biː; bi]

round	up	the	crowd	and	come	over	to	my	house	after	lunch	and	be
圆形的	向上	这	人群	和	来	超过	到	我的	房子	后	午餐	和	是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [njuːz] . ”

prepared	to	hear	some	news	.	”
准备	到	听到	一些	消息	.	”

午饭后把大家召集到我家来，准备好听一些消息。

“ ['meri] [liː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [ə'gen] ? ”

“	Merry	Lee	,	are	you	whispering	again	?	”
”	欢乐	李	,	是	你	耳语	再次	?	”

“梅丽·李，你又在窃窃私语了？”

“ [jɛzm] , [mɪs] [lɪv] — [ɜː(r)] — [ai] [miːn] , [mɪs] [priːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

“	Yes'm	,	Miss	Liv	—	er	—	I	mean	,	Miss	Preens	,	but	it	was	awful	important	.
”	是的	,	错过	莉芙	—	呃	—	我	意思是	,	错过	梳妆打扮	,	但	它	曾是	可怕	重要的	.

“是的，莉芙小姐——呃——我是说，普林斯小姐，但这事非常重要。”

[pliːz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [ə'gen] [ə'fend] .

Please	excuse	me	this	time	and	I	will	try	not	to	again	offend	.
请	原谅	我	这	时间	和	我	将要	尝试	不是	到	再次	得罪	.

请原谅我这次的失礼，我以后会尽量不再冒犯您。

” [sʌtʃ] ['penɪtəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [glɑːns, glæns] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

”	Such	penitence	was	in	the	brown	eyes	that	glanced	beseechingly	up	at	the
”	这样的	忏悔	曾是	在	这	棕色的	眼睛	那	瞥了一眼	恳求地	向上	在	这

- [tɔːl] ['mɒnɪtrɪs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [mɪs] [priːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd]

spindlingly	tall	monitress	that	for	the	moment	Miss	Preens	was	almost	inclined
-	高的	女监察员	那	为了	这	片刻	错过	梳妆打扮	曾是	几乎	倾斜

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] .

to	accept	the	apology	.
到	接受	这	道歉	.

“那双棕色的眼睛里充满了悔意，恳求地望着身材高挑的女监工，普林斯小姐一时之间几乎就要接受她的道歉了。

[hɜːrdɪŋ] ['fɔːti] [gɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Herding	forty	girls	to	the	study	hall	and	being	sure	that	none	of	them
放牧	四十	女孩们	到	这	学习	大厅	和	存在	当然	那	没有任何	的	他们

['wɪspəd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɑːsk] ,

whispered	was	rather	of	a	task	,
低声说道	曾是	相当	的	一个	任务	,

把四十个女生集中到自习室，并确保她们中没有人窃窃私语，这可真是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [hedz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt]

right	at	that	very	moment	she	was	sure	that	she	saw	two	heads	near	the	front
正确的	在	那	非常	片刻	她	曾是	当然	那	她	锯	二	头部	靠近	这	正面

[sə'spɪʃəsli] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

suspiciously	close	together	,
可疑地	关闭	一起	,

就在那一刻，她确信自己看到前方有两个脑袋靠得很近，十分可疑。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] ,

and	so	she	pushed	through	the	ranks	,
和	所以	她	推动	通过	这	排名	,

于是她一路晋升，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['eni] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] . [[eit]]

at	least	a	head	and	a	half	taller	than	any	girl	in	the	school	.	[	8	]
在	至少	一个	头	和	一个	一半	更高	比	任何	女孩	在	这	学校	.	[	8	]

比学校里的任何女生至少高出一个半头。[8]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃɪd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊgə(r)] !

“	What	a	wife	she'd	make	for	an	ogre	!
”	什么	一个	妻子	棚	制作	为了	一个	食人魔	!

“她要是嫁给一个食人魔该多好啊！”

” ['meri] [tɜːnd] , ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Merry	turned	,	laughing	eyes	,	toward	the	girl	following	her	.
”	欢乐	转向	,	笑	眼睛	,	朝向	这	女孩	下列的	她	.

梅里转过身，笑着看向跟在她身后的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,

It	happened	to	be	one	of	the	seniors	,	and	a	blue	ribbon	one	at	that	,
它	发生	到	是	一	的	这	老年人	,	和	一个	蓝色的	丝带	一	在	那	,

碰巧是一位高年级学生，而且还是一位获得过蓝丝带奖的学生。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [met] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

and	so	the	humorous	suggestion	was	not	met	with	appreciation	.
和	所以	这	幽默	建议	曾是	不是	遇见	和	欣赏	.

因此，这个幽默的建议并没有得到赞赏。

['mɛriz] ['ment(ə)l] ['kɒment] [wɒz; wəz] , “ [wen] [ai] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːniə(r)] , [æt; ət] [liːst] [aɪl]

Merry's	mental	comment	was	,	“	When	I	get	to	be	a	senior	,	at	least	I'll
梅里的	精神的	评论	曾是	,	“	什么时候	我	得到	到	是	一个	高级的	,	在	至少	患病的

[biː; bi]['hjuːmən] .

be	human	.
是	人类	.

梅里心里想：“等我到了老年，至少我就是个普通人了。”

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ['betɪ] [bɜːd]

”	Just	as	they	were	entering	the	study	hall	for	a	brief	moment	Betty	Byrd
”	只是	作为	他们	是	进入	这	学习	大厅	为了	一个	简短的	片刻	贝蒂	伯德

[wɒz; wəz] [kləʊz] .

was	close	.
曾是	关闭	.

“就在他们进入自习室的瞬间，贝蒂·伯德就靠近了。”

“ [ai][dʒʌst] [kænt] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [siː] .

“	I	just	can't	wait	till	tomorrow	,	”	the	youngest	member	of	the	S	.	S	.	C	.
“	我	只是	不能	等待	直到	明天	,	”	这	最小的	成员	的	这	S	.	S	.	C	.

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“我简直等不及明天了，”SSC中最年轻的成员低声说道。

['meri] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Merry	put	a	warning	finger	on	her	lips	.
欢乐	放	一个	警告	手指	在	她	嘴唇	.

梅丽把一根手指放在嘴唇上，示意自己不要靠近。

['betɪ] [glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [priːn] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

Betty	glanced	up	and	saw	the	sharp	eyes	of	Miss	Preen	turning	in	their
贝蒂	瞥了一眼	向上	和	锯	这	锋利的	眼睛	的	错过	梳妆打扮	转弯	在	他们的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

贝蒂抬起头，看到普林小姐锐利的目光转向了她们的方向。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [priːn] !
“ **Poor** **Miss** **Preen** **!**
” 贫穷的 错过 梳妆打扮 !

“可怜的普林小姐！”

” ['meri] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [frɒm; frəm]
” **Merry** **thought** **as** **she** **sank** **into** **her** **seat** **and** **drew** **a** **French** **book** **from**
” 欢乐 想法 作为 她 沉没 进入 她 座位 和 画 一个 法语 书 从
[hɜː(r); hə(r)] [desk] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .
her **desk** **preparing** **to** **study** **.**
她 桌子 准备 到 学习 .

梅丽一边想着，一边坐回座位上，从桌子上拿出一本法语书，准备学习。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ! ” [[naɪn]]
“ **I** **wouldn't** **be** **her** **,** **not** **for** **a** **million** **!** **”** **[** **9** **]**
” 我 不会 是 她 , 不是 为了 一个 百万 ! ” [9]

“就算给我一百万，我也不想成为她！”[9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[snəʊ] ['meidnz]
SNOW **MAIDENS**
雪 少女们

雪姑娘

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] [hæd; həd][wʌn] [meɪn] [rəʊd] , [waɪd] , [elm] - ['ʃeɪdɪd] ,
The **picturesque** **village** **of** **Sunnyside** **had** **one** **main** **road** **,** **wide** **,** **elm** **-** **shaded** **,**
这 如画 村庄 的 阳光山 有 一 主要的 路 , 宽的 , 榆树 - 阴影 ,

风景如画的桑尼赛德村只有一条主干道，宽阔平坦，榆树成荫。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl] - [ɪn'sɜːrkld] [leɪk] ,
which **began** **at** **a** **beautiful** **hill** **-** **encircled** **lake** **,**
哪个 开始 在 一个 美丽的 爬坡道 - 包围 湖 ,

一切始于一个被群山环绕的美丽湖泊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [klaɪmd] ['dʒentli] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn]
and **which** **from** **there** **climbed** **gently** **up** **through** **the** **business** **part** **of** **town**
和 哪个 从 那里 攀登 轻轻地 向上 通过 这 商业 部分 的 镇
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ,
to **the** **residential** **,**
到 这 住宅 ,

然后从那里缓缓向上穿过城镇的商业区到达住宅区，

[pɑːst] [ðə; ðɪ] ['ɔːfənɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [faɪn] [əʊld] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n]['əʊldə]
passed **the** **orphanage** **,** **the** **fine** **old** **seminary** **for** **girls** **and** **the** **even** **older**
通过了 这 孤儿院 , 这 美好的 老的 神学院 为了 女孩们 和 这 甚至 老
[ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
academy **for** **boys** **,**
学院 为了 男孩们 ,

路过孤儿院、古老的女子神学院和历史更为悠久的男子学院，

[ænd; ənd] [ðen] [led] [θruː] [waɪd] - ['əʊpən] ['speɪsɪz] , ['fɜːtaɪl] [fɑːrmz] , ['ʌðə(r)] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ]
and **then** **led** **through** **wide** **-** **open** **spaces** **,** **fertile** **farms** **,** **other** **scattered** **villages**
和 然后 引领 通过 宽的 - 打开 空间 , 沃 农场 , 其他 疏散 村庄
[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,
and **on** **to** **Dorchester** **,**
和 在 到 多切斯特 ,

然后穿过开阔的平原、肥沃的农田、零星散落的村庄，最终到达多切斯特。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	large	,	thriving	city	forty	miles	away	.
一个	大的	,	熙	城市	四十	英里	离开	.

四十英里外是一座繁荣的大城市。

['meri] [liːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [huːz] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Merry	Lee's	father	was	a	builder	and	contractor	whose	offices	were
欢乐	李氏	父亲	曾是	一个	建筑商	和	承包商	谁	办公室	是

[ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,

in	Dorchester	,
在	多切斯特	,

梅里·李的父亲是一名建筑商和承包商，他的办公室位于多切斯特。

[bʌt; bət] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld][kə'ləʊniəl] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)]

but	whose	home	was	a	comfortable	old	colonial	house	on	the	main	thoroughfare
但	谁	家	曾是	一个	舒服的	老的	殖民	房子	在	这	主要的	通道

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] . [-]

in	the	village	of	Sunnyside	.	[	10	]
在	这	村庄	的	阳光山	.	[	-	]

但他的家是桑尼赛德村主干道上一栋舒适的老式殖民风格房屋。[10]

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , [skweə(r)]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [liː] [həʊm] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒn] [ðæt]

The	large	,	square	library	of	the	Lee	home	was	warm	and	cheerful	on	that
这	大的	,	正方形	图书馆	的	这	李	家	曾是	温暖的	和	快乐	在	那

['blʌstəri] ,

blustery	,
狂风	,

在狂风呼啸的日子里，李家那间宽敞的方形书房温暖而令人愉悦。

['blɪzərdi] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

blizzardy	Saturday	afternoon	.
暴雪	周六	下午	.

周六下午暴雪。

[ə; eɪ] [lɒg][wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [sleɪt] - ['kʌləd]

A	log	was	snapping	and	crackling	on	the	hearth	and	a	big	slate	-	colored
一个	日志	曾是	啪啪	和	噼啪作响	在	这	炉	和	一个	大的	石板	-	有色

['pɜːʃn] [kæt][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] [ɪts] ['kɒntent] .

Persian	cat	on	the	rug	was	purring	loudly	its	content	.
波斯语	猫	在	这	小地毯	曾是	呼噜声	高声	它是	内容	.

壁炉里的木柴噼啪作响，地毯上趴着一只体型硕大的石板色波斯猫，它正发出满足的呼噜声。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [læd] , [hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] ,

A	long	lad	,	half	reclining	on	a	window	seat	,
一个	长的	小伙子	,	一半	斜倚	在	一个	窗户	座位	,

一个身材高挑的男孩，半倚在窗边的长椅上，

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

was	reading	a	detective	story	and	making	notes	surreptitiously	now	and	then	.
曾是	阅读	一个	侦探	故事	和	制作	笔记	偷偷摸摸	现在	和	然后	.

当时我在读一本侦探小说，时不时偷偷做笔记。

[æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,

At	a	wide	front	window	,
在	一个	宽的	正面	窗户	,

在一扇宽大的前窗前，

['meri] [li:] [stʊd] ['drʌmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

Merry	Lee	stood	drumming	her	fingers	on	the	pane	and	peering	out	at	the
欢乐	李	站立	打鼓	她	手指	在	这	窗格	和	窥视	出去	在	这

[hwɜ:rl] [snəʊ] .

whirling	snow	.
旋转	雪	.

梅丽·李站在那里，手指敲打着窗玻璃，凝视着漫天飞舞的雪花。

[ə; eɪ] ['tʃaɪmɪŋ] [klɒk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [θri:] .

A	chiming	clock	announced	that	the	hour	was	three	.
一个	鸣响	钟	宣布	那	这	小时	曾是	三	.

钟声响起，宣告现在是三点。

“ [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][baɪ] [tu:] - ['θɜ:ti] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

“	And	I	told	the	crowd	to	be	there	by	two	-	thirty	at	the	latest	.
“	和	我	讲述	这	人群	到	是	那里	经过	二	-	三十	在	这	最新的	.

“我告诉大家最迟两点半到场。”

” [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][nɒt] ['ri:əli] [bi:n] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑ:ns, glæns][ʌp][tu:; tə]

”	Although	the	girl	had	not	really	been	addressing	him	,	the	boy	glanced	up	to
”	虽然	这	女孩	有	不是	真的	到过	解决	他	,	这	男生	瞥了一眼	向上	到

[rɪ'mɑ:k] :

remark	:
评论	:

“虽然女孩并没有真的在和他说话，但男孩还是抬起头说了句话：”

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , [sɪs] .

“	Might	as	well	give	up	,	Sis	.
“	可能	作为	出色地	给	向上	,	妹妹	.

“你还是放弃吧，姐姐。”

[g'ɜ:lz] [ˌwʊdnt] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [laɪk] [ðɪs] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [kæts] .

Girls	wouldn't	venture	out	in	a	storm	like	this	;	they	are	like	cats	.
女孩们	不会	风险投资	出去	在	一个	风暴	喜欢	这	;	他们	是	喜欢	猫	.

女孩子在这种暴风雨天气里是不敢出门的；她们就像猫一样。

[ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [weə(r)] [ɪts] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌmfi] .

They	like	to	stay	in	where	it's	warm	and	comfy	.
他们	喜欢	到	停留	在	在哪里	它是	温暖的	和	舒适的	.

他们喜欢待在温暖舒适的地方。

[heɪ] , [mʌf] ?

Hey	,	Muff	?
嘿	,	耳罩	?

嘿，玛夫?

” [ðə; ði] [pʊs] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɪts] [neɪm] , ['əʊpənd] [wʌn] ['sli:pi] [blu:] [aɪ] ,

”	The	puss	,	upon	hearing	its	name	,	opened	one	sleepy	blue	eye	,
”	这	猫	,	之上	听力	它是	姓名	,	打开	一	困	蓝色的	眼睛	,

“听到自己的名字，小猫睁开了一只睡眼惺忪的蓝眼睛，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [ðen] [dəuz] [ə'gen] .

looked	at	the	boy	lazily	and	then	dozed	again	.
看起来	在	这	男生	懒洋洋	和	然后	打盹	再次	.

他懒洋洋地看了看男孩，然后又睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑ:ftə(r)] .

Suddenly	there	was	a	peal	of	merry	laughter	.
突然	那里	曾是	一个	皮尔	的	欢乐	笑声	.

突然，一阵欢快的笑声响起。

“ [əʊ] , [dʒæk] , ” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['geɪlɪ] , “ [duː; də] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| | | |

[wɒt] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːm] [pɔːtʃ] .

what	a	stamping	as	there	was	outside	on	the	storm	porch	.
什么	一个	冲压	作为	那里	曾是	外部	在	这	风暴	门廊	.

外面防风门廊上顿时一片跺脚声。

“ [heɪl] ! [heɪl] !

“	Hail	!	Hail	!
”	冰雹	!	冰雹	!

“万岁！万岁！”

[ðə; ði] ['gæŋz] [ɔːl] [hɪə(r)] !

The	gang's	all	here	!
这	帮派的	全部	这里	!

大家都到齐了！

” ['meri] [sæŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['ædɪd] : “ [əʊ] , [doʊnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snəʊ] .

”	Merry	sang	out	,	but	quickly	added	:	“	Oh	,	don't	mind	about	the	snow	.
”	欢乐	唱	出去	,	但	迅速地	额外	:	“	哦	,	不	头脑	关于	这	雪	.

“梅里唱了起来，但很快又补充道：‘哦，别在意下雪。’

[kʌm] [ɒn] [ɪn] .

Come	on	in	.
来	在	在	.

请进。

['keɪti] [pʊt] ['mætɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Katie	put	matting	over	the	carpet	.
凯蒂	放	垫子	超过	这	地毯	.

凯蒂在地毯上铺了垫子。

” [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] ['rʌdi] , ['laːfɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['həʊstəs] [ɪk'skleɪmd] :

”	Then	as	she	looked	from	one	ruddy	,	laughing	face	to	another	,	the	hostess	exclaimed	:
”	然后	作为	她	看起来	从	一	红润	,	笑	脸	到	其他	,	这	女主人	惊呼	:

“然后，当她看着一张张红扑扑、笑眯眯的脸庞，又看看另一张时，女主人惊呼道：

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɔːl] [hɪə(r)] .

“	But	you	aren't	all	here	.
”	但	你	不是	全部	这里	.

但你们并不都在这里。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [rəʊz] ?

What's	the	matter	with	Rose	?
是什么	这	事情	和	玫瑰	?

罗斯怎么了？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Why	didn't	she	come	?
为什么	没有	她	来	?

她为什么没来？

” [ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['meri] [gest] : “ [əʊ] ,

”	Then	before	anyone	could	reply	,	Merry	guessed	:	“	O	,
”	然后	前	任何人	可以	回复	,	欢乐	猜对了	:	“	哦	,

“然后，还没等任何人回答，梅里就猜道：‘哦，

[ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] [wʊd] [melt] [ɔː(r)]

I	suppose	her	lady	mother	was	afraid	her	precious	darling	would	melt	or
我	认为	她	女士	母亲	曾是	害怕的	她	宝贵的	亲爱的	会	熔化	或者

[biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] !

be	blown	away	!
是	吹	离开	!

我猜她那位慈祥的母亲是怕她心爱的宝贝会融化或者被风吹走吧!

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [rəʊz] ['evə(r)] [gets] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

I	don't	see	how	Rose	ever	gets	to	school	in	the	winter	.
我	不	看	如何	玫瑰	曾经	获得	到	学校	在	这	冬天	.

我不明白罗斯冬天是怎么去上学的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɔdl] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ! ” [-]

Her	mother	coddles	her	so	!	”	[	12	]
她	母亲	娇惯	她	所以	!	”	[	-	]

她妈妈太溺爱她了![12]

“ [draɪvz] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

“	Drives	,	my	dear	,	as	you	know	perfectly	well	,
“	驱动	,	我的	亲爱的	,	作为	你	知道	完美	出色地	,

“开车，亲爱的，你很清楚这一点，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [tə'deɪ] [ðə; ði] [snəʊ] - [plaʊ] ['hæznt] [biːn] [ə'lɒŋ] [wɪloʊbɛnd] [leɪn] ,

but	it	seems	that	today	the	snow	-	plough	hasn't	been	along	Willowbend	Lane	,
但	它	似乎	那	今天	这	雪	-	犁	还没有	到过	沿着	柳树弯	车道	,

但今天似乎没有扫雪车经过柳树弯巷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [woʊnt][hɪə(r)][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['teɪkən] [aʊt] .

and	her	mother	won't	hear	to	having	the	horses	taken	out	.
和	她	母亲	惯于	听到	到	拥有	这	马匹	已采取	出去	.

她母亲坚决不肯把马牵走。

[rəʊz] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] - [fəʊn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]

Rose	tried	to	call	you	up	,	but	your	'	phone	is	on	the	blink	,	so	she	called	me
玫瑰	尝试	到	称呼	你	向上	,	但	你的	-	电话	是	在	这	眨	,	所以	她	称为	我

.

:
.

罗斯想给你打电话，但是你的手机坏了，所以她给我打了电话。

” [peg] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðen] [went] [ɒn] : “ [ʃiːz] ['sɪmpli] [hɑːt] - ['brəʊkən] ;

”	Peg	paused	for	breath	,	then	went	on	:	“	She's	simply	heart	-	broken	;
”	佩格	暂停	为了	气息	,	然后	去	在	:	“	她是	简单地	心	-	破碎的	;

佩格停顿了一下，喘了口气，然后继续说道：“她简直心碎了；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔkəlɪts] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [hɒt] [drɪŋk] [ɪf]

she	said	she'd	give	us	all	the	chocolates	we	could	eat	and	a	nice	hot	drink	if
她	说	棚	给	我们	全部	这	巧克力	我们	可以	吃	和	一个	好的	热的	喝	如果

[wɪd] [beg] ,

we'd	beg	,
我们会	求	,

她说如果我们求她，她会给我们吃不完的巧克力和一杯热饮。

['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [sleɪ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][həʊld]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət]

borrow	or	steal	a	sleigh	somewhere	and	hold	our	meeting	out	there	at
借	或者	偷	一个	雪橇	某处	和	抓住	我们的	会议	出去	那里	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

找个地方借辆雪橇或者偷辆雪橇，在她家外面开会。

〃 ['mɛriz] [feɪs] ['braitən] .
〃 Merry's face brightened .
〃 梅里的 脸 明亮 .

梅里的脸色亮了起来。

〃 [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ'dɪə] !
〃 Say , that's a keen idea !
〃 说 , 那就是 一个 敏锐的 主意 !

“哎呀，这真是个好主意！”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][daɪ'vʌldʒ][maɪ]['siːkrət] [wɪð] [dʒæk] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
I was wondering how I could divulge my secret with Jack hanging around in the
我 曾是 好奇 如何 我 可以 泄露 我的 秘密 和 杰克 绞刑 大约 在 这
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

我当时在想，杰克在图书馆里晃悠，我该怎么跟他说起我的秘密呢?

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] ['veri] [wel] ,
and I couldn't turn him out very well ,
和 我 不能 转动 他 出去 非常 出色地 ,

我没能把他培养成一个好人，

['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [wɔːm] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
being as it's about the only warm spot in the house except the kitchen .
存在 作为 它是 关于 这 仅有的 温暖的 点 在 这 房子 除了 这 厨房 .

因为除了厨房之外，这里几乎是房子里唯一温暖的地方。

[wʌts] [mɔː(r)] , [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp][ɪn] [ðɪs] [snəʊ] [stɔːm] .
What's more , I'm crazy to go for a tramp in this snow storm .
是什么 更多的 , 我是 疯狂的 到 去 为了 一个 流浪汉 在 这 雪 风暴 .

更何况，在这种暴风雪天气里去徒步旅行简直是疯了。

[weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ɒn] [maɪ] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['oʊvərʃuːz] .
Wait till I get on my leggins and overshoes .
等待 直到 我 得到 在 我的 紧身裤 和 套鞋 .

等我穿上紧身裤和鞋套再说吧。

〃 [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['meri] [,riːə'piə]
〃 They had not long to wait , for in less than five minutes Merry reappeared
〃 他们 有 不是 长的 到 等待 , 为了 在 较少的 比 五 分钟 欢乐 再次出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊkruːm] ,
from the cloakroom ,
从 这 衣帽间 ,

他们没等多久，不到五分钟，梅里就从衣帽间里出现了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] , ['waɪndɪŋ] ['steəweɪ] , [ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [kɜːrlz] ,
under the wide , winding stairway , a fur cap hiding her short curls ,
在下面 这 宽的 , 绕线 楼梯 , 一个 毛皮 帽 隐藏 她 短的 卷发 ,

在宽阔蜿蜒的楼梯下，一顶毛皮帽遮住了她短短的卷发。

[ə; eɪ][fɜː(r)] [kləʊk] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [legz] ['wɔːmli] [ɪn'skɒnst] [ɪn]
a fur cloak reaching to her knees and her legs warmly ensconced in
一个 毛皮 披风 到达 到 她 膝盖 和 她 腿 热情地 安顿下来 在
['lɛgɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [greɪ] .
leggins of the same soft grey .
紧身裤 的 这 相同的 柔软的 灰色的 .

她身披一件及膝的毛皮斗篷，双腿则温暖地裹在同样柔软的灰色紧身裤里。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
She opened the door to the library and called to her brother ,
她 打开 这 门 到 这 图书馆 和 称为 到 她 兄弟 ,

她打开图书馆的门，喊她的哥哥，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] : “ [ðə; ði] - [kæts] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

who	was	again	deeply	engrossed	in	his	book	:	“	The	'	cats	'	are	about	to	leave
WHO	曾是	再次	深	全神贯注	在	他的	书	:	“	这	-	猫	-	是	关于	到	离开

.

:

.

他又一次全神贯注地读着书：“‘猫’们即将离开。”

[wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [tə'deɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði]

We've	decided	to	hold	today's	most	important	meeting	of	our	secret	society	in	the
我们已经	决定	到	抓住	今天的	最多	重要的	会议	的	我们的	秘密	社会	在	这

[pə'leɪʃ(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [raɪt] .

palatial	home	of	the	Widow	Wright	.
宫殿	家	的	这	寡妇	赖特	.

我们决定在赖特寡妇的豪宅里举行今天我们秘密社团最重要的会议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['brʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

I	am	enlightening	you	as	to	our	destination	,	Brother	dear	,
我	是	启发性的	你	作为	到	我们的	目的地	,	兄弟	亲爱的	,

亲爱的兄弟，我来告诉你我们的目的地。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] ,

so	that	if	we	happen	to	be	lost	in	a	snow	drift	,
所以	那	如果	我们	发生	到	是	丢失的	在	一个	雪	漂移	,

所以万一我们不幸迷失在雪堆里，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dɪg] [ˌjuː 'es] [aʊt] . ” [-]

you	will	know	where	to	come	to	dig	us	out	.	”	[	13	]
你	将要	知道	在哪里	到	来	到	挖	我们	出去	.	”	[	-	]

你们会知道该去哪里把我们挖出来。”[13]

[dʒæk] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['meri] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [gɜːlz]

Jack	had	leaped	to	his	feet	when	he	saw	the	merry	faces	of	the	five	girls
杰克	有	跳跃	到	他的	脚	什么时候	他	锯	这	欢乐	面孔	的	这	五	女孩们

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

杰克看到大厅里五个女孩快乐的笑脸，立刻跳了起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm]

but	before	he	could	join	them	,	they	had	darted	out	through	the	storm
但	前	他	可以	加入	他们	,	他们	有	飞镖	出去	通过	这	风暴

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

但他还没来得及加入他们，他们就已经从防风门廊冲了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	the	wind	slammed	the	door	after	them	.
和	这	风	猛烈抨击	这	门	后	他们	.

狂风在他们身后猛地关上了门。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	boy	laughed	to	himself	,
这	男生	笑了	到	他自己	,

男孩独自笑了笑。

[ðen] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [gɜːl]

then	shrugged	his	shoulders	as	though	he	was	thinking	that	the	modern	girl
然后	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	他	曾是	思维	那	这	现代的	女孩

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

was	beyond	his	comprehension	.
曾是	超过	他的	理解	.

然后他耸了耸肩，仿佛在说现代女孩已经超出了他的理解范围。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

Then	he	returned	to	the	fireplace	,
然后	他	返回	到	这	壁炉	,

然后他回到壁炉旁，

[drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

dropped	down	into	the	comfortable	depths	of	a	big	easy	chair	and	continued
掉落	向下	进入	这	舒服的	深度	的	一个	大的	简单的	椅子	和	持续

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətli] .

to	read	and	scribble	alternately	.
到	读	和	涂	交替	.

他一屁股坐在舒适的大扶手椅里，继续交替着阅读和涂写。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti]

He	was	preparing	a	paper	to	be	read	that	night	before	the	secret	society
他	曾是	准备	一个	纸	到	是	读	那	夜晚	前	这	秘密	社会

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] :

to	which	he	belonged	:
到	哪个	他	属于	:

他正在准备一篇论文，打算当晚在他所属的秘密社团面前宣读：

[ðə; ði][siː] . [diː] . [siː] .

The	C	.	D	.	C	.
这	C	.	D	.	C	.

美国疾病控制与预防中心

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [nemd] [ðə; ði][gɜːlz]

The	boys	had	long	ago	guessed	the	meaning	of	the	letters	that	named	the	girls
这	男孩们	有	长的	前	猜对了	这	意义	的	这	信件	那	命名	这	女孩们

- [klʌb] “ [ðə; ði][es] . [es] . [siː] . ” [-]

'	club	“	The	S	.	S	.	C	.	”	[	14	]
-	俱乐部	“	这	S	.	S	.	C	.	”	[	-	]

男孩们早就猜到了女孩俱乐部名称“The SSC”的字母含义[14]

“ [ded] ['iːzi] !

“	Dead	easy	!
”	死的	简单的	!

“太容易了！”

” [bɒb] ['eɪndʒl][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

”	Bob	Angel	had	told	them	.
”	鲍勃	天使	有	讲述	他们	.

“鲍勃·安吉尔告诉过他们。”

“ ['sʌni] [saɪd] [klʌb] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Sunny	Side	Club	,	of	course	.
”	阳光明媚	边	俱乐部	,	的	课程	.

当然是阳光俱乐部。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -

”	But	the	girls	had	never	been	able	to	guess	the	meaning	of	the	boys	'
”	但	这	女孩们	有	绝不	到过	有能力的	到	猜测	这	意义	的	这	男孩们	-

但女孩们始终无法猜到男孩们话里的意思。

“ [siː] . [diː] . [siː] . ,

“	C	.	D	.	C	.	,
“	C	.	D	.	C	.	,

“CDC，

” [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] .

”	nor	did	they	know	where	the	secret	meetings	were	held	.
”	也不	做过	他们	知道	在哪里	这	秘密	会议	是	握住	.

他们也不知道秘密会议在哪里举行。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ,

These	meetings	were	always	at	night	,	and	,
这些	会议	是	总是	在	夜晚	,	和	,

这些会议总是在晚上举行，而且

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌniˌsaɪd] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['mɒd(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] ; [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] - - [aɪ'diəz] ,

although	Sunnyside	girls	were	modern	as	far	as	their	conversation	went	;	due	to	their	parents	'	antiquaited	ideas	,
虽然	阳光山	女孩们	是	现代的	作为	远的	作为	他们的	对话	去	;	到期的	到	他们的	父母	-	-	想法	,

虽然桑尼赛德的女孩们在谈吐方面很现代，但由于她们父母的观念陈旧，

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɪdəd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [dɑːk] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] ['əʊldə] .

they	were	not	considered	old	enough	to	roam	about	the	dark	streets	of	the	town	at	night	unless	accompanied	by	their	brothers	or	someone	older	.
他们	是	不是	经过考虑的	老的	足够的	到	漫游	关于	这	黑暗的	街道	的	这	镇	在	夜晚	除非	伴随	经过	他们的	兄弟	或者	某人	老	.

他们被认为年纪太小，不能在晚上独自在城镇黑暗的街道上闲逛，除非有兄弟或年长者陪伴。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðiː] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wen] [ðə; ðiː] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] ,

they	couldn't	find	out	the	secret	meeting	-	place	of	the	boys	when	the	members	were	along	,
他们	不能	寻找	出去	这	秘密	会议	-	地方	的	这	男孩们	什么时候	这	成员	是	沿着	,

当成员们都在场时，他们无法找到男孩们的秘密聚会地点。

[ænd; ənd][səʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪt] , ['dʒænjuəri] - , - ,

and	so	up	to	that	particular	date	,	January	11	,	1928	,
和	所以	向上	到	那	特别的	日期	,	一月	-	,	-	,

因此，截至1928年1月11日这一特定日期，

[ðə; ðiː]['sev(ə)n] “ [es] . [es] . [siː] . ” [g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ðiː] [bɔɪz] - ['klʌbrʊm] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

the	seven	“	S	.	S	.	C	.	”	girls	had	not	even	a	suspicion	of	where	the	boys	'	clubrooms	were	located	.
这	七	“	S	.	S	.	C	.	”	女孩们	有	不是	甚至	一个	怀疑	的	在哪里	这	男孩们	-	俱乐部会所	是	位于	.

这七位“SSC”女生甚至丝毫没有察觉到男生俱乐部的房间在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [vau] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɛrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . [-]

They	had	vowed	that	they	would	ferrit	it	out	if	it	took	a	lifetime	.	[	15	]
他们	有	发誓	那	他们	会	铁氧体	它	出去	如果	它	采取	一个	寿命	.	[	-	]

他们发誓，即使要花一辈子时间，也要把它找出来。[15]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['meri] [əd'ventʃə(r)]

A	MERRY	ADVENTURE
一个	欢乐	冒险

一次快乐的冒险

[ðə; ði] [snəʊ] - [plaʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [striːt] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	snow	-	plough	had	been	along	on	the	wide	street	and	sidewalks	of	the
这	雪	-	犁	有	到过	沿着	在	这	宽的	街道	和	人行道	的	这

[meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn]

main	thoroughfares	of	the	town	and	the	girls	had	no	trouble	at	all	in
主要的	干道	的	这	镇	和	这	女孩们	有	不	麻烦	在	全部	在

['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] ,

making	headway	through	the	residential	and	business	parts	of	Sunnyside	,
制作	进展	通过	这	住宅	和	商业	部分	的	阳光山	,

除雪车沿着镇上主要干道的宽阔街道和人行道行驶，女孩们毫不费力地穿过桑尼赛德的住宅区和商业区。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	when	they	turned	toward	the	hills	,	on	the	west	side	of	the	village	,
但	什么时候	他们	转向	朝向	这	丘陵	,	在	这	西方	边	的	这	村庄	,

但当他们转向村子西侧的山丘时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] - [plaʊz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] .

they	found	that	the	snow	-	ploughs	had	not	been	so	accommodating	.
他们	成立	那	这	雪	-	犁	有	不是	到过	所以	适应性强	.

他们发现，铲雪车并没有那么配合。

[wɪloʊbɛnd] [leɪn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [diːp] , [sɒft] [snəʊ] [ænd; ənd] [wen] ['bɜːθə] ['eɪndʒl] ,

Willowbend	Lane	was	covered	with	deep	,	soft	snow	and	when	Bertha	Angel	,
柳树弯	车道	曾是	涵盖	和	深的	,	柔软的	雪	和	什么时候	伯莎	天使	,

柳树弯巷被厚厚的松软积雪覆盖着，当伯莎·安吉尔.....

[huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

who	chanced	to	be	in	the	lead	,	tried	to	stand	on	it	,
WHO	偶然	到	是	在	这	带领	,	尝试	到	站立	在	它	,

谁碰巧领先，就试图保持领先优势。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

she	sank	down	to	her	knees	.
她	沉没	向下	到	她	膝盖	.

她跪倒在地。

['weɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Wading	was	out	of	the	question	.
涉水	曾是	出去	的	这	问题	.

涉水是绝对不可能的。

[wɪloʊbɛnd] [leɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl]

Willowbend	Lane	was	on	the	outskirts	of	town	and	it	was	fully	a	mile
柳树弯	车道	曾是	在	这	郊区	的	镇	和	它	曾是	完全	一个	英里

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

back	to	the	main	road	.
后退	到	这	主要的	路	.

柳树弯巷位于镇郊，距离主路足足有一英里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [snəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl]

They	looked	ahead	of	them	across	the	unbroken	snow	to	where	,	on	a	low	hill
他们	看起来	前方	的	他们	穿过	这	未破	雪	到	在哪里	,	在	一个	低的	爬坡道

,

,

,

他们向前望去，越过无垠的积雪，看到在一座低矮的山丘上，

[stʊd] [ðə; ði][bɪg] ['braʊnstəʊn] ,

stood	the	big	brownstone	,
站立	这	大的	褐砂岩	,

矗立着一座高大的棕色砂岩建筑，

['tʌrətɪd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['welθi] ['mɪsɪz] . ['ɜːvɪŋ] [ɜːrl] [raɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

turreted	house	in	which	lived	the	wealthy	Mrs	.	Irving	Earle	Wright	and	her
炮塔	房子	在	哪个	居住地	这	富裕	太太	.	欧文	厄尔	赖特	和	她

['dɔːtə(r)] , ['rɑzəˌmɑnd] . [-]

daughter	,	Rosamond	.	[	16	]
女儿	,	罗莎蒙德	.	[	-	]

这座带炮塔的房子里住着富有的欧文·厄尔·赖特夫人和她的女儿罗莎蒙德。[16]

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [s'nəʊʃuːz] , ” ['meri] [ri'mɑːk] .

“	I	wish	we'd	brought	along	some	snowshoes	,	”	Merry	remarked	.
“	我	希望	我们会	带来	沿着	一些	雪鞋	,	”	欢乐	评论	.

“真希望我们带了雪鞋，”梅里说道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [stɔːm] [stʌmp] [ˌem 'iː] .

“	I	hate	to	let	a	storm	stump	me	.
“	我	恨	到	让	一个	风暴	树桩	我	.

“我可不想被一场暴风雨难倒。”

['brʌðə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [tiːz] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['aʊə(r)]

Brother	will	certainly	tease	us	well	if	we	go	back	without	having	reached	our
兄弟	将要	当然	逗	我们	出色地如果		我们	去	后退	没有	拥有	达到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] . ”

destination	.	”
目的地	.	”

如果我们没到达目的地就回去，哥哥一定会好好嘲笑我们的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [s'nəʊʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , ” ['bɜːθə] ['eɪndʒl] [k'ɒmɛntɪd] .

“	I	don't	think	snowshoes	would	have	helped	us	much	,	”	Bertha	Angel	commented	.
“	我	不	思考	雪鞋	会	有	帮助	我们	很多	,	”	伯莎	天使	评论	.

“我觉得雪鞋对我们帮助不大，”伯莎·安吉尔评论道。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [gets] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It's	quite	a	feat	to	walk	on	them	until	one	gets	on	to	the	trick	of	it	.	”
“	它是	相当	一个	特技	到	走	在	他们	直到	一	获得	在	到	这	诡计	的	它	.	”

“在掌握诀窍之前，在上面行走确实是一项了不起的成就。”

“ [hɑːk] [jiː; ji] !

“	Hark	ye	!
“	听着	是的	!

听啊！

” ['meri] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] - [laɪnd] [glʌv] .

”	Merry	exclaimed	,	lifting	a	finger	of	her	fur	-	lined	glove	.
”	欢乐	惊呼	,	举重	一个	手指	的	她	毛皮	-	衬里	手套	.

“梅丽惊呼一声，抬起她毛皮手套的一根手指。”

“ [aɪ][hɪə(r)] [sleɪ] [belz] !

“	I	hear	sleigh	bells	!
“	我	听到	雪橇	铃铛	!

我听到了雪橇铃声！

['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp]

Somebody	is	coming	,	and	if	that	somebody's	destination	happens	to	be	up
某人	是	未来	,	和	如果	那	某人的	目的地	发生	到	是	向上

[wɪloʊbɛnd] [leɪn] ,

Willowbend	Lane	,
柳树弯	车道	,

有人要来了，如果这个人恰好要去柳树弯巷，

[wiːl; wil][beg][ə; eɪ][raɪd] . ”

we'll	beg	a	ride	.	”
出色地	求	一个	骑	.	”

我们去搭个便车吧。

“ [wɒt] [ɪf] [ɪts] ['sʌmbədi] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ?

“	What	if	it's	somebody	we	don't	know	?
“	什么	如果	它是	某人	我们	不	知道	?

“如果是我们不认识的人呢？”

” ['lɪt(ə)l] ['betɪ] [bɜːd] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meri] “ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

”	little	Betty	Byrd	ventured	to	inquire	,	to	which	Merry	“	How	could	it	be	?
”	小的	贝蒂	伯德	冒险	到	查询	,	到	哪个	欢乐	“	如何	可以	它	是	?

“小贝蒂·伯德试探性地问道，梅里回答说：“怎么可能呢？”

['wʌznt] [aɪ] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][aɪ] [nəʊ] ['evribɒdi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] ? ”

Wasn't	I	born	here	,	and	don't	I	know	everybody	within	a	million	miles	?	”
不是	我	出生	这里	,	和	不	我	知道	大家	之内	一个	百万	英里	?	”

我不是出生在这里吗？方圆一百万英里内的人我难道不都认识吗？

“ [ðæt] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [haɪ'pɜːbəli] , ” ['bɜːθə] [ɪk'skleɪmd] .

“	That	sounds	rather	like	hyperbole	,	”	Bertha	exclaimed	.
“	那	声音	相当	喜欢	夸张	,	”	伯莎	惊呼	.

“这听起来像是夸张的说法，”伯莎惊呼道。

“ [laɪk] [wɪtʃ] ? ” ['dɒrɪs] ['drɛksəl] [tiːzd] ; [ðen] ['ædɪd] :

“	Like	which	?	”	Doris	Drexel	teased	;	then	added	:
“	喜欢	哪个	?	”	多丽丝	德雷克塞尔	戏弄	;	然后	额外	:

“比如哪个？”多丽丝·德雷克塞尔打趣道；然后又补充道：

“ [ˌwʊdnt] [mɪs] [priːn] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][praɪz] ['pjuːp(ə)l]['ræt(ə)l] [ɒf] [ðæt] [faɪn]

“	Wouldn't	Miss	Preen	be	pleased	to	hear	her	prize	pupil	rattle	off	that	fine
“	不会	错过	梳妆打扮	是	高兴	到	听到	她	奖	瞳孔	嘎嘎作响	离开	那	美好的

['saʊndɪŋ] [wɜːd] [ɪn] — — ” [-]

sounding	word	in	—	—	”	[	17	]
听起来	单词	在	—	—	”	[	-	]

“普林小姐听到她最得意的学生用英语说出那个动听的词，一定会很高兴的——”[17]

“ [ʃ] ! [ʃ] !

“	Ssh	!	Ssh	!
“	SSH	!	SSH	!

嘘！嘘！

” ['mɛriz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn] ['dɔːriz] [ɑːm] .

”	Merry's	hand	was	on	Dory's	arm	.
”	梅里的	手	曾是	在	多莉的	手臂	.

“梅里的手放在多莉的胳膊上。”

“ ['aʊə(r)] ['vɪktɪm] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] .

“	Our	victim	is	now	in	sight	.
“	我们的	受害者	是	现在	在	视线	.

“我们的目标已经出现在眼前。”

[maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [swel] ['tɜːnaʊt] !

My	,	what	a	swell	turnout	!
我的	,	什么	一个	膨胀	结果发现	!

哇，到场人数真多!

[sʌm; səm] ['kʌtə(r)] [ðæt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Some	cutter	that	,	isn't	it	?
一些	刀具	那	,	不是	它	?

那把切割机真不错，不是吗?

〃 [ðə; ðɪ][sɪks][gˈɜːlz][hæd; həd] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

〃	The	six	girls	had	stepped	to	one	side	of	the	road	and	were	watching
〃	这	六	女孩们	有	步	到	一	边	的	这	路	和	是	观看

[wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sleɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]

with	interest	the	approach	of	a	large	sleigh	which	was	being	drawn	at	a
和	兴趣	这	方法	的	一个	大的	雪橇	哪个	曾是	存在	绘制	在	一个

['ræpɪd] [peɪs] [baɪ] [tuː] [bɪg] [waɪt] ['hɔːsɪz] ['pɜːfɪktlɪ] [mætʃt] .

rapid	pace	by	two	big	white	horses	perfectly	matched	.
迅速的	步伐	经过	二	大的	白色的	马匹	完美	匹配	.

六个女孩走到路的一侧，饶有兴致地看着一辆大雪橇飞驰而来，雪橇由两匹体型相近的大白马拉着。

[ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)] ,

The	driver	,	as	they	could	discern	as	it	drew	nearer	,
这	司机	,	作为	他们	可以	辨别	作为	它	画	更近	,

随着车子越来越近，他们能分辨出司机是谁。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp]

was	a	young	man	who	was	almost	hidden	in	a	big	brown	fur	coat	and	cap
曾是	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	几乎	隐	在	一个	大的	棕色的	毛皮	外套	和	帽

,

,

,

那是一个年轻人，几乎把自己完全遮盖在一件棕色的大皮草大衣和帽子里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bevi]

but	his	eyes	were	peering	out	and	he	was	amazed	to	see	a	bevy
但	他的	眼睛	是	窥视	出去	和	他	曾是	惊叹	到	看	一个	一群

[ɒv; əv][gˈɜːlz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ʌn'brəʊkən] [leɪn] ,

of	girls	standing	by	the	unbroken	lane	,
的	女孩们	常设	经过	这	未破	车道	,

但他的目光却向外张望，惊讶地发现一群女孩站在那条完整的巷子旁。

[səʊ] ['evɪdəntlɪ] [ɪn] [dɪ'stres] .

so	evidently	in	distress	.
所以	显然	在	痛苦	.

显然他非常痛苦。

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][fræŋk] ,

Stopping	his	horses	,	he	snatched	off	his	fur	cap	and	revealed	a	frank	,
停止	他的	马匹	,	他	抢夺	离开	他的	毛皮	帽	和	揭晓	一个	坦率	,

他勒住马，一把摘下皮帽，露出了坦率的表情。

['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [bɪ'fɔː(r)] .

boyish	face	that	had	not	been	seen	in	that	neighborhood	before	.
男孩气	脸	那	有	不是	到过	已见	在	那	邻里	前	.

这是附近居民以前从未见过的稚气未脱的脸庞。

“ [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtiəsli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

“	Young	ladies	,	”	he	said	courteously	,	“	can	you	direct	me	to	the	home	of
“	年轻的	女士们	,	”	他	说	礼貌地	,	“	能	你	直接的	我	到	这	家	的

['kɜːn(ə)l] ['weɪnˌraɪt] ?

Colonel	Wainwright	?
上校	温赖特	?

“小姐们，”他礼貌地说，“你们能告诉我温赖特上校的家在哪里吗？”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk]

In	the	village	they	told	me	to	follow	this	road	for	a	mile	and	then	ask
在	这	村庄	他们	讲述	我	到	跟随	这	路	为了	一个	英里	和	然后	问

['sʌmwʌn] [wɪtʃ] [tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] . ”

someone	which	turn	to	take	.	”
某人	哪个	转动	到	拿	.	”

村里人告诉我沿着这条路走一英里，然后问问别人该往哪个方向转弯。

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” ['meri] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	yes	,	we	can	tell	you	,	”	Merry	replied	.
“	哦	,	是的	,	我们	能	告诉	你	,	”	欢乐	回复	.

“哦，是的，我们可以告诉你，”梅里回答道。

“ [ðɪs] [leɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [pleɪs] .

“	This	lane	is	a	short	-	cut	to	the	Colonel's	place	.
“	这	车道	是	一个	短的	-	切	到	这	上校的	地方	.

“这条小路是通往上校住处的捷径。”

” [ðə; ði] [læd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn] ; [ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd]

”	The	lad	thanked	her	and	was	about	to	drive	on	;	then	he	hesitated
”	这	小伙子	谢谢	她	和	曾是	关于	到	驾驶	在	;	然后	他	犹豫了一下

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] . [-]

and	turned	back	.	[	18	]
和	转向	后退	.	[	-	]

“那小伙子向她道谢，正要开车继续前进；然后他犹豫了一下，又转过身来。[18]

“ [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][maɪ]['sɪstə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [raɪd] [wɪð]

“	Young	ladies	,	”	he	said	,	“	I	have	always	told	my	sister	never	to	ride	with
“	年轻的	女士们	,	”	他	说	,	“	我	有	总是	讲述	我的	姐姐	绝不	到	骑	和

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

“年轻的女士们，”他说，“我一直告诉我的妹妹，永远不要和陌生人一起乘车。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]

but	if	your	destination	is	in	this	direction	I	would	be	glad	to	convey	you	to
但	如果	你的	目的地	是	在	这	方向	我	会	是	高兴的	到	传达	你	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但如果你的目的地在这个方向，我很乐意送你过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] [ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] . ”

I	am	Alfred	Morrison	of	Dorchester	.	”
我	是	阿尔弗雷德	莫里森	的	多切斯特	.	”

我是多切斯特的阿尔弗雷德·莫里森。

“ [əʊ] , ” ['meri] [ɪk'skleɪmd] ['braɪtli] , “ [maɪ] ['brʌðə(r)] , [dʒæk] [liː] , [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ]

“	Oh	,	”	Merry	exclaimed	brightly	,	“	my	brother	,	Jack	Lee	,	is	acquainted	with	you	,	I
“	哦	,	”	欢乐	惊呼	明亮地	,	“	我的	兄弟	,	杰克	李	,	是	熟人	和	你	,	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

am	sure	.
是	当然	.

“哦，”梅里兴高采烈地说道，“我哥哥杰克·李肯定认识你。”

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

He	goes	to	school	in	the	city	.
他	去	到	学校	在	这	城市	.

他在城里上学。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

"	The	boy's	good	-	looking	face	plainly	showed	his	pleasure	.
"	这	男孩们	好的	-	寻找	脸	显然	显示	他的	乐趣	.

男孩英俊的脸上明显流露出喜悦之情。

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [nəʊ] [əʊld][dʒæk] [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Indeed	I	know	old	Jack	well	,	"	he	exclaimed	.
"	的确	我	知道	老的	杰克	出色地	,	"	他	惊呼	.

“我确实很了解老杰克，”他惊呼道。

“ [wɪr] ['duːɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [prep] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

“	We're	doing	college	prep	work	together	.
"	是	正在做	大学	准备	工作	一起	.

“我们正在一起做大学预科作业。”

[aɪ] [plænd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði]

I	planned	looking	him	up	as	soon	as	I	had	finished	my	business	call	on	the
我	计划	寻找	他	向上	作为	很快	作为	我	有	完成的	我的	商业	称呼	在	这

['kɜːn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

我打算在结束与上校的商务会面后，立即去找他。

" ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	Feeling	sure	that	their	mothers	could	not	object	,
"	感觉	当然	那	他们的	母亲们	可以	不是	目的	,

“他们确信自己的母亲不会反对，

[sɪns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɛriz] ['brʌðə(r)] , [ðeɪ] [swɔːm]

since	the	strange	boy	was	so	well	acquainted	with	Merry's	brother	,	they	swarmed
自从	这	奇怪的	男生	曾是	所以	出色地	熟人	和	梅里的	兄弟	,	他们	蜂拥而至

['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [sleɪ] ,

into	the	luxurious	sleigh	,
进入	这	豪华	雪橇	,

由于那个陌生的男孩和梅里的哥哥非常熟悉，他们便蜂拥上了那辆豪华雪橇。

['sɪtɪŋ] [θriː] [diːp] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['geɪəti] .

sitting	three	deep	,	which	but	added	to	their	gaiety	.
坐着	三	深的	,	哪个	但	额外	到	他们的	欢乐	.

他们三人并排而坐，但这反而增添了他们的欢乐气氛。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,

The	horses	were	obliged	to	travel	slowly	through	the	drifts	,
这	马匹	是	有义务	到	旅行	缓慢地	通过	这	漂移	,

马匹不得不缓慢地穿过积雪区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði]

but	they	soon	came	to	a	part	of	the	lane	where	the	wind	had	blown	the
但	他们	很快	来了	到	一个	部分	的	这	车道	在哪里	这	风	有	吹	这

[snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fensɪz] ,

snow	from	the	road	to	be	caught	at	the	fences	,
雪	从	这	路	到	是	捕捉	在	这	栅栏	,

但他们很快来到小路的某个地方，那里的积雪被风从路上吹落，堆积在栅栏上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['betə(r)] [taɪm] .

and	then	they	made	better	time	.
和	然后	他们	制成	更好的	时间	.

然后他们的速度更快了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [sleɪ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [stəʊn] [geɪt] [pəʊsts]

In	a	very	few	moments	the	sleigh	was	turning	in	between	two	high	stone	gate	posts
在	一个	非常	很少	时刻	这	雪橇	曾是	转弯	在	之间	二	高的	石头	门	帖子

,

,

,

片刻之后，雪橇便在两根高高的石门柱之间转弯了。

[æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] ,

as	Merry	had	directed	,
作为	欢乐	有	指导	,

按照梅里指示的那样，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] ['ʃeltərɪŋ]

and	shortly	thereafter	the	six	girls	were	tumbling	out	under	a	wide	sheltering
和	不久	此后	这	六	女孩们	是	翻滚	出去	在下面	一个	宽的	庇护所

['pɔːtɪkəʊ] .

portico	.
门廊	.

不久之后，六个女孩就跌跌撞撞地从宽阔的遮蔽门廊下走了出来。

“ [wɪr] ['terəbli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .

“	We're	terribly	grateful	to	you	,	Mr	.	Morrison	.
“	是	可怕	感激的	到	你	,	先生	.	莫里森	.

“我们非常感谢您，莫里森先生。”

” ['meri] [ɪk'skleɪmd] .

”	Merry	exclaimed	.
”	欢乐	惊呼	.

“梅里惊呼道。”

“ ['meɪbi] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [jʊr; jər] ['strændɪd]

“	Maybe	we'll	be	able	to	pick	you	up	some	time	when	you're	stranded
“	或许	出色地	是	有能力的	到	挑选	你	向上	一些	时间	什么时候	你是	搁浅

['sʌmweə(r)] . ” [-]

somewhere	.	”	[	19	]
某处	.	”	[	-	]

“也许我们会在你被困在某个地方的时候去接你。”[19]

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

The	boy	laughed	good	-	naturedly	.
这	男生	笑了	好的	-	自然地	.

男孩爽朗地笑了。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'gen] .

“	I	hope	I	won't	have	that	long	to	wait	before	I	can	see	you	all	again	.
“	我	希望	我	惯于	有	那	长的	到	等待	前	我	能	看	你	全部	再次	.

“我希望不用等那么久就能再次见到大家。”

” [hiː; hi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [glɑːns] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz]

”	He	included	the	group	in	his	smiling	glance	,	then	,	because	the	spirited	horses
”	他	包括	这	团体	在	他的	微笑	瞥一眼	,	然后	,	因为	这	精神抖擞	马匹

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪv] ,

were	restive	,
是	不安分	,

“他面带微笑地瞥了一眼马群，因为那些性情活泼的马匹有些躁动不安，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kæp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [spæn] .

he	lifted	his	fur	cap	and	turned	his	attention	toward	the	prancing	span	.
他	抬起	他的	毛皮	帽	和	转向	他的	注意力	朝向	这	轻快地跳跃	跨度	.

他掀起皮帽，将注意力转向那匹跃动的骏马。

['lɑːfɪŋli] [ðə; ði][gˈɜːlz] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][stəʊn] [steps][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]

Laughingly	the	girls	climbed	up	the	stone	steps	and	were	about	to	ring	the
笑着	这	女孩们	攀登	向上	这	石头	步骤	和	是	关于	到	戒指	这

[bel] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)] “ [pˈrɪtɪɪst] ['membə(r)] ,

bell	when	the	door	was	thrown	open	and	their	“	prettiest	member	,
钟	什么时候	这	门	曾是	抛掷	打开	和	他们的	“	最漂亮的	成员	,

女孩们笑着爬上石阶，正要按门铃时，门突然被猛地推开，她们“最漂亮的成员”走了进来。

” [æz; əz] [rəʊz] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] , ['welkəm] [ðem; ðəm] [ɪˈfjuːsɪvli] .

”	as	Rose	was	often	called	,	welcomed	them	effusively	.
”	作为	玫瑰	曾是	经常	称为	,	欢迎	他们	热情洋溢	.

人们常这样称呼罗斯，她热情地欢迎了他们。

“ [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] ,

“	Say	,	but	you	missed	the	time	of	your	young	life	,
“	说	,	但	你	错过	这	时间	的	你的	年轻的	生活	,

“但是，你错过了你年轻时的美好时光，

” ['pegɪ] [pɪəs] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈmuːvd] [ðeə(r)] ['oʊvərʃuːz] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz]

”	Peggy	Pierce	informed	her	as	the	girls	removed	their	overshoes	and	leggins
”	佩吉	刺穿	知情的	她	作为	这	女孩们	已移除	他们的	套鞋	和	紧身裤

[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ['vestɪbjuːl] .

in	the	storm	vestibule	.
在	这	风暴	前厅	.

佩吉·皮尔斯告诉她，女孩们正在防风门厅里脱掉套鞋和紧身裤。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] . ” [-]

“	Such	a	handsome	boy	as	we	had	to	drive	us	up	the	lane	.	”	[	20	]
“	这样的	一个	英俊的	男生	作为	我们	有	到	驾驶	我们	向上	这	车道	.	”	[	-	]

“我们不得不让这么英俊的男孩开车送我们上路。”[20]

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [rəʊz] ['lɑːfɪŋli] [rɪˈplaɪd] .

“	O	,	you	don't	have	to	tell	me	,	”	Rose	laughingly	replied	.
“	哦	,	你	不	有	到	告诉	我	,	”	玫瑰	笑着	回复	.

“哦，你不用告诉我，”罗斯笑着回答道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]

“	I	was	standing	in	the	drawing	-	room	window	watching	you	from	the	time
“	我	曾是	常设	在	这	绘画	-	房间	窗户	观看	你	从	这	时间

[juː; jʊ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

you	appeared	at	the	foot	of	the	lane	.
你	出现	在	这	脚	的	这	车道	.

“从你出现在小巷尽头的那一刻起，我就一直站在客厅的窗户边看着你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmplɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] .

If	you	had	turned	back	,	I	should	have	been	simply	heart	-	broken	.
如果	你	有	转向	后退	,	我	应该	有	到过	简单地	心	-	破碎的	.

如果你当时转身离开，我应该会伤心欲绝。

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] ['təʊni] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Mother	thinks	that	I	have	a	cold	,	and	she	wouldn't	let	Tony	drive	me	to
母亲	思考	那	我	有	一个	寒冷的	,	和	她	不会	让	托尼	驾驶	我	到

[taʊn] ,

town	,
镇	,

妈妈觉得我感冒了，所以不让托尼开车送我去镇上。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [kænt] [juːz] [maɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

and	,	of	course	,	I	can't	use	my	runabout	in	weather	like	this	.
和	,	的	课程	,	我	不能	使用	我的	小型快艇	在	天气	喜欢	这	.

当然，在这种天气下，我的小车是没法用的。

〞 [ðen] ,
〞 Then ,
〞 然后 ,

“然后，

[wen] [kləʊk] [ænd; ənd][kæps][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt]
when cloaks and caps had been removed and they were gathered about
什么时候 斗篷 和 帽子 有 到过 已移除 和 他们 是 聚集 关于
[ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] [ɪn] ['roʊzɪz] ['veri] [əʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
the wide fireplace in Rose's very own sitting - room ,
这 宽的 壁炉 在 玫瑰的 非常 自己的 坐着 - 房间 ,

当斗篷和帽子都被脱下，他们聚集在罗斯自己的起居室里宽敞的壁炉旁时，

[ðæt] ['meɪdn] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]
that maiden passed around a five - pound box of chocolates to keep the first part
那 少女 通过了 大约 一个 五 - 磅 盒子 的 巧克力 到 保持 这 第一的 部分
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ;
of her promise ;
的 她 承诺 ;

为了履行承诺的第一部分，那位少女分发了一盒五磅重的巧克力；

[ðen] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] : “ ['meri] [liː] , [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ]
then she demanded : “ Merry Lee , you haven't told the others your exciting
然后 她 要求 : “ 欢乐 李 , 你 还没有 讲述 这 其他的 你的 激动人心
[njuːz] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
news yet , have you ?
消息 然而 , 有 你 ?

然后她问道：“梅丽·李，你还没有把你的激动人心的消息告诉其他人，是吗？〞

〞 ['bɜːθə] ['eɪndʒl] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prezɪdənt] : “ ['neəri][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
〞 Bertha Angel answered for their president : “ Nary an inkling of it .
〞 伯莎 天使 回答 为了 他们的 总统 : “ 纳里 一个 暗示 的 它 .

伯莎·安吉尔代表他们的总裁回答说：“一点儿也没有。”

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
Truth to tell , we didn't even ask her .
真相 到 告诉 , 我们 没有 甚至 问 她 .

说实话，我们根本没问她。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [wɪd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] . 〞
I guess we all thought we'd rather wait until the meeting was called . 〞
我 猜测 我们 全部 想法 我们会 相当 等待 直到 这 会议 曾是 称为 . 〞

我想我们都觉得最好等到会议召开后再说。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [lets] [kʌt] [aʊt] [fɔː'mæləti] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [kænt] [wiː; wi] ?
“ Oh , I say , let's cut out formality , for once , can't we ?
“ 哦 , 我 说 , 我们来吧 切 出去 正式 , 为了 一次 , 不能 我们 ?

“哦，我说，我们不妨破例一次，抛开繁文缛节，好吗？〞

〞 ['pegɪ] [pɪəs] [im'plɔː] .
〞 Peggy Pierce implored .
〞 佩吉 刺穿 恳求 .

“佩吉·皮尔斯恳求道。”

“ [waɪ] [riːd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [wen] [ɔːl][wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]
“ Why read the minutes of the last meeting when all we did was entertain the
“ 为什么 读 这 分钟 的 这 最后的 会议 什么时候 全部 我们 做过 曾是 招待 这
['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['krɪsməs] [triː] ? 〞
little orphans with a big Christmas tree ? 〞
小的 孤儿 和 一个 大的 圣诞节 树 ? 〞

“我们上次会议只是用一棵大圣诞树招待了那些小孤儿，为什么要去看会议记录呢？〞

“ [ɔːl] ?
“ All ?
” 全部 ?

“全部?

” ['gɜːtruːd] [west] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['kwestʃənɪŋli] .
” Gertrude West lifted her eyebrows questioningly .
” 格特鲁德 西方 抬起 她 眉毛 质疑地 .

格特鲁德·韦斯特疑惑地挑了挑眉。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,
“ I believe , if you left it to the orphans ,
” 我 相信 , 如果 你 左边 它 到 这 孤儿 ,

“我相信，如果你把房子留给孤儿，

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .
they would tell you that we did a whole lot to add to their Christmas cheer .
他们 会 告诉 你 那 我们 做过 一个 所有的 很多 到 添加 到 他们的 圣诞节 欢呼 .
”
”
”

他们会告诉你，我们做了很多事来增添他们的圣诞节欢乐气氛。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd] , [aɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] , [bʌt; bət] — — ” [-]
“ Sure thing we did , I'll acknowledge that , but — — ” [21]
” 当然 事物 我们 做过 , 患病的 承认 那 , 但 — — ” [-]

“当然，我们确实这么做了，我承认这一点，但是——”[21]

“ [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
“ Come to order , if you please !
” 来 到 命令 , 如果 你 请 !

请过来点餐!

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
” the president tapped on the arm of her chair ,
” 这 总统 轻敲 在 这 手臂 的 她 椅子 ,

总统轻拍了拍她的椅子扶手，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] [brə'keɪd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃeəz]
which was upholstered in rose - colored brocade as were the other chairs
哪个 曾是 软垫 在 玫瑰 - 有色 锦缎 作为 是 这 其他 椅子
[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt] - [freɪmd] ['səʊfə][paɪld] [haɪ] [wɪð] ['sɪlkən] ['piləuz] .
and the gilt - framed sofa piled high with silken pillows .
和 这 镀金 - 框 沙发 堆积 高的 和 丝 枕头 .

与其他椅子一样，这把椅子也用玫瑰色锦缎装饰，镀金框架的沙发上堆满了丝绸枕头。

“ [wiːl; wil] [ə'mɪt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['riːəli] ['mʌsnt] [steɪ] [lɒŋ] .
“ We'll omit reading the minutes , because we really mustn't stay long .
” 出色地 忽略 阅读 这 分钟 , 因为 我们 真的 不得 停留 长的 .

“我们就不宣读会议记录了，因为我们真的不能停留太久。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] [səʊ] ['ɜːli] [ðɪs] [mʌnθ] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
It gets dark so early this month and we'll have to wade back through the
它 获得 黑暗的 所以 早期的 这 月 和 出色地 有 到 涉水 后退 通过 这
[leɪn] .
lane .
车道 .

这个月天黑得特别早，我们得趟过那条小路才能回去。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][kɔːl][ðə; ði][rəʊl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [ɔːl][hɪə(r)]

And	we	won't	call	the	roll	,	because	,	of	course	,	we	know	that	we're	all	here
和	我们	惯于	称呼	这	卷	,	因为	,	的	课程	,	我们	知道	那	是	全部	这里

,

,

,

我们不会点名，因为我们当然知道大家都到齐了。

[səʊ] , [sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['kjʊəriəs] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [maɪ] [njuːz] - ['aɪtəm] .

so	,	since	I	believe	you	are	properly	curious	,	I	will	now	tell	my	news	-	item	.
所以	,	自从	我	相信	你	是	适当地	好奇的	,	我	将要	现在	告诉	我的	消息	-	物品	.

既然我相信你们真的很好奇，那我就来告诉你们我的新闻。

[aɪ] , ['mɛəriən] ['mɑːgrət] [liː] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] - [siː] . [diː] . [siː] .

I	,	Marion	Margaret	Lee	,	have	discovered	the	meaning	of	the	letters	'	C	.	D	.	C	.
我	,	玛丽昂	玛格丽特	李	,	有	发现	这	意义	的	这	信件	-	C	.	D	.	C	.

, - [ænd; ənd] ,

,	'	and	,
,	-	和	,

我，玛丽昂·玛格丽特·李，发现了字母“CDC”的含义，以及

[wɒt] [ɪz][mɪə(r)] , [aɪ] [naʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də][æt; ət][ðeə(r)] ['siːkrət] ['miːtiŋz] . ”

what	is	mere	,	I	now	know	what	the	boys	do	at	their	secret	meetings	.	”
什么	是	仅仅	,	我	现在	知道	什么	这	男孩们	做	在	他们的	秘密	会议	.	”

我现在终于知道那些男孩在秘密会议上都做了些什么。

“ ['meri] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] ?

“	Merry	,	do	you	really	?
“	欢乐	,	做	你	真的	?

“梅丽，你真的这么想吗？”

[haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?

How	ever	did	you	find	out	?
如何	曾经	做过	你	寻找	出去	?

你是怎么知道的?

[aɪv] [ɑːskt] [bɒb]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

I've	asked	Bob	over	and	over	to	tell	me	,
我已经	问	鲍勃	超过	和	超过	到	告诉	我	,

我反复问过鲍勃，让他告诉我：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['æktʃuəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wiː; wi][g'ɜːlz]['nevə(r)]

but	he	has	always	refused	and	has	actually	declared	that	we	girls	never
但	他	有	总是	拒绝	和	有	实际上	声明	那	我们	女孩们	绝不

[wʊd] [nəʊ] . ” [-]

would	know	.	”	[	22	]
会	知道	.	”	[	-	]

但他一直拒绝，并且还宣称我们女孩永远不会知道。”[22]

“ [wel] , ” [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [sed] , “ [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [pɑːt] .

“	Well	,	”	their	president	said	,	“	we	do	know	,	at	least	in	part	.
“	出色地	,	”	他们的	总统	说	,	“	我们	做	知道	,	在	至少	在	部分	.

“嗯，”他们的总统说，“我们至少部分地知道。”

[aɪ] [heɪt] ['iːvzdrɒpɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] ,

I	hate	eavesdropping	just	as	much	as	anyone	,
我	恨	偷听	只是	作为	很多	作为	任何人	,

我跟其他人一样讨厌偷听。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [hɪm'self] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒf] [ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [wiː; wi]

but	when	Jack	himself	shut	me	in	the	stuffy	little	room	off	the	library	where	we
但	什么时候	杰克	他自己	关闭	我	在	这	闷	小的	房间	离开	这	图书馆	在哪里	我们

[stɔː(r)]['aʊə(r)][əʊld] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [bʊks] ,

store	our	old	magazines	and	books	,
店铺	我们的	老的	杂志	和	图书	,

但杰克却把我关进了图书馆旁边那间闷热的小房间里，我们在那里存放旧杂志和书籍。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][aɪ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	where	I	had	gone	to	hunt	up	an	article	I	needed	for	a
和	在哪里	我	有	已消失	到	打猎	向上	一个	文章	我	需要	为了	一个

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

我当时去那里是为了查找一篇作文需要的文章，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['hɪərɪŋ] ?

how	could	I	help	hearing	?
如何	可以	我	帮助	听力	?

我怎样才能帮助提高听力?

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [siː] . [diː] . [siː] . - [klʌb] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Two	or	three	of	their	'	C	.	D	.	C	.	'	club	had	come	over	for	a	special
二	或者	三	的	他们的	-	C	.	D	.	C	.	-	俱乐部	有	来	超过	为了	一个	特别的

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

他们"CDC"俱乐部的两三个人过来参加了一次特别活动，

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [dʒæk] [seɪ] , - [jes] , [wɪr] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [raɪt] !

I	was	just	about	to	burst	out	when	I	heard	Jack	say	,	'	Yes	,	we're	alone	,	all	right	!
我	曾是	只是	关于	到	爆裂	出去	什么时候	我	听到	杰克	说	,	-	是的	,	是	独自的	,	全部	正确的	!

我正要爆发的时候，听到杰克说："是的，我们现在单独在一起了，没错！"

[sɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['refrəns] [wɜːk] .

Sis	went	to	the	library	,	I	think	,	to	do	some	reference	work	.
妹妹	去	到	这	图书馆	,	我	思考	,	到	做	一些	参考	工作	.

我想，姐姐是去图书馆查阅资料了。

- [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] ([aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wedʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['mægəziːnz]) .

'	Then	,	before	I	really	could	do	anything	(	I	was	so	wedged	in	among	piles	of	magazines	)	.
-	然后	,	前	我	真的	可以	做	任何事物	(	我	曾是	所以	楔形	在	之中	堆	的	杂志	)	.

"然后，在我真正能做任何事之前（我被挤在成堆的杂志中间）。

[dʒæk][hæd; həd] [ə'naʊnst] : - [seɪ] , ['feloʊz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['koʊnən] ['dɔɪl] [bʊk] .

Jack	had	announced	:	'	Say	,	fellows	,	but	I've	got	the	keenest	Conan	Doyle	book	.
杰克	有	宣布	:	-	说	,	伙伴们	,	但	我已经	得到	这	最热衷	柯南	多伊尔	书	.

杰克宣布："伙计们，我找到了一本最精彩的柯南·道尔的书。"

[best] ['evə(r)] .
Best ever .
最好的 曾经 .

史上最佳。

[ai] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ! -
I call it ! '
我 称呼 它 ! -

我猜对了！

" ['meri] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] ['traɪʌmf] .
" Merry paused and looked around the group , her eyes sparkling triumph .
" 欢乐 暂停 和 看起来 大约 这 团体 , 她 眼睛 闪闪发光 胜利 .

梅丽停顿了一下，环顾四周，眼中闪烁着胜利的光芒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] - [wu:p] , ['pegɪ] ,
For a moment there was silence , then , with a wild Indianish whoop , Peggy ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 然后 , 和 一个 荒野 - 哇哦 , 佩吉 ,
[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [feɪs] ['gləʊɪŋ] ,
her dark face glowing ,
她 黑暗的 脸 发光 ,

一阵寂静之后，佩吉发出了一声狂野的印第安式欢呼，她黝黑的脸上泛起了红晕。

[kraɪd] ['gli:fəli] : " [ai] ['tʌmb(ə)l] !
cried gleefully : " I tumble !
哭 兴高采烈地 : " 我 翻滚 !

他兴高采烈地喊道："我摔倒了！"

" ['ɑ:ftə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld]
" After glancing about at the others , who were looking rather more puzzled
" 后 瞥了一眼 关于 在 这 其他的 , WHO 是 寻找 相当 更多的 困惑
[ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] , [peg] [di'mɑ:nd, -'mænd] :
than intelligent , Peg demanded :
比 聪明的 , 佩格 要求 :

佩格环顾四周，发现其他人脸上与其说是聪明不如说是困惑，于是问道：

" [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [get] [wɒt] ['meri] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" Don't any of you get what Merry is driving at ?
" 不 任何 的 你 得到 什么 欢乐 是 驾驶 在 ?

"你们难道都没明白梅里想表达的意思吗？"

['bɜ:θə] , [ju:; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mi:n] [baɪ] [ðeə(r)] - [si:] . [di:] . [si:] . - "
Bertha , you surely know what the boys mean by their ' C . D . C . ' "
伯莎 , 你 一定 知道 什么 这 男孩们 意思是 经过 他们的 - C . D . C . - "

伯莎，你肯定知道那些男孩说的"疾控中心"是什么意思吧?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[haʊ] ['bju:tɪfli] ['stju:pɪd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] !
How beautifully stupid we are !
如何 非常漂亮 愚蠢的 我们 是 !

我们真是愚蠢得可爱！

" ['bɜ:θə] [ək'nɒlɪdʒd] .
" Bertha acknowledged .
" 伯莎 已确认 .

伯莎承认道。

“ [ðə; ði]['koʊnən] ['dɔɪl] [klʌb] !
“ The Conan Doyle Club !
” 这 柯南 多伊尔 俱乐部 !

“柯南·道尔俱乐部！”

[əʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[ˌwʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [reɪdʒ][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðeə(r)][heə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [wi:; wi][hæd; həd] [gest]
wouldn't the boys rage and tear their hair if they knew we had guessed
不会 这 男孩们 愤怒 和 撕 他们的 头发 如果 他们 知道 我们 有 猜对了
['i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] .
even that much .
甚至 那 很多 .

如果男孩们知道我们连这点都猜到了，他们岂不是会勃然大怒，抓狂不已?

” [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [stɪl] [mɔ:(r)][tu:; tə]
” But , it was quite plain to the group that Merry had still more to
” 但 , 它 曾是 相当 清楚的 到 这 团体 那 欢乐 有 仍然 更多的 到
[daɪ'vʌldʒ] .
divulge .
泄露 .

“但是，大家都很清楚，梅里还有更多事情要透露。”

“ [hu:] [ɪz]['koʊnən] ['dɔɪl] , ['eniweɪ] ?
“ Who is Conan Doyle , anyway ?
” WHO 是 柯南 多伊尔 , 反正 ?

“柯南·道尔究竟是谁？”

” [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] [ɑ:skt] .
” their youngest asked .
” 他们的 最小的 问 .

“他们最小的孩子问道。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊks] [dɪd][hi:; hi] [raɪt] ? ” [-]
“ What kind of books did he write ? ” [23]
” 什么 种类 的 图书 做过 他 写 ? ” [-]

“他写了什么样的书？”[23]

“ [maɪ][tʃaɪld] , ” ['bɜ:θə] [sed] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] , “ [hæst]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] ,
“ My child , ” Bertha said condescendingly , “ hast never heard of Sherlock Holmes ,
” 我的 孩子 , ” 伯莎 说 居高临下地 , “ 哈斯特 绝不 听到 的 夏洛克 福尔摩斯 ,
[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ? ”
the great detective ? ”
这 伟大的 侦探 ? ”

“我的孩子，”伯莎居高临下地说，“难道你没听说过伟大的侦探夏洛克·福尔摩斯吗？”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæv; həv] , ” ['betɪ] [bɜ:d] [rɪ'plaɪd] .
“ O , of course , I have , ” Betty Byrd replied .
” 哦 , 的 课程 , 我 有 , ” 贝蒂 伯德 回复 .

“哦，当然有，”贝蒂·伯德回答道。

“ [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [klʌb] .
“ Then the boys have a detective club .
” 然后 这 男孩们 有 一个 侦探 俱乐部 .

“然后，男孩们成立了一个侦探俱乐部。”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , ['meri] ?
Is that it , Merry ?
是 那 它 , 欢乐 ?

就这样吗，梅丽?

" [ðə; ði][gɜːl] [ə'drest] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [bɪg] ['uːzi] ['tʃɒklət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
" The girl addressed finished eating an especially big oozy chocolate before she
" 这 女孩 已解决 完成的 吃 一个 尤其 大的 黏糊糊的 巧克力 前 她
['nɑːdɪŋli] [rɪ'plaɪd] : " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
noddingly replied : " That's it ,
点头 回复 : " 那就是 它 ,

"那个女孩吃完一块特别大、流心的巧克力后，点点头回答说：'就是这样了。'"

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai] [hɜːd] [ðæt] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [klʌb] ['wɒnts] [tuː; tə]
I gathered from the little I heard that each member of that club wants to
我 聚集 从 这 小的 我 听到 那 每个 成员 的 那 俱乐部 想要 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][mænz] [ɪ'steɪt] ,
become a detective when he is of man's estate ,
变得 一个 侦探 什么时候 他 是 的 男人的 财产 ,

我从听到的零星信息中了解到，那个俱乐部的每个成员都想在成年后成为一名侦探。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðeə(r)] [klʌb] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
and the thing they do at their club is to take turns making up a mystery
和 这 事物 他们 做 在 他们的 俱乐部 是 到 拿 转弯 制作 向上 一个 神秘
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spɪv] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
and the other boys have to try to solve it . " [24]
和 这 其他 男孩们 有 到 尝试 到 解决 它 . " [-]

他们在俱乐部里会轮流编造一个谜题，其他男孩要设法解开它。"[24]

" [seɪ] , [wɒt] [fʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
" Say , what fun that would be !
" 说 , 什么 乐趣 那 会 是 !

"哎呀，那该多有趣啊！"

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [let][g'ɜːlz][dʒɔɪn][ðeə(r)] [klʌb] , " ['dɒrɪs] ['drɛksəl] [ri'mɑːk] , [bʌt; bət] ['meri] [pʊt][ɪn]
I wish they would let girls join their club , " Doris Drexel remarked , but Merry put in
我 希望 他们 会 让 女孩们 加入 他们的 俱乐部 , " 多丽丝 德雷克塞尔 评论 , 但 欢乐 放 在
:
:
:

"我希望他们能允许女孩加入他们的俱乐部，"多丽丝·德雷克塞尔说道，但梅里插话道：

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
" You wouldn't wish it , young lady , if you knew , as I do ,
" 你 不会 希望 它 , 年轻的 女士 , 如果 你 知道 , 作为 我 做 ,

"小姑娘，如果你像我一样知道真相，你就不会希望这样了。"

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] .
how little they think of our intelligences .
如何 小的 他们 思考 的 我们的 情报 .

他们多么轻视我们的智力啊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] [njuː]
One of them , I couldn't tell which , had written to a lawyer uncle in New
一 的 他们 , 我 不能 告诉 哪个 , 有 书面 到 一个 律师 叔叔 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

其中一人（我无法分辨是谁）曾写信给他在纽约的律师叔叔。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [klʌb] ,
telling about their club ,
讲述 关于 他们的 俱乐部 ,

讲述他们的俱乐部，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [təʊld] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and in reply their uncle had told about some young woman detective in his
和 在 回复 他们的 叔叔 有 讲述 关于 一些 年轻的 女士 侦探 在 他的
[ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .
employ and how clever she was .
采用 和 如何 聪明的 她 曾是 .

作为回应，他们的叔叔讲述了他手下一位年轻女侦探的故事，以及她有多么聪明。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk] [snɪft] : - [wel] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔ:l] [raɪt] .
At which Jack sniffed : ' Well , she must be an exception all right .
在 哪个 杰克 嗅了嗅 : - 出色地 , 她 必须 是 一个 例外 全部 正确的 .

杰克轻蔑地哼了一声："好吧，她肯定是个例外。"

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['meri] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kraʊd] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
I can't imagine my sister Merry or any of her crowd solving a mystery ,
我 不能 想象 我的 姐姐 欢乐 或者 任何 的 她 人群 解决 一个 神秘 ,

我无法想象我的妹妹梅丽或者她那群朋友能破案。

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [klu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
not if the clues were spread out right in front of them .
不是 如果 这 线索 是 传播 出去 正确的 在 正面 的 他们 .

如果线索就摆在他们面前，他们就不会这么做了。

- [bɒb] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt]
' Bob laughed at that in his good - natured way and replied that there wasn't
- 鲍勃 笑了 在 那 在 他的 好的 - 自然 方式 和 回复 那 那里 不是
[mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
much danger of any one getting a chance to solve a mystery in this little
很多 危险 的 任何 一 获得 一个 机会 到 解决 一个 神秘 在 这 小的
['leɪksaɪd] [taʊn] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ʌn'ju:ʒuəl] .
lakeside town where nothing ever happened that was in the least unusual .
湖边 镇 在哪里 没有什么 曾经 发生 那 曾是 在 这 至少 异常 .

鲍勃以他特有的和蔼方式笑着回答说，在这个湖边小镇，从来没有发生过任何不寻常的事情，所以没有人有机会解开谜团。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : - [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪstəriz] ,
Then he said : ' That's why we have to make up our own mysteries ,
然后 他 说 : - 那就是 为什么 我们 有 到 制作 向上 我们的 自己的 谜团 ,

然后他说："所以我们才要自己创造谜团。"

[sɪns] [wi:; wi] [kænt] [ʌn'ɜ:θ] ['eni] ['ri:əl] [wʌnz] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɒn] . -
since we can't unearth any real ones to practice on . '
自从 我们 不能 挖掘 任何 真实的 一个 到 实践 在 . -

因为我们找不到任何真实的模型来练习。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] ,
" All the while that Merry had been talking ,
" 全部 这 尽管 那 欢乐 有 到过 说 ,

在梅里说话的这段时间里，

[peg] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
Peg had been sitting on the edge of her chair looking as though she would
佩格 有 到过 坐着 在 这 边缘 的 她 椅子 寻找 作为 尽管 她 会
[bɜ:st] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [su:n] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
burst if she didn't soon get a chance to say what was on her mind .
爆裂 如果 她 没有 很快 得到 一个 机会 到 说 什么 曾是 在 她 头脑 .

佩格一直坐在椅子边上，看起来好像如果她再不找机会说出心里话，就会快要崩溃了。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] ['prezɪdənt] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ɪn] [wɪð] : “ [gˈɜːlz] , [aɪv] [θɔːt] [pv; əv][ðə; ði]

The	moment	their	president	paused	,	she	leaped	in	with	:	“	Girls	,	I've	thought	of	the
这	片刻	他们的	总统	暂停	,	她	跳跃	在	和	:	“	女孩们	,	我已经	想法	的	这

[məʊst] - [aɪˈdɪə] !

most	scrumbunctious	idea	!
最多	-	主意	!

就在她们的总统停顿的瞬间，她立刻插话道：“姑娘们，我想到一个绝妙的主意！”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [klʌb] [pv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

Let's	have	a	detective	club	of	our	own	,
我们来吧	有	一个	侦探	俱乐部	的	我们的	自己的	,

咱们也成立一个自己的侦探俱乐部吧！

[ænd; ənd] [lets] [faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [spɪv] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəʊz] [bɔɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)]

and	let's	find	a	real	mystery	to	solve	and	show	those	boys	a	thing	or
和	我们来吧	寻找	一个	真实的	神秘	到	解决	和	展示	那些	男孩们	一个	事物	或者

[tuː] .

two	.
二	.

让我们找个真正的谜团来解开，给那些小子们点颜色瞧瞧。

[woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi][hjuːˈmɪlieɪtɪd] , [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] , [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi] , ['sev(ə)n]

Won't	they	be	humiliated	,	good	and	proper	,	when	they	learn	that	we	,	seven
惯于	他们	是	受辱	,	好的	和	恰当的	,	什么时候	他们	学习	那	我们	,	七

[mɪə(r)][gˈɜːlz] ,

mere	girls	,
仅仅	女孩们	,

当她们得知我们七个区区女孩时，她们岂不会感到羞辱吗？

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hæv; həv] [spɪvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['evə(r)] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði]

without	intelligence	,	have	solved	the	greatest	mystery	that	ever	occurred	in	the
没有	智力	,	有	已解决	这	最	神秘	那	曾经	发生	在	这

['vɪlɪdʒ] [pv; əv] ['sʌniˌsaɪd] . ” [-]

village	of	Sunnyside	.	”	[	25	]
村庄	的	阳光山	.	”	[	-	]

没有智慧，就解开了桑尼赛德村发生过的最大谜团。”[25]

“ [həʊld][pn] , [peg] !

“	Hold	on	,	Peg	!
“	抓住	在	,	佩格	!

“坚持住，佩格！”

[jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Your	imagination	is	running	away	with	you	.
你的	想像力	是	跑步	离开	和	你	.

你的想象力太丰富了。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [spɪv] .

Anyone	would	think	you	had	already	found	the	mystery	to	solve	.
任何人	会	思考	你	有	已经	成立	这	神秘	到	解决	.

任何人都会认为你已经找到了需要解开的谜题。

[aɪm][pv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [dʒæk][ɪz] [raɪt] , [ɔː(r)][bɒb] , [huːˈevə(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I'm	of	the	opinion	that	Jack	is	right	,	or	Bob	,	whoever	said	it	,
我是	的	这	观点	那	杰克	是	正确的	,	或者	鲍勃	,	谁	说	它	,

我认为杰克说得对，或者鲍勃说得对，不管是谁说的。

[ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['sli:pi] [əʊld] [taʊn] ,

that	there	never	is	anything	mysterious	happening	in	this	quiet	,	sleepy	old	town	,
那	那里	绝不	是	任何事物	神秘	发生	在	这	安静的	,	困	老的	镇	,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ,

and	if	there	isn't	,
和	如果	那里	不是	,

在这个安静、沉睡的小镇里，从来不会发生任何神秘的事情，如果真的没有发生什么，

[haʊ] , [preɪ] , [kæn; kən] [wi:; wi] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] ?

how	,	pray	,	can	we	solve	it	?
如何	,	祈祷	,	能	我们	解决	它	?

请问，我们该如何解决这个问题?

" ['bɜ:θə] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .

"	Bertha	was	always	logical	and	practical	.
"	伯莎	曾是	总是	逻辑	和	实际的	.

“贝莎一向逻辑清晰、务实。”

[ðeə(r)] " ['bæləns] [wi:l] , " [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] .

Their	"	balance	wheel	,	"	she	was	sometimes	called	.
他们的	"	平衡	车轮	,	"	她	曾是	有时	称为	.

她有时被称作他们的“平衡轮”。

" [aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

"	I	bet	you	I	find	a	mystery	.
"	我	赌注	你	我	寻找	一个	神秘	.

我敢打赌我会发现一个谜团。

" [peg] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:t] [raɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] .

"	Peg	stood	up	as	though	she	were	going	to	start	right	out	on	the	search	.
"	佩格	站立	向上	作为	尽管	她	是	去	到	开始	正确的	出去	在	这	搜索	.

佩格站了起来，好像要立刻开始寻找。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [waɪld] [ə'baʊt] ['mɪst(ə)ri] ['stɔ:riz] ; [ri:d] ['evri] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

"	I've	always	been	wild	about	mystery	stories	;	read	every	one	at	the	library	,
"	我已经	总是	到过	荒野	关于	神秘	故事	;	读	每一个	一	在	这	图书馆	,

“我一直都很喜欢悬疑小说；图书馆里的悬疑小说我都读过。”

[ænd; ənd] [aɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['sɒlvɪŋ] [wʌn] , [wen] [ɪts] [faʊnd] . "

and	I'll	know	just	how	to	go	about	solving	one	,	when	it's	found	.	"
和	患病的	知道	只是	如何	到	去	关于	解决	一	,	什么时候	它是	成立	.	"

“一旦发现难题，我就知道该如何着手解决。”

" [sɪt] [daʊn] , [frend] [slu:θ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [jɔ:(r); jə(r)] [plæn] .

"	Sit	down	,	friend	sleuth	,	and	tell	us	your	plan	.
"	坐	向下	,	朋友	侦探	,	和	告诉	我们	你的	计划	.

“坐下吧，侦探朋友，告诉我们你的计划。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [ə'gri:] .

There	are	possibilities	in	it	,	I'll	agree	.
那里	是	可能性	在	它	,	患病的	同意	.

我承认，这里面确实存在一些可能性。

" ['meri] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] ['membə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

"	Merry	smiled	up	into	the	olive	face	of	their	most	energetic	member	,	as	she
"	欢乐	微笑	向上	进入	这	橄榄	脸	的	他们的	最多	精力充沛	成员	,	作为	她

[kən'tɪnju:d] [ˌremə'nɪsntli] :

continued	reminiscently	:
持续	令人回味	:

梅丽抬头看着他们当中最有活力的成员那张橄榄色的脸，脸上露出微笑，继续回忆道：

“ [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi] [nemd] ['aʊə(r)][klʌb][ðə; ði][es] . [es] . [siː] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

“	In	the	beginning	we	named	our	club	The	S	.	S	.	C	.	because	we	lived	in
“	在	这	开始	我们	命名	我们的	俱乐部	这	S	.	S	.	C	.	因为	我们	居住地	在

['sʌniˌsaɪd] ;

Sunnyside	;
阳光山	;

“起初，我们把俱乐部命名为 SSC，因为我们住在桑尼赛德；

[ðen] [wiː; wi] ['grædʒuəli] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)] ['seɪntli] ['gɜːtruːd] — — ”

then	we	gradually	added	a	second	meaning	to	please	our	saintly	Gertrude	—	—	”
然后	我们	逐步地	额外	一个	第二	意义	到	请	我们的	圣洁的	格特鲁德	—	—	”

然后，为了取悦我们圣洁的格特鲁德，我们逐渐赋予了它第二层含义——”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tiːz] !

“	You're	a	tease	!
“	你是	一个	逗	!

你真是个吊人胃口的人！

” [ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [gɜːl] , [ðeə(r)] ['mɪnɪstərz] ['dɔːtə(r)] , [smaɪld] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

”	The	sweet	-	faced	girl	,	their	minister's	daughter	,	smiled	lovingly	at	the	speaker	,
”	这	甜的	-	面对	女孩	,	他们的	部长	女儿	,	微笑	深情地	在	这	扬声器	,

“这位面容甜美的女孩，是他们牧师的女儿，她深情地对着演讲者微笑。”

[huː] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , “ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [spred]

who	continued	as	though	unconscious	of	the	interruption	,	“	which	was	'	Spread
WHO	持续	作为	尽管	无意识	的	这	中断	,	“	哪个	曾是	-	传播

['sʌnʃaɪn] [klʌb] .

Sunshine	Club	.
阳光	俱乐部	.

他仿佛没有意识到被打断，继续说道：“那是‘传播阳光俱乐部’。”

- [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['bærəlz] ,

'	We	proceeded	to	sew	for	missionary	barrels	,
-	我们	继续	到	缝	为了	传教士	桶	,

我们继续缝制传教士用的木桶，

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [aɪ] [meɪd] [ɪf] [ðeɪ]

though	heaven	help	the	heathen	who	had	to	wear	the	clothes	I	made	if	they
尽管	天堂	帮助	这	异教徒	WHO	有	到	穿	这	衣服	我	制成	如果	他们

[keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [fɪt] . ” [-]

care	anything	about	a	stylish	fit	.	”	[	26	]
关心	任何事物	关于	一个	时髦的	合身	.	”	[	-	]

不过，如果异教徒们在意衣服的款式是否时尚，那么穿我做的衣服的他们就该受到天佑了。”[26]

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [pruːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm]

A	burst	of	merry	laughter	proved	that	her	listeners	were	recalling	some
一个	爆裂	的	欢乐	笑声	已证实	那	她	听众	是	回忆	一些

['gɑːmənt] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['prezɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

garment	made	by	their	president	that	had	not	come	up	to	specifications	.
服装	制成	经过	他们的	总统	那	有	不是	来	向上	到	规格	.

一阵爽朗的笑声证明，听众们正在回忆起他们的总统制作的某件不符合规格的衣服。

“ [ðen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['sentə(r)]['aʊə(r)] ['spredɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['efəts] [ɒn]['aʊə(r)] [həʊm] ['ɔːfənɪdʒ]

“	Then	we	decided	to	center	our	spreading	sunshine	efforts	on	our	home	orphanage
“	然后	我们	决定	到	中心	我们的	传播	阳光	努力	在	我们的	家	孤儿院

.

:
.

“然后我们决定将传播阳光的努力集中在我们自己的孤儿院。”

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['truːdiː] !
Don't say anything , Trudie !
不 说 任何事物 , 特鲁迪 !

别说话，特鲁迪!

[ai] [nəʊ] [wɪv] [dʌn] ['nəʊbli] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [peg] [dʌz] ,
I know we've done nobly , and all that , but now I feel about the way Peg does ,
我 知道 我们已经 完毕 高贵地 , 和 全部 那 , 但 现在 我 感觉 关于 这 方式 佩格 做 ,

我知道我们做得非常出色，等等，但我现在对佩格的感受是这样的：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] [səʊ] ['seɪntli] ,
that if we keep on being so saintly ,
那 如果 我们 保持 在 存在 所以 圣洁的 ,

如果我们继续保持这种圣洁的品格，

[aɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ['hevnwəd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [flɪŋ] ,
I'll be drawn up heavenward before I've had a real fling ,
患病的 是 绘制 向上 向天 前 我已经 有 一个 真实的 一扔 ,

我还没来得及真正体验一番风流韵事，就会被接引升天。

[səʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [θɜːd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]
so what I am going to suggest is that we add a third meaning to our
所以 什么 我 是 去 到 建议 是 那 我们 添加 一个 第三 意义 到 我们的
[klʌb] ['lɛtəz] ,
club letters ,
俱乐部 信件 ,

所以我建议，我们在俱乐部名称中添加第三种含义。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — — ”
which shall be — — ”
哪个 将 是 — — ”

那将是——”

“ [əʊ] , ['mædəm] ['prezɪdənt] , [meɪ] [ai] [seɪ] [wɒt] ?
“ Oh , Madame President , may I say what ?
“ 哦 , 夫人 总统 , 可能 我 说 什么 ?

“哦，总统女士，我可以问什么吗？”

” ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk][hænd][æz; əz]
” Peggy was again on the edge of her chair waving a frantic hand as
” 佩吉 曾是 再次 在 这 边缘 的 她 椅子 挥手 一个 疯狂的 手 作为
[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] .
though she were a child in school .
尽管 她 是 一个 孩子 在 学校 .

佩吉又一次坐在椅子边上，焦急地挥舞着手，就像个在学校里的孩子一样。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
“ Sure thing !
” 当然 事物 !

“当然可以！”

[ʃuːt] ! ”
Shoot ! ”
射击 ! ”

开枪!

“ [haʊ] [wʊd] - ['sev(ə)n] [sluːθ] - [klʌb] - [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['miːnɪŋ] ? ”

“	**How**	**would**	**'**	**Seven**	**Sleuths**	**'**	**Club**	**'**	**do**	**for**	**the**	**new**	**meaning**	**?**	**”**
”	如何	会	-	七	侦探	-	俱乐部	-	做	为了	这	新的	意义	?	”

“‘七位侦探俱乐部’这个名字对这个新含义来说怎么样？”

“ ['æktʃuəli] [ɪn'spaɪəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	**Actually**	**inspired**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
”	实际上	灵感	,	我	应该	说	.

“实际上，应该说是受到了启发。”

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [spɒlv] .

Now	**,**	**all**	**that**	**is**	**left**	**is**	**to**	**find**	**a**	**mystery**	**to**	**solve**	**.**
现在	,	全部	那	是	左边	是	到	寻找	一个	神秘	到	解决	.

现在，剩下的就是找到一个谜题来解开。

['pegɪ] [pɪəs] , [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [twɪn] [frend] , ['dɒrɪs] ['drɛksəl] ,

Peggy	**Pierce**	**,**	**I**	**appoint**	**you**	**and**	**your**	**twin**	**friend**	**,**	**Doris**	**Drexel**	**,**
佩吉	刺穿	,	我	委	你	和	你的	双	朋友	,	多丽丝	德雷克塞尔	,

佩吉·皮尔斯，我任命你和你的双胞胎朋友多丽丝·德雷克塞尔，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] ,

a	**committee**	**of**	**two**	**to**	**find**	**a**	**mystery**	**before**	**our**	**next**	**meeting**	**,**
一个	委员会	的	二	到	寻找	一个	神秘	前	我们的	下一个	会议	,

下次会议前，将成立一个由两人组成的委员会来解开一个谜团。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['bɜːθə] ['eɪndʒəlz] [həʊm] [wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] .

which	**is**	**to**	**be**	**held**	**at**	**Bertha**	**Angel's**	**home**	**one**	**week**	**from**	**today**	**.**
哪个	是	到	是	握住	在	伯莎	天使的	家	一	星期	从	今天	.

活动将于一周后在伯莎·安吉尔的家中举行。

[ɪf] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] — — ” [-]

If	**,**	**by**	**that**	**time**	**,**	**you**	**have**	**failed**	**,**	**I**	**will**	**appoint**	**—**	**—**	**”**	**[**	**27**	**]**
如果	,	经过	那	时间	,	你	有	失败的	,	我	将要	委	—	—	”	[	-	]

如果到那时你失败了，我将任命——”[27]

“ [feɪl] ?

“	**Fail**	**?**
”	失败	?

“失败?

['dɔːri] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

Dory	**and**	**I**	**don't**	**know**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**.**
多莉	和	我	不	知道	这	意义	的	这	单词	.

我和多莉都不知道这个词的意思。

” [ðæt] ['slendə(r)] [meɪd] [ri'tɔːt] .

”	**that**	**slender**	**maid**	**retorted**	**.**
”	那	苗条	女佣	反驳	.

“那个苗条的女仆反驳道。”

['bɜːθə] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] : “ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] .

Bertha	**,**	**who**	**was**	**nearest**	**the**	**window**	**,**	**then**	**exclaimed**	**:**	**“**	**Someone**	**is**	**driving**	**in**	**.**
伯莎	,	WHO	曾是	最近的	这	窗户	,	然后	惊呼	:	“	某人	是	驾驶	在	.

离窗户最近的伯莎惊呼道：“有人开车进来了。”

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] . ”

Why	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**that**	**nice**	**Alfred**	**Morrison**	**.**	**”**
为什么	,	如果	它	不是	那	好的	阿尔弗雷德	莫里森	.	”

如果不是那么和蔼可亲的阿尔弗雷德·莫里森，那还用说吗?

“ [greɪt] !

“	**Great**	**!**
”	伟大的	!

“伟大的!

" ['meri] [dɪ'kleəd] .
" Merry declared .
" 欢乐 声明 .

"梅里宣布道。"

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][raɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
" Now we can get a ride out of the lane .
" 现在 我们 能 得到 一个 骑 出去 的 这 车道 .

"现在我们可以搭车离开这条车道了。"

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
I do believe that is why he is coming .
我 做 相信 那 是 为什么 他 是 未来 .

我相信这就是他来的原因。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" And she was right .
" 和 她 曾是 正确的 .

"她是对的。"

[rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][meɪd][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , [kæp][ɪn]
Rose answered the ring before a maid could appear , and the youth , cap in
玫瑰 回答 这 戒指 前 一个 女佣 可以 出现 , 和 这 青年 , 帽 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

罗斯在女仆出现之前就应了电话，年轻人手里拿着帽子，

[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]
informed her that he had happened to think that since the young ladies
知情的 她 那 他 有 发生 到 思考 那 自从 这 年轻的 女士们
[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,
had had no way to get into the lane ,
有 有 不 方式 到 得到 进入 这 车道 ,

他告诉她，他碰巧认为，既然这些年轻女士没有办法进入这条小巷，

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
perhaps they had no way to get out .
也许 他们 有 不 方式 到 得到 出去 .

或许他们根本没有出路。

[rəʊz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ]
Rose replied in her pretty manner that she knew the girls would be glad to go
玫瑰 回复 在 她 漂亮的 方式 那 她 知道 这 女孩们 会 是 高兴的 到 去
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

罗斯用她那甜美的语气回答说，她知道女孩们会很乐意和他一起去。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] ['tʃɒklət] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
Then she invited him in to have a cup of hot chocolate , which , even then ,
然后 她 受邀 他 在 到 有 一个 杯子 的 热的 巧克力 , 哪个 , 甚至 然后 ,

然后她邀请他进来喝杯热巧克力，即便如此，

[ə; eɪ][meɪd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klʌb] ['membəz] , ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]
a maid was passing to the club members , having been told to appear at
一个 女佣 曾是 通过 到 这 俱乐部 成员 , 拥有 到过 讲述 到 出现 在
[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊə(r)] . [-]
that particular hour . [28]
那 特别的 小时 . [-]

一名女佣正走向俱乐部成员，她被告知要在那个时间出现。[28]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l]

Without	the	least	sign	of	embarrassment	the	boy	joined	the	girls	in	the	cosy	little
没有	这	至少	符号	的	尴尬	这	男生	加入	这	女孩们	在	这	舒适	小的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒf] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪbrəri] ,

sitting	-	room	off	the	big	library	,
坐着	-	房间	离开	这	大的	图书馆	,

男孩丝毫没有尴尬之色，径直走进了大图书馆旁那间舒适的小客厅，和女孩们待在一起。

[ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	drank	a	cup	of	chocolate	as	though	he	really	enjoyed	it	.
和	喝	一个	杯子	的	巧克力	作为	尽管	他	真的	享受	它	.

他喝了一杯热巧克力，好像真的很喜欢似的。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , ['meri] [sed] [wɪð] [ə'pærənt]

Half	an	hour	later	,	as	the	sun	was	setting	,	Merry	said	with	apparent
一半	一个	小时	之后	,	作为	这	太阳	曾是	环境	,	欢乐	说	和	明显

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

半小时后，夕阳西下时，梅里神情严肃地说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ə'dʒɜːn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

“	We	will	now	adjourn	the	meeting	,	which	I	believe	has	been	most	satisfactory	,
“	我们	将要	现在	休会	这	会议	,	哪个	我	相信	有	到过	最多	令人满意的	,

“我们现在将休会，我认为这次会议非常令人满意。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɜːdʒ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl]

and	let	me	urge	each	and	every	one	of	our	members	to	remember	that	all
和	让	我	敦促	每个	和	每一个	一	的	我们的	成员	到	记住	那	全部

[ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [tə'deɪ] [ɪz] [məʊst] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	has	passed	today	is	most	secret	and	that	no	matter	how	the	boys	of	the
那	有	通过了	今天	是	最多	秘密	和	那	不	事情	如何	这	男孩们	的	这

- [siː] . [diː] . [siː] . - [meɪ] [praɪ] ,

'	C	.	D	.	C	.	'	may	pry	,
-	C	.	D	.	C	.	-	可能	撬	,

我要敦促我们每一位成员记住，今天发生的一切都是绝对保密的，无论“疾控中心”的人如何打探，

[nɒt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [hɪə(r)] [ə'kɜːd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vʌldʒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

not	an	inkling	of	what	has	here	occurred	is	to	be	divulged	to	them	.
不是	一个	暗示	的	什么	有	这里	发生	是	到	是	泄露	到	他们	.

绝对不能向他们透露这里发生的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)

" [ðen] , ['twɪŋklɪŋ] - [aɪd] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [tu:; tə] [wʌn] [mɔ:(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .
" Then , twinkling - eyed , she changed her tone to one more natural .
" 然后 , 闪烁 - 眼睛 , 她 已更改 她 语气 到 一 更多的 自然的 .

"然后，她眨着眼睛，语气变得自然起来。"

" [woʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ðəʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [du:; də]
" Won't they have the surprise of their young lives , though , if we do
" 惯于 他们 有 这 惊喜 的 他们的 年轻的 生活 , 尽管 , 如果 我们 做
[sək'si:d] ? "
succeed ? "
成功 ? "

"如果我们真的成功了，他们岂不是会感到无比惊喜吗？"

" [nəʊ] [ɪfs] !
" No ifs !
" 不 如果 !

"没有如果！"

" [peg] [ˌɪntə'dʒekt] [wɪð] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Peg interjected with determination .
" 佩格 插话 和 决心 .

佩格坚定地插话道。

" [wi:; wi] [wɪl] ! " [-]
" We will ! " [29]
" 我们 将要 ! " [-]

"我们会的！"[29]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɪntrəstɪŋ] [nju:z]
INTERESTING NEWS
有趣的 消息

有趣的新闻

[ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntə(r)] ['blɪzəd] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [səʊ]
The midwinter blizzard continued , and so intense was the cold and so
这 隆冬 暴风雪 持续 , 和 所以 激烈的 曾是 这 寒冷的 和 所以
[ʌn'si:sɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
unceasing the cutting ,
不断 这 切割 ,

隆冬时节的暴风雪仍在继续，天气异常寒冷，雪也从未停止过。

['aɪsi] [blɑ:st] [ðæt] [mɪs] [də'mɔ:rɛst] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['peərənts] ,
icy blast that Miss Demorest , at the request of several parents ,
冰冷的 爆炸 那 错过 德莫雷斯特 , 在 这 要求 的 一些 父母 ,

德莫雷斯特小姐应几位家长的要求，吹起了一阵寒风。

[sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] ['klɑːsɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

sent	forth	a	messenger	to	inform	the	day	pupils	that	classes	would	not	be
发送	前进	一个	信使	到	通知	这	天	学生	那	课程	会	不是	是

[riˈzjuːmd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [hæd; həd] [səbˈsaɪd] .

resumed	until	the	storm	had	subsided	.
恢复	直到	这	风暴	有	平静下来	.

学校派人通知走读生，暴风雨停歇之前，课程不会恢复。

[bʌt; bət] [wɪnd] , [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [tˈɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ [es] .

But	wind	,	ice	and	snow	had	no	terrors	for	the	members	of	the	“	S	.
但	风	,	冰	和	雪	有	不	恐怖	为了	这	成员	的	这	“	S	.

[es] . [siː] . ,

S	.	C	.	,
S	.	C	.	,

但是，风、冰和雪对“SSC”的成员来说并没有什么可怕之处。

” [ænd; ənd] , [sɪns] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [riˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klʌb] ,

”	and	,	since	important	matters	were	afoot	in	the	reorganization	of	their	club	,
”	和	,	自从	重要的	事情	是	步行	在	这	重组	的	他们的	俱乐部	,

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] ,

it	was	decided	,
它	曾是	决定	,

“而且，由于俱乐部重组中存在一些重要事项，因此决定……”

[baɪ] [ðəʊz] [huːz] - [fəʊnz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] ,

by	those	whose	'	phones	had	not	been	put	out	of	use	by	the	tempest	,
经过	那些	谁	-	电话	有	不是	到过	放	出去	的	使用	经过	这	暴风雨	,

那些手机没有被暴风雨损坏的人，

[tuː; tə] [beg] [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['bɜːθə]

to	beg	or	borrow	a	sleigh	and	hold	the	meeting	at	the	home	of	Bertha
到	求	或者	借	一个	雪橇	和	抓住	这	会议	在	这	家	的	伯莎

['eɪndʒl] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] .

Angel	on	Monday	instead	of	the	following	Saturday	.
天使	在	周一	反而	的	这	下列的	周六	.

想办法借一辆雪橇，把会议改在周一而不是下周六在伯莎·安吉尔的家中举行。

['mɪstə(r)] . ['eɪndʒl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] , [pə'zest] ['sevrəl] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] ,

Mr	.	Angel	,	being	a	grocer	,	possessed	several	delivery	sleighs	,
先生	.	天使	,	存在	一个	杂货商	,	拥有	一些	送货	雪橇	,

安吉尔先生是一位杂货商，拥有好几辆送货雪橇。

[ænd; ənd] [sɪns] ['bɜːθə] [kʊd; kəd] [draɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bɒb] , ['meri] ,

and	since	Bertha	could	drive	as	well	as	her	brother	Bob	,	Merry	,
和	自从	伯莎	可以	驾驶	作为	出色地	作为	她	兄弟	鲍勃	,	欢乐	,

由于伯莎和她哥哥鲍勃一样会开车，梅里，

[huːz] - [fəʊn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,

whose	'	phone	was	out	of	order	,
谁	-	电话	曾是	出去	的	命令	,

谁的手机坏了，

[wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] [drɔː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [æt; ət]

was	amazed	to	see	such	an	equipage	draw	up	in	front	of	her	door	at
曾是	惊叹	到	看	这样的	一个	装备	画	向上	在	正面	的	她	门	在

[əˈbaʊt] [tuː] [ɒn] [ðæt] ['blɪzərdi] [ˌɑːftə'nuːn] .

about	two	on	that	blizzardy	afternoon	.
关于	二	在	那	暴雪	下午	.

在那个暴风雪肆虐的下午两点左右，她惊讶地看到这样一支车队停在了她家门口。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈgrəʊsəriz] , [bʌt; bət] [waɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

Her	first	thought	was	that	Bob	was	delivering	groceries	,	but	why	at	the
她	第一的	想法	曾是	那	鲍勃	曾是	运送	杂货	,	但	为什么	在	这

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

front	of	the	house	,
正面	的	这	房子	,

她首先想到的是鲍勃是来送货的，但为什么会送到房子前面呢?

[sɪns] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [draɪv] ?

since	he	always	went	in	at	the	side	drive	?
自从	他	总是	去	在	在	这	边	驾驶	?

因为他总是从侧门进去?

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Then	,	as	the	snow	curtain	lifted	a	little	,
然后	,	作为	这	雪	窗帘	抬起	一个	小的	,

然后，随着雪幕稍稍升起，

[ʃiː; ʃi] [diˈsəːnd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [ˈwɔːmli] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈhʌdld] [ɒn]

she	discerned	the	forms	of	several	persons	warmly	wrapped	and	actually	huddled	on
她	辨别	这	表格	的	一些	人	热情地	包装	和	实际上	蜷缩着	在

[ðə; ði] [strɔː] - [ˈkʌvəd] [bɒks] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [sleɪ] .

the	straw	-	covered	box	part	of	the	delivery	sleigh	.
这	稻草	-	涵盖	盒子	部分	的	这	送货	雪橇	.

她辨认出几个裹得严严实实的人影，他们蜷缩在送货雪橇的稻草覆盖的箱子部分上。

[ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtuːtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːn] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhəʊpfəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	driver	was	tooting	on	a	horn	and	looking	hopefully	toward	the	house	.
这	司机	曾是	嘟嘟	在	一个	喇叭	和	寻找	希望	朝向	这	房子	.

司机一边按喇叭，一边满怀希望地望着房子。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɒn] [ˈmeri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbɜːθə] [huː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɒb]

Then	it	dawned	on	Merry	that	it	was	Bertha	who	was	driving	,	and	not	Bob
然后	它	黎明	在	欢乐	那	它	曾是	伯莎	WHO	曾是	驾驶	,	和	不是	鲍勃

,

,

,

这时梅里才恍然大悟，开车的是伯莎，而不是鲍勃。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

as	she	had	supposed	.
作为	她	有	据称	.

正如她所料。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ˈvestɪbjuːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðæt]

In	a	twinkling	she	leaped	to	the	door	of	the	storm	vestibule	and	called	that
在	一个	闪烁	她	跳跃	到	这	门	的	这	风暴	前厅	和	称为	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	would	be	right	with	them	.
她	会	是	正确的	和	他们	.

她一眨眼的功夫就跳到防风门厅的门口，喊道她马上就到。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [klæd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːrmɪst] ;

And	she	was	,	clad	in	her	warmest	;
和	她	曾是	,	覆膜	在	她	最温暖	;

她穿着最暖和的衣服;

[æn; ən] [ˈɛskɪˌmoʊz] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [fɜː(r)] .

an	Esquimaux	girl	could	not	have	been	more	hidden	in	fur	.
一个	爱斯基摩人	女孩	可以	不是	有	到过	更多的	隐	在	毛皮	.

爱斯基摩女孩不可能把自己完全藏在皮毛里了。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [ˈspɑːkl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)]

How	her	brown	eyes	sparkled	as	she	climbed	up	on	the	front	seat	by	the	driver
如何	她	棕色的	眼睛	闪闪发光	作为	她	攀登	向上	在	这	正面	座位	经过	这	司机

,

,

,

她爬上驾驶座时，棕色的眼睛闪闪发光。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] . [-]

which	place	had	been	reserved	for	her	since	she	was	president	.	[	30	]
哪个	地方	有	到过	预订的	为了	她	自从	她	曾是	总统	.	[	-	]

自从她担任总统以来，这个位置就一直为她保留着。[30]

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sə'praiziz] !

“	Of	all	the	grand	and	glorious	surprises	!
“	的	全部	这	盛大	和	辉煌	惊喜	!

“所有盛大而辉煌的惊喜！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['hʌd(ə)l] , [æz; əz] ['bɜːθə] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv]

”	she	exclaimed	,	glancing	back	at	the	laughing	huddle	,	as	Bertha	drove	out	of
”	她	惊呼	,	瞥了一眼	后退	在	这	笑	乱堆	,	作为	伯莎	驾驶	出去	的

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

“她惊呼一声，回头看了一眼围成一圈笑着的人群，这时伯莎开车驶出了大门。”

“ [waɪ] , [aɪ][dɪˈkleə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [juːv] ['iːv(ə)n][gɒt]['aʊə(r)][rəʊz] - [bʌd] .

“	Why	,	I	declare	to	it	,	you've	even	got	our	rose	-	bud	.
“	为什么	,	我	宣布	到	它	,	你已经	甚至	得到	我们的	玫瑰	-	芽	.

“我向它宣布，你甚至得到了我们的玫瑰花蕾。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?

How	did	you	manage	that	?
如何	做过	你	管理	那	?

你是怎么做到的?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [nekst]

I	didn't	think	her	mother	would	let	her	out	of	the	house	again	until	next
我	没有	思考	她	母亲	会	让	她	出去	的	这	房子	再次	直到	下一个

['sʌmə(r)] . ”

summer	.	”
夏天	.	”

我原以为她妈妈要到明年夏天才会让她出门。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [lɒts] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['sweɪʒ(ə)n] - , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	It	took	lots	of	loving	'	suasion	'	,	I	can	assure	you	.
“	它	采取	很多	的	爱	-	劝说	-	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，这需要大量的爱的“劝说”。

” [rəʊz] [rɪ'plaɪd] .

”	Rose	replied	.
”	玫瑰	回复	.

罗斯回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt]

“	And	I	don't	even	know	if	that	would	have	worked	had	it	not	been	that
”	和	我	不	甚至	知道	如果	那	会	有	工作	有	它	不是	到过	那

[æn; ən][əʊld] [frend] [huːm] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [siːn] [ɪn] [j'iəz] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [sleɪ] [tuː; tə]

an	old	friend	whom	Mother	hadn't	seen	in	years	arrived	in	a	station	sleigh	to
一个	老的	朋友	谁	母亲	之前没有	已见	在	年	到达的	在	一个	车站	雪橇	到

[spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

spend	the	afternoon	,
花费	这	下午	,

“如果不是母亲多年未见的老朋友乘坐车站雪橇前来共度下午时光，我甚至不知道这是否能奏效。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['tiːzɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [sed] ,

and	in	order	to	be	freed	from	my	teasing	,	the	lovely	lady	said	,
和	在	命令	到	是	自由	从	我的	戏弄	,	这	迷人的	女士	说	,

为了摆脱我的戏弄，这位美丽的女士说道：

- [ræp] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - ['wɔːmə(r)] . - ” [-]

'	Wrap	up	well	and	take	a	foot	-	warmer	.	'	”	[	31	]
-	裹	向上出色地		和	拿	一个	脚	-	更温暖	.	-	”	[	-	]

“穿暖和点，带个暖脚器。”[31]

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frend] !

“	Three	cheers	for	the	friend	!
”	三	干杯	为了	这	朋友	!

“为朋友欢呼三声！”

” ['meri] [sed] ; [ðen] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] ['kləʊzə(r)] : “ [maɪ] , [haʊ] [dens] [ðə; ði]

”	Merry	said	;	then	added	,	drawing	her	fur	coat	closer	:	“	My	,	how	dense	the
”	欢乐	说	;	然后	额外	,	绘画	她	毛皮	外套	更近	:	”	我的	,	如何	稠密	这

[snəʊ] [ɪz] !

snow	is	!
雪	是	!

“梅丽说道；然后又补充道，一边拉紧她的皮草大衣：“哎呀，雪真厚啊！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɔːn] , - ; [aɪl] [tuːt] [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Give	me	that	horn	,	Bursie	;	I'll	toot	so	that	other	vehicles	will	know	that	we	are
给	我	那	喇叭	,	-	;	患病的	嘟	所以	那	其他	车辆	将要	知道	那	我们	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

把喇叭给我，伯西；我要按喇叭，好让其他车辆知道我们来了。

” [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] [waɪt] [haʊs] [set] [ə'mʌŋ] [tɔːl] ['evəgriːn] [triːz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

”	The	comfortable	old	white	house	set	among	tall	evergreen	trees	that	was	the
”	这	舒服的	老的	白色的	房子	放	之中	高的	常绿	树木	那	曾是	这

['eɪndʒəlz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)]

Angel's	home	was	in	the	center	of	town	on	the	long	main	street	and	not	far
天使的	家	曾是	在	这	中心	的	镇	在	这	长的	主要的	街道	和	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl]['grəʊsəri] ,

from	the	Angel	grocery	,
从	这	天使	杂货店	,

“安吉尔的家是一栋舒适的白色老房子，坐落在高大的常绿树丛中，位于镇中心长长的主街上，离安吉尔杂货店不远。”

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	best	of	its	kind	in	the	village	.
这	最好的	的	它是	种类	在	这	村庄	.

村里同类产品中最好的。

['bɜːθə] [drəʊv] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

Bertha	drove	close	to	the	front	steps	,
伯莎	驾驶	关闭	到	这	正面	步骤	,

贝莎把车开到离前台阶很近的地方，

[beɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz][gəʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

bade	the	girls	go	right	in	and	wait	for	her	in	the	sitting	-	room	while	she
巴德	这	女孩们	去	正确的	在	和	等待	为了	她	在	这	坐着	-	房间	尽管	她

[tʊk] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [sleɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

took	the	delivery	sleigh	back	to	the	store	,
采取	这	送货	雪橇	后退	到	这	店铺	,

她吩咐女孩们直接进去在客厅等她，自己则驾着送货车返回商店。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [swɔːm] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈwɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː]

but	hardly	had	they	swarmed	out	when	a	merry	whistle	was	heard	through
但	几乎	有	他们	蜂拥而至	出去	什么时候	一个	欢乐	哨	曾是	听到	通过

[ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] - [set] [bɔɪ] [əˈpɪəd] .

the	curtain	of	snow	and	the	form	of	a	heavy	-	set	boy	appeared	.
这	窗帘	的	雪	和	这	形式	的	一个	重的	-	放	男生	出现	.

但他们刚涌出来不久，就听到一阵欢快的口哨声穿过雪幕，一个体格健壮的男孩的身影出现了。

“ [əʊ] , [gʊd] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [bɒb] !

“	Oh	,	good	,	here	comes	Bob	!
“	哦	,	好的	,	这里	来	鲍勃	!

“哦，太好了，鲍勃来了！”

” [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [kɔːld] .

”	his	sister	called	.
”	他的	姐姐	称为	.

“他姐姐打来了电话。”

“ [aɪˈd] [nəʊ] [ðæt] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [ˈdɑːrkɪst] [ˈæfrɪkə] .

“	I'd	know	that	whistle	in	darkest	Africa	.
“	ID	知道	那	哨	在	最黑暗的	非洲	.

“即使在非洲最偏远的地方，我也能认出那种哨声。”

[ˌaɪ ˈtiː] - [ə; eɪ][ˈrɒbɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃiərinis] . ” [-]

It	outrobins	a	robin	for	cheeriness	.	”	[	32	]
它	-	一个	罗宾	为了	快乐	.	”	[	-	]

它比知更鸟更快乐。”[32]

“ [həˈləʊ] , [es] . [es] . [siː] . - [es] , ” [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [vɔɪs] [kɔːld] ,

“	Hello	,	S	.	S	.	C	.	'	s	,	”	a	jolly	voice	called	,
“	你好	,	S	.	S	.	C	.	-	s	,	”	一个	快乐的	嗓音	称为	,

“大家好，SSC的各位，”一个欢快的声音传来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsnəʊmæn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [weɪvd]

and	then	a	walking	snowman	stopped	at	the	foot	of	the	steps	and	waved
和	然后	一个	步行	雪人	停止	在	这	脚	的	这	步骤	和	挥手

[ə; eɪ] [waɪt] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ]

a	white	arm	to	the	girls	who	were	standing	under	the	shelter	of	the	porch
一个	白色的	手臂	到	这	女孩们	WHO	是	常设	在下面	这	庇护所	的	这	门廊

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

然后，一个行走的雪人停在台阶脚下，向站在门廊屋檐下的女孩们挥动着白色的手臂。

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spred] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈsʌnʃaɪn] [təˈdeɪ] ?

“	Going	to	spread	some	more	sunshine	today	?
“	去	到	传播	一些	更多的	阳光	今天	?

“今天打算再散播一些阳光吗？”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][ɪz] [ˈniːdɪd] .

Well	,	it	sure	is	needed	.
出色地	,	它	当然	是	需要	.

确实很有必要。

”	['bɜːθə]	,	['hævɪŋ]	[klaɪmd]	[daʊn]	,	[bɒb]	[liːpt]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[siːt]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[reɪnz]	,
”	**Bertha**	**,**	**having**	**climbed**	**down**	**,**	**Bob**	**leaped**	**up**	**on**	**the**	**high**	**seat**	**and**	**took**	**the**	**reins**	**,**
”	伯莎	,	拥有	攀登	向下	,	鲍勃	跳跃	向上	在	这	高的	座位	和	采取	这	缰绳	,

“伯莎爬下马后，鲍勃跳上高高的马鞍，接过缰绳。”

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	[grɪn]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['rʌdi]	,	['frekld]	[feɪs]	,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kɔːld]	:
then	**with**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**grin**	**on**	**his**	**ruddy**	**,**	**freckled**	**face**	**,**	**the**	**boy**	**called**	**:**
然后	和	一个	好的	-	自然	咧嘴笑	在	他的	红润	,	雀斑	脸	,	这	男生	称为	:

然后，男孩脸上带着和蔼的笑容，红润的脸上长满了雀斑，喊道：

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ʃæbi]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ges]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[es]	.	[es]	.	[siː]	.	[ment]	,	['wʌznt]
“	**It**	**was**	**shabby**	**of**	**us**	**to**	**guess**	**what**	**your**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**meant**	**,**	**wasn't**
”	它	曾是	破旧	的	我们	到	猜测	什么	你的	S	.	S	.	C	.	意思是	,	不是

[ˌaɪ 'tiː]	?
it	**?**
它	?

“我们竟然妄自猜测你的 SSC 是什么意思，真是太没品了，不是吗？”

[bɔɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['klevə(r)]	[ðæt]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[gɜːlz]	[ɑːrnt]	[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	['klevə(r)]	,
Boys	**are**	**clever**	**that**	**way**	**,**	**but**	**girls**	**aren't**	**supposed**	**to**	**be**	**very**	**clever**	**,**
男孩们	是	聪明的	那	方式	,	但	女孩们	不是	据称	到	是	非常	聪明的	,

[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
you	**know**	**.**
你	知道	.

男孩在这方面很聪明，但你知道，女孩不应该很聪明。

[ɪf]	['ðer]	[gʊd]	['lʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[kʊks]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[wiː; wi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[suː'pɪəriə(r)]	[seks]
If	**they're**	**good**	**looking**	**and**	**good**	**cooks**	**,**	**that's**	**all**	**we**	**of**	**the**	**superior**	**sex**
如果	它们是	好的	寻找	和	好的	厨师	,	那就是	全部	我们	的	这	优越的	性别

[ɪk'spekt]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.	”
expect	**of**	**them**	**.**	**”**
预计	的	他们	.	”

如果她们长得好看，厨艺又好，这就是我们这些优越性别对她们的全部要求了。”

“	[ɪn'diːd]	,	[ɪz]	[ðæt]	[səʊ]	,	['mɪstə(r)]	.	[bɒb]	?
“	**Indeed**	**,**	**is**	**that**	**so**	**,**	**Mr**	**.**	**Bob**	**?**
”	的确	,	是	那	所以	,	先生	.	鲍勃	?

“确实如此吗，鲍勃先生？”

”	['pegɪ]	[dʒʌst]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[kiːp]	['kwaɪət]	.
”	**Peggy**	**just**	**could**	**not**	**keep**	**quiet**	**.**
”	佩吉	只是	可以	不是	保持	安静的	.

佩吉实在忍不住要说句话。

“	[aɪ]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[ges]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	-	[siː]	.	[diː]	.	[siː]
“	**I**	**suppose**	**you**	**think**	**we**	**never**	**could**	**guess**	**the**	**meaning**	**of**	**your**	**'**	**C**	**.**	**D**	**.**	**C**
”	我	认为	你	思考	我们	绝不	可以	猜测	这	意义	的	你的	-	C	.	D	.	C

.	-	”
'		**”**
:	-	-
.	-	”

“我猜你认为我们永远也猜不到你的‘CDC’是什么意思吧？”

“	[aɪ]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	['kʊd(ə)nt]	,	”	[bɒb]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	['meri]	,
“	**I**	**know**	**you**	**couldn't**	**,**	**”**	**Bob**	**replied**	**with**	**such**	**conviction**	**that**	**Merry**	**,**
”	我	知道	你	不能	,	”	鲍勃	回复	和	这样的	定罪	那	欢乐	,

“我知道你做不到，”鲍勃如此肯定地回答，以至于梅里……

['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tæntəlaɪz] [peg]['ɪntuː] [bi'trei] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð]

fearing	it	would	tantalize	Peg	into	betraying	their	knowledge	,	changed	the	subject	with
害怕	它	会	吊胃口	佩格	进入	背叛	他们的	知识	,	已更改	这	主题	和

:
:
:

担心这会引诱佩格泄露他们掌握的信息，于是转移了话题：

“ [spəʊz] [jʊl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [həʊm] , [bɒb] , [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] [sets] [ɪn] . ”

“	S'pose	you'll	take	us	all	home	,	Bob	,	before	dark	sets	in	.	”
“	假设	你会	拿	我们	全部	家	,	鲍勃	,	前	黑暗的	套	在	.	”

“鲍勃，你打算在天黑之前送我们都回家吗？”

“ ['raɪtəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəri] [rɪ'spɒns] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['dæpəl] [hɔːs]

“	Righto	!	”	was	the	cheery	response	as	the	boy	started	the	big	dapple	horse
“	好的	!	”	曾是	这	欢快的	回复	作为	这	男生	开始	这	大的	斑纹	马

- . [-]

roadward	.	[	33	]
-	.	[	-	]

“好的！”男孩欢快地回应道，然后牵着那匹花斑大马向路走去。[33]

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Fifteen	minutes	later	the	girls	were	seated	about	the	wide	fireplace	in	the	large	,
十五	分钟	之后	这	女孩们	是	坐着	关于	这	宽的	壁炉	在	这	大的	,

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

comfortably	furnished	living	-	room	.
舒适地	提供	活的	-	房间	.

十五分钟后，女孩们围坐在宽敞舒适的客厅里宽大的壁炉旁。

[ðɪs] [həʊm] [lækt] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns]

This	home	lacked	the	elegance	that	was	to	be	found	in	the	palatial	residence
这	家	缺乏	这	优雅	那	曾是	到	是	成立	在	这	宫殿	住宅

[ɒv; əv] [rəʊz] ,

of	Rose	,
的	玫瑰	,

这所房子缺乏罗斯那座宫殿式住宅所拥有的优雅气质。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ðæt] ['mɛriz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

nor	did	it	have	the	many	signs	of	culture	that	Merry's	father	and	mother
也不	做过	它	有	这	许多	标志	的	文化	那	梅里的	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] ,

had	collected	in	their	travels	,
有	集	在	他们的	旅行	,

它也没有梅里父母在旅行中收集到的那些文化标志。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmi] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

but	there	was	a	homey	atmosphere	about	it	that	was	very	pleasant	.
但	那里	曾是	一个	温馨	气氛	关于	它	那	曾是	非常	令人愉快的	.

但那里有一种温馨舒适的氛围，非常令人愉快。

['mɪsɪz] . ['eɪndʒl] , [ʃɔːt] , [plʌmp] , ['tʃɪəf(ə)l] , [huːm] [bɒb] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] ,

Mrs	.	Angel	,	short	,	plump	,	cheerful	,	whom	Bob	closely	resembled	,
太太	.	天使	,	短的	,	丰满	,	快乐	,	谁	鲍勃	密切	类似	,

安吉尔太太，身材矮胖，性格开朗，鲍勃和她长得很像。

[ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːsk]

appeared	for	a	moment	to	greet	the	girls	and	then	returned	to	a	task
出现	为了	一个	片刻	到	迎接	这	女孩们	和	然后	返回	到	一个	任务

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	another	part	of	the	house	.
在	其他	部分	的	这	房子	.

他露面和女孩们打了个招呼，然后又回到房子的另一边继续干活。

['bɜːθə] , [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɪkə(r)] ['bɑːskɪt] .

Bertha	**,**	**who**	**had**	**disappeared**	**,**	**soon**	**returned**	**with**	**a**	**huge**	**wicker**	**basket**	**.**
伯莎	,	WHO	有	消失	,	很快	返回	和	一个	巨大的	柳条	篮子	.

失踪的伯莎很快带着一个巨大的柳条篮子回来了。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kiːp] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] - [spred] ['sʌnʃaɪn] - [æk'tɪvətiz] , "

"	**I**	**thought**	**we**	**might**	**just**	**as**	**well**	**keep**	**on**	**with**	**our**	**'**	**Spread**	**Sunshine**	**'**	**activities**	**,**	**"**
"	我	想法	我们	可能	只是	作为	出色地	保持	在	和	我们的	-	传播	阳光	-	活动	,	"

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

she	**explained**	**,**
她	解释	,

"我想我们不妨继续开展'传播阳光'活动，"她解释说。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] - [es] . [es] . [siː] . -

"	**even**	**though**	**we**	**have**	**added**	**a**	**new**	**meaning**	**to**	**our**	**'**	**S**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**'**
"	甚至	尽管	我们	有	额外	一个	新的	意义	到	我们的	-	S	.	S	.	C	.	-

"尽管我们为'SSC'赋予了新的含义"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [smɔːl] [ɔːl] - ['əʊvə(r)]['eɪprənz][ɒv; əv] [bluː] ['gɪŋəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	**She**	**was**	**taking**	**out**	**small**	**all**	**-**	**over**	**aprons**	**of**	**blue**	**gingham**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	她	曾是	采取	出去	小的	全部	-	超过	围裙	的	蓝色的	格子布	作为	她	辐	.

"她一边说话，一边拿出蓝色格子图案的小围裙。"

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

The	**name**	**of**	**a**	**girl**	**was**	**pinned**	**to**	**each**	**one**	**.**
这	姓名	的	一个	女孩	曾是	已置顶	到	每个	一	.

每个徽章上都别着一个女孩的名字。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	**Sure**	**thing**	**.**
"	当然	事物	.

"当然可以。"

" ['meri] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] .

"	**Merry**	**reached**	**for**	**her**	**garment**	**.**
"	欢乐	达到	为了	她	服装	.

梅里伸手去拿她的衣服。

" ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [kæn; kən] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [waɪl] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [kæn; kən][ʌn'ræv(ə)l]

"	**Our**	**fingers**	**can**	**sew**	**for**	**the**	**orphans**	**while**	**our**	**tongues**	**can**	**unravel**
"	我们的	手指	能	缝	为了	这	孤儿	尽管	我们的	舌头	能	绎

['mɪstəriz] [ɪf] — " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tə'wɔːd]

mysteries	**if**	**—**	**"**	**her**	**eyes**	**were**	**twinkling**	**as**	**they**	**turned**	**inquiringly**	**toward**
谜团	如果	—	"	她	眼睛	是	闪烁	作为	他们	转向	询问地	朝向

['pegɪ] [pɪəs] ,

Peggy	**Pierce**	**,**
佩吉	刺穿	,

"我们的手指可以为孤儿缝制衣物，我们的舌头可以解开谜团，如果——"她眼睛闪闪发光，疑惑地转向佩吉·皮尔斯。

" ['aʊə(r)] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tuː] [hæz; həz] [ʌn'ɜːrθ] [wʌn][æz; əz] [jet] . "

"	**our**	**committee**	**of**	**two**	**has**	**unearthed**	**one**	**as**	**yet**	**.**	**"**
"	我们的	委员会	的	二	有	出土	一	作为	然而	.	"

"我们两人组成的委员会目前只发现了一个。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['hævnt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'spɒns] .

"	**Of**	**course**	**we**	**haven't**	**!**	**"**	**was**	**the**	**maiden's**	**indignant**	**response**	**.**
"	的	课程	我们	还没有	!	"	曾是	这	少女的	愤怒	回复	.

"当然没有！"少女愤愤不平地回答道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [laɪk] [ðɪs] ? " [-]

"	**How**	**could**	**we**	**find**	**a**	**mystery**	**in**	**a**	**snow**	**-**	**storm**	**like**	**this**	**?**	**"**	**[**	**34**	**]**
"	如何	可以	我们	寻找	一个	神秘	在	一个	雪	-	风暴	喜欢	这	?	"	[	-	]

"在这样的暴风雪中，我们怎么可能找到谜团呢？"[34]

“ [truː] [ɪˈnʌf] !
“ True enough !
” 真的 足够的 !

“确实如此！”

” [ˈmeri] [sed] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kənˈsɪliətəri] [təʊn] .
” Merry said in a more conciliatory tone .
” 欢乐 说 在 一个 更多的 和解 语气 .

梅里用较为和解的语气说道。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] . ”
“ I really had not expected you to . ”
” 我 真的 有 不是 预期的 你 到 . ”

“我真没想到你会这么做。”

“ [ɪn] [truːθ] , ” [rəʊz] , [kɜːld] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈiːzi] [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] , [pʊt][ɪn] [ˈtiːzɪŋli] ,
“ In truth , ” Rose , curled in the big easy chair near the fire , put in teasingly ,
” 在 真相 , ” 玫瑰 , 卷曲 在 这 大的 简单的 椅子 靠近 这 火 , 放 在 戏谑地 ,

“说实话，”蜷缩在壁炉旁大扶手椅里的罗斯打趣道，“

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,
“ for that matter ,
” 为了 那 事情 ,

“就此而言，

[wiː; wi][doʊnt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] - [əˈsliːp] [taʊn]
we don't expect a real mystery to be unearthed in this little sound - asleep town
我们 不 预计 一个 真实的 神秘 到 是 出土 在 这 小的 声音 - 睡着了 镇
[ɒv; əv] [ˈsʌniˌsaɪd] .
of Sunnyside .
的 阳光山 .

我们并不指望在这个宁静的小镇桑尼赛德会发现什么真正的谜团。

[ˈgʊdnəs] , [doʊnt][wiː; wi] [nəʊ] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Goodness , don't we know everybody in it ,
善良 , 不 我们 知道 大家 在 它 ,

天哪，我们好像认识里面的所有人。

[ænd; ənd][doʊnt][ˈaʊə(r)][ˈpeərənts] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈgrænpeərənts] [ænd; ənd] — — ”
and don't our parents know their parents and their grandparents and — — ”
和 不 我们的 父母 知道 他们的 父母 和 他们的 祖父母 和 — — ”

难道我们的父母不认识他们的父母、祖父母，以及——”

“ [wel] , [ˈsʌmbədi] [njuː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , ” [ˈdɒrɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ Well , somebody new might come to town , ” Doris , the second member of the
” 出色地 , 某人 新的 可能 来 到 镇 , ” 多丽丝 , 这 第二 成员 的 这
[sluːθ] [kəˈmɪti] ,
sleuth committee ,
侦探 委员会 ,

“嗯，或许会有新人来到镇上，”侦探委员会的第二位成员多丽丝说道。

[riˈmɑːk] [ˈhəʊpfəli] .
remarked hopefully .
评论 希望 .

他满怀希望地说道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [ˈsʌmwʌn] [maɪt] ,
“ Sure thing , someone might ,
” 当然 事物 , 某人 可能 ,

“当然，可能会有人这么做。”

" ['meri] [sed] [wɪð] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ðæt] ['bɜ:θə] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒn]

"	Merry	said	with	such	emphasis	on	the	last	word	that	Bertha	dropped	her	work	on
"	欢乐	说	和	这样的	强调	在	这	最后的	单词	那	伯莎	掉落	她	工作	在

[hɜ:(r); hə(r)][læp][tu:; tə] ['kɒment] :

her	lap	to	comment	:
她	膝	到	评论	:

梅里说这话时，最后一个字说得格外重，以至于伯莎放下手中的工作，也忍不住评论起来：

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] ['sʌmwʌn] [nju:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "

"	You	speak	as	though	you	knew	that	someone	new	is	coming	. "
"	你	说话	作为	尽管	你	知道	那	某人	新的	是	未来	. "

"你的语气好像知道会有新人到来。"

" [aɪ][du:; də] !

"	I	do	!
"	我	做	!

"我愿意！

" ['meri] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] ,

"	Merry	replied	calmly	,
"	欢乐	回复	平静地	,

梅里平静地回答道：

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [maɪt] [nɒt] [si:] [haʊ] ['i:gə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə]

bending	over	her	sewing	that	the	girls	might	not	see	how	eager	she	was	to
弯曲	超过	她	缝纫	那	这	女孩们	可能	不是	看	如何	渴望的	她	曾是	到

[tel] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] .

tell	them	her	news	.
告诉	他们	她	消息	.

她弯腰缝纫，生怕被女孩们发现她多么渴望告诉她们她的消息。

" [stɒp] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['tæntəlaɪzɪŋ] , ['meri] !

"	Stop	being	so	tantalizing	,	Merry	!
"	停止	存在	所以	诱人的	,	欢乐	!

"别这么吊人胃口了，梅丽！"

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [tə'deɪ] [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['sætədeɪ] ?

What	in	the	world	do	you	know	today	that	you	didn't	know	Saturday	?
什么	在	这	世界	做	你	知道	今天	那	你	没有	知道	周六	?

你今天究竟知道了什么周六不知道的东西?

" [peg] [in'kwaiə] .

"	Peg	inquired	.
"	佩格	询问	.

佩格问道。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

"	Oh	,	I	know	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	,	我	知道	!

"哦，我知道，我知道！"

" [rəʊz] [sæŋ] [aʊt] .

"	Rose	sang	out	.
"	玫瑰	唱	出去	.

罗斯高声唱道。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hænsəm] [bɔɪ] , ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] , [təʊld][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

"	It's	something	that	handsome	boy	,	Alfred	Morrison	,	told	you	when	he	went	to
"	它是	某物	那	英俊的	男生	,	阿尔弗雷德	莫里森	,	讲述	你	什么时候	他	去	到

[kɔ:l] [ɒn][dʒæk] .

call	on	Jack	.
称呼	在	杰克	.

"这是那个英俊的男孩阿尔弗雷德·莫里森去拜访杰克时告诉你的事。"

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ; [doʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] . ” [-]
Out with it , Merry ; don't keep us in suspense . ” [35]
出去 和 它 , 欢乐 ; 不 保持 我们 在 悬念 . ” [-]

快说吧，梅里；别让我们一直悬着心。”[35]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然！

[haʊ] ['stjuːpɪd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælfrɪd]
How stupid we didn't think to ask what happened after you and Alfred
如何 愚蠢的 我们 没有 思考 到 问 什么 发生 后 你 和 阿尔弗雷德
['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,
Morrison had left us at our homes ,
莫里森 有 左边 我们 在 我们的 房屋 ,

我们真是太蠢了，竟然没想到问问你和阿尔弗雷德·莫里森离开我们家后发生了什么事。

” ['dɒrɪs] [pʊt] [ɪn] .
” Doris put in .
” 多丽丝 放 在 .

多丽丝插话道。

“ [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][dʒæk] .
“ We knew he was going with you to call on Jack .
” 我们 知道 他 曾是 去 和 你 到 称呼 在 杰克 .

“我们知道他要和你一起去拜访杰克。”

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌniˌsaɪd] ?
Is he coming to live in Sunnyside ?
是 他 未来 到 居住 在 阳光山 ?

他会搬到桑尼赛德居住吗?

[seɪ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kiːn] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ? ”
Say , wouldn't it be keen if he did ? ”
说 , 不会 它 是 敏锐的 如果 他 做过 ? ”

你说，如果他真这么做了，那岂不是很棒吗?

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɔːm] ['eniweɪ] , ” ['meri] [kən'siːd] .
“ Well , you are all warm anyway , ” Merry conceded .
” 出色地 , 你 是 全部 温暖的 反正 , ” 欢乐 承认 .

“嗯，反正你们都很暖和，”梅里承认道。

“ [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌniˌsaɪd] ;
“ The someone who is coming to live in Sunnyside ;
” 这 某人 WHO 是 未来 到 居住 在 阳光山 ;

“即将搬到桑尼赛德居住的人；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ,
I mean the someone to whom I am referring , is a girl ,
我 意思是 这 某人 到 谁 我 是 指 , 是 一个 女孩 ,

我指的是那个女孩，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
but I guess we won't want to cultivate her acquaintance at all , at all .
但 我 猜测 我们 惯于 想 到 培育 她 熟人 在 全部 , 在 全部 .
”
”
”

但我猜我们根本不想和她发展任何关系。”

“ ['meri] [li:] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌju: 'es] ,
“ Merry Lee , if you don't tell us ,
“ 欢乐 李 , 如果 你 不 告诉 我们 ,

“梅丽·李，如果你不告诉我们，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][du:; də] .
I shall come over there and shake you until you do .
我 将 来 超过 那里 和 摇 你 直到 你 做 .

我会过去摇晃你，直到你照做为止。

” ['betɪ] [bɜ:d] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪni] [ðæt] [ðɪs] [θret] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:f] ['geɪli] ,
” Betty Byrd was so tiny that this threat made the girls laugh gaily ,
” 贝蒂 伯德 曾是 所以 微小的 那 这 威胁 制成 这 女孩们 笑 兴高采烈地 ,

“贝蒂·伯德个子太小了，所以这个威胁反而让女孩们哈哈大笑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,
but it had the desired effect ,
但 它 有 这 想要的 影响 ,

但它达到了预期的效果。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prezɪdənt] [si:st] ['ti:zɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd]
for their president ceased teasing and told them a story which interested
为了 他们的 总统 停止 戏弄 和 讲述 他们 一个 故事 哪个 感兴趣的
[ðem; ðəm] ['greɪtli] . [-]
them greatly . [36]
他们 非常 . [-]

因为他们的总统停止了戏弄他们，给他们讲了一个他们非常感兴趣的故事。[36]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [plæn]
A MISCHIEVOUS PLAN
一个 恶作剧 计划

一个恶作剧计划

“ [wel] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒæk][wɒz; wəz] [pli:zd] [æz; əz] [pʌntʃ] [tu:; tə] [si:]
“ Well , to begin at the beginning , Jack was pleased as punch to see
“ 出色地 , 到 开始 在 这 开始 , 杰克 曾是 高兴 作为 冲床 到 看
['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] ,
Alfred Morrison ,
阿尔弗雷德 莫里森 ,

“好吧，先从头说起，杰克见到阿尔弗雷德·莫里森高兴极了。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒlɪdʒ] [prep] ,
and for the first fifteen minutes they talked of nothing but college prep ,
和 为了 这 第一的 十五 分钟 他们 谈话 的 没有什么 但 大学 准备 ,
[æθ'letɪks] ,
athletics ,
竞技 ,

前十五分钟，他们除了谈论大学预科和体育运动之外，什么也没谈。

[frə'tə:nitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
fraternities and the like .
兄弟会 和 这 喜欢 .

兄弟会之类的组织。

[ðen] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Then Mother called me and I left them alone in the library .
然后 母亲 称为 我 和 我 左边 他们 独自的 在 这 图书馆 .

然后母亲给我打了个电话，我就把她们俩单独留在图书馆里了。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	I	returned	,	half	an	hour	later	,	Alfred	was	gone	,
什么时候	我	返回	,	一半	一个	小时	之后	,	阿尔弗雷德	曾是	已消失	,

半小时后我回来时，阿尔弗雷德已经走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] ['brʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] .

but	this	is	the	tale	Brother	told	me	.
但	这	是	这	故事	兄弟	讲述	我	.

但这是哥哥告诉我的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['aʊə(r)] [njuː] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][eɪdʒ] , ['dʒerəldiːn] [baɪ] [neɪm] . ”

It	seems	our	new	friend	has	a	sister	about	our	age	,	Geraldine	by	name	.	”
它	似乎	我们的	新的	朋友	有	一个	姐姐	关于	我们的	年龄	,	杰拉尔丁	经过	姓名	.	”

看来我们的新朋友有个和我们年纪相仿的妹妹，名叫杰拉尔丁。

“ [əʊ'həʊ] , ” ['bɜːθə] [pʊt] [ɪn] , “ [ðen] [ðæt] [ɪz] [huː] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

“	Oho	,	”	Bertha	put	in	,	“	then	that	is	who	the	newcomer	to	our	town	is	to	be	.
“	哦	,	”	伯莎	放	在	,	“	然后	那	是	WHO	这	新人	到	我们的	镇	是	到	是	.

:

“哦，”伯莎插嘴道，“那么，这就是我们镇上的新来者该有的样子。”

” [peg] [lɑːft] .

”	Peg	laughed	.
”	佩格	笑了	.

佩格笑了。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [sluːθ] [kə'mɪti] , - ,

“	We'll	have	to	put	you	on	the	sleuth	committee	,	Bursie	,
“	出色地	有	到	放	你	在	这	侦探	委员会	,	-	,

“我们得让你加入侦查委员会，伯西。”

[bʌt; bət][duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːst] . ” [-]

but	do	hurry	and	tell	us	the	worst	.	”	[	37	]
但	做	匆忙	和	告诉	我们	这	最差	.	”	[	-	]

但请尽快告诉我们最糟糕的情况。”[37]

“ [pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [best] , ” ['gɜːtruːd] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət] ['meri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	Perhaps	it's	the	best	,	”	Gertrude	suggested	,	but	Merry	shook	her	head	.
“	也许	它是	这	最好的	,	”	格特鲁德	建议	,	但	欢乐	摇晃	她	头	.

“也许这是最好的，”格特鲁德建议道，但梅里摇了摇头。

“ [wɜːst] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Worst	is	more	like	it	.
“	最差	是	更多的	喜欢	它	.

“更确切地说，是最糟糕的。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] [gəʊz] : ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi]

But	here	goes	:	Mr	.	Morrison	,	their	father	,	lived	in	this	village	when	he
但	这里	去	:	先生	.	莫里森	,	他们的	父亲	,	居住地	在	这	村庄	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	a	boy	.
曾是	一个	男生	.

但还是说说吧：他们的父亲莫里森先生小时候就住在这个村子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	was	mischievous	and	wilful	and	he	had	trouble	with	his	father	,
他	曾是	恶作剧	和	故意	和	他	有	麻烦	和	他的	父亲	,

[huː] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

who	was	stern	and	unrelenting	.
WHO	曾是	船尾	和	毫不留情	.

他顽皮任性，与严厉无情的父亲关系紧张。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪksˈtiːn][hiː; hi][ræn][əˈweɪ][tuː; tə][siː][ænd; ənd][wɒz; wəz][gɒn] [θriː] [jˈiəz] [ɒn]

When	he	was	sixteen	he	ran	away	to	sea	and	was	gone	three	years	on
什么时候	他	曾是	十六	他	跑	离开	到	海	和	曾是	已消失	三	年	在

[ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

a	voyage	around	the	world	.
一个	航程	大约	这	世界	.

他十六岁时离家出走，出海航行了三年，环游世界。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [went] [west] ,

When	he	returned	he	went	West	,
什么时候	他	返回	他	去	西方	,

他回来后去了西部。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈmærɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈreɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [maɪnz] .

where	he	married	and	made	a	good	deal	of	money	in	railroads	and	mines	.
在哪里	他	已婚	和	制成	一个	好的	交易	的	钱	在	铁路	和	矿井	.

他在那里结婚，并在铁路和矿业领域赚了很多钱。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [ˈbegɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn]

During	this	time	he	had	often	written	to	his	Mother	begging	to	be	forgiven
期间	这	时间	他	有	经常	书面	到	他的	母亲	乞讨	到	是	已原谅

,

,

,

在此期间，他经常写信给母亲，恳求她的原谅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

but	his	letters	were	always	returned	to	him	and	so	he	supposed
但	他的	信件	是	总是	返回	到	他	和	所以	他	据称

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	his	parents	no	longer	cared	for	him	.
那	他的	父母	不	更长	关心	为了	他	.

但他的信件总是被退回，因此他以为父母不再关心他了。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

At	last	,	however	,	when	his	wife	died	,	leaving	him	with	two	small	children	,
在	最后的	,	然而	,	什么时候	他的	妻子	死亡	,	离开	他	和	二	小的	孩子们	,

然而，最终，当他的妻子去世，留下他和两个年幼的孩子时，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

he	came	back	to	Dorchester	only	to	find	that	his	father	and	mother
他	来了	后退	到	多切斯特	仅有的	到	寻找	那	他的	父亲	和	母亲

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

were	gone	and	the	old	home	falling	into	rack	and	ruin	.
是	已消失	和	这	老的	家	坠落	进入	架子	和	废墟	.

他回到多切斯特后才发现，他的父母已经去世，老房子也破败不堪。

“ [sæd][æt; ət] [hɑːt] ,

“	Sad	at	heart	,
“	伤心	在	心	,

“内心悲伤，

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [weə(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['tjʊtər]

he	settled	in	the	city	where	Alfred	and	his	sister	were	brought	up	by	tutors
他	定居	在	这	城市	在哪里	阿尔弗雷德	和	他的	姐姐	是	带来	向上	经过	导师

[ænd; ənd] ['gʌvənis] . ”

and	governesses	.	”
和	家庭教师	.	”

他定居在了阿尔弗雷德和他的妹妹由家庭教师和女家庭教师抚养长大的那座城市。

“ [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
“ Oh , the poor things !
“ 哦 , 这 贫穷的 事物 !

“哦，可怜的人们！”

” ['dɒrɪs] ['drɛksəl] [sed] ['pɪtiɪŋli] .
” Doris Drexel said pityingly .
” 多丽丝 德雷克塞尔 说 可怜地 .

“多丽丝·德雷克塞尔怜悯地说。”

“ [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tendənəs]
“ My heart aches for any boy or girl brought up without knowing the tenderness
“ 我的 心 疼痛 为了 任何 男生 或者 女孩 带来 向上 没有 会心 这 压痛
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] . ” [-]
of a mother's love . ” [38]
的 一个 母亲的 爱 . ” [-]

“我为那些没有感受过母爱温柔的男孩女孩感到心痛。”[38]

“ [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” ['meri] [kən'tɪnjuːd] .
“ That brings the story up to the present , ” Merry continued .
“ 那 带来 这 故事 向上 到 这 展示 , ” 欢乐 持续 .

“这就把故事讲到了现在，”梅里继续说道。

“ [lɑːst] [wiːk] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [left] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
“ Last week Mr . Morrison left very suddenly for Europe in the interests of
“ 最后的 星期 先生 . 莫里森 左边 非常 突然 为了 欧洲 在 这 兴趣 的
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ɔːl]['wɪntə(r)] .
his business and he may be gone all winter .
他的 商业 和 他 可能 是 已消失 全部 冬天 .

“上周，莫里森先生为了自己的生意突然前往欧洲，他可能整个冬天都不会回来。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] [wɪð]
He did not want to leave his son and daughter alone in the city house with
他 做过 不是 想 到 离开 他的 儿子 和 女儿 独自的 在 这 城市 房子 和
[ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
the servants ,
这 仆人 ,

他不想把儿子和女儿单独留在城里的房子里，只有仆人照顾他们。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sent] ['ælfrɪd] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['kɜːn(ə)l] [weɪn,raɪt] ,
and so he sent Alfred down here to see Colonel Wainright ,
和 所以 他 发送 阿尔弗雷德 向下 这里 到 看 上校 温赖特 ,

于是他派阿尔弗雷德来这里见温赖特上校。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pæl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
who was his pal when he was a boy ,
WHO 曾是 他的 朋友 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

他小时候的朋友是谁?

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
to ask him if they might remain with him for a few months .
到 问 他 如果 他们 可能 保持 和 他 为了 一个 很少 几个月 .

问问他他们是否可以和他一起待几个月。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , ['ælfrɪd] [təʊld][dʒæk] ,
The Colonel was delighted , Alfred told Jack ,
这 上校 曾是 高兴极了 , 阿尔弗雷德 讲述 杰克 ,

阿尔弗雷德告诉杰克，上校很高兴。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] . ”
and so they are both coming to our village to spend the winter . ”
和 所以 他们 是 两个都 未来 到 我们的 村庄 到 花费 这 冬天 . ”

所以他们俩都要来我们村过冬了。

“ [bʌt; bət] , ['meri] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [nju:z] ?
“ But , Merry , why do you think that is not good news ?
“ 但 , 欢乐 , 为什么 做 你 思考 那 是 不是 好的 消息 ?

“但是，梅里，你为什么认为这不是好消息呢？”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['dʒɒli] [fʌn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [frend] .
I think it will be jolly fun to have another girl friend .
我 思考 它 将要 是 快乐的 乐趣 到 有 其他 女孩 朋友 .

我觉得再交个女朋友会很有趣。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [mɔ:(r)] .
There's always room for one more .
有 总是 房间 为了 一 更多的 .

总有空间容纳更多人。

” ['gɜ:tru:d] [sed] [ðɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kaɪndli] [weɪ] , [bʌt; bət][peg]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] :
” Gertrude said this in her kindly way , but Peg protested :
” 格特鲁德 说 这 在 她 亲切地 方式 , 但 佩格 抗议 :

格特鲁德用她特有的温和方式说了这番话，但佩格却提出了抗议：

“ [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [slu:θ] - [klʌb] . ”
“ There certainly isn't room for one more in the Seven Sleuths ' Club . ”
“ 那里 当然 不是 房间 为了 一 更多的 在 这 七 侦探 - 俱乐部 . ”

“七位侦探俱乐部肯定容不下再多一个人了。”

“ [ɪn'di:d] [nɒt] !
“ Indeed not !
“ 的确 不是 !

“绝非如此！”

” ['meri] ['sekəndid] .
” Merry seconded .
” 欢乐 附议 .

梅里附议。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] ['wʌri] , [ðə; ði] ['hɔ:ti] [mɪs] ['dʒerəldi:n] [wəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]
“ But don't worry , the haughty Miss Geraldine won't want to associate with
“ 但 不 担心 , 这 傲慢 错过 杰拉尔丁 惯于 想 到 联系 和
['sɪmpərɪŋ] ['kʌntri] ['mɪlkmeɪd] . ”
simpering country milkmaids . ”
谄媚 国家 挤奶女工 . ”

“不过别担心，高傲的杰拉尔丁小姐不会想和娇滴滴的乡村挤奶女工来往。”

“ [wɪð] [wɒt] ?
“ With what ?
“ 和 什么 ?

“用什么？”

” ['evri] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [stɛərd]
” Every girl in the room dropped her sewing on her lap and stared
” 每一个 女孩 在 这 房间 掉落 她 缝纫 在 她 膝 和 凝视
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .
her amazement .
她 惊愕 .

房间里的每个女孩都放下手中的针线活，目瞪口呆地看着眼前的一切。

['meri] [lɑ:ft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [dʒʌst] [ðæt] , [nəʊ] [les] .
Merry laughed as she replied : “ Just that , no less .
欢乐 笑了 作为 她 回复 : ” 只是 那 , 不 较少的 .

梅丽笑着回答说：“就是这样，一点也不少。”

[ai] [nju:] [hæd] [ɪn'dɪgnənt] [jʊd] [ɔ:l][bi:; bi] .
I knew how indignant you'd all be .
我 知道 如何 愤怒 你会 全部 是 .

我知道你们都会多么愤慨。

[ai] [wʊd] , [tu:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [səʊ] ['paʊəfəli] ['fʌni] .
I would , too , if it weren't so powerfully funny .
我 会 , 也 , 如果 它 不是 所以 强大的 有趣的 .

如果它不是那么好笑，我也会这么做。

[aɪ'd] ['pɪti] [ðə; ði] [kaʊ] [aɪ'd][traɪ][tu:; tə] [mɪlk] . ” [-]
I'd pity the cow I'd try to milk . ” [39]
ID 遗憾 这 奶牛 ID 尝试 到 牛奶 . ” [-]

我会同情我要挤奶的那头牛。”[39]

“ [wɒt] ['ri:z(ə)n] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [gɜ:l] , ['dʒerəldi:n] , [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snɒb]
“ What reason have you for thinking this girl , Geraldine , will be such a snob
“ 什么 原因 有 你 为了 思维 这 女孩 , 杰拉尔丁 , 将要 是 这样的 一个 势利眼
?
?
?

“你有什么理由认为杰拉尔丁这个女孩会是个势利眼呢？”

” ['gɜ:tru:d] [ɑ:skt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
” Gertrude asked as she resumed her sewing .
” 格特鲁德 问 作为 她 恢复 她 缝纫 .

“格特鲁德一边继续缝纫一边问道。”

“ ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] !
“ Reason enough !
“ 原因 足够的 !

“理由充分！”

” ['meri] [təʊld][ðem; ðəm] .
” Merry told them .
” 欢乐 讲述 他们 .

“梅里告诉了他们。”

“ ['ælfrɪd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
“ Alfred said that his sister was very angry when she heard that her father
“ 阿尔弗雷德 说 那 他的 姐姐 曾是 非常 生气的 什么时候 她 听到 那 她 父亲
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [bæk] - ['wʊdzi] - [pleɪs] ,
was going to send her to such a ' back - woodsy ' place ,
曾是 去 到 发送 她 到 这样的 一个 - 后退 - 林地 - 地方 ,

阿尔弗雷德说，他妹妹听说父亲要把她送到那么偏僻的地方，非常生气。

['mi:nɪŋ] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [wʊd] [nɒt][gəʊ] .
meaning our village , and she declared that she simply would not go .
意义 我们的 村庄 , 和 她 声明 那 她 简单地 会 不是 去 .

指的是我们村子，她宣称她绝对不会去。

[ʃi:; ʃi] , ['dʒerəldi:n] ['mɒrɪs(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [fɔ:(r)] ['sɜ:vənts] [weɪt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
She , Geraldine Morrison , who was used to having four servants wait upon her
她 , 杰拉尔丁 莫里森 , WHO 曾是 用过的 到 拥有 四 仆人 等待 之上 她
,
,
,

她，杰拉尔丁·莫里森，习惯了有四个仆人伺候她，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'miːn]

to	live	in	an	old	country	house	where	she	would	probably	have	to	demean
到	居住	在	一个	老的	国家	房子	在哪里	她	会	大概	有	到	贬低

[hɜː'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ?

herself	by	making	her	own	bed	?
她自己	经过	制作	她	自己的	床	?

住在乡下的老房子里，可能还得自己铺床，有损尊严?

[nəʊ] , ['nevə(r)] !

No	,	never	!
不	,	绝不	!

不，绝不!

[ʃiː; ʃi][reɪdʒd][ænd; ənd] [stɔːm] , ['ælfrɪd] [sed] ,

She	raged	and	stormed	,	Alfred	said	,
她	愤怒	和	暴风雨	,	阿尔弗雷德	说	,

阿尔弗雷德说，她当时又气又闹。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['kʌz(ə)nz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

and	declared	that	she	would	go	to	visit	some	cousins	in	New	York	,
和	声明	那	她	会	去	到	访问	一些	表兄弟姐妹	在	新的	约克	,

她宣布她要去纽约探望一些表亲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

but	to	that	her	father	would	not	listen	.
但	到	那	她	父亲	会	不是	听	.

但她父亲根本不听。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [ɪz] [nʌn] [tuː] [rəʊ'bʌst] ,

He	told	her	that	he	wanted	his	little	girl	,	who	is	none	too	robust	,
他	讲述	她	那	他	通缉	他的	小的	女孩	,	WHO	是	没有任何	也	强壮的	,

他告诉她，他想要他那体弱多病的小女儿。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

to	spend	a	winter	breathing	the	country	air	in	the	village	where	he	was	a
到	花费	一个	冬天	呼吸	这	国家	空气	在	这	村庄	在哪里	他	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

在他儿时居住的村庄里，呼吸着乡村的新鲜空气，度过一个冬天。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] ['dʒerəldiːn] [ɪz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

Of	course	,	since	Geraldine	is	only	sixteen	,	she	had	to	give	in	,
的	课程	,	自从	杰拉尔丁	是	仅有的	十六	,	她	有	到	给	在	,

当然，由于杰拉尔丁只有十六岁，她不得不妥协。

[ænd; ənd][səʊ][nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

and	so	next	week	she	is	to	arrive	,	bag	and	baggage	.
和	所以	下一个	星期	她	是	到	到达	,	包	和	行李	.

所以下周她就要到了，带着行李。

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['ælfrɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nidnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

She	told	Alfred	that	he	needn't	think	for	one	moment	that	she	was	going	to
她	讲述	阿尔弗雷德	那	他	不必	思考	为了	一	片刻	那	她	曾是	去	到

['hɒbnɒb] [wɪð] ['sɪli] ,

hobnob	with	silly	,
霍布诺布	和	愚蠢的	,

她告诉阿尔弗雷德，他完全不必以为她会和那些愚蠢的人来往。

['sɪmpərɪŋ] ['kʌntri] ['mɪlkmeɪd] !

simpering	country	milkmaids	!
谄媚	国家	挤奶女工	!

娇滴滴的乡村挤奶女工!

['ælfrɪd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [tel] [dʒæk][ɔːl] [ðɪs] ,

Alfred	**said**	**that**	**he**	**hated**	**to**	**tell**	**Jack**	**all**	**this**	**,**
阿尔弗雷德	说	那	他	憎恨	到	告诉	杰克	全部	这	,

阿尔弗雷德说他很不愿意告诉杰克这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [jʊː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [jʊː 'es][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] ,

but	**he**	**liked**	**us**	**so**	**much**	**he**	**wanted**	**us**	**to**	**be**	**prepared**	**,**
但	他	喜欢	我们	所以	很多	他	通缉	我们	到	是	准备	,

但他非常喜欢我们，所以希望我们做好准备。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɜːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ruːdnəs] . ” [-]

so	**that**	**we**	**would**	**not**	**be**	**hurt**	**by**	**his**	**sister's**	**rudeness**	**.**	**”**	**[**	**40**	**]**
所以	那	我们	会	不是	是	伤害	经过	他的	姐妹	粗鲁	.	”	[	-	]

这样我们就不会因为他妹妹的粗鲁而受到伤害。”[40]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋkl] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['pegɪ] .

There	**were**	**twinkles**	**appearing**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**mischievous**	**Peggy**	**.**
那里	是	闪烁	出现	在	这	眼睛	的	这	恶作剧	佩吉	.

调皮的佩吉眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [əʊ] , [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ,

“	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**”**	**she**	**said**	**gaily**	**,**
“	哦	,	女孩们	,	”	她	说	兴高采烈地	,

“哦，姑娘们，”她兴高采烈地说。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌp][ðə; ði][best][dʒəʊk][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðɪs] ['hɔːti] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [kɔːlz][jʊː 'es]

“	**I've**	**thought**	**up**	**the**	**best**	**joke**	**to**	**play**	**on**	**this**	**haughty**	**young**	**lady**	**who**	**calls**	**us**
“	我已经	想法	向上	这	最好的	开玩笑	到	玩	在	这	傲慢	年轻的	女士	WHO	呼叫	我们

['sɪmpərɪŋ] ['mɪlkmeɪd] .

simpering	**milkmaids**	**.**
谄媚	挤奶女工	.

“我想到一个最好的玩笑来捉弄这位傲慢的年轻女士，她称我们为娇滴滴的挤奶女工。”

[lets] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ækt]

Let's	**pretend**	**that**	**is**	**what**	**we**	**really**	**are**	**,**	**and**	**let's**	**call**	**on**	**her**	**and**	**act**
我们来吧	假装	那	是	什么	我们	真的	是	,	和	我们来吧	称呼	在	她	和	行为

[ðə; ði] [pɑːt] .

the	**part**	**.**
这	部分	.

让我们假装我们真的是那样的人，然后打电话给她，扮演好这个角色。

[wɪr] [ɔːl] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

We're	**all**	**crazy**	**about**	**private**	**theatricals**	**.**
是	全部	疯狂的	关于	私人的	戏剧	.

我们都对私人剧场演出着迷。

[hɪrz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] . ”

Here's	**our**	**chance**	**.**	**”**
这里是	我们的	机会	.	”

机会来了。

“ [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ'dɪə] !

“	**Say**	**,**	**but**	**that's**	**a**	**keen**	**idea**	**!**
“	说	,	但	那就是	一个	敏锐的	主意	!

“不过，这倒是个好主意！”

” ['meri] [ə'griːd] ['tʃʌklɪŋli] .

”	**Merry**	**agreed**	**chucklingly**	**.**
”	欢乐	同意	轻笑着	.

梅里笑着同意了。

[ðen] [ðeɪ] ['tʃætə] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)][plænz] .

Then	they	chattered	merrily	as	they	laid	their	plans	.
然后	他们	喋喋不休	兴高采烈地	作为	他们	铺设	他们的	计划	.

然后他们一边愉快地交谈，一边制定计划。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [nju:] [gɜ:l][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	would	give	the	new	girl	a	few	days	to	become	used	to	the	village	,
他们	会	给	这	新的	女孩	一个	很少	天	到	变得	用过的	到	这	村庄	,

他们会给新来的女孩几天时间适应村子里的生活。

[ðen] , [ɪn] [mæs] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] - [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

then	,	en masse	,	they	would	go	up	to	Colonel	Wainright's	and	call	upon	her	.
然后	,	英文 大众	,	他们	会	去	向上	到	上校	-	和	称呼	之上	她	.

然后，他们会成群结队地前往温赖特上校的住处拜访她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][hɑ:f]['aʊə(r)]

There	was	so	much	laughter	and	such	squeels	of	delight	in	the	next	half	hour
那里	曾是	所以	很多	笑声	和	这样的	-	的	喜	在	这	下一个	一半	小时

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['eɪndʒl] ,

that	Mrs	.	Angel	,
那	太太	.	天使	,

接下来的半个小时里，笑声和欢呼声此起彼伏，安吉尔夫人……

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['plætə(r)] [hi:pt] [wɪð] ['doʊnʌts] , [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə]

appearing	in	the	doorway	with	a	platter	heaped	with	doughnuts	,	was	moved	to
出现	在	这	门口	和	一个	拼盘	堆积如山	和	甜甜圈	,	曾是	已搬	到

[ɪn'kwaɪə(r)] :

inquire	:
查询	:

他端着一盘堆得满满的甜甜圈出现在门口，不禁问道：

“ [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][g'ɜ:lz] [ʌp] [tu:; tə] ?

“	What	mischief	are	you	girls	up	to	?
“	什么	恶作剧	是	你	女孩们	向上	到	?

你们这些女孩又在打什么鬼主意呢?

[aɪ]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] ['gɪglɪŋ] .

I	never	before	heard	so	much	giggling	.
我	绝不	前	听到	所以	很多	咯咯笑	.

我从未听过这么多的笑声。

” [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:mɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pli:zd] .

”	Her	beaming	expression	proved	to	them	that	she	was	not	displeased	.
”	她	光芒四射	表达	已证实	到	他们	那	她	曾是	不是	不高兴	.

她灿烂的笑容向他们证明，她并不生气。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['eɪndʒl] , [ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nemd] . ”

“	Oh	,	Mrs	.	Angel	,	you	surely	were	well	named	.	”
“	哦	,	太太	.	天使	,	你	一定	是	出色地	命名	.	”

“哦，安吉尔夫人，您的名字真是名副其实。”

“ [sʌtʃ] ['doʊnʌts] !

“	Such	doughnuts	!
“	这样的	甜甜圈	!

“这些甜甜圈！”

[du:; də] [li:v] [ðə; ði]['plætə(r)] , [pli:z] ; [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ['meltɪd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɔ:l'redi] ! ” [-]

Do	leave	the	platter	,	please	;	this	one	has	melted	in	my	mouth	already	!	”	[	41	]
做	离开	这	拼盘	,	请	;	这	一	有	融化	在	我的	嘴	已经	!	”	[	-	]

请把盘子留下，这道菜我已经入口即化了！[41]

“ [ai][duː; də] [həʊp] [bɒb] [woʊnt] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈiːt(ə)n] !

“	I	do	hope	Bob	won't	come	before	we	have	them	eaten	!
”	我	做	希望	鲍勃	惯于	来	前	我们	有	他们	吃	！

“我真希望鲍勃在我们把它们吃掉之前别来！”

” [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdoʊnʌts] [ˈvænɪʃd] .

”	were	among	the	remarks	that	were	uttered	as	the	doughnuts	vanished	.
”	是	之中	这	评论	那	是	说出	作为	这	甜甜圈	消失了	.

“甜甜圈都吃完了！”之类的评论不胜枚举。

[ˈbɜːθə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] ,

Bertha	,	her	eyes	brimming	with	laughter	,
伯莎	,	她	眼睛	充满	和	笑声	,

伯莎眼中充满了笑意，

[hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [ˈglɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

had	disappeared	to	return	a	second	later	with	a	tray	of	glasses	and	a
有	消失	到	返回	一个	第二	之后	和	一个	托盘	的	眼镜	和	一个

[hjuːdʒ] [bluː] [ˈkrɒkəri] [ˈpɪtʃə(r)] .

huge	blue	crockery	pitcher	.
巨大的	蓝色的	陶器	投手	.

她消失了一会儿，然后端着一托盘玻璃杯和一个巨大的蓝色陶罐回来了。

“ [ðɪs] [drɪŋk] [ɪz] [əˈprəʊpriət] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

“	This	drink	is	appropriate	,	if	nothing	else	,
”	这	喝	是	合适的	, 如果		没有什么	别的	,

“这杯饮料即便没有其他优点，也算得上合适。”

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈgeɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈbɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈlaɪbrəri][ˈteɪb(ə)l]

”	she	announced	gaily	as	she	placed	her	burden	on	the	long	library	table
”	她	宣布	兴高采烈地	作为	她	放置	她	负担	在	这	长的	图书馆	桌子

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkriːmi] [mɪlk] .

and	began	to	pour	out	the	creamy	milk	.
和	开始	到	倒	出去	这	奶油状	牛奶	.

她兴高采烈地宣布，一边把重物放在长长的图书馆桌子上，一边开始倒出浓稠的牛奶。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” [peg] [sæŋ] [aʊt] “ [jʌm] ,

“	It	didn't	take	you	long	to	milk	a	cow	,	”	Peg	sang	out	“	Yum	,
”	它	没有	拿	你	长的	到	牛奶	一个	奶牛	,	”	佩格	唱	出去	”	美味	,

“你挤牛奶没花多少时间，”佩格唱道，“真好吃，

[ðɪs] [pʊts] [ðə; ði] [freʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] . ”

this	puts	the	fresh	into	the	refreshments	.	”
这	放置	这	新鲜的	进入	这	茶点	.	”

这让茶点更加清新。

“ [əʊ] - [ˌuˈɜːr] , [peg] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] .

“	Oh	-	oo	,	Peg	,	don't	try	to	be	funny	.
”	哦	-	oo	,	佩格	,	不	尝试	到	是	有趣的	.

“哦，佩格，别想耍花招。”

[kænt] [biː; bi] [dʌn] , [əʊld][dɪə(r)] , ” [ˈmeri] [tiːzd] , [ðen] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] .

Can't	be	done	,	old	dear	,	”	Merry	teased	,	then	held	up	a	warning	finger	.
不能	是	完毕	,	老的	亲爱的	,	”	欢乐	戏弄	,	然后	握住	向上	一个	警告	手指	.

“做不到，老太太，”梅里揶揄道，然后竖起一根手指表示警告。

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
”	听着	！

听！

[ai][hɪə(r)] [sleɪ] [belz] ['kʌmɪŋ] .

I	hear	sleigh	bells	coming	.
我	听到	雪橇	铃铛	未来	.

我听见雪橇铃声传来。

[ɪts] [bɒb] , [ænd; ənd][dʒæk][ɪz] [wɪð] [hɪm] .

It's	Bob	,	and	Jack	is	with	him	.
它是	鲍勃	,	和	杰克	是	和	他	.

是鲍勃，杰克和他在一起。

['ɑːˌlɑːk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][left] ['doʊnʌts] . ”

Alak	for	us	and	the	six	left	doughnuts	.	”
阿拉克	为了	我们	和	这	六	左边	甜甜圈	.	”

我们喝了阿拉克酒，还剩下六个甜甜圈。

“ [əʊ] , [wel] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [laɪk]

“	Oh	,	well	,	they	deserve	them	if	anyone	does	,	coming	after	us	in	a	storm	like
“	哦	,	出色地	,	他们	应得	他们	如果	任何人	做	,	未来	后	我们	在	一个	风暴	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“哦，好吧，如果说谁该受到惩罚，那也是他们，在这种暴风雨中追赶我们。”

” ['gɜːtruːd] [ri'mɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .

”	Gertrude	remarked	as	she	folded	her	sewing	.
”	格特鲁德	评论	作为	她	折叠	她	缝纫	.

“格特鲁德一边折叠着缝纫物一边说道。”

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ,

“	I'm	glad	they	have	come	,
”	我是	高兴的	他们	有	来	,

“我很高兴他们来了，”

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [fiːl] ['veri] [wel] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get]

for	Mother	doesn't	feel	very	well	and	I	wanted	to	be	home	in	time	to	get
为了	母亲	不	感觉	非常	出色地	和	我	通缉	到	是	家	在	时间	到	得到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

因为母亲身体不太舒服，我想及时回家吃晚饭。

” [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

”	A	second	later	there	was	a	great	stamping	on	the	side	porch	and	the	boys
”	一个	第二	之后	那里	曾是	一个	伟大的	冲压	在	这	边	门廊	和	这	男孩们

,

,
,

“一秒钟后，侧廊传来一阵猛烈的跺脚声，男孩们……”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [brʌʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [friː] [ɒv; əv] [snəʊ] , ['entəd] , [kæps][ɪn][hænd] . [-]

after	having	brushed	each	other	free	of	snow	,	entered	,	caps	in	hand	.	[	42	]
后	拥有	刷过	每个	其他	自由的	的	雪	,	进入	,	帽子	在	手	.	[	-	]

互相拂去身上的积雪后，手里拿着帽子走了进去。[42]

“ ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

“	Bully	for	us	!
”	欺负	为了	我们	!

“我们真棒！”

” [bɒb] [sed] .

”	Bob	said	.
”	鲍勃	说	.

鲍勃说道。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [taɪm] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðiːz] - [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
“ **Believe me , I know when to time my arrival at these ' Spread on the Sunshine**
” 相信 我 , 我 知道 什么时候 到 时间 我的 到达 在 这些 - 传播 在 这 阳光
- [klʌb] ['miːtiŋz] .
' Club meetings .
- 俱乐部 会议 .

“相信我，我知道什么时候该准时参加‘阳光传播’俱乐部的会议。

[haʊ'evə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] , [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ðer] [pɑːst] .
However , wishing to be polite , I'll wait until they're passed .
然而 , 祝 到 是 有礼貌的 , 患病的 等待 直到 它们是 通过了 .

但是，出于礼貌，我会等到他们通过后再做决定。

” ['kɜːtiəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
” Courteous as his words were , he did not fit his action to them ,
” 有礼貌 作为 他的 字 是 , 他 做过 不是 合身 他的 行动 到 他们 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“他言辞虽彬彬有礼，但行动却与之不符，因为，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
having reached the table ,
拥有 达到 这 桌子 ,

到达桌边后，

[hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ,
he poured out a tumbler of milk for Jack and tossed him a doughnut ,
他 倾倒 出去 一个 不倒翁 的 牛奶 为了 杰克 和 抛掷 他 一个 油炸圈饼 ,

他给杰克倒了一杯牛奶，又扔给他一个甜甜圈。

[wɪtʃ] [dʒæk] [kɔːt] ['skɪlfʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
which Jack caught skillfully in his teeth .
哪个 杰克 捕捉 巧妙地 在 他的 牙齿 .

杰克巧妙地用牙齿接住了它。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] , [lɑːft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] .
The girls , always an appreciative audience , laughed and clapped their hands .
这 女孩们 , 总是 一个 欣赏的 观众 , 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 .

女孩们一向是懂得欣赏的观众，她们笑着鼓掌。

“ ['bɜːθə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː(r); jə(r)]
“ Bertha , it was nice of you to provide a juggler to amuse your
” 伯莎 , 它 曾是 好的 的 你 到 提供 一个 杂耍演员 到 娱乐 你的
[gests] , ” [rəʊz] [ri'mɑːk] .
guests , ” Rose remarked .
客人 , ” 玫瑰 评论 .

“伯莎，你安排杂耍演员来逗乐客人真是太好了，”罗斯说道。

“ [dʒæk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɒgi] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] , ” [peg] [tiːzd] .
“ Jack must have been a doggie in a former existence , ” Peg teased .
” 杰克 必须 有 到过 一个 狗 在 一个 以前的 存在 , ” 佩格 戏弄 .

“杰克前世一定是只小狗，”佩格打趣道。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] !
“ Sure thing I was !
” 当然 事物 我 曾是 !

“当然了，我就是！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
” the boy replied good - naturedly .
” 这 男生 回复 好的 - 自然地 .

男孩和蔼地回答道。

“ [aɪd] [hiːps] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dɒg][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] . ”

“	**I'd**	**heaps**	**rather**	**have**	**been**	**a**	**dog**	**than**	**a**	**cat**	**.**	**”**
”	ID	堆积如山	相当	有	到过	一个	狗	比	一个	猫	.	”

“我宁愿做一只狗也不愿做一只猫。”

“ [sɜː(r)] !

“	**Sir**	**!**
”	先生	!

“先生！

” [peg] [stept] [ʌp] ['θretnɪŋli] [nɪə(r)] .

”	**Peg**	**stepped**	**up**	**threateningly**	**near**	**.**
”	佩格	步	向上	威胁地	靠近	.

佩格气势汹汹地走近了。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [kən'siːld] ['infərənsiz] [ɪn] [ðæt] ? ”

“	**Are**	**there**	**any**	**concealed**	**inferences**	**in**	**that**	**?**	**”**
”	是	那里	任何	暗	推断	在	那	?	”

“这里面有什么隐含的暗示吗？”

“ ['neəri][ə; eɪ][wʌn] .

“	**Nary**	**a**	**one**	**.**
”	纳里	一个	一	.

一个也没有。

[ai] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] [juː; jʊ][g'ɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['sʌnbiːm] . ”

I	**think**	**in**	**a**	**former**	**existence**	**you**	**girls**	**must**	**have**	**all**	**been**	**sunbeams**	**.**	**”**
我	思考	在	一个	以前的	存在	你	女孩们	必须	有	全部	到过	阳光	.	”

我想你们前世一定都是阳光灿烂的人吧。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [bɑbz] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .

”	**Bob's**	**hearty**	**laughter**	**expressed**	**his**	**enjoyment**	**of**	**the**	**joke**	**.**
”	鲍勃的	爽朗	笑声	表达	他的	享受	的	这	开玩笑	.

鲍勃爽朗的笑声表明他很喜欢这个笑话。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][duː; də][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;

“	**That's**	**a**	**good**	**one**	**,**	**but**	**do**	**get**	**a**	**move**	**on**	**,**	**young**	**ladies**	**;**
”	那就是	一个	好的	一	,	但	做	得到	一个	移动	在	,	年轻的	女士们	;

“这主意不错，不过姑娘们，赶紧行动起来吧；

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['grəʊsəriz] ['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [juː; jʊ] . ” [-]

I've	**got**	**to**	**deliver**	**groceries**	**after**	**I**	**have**	**delivered**	**you**	**.**	**”**	**[**	**43**	**]**
我已经	得到	到	递送	杂货	后	我	有	发表	你	.	”	[	-	]

我送完你之后还要去送杂货。”[43]

[ðə; ði][g'ɜːlz] [flɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['doʊnʌts] .

The	**girls**	**flocked**	**from**	**the**	**room**	**,**	**leaving**	**the**	**boys**	**to**	**finish**	**the**	**doughnuts**	**.**
这	女孩们	成群结队的	从	这	房间	,	离开	这	男孩们	到	结束	这	甜甜圈	.

女孩们纷纷离开房间，留下男孩们继续吃甜甜圈。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] [frʌnt] [hɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)] [ræps] ,

In	**the**	**wide**	**front**	**hall**	**,**	**as**	**they**	**were**	**donning**	**their**	**wraps**	**,**
在	这	宽的	正面	大厅	,	作为	他们	是	穿戴	他们的	卷饼	,

在宽敞的前厅里，他们正披上裹尸布，

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] .

they	**did**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**whispering**	**.**
他们	做过	一个	好的	交易	的	耳语	.

他们一直在窃窃私语。

“ [miːt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [təˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
“ Meet at my house tomorrow afternoon .
“ 见面 在 我的 房子 明天 下午 .

“明天下午到我家来。”

” [ˈpegɪ] [təʊld][ðem; ðəm] .
” Peggy told them .
” 佩吉 讲述 他们 .

佩吉告诉了他们。

“ [brɪŋ] [ˈeni] [əʊld] [dʌdz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ;
“ Bring any old duds you can find ;
“ 带来 任何 老的 失败 你 能 寻找 ;

“把你找到的任何旧衣服都带来；

[wiːl; wil] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪlkmeɪd] [ˈkɒstjuːmz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [rɪˈhɜːs(ə)l] . ” [-]
we'll make up our milkmaid costumes and have a dress rehearsal . ” [44]
出色地 制作 向上 我们的 挤奶女工 服装 和 有 一个 裙子 排演 . ” [-]

我们将制作挤奶女工的服装，并进行彩排。”[44]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[mɪlk] [meɪdz] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [ˈtʃɜːrnərz]
MILK MAIDS AND BUTTER CHURNERS
牛奶 女佣 和 黄油 搅拌器

挤奶女工和黄油搅拌工

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [əˈraɪvd] , [æz; əz][nekst] [deɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] ,
The next day arrived , as next days will , and ,
这 下一个 天 到达的 , 作为 下一个 天 将要 , 和 ,

第二天如期而至，就像每一天都会发生的那样，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈblɪzəd] [hæd; həd] [bləʊn] [ɪtˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [spʊft] [ˈfeðəri] [snəʊ] [wɒz; wəz]
as the blizzard had blown itself away and only a soft feathery snow was
作为 这 暴风雪 有 吹 本身 离开 和 仅有的 一个 柔软的 羽毛状的 雪 曾是
[ˈfɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

暴风雪已经消散，只剩下轻柔的雪花飘落。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpeəd] [ˈtelɪfəʊn] [ˈsɪstəm] , [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]
the girls , communicating by the repaired telephone system , decided to walk to
这 女孩们 , 沟通 经过 这 已修复 电话 系统 , 决定 到 走 到
[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈpegɪ] [pɪəs] ,
the home of Peggy Pierce ,
这 家 的 佩吉 刺穿 ,

女孩们通过修好的电话系统联络后，决定步行前往佩吉·皮尔斯的家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsentrəli] [ləʊˈkeɪtɪd] .
which was centrally located .
哪个 曾是 中心 位于 .

地理位置优越。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət][saɪd] [striːt] “ [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [træks] , ” [nɒt][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
In fact , it was on a quiet side street “ below the tracks , ” not a fashionable
在 事实 , 它 曾是 在 一个 安静的 边 街道 “ 以下 这 轨道 , ” 不是 一个 时髦
[ˈneɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

事实上，它位于铁路下方一条安静的小街上，而不是一个时尚街区。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] ['sʌni,saɪd] .

but	that	mattered	not	at	all	to	the	girls	of	Sunnyside	.
但	那	重要	不是	在	全部	到	这	女孩们	的	阳光山	.

但这对于桑尼赛德的女孩们来说根本无关紧要。

[ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn] [taʊn] ,

The	parents	of	some	of	the	seven	were	the	richest	in	town	,
这	父母	的	一些	的	这	七	是	这	最富有的	在	镇	,

这七个孩子中，有些人的父母是镇上最富有的人。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] ['mɒdərətli] [wel] [ɒf] ,

others	were	just	moderately	well	off	,
其他的	是	只是	中等程度	出色地	离开	,

其他人则只是中等富裕。

[bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [send] [ðeə(r)] [d'ɔ:təz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['semɪnəri] ,

but	one	and	all	were	able	to	send	their	daughters	to	the	seminary	,
但	一	和	全部	是	有能力的	到	发送	他们的	女儿们	到	这	神学院	,

但是，所有家庭都能够送女儿去神学院读书。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [meɪn] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

and	that	constituted	the	main	link	that	bound	them	together	,
和	那	构成	这	主要的	关联	那	边界	他们	一起	,

这就是将他们联系在一起的主要纽带。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [tə'geðə(r)] .

for	they	saw	each	other	every	day	and	walked	back	and	forth	together	.
为了	他们	锯	每个	其他	每一个	天	和	步行	后退	和	前进	一起	.

因为他们每天都能见面，而且经常一起走来走去。

['pɛgiz] ['fɑ:ðə(r)] [əʊnd] “ [ðə; ði] [em'pɔ:riəm] , ” [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [draɪ] - [gʊdz] [stɔ:(r)] . [-]

Peggy's	father	owned	“	The	Emporium	,	”	a	typical	village	dry	-	goods	store	.	[	45	]
佩吉的	父亲	拥有	“	这	商场	,	”	一个	典型的	村庄	干燥	-	商品	店铺	.	[	-	]

佩吉的父亲拥有一家名为“商场”的典型乡村杂货店。[45]

[peg] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊdn] [geɪt] [ɪn]

Peg	threw	the	door	open	as	soon	as	the	girls	appeared	at	the	wooden	gate	in
佩格	扔	这	门	打开	作为	很快	作为	这	女孩们	出现	在	这	木制的	门	在

[ðə; ði] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] [smɔ:l] [jɑ:d] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

the	fence	that	surrounded	the	rather	small	yard	of	her	home	.
这	栅栏	那	包围	这	相当	小的	院子	的	她	家	.

女孩们一出现在她家院子周围的木栅栏门前，佩格就一把推开了门。

“ [hʊ'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [es] . [es] . [si:] . - !

“	Hurray	for	the	'	S	.	S	.	C	.	'	!
“	欢呼	为了	这	-	S	.	S	.	C	.	-	!

“SSC万岁！”

” [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meri] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , “ [heɪl] ! [heɪl] !

”	she	sang	out	,	and	Merry	replied	with	the	inevitable	,	“	Hail	!	Hail	!
”	她	唱	出去	,	和	欢乐	回复	和	这	不可避免的	,	“	冰雹	!	冰雹	!

她高声唱道，梅里也必然地回应道：“万岁！万岁！”

[ðə; ði] ['gæŋz] [ɔ:l] [hɪə(r)] !

The	gang's	all	here	!
这	帮派的	全部	这里	!

大家都到齐了！

” [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ænd; ənd] [peg] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bru:m] ,

”	When	they	were	in	the	vestibule	and	Peg	,	with	a	small	broom	,
”	什么时候	他们	是	在	这	前厅	和	佩格	,	和	一个	小的	扫帚	,

“当他们在门厅里时，佩格拿着一把小扫帚，

[hæd; həd] [swept] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] ,

had	swept	from	each	the	soft	snow	,
有	扫荡	从	每个	这	柔软的	雪	,

被扫去了每一处松软的积雪，

[ðeɪ] [flɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɑːləz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːm] [baɪ][ə; eɪ]['kəʊzi] , [eə(r)] -

they	flocked	into	the	double	parlors	which	were	being	warmed	by	a	cosy	,	air	-
他们	成群结队的	进入	这	双倍的	客厅	哪个	是	存在	温暖	经过	一个	舒适	,	空气	-

[taɪt] [stəʊv] .

tight	stove	.
紧的	火炉	.

他们涌入两间客厅，客厅里有一台舒适密封的炉子取暖。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] ,

On	the	walls	were	old	-	fashioned	family	portraits	,
在	这	墙壁	是	老的	-	造型	家庭	肖像	,

墙上挂着老式的家庭肖像照。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heəklɒθ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [prə'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	haircloth	furniture	proclaimed	to	the	most	casual	observer	that	it
和	这	发巾	家具	宣布	到	这	最多	随意的	观察员	那	它

[hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] ,

had	seen	its	best	days	,
有	已见	它是	最好的	天	,

而那些用粗毛布制成的家具，即使是最不经意的观察者也会意识到，它们已经过了鼎盛时期。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['bɜːθə] ,

but	,	as	in	the	home	of	Bertha	,
但	,	作为	在	这	家	的	伯莎	,

但是，就像在伯莎的家中一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [pliːzd]

there	was	an	atmosphere	of	comfort	and	cheer	which	made	one	feel	pleased
那里	曾是	一个	气氛	的	舒适	和	欢呼	哪个	制成	一	感觉	高兴

[tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

那里气氛舒适愉快，让人感到很开心。

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊv] .

A	dear	little	old	lady	sat	between	the	window	and	the	stove	.
一个	亲爱的	小的	老的	女士	卫星	之间	这	窗户	和	这	火炉	.

一位慈祥的老太太坐在窗户和炉子之间。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] “ [speks] ” [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lævəndə(r)] - ['ribən] [kæp] ,

She	pushed	her	“	specs	”	up	on	the	ruffle	of	her	lavender	-	ribboned	cap	,
她	推动	她	“	规格	”	向上	在	这	褶边	的	她	薰衣草	-	丝带	帽	,

她把眼镜往上推了推，让它卡在淡紫色丝带帽的褶边上。

[ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

and	beamed	at	the	girls	as	they	entered	.
和	光束	在	这	女孩们	作为	他们	进入	.

女孩们进来时，她对着她们露出了灿烂的笑容。

[ðen] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɒftli] ['rɪŋkld] [hænd][tuː; tə] ['gɜːtruːd]

Then	,	laying	down	her	knitting	,	she	held	out	a	softly	wrinkled	hand	to	Gertrude
然后	,	躺下	向下	她	针织	,	她	握住	出去	一个	轻轻	皱	手	到	格特鲁德

,

,
,

然后，她放下手中的毛线，向格特鲁德伸出一只柔软而布满皱纹的手。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

who	was	the	first	at	her	side	.
WHO	曾是	这	第一的	在	她	边	.

第一个陪伴在她身边的人。

“ [aɪ][həʊp][juː; jʊ][gˈɜːlz][woʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

“	I	hope	you	girls	won't	mind	my	being	here	,	”	she	said	,	looking	from	one	to
”	我	希望	你	女孩们	惯于	头脑	我的	存在	这里	,	”	她	说	,	寻找	从	一	到

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“希望你们女孩们不介意我在这里，”她说着，目光在她们之间来回移动。

“ [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [els] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . ” [-]

“	I	could	go	somewhere	else	,	if	you	would	.	”	[	46	]
”	我	可以	去	某处	别的	,	如果	你	会	.	”	[	-	]

“如果你愿意，我可以去别的地方。”[46]

“ [wel] , [ˈgrænmʌðə(r)] [ˈdɔːkəs] , [aɪl] [seɪ] [jʊl] [nɒt][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [els] , ” [ˈpegɪ] [dɪˈkleəd] [æt; ət]

“	Well	,	Grandmother	Dorcas	,	I'll	say	you'll	not	go	anywhere	else	,	”	Peggy	declared	at
”	出色地	,	祖母	多卡斯	,	患病的	说	你会	不是	去	任何地方	别的	,	”	佩吉	声明	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“嗯，多卡斯奶奶，我敢说您哪儿也去不了了，”佩吉立刻说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][əˈnʌðə(r)] [ˈriːəl] [wɔːm] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

“	For	one	thing	,	there	isn't	another	real	warm	room	in	this	house	except	the
”	为了	一	事物	,	那里	不是	其他	真实的	温暖的	房间	在	这	房子	除了	这

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

“首先，除了厨房，这房子里没有其他真正温暖的房间了。”

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes][plæn] [ðɪs] [præŋk] .

and	secondly	,	we	all	want	you	to	help	us	plan	this	prank	.
和	第二	,	我们	全部	想	你	到	帮助	我们	计划	这	恶作剧	.

其次，我们都希望你能帮我们策划这个恶作剧。

” [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ˈpɑːtli] [ˈrɪz(ə)n] , [sæŋk] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət]

”	The	old	lady	,	who	had	partly	risen	,	sank	back	as	she	looked	lovingly	at
”	这	老的	女士	,	WHO	有	部分	升起	,	沉没	后退	作为	她	看起来	深情地	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgræntʃaɪld] .

her	grandchild	.
她	孙子	.

“那位老太太半起身，却又瘫倒在地，慈爱地看着她的孙子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [sed] :

To	the	others	she	said	:
到	这	其他的	她	说	:

她对其他人说：

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [naɪs] [ɒv; əv] [ˈpegɪ] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

“	It's	mighty	nice	of	Peggy	to	want	me	to	share	her	good	times	.
”	它是	强大的	好的	的	佩吉	到	想	我	到	分享	她	好的	时代	.

“佩吉真好，想让我分享她的快乐时光。”

[sʌm; səm] [jʌŋ] [fəʊks][doʊnt][duː; də] [ðæt] .

Some	young	folks	don't	do	that	.
一些	年轻的	各位	不	做	那	.

有些年轻人不会那样做。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['grænpeərənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] , [aɪ] [ges] ,

They	think	grandparents	are	too	old	to	enjoy	things	,	I	guess	,
他们	思考	祖父母	是	也	老的	到	享受	事物	,	我	猜测	,

我猜他们认为祖父母年纪太大，不适合享受生活了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

but	I	feel	just	as	young	inside	as	I	did	when	I	was	your	age	,
但	我	感觉	只是	作为	年轻的	里面	作为	我	做过	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

但我感觉自己内心依然像你这么大时那样年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	that	was	a	good	many	years	ago	.
和	那	曾是	一个	好的	许多	年	前	.

那已经是很多年前的事了。

[naʊ] [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , [dʒʌst][laɪk][aɪ] ['wʌznt] [hɪə(r)] .

Now	go	right	ahead	,	just	like	I	wasn't	here	.
现在	去	正确的	前方	,	只是	喜欢	我	不是	这里	.

你们继续吧，就当我没来过一样。

" [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ,

"	The	dear	old	lady	took	up	her	knitting	,	replaced	her	glasses	,
"	这	亲爱的	老的	女士	采取	向上	她	针织	,	替换	她	眼镜	,

"这位慈祥的老太太拿起毛线针，重新戴上眼镜，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [flaɪ] ['dekstrəsli] .

and	began	to	make	the	needles	fly	dexterously	.
和	开始	到	制作	这	针	飞	灵巧地	.

然后开始灵巧地使出飞针。

" [dɪd][juː; jʊ][ɔːl][faɪnd]['suːtəb(ə)l] ['kɒstjuːmz] ?

"	Did	you	all	find	suitable	costumes	?
"	做过	你	全部	寻找	合适的	服装	?

你们都找到合适的服装了吗?

" [ðə; ði] ['həʊstəs] [ɑːskt] .

"	the	hostess	asked	.
"	这	女主人	问	.

"女主人问道。"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " ['betɪ] [bɜːd] [dɪ'kleəd] .

"	I	didn't	,	"	Betty	Byrd	declared	.
"	我	没有	,	"	贝蒂	伯德	声明	.

"我没有，"贝蒂·伯德说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs]

"	You	know	when	Mother	and	I	came	up	from	the	South	to	keep	house
"	你	知道	什么时候	母亲	和	我	来了	向上	从	这	南	到	保持	房子

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] ,

for	Uncle	George	,
为了	叔叔	乔治	,

"你知道我和母亲当年从南方来给乔治叔叔料理家务的时候吗？"

[wiː; wi]['əʊnli] [brɔːt] ['aʊə(r)] [njuːɪst] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

we	only	brought	our	newest	clothes	,	and	nothing	that	was	suitable	for
我们	仅有的	带来	我们的	最新	衣服	,	和	没有什么	那	曾是	合适的	为了

[ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ['kɒstjuːm] . " [-]

a	milkmaid	costume	.	"	[	47	]
一个	挤奶女工	戏服	.	"	[	-	]

我们只带了我们最新的衣服，没有一件衣服适合做挤奶女工的服装。"[47]

“ [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” ['pegɪ] ['lɑːfɪŋli] [dɪ'kleəd] ,

“	Well	,	don't	you	worry	,	little	one	,	”	Peggy	laughingly	declared	,
”	出色地	,	不	你	担心	,	小的	一	,	”	佩吉	笑着	声明	,

“别担心，小家伙，”佩吉笑着说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['dɪzməl] .

for	Betty's	pretty	face	was	looking	quite	dismal	.
为了	贝蒂的	漂亮的	脸	曾是	寻找	相当	惨淡	.

贝蒂漂亮的脸蛋看起来十分沮丧。

“ [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['dɔːkəs] [hæz; həz] [seɪvd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	My	Grandmother	Dorcas	has	saved	everything	she	wore	since	she	was	a	little
”	我的	祖母	多卡斯	有	已保存	一切	她	穿着	自从	她	曾是	一个	小的

[gɜːl] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ,

girl	,	I	do	believe	,
女孩	,	我	做	相信	,

“我相信，我的祖母多卡斯把她从小到大穿过的所有衣服都保存了下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .

and	now	she	is	eighty	years	old	.
和	现在	她	是	八十	年	老的	.

她现在八十岁了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [trʌŋks] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

There	are	several	trunks	full	of	things	in	the	attic	.
那里	是	一些	树干	满的	的	事物	在	这	阁楼	.

阁楼里有好几个装满东西的箱子。

[ai][təʊld] ['grænmɑː] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][plæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'mjuːzd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	told	Grandma	about	our	plan	,	and	she	was	so	amused	,	more	than
我	讲述	奶奶	关于	我们的	计划	,	和	她	曾是	所以	觉得好笑	,	更多的	比

['dʒerəldiːn] [wɪl] [biː; bi] ,

Geraldine	will	be	,
杰拉尔丁	将要	是	,

我把我们的计划告诉了奶奶，她觉得很有趣，肯定比杰拉尔丁高兴得多。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

[ai] [θɔːt] [wɪd] [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [dres] .

I	thought	we'd	go	up	there	to	dress	.
我	想法	我们会	去	向上	那里	到	裙子	.

我以为我们会上去换衣服。

[ɪts] ['riːəl] [wɔːm] ,

It's	real	warm	,
它是	真实的	温暖的	,

天气真暖和。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['beɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [gəʊz]

for	Mother	has	been	baking	all	the	morning	and	the	kitchen	chimney	goes
为了	母亲	有	到过	烘烤	全部	这	早晨	和	这	厨房	烟囱	去

[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

right	through	the	storeroom
正确的	通过	这	库房

因为母亲一上午都在烤东西，而厨房的烟囱正好穿过储藏室。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kəʊzi][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

and	it's	cosy	as	can	be	.
和	它是	舒适	作为	能	是	.

而且非常舒适。

" [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [def] , [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə]
" Then to the little old lady , who was somewhat deaf , the girl said in a louder
" 然后 到 这 小的 老的 女士 , WHO 曾是 有些 聋 , 这 女孩 说 在 一个 更大声
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

"然后，女孩提高了音量，对那位有点耳背的老太太说："

" ['grænmɑː] , [dɪə(r)] , [wen] [wɪr] [drest] , [wiːl; wil] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
" Grandma , dear , when we're dressed , we'll come down here and show you how
" 奶奶 , 亲爱的 , 什么时候 是 穿着 , 出色地 来 向下 这里 和 展示 你 如何
[wiː; wi] [lʊk] .
we look .
我们 看 .

"奶奶，亲爱的，等我们穿好衣服，就下来给您看看我们的样子。"

" [ðə; ði] [swiːt] , ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" The sweet , wrinkled old face beamed with pleasure .
" 这 甜的 , 皱 老的 脸 光束 和 乐趣 .

"那张慈祥而布满皱纹的老脸上洋溢着喜悦的笑容。"

" [gʊd] ! [gʊd] !
" Good ! Good !
" 好的 ! 好的 !

"好！好！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I'll want to see you .
" 患病的 想 到 看 你 .

"我想见你。"

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [ɪk'sept] ['betɪ] [hæd; həd]['bʌnd(ə)lz][ɔː(r)] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['merəli] [ðeɪ]
" All of the girls except Betty had bundles or satchels and merrily they
" 全部 的 这 女孩们 除了 贝蒂 有 捆绑 或者 书包 和 兴高采烈地 他们
['fɒləʊd] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['həʊstəs] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .
followed their young hostess upstairs to the attic .
随后 他们的 年轻的 女主人 楼上 到 这 阁楼 .

除了贝蒂之外，所有女孩都带着包裹或小包，她们兴高采烈地跟着年轻的女主人上了楼，来到了阁楼。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [trʌŋk] - [ruːm] ['kəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] , [æz; əz] ['pegɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
They found the small trunk - room cosy and warm , as Peggy had promised .
他们 成立 这 小的 树干 - 房间 舒适 和 温暖的 , 作为 佩吉 有 承诺 .

他们发现这个小小的行李箱房间温馨舒适，正如佩吉承诺的那样。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['rækt] ['mɪrə(r)] ,
On the wall hung a long , racked mirror ,
在 这 墙 悬挂 一个 长的 , 架子 镜子 ,

墙上挂着一面长长的、有棱角的镜子，

[ænd; ənd] [fjuː] [tʃeəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and few chairs that were out of repair stood about the walls .
和 很少 椅子 那 是 出去 的 维修 站立 关于 这 墙壁 .

墙边摆放着几把破旧的椅子。

['sevrəl] [trʌŋks] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [əʊld] [ɪn'diːd] . [-]
Several trunks there were including one that looked very old indeed . [48]
一些 树干 那里 是 包括 一 那 看起来 非常 老的 的确 . [-]

那里有好几个箱子，其中一个看起来确实很旧。[48]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli][hɑːf]['aʊə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fʌni] [əʊld] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

For	a	jolly	half	hour	the	girls	tried	on	the	funny	old	things	they	found	in	the
为了	一个	快乐的	一半	小时	这	女孩们	尝试	在	这	有趣的	老的	事物	他们	成立	在	这

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

女孩们兴高采烈地试穿了她们在箱子里找到的那些滑稽的旧衣服，玩了半个小时。

['juːtɪˌlaɪzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

utilizing	some	of	the	garments	they	had	brought	from	their	homes	,
利用	一些	的	这	服装	他们	有	带来	从	他们的	房屋	,

他们利用了一些从家里带来的衣物，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒstjuːmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pliːt]

and	at	the	end	of	that	time	they	were	costumed	to	their	complete
和	在	这	结尾	的	那	时间	他们	是	戏服	到	他们的	完全的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

最后，他们都得到了自己完全满意的服装。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [krækt] ['mɪrə(r)] [rəʊz] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] .

In	front	of	the	long	,	cracked	mirror	Rose	stood	laughing	merrily	.
在	正面	的	这	长的	,	裂纹	镜子	玫瑰	站立	笑	兴高采烈地	.

罗斯站在那面又长又裂的镜子前，开心地笑着。

“ [əʊ] , [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [doʊnt][ai] [lʊk] ['kɒmɪk(ə)l] ?

“	Oh	,	girls	,	”	she	exclaimed	,	“	don't	I	look	comical	?
“	哦	,	女孩们	,	”	她	惊呼	,	“	不	我	看	滑稽	?

“哦，女孩们，”她惊呼道，“我看起来是不是很滑稽？”

” [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [kɜːrlz] ,

”	She	surely	did	,	for	,	on	top	of	her	yellow	curls	,
”	她	一定	做过	,	为了	,	在	顶部	的	她	黄色的	卷发	,

“她确实如此，因为，在她那金色的卷发之上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [felt][hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [vəʊg] ['meni]

she	had	a	red	felt	hat	with	the	very	high	crown	which	had	been	in	vogue	many
她	有	一个	红色的	毛毡	帽子	和	这	非常	高的	王冠	哪个	有	到过	在	时尚	许多

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

years	before	.
年	前	.

她戴着一顶红色毡帽，帽冠很高，这种帽子在很多年前很流行。

[ðɪs] ['pegɪ] [hæd; həd] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['feðə(r)] .

This	Peggy	had	trimmed	with	a	pink	ribbon	and	a	green	feather	.
这	佩吉	有	修剪过的	和	一个	粉色的	丝带	和	一个	绿色的	羽毛	.

这只佩吉身上装饰着粉色丝带和绿色羽毛。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kælɪkəʊ] [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [sæʃ] [ænd; ənd] ['fɪŋgələs] [glʌvz]

An	old	-	fashioned	calico	dress	with	a	bright	red	sash	and	fingerless	gloves
一个	老的	-	造型	印花布	裙子	和	一个	明亮的	红色的	窗扇	和	无指	手套

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] .

finished	the	costume	.
完成的	这	戏服	.

一件老式的印花棉布连衣裙，配上鲜红色的腰带和露指手套，使这套服装更加完整。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [gaun] [dʒʌst] [æz; əz] [aʊt'lændɪʃli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	other	girls	were	gowned	just	as	outlandishly	,	and	they	laughed	until	the
这	其他	女孩们	是	身着礼服	只是	作为	古怪地	,	和	他们	笑了	直到	这

['rɑ:ftəz] [ræŋ] .

rafters	rang	.
椽子	响铃	.

其他女孩也穿着同样奇装异服，她们笑得前仰后合，笑声响彻整个屋顶。

" ['pegɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [f'ʌnɪəst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , " ['meri] [dɪ'kleəd] .

"	Peggy	,	you	are	funniest	of	all	,	"	Merry	declared	.
"	佩吉	,	你	是	最搞笑	的	全部	,	"	欢乐	声明	.

"佩吉，你是最有趣的，"梅里说道。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sɪks] [breɪdz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , " ['betɪ] [bɜ:d] [sed] ,

"	That's	because	she	has	six	braids	sticking	out	in	all	directions	,	"	Betty	Byrd	said	,
"	那就是	因为	她	有	六	辫子	粘性	出去	在	全部	方向	,	"	贝蒂	伯德	说	,

"那是因为她有六根辫子向四面八方翘着，"贝蒂·伯德说。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [pi:s] [ɒv; əv] ['kælɪkəʊ] [taɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] . "

"	with	a	different	colored	piece	of	calico	tied	to	each	one	.	"
"	和	一个	不同的	有色	片	的	印花布	系	到	每个	一	.	"

"每条布上都系着一块不同颜色的印花布。"

" ['ɒnɪstli] , [g'ɜ:lz] , [aɪ] [hæv; həv] [lɑ:ft] [ʌn'tɪl] [maɪ] [saɪdz] [eɪk] , " ['dɒrɪs] ['drɛksəl] [sed] ,

"	Honestly	,	girls	,	I	have	laughed	until	my	sides	ache	,	"	Doris	Drexel	said	,
"	诚实地	,	女孩们	,	我	有	笑了	直到	我的	侧面	疼痛	,	"	多丽丝	德雷克塞尔	说	,

"说真的，姑娘们，我笑得肚子都疼了，"多丽丝·德雷克塞尔说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [streɪt]

"	but	what	I	would	like	to	know	is	how	are	we	ever	going	to	keep	straight
"	但	什么	我	会	喜欢	到	知道	是	如何	是	我们	曾经	去	到	保持	直的

['feɪsɪz] [wen] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] ?

faces	when	we	get	there	?
面孔	什么时候	我们	得到	那里	?

"但我很想知道，当我们到达那里时，我们该如何才能不笑出来呢？"

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [lɑ:fs] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] . " [-]

If	one	of	us	laughs	that	will	give	the	whole	thing	away	.	"	[	49	]
如果	一	的	我们	笑声	那	将要	给	这	所有的	事物	离开	.	"	[	-	]

如果我们其中一人笑了，那就把一切都暴露了。"[49]

" [wi:; wi] [hæd; həd] ['præktɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] ['kɒmədi] [wi:; wi] [geɪv] [lɑ:st] [sprɪŋ] [æt; ət] [sku:l] , "

"	We	had	practice	enough	in	that	comedy	we	gave	last	spring	at	school	,	"
"	我们	有	实践	足够的	在	那	喜剧	我们	给予	最后的	春天	在	学校	,	"

['bɜ:θə] ['eɪndʒl] [sed] .

Bertha	Angel	said	.
伯莎	天使	说	.

"我们在去年春天学校表演的那部喜剧中已经练习得足够多了，"伯莎·安吉尔说。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [aʊlz] [ɔ:l] [θru:] [ðæt]

"	Don't	you	remember	we	had	to	look	as	solemn	as	owls	all	through	that
"	不	你	记住	我们	有	到	看	作为	庄严	作为	猫头鹰	全部	通过	那

['kɒmɪk(ə)l] [pi:s] ?

comical	piece	?
滑稽	片	?

"你不记得在那部滑稽短片里，我们全程都要摆出一副猫头鹰般严肃的表情吗？"

[wel] , [wɒt] [wi:; wi] [dɪd] [wʌns] , [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [ə'gen] . "

Well	,	what	we	did	once	,	we	can	do	again	.	"
出色地	,	什么	我们	做过	一次	,	我们	能	做	再次	.	"

"我们以前做过的事，现在可以再做一次。"

“ [aɪ][dɪd]['gɪg(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] [kən'fest] .

“	I	did	giggle	just	a	little	,	”	their	youngest	confessed	.
”	我	做过	傻笑	只是	一个	小的	,	”	他们的	最小的	坦白	.

“我确实忍不住笑出了声，”他们最小的孩子坦白道。

“ ['betɪ] [bɜːd] , [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)]['gɪg(ə)l] !

“	Betty	Byrd	,	don't	you	dare	giggle	!
”	贝蒂	伯德	,	不	你	敢	傻笑	!

“贝蒂·伯德，你敢笑一下试试！”

” ['pegɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .

”	Peggy	shook	a	warning	finger	at	the	little	maid	.
”	佩吉	摇晃	一个	警告	手指	在	这	小的	女佣	.

佩吉朝小女仆摇了摇手指，示意她小心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][get][ɔːl] [dekt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,

Then	she	added	:	“	It's	such	a	lot	of	work	to	get	all	decked	up	like	this	,
然后	她	额外	:	“	它是	这样的	一个	很多	的	工作	到	得到	全部	甲板	向上	喜欢	这	,

然后她补充道：“要打扮成这样真的需要花费很多精力。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] [tə'deɪ] .

I	wish	we	could	make	that	call	today	.
我	希望	我们	可以	制作	那	称呼	今天	.

我希望我们今天就能打那个电话。

” ['mɛriz] [feɪs] ['braitən] .

”	Merry's	face	brightened	.
”	梅里的	脸	明亮	.

梅里的脸色亮了起来。

“ [wiː; wi][kæn; kən] !

“	We	can	!
”	我们	能	!

“我们可以！”

[aɪ] ['æktʃuəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [siː]

I	actually	forgot	to	tell	you	that	Alfred	Morrison	was	over	last	night	to	see
我	实际上	忘了	到	告诉	你	那	阿尔弗雷德	莫里森	曾是	超过	最后的	夜晚	到	看

['brʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

Brother	and	told	him	they	had	arrived	a	day	sooner	than	they	had
兄弟	和	讲述	他	他们	有	到达的	一个	天	很快	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] . ”

expected	.	”
预期的	.	”

我竟然忘了告诉你，阿尔弗雷德·莫里森昨晚来看望了哥哥，并告诉他他们比预期提前一天到达了。

“ [hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

“	Hurray	for	us	!
”	欢呼	为了	我们	!

“我们好耶！”

” ['dɒrɪs] [sæŋ] [aʊt] .

”	Doris	sang	out	.
”	多丽丝	唱	出去	.

多丽丝高声唱道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] ['weɪstɪd] ['efət] [tuː; tə][get][ɔːl] [tɒgd] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	It	does	seem	like	wasted	effort	to	get	all	togged	up	this	way	just	for	a
”	它	做	似乎	喜欢	浪费	努力	到	得到	全部	切换	向上	这	方式	只是	为了	一个

[rɪ'hɜːs(ə)l] . ”

rehearsal	.	”
排演	.	”

“这样精心打扮仅仅为了彩排，感觉有点浪费精力。”

“ [lets] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [spiːk] ['aʊə(r)] [pɑːts] [bɪ'fɔː(r)] ['grænmɑː] ['dɔːkəs] ,
“ Let's go downstairs and speak our parts before Grandma Dorcas ,
“ 我们来吧 去 楼下 和 说话 我们的 部分 前 奶奶 多卡斯 ,

“我们下楼去，在多卡斯奶奶面前念完我们的台词吧。”

[ðen] [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
then we'll find someone to drive us out .
然后 出色地 寻找 某人 到 驾驶 我们 出去 .

然后我们会找人开车送我们出去。

[aɪl] [fəʊn] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] ['dʒɑːni] ['kaʊlz] .
I'll phone the store and see if I can borrow Johnnie Cowles .
患病的 电话 这 店铺 和 看 如果 我 能 借 约翰尼 考尔斯 .

我给店里打电话，看看能不能借到约翰尼·考尔斯。

[hiːz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [em'pɔːriəm] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ðɪs] ['snəʊi] [deɪ] [hiː; hi][kæn; kən]
He's delivering for The Emporium now , and I guess this snowy day he can
他是 运送 为了 这 商场 现在 , 和 我 猜测 这 下雪的 天 他 能
[speə(r)][ðə; ði] [taɪm] . ” [-]
spare the time . ” [50]
空闲的 这 时间 . ” [-]

他现在在商场送货，我想在这个下雪天他可以抽出点时间。”[50]

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
This being agreed upon , they descended to the living - room .
这 存在 同意 之上 , 他们 下降 到 这 活的 - 房间 .

达成一致后，他们下楼来到客厅。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['grænmɑː] ['dɔːkəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
The girls pretended that Grandma Dorcas was the proud Geraldine and that they
这 女孩们 假装 那 奶奶 多卡斯 曾是 这 自豪的 杰拉尔丁 和 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
were calling upon her .
是 呼叫 之上 她 .

女孩们假装奶奶多卡斯是骄傲的杰拉尔丁，她们正在呼唤她。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
The old lady enjoyed her part and did it well ;
这 老的 女士 享受 她 部分 和 做过 它 出色地 ;

老太太很享受自己的角色，而且演得很好；

[ðen] ['dʒɑːni] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['gliːfəli] [dɪ'pɑːtɪd] . [-]
then Johnnie appeared with the sleigh and the girls gleefully departed . [51]
然后 约翰尼 出现 和 这 雪橇 和 这 女孩们 兴高采烈地 已离开 . [-]

然后约翰尼驾着雪橇出现了，女孩们兴高采烈地离开了。[51]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['həʊstəs]
AN UNWILLING HOSTESS
一个 不情愿 女主人

不情愿的女主人

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [həʊm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] , [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [rəʊd] [əʊvə'lʊkɪŋ]
Meanwhile in the handsome home of Colonel Wainright , on the hill - road overlooking
同时 在 这 英俊的 家 的 上校 温赖特 , 在 这 爬坡道 - 路 俯瞰
[ðə; ði] ['dɪstənt] [leɪk] ,
the distant lake ,
这 遥远 湖 ,

与此同时，在温赖特上校位于山路上的漂亮住宅里，可以俯瞰远处的湖泊，

[ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [gɜːl][sæt] ['steərɪŋ] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli]

a	very	discontented	girl	sat	staring	moodily	into	the	fireplace	of	a	luxuriously
一个	非常	不满	女孩	卫星	凝视	情绪低落地	进入	这	壁炉	的	一个	奢华地

['fɜːnɪʃt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

furnished	living	-	room	.
提供	活的	-	房间	.

一个非常不满的女孩闷闷不乐地坐在豪华的客厅里，凝视着壁炉。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [m'ɑːntəlpˌiːs] .

Her	brother	stood	near	,	leaning	against	the	mantlepiece	.
她	兄弟	站立	靠近	,	倾斜	反对	这	壁炉架	.

她的哥哥站在附近，倚靠在壁炉架上。

“ [aɪ][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] !

“	I	won't	stay	here	!
”	我	惯于	停留	这里	!

“我不会留在这里！”

” ['dʒerəldiːn] [dɪ'kleəd] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [rɪ'beljəsli] .

”	Geraldine	declared	,	her	dark	eyes	flashing	rebelliously	.
”	杰拉尔丁	声明	,	她	黑暗的	眼睛	闪烁	反叛地	.

“杰拉尔丁说道，她那双深邃的眼睛里闪烁着叛逆的光芒。”

“ [aɪ][woʊnt] !

“	I	won't	!
”	我	惯于	!

“我不会！”

[aɪ][woʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会!

['fɑːðə(r)][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [bæk] - [wʊdz] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

Father	has	no	right	to	send	me	to	this	back	-	woods	country	village	.
父亲	有	不	正确的	到	发送	我	到	这	后退	-	树林	国家	村庄	.

父亲没有权利把我送到这个偏僻的乡下村庄。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] ?

What	if	he	was	born	here	?
什么	如果	他	曾是	出生	这里	?

如果他出生在这里呢?

[ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

That	surely	was	his	misfortune	,
那	一定	曾是	他的	不幸	,

那无疑是他的不幸。

[ænd; ənd][nəʊ]['sensəb(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	no	sensible	reason	why	I	should	be	condemned	to	be	buried	here	for
和	不	明智的	原因	为什么	我	应该	是	谴责	到	是	埋葬	这里	为了

[ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] . ” [-]

a	whole	winter	.	”	[	52	]
一个	所有的	冬天	.	”	[	-	]

没有任何合理的理由让我被判处在这里埋葬一整个冬天。”[52]

“ [bʌt; bət] , ['sɪstə(r)] [maɪn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] .

“	But	,	Sister	mine	,	”	the	boy	said	in	a	conciliatory	tone	.
”	但	,	姐姐	矿	,	”	这	男生	说	在	一个	和解	语气	.

“但是，我的妹妹，”男孩用和解的语气说道。

“ [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [naɪs] [g'ɜːlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌni,saɪd] ,
“ I've been trying to tell you that there are some nice girls living in Sunnyside ,
“ 我已经 到过 尝试 到 告诉 你 那 那里 是 一些 好的 女孩们 活的 在 阳光山 ,

“我一直想告诉你，桑尼赛德住着一些很不错的女孩，

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .
but you won't let me .
但 你 惯于 让 我 .

但你不会让我这么做的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðeə(r)] [skuːl] [laɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] .
If you would join their school life , you would soon be having a jolly time .
如果 你 会 加入 他们的 学校 生活 , 你 会 很快 是 拥有 一个 快乐的 时间 .

如果你融入他们的校园生活，你很快就会玩得非常开心。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] . ”
That's what I mean to do . ”
那就是 什么 我 意思是 到 做 . ”

我正打算这么做。

“ ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['pliːbiən] [aɪ'diəz] .
“ Alfred Morrison , I don't see how you came by such plebian ideas .
“ 阿尔弗雷德 莫里森 , 我 不 看 如何 你 来了 经过 这样的 平民 想法 .

“阿尔弗雷德·莫里森，我不明白你为什么会有如此庸俗的想法。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]
I should think that you would be ashamed to have your sister attending a
我 应该 思考 那 你 会 是 羞愧 到 有 你的 姐姐 参加 一个
['dɪstrɪkt] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][məʊst]
district school when you know that I have always been a pupil at a most
区 学校 什么时候 你 知道 那 我 有 总是 到过 一个 瞳孔 在 一个 最多
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['semɪnəri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] ['piːp(ə)l] . ”
fashionable seminary and have associated only with the best people . ”
时髦 神学院 和 有 联系 仅有的 和 这 最好的 人们 . ”

我想，如果你知道我一直就读于一所顶尖的神学院，并且只与最优秀的人交往，你一定会为让你妹妹去普通学校上学而感到羞耻吧。

“ [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][best] , ['sɪstə(r)] ?
“ What makes them the best , Sister ?
“ 什么 制作 他们 这 最好的 , 姐姐 ?

“是什么让她们成为最好的，姐姐？”

” [ðə; ðɪ][gɜːl] [tæpt] [wʌn] ['deɪntɪli] ['slɪpəd] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['skeɪðɪŋli] : “
” The girl tapped one daintily slippered foot impatiently as she said scathingly : “
” 这 女孩 轻敲 一 轻柔地 拖鞋 脚 不耐烦地 作为 她 说 尖刻地 : ”
['ælfrɪd] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

“女孩不耐烦地用穿着精致拖鞋的一只脚轻轻敲着地面，尖刻地说：‘阿尔弗雷德，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .
you are so provoking sometimes .
你 是 所以 挑衅 有时 .

你有时候真是太具挑衅性了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [drɛksəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
You know the Ellingsworths and the Drexels and all those people are
你 知道 这 埃林斯沃思 和 这 德雷克塞尔斯 和 全部 那些 人们 是
[kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ][best] [ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] . ” [-]
considered the best in Dorchester . ” [53]
经过考虑的 这 最好的 在 多切斯特 . ” [-]

你知道埃林斯沃斯家族和德雷克塞尔家族，所有这些人都被认为是多切斯特最好的人。”[53]

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [drɛksəlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Alfred	was	about	to	reply	that	there	was	a	family	of	Drexels	living	in
阿尔弗雷德	曾是	关于	到	回复	那	那里	曾是	一个	家庭	的	德雷克塞尔斯	活的	在

['sʌniˌsaɪd] ,

Sunnyside	,
阳光山	,

阿尔弗雷德正要回答说，阳光山庄住着一户德雷克塞尔家族的人，

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	luckily	,	before	he	had	said	it	,
但	,	幸运的是	,	前	他	有	说	它	,

但幸运的是，在他说出这句话之前，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

his	attention	was	attracted	by	the	ringing	of	a	cow	-	bell	which	seemed	to
他的	注意力	曾是	吸引	经过	这	铃声	的	一个	奶牛	-	钟	哪个	似乎	到

[biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

be	out	in	the	driveway	.
是	出去	在	这	车道	.

他的注意力被车道上似乎传来的牛铃声吸引了。

['dʒerəldiːn] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

Geraldine	also	heard	,	but	did	not	look	up	.
杰拉尔丁	还	听到	,	但	做过	不是	看	向上	.

杰拉尔丁也听到了，但她没有抬头。

[sʌm; səm] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['ælfrɪd] ,

Some	delivery	wagon	,	she	thought	,	but	Alfred	,
一些	送货	车皮	,	她	想法	,	但	阿尔弗雷德	,

她心想，这大概是辆送货车吧，但阿尔弗雷德……

[huː] [stʊd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

who	stood	so	that	he	could	look	out	of	the	window	,
WHO	站立	所以	那	他	可以	看	出去	的	这	窗户	,

他站在那里，以便能向窗外看去。

[ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm]

understood	what	was	happening	when	he	saw	the	village	girls	descending	from
理解	什么	曾是	发生	什么时候	他	锯	这	村庄	女孩们	下降	从

[ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] .

a	delivery	sleigh	.
一个	送货	雪橇	.

当他看到村里的女孩们从送货雪橇上下来时，他明白了发生了什么事。

[ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [kəʊts] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dʒɒniz] [keə(r)] ,

They	slipped	out	of	their	fur	coats	,	leaving	them	in	Johnnie's	care	,
他们	滑倒了	出去	的	他们的	毛皮	外套	,	离开	他们	在	约翰尼的	关心	,

他们脱下皮草大衣，把大衣留给了约翰尼照看。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [keɪps] .

and	appeared	in	shawls	and	old	-	fashioned	capes	.
和	出现	在	披肩	和	老的	-	造型	披风	.

他们身披披肩和老式斗篷。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['məʊmənt] ['ælfrɪd] [geɪzd] ; [ðen] ,

For	a	puzzled	moment	Alfred	gazed	;	then	,
为了	一个	困惑	片刻	阿尔弗雷德	凝视	;	然后	,

阿尔弗雷德困惑地凝视了一会儿；然后，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hi:; hi]['ɔ:ləʊst]

as	something	of	the	meaning	of	the	joke	flashed	over	him	,	he	almost
作为	某物	的	这	意义	的	这	开玩笑	闪光灯	超过	他	,	他	几乎

[lɑ:ft] ['ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

当他恍然领会笑话的含义时，他差点笑出声来。

['lʌkɪli] ['dʒerəldi:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)] ['mu:dɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Luckily	Geraldine	continued	to	stare	moodily	into	the	fire	,
幸运的是	杰拉尔丁	持续	到	盯	情绪低落地	进入	这	火	,

幸好杰拉尔丁继续忧郁地凝视着火堆。

[nɔ:(r)][dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [ʌp] [wen] ['ælfrɪd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

nor	did	she	look	up	when	Alfred	left	the	room	.
也不	做过	她	看	向上	什么时候	阿尔弗雷德	左边	这	房间	.

阿尔弗雷德离开房间时，她也没有抬头。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Before	the	girls	on	the	porch	had	time	to	ring	the	bell	,
前	这	女孩们	在	这	门廊	有	时间	到	戒指	这	钟	,

门廊上的女孩们还没来得及按门铃，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [aʊt] , [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli][bʌt; bət] [wɪð]

the	boy	opened	the	door	and	,	stepping	out	,	he	asked	quietly	but	with
这	男生	打开	这	门	和	,	步进	出去	,	他	问	悄悄	但	和

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] :

twinkling	eyes	:
闪烁	眼睛	:

男孩打开门，走了出来，轻声问道，但眼神却闪闪发光：

“ [waɪ] [ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ? ”

“	Why	the	masquerade	?	”
”	为什么	这	化装舞会	?	”

“为什么要搞化装舞会？”

“ [doʊnt][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][dʒəʊk] ?

“	Don't	you	dare	to	spoil	the	joke	?
”	不	你	敢	到	剧透	这	开玩笑	?

你不敢破坏这个笑话吗?

” ['meri] [wɔ:nd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

”	Merry	warned	when	she	had	told	him	that	since	his	sister	had	expected
”	欢乐	警告	什么时候	她	有	讲述	他	那	自从	他的	姐姐	有	预期的

[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪlkmeɪd] ,

them	to	be	milkmaids	,
他们	到	是	挤奶女工	,

“梅丽警告他，因为他姐姐希望她们成为挤奶女工，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] .

they	had	not	wanted	to	disappoint	her	.
他们	有	不是	通缉	到	辜负	她	.

他们不想让她失望。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['tɜ:nɪp] .

Then	she	informed	him	:	“	My	name	is	Miss	Turnip	.
然后	她	知情的	他	:	“	我的	姓名	是	错过	芜菁	.

然后她告诉他：“我的名字叫萝卜小姐。”

[ju:; jʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

You	introduce	me	and	I'll	introduce	the	others	.
你	介绍	我	和	患病的	介绍	这	其他的	.

你介绍我，我介绍其他人。

〃 ['ælfədz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] [geɪm] !

〃	**Alfred's**	**eyes**	**were**	**laughing**	**,**	**but**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I'm**	**game**	**!**
〃	阿尔弗雷德的	眼睛	是	笑	,	但	在	一个	低的	嗓音	他	说	,	〃	我是	游戏	!

阿尔弗雷德的眼睛里闪着笑意，但他低声说道：“我愿意！”

〃 [ðen] [ə'laʊd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['tɜːnɪp] .

〃	**Then**	**aloud**	**he**	**exclaimed**	**:**	**“**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Miss**	**Turnip**	**.**
〃	然后	大声	他	惊呼	:	〃	如何	做	你	做	,	错过	芜菁	.

然后他大声说道：“你好，萝卜小姐。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

I	**am**	**so**	**glad**	**that**	**you**	**came**	**to**	**call**	**.**
我	是	所以	高兴的	那	你	来了	到	称呼	.

很高兴您能来访。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [raɪt] [ɪn] .

Bring	**your**	**friends**	**right**	**in**	**.**
带来	你的	朋友们	正确的	在	.

带上你的朋友们一起来吧。

[maɪ]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

My	**sister**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**meet**	**you**	**.**
我的	姐姐	将要	是	高兴	到	见面	你	.

我姐姐会很高兴见到你。

〃 ['meri] , [ɪn] ['telɪŋ] [dʒæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,

〃	**Merry**	**,**	**in**	**telling**	**Jack**	**about**	**it**	**afterwards**	**,**
〃	欢乐	,	在	讲述	杰克	关于	它	然后	,

“梅里事后告诉杰克这件事时，

[sed] [ðæt] ['ælfrɪd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

said	**that**	**Alfred**	**played**	**his**	**part**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**practicing**	**it**	**for**
说	那	阿尔弗雷德	玩	他的	部分	作为	尽管	他	有	到过	练习	它	为了

[wiːks] . [-]

weeks	**.**	**[**	**54**	**]**
周	.	[	-	]

阿尔弗雷德说，他演得就像练习了好几个星期一样。[54]

“ ['sɪstə(r)] ['dʒerəldiːn] ,

“	**Sister**	**Geraldine**	**,**
〃	姐姐	杰拉尔丁	,

“杰拉尔丁修女，

〃 [hiː; hi] [kɔːld] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

〃	**he**	**called**	**pleasantly**	**to**	**the**	**girl**	**who**	**had**	**risen**	**and**	**was**	**standing**
〃	他	称为	愉快	到	这	女孩	WHO	有	升起	和	曾是	常设

['hɔːtɪli] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

haughtily	**by**	**the**	**fireplace**	**,**
傲慢地	经过	这	壁炉	,

他和蔼地叫着起身傲慢地站在壁炉旁的女孩。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌniˌsaɪd] .

“	**permit**	**me**	**to**	**present**	**the**	**young**	**ladies**	**who**	**live**	**in**	**Sunnyside**	**.**
〃	允许	我	到	展示	这	年轻的	女士们	WHO	居住	在	阳光山	.

“请允许我向大家介绍居住在桑尼赛德的年轻女士们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['kaɪndli] [kɔːld] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

They	**have**	**very**	**kindly**	**called**	**to**	**welcome**	**you**	**to**	**their**	**village**	**.**
他们	有	非常	亲切地	称为	到	欢迎	你	到	他们的	村庄	.

他们非常热情地打电话来欢迎您来到他们的村庄。

〃 [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ɔ:l] [meɪd] ['bɒbɪŋ] ['kɜ:tsi] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kredɪt][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed]

〃	The	newcomers	all	made	bobbing	curtsies	,	and	,	to	her	credit	be	it	said
〃	这	新来者	全部	制成	上下摆动	屈膝礼	,	和	,	到	她	信用	是	它	说

,

,

,

“新来的人都行了屈膝礼，而且，值得称赞的是，

[ðæt] ['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] ['gɪg(ə)l] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] .

that	even	little	Betty	did	not	giggle	,	but	oh	,	how	hard	it	was	not	to	.
那	甚至	小的	贝蒂	做过	不是	傻笑	,	但	哦	,	如何	难的	它	曾是	不是	到	.

就连小贝蒂都没有咯咯笑，可是，要忍住不笑是多么困难啊。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['klɑ:sɪz] [ɪn] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)]

Of	course	there	had	been	classes	in	good	breeding	in	the	Dorchester
的	课程	那里	有	到过	课程	在	好的	选育	在	这	多切斯特

['semɪnəri] .

seminary	.
神学院	.

当然，多切斯特神学院开设过良好教养的课程。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] ['ɒf(ə)n] ['emfəsaɪzd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt]['mætə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] ['həʊstəs]

One	of	the	rules	often	emphasized	was	that	it	did	not	matter	how	a	hostess
一	的	这	规则	经常	强调	曾是	那	它	做过	不是	事情	如何	一个	女主人

[mait] [fi:l] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [gest] ,

might	feel	toward	a	guest	,
可能	感觉	朝向	一个	客人	,

其中一条经常被强调的规则是，女主人对客人有何感受并不重要。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ru:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

she	must	not	be	rude	in	her	own	home	.
她	必须	不是	是	粗鲁的	在	她	自己的	家	.

她不应该在自己家里无礼。

[səʊ] ['dʒerəldi:n] [baʊd] ['kəʊldli][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .

So	Geraldine	bowed	coldly	and	asked	the	young	ladies	to	be	seated	.
所以	杰拉尔丁	鞠躬	冷冷地	和	问	这	年轻的	女士们	到	是	坐着	.

于是杰拉尔丁冷冷地鞠了一躬，请两位年轻女士坐下。

['ælfrɪd] , ['deərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Alfred	,	daring	to	remain	no	longer	,
阿尔弗雷德	,	大胆	到	保持	不	更长	,

阿尔弗雷德，不敢再继续停留下去了，

['bəʊltɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [hi:; hi]

bolted	to	his	room	and	laughed	so	hard	that	he	said	afterwards	that	he
螺栓连接	到	他的	房间	和	笑了	所以	难的	那	他	说	然后	那	他

['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

couldn't	get	his	face	straight	for	a	week	.
不能	得到	他的	脸	直的	为了	一个	星期	.

他冲回房间，笑得前仰后合，事后他说，整整一个星期他都没能把脸恢复正常。

['pegɪ] [pɪəs] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['æktrəs] [ə'mʌŋ] “ [ðə; ði] ['sʌni] ['sev(ə)n] ,

Peggy	Pierce	,	being	the	best	actress	among	“	The	Sunny	Seven	,
佩吉	刺穿	,	存在	这	最好的	演员	之中	〃	这	阳光明媚	七	,

佩吉·皮尔斯是“阳光七人组”中最优秀的演员，

〃 [hæd; həd] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][səʊ] ,

〃	had	been	asked	to	take	the	lead	,	and	so	,
〃	有	到过	问	到	拿	这	带领	,	和	所以	,

被要求带头，于是，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [æz; əz] ['ɔːkwədli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz]

when	they	were	all	seated	as	awkwardly	as	possible	,	she	began	:	“	My	name	is
什么时候	他们	是	全部	坐着	作为	尴尬地	作为	可能的	,	她	开始	:	“	我的	姓名	是

- ['pɜːrkɪnz] .

Mirandy	Perkins	.
-	珀金斯	.

当所有人都尴尬地坐好后，她开始说道：“我的名字是米兰迪·帕金斯。”

[wiː; wi][ɔːl] [hɜːd] [æz; əz] [haʊ] [juː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

We	all	heard	as	haow	yew	had	come	to	taown	,
我们	全部	听到	作为	哈奥	紫杉	有	来	到	-	,

我们都听说豪尤已经来到了镇上，

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [wɪd] [drɒp][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] - [laɪk][tuː; tə][dʒaɪn]

and	so	we	all	thought	as	haow	we'd	drop	in	and	ask	if	yew'd	like	to	jine
和	所以	我们	全部	想法	作为	哈奥	我们会	降低	在	和	问	如果	-	喜欢	到	吉恩

['aʊə(r)] - .

our	Litery	Saciety	.
我们的	-	社会	.

所以我们都想，不如顺道拜访一下，问问你是否愿意加入我们的文学社。

[wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪmz] .

We	do	have	the	best	times	.
我们	做	有	这	最好的	时代	.

我们确实度过了最美好的时光。

[nekst] [wiːk] [wɪr] [ə; eɪ][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ['səʊʃ(ə)l] .

Next	week	we're	a	goin	'	to	have	a	Pumpkin	Social	.
下一个	星期	是	一个	去	-	到	有	一个	南瓜	社会的	.

下周我们要举办南瓜社交活动。

[iːtʃ] [gæl][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ][ænd; ənd] [iːtʃ] ['feləʊ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni]

Each	gal	is	to	bring	a	pumpkin	pie	and	each	fellow	is	to	bring	as	many
每个	女孩	是	到	带来	一个	南瓜	馅饼	和	每个	同伴	是	到	带来	作为	许多

['peniz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][əʊld][tuː; tə][help] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)] .

pennies	as	he	is	old	to	help	buy	a	new	town	pump	for	the	Square	.
便士	作为	他	是	老的	到	帮助	买	一个	新的	镇	泵	为了	这	正方形	.

每位女士都要带一个南瓜派，每位男士都要带和他年龄一样多的便士，以帮助为广场购买一个新的镇用水泵。

[ðæts] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [pʌmp] - [kɪn]['səʊʃ(ə)l] . ” [-]

That's	why	it's	called	Pump	-	kin	Social	.	”	[	55	]
那就是	为什么	它是	称为	泵	-	亲属	社会的	.	”	[	-	]

所以它才被称为“南瓜社交节”。[55]

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [plænd] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,

This	remark	was	unexpected	,	not	having	been	planned	at	the	dress	rehearsal	,
这	评论	曾是	意外	,	不是	拥有	到过	计划	在	这	裙子	排演	,

这句话出乎意料，因为在彩排时并没有事先计划好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['rɑzəˌmɑnd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spʌtəd] [sə'spɪʃəsli] ,

and	it	struck	Rosamond	as	being	so	funny	that	she	sputtered	suspiciously	,
和	它	击	罗莎蒙德	作为	存在	所以	有趣的	那	她	溅射	可疑地	,

罗莎蒙德觉得这太滑稽了，不禁疑惑地结结巴巴地说：

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] [red] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lɑːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sniːz]

then	taking	out	a	big	red	cotton	handkerchief	,	she	changed	the	laugh	into	a	sneeze
然后	采取	出去	一个	大的	红色的	棉布	手帕	,	她	已更改	这	笑	进入	一个	喷嚏

.

.
.

然后她掏出一块大红棉手帕，把笑声变成了喷嚏。

['dʒerəldiːn] [sæt] ['stɪfli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlə] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

Geraldine	sat	stiffly	gazing	at	her	callers	with	an	expression	that	would	have
杰拉尔丁	卫星	僵硬地	凝视	在	她	来电者	和	一个	表达	那	会	有

['frəʊz(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]['saɪləns][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [æz; əz]['truːli]['rʊərəl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

frozen	them	to	silence	had	they	been	as	truly	rural	as	they	were
冷冻	他们	到	沉默	有	他们	到过	作为	真的	乡村的	作为	他们	是

[prɪ'tendɪŋ] ,

pretending	,
假装	,

杰拉尔丁僵硬地坐在那里，目光呆滞地盯着来访者，如果他们真像他们假装的那样是乡下人，她的表情会让他们哑口无言。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	if	she	had	only	known	it	,
但	,	如果	她	有	仅有的	已知	它	,

但是，如果她早知道的话.....

[ðiːz] ['kʌntri] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz]

these	country	girls	had	been	attending	a	school	every	bit	as	fashionable	as
这些	国家	女孩们	有	到过	参加	一个	学校	每一个	少量	作为	时髦	作为

[ðə; ði] ['semɪnəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] ['bəʊstɪd] .

the	seminary	of	which	she	so	often	boasted	.
这	神学院	的	哪个	她	所以	经常	吹嘘	.

这些乡下姑娘就读的学校和她经常吹嘘的那所神学院一样时髦。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	thank	you	,	”	that	young	lady	replied	,
“	我	感谢	你	,	”	那	年轻的	女士	回复	,

“谢谢你，”那位年轻女士回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['bækˌwʊdzɪ] [pleɪs] .

“	but	it	is	not	my	intention	to	remain	in	this	backwoodsy	place	.
“	但	它	是	不是	我的	意图	到	保持	在	这	偏远地区	地方	.

但我并不打算一直待在这个偏僻的地方。

[aɪ][plæn] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)][nekst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] . ”

I	plan	leaving	here	next	week	at	the	latest	.	”
我	计划	离开	这里	下一个	星期	在	这	最新的	.	”

我计划最迟下周离开这里。

“ [wɔːl] , [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [tuː] [bæd] ?

“	Wall	,	naow	,	ain't	that	too	bad	?
“	墙	,	现在	,	不是	那	也	坏的	?

“墙啊，现在这样是不是太糟糕了？”

[wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] - [biː; bi] [siːtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] , ” ['pegɪ]

We	thought	as	how	yew'd	be	seech	an	addition	to	our	saciety	,	”	Peggy
我们	想法	作为	如何	-	是	西奇	一个	添加	到	我们的	社会	,	”	佩吉

[kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

continued	her	part	.
持续	她	部分	.

“我们当时想，你将会是我们社会的一份子，”佩吉继续说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] ['riːəl] ['sɪtɪfaɪd] [ɑː'selvz] .

“	Of	course	we	all	feel	real	citified	ourselves	.
“	的	课程	我们	全部	感觉	真实的	城市的	我们自己	.

“当然，我们自己都觉得自己很都市化。”

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [raɪt] [frɒm; frəm]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] - . ”

We	get	the	latest	styles	right	from	Dorchester	for	our	toggins	.	”
我们	得到	这	最新的	风格	正确的	从	多切斯特	为了	我们的	-	.	”

我们的童装是从多切斯特直接进货的最新款式。”

“ - ?
“ Toggins ?
“ - ?

“托金斯？”

” ['dʒerəldi:n] [rɪ'pi:tɪd] ['aɪsɪli] .
” Geraldine repeated icily .
” 杰拉尔丁 重复 冰冷地 .

杰拉尔丁冷冷地重复道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [-]
“ Just what are they ? ” [56]
“ 只是 什么 是 他们 ? ” [-]

“它们究竟是什么？”[56]

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] ['sʌmweə(r)] ; [bʌt; bət] ['pegɪ] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
There surely was a titter somewhere ; but Peggy , pretending to be
那里 一定 曾是 一个 嘻嘻地笑 某处 ; 但 佩吉 , 假装 到 是
[sə'praɪzd] , [ri'mɑ:k] : “ [waɪ] ,
surprised , remarked : “ Why ,
惊讶 , 评论 : “ 为什么 ,

肯定有什么东西在窃笑；但佩吉假装惊讶地说：“为什么，

- [ɑ:(r); ə(r)][hæts][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] - [hɪə(r)] .
toggins are hats and things like Jerushy's here .
- 是 帽子 和 事物 喜欢 - 这里 .

toggins 指的是帽子之类的东西，比如 Jerushy 这里戴的那种。

” [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [hæt] [wɪð] [gri:n] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['trɪmɪŋz]
” She nodded at the caricature of a red hat with green and pink trimmings
” 她 点头 在 这 漫画 的 一个 红色的 帽子 和 绿色的 和 粉色的 装饰
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn] - [hed] .
which was perched on Rosamond's head .
哪个 曾是 栖息 在 - 头 .

她朝罗莎蒙德头上戴着的那顶饰有绿色和粉色镶边的红色帽子的漫画形象点了点头。

['meri] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [laɪnz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saidtræk] .
Merry returned to the rehearsal lines from which they had sidetracked .
欢乐 返回 到 这 排演 线条 从 哪个 他们 有 跑题了 .

梅里回到了他们之前偏离的排练路线上。

“ - [ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] - , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Yew'd enjoy our Litery Saciety , I'm sure , ” she said ,
“ - 享受 我们的 - 社会 , 我是 当然 , ” 她 说 ,

“我相信你会喜欢我们的文学社，”她说。

“ [bi:n] - [æz; əz] [ju:] [hæv; həv][ə; eɪ] - [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʊk] .
“ bein ' as yew have a litery sort of a look .
“ 是 - 作为 紫杉 有 一个 - 种类 的 一个 看 .

“因为你看起来有点文学气质。”

[wi:; wi] [mi:t] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'raʊnd] [æt; ət] - ['haʊzɪz] .
We meet onct a week around at differunt houses .
我们 见面 仅限 一个 星期 大约 在 - 房屋 .

我们大约每周在不同的房子里聚会一次。

[wi:; wi] [səʊ] [ɒn] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['bærəl] ,
We sew on things for the missionary barrel ,
我们 缝 在 事物 为了 这 传教士 桶 ,

我们为传教士用的桶缝制东西，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [riːdz] [ə'laʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] - ['wiːkli] .

and	then	one	of	us	reads	aloud	out	of	The	Farmers	'	Weekly	.
和	然后	一	的	我们	阅读	大声	出去	的	这	农民	-	每周	.

然后我们中的一人大声朗读《农民周刊》上的内容。

〃 [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pegɪ]

〃	Just	then	the	clock	on	the	mantelpiece	chimed	the	hour	of	four	,	and	Peggy
〃	只是	然后	这	钟	在	这	壁炉架	齐声说道	这	小时	的	四	,	和	佩吉

[spræŋ] [ʌp] .

sprang	up	.
弹簧	向上	.

“就在这时，壁炉架上的钟敲响了四点钟声，佩吉猛地跳了起来。”

“ ['krɪkɪts] !

“	Crickets	!
〃	蟋蟀	!

“蟋蟀！”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪə(r)] - [tɪz] ['kʌmɪn] - [ɒn] [dɑːk] [məʊst] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][nɒt] [həʊm] [tuː; tə] [mɪlk]

〃	she	exclaimed	,	“	Here	'	tis	comin	'	on	dark	most	,	and	me	not	home	to	milk
〃	她	惊呼	,	“	这里	-	的	即将到来	-	在	黑暗的	最多	,	和	我	不是	家	到	牛奶

[ðə; ði] - . 〃

the	caows	.	〃
这	-	.	〃

她惊呼道：“天色快黑了，我却不在家挤牛奶。”

“ [æn; ən] - [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tʃɜːn] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , 〃 ['dɒrɪs] ['drɛksəl] ['ventʃəd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

“	An	'	I've	got	to	churn	yet	before	supper	,	〃	Doris	Drexel	ventured	her	first
〃	一个	-	我已经	得到	到	搅动	然而	前	晚餐	,	〃	多丽丝	德雷克塞尔	冒险	她	第一的

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

“晚饭前我还得继续搅拌呢，”多丽丝·德雷克塞尔开口说道。

['lʌkɪli] ['dʒerəldiːn] [dɪd] [nɒt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [spʊft] , [waɪt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Luckily	Geraldine	did	not	glance	at	the	soft	,	white	hands	of	the	speaker	.
幸运的是	杰拉尔丁	做过	不是	瞥一眼	在	这	柔软的	,	白色的	双手	的	这	扬声器	.

幸好杰拉尔丁没有注意到演讲者那双柔软白皙的手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['fæʃ(ə)n] ,

They	were	all	smiling	in	the	friendliest	fashion	,
他们	是	全部	微笑	在	这	最友善	时尚	,

他们都面带最友好的微笑。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)][kwɪə(r)] ['ekwɪpɪdʒ]

but	as	soon	as	they	were	outside	and	riding	away	in	their	queer	equipage
但	作为	很快	作为	他们	是	外部	和	骑术	离开	在	他们的	酷儿	装备

,

,

,

但他们一出门，骑着他们那奇特的马车扬长而去，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

they	shouted	and	laughed	as	they	had	never	laughed	before	.	[	57	]
他们	喊叫	和	笑了	作为	他们	有	绝不	笑了	前	.	[	-	]

他们大声喊叫，开怀大笑，笑得前所未有。[57]

“ [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] ['prɒbəbli] [liːv] [taʊn] [tə'mɒrəʊ] , ” ['dɒrɪs] [ri'mɑːk] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

“	Her	highness	will	probably	leave	town	tomorrow	,	”	Doris	remarked	,	“	but	if	she
”	她	高度	将要	大概	离开	镇	明天	,	”	多丽丝	评论	,	“	但	如果	她

[dʌz] ,

does	,
做	,

“殿下明天可能就会离开小镇，”多丽丝说道，“但如果她真的离开了，

[ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

the	town	will	be	well	rid	of	her	.	”
这	镇	将要	是	出色地	摆脱	的	她	.	”

小镇摆脱她真是件好事。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tuː] [θɪk] ,

“	I	wonder	if	we	put	it	on	too	thick	,
”	我	想知道	如果	我们	放	它	在	也	厚的	,

“我想知道我们是不是涂得太厚了，”

” ['bɜːθə] ['kwestʃənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][fɜː(r)] [kəʊts] ,

”	Bertha	questioned	as	they	were	slipping	on	their	fur	coats	,
”	伯莎	被质问	作为	他们	是	滑倒	在	他们的	毛皮	外套	,

“贝莎一边问，一边看着他们穿上皮草大衣。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

which	they	had	left	in	the	sleigh	.
哪个	他们	有	左边	在	这	雪橇	.

他们把东西留在了雪橇里。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [θruː] ['aʊə(r)][dʒəʊk] . ”

“	I	was	afraid	she	would	see	through	our	joke	.	”
”	我	曾是	害怕的	她	会	看	通过	我们的	开玩笑	.	”

“我怕她会识破我们的玩笑。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” ['meri] [sed] .

“	I	don't	believe	she	did	,	”	Merry	said	.
”	我	不	相信	她	做过	,	”	欢乐	说	.

“我不相信她做了，”梅里说。

“ ['ælfrɪd] [təʊld][dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌntri]

“	Alfred	told	Jack	that	his	sister	got	her	ideas	of	girls	who	live	in	country
”	阿尔弗雷德	讲述	杰克	那	他的	姐姐	得到	她	想法	的	女孩们	WHO	居住	在	国家

['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

villages	from	the	moving	pictures	,
村庄	从	这	移动	图片	,

阿尔弗雷德告诉杰克，他妹妹对住在乡村的女孩的印象都来自电影。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [aʊt'lændɪʃli] [drest] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”

and	they	are	always	as	outlandishly	dressed	as	we	are	.	”
和	他们	是	总是	作为	古怪地	穿着	作为	我们	是	.	”

他们总是和我们一样穿着奇装异服。

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ” ['gɜːtruːd]

“	Well	it	will	be	interesting	to	see	what	comes	of	our	nonsense	,	”	Gertrude
”	出色地	它	将要	是	有趣的	到	看	什么	来	的	我们的	废话	,	”	格特鲁德

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“嗯，看看我们这些胡闹的行为会带来什么结果，将会很有趣，”格特鲁德说道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] [gɜːl] .

“	On	the	whole	I	feel	rather	sorry	for	that	poor	,	unhappy	girl	.
”	在	这	所有的	我	感觉	相当	对不起	为了	那	贫穷的	,	不开心	女孩	.

“总的来说，我挺同情那个可怜的、不快乐的女孩。”

" [wen] ['ælfrɪd] [sɔ:] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

" **When Alfred saw the queer equipage disappearing , he descended to the library .**

" 什么时候阿尔弗雷德 锯 这 酷儿 装备 消失 , 他 下降 到 这 图书馆 .

"当阿尔弗雷德看到那辆奇怪的马车消失时，他便下楼去了图书馆。"

" [əʊ] , [hə'ləʊ] , [sɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:lə] [gɒn] ?

" **Oh , hello , Sis , " he said , " Have your callers gone ?**

" 哦 , 你好 , 妹妹 , " 他 说 , " 有 你的 来电者 已消失 ?

"哦，你好，姐姐，"他说，"你的来电者走了吗？"

" ['dʒɛrəlˌdi:nz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [fʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

" **Geraldine's eyes flashed and she stamped her small foot as she said :**

" 杰拉尔丁的 眼睛 闪光灯 和 她 盖章 她 小的 脚 作为 她 说 :

杰拉尔丁的眼睛闪过一丝光芒，她跺了跺小脚，说道：

" ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] , [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn] [ˌem 'i:] .

" **Alfred Morrison , I just know that you asked those dreadful creatures to call on me .**

" 阿尔弗雷德 莫里森 , 我 只是 知道 那 你 问 那些 可怕 生物 到 称呼 在 我 .

"阿尔弗雷德·莫里森，我知道是你让那些可怕的生物来找我。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [ə'tend] [ðeə(r)] ['pʌmpkɪn] ['səʊʃ(ə)l] ,

I suppose you would like to have me attend their Pumpkin Social ,

我 认为 你 会 喜欢 到 有 我 出席 他们的 南瓜 社会的 ,

我想你们是希望我参加他们的南瓜社交活动吧?

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [pʌmp] . " [-]

which is to be given to raise money to buy a town pump . " [58]

哪个 是 到 是 给定 到 增加 钱 到 买 一个 镇 泵 . " [-]

这笔钱将用于筹集资金购买镇上的水泵。"[58]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .

This was too much for Alfred and he laughed heartily .

这 曾是 也 很多 为了 阿尔弗雷德 和 他 笑了 衷心地 .

这让阿尔弗雷德忍无可忍，他哈哈大笑起来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,

" **Well , " he said at last , when he could speak ,**

" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , 什么时候 他 可以 说话 ,

"嗯，"他终于能说话了，说道。

" [aɪ] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] .

" **I take off my hat to the young ladies of Sunnyside .**

" 我 拿 离开 我的 帽子 到 这 年轻的 女士们 的 阳光山 .

"我向桑尼赛德的年轻女士们脱帽致敬。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第3/9页

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['klevərɪst] ['dæmzlz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [met] .
They are the cleverest damsels that I ever met .
他们 是 这 最聪明的 少女们 那 我 曾经 遇见 .

她们是我见过的最聪明的姑娘。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,
" So saying , he disappeared ,
" 所以 说 , 他 消失 ,

说完这些话，他就消失了。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
fearing that he would break his promise to Merry and reveal that it was
害怕 那 他 会 休息 他的 承诺 到 欢乐 和 揭示 那 它 曾是
[ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪstə(r)] .
all a joke if he remained any longer with his indignant sister .
全部 一个 开玩笑 如果 他 剩余 任何 更长 和 他的 愤怒 姐姐 .

他担心如果继续和愤怒的妹妹待在一起，就会违背对梅丽的承诺，揭露这一切都只是个玩笑。

['dʒerəldiːn] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd]
Geraldine would probably have packed her trunk that very night and departed
杰拉尔丁 会 大概 有 包装 她 树干 那 非常 夜晚 和 已离开
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
the next day if she had had sufficient money with which to buy a ticket ,
这 下一个 天 如果 她 有 有 充足的 钱 和 哪个 到 买 一个 票 ,

如果杰拉尔丁有足够的钱买票，她很可能当晚就会收拾好行李，第二天就离开。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
but for some reason her monthly allowance from her father
但 为了 一些 原因 她 月度 津贴 从 她 父亲
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] . [-]
had been delayed . [59]
有 到过 延迟 . [-]

但不知何故，她父亲每月给她的生活费却迟迟没有发放。[59]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[θriː] ['lɛtəz]
THREE LETTERS
三 信件

三个字母

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ,
The following morning Colonel Wainright called the girl into his study , and ,
这 下列的 早晨 上校 温赖特 称为 这 女孩 进入 他的 学习 , 和 ,

第二天早上，温赖特上校把女孩叫到他的书房，然后

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " ['lɪt(ə)l] ['læsi] ,
laying his hand on her shoulder , he said : " Little lassie ,
躺下 他的 手 在 她 肩膀 , 他 说 : " 小的 恋人 ,

他把手放在她的肩膀上，说："小姑娘，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)]
why don't you try to please your daddy and go to school in the village here
为什么 不 你 尝试 到 请 你的 爸爸 和 去 到 学校 在 这 村庄 这里
[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
at least until the spring vacation .
在 至少 直到 这 春天 假期 .

你为什么不试着讨你爸爸欢心，至少在春假之前到村里上学呢?

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːtərz] ['semɪnəri] ,
Then , as you know , you will be able to return to Mrs . Potter's seminary ,
然后 , 作为 你 知道 , 你 将要 是 有能力的 到 返回 到 太太 . 陶工的 神学院 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
if you wish . ”
如果 你 希望 . ”

然后，如你所知，如果你愿意的话，你可以回到波特夫人的神学院。”

“ [ɪf] [ai] [wɪʃ] , ['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] ?
“ If I wish , Colonel Wainright ?
“ 如果 我 希望 , 上校 温赖特 ?

“如果我愿意的话，温赖特上校？”

” [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪk'skleɪmd] .
” the maiden exclaimed .
” 这 少女 惊呼 .

“少女惊呼道。”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
“ Why , of course I wish to go back there this very minute ,
“ 为什么 , 的 课程 我 希望 到 去 后退 那里 这 非常 分钟 ,

“当然，我恨不得马上就回到那里。”

[weə(r)] [ai][kæn; kən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['iːkwəlz] .
where I can associate with girls who are my equals .
在哪里 我 能 联系 和 女孩们 WHO 是 我的 等于 .

在那里我可以结识与我势均力敌的女孩。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siːm] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [liːv]
I am sorry to seem ungrateful to you , Colonel , but I simply must leave
我 是 对不起 到 似乎 忘恩负义 到 你 , 上校 , 但 我 简单地 必须 离开
[ðɪs] ['hɒrɪd] ['vɪlɪdʒ] .
this horrid village .
这 可怕的 村庄 .

上校，很抱歉让您觉得我忘恩负义，但我不得不离开这个可怕的村庄。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [g'ɜːlz] [huː] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
I wish you could have seen the outlandish girls who called on me yesterday .
我 希望 你 可以 有 已见 这 古怪的 女孩们 WHO 称为 在 我 昨天 .

真希望你能看到昨天来拜访我的那些古怪女孩。

[wɒt] [wʊd] - ['drɛksəl] [ɔː(r)]['mjuərɪəl] [ɛlɪŋwɜːθ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ai][wɒz; wəz]
What would Adelaine Drexel or Muriel Ellingworth think if they knew I was
什么 会 - 德雷克塞尔 或者 穆里尔 埃林沃思 思考 如果 他们 知道 我 曾是
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ['tʃɜːrnərz] ! ” [-]
associating with milkmaids and — and butter churners ! ” [60]
关联 和 挤奶女工 和 — 和 黄油 搅拌器 ! ” [-]

如果阿德莱恩·德雷克塞尔或缪丽尔·埃林沃思知道我与挤奶女工和——还有搅黄油的女工交往，她们会怎么想呢！”[60]

['ælfrɪd] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['əʊldə][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒəʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn]

Alfred	had	told	the	older	man	about	the	joke	which	had	been	played	on
阿尔弗雷德	有	讲述	这	老	男人	关于	这	开玩笑	哪个	有	到过	玩	在

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

poor	Geraldine	and	he	had	been	much	amused	.
贫穷的	杰拉尔丁	和	他	有	到过	很多	觉得好笑	.

阿尔弗雷德把可怜的杰拉尔丁被捉弄的事告诉了那位老人，老人觉得很有趣。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .

Before	he	could	reply	,	however	,	the	door	bell	rang	.
前	他	可以	回复	,	然而	,	这	门	钟	响铃	.

然而，还没等他回答，门铃就响了。

“ [ðə; ði]['pəʊstmən] , [aɪ][ɪk'spekt] !

“	The	postman	,	I	expect	!
“	这	邮差	,	我	预计	!

“我想应该是邮递员吧！”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

”	the	Colonel	said	as	he	went	into	the	hall	.
”	这	上校	说	作为	他	去	进入	这	大厅	.

“上校一边走进大厅一边说道。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

” ['dʒerəldiːn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Geraldine	exclaimed	.
”	杰拉尔丁	惊呼	.

“杰拉尔丁惊呼道。”

“ [aɪ][duː; də] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][pə'pɑː] .

“	I	do	hope	he	has	a	letter	for	me	from	Papa	.
“	我	做	希望	他	有	一个	信	为了	我	从	爸爸	.

“我真希望他能给我带一封爸爸的信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	long	past	time	for	my	allowance	,	and	I	simply	must	have	it	.
它	是	长的	过去的	时间	为了	我的	津贴	,	和	我	简单地	必须	有	它	.

我的零花钱早就该发了，我一定要拿到它。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)][bɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['pəʊstmɑːk]

”	There	were	two	letters	for	the	girl	,	but	neither	bore	the	desired	postmark
”	那里	是	二	信件	为了	这	女孩	,	但	两者都不	钻孔	这	想要的	邮戳

.

:
.

“有两封信是寄给那个女孩的，但都没有盖上想要的邮戳。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [prə'vəʊkɪŋ] !

“	Oh	,	dear	,	it	is	so	provoking	!
“	哦	,	亲爱的	,	它	是	所以	挑衅	!

“哦，天哪，这太令人恼火了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

”	she	declared	,	and	then	she	climbed	the	stairs	to	her	room	.
”	她	声明	,	和	然后	她	攀登	这	楼梯	到	她	房间	.

“她说完，就爬上楼梯回房间了。”

['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [bɔː(r)]

Colonel	Wainright	did	not	tell	her	that	one	of	his	envelopes	bore
上校	温赖特	做过	不是	告诉	她	那	一	的	他的	信封	钻孔

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['hændraɪtɪŋ] .

her	father's	handwriting	.
她	父亲的	手写	.

韦恩赖特上校没有告诉她，他的一个信封上有她父亲的笔迹。

[ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] . [-]

Again	in	his	study	,	he	opened	and	read	the	letter	.	[	61	]
再次	在	他的	学习	,	他	打开	和	读	这	信	.	[	-	]

他又回到书房，打开并读了这封信。[61]

“ [dɪə(r)] [əʊld] [pæl] : — [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,

“	Dear	old	Pal	:	—	Your	report	of	my	little	girl	is	discouraging	,
“	亲爱的	老的	朋友	:	—	你的	报告	的	我的	小的	女孩	是	令人沮丧	,

“亲爱的老朋友：——你关于我女儿的报道让我很沮丧，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

but	we	must	remember	that	she	was	brought	up	without	a	mother	and
但	我们	必须	记住	那	她	曾是	带来	向上	没有	一个	母亲	和

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːls] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

has	undoubtedly	received	false	ideas	of	life	from	her	associates	,
有	无疑	已收到	错误的	想法	的	生活	从	她	同事	,

但我们必须记住，她从小就没有母亲，而且无疑从她的同伴那里接受了错误的人生观念。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] .

a	few	of	whom	I	do	not	approve	.
一个	很少	的	谁	我	做	不是	批准	.

其中有些人我并不赞同。

['dʒerəldiːn] [hæd; həd] , [waɪl] [ɪn] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [tuː] ['ɪntɪmət] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

Geraldine	had	,	while	in	Dorchester	,	two	intimate	friends	who	were	very
杰拉尔丁	有	,	尽管	在	多切斯特	,	二	亲密的	朋友们	WHO	是	非常

[ˌʌn'laɪk] .

unlike	.
与此不同	.

杰拉尔丁在多切斯特期间结识了两位性格迥异的挚友。

- ['drɛksəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['həʊlsəm] [gɜːl] , [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæv; həv] [biːn]

Adelaine	Drexel	is	a	very	nice	,	wholesome	girl	,	whose	ancestors	have	been
-	德雷克塞尔	是	一个	非常	好的	,	健康	女孩	,	谁	祖先	有	到过

['dʒentri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

gentry	for	generations	,
绅	为了	几代人	,

阿德莱恩·德雷克塞尔是个非常善良、纯朴的女孩，她的祖先世世代代都是乡绅。

[bʌt; bət] [maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['sʌniˌsaɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

but	my	chief	reason	for	sending	my	daughter	to	Sunnyside	was	to
但	我的	首席	原因	为了	发送	我的	女儿	到	阳光山	曾是	到

['seprət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [kəm'pænjən] ,

separate	her	from	her	chosen	companion	,
分离	她	从	她	选定	伴侣	,

但我把女儿送到阳光疗养院的主要原因是为了让她和她选择的伴侣分开。

['mjuəriəl] [ɛlɪŋwɝːθ] .

Muriel	Ellingworth	.
穆里尔	埃林沃思	.

穆里尔·埃林沃思。

['ælfrɪd] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['frendʃɪp] .

Alfred	**has**	**been**	**much**	**concerned**	**about**	**this**	**friendship**	**.**
阿尔弗雷德	有	到过	很多	担心的	关于	这	友谊	.

阿尔弗雷德一直很担心这段友谊。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mjuəriəl] , [huː] [ɪz] ['prɪti] [ɪn] [dɒl] ['fæʃ(ə)n] ,

He	**has**	**often**	**told**	**me**	**that**	**Muriel**	**,**	**who**	**is**	**pretty**	**in**	**doll**	**fashion**	**,**
他	有	经常	讲述	我	那	穆里尔	,	WHO	是	漂亮的	在	玩具娃娃	时尚	,

他经常跟我说，穆里尔长得像个洋娃娃一样漂亮，

[meɪks] ['siːkrət] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] [bɔɪz] [ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] ,

makes	**secret**	**engagements**	**with**	**boys**	**of**	**whom**	**her**	**mother**	**would**	**not**	**approve**	**,**
制作	秘密	订婚	和	男孩们	的	谁	她	母亲	会	不是	批准	,

她秘密地与母亲不赞成的男孩订婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	**she**	**invites**	**my**	**little**	**girl**	**to**	**join**	**them**	**.**
和	她	邀请	我的	小的	女孩	到	加入	他们	.

她还邀请我的小女儿加入他们。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] ['dʒerəldiːn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪ] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , ['əʊpən] [weɪ] ,

Now	**I**	**want**	**Geraldine**	**to**	**have**	**boy**	**friends**	**in**	**a**	**frank**	**,**	**open**	**way**	**,**
现在	我	想	杰拉尔丁	到	有	男生	朋友们	在	一个	坦率	,	打开	方式	,

现在我希望杰拉尔丁能坦诚、公开地交男朋友。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌb] - ['rəʊzə] ['bɪznəs] , [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːtɪli] [ˌdɪsə'pruːv] ,

but	**of**	**this**	**sub**	**-**	**rosa**	**business**	**,**	**my**	**son**	**and**	**I**	**heartily**	**disapprove**	**,**
但	的	这	子	-	罗莎	商业	,	我的	儿子	和	我	衷心地	不赞成	,

但是，我和儿子都强烈反对这种暗箱操作的做法。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['hæznt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**since**	**my**	**daughter**	**hasn't**	**a**	**mother**	**to**	**guide**	**her**	**,**
和	自从	我的	女儿	还没有	一个	母亲	到	指导	她	,

因为我女儿没有母亲指导她，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [spent] [ɪn]

I	**decided**	**that**	**nothing**	**would**	**do**	**her**	**as**	**much**	**good**	**as**	**a**	**winter**	**spent**	**in**
我	决定	那	没有什么	会	做	她	作为	很多	好的	作为	一个	冬天	花费	在

[ðə; ði] ['həʊlsəm] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] ,

the	**wholesome**	**atmosphere**	**of**	**Sunnyside**	**,**
这	健康	气氛	的	阳光山	,

我认定，没有什么比在阳光山庄健康宜人的氛围中度过一个冬天更能让她受益了。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] , ['helθi] [weɪ] .

where	**the**	**rich**	**and**	**poor**	**play**	**together**	**in**	**a**	**happy**	**,**	**healthy**	**way**	**.**
在哪里	这	富有的	和	贫穷的	玩	一起	在	一个	快乐的	,	健康	方式	.

富人和穷人在这里快乐、健康地一起玩耍。

“ ['dʒerəldiːn] [wɪl] [fiːl] ['terəbli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst] ,

“	**Geraldine**	**will**	**feel**	**terribly**	**about**	**it**	**at**	**first**	**,**
“	杰拉尔丁	将要	感觉	可怕	关于	它	在	第一的	,

“杰拉尔丁一开始会为此感到非常难过，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] ['mʌðə(r)]

but	I	am	hoping	that	she	is	intrinsically	too	much	like	her	splendid	mother
但	我	是	希望	那	她	是	本质上	也	很多	喜欢	她	灿烂	母亲

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][snɒb] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðæt] [klɑːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ðə; ði]

to	remain	a	snob	when	she	is	convinced	that	among	that	class	she	will	not	find	the
到	保持	一个	势利眼	什么时候	她	是	确信	那	之中	那	班级	她	将要	不是	寻找	这

[wɜːθ] - [waɪl] ['piːp(ə)l] . [-]

worth	-	while	people	.	[	62	]
值得	-	尽管	人们	.	[	-	]

但我希望她本质上太像她优秀的母亲了，以至于当她确信在这个阶层中找不到有价值的人时，她不会继续做一个势利眼。[62]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [əʊld][pæl] , [tuː; tə][help] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

“	It	was	mighty	good	of	you	,	old	pal	,	to	help	me	out	in	this	matter	,
”	它	曾是	强大的	好的	的	你	,	老的	朋友	,	到	帮助	我	出去	在	这	事情	,

“老伙计，你在这件事上帮了我大忙，真是太好了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][tɑːsk][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] ,

but	if	you	find	the	task	a	troublesome	one	,
但	如果	你	寻找	这	任务	一个	麻烦的	一	,

但如果您觉得这项任务很麻烦，

[pæk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'tɜːn] .

pack	her	up	and	send	her	to	a	good	boarding	school	until	I	return	.
盒	她	向上	和	发送	她	到	一个	好的	登机	学校	直到	我	返回	.

收拾好她的行李，把她送到一所好的寄宿学校，直到我回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] .

I	am	enclosing	a	check	.
我	是	封闭	一个	查看	.

我附上了一张支票。

[duː; də][nɒt] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .

Do	not	give	my	little	girl	much	at	a	time	,	just	sufficient	for	her	needs	.
做	不是	给	我的	小的	女孩	很多	在	一个	时间	,	只是	充足的	为了	她	需求	.

不要一次给我的小女儿太多东西，只给她足够的就好。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Some	day	I	will	do	something	for	you	.
一些	天	我	将要	做	某物	为了	你	.

总有一天我会为你做点什么。

“ [jɔːz] ,

“	Yours	,
”	此致	,

此致，

“ [əl] .

“	Al	.
”	阿尔	.

“Al.

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ðen] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [hiː; hi]

”	The	Colonel	re	-	read	the	letter	and	then	,	leaning	over	the	fireplace	,	he
”	这	上校	关于	-	读	这	信	和	然后	,	倾斜	超过	这	壁炉	,	他

['keəfəli] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

carefully	burned	it	.
小心	烧伤	它	.

上校重新读了一遍信，然后俯身在壁炉旁，小心翼翼地把它烧掉了。

[ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɒkɪtbʊk] .

The	check	he	placed	in	his	long	pocketbook	.
这	查看	他	放置	在	他的	长的	袖珍书	.

他把支票放进了长长的钱包里。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,

“	Poor	girl	,	”	he	mused	,
〃	贫穷的	女孩	,	〃	他	沉思	,

“可怜的女孩，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ['tʃɑːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] .

as	he	watched	the	last	bit	of	white	paper	charring	among	the	coals	.
作为	他	观看	这	最后的	少量	的	白色的	纸	烧焦	之中	这	煤炭	.

他看着最后一片白纸在煤炭中烧成焦炭。

“ [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] .

“	How	disappointed	she	will	be	just	at	first	.
〃	如何	失望的	她	将要	是	只是	在	第一的	.

“她一开始肯定会非常失望。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] [hɑːd] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][waɪz][tuː; tə][send]

She	has	many	hard	lessons	to	learn	,	but	her	father	was	wise	to	send
她	有	许多	难的	课程	到	学习	,	但	她	父亲	曾是	明智的	到	发送

[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

her	here	,
她	这里	,

她还有很多艰难的功课要学，但她父亲把她送到这里来是明智的。

[weə(r)] [ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [stɪl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hɑːt] .

where	the	girls	are	all	so	wholesome	and	still	children	at	heart	.
在哪里	这	女孩们	是	全部	所以	健康	和	仍然	孩子们	在	心	.

那里的女孩们都非常纯真，内心依然充满童真。

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] ['rɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][præŋk]

”	Then	his	pleasant	face	wrinkled	into	a	smile	as	he	thought	of	the	prank
〃	然后	他的	令人愉快的	脸	皱	进入	一个	微笑	作为	他	想法	的	这	恶作剧

[wɪtʃ] [ðəʊz] [seɪm] ['həʊlsəm] [g'ɜːlz][hæd; həd] [pleɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

which	those	same	wholesome	girls	had	played	only	the	day	before	upon	the
哪个	那些	相同的	健康	女孩们	有	玩	仅有的	这	天	前	之上	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

“然后，他想起前一天那些善良的女孩们捉弄可怜的孩子们的恶作剧，他那和蔼的脸上不禁浮现出一丝微笑。”

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sɪti] ['meɪdn] .

unsuspecting	city	maiden	.
毫无戒心的	城市	少女	.

毫无戒心的城市少女。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]

“	I	wonder	if	she	will	ever	forgive	them	when	she	finds	out	that	it	was	all	a
〃	我	想知道	如果	她	将要	曾经	原谅	他们	什么时候	她	发现	出去	那	它	曾是	全部	一个

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“我想知道，当她发现这一切都只是个玩笑时，她是否会原谅他们。”

[ʃɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [fɜːst] .

She'll	probably	be	very	indignant	at	first	.
壳	大概	是	非常	愤怒	在	第一的	.

她一开始可能会非常愤慨。

[wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Well , " he added ,
出色地 , " 他 额外 ,

"嗯，"他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪlɪ]
as he turned away and put on his great coat preparing to take his daily
作为 他 转向 离开 和 放 在 他的 伟大的 外套 准备 到 拿 他的 日常的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɪntuː] [taʊn] ,
constitutional into town ,
宪法 进入 镇 ,

他转身穿上大衣，准备像往常一样进城散步。

" [ðɪs] ['wɪntərz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] ['faɪbə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['riːəli] [meɪd] , [ænd; ənd] ,
" this winter's experience will prove of what fiber the girl is really made , and ,
" 这 冬天的 经验 将要 证明 的 什么 纤维 这 女孩 是 真的 制成 , 和 ,
['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

"这个冬天的经历将证明这个女孩究竟是什么样的人，而且，不知何故，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['snɒbɪʃnəs] [ænd; ənd]['vænəti] , [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
in spite of her present snobbishness and vanity , I have faith in her .
在 尽管如此 的 她 展示 势利眼 和 虚荣 , 我 有 信仰 在 她 .
" [-]
" [63]
" [-]

尽管她现在傲慢虚荣，但我对她有信心。"[63]

['miːnwaɪl] ['dʒerəldiːn] , [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,
Meanwhile Geraldine , up in her pleasant room ,
同时 杰拉尔丁 , 向上 在 她 令人愉快的 房间 ,

与此同时，杰拉尔丁在她舒适的房间里。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
was seated in an easy chair close to the fire on the hearth .
曾是 坐着 在 一个 简单的 椅子 关闭 到 这 火 在 这 炉 .

他坐在壁炉旁的一把扶手椅里，靠近火堆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [best] [gɜːl] [frendz] .
She was reading the letters , which were from her two best girl friends .
她 曾是 阅读 这 信件 , 哪个 是 从 她 二 最好的 女孩 朋友们 .

她正在读信，信是她两个最好的闺蜜写的。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [ðæt] ['dʒerəldiːn] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['flʌtə] [ə; eɪ]['kəʊdæk]['pɪktʃə(r)] .
Out of the first letter that Geraldine opened there fluttered a kodak picture .
出去 的 这 第一的 信 那 杰拉尔丁 打开 那里 飘动 一个 柯达 图片 .

杰拉尔丁打开的第一封信里，竟然有一张柯达照片飘了出来。

[ə; eɪ] ['prɪti] [jet] [wiːk] [feɪs] [smaɪld] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
A pretty yet weak face smiled out at her .
一个 漂亮的 然而 虚弱的 脸 微笑 出去 在 她 .

一张美丽却略显虚弱的脸庞对她露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mjuəriəl] [ɛlɪŋwɝːθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [bɑːθs] .
It was Muriel Ellingworth and it had been taken at the Public Baths .
它 曾是 穆里尔 埃林沃思 和 它 有 到过 已采取 在 这 民众 浴室 .

照片中的人是穆里尔·埃林沃思，拍摄地点是公共浴场。

[tɒm] ['bleɪkli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʒerəldiːn] [wel] [njuː] ,
Tom Blakely was also in the picture and , as Geraldine well knew ,
汤姆 布莱克利 曾是 还 在 这 图片 和 , 作为 杰拉尔丁 出色地 知道 ,

汤姆·布莱克利也在照片中，而且，正如杰拉尔丁很清楚的那样，

['mjʊriəlz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][gəʊ]['aɪðə(r)] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] [ɔ:(r)]

Muriel's	mother	had	forbidden	her	daughter	to	go	either	with	that	boy	or
穆里尔的	母亲	有	禁止	她	女儿	到	去	任何一个	和	那	男生	或者

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['beɪðɪŋ] [pu:l] .

to	the	public	bathing	pool	.
到	这	民众	洗澡	水池	.

穆里尔的母亲禁止女儿和那个男孩去，也禁止女儿去公共游泳池。

[ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [skrɔ:l] ,

In	a	languid	scrawl	,
在	一个	慵懒的	乱涂	,

用慵懒的笔迹，

[ðə; ði]['letə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] “ ['dɪərɪst] ” [frend] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['terəbli] [mɪst]

the	letter	assured	her	“	dearest	”	friend	that	she	was	just	terribly	missed
这	信	保证	她	“	亲爱的	”	朋友	那	她	曾是	只是	可怕	错过

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['dʒerəldi:n] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	suggested	that	Geraldine	run	away	.
和	建议	那	杰拉尔丁	跑步	离开	.

信中向她“最亲爱的”朋友保证，她非常想念她，并建议杰拉尔丁私奔。

“ [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][send][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai]

“	I	do	wish	I	had	some	money	to	send	to	you	,	poor	dear	,	but	I
“	我	做	希望	我	有	一些	钱	到	发送	到	你	,	贫穷的	亲爱的	,	但	我

['hævnt] .

haven't	.
还没有	.

“我真希望我能寄些钱给你，可怜的孩子，但我没有。”

[ai] [spent] [ðə; ði][lɑ:st] ['peni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] .

I	spent	the	last	penny	of	my	allowance	buying	a	pair	of	silk	stockings	.
我	花费	这	最后的	一分钱	的	我的	津贴	购买	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	.

我用零花钱的最后一分钱买了一双丝袜。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə'dɔ:rəb(ə)l] !

They	are	simply	adorable	!
他们	是	简单地	可爱的	!

它们简直太可爱了！

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊpən] [wɜ:k] [edʒd] [wɪð] [gəʊld] [θred] ,

They	have	open	work	edged	with	gold	thread	,
他们	有	打开	工作	边缘	和	金子	线	,

它们采用镂空工艺，边缘饰以金线。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [tu:; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	of	course	I	had	to	buy	the	slippers	to	match	and	they	have
和	的	课程	我	有	到	买	这	拖鞋	到	匹配	和	他们	有

[gəʊld] ['bʌklz] .

gold	buckles	.
金子	扣环	.

当然，我还得买配套的拖鞋，拖鞋上有金色的搭扣。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] ,

You	remember	Mother	said	positively	that	I	must	not	have	them	,
你	记住	母亲	说	积极地	那	我	必须	不是	有	他们	,

你还记得母亲明确说过我绝对不能要那些东西吗?

[ænd; ənd][səʊ][ai] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][æt; ət] ['kɪti] ['bɛvərliz] , [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][aʊt] [wɪð]

and	so	I	keep	them	over	at	Kittie	Beverly's	,	and	when	I	go	out	with
和	所以	我	保持	他们	超过	在	小猫	贝弗利的	,	和	什么时候	我	去	出去	和

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

所以我把它们寄存在凯蒂·贝弗利家，当我跟汤姆出去的时候，

[ai] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .

I	stop	there	and	put	them	on	.
我	停止	那里	和	放	他们	在	.

我停下来，把它们穿上。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [ə'laʊəns] ,

As	usual	,	I	was	asked	what	I	had	done	with	my	allowance	,
作为	通常	,	我	曾是	问	什么	我	有	完毕	和	我的	津贴	,

像往常一样，我被问到我的零花钱都花到哪里去了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ['redi] .

but	I	was	expecting	it	and	had	an	answer	ready	.
但	我	曾是	期待	它	和	有	一个	回答	准备好	.

但我早有预料，并且准备好了答案。

[ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] - [mɪlk] [fʌnd] . ” [-]

I	said	that	I	had	given	it	to	the	poor	babies	'	milk	fund	.	”	[	64	]
我	说	那	我	有	给定	它	到	这	贫穷的	婴儿	-	牛奶	基金	.	”	[	-	]

我说我把钱捐给了贫困婴儿的奶粉基金。”[64]

['dʒerəldiːn] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Geraldine	dropped	the	letter	in	her	lap	and	gazed	at	the	fire	.
杰拉尔丁	掉落	这	信	在	她	膝	和	凝视	在	这	火	.

杰拉尔丁把信扔在腿上，凝视着炉火。

['laɪɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Lying	was	repugnant	to	her	.
说谎	曾是	令人厌恶的	到	她	.

她厌恶说谎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] ['fɪələsli] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

She	had	always	told	the	truth	fearlessly	and	had	taken	the	consequences	.
她	有	总是	讲述	这	真相	无畏地	和	有	已采取	这	结果	.

她一向无所畏惧地说真话，也勇于承担后果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [skrɔːl] : “ [əʊ] , ['dʒeri] [dɪə(r)] ,

Then	she	continued	reading	the	indolent	scrawl	:	“	Oh	,	Gerry	dear	,
然后	她	持续	阅读	这	懒惰的	乱涂	:	“	哦	,	杰瑞	亲爱的	,

然后她继续阅读那潦草的字迹：“哦，亲爱的杰瑞，

[ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	another	piece	of	news	to	tell	you	.
我	有	其他	片	的	消息	到	告诉	你	.

我还有个消息要告诉你。

- ['drɛksəl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

Adelaine	Drexel	took	it	upon	herself	to	preach	to	me	the	other	day	after
-	德雷克塞尔	采取	它	之上	她自己	到	布道	到	我	这	其他	天	后

[skuːl] .

school	.
学校	.

前几天放学后，阿德莱恩·德雷克塞尔自告奋勇地给我讲道。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ai] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [bɔɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [bɑːθs] [ænd; ənd]

She	told	me	that	if	I	continued	to	meet	boys	and	go	to	public	baths	and
她	讲述	我	那	如果	我	持续	到	见面	男孩们	和	去	到	民众	浴室	和

[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ,

places	like	that	,
地方	喜欢	那	,

她告诉我，如果我继续和男生见面，去公共澡堂之类的地方，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsemɪnəri] .

she	feared	that	I	would	be	asked	to	leave	the	seminary	.
她	害怕	那	我	会	是	问	到	离开	这	神学院	.

她担心我会被要求离开神学院。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

And	then	,	if	you	please	,
和	然后	, 如果		你	请	,

然后，如果您愿意的话，

[ðə; ði][mɪŋks][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .

the	minx	told	me	that	she	hoped	the	advice	would	be	taken	as	kindly	as	it	was	given	.
这	minx	讲述	我	那	她	希望	这	建议	会	是	已采取	作为	亲切地	作为	它	曾是	给定	.

这个小妖精告诉我，她希望别人能像听取她的建议一样，善意地接受她的建议。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [best] [frentʃ] [tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] ,

I	told	her	in	my	best	French	to	mind	her	own	business	,
我	讲述	她	在	我的	最好的	法语	到	头脑	她	自己的	商业	,

我用我蹩脚的法语告诉她管好你自己的事。

[ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] ,

and	I	haven't	spoken	to	her	since	,	and	if	you	are	my	friend	,
和	我	还没有	说	到	她	自从	,	和	如果	你	是	我的	朋友	,

从那以后我就没跟她说过话了，如果你是我的朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

you	will	snub	her	too	.
你	将要	冷落	她	也	.

你也会冷落她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

She	is	expecting	a	letter	from	you	,
她	是	期待	一个	信	从	你	,

她正等着你的来信。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈdʌki] [ˈmjuəriəl] . ” [-]

but	if	I	hear	that	you	have	written	her	I	shall	know	that	you	have	taken	her	side	against	your	devoted	Duckie	Muriel	.	”	[	65	]
但	如果	我	听到	那	你	有	书面	她	我	将	知道	那	你	有	已采取	她	边	反对	你的	奉献	小鸭子	穆里尔	.	”	[	-	]

但如果我听说你给她写了信，我就知道你已经站在她那边，反对你忠诚的达基·穆里尔了。”[65]

[əˈgen] [ˈdʒerəldiːn] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

Again	Geraldine	gazed	in	the	fire	.
再次	杰拉尔丁	凝视	在	这	火	.

杰拉尔丁再次凝视着火焰。

[ɔːl] [ðiːz] [dɪsˈɑːnərəbl] [θɪŋz] [lʊkt] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][kəʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

All	these	dishonorable	things	looked	so	different	in	cold	black	and	white	.
全部	这些	不光彩的	事物	看起来	所以	不同的	在	寒冷的	黑色的	和	白色的	.

所有这些不光彩的事情，在冷冰冰的黑白照片里看起来都截然不同。

[wen] ['mjuəriəl] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɪˈveɪʃəs] , ['tʃætəri] ['mænə(r)] , [ðeɪ]

When	Muriel	herself	was	telling	them	in	her	vivacious	,	chattery	manner	,	they
什么时候	穆里尔	她自己	曾是	讲述	他们	在	她	活泼	,	喋喋不休	方式	,	他们

['dɪd(ə)nt] [siːm] [hɑːf][səʊ] ,

didn't	seem	half	so	,
没有	似乎	一半	所以	,

当穆里尔用她那活泼健谈的方式讲述时，他们似乎并没有那么在意。

[wel] , [jes] , [dɪsˈbɒnɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['dʒerəldiːn] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

well	,	yes	,	dishonest	was	the	word	,	and	Geraldine	had	inherited	her
出色地	,	是的	,	不诚实	曾是	这	单词	,	和	杰拉尔丁	有	遗传	她

['fɑːˌðərz] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈbɒnɪsti] .

father's	scorn	for	dishonesty	.
父亲的	轻蔑	为了	不诚实	.

没错，用“不诚实”这个词最贴切，杰拉尔丁继承了她父亲对不诚实行为的鄙夷。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['prɪti] , ['iːvnli] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz]

With	a	sigh	she	opened	the	other	letter	and	read	the	pretty	,	evenly	written	words
和	一个	叹	她	打开	这	其他	信	和	读	这	漂亮的	,	均匀地	书面	字

:

她叹了口气，打开另一封信，读着上面漂亮工整的字迹：

“ [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [huː] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] .

“	Dear	little	neighbor	who	is	so	far	away	.
“	亲爱的	小的	邻居	WHO	是	所以	远的	离开	.

“亲爱的远方邻居。”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] [kləʊzd] [ʌp]

You	can't	think	how	lonely	it	seems	to	have	the	big	house	next	door	closed	up
你	不能	思考	如何	孤独	它	似乎	到	有	这	大的	房子	下一个	门	关闭	向上

[səʊ] [taɪt] .

so	tight	.
所以	紧的	.

你无法想象隔壁那栋紧闭大门的大房子会给人多么孤独的感觉。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

Every	morning	I	go	to	the	window	hoping	to	wave	you	a	greeting	in	the	old
每一个	早晨	我	去	到	这	窗户	希望	到	海浪	你	一个	问候	在	这	老的

[wei] ,

way	,
方式	,

每天早上我都会走到窗边，希望能用以前的方式向你挥手致意。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [drɔːn] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snəʊ] - [paɪld] [ledʒ] .

but	all	I	see	is	a	drawn	curtain	and	a	snow	-	piled	ledge	.
但	全部	我	看	是	一个	绘制	窗帘	和	一个	雪	-	堆积	壁架	.

但我看到的只有拉上的窗帘和积雪覆盖的窗台。

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] !

How	suddenly	everything	happened	!
如何	突然	一切	发生	!

一切发生得太突然了！

['truːli] , ['dʒerəldiːn] , [aɪ][duː; də] ['envi] [juː; jʊ] .

Truly	,	Geraldine	,	I	do	envy	you	.
真的	,	杰拉尔丁	,	我	做	嫉妒	你	.

杰拉尔丁，说真的，我真羡慕你。

[wʌn] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪərɪst]

One	can	have	such	a	nice	time	in	a	village	and	I	have	the	dearest
一	能	有	这样的	一个	好的	时间	在	一个	村庄	和	我	有	这	亲爱的

['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌniˌsaɪd] .

cousin	living	in	Sunnyside	.
表哥	活的	在	阳光山	.

在乡村生活可以非常美好，而且我最亲爱的表妹就住在桑尼赛德。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv]['dɒrɪs] ['drɛksəl] ,

You	have	often	heard	me	speak	of	Doris	Drexel	,
你	有	经常	听到	我	说话	的	多丽丝	德雷克塞尔	,

你们经常听我提起多丽丝·德雷克塞尔，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] .

but	you	were	away	last	year	when	she	visited	me	.
但	你	是	离开	最后的	年	什么时候	她	到访	我	.

但去年她来看我的时候你不在家。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,

I'll	write	a	little	note	of	introduction	,
患病的	写	一个	小的	笔记	的	介绍	,

我来写个简短的介绍，

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɒn] [maɪ][dɪə(r)] ['kʌz(ə)n]

and	I	do	wish	that	you	would	take	it	today	and	call	upon	my	dear	Cousin
和	我	做	希望	那	你	会	拿	它	今天	和	称呼	之上	我的	亲爱的	表哥

['dɒrɪs] .

Doris	.
多丽丝	.

我真心希望你今天就能去拜访我亲爱的表妹多丽丝。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frend] [ai] [lʌv] [məʊst][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

Tell	her	that	you	are	the	friend	I	love	most	and	that	we	have	been
告诉	她	那	你	是	这	朋友	我	爱	最多	和	那	我们	有	到过

[tʃʌm] ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɒl] [deɪz] ,

chums	ever	since	our	doll	days	,
朋友们	曾经	自从	我们的	玩具娃娃	天	,

告诉她你是我最爱的朋友，我们从玩娃娃的时代起就是好朋友。

[ðəʊ] ['truːli][maɪ] [dɒl] [deɪz] [ɑːrnt] ['əʊvə(r)] [jet] .

though	truly	my	doll	days	aren't	over	yet	.
尽管	真的	我的	玩具娃娃	天	不是	超过	然而	.

不过，我的玩偶生涯其实还没有结束。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['tendə] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [æn] [ænd; ənd][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ]

I	have	the	tenderest	feeling	for	Peggoty	Anne	and	I	tell	her	all	my
我	有	这	最嫩的	感觉	为了	-	安妮	和	我	告诉	她	全部	我的

['siːkrəts] . [-]

secrets	.	[	66	]
秘密	.	[	-	]

我对佩格蒂·安妮怀有最温柔的感情，我把所有的秘密都告诉了她。[66]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spɔri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mjuəriəl][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] .

“	You	will	be	sorry	to	hear	that	Muriel	and	I	are	not	on	speaking	terms	.
“	你	将要	是	对不起	到	听到	那	穆里尔	和	我	是	不是	在	请讲	条款	.

“你恐怕要失望了，我和穆里尔已经不再说话了。”

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][dɪd] .

I	did	not	mean	to	hurt	her	,	but	she	thinks	I	did	.
我	做过	不是	意思是	到	伤害	她	,	但	她	思考	我	做过	.

我并非有意伤害她，但她却认为我伤害了她。

[naʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] , [duː; də] [raɪt] ['riːəl] [suːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] , ['ləʊnsəm] [frend] .

Now , dear little neighbor , do write real soon to your loving , lonesome friend .

现在 , 亲爱的 小的 邻居 , 做 写 真实的 很快 到 你的 爱 , 寂寞 朋友 .

亲爱的邻居，请尽快给你那位孤独而又充满爱意的朋友写信吧。

" - .

" Adelaine .

" - .

“阿德莱恩。”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

" And so she had to choose between them .

" 和 所以 她 有 到 选择 之间 他们 .

所以她必须在他们之间做出选择。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

How different the two girls were , she mused .

如何 不同的 这 二 女孩们 是 , 她 沉思 .

她心想，这两个女孩真是截然不同。

[bəuθ] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][veɪn][ænd; ənd] ['prɪti] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd]

Both sixteen , but one was vain and pretty , thinking only of clothes and

两个都 十六 , 但 一 曾是 徒劳 和 漂亮的 , 思维 仅有的 的 衣服 和

[bɔɪz] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

boys , while the other ,

男孩们 , 尽管 这 其他 ,

两人都十六岁，但一个虚荣漂亮，满脑子都是衣服和男孩子，而另一个，

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [hɑːt] , [təʊld]['siːkrəts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

still a little girl at heart , told secrets to her doll .

仍然 一个 小的 女孩 在 心 , 讲述 秘密 到 她 玩具娃娃 .

内心深处仍是个小女孩，会把秘密告诉她的娃娃。

['dʒerəldiːn] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wen] [ðæt] [dɒl] [hæd; həd][fɜːst]

Geraldine smiled as she remembered the Christmas when that doll had first

杰拉尔丁 微笑 作为 她 记得 这 圣诞节 什么时候 那 玩具娃娃 有 第一的

[ə'raɪvd] .

arrived .

到达的 .

杰拉尔丁想起那只娃娃第一次来到她家的那个圣诞节，脸上露出了笑容。

[wɒt] ['hæpi] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd][hæd; həd] [tə'geðə(r)] .

What happy times she and Adelaine had had together .

什么 快乐的 时代 她 和 - 有 有 一起 .

她和阿德莱恩曾一起度过多么快乐的时光啊！

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [frend] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

They had been playmates for years , and what a loyal friend her little

他们 有 到过 玩伴 为了 年 , 和 什么 一个 忠诚 朋友 她 小的

['neɪbə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] .

neighbor had always been .

邻居 有 总是 到过 .

她们多年来一直是玩伴，她的小邻居一直都是一位忠诚的朋友。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Springing up from her chair , she opened her desk as she thought ,

弹簧 向上 从 她 椅子 , 她 打开 她 桌子 作为 她 想法 ,

她从椅子上跳起来，一边思考一边打开办公桌。

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz]

“	I'll	write	to	Adelaine	this	very	moment	and	tell	her	that	I	am	just	as
“	患病的	写	到	-	这	非常	片刻	和	告诉	她	那	我	是	只是	作为

['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

lonely	for	her	as	she	is	for	me	.
孤独	为了	她	作为	她	是	为了	我	.

“我马上就给阿德莱恩写信，告诉她，我对她的思念和她对我的思念一样强烈。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] ,

”	For	the	next	half	hour	,
”	为了	这	下一个	一半	小时	,

接下来的半个小时里，

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

the	only	sound	in	the	room	was	the	crackling	of	the	fire	and	the
这	仅有的	声音	在	这	房间	曾是	这	噼啪作响	的	这	火	和	这

['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .

scratching	of	the	pen	.
抓挠	的	这	笔	.

房间里唯一的声音是火焰噼啪作响的声音和钢笔划过纸面的声音。

['dʒerəldiːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

Geraldine	had	made	her	choice	.
杰拉尔丁	有	制成	她	选择	.

杰拉尔丁已经做出了选择。

[wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	letter	was	finished	,
什么时候	这	信	曾是	完成的	,

信写完后，

[ðə; ði][gɜːl][ə'rəʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['velvɪt] [kəʊt] [wɪð] [ɪts] [diːp] ['skwɪrəl]

the	girl	arose	and	slipped	on	her	beautiful	blue	velvet	coat	with	its	deep	squirrel
这	女孩	出现	和	滑倒了	在	她	美丽的	蓝色的	天鹅绒	外套	和	它是	深的	松鼠

[fɜː(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔːnti] [bluː] ['velvɪt] [kæp] .

fur	collar	and	cuffs	and	a	jaunty	blue	velvet	cap	.
毛皮	衣领	和	袖口	和	一个	轻快的	蓝色的	天鹅绒	帽	.

女孩站起身，穿上她那件漂亮的蓝色天鹅绒外套，外套的领子和袖口都镶有厚厚的松鼠毛，还戴上一顶俏皮的蓝色天鹅绒帽子。

[ðen] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] . [-]

Then	,	going	down	the	hall	,	she	tapped	on	a	closed	door	.	[	67	]
然后	,	去	向下	这	大厅	,	她	轻敲	在	一个	关闭	门	.	[	-	]

然后，她沿着走廊走去，敲了敲一扇关着的门。[67]

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['meni] ['kʊʃnz] ,

”	the	voice	sounded	as	though	it	came	from	the	depths	of	many	cushions	,
”	这	嗓音	听起来	作为	尽管	它	来了	从	这	深度	的	许多	靠垫	,

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

as	indeed	it	did	,
作为	的确	它	做过	,

“那声音听起来像是从许多垫子深处传出来的，事实上也的确如此。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] , ['berid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] , [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən]

for	Alfred	,	buried	among	them	on	his	lounge	,	was	reading	an
为了	阿尔弗雷德	,	埋葬	之中	他们	在	他的	休息室	,	曾是	阅读	一个

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['stɔːri] .

absorbing	story	.
吸收	故事	.

阿尔弗雷德就躺在他们中间的沙发上，正在读一个引人入胜的故事。

" ['brʌðə(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Brother	,	I	wish	you	would	drive	me	into	the	village	.
"	兄弟	,	我	希望	你	会	驾驶	我	进入	这	村庄	.

"哥哥，我希望你能开车送我进村。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪl] [tə'deɪ] .

I	have	a	letter	that	I	would	like	to	mail	today	.
我	有	一个	信	那	我	会	喜欢	到	邮件	今天	.

我今天想寄一封信。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [sɪs] !

"	The	door	was	flung	open	and	the	lad	exclaimed	:	"	I'll	tell	you	what	,	Sis	!
"	这	门	曾是	扔	打开	和	这	小伙子	惊呼	:	"	患病的	告诉	你	什么	,	妹妹	!

门猛地被推开，那小子喊道："我告诉你，姐姐！"

[lets] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] !

Let's	walk	to	town	!
我们来吧	走	到	镇	!

我们步行去镇上吧!

[ɪts] ['glɔːriəs] ['weðə(r)] [ænd; ənd][dæd][təʊld][ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][træmp]

It's	glorious	weather	and	Dad	told	me	especially	that	he	wanted	us	to	tramp
它是	辉煌	天气	和	爸爸	讲述	我	尤其	那	他	通缉	我们	到	流浪汉

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

about	the	way	he	did	when	he	was	a	boy	.
关于	这	方式	他	做过	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

天气真好，爸爸特别跟我说，他希望我们能像他小时候那样到处走走。

" ['dʒerəldiːn] [paut] .

"	Geraldine	pouted	.
"	杰拉尔丁	撅嘴	.

杰拉尔丁撅起了嘴。

" [əʊ] , ['ælfrɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [wɔːk] ,

"	Oh	,	Alfred	,	"	she	said	,	"	you	know	I	don't	like	to	walk	,
"	哦	,	阿尔弗雷德	,	"	她	说	,	"	你	知道	我	不	喜欢	到	走	,

"哦，阿尔弗雷德，"她说，"你知道我不喜欢走路。"

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [snəʊ] [drɪfts] [laɪk] [ə; eɪ]

and	certainly	you	wouldn't	expect	me	to	wade	through	snow	drifts	like	a
和	当然	你	不会	预计	我	到	涉水	通过	雪	漂移	喜欢	一个

['kʌntri] [gɜːl] .

country	girl	.
国家	女孩	.

你肯定不会指望我像个乡下姑娘一样在雪堆里跋涉。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

I	do	wish	I	had	stayed	in	the	city	.
我	做	希望	我	有	入住	在	这	城市	.

我真希望当时留在城里。

[wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ,

When	I	wanted	to	go	anywhere	,
什么时候	我	通缉	到	去	任何地方	,

当我想要去任何地方的时候，

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

all	I	had	to	do	was	ring	for	Peters	and	he	brought	around	the
全部	我	有	到	做	曾是	戒指	为了	彼得斯	和	他	带来	大约	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

我只需要给彼得斯打个电话，他就把车开过来了。

" [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['wiːlɪŋli] :

"	The	lad	was	getting	into	his	great	coat	,	and	he	said	wheelingly	:
"	这	小伙子	曾是	获得	进入	他的	伟大的	外套	,	和	他	说	轮式	:

“那小子正穿上他的大衣，他转过身来说：”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk] [tə'deɪ] , [sɪs] .

"	I	feel	like	taking	a	hike	today	,	Sis	.
"	我	感觉	喜欢	采取	一个	远足	今天	,	妹妹	.

“姐姐，我今天想去徒步旅行。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Try	it	once	,	just	to	please	me	,	won't	you	?
尝试	它	一次	,	只是	到	请	我	,	惯于	你	?

就当是取悦我，试一次好吗?

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pæl] . " [-]

Be	a	good	pal	.	"	[	68	]
是	一个	好的	朋友	.	"	[	-	]

做个好朋友。”[68]

['dʒerəldiːn] ['hezɪteɪtɪd] .

Geraldine	hesitated	.
杰拉尔丁	犹豫了一下	.

杰拉尔丁犹豫了一下。

“ [wel] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	just	this	once	,	"	she	said	.
"	出色地	,	只是	这	一次	,	"	她	说	.

“好吧，就这一次，”她说。

[ðen] ['ælfrɪd] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['deɪntɪli] [ʃɒd] [fiːt] , [lɑːft]

Then	Alfred	,	happening	to	look	down	at	her	daintily	shod	feet	,	laughed
然后	阿尔弗雷德	,	发生	到	看	向下	在	她	轻柔地	鞋子	脚	,	笑了

['geɪli] .

gaily	.
兴高采烈地	.

这时，阿尔弗雷德碰巧低头看到了她穿着精致鞋子的脚，便开怀大笑起来。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] !

“	But	,	my	dear	girl	!
"	但	,	我的	亲爱的	女孩	!

“但是，我亲爱的女孩!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [θruː] [snəʊ] [drɪfts] [wɪð] [ðəʊz] ['slɪpə(r)] [θɪŋz] [ɒn] .

“	You	certainly	couldn't	walk	through	snow	drifts	with	those	slipper	things	on	.
"	你	当然	不能	走	通过	雪	漂移	和	那些	拖鞋	事物	在	.

“穿着那双拖鞋，你肯定无法走过雪堆。”

[trɒt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪkɪŋ] ['ʃuːz] [ðæt] [dæd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Trot	along	and	put	on	the	hiking	shoes	that	Dad	bought	for	you	,
小跑	沿着	和	放	在	这	远足	鞋	那	爸爸	买	为了	你	,

小跑过来，穿上爸爸给你买的登山鞋。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ʌn'ɜːθ] [sʌm; səm] ['lɛgɪnz] . ”

and	I'll	see	if	I	can	unearth	some	leggins	.	”
和	患病的	看	如果	我	能	挖掘	一些	紧身裤	.	”

我看看能不能找到一些紧身裤。”

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hevi] , ” ['dʒerəldiːn] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ,

“	But	those	shoes	are	so	heavy	,	”	Geraldine	protested	,
“	但	那些	鞋	是	所以	重的	,	”	杰拉尔丁	抗议	,

“可是这些鞋子太重了，”杰拉尔丁抱怨道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['lɛgɪnz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	and	I'm	sure	I	don't	know	where	you	could	get	leggins	,	whatever	they	are	.	”
“	和	我是	当然	我	不	知道	在哪里	你	可以	得到	紧身裤	,	任何	他们	是	.	”

“而且我肯定不知道哪里能买到紧身裤，不管那是什么。”

“ ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] , [sɪs] , [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['ælfrɪd] [ɑːsks] [ðɪs] [wʌns] ;

“	Never	you	mind	,	Sis	,	you	do	as	little	Alfred	asks	this	once	;
“	绝不	你	头脑	,	妹妹	,	你	做	作为	小的	阿尔弗雷德	问	这	一次	;

“姐姐，别在意，你就照小阿尔弗雷德的要求做一次吧；

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

I'll	be	back	in	a	jiffy	.
患病的	是	后退	在	一个	瞬间	.

我马上回来。

” [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðə; ði] [læd] [ˌriːə'piə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [strɒŋ] ['haɪkɪŋ] ['ʃuːz]

”	True	to	his	word	,	the	lad	reappeared	as	soon	as	the	strong	hiking	shoes
”	真的	到	他的	单词	,	这	小伙子	再次出现	作为	很快	作为	这	强的	远足	鞋

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ,

were	on	,
是	在	,

“果然，这小子一穿上结实的登山鞋就出现了，完全信守了他的诺言。”

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi] [held] [ə'lɒft] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɔːm] ['nɪtɪd] ['lɛgɪnz] .

and	triumphantly	he	held	aloft	a	pair	of	warm	knitted	leggins	.
和	凯旋而归	他	握住	高空	一个	一对	的	温暖的	针织	紧身裤	.

他得意洋洋地高举着一条温暖的针织紧身裤。

“ ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [gɜːl] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðəʊz]

“	Alfred	Morrison	,	”	cried	the	horrified	girl	,	“	do	you	expect	me	to	wear	those
“	阿尔弗雷德	莫里森	,	”	哭	这	惊恐万分	女孩	,	“	做	你	预计	我	到	穿	那些

['ʌgli] [θɪŋz] ?

ugly	things	?
丑陋的	事物	?

“阿尔弗雷德·莫里森，”惊恐的女孩喊道，“你希望我穿那些丑陋的东西吗？”

[waɪ] , [aɪ'd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [ɪf] [ai] [ə'pɪəd] [ɪn] [θɪk] ['wʊlən]

Why	,	I'd	be	the	laughing	stock	of	Dorchester	if	I	appeared	in	thick	woolen
为什么	,	ID	是	这	笑	库存	的	多切斯特	如果	我	出现	在	厚的	羊毛

[s'tɒkɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] . ”

stockings	like	those	.	”
长筒袜	喜欢	那些	.	”

“要是我穿着那样的厚羊毛袜出现在多切斯特，肯定会成为全城的笑柄。”

“ [bʌt; bət] , ['sɪstə(r)] [maɪn] , [ˌdʒiːə'græfɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

“	But	,	Sister	mine	,	geographically	speaking	,
“	但	,	姐姐	矿	,	地理上	请讲	,

“但是，从地理位置上来说，我的姐妹矿井

['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)][ænd; ənd] ['sʌni¸saɪd] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] [frendz]

Dorchester	**and**	**Sunnyside**	**are**	**so**	**far**	**apart**	**that**	**your**	**exclusive**	**friends**
多切斯特	和	阳光山	是	所以	远的	除	那	你的	独家的	朋友们

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tə'deɪ] .

are	**not**	**likely**	**to**	**see**	**you**	**today**	**.**
是	不是	可能	到	看	你	今天	.

多切斯特和桑尼赛德相距甚远，你那些亲密的朋友今天不太可能见到你。

" [æt; ət][lɑ:st] ['dʒerəldi:n] [stʊd] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz]

"	**At**	**last**	**Geraldine**	**stood**	**arrayed**	**in**	**the**	**first**	**pair**	**of**	**heavy**	**shoes**	**and**	**leggins**
"	在	最后的	杰拉尔丁	站立	排列	在	这	第一的	一对	的	重的	鞋	和	紧身裤

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [wɔ:n] .

she	**had**	**ever**	**worn**	**.**
她	有	曾经	磨损	.

“最后，杰拉尔丁穿上了她有生以来第一双厚重的鞋子和绑腿，站在那里。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['haɪweɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:skt] , " [hu:] [hæv; həv]

As	**they**	**were**	**walking**	**along**	**the**	**sparkling**	**highway**	**,**	**the**	**boy**	**asked**	**,**	**"**	**Who**	**have**
作为	他们	是	步行	沿着	这	闪闪发光	公路	,	这	男生	问	,	"	WHO	有

[ju:; jʊ] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ?

you	**been**	**writing**	**to**	**?**
你	到过	写作	到	?

他们沿着波光粼粼的高速公路走着，男孩问道：“你一直在给谁写信？”

[dæd] ? " [-]

Dad	**?**	**"**	**[**	**69**	**]**
爸爸	?	"	[	-	]

爸爸？"[69]

" [nəʊ] , [tu:; tə] - ['drɛksəl] .

"	**No**	**,**	**to**	**Adelaine**	**Drexel**	**.**
"	不	,	到	-	德雷克塞尔	.

“不，是给阿德莱恩·德雷克塞尔。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][əʊ] , ['bʌdi] , [aɪ] [fə'gɒt] [tu:; tə]

I	**had**	**a**	**letter**	**from**	**her**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**Buddy**	**,**	**I**	**forgot**	**to**
我	有	一个	信	从	她	这	早晨	,	和	哦	,	伙伴	,	我	忘了	到

[tel] [ju:; jʊ] ,

tell	**you**	**,**
告诉	你	,

我今天早上收到了她的一封信，哦，巴迪，我忘了告诉你，

- [raɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜ:st]['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

Adelaine	**writes**	**that**	**she**	**has**	**a**	**first**	**cousin**	**living**	**in**	**this**	**town**	**.**
-	写	那	她	有	一个	第一的	表哥	活的	在	这	镇	.

阿德莱恩写道，她有一个表亲住在这个镇上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [li:st] [wʌn][gɜ:l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [set]

I	**am**	**so**	**thankful**	**to**	**find**	**that**	**after**	**all**	**there**	**is**	**at**	**least**	**one**	**girl**	**of**	**my**	**own**	**set**
我	是	所以	感恩	到	寻找	那	后	全部	那里	是	在	至少	一	女孩	的	我的	自己的	放

[ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,

in	**this**	**dreadful**	**place**	**,**
在	这	可怕	地方	,

我非常感激能在这个可怕的地方找到至少一位和我一样的女孩。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][kɔ:l] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz]

but	**what**	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**is**	**,**	**why**	**didn't**	**she**	**call**	**upon**	**me**	**instead**	**of**	**those**
但	什么	我	会	喜欢	到	知道	是	,	为什么	没有	她	称呼	之上	我	反而	的	那些

— — "

—	**—**	**"**
—	—	"

但我真正想知道的是，为什么她不叫我，而是叫那些——”

“ ['bʌtə(r)] ['tʃɜːrnərz] [ænd; ənd] ['mɪlkmeɪd] , ” ['ælfrɪd] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	**Butter**	**churners**	**and**	**milkmaids**	**,**	”	**Alfred**	**finished**	**for**	**her**	**.**
“	黄油	搅拌器	和	挤奶女工	,	”	阿尔弗雷德	完成的	为了	她	.

“黄油搅拌工和挤奶女工，”阿尔弗雷德替她说完。

['dʒerəldiːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] ,

Geraldine	**,**	**who**	**had**	**been**	**carefully**	**picking**	**her**	**way**	**through**	**a**	**snowdrift**	**,**
杰拉尔丁	,	WHO	有	到过	小心	挑选	她	方式	通过	一个	雪堆	,

杰拉尔丁一直小心翼翼地穿过雪堆，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [step] [dʒʌst] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd] ,

trying	**to**	**step**	**just**	**where**	**her**	**brother**	**did**	**,**
尝试	到	步	只是	在哪里	她	兄弟	做过	,

她试图模仿哥哥走过的路。

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'hed] ['ʃeɪkɪŋ]

happened	**to**	**look**	**up**	**suddenly**	**and**	**saw**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**boy**	**ahead**	**shaking**
发生	到	看	向上	突然	和	锯	这	肩膀	的	这	男生	前方	摇晃

[wɪð] ['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] .

with	**silent**	**laughter**	**.**
和	沉默的	笑声	.

我突然抬头，看到前面那个男孩的肩膀因无声的笑声而颤抖。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Before	**she**	**could**	**ask**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**,**
前	她	可以	问	这	原因	的	这	,

她还没来得及询问原因，

[sleɪ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [kɔːld] : “ [həʊ][ðeə(r)]

sleigh	**bells**	**were**	**heard**	**back**	**of**	**them**	**and**	**a**	**merry**	**voice**	**called**	**:**	**“**	**Ho**	**there**
雪橇	铃铛	是	听到	后退	的	他们	和	一个	欢乐	嗓音	称为	:	”	何	那里

, ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] !

,	**Alfred**	**Morrison**	**!**
,	阿尔弗雷德	莫里森	!

他们身后传来雪橇铃声，一个欢快的声音喊道：“喂，阿尔弗雷德·莫里森！”

[θruː] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌnɪˌsaɪd] !

Through	**stage**	**for**	**Sunnyside**	**!**
通过	阶段	为了	阳光山	!

一路过关斩将，前往阳光明媚的舞台！

['eni] ['pæsndʒər] [wɪʃ] [tuː; tə][raɪd] ?

Any	**passengers**	**wish**	**to**	**ride**	**?**
任何	乘客	希望	到	骑	?

有乘客想搭车吗?

” [dʒæk] [liː] [ænd; ənd][bɒb] ['eɪndʒl][wɜː(r); wə(r)] ['biːmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	**Jack**	**Lee**	**and**	**Bob**	**Angel**	**were**	**beaming**	**down**	**from**	**the**	**high**	**seat**	**of**	**a**
”	杰克	李	和	鲍勃	天使	是	光芒四射	向下	从	这	高的	座位	的	一个

[dɪ'lɪvəri] [sleɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [bɔɪ] .

delivery	**sleigh**	**belonging**	**to**	**the**	**father**	**of**	**the**	**latter**	**boy**	**.**
送货	雪橇	属于	到	这	父亲	的	这	后者	男生	.

“杰克·李和鲍勃·安吉尔正坐在送货雪橇的高座上，笑容满面地看着后面那个男孩的父亲。

[bɒb] ['ɒf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] ['aʊəz] , ['sʌmtaɪmz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

Bob	**often**	**assisted**	**his**	**father**	**after**	**school**	**hours**	**,**	**sometimes**	**acting**	**as**	**clerk**	**in**	**the**
鲍勃	经常	协助	他的	父亲	后	学校	小时	,	有时	表演	作为	职员	在	这

['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['grəʊsəri] ,

busy	**little**	**grocery**	**,**
忙碌的	小的	杂货店	,

鲍勃放学后经常帮他父亲的忙，有时在繁忙的小杂货店里当店员。

[ɔː(r)] [ə'gen] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['rʊərəl] [dɪ'lɪvərɪŋ] . [-]

or	again	doing	the	rural	delivering	.	[	70	]
或者	再次	正在做	这	乡村的	运送	.	[	-	]

或者再次从事农村送货工作。[70]

['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Geraldine	was	indignant	.
杰拉尔丁	曾是	愤怒	.

杰拉尔丁感到愤慨。

“ [raɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] [bɔɪ] ?

“	Ride	with	a	grocer	boy	?
”	骑	和	一个	杂货商	男生	?

“和杂货店小弟一起搭车？”

[ɪn'diːd] [nɒt] !

Indeed	not	!
的确	不是	!

绝非如此！

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

”	she	was	thinking	.
”	她	曾是	思维	.

她当时正在思考。

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .

“	Probably	a	brother	to	one	of	the	milkmaids	.
”	大概	一个	兄弟	到	一	的	这	挤奶女工	.

“可能是其中一位挤奶女工的兄弟。”

” [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['æŋgrəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælfrɪd] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪð]

”	She	flushed	angrily	when	she	saw	Alfred	turn	back	and	answer	the	salutation	with
”	她	酡	愤怒地	什么时候	她	锯	阿尔弗雷德	转动	后退	和	回答	这	问候	和

[ə; eɪ] ['hɑːti] ,

a	hearty	,
一个	爽朗	,

“当她看到阿尔弗雷德转过身来，热情地回应了她的问候时，她气得满脸通红。”

“ [hə'ləʊ][ðeə(r)] , [bɔɪz] .

“	Hullo	there	,	boys	.
”	你好	那里	,	男孩们	.

“嗨，伙计们。”

[ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] !

Sure	thing	,	I'd	like	to	ride	!
当然	事物	,	ID	喜欢	到	骑	!

当然可以，我很乐意骑车！

[wʊd] [juː; jʊ] , ['dʒeraldiːn] ?

Would	you	,	Geraldine	?
会	你	,	杰拉尔丁	?

你愿意吗，杰拉尔丁？

” [ðə; ði][gɜːl] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] ['hɔːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

”	The	girl	drew	herself	up	haughtily	as	she	said	in	a	low	tone	:
”	这	女孩	画	她自己	向上	傲慢地	作为	她	说	在	一个	低的	语气	:

女孩傲慢地挺直身子，低声说道：

“ [ə; eɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [kɑːt] ?

“	A	Morrison	ride	in	a	delivery	cart	?
”	一个	莫里森	骑	在	一个	送货	大车	?

“莫里森乘坐送货车？”

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

" [bɒb] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd]
" Bob , not having heard a word of the conversation , stopped the horse , and
" 鲍勃 , 不是 拥有 听到 一个 单词 的 这 对话 , 停止 这 马 , 和
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

鲍勃一个字也没听到他们的谈话，就勒住了马，杰克也跟着停了下来。

['liːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ,
leaping down from the high seat ,
跳跃 向下 从 这 高的 座位 ,

从高高的座位上跳下来，

[snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['dʒerəldiːn] [wɪð] [æz; əz]
snatched off his hat and acknowledged the introduction to Geraldine with as
抢夺 离开 他的 帽子 和 已确认 这 介绍 到 杰拉尔丁 和 作为
[mʌtʃ] ['kɜːtəsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
much courtesy as a city boy would have done ;
很多 礼貌 作为 一个 城市 男生 会 有 完毕 ;

他摘下帽子，像个城里小子一样礼貌地向杰拉尔丁致意；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l] ,
and what was more , the girl's eyes , even though they were disdainful ,
和 什么 曾是 更多的 , 这 女孩们 眼睛 , 甚至 尽管 他们 是 轻蔑的 ,

而且，女孩的眼神，尽管带着轻蔑，

['kwɪkli] [pə'siːvd] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
quickly perceived that Jack was unusually good looking .
迅速地 感知 那 杰克 曾是 异常地 好的 寻找 .

我很快发现杰克长得异常英俊。

[səʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [huː] [kɔːld] ['plezntli] : " [mɪs]
So , too , was the beaming face of the driver , who called pleasantly : " Miss
所以 , 也 , 曾是 这 光芒四射 脸 的 这 司机 , WHO 称为 愉快 : " 错过
['mɒrɪs(ə)n] ,
Morrison ,
莫里森 ,

司机脸上也洋溢着笑容，他愉快地喊道："莫里森小姐，

[pliːz] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [stiːd] [ɪz] ['restləs] [tə'deɪ] .
please pardon me for not getting out , but my steed is restless today .
请 赦免 我 为了 不是 获得 出去 , 但 我的 骏马 是 不安 今天 .

请原谅我不能下车，因为我的马今天躁动不安。

['aʊə(r)] [kən'veɪəns] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Our conveyance is not a fashionable one , I know , but if you will honor us ,
我们的 输送 是 不是 一个 时髦 一 , 我 知道 , 但 如果 你 将要 荣誉 我们 ,

我知道我们的交通工具并不时髦，但如果您能尊重我们，

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
we will gladly take you to your destination .
我们 将要 乐意 拿 你 到 你的 目的地 .

我们将乐意送您前往目的地。

" ['dʒerəldiːn] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Geraldine hardly knew how to reply .
" 杰拉尔丁 几乎 知道 如何 到 回复 .

杰拉尔丁一时不知该如何作答。

[ðɪs] [bɔɪ] [siːmd] [naɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪdz] - [ˈpiːp(ə)l] ,

This	boy	seemed	nice	,	but	of	course	he	belonged	to	the	trades	-	people	,
这	男生	似乎	好的	,	但	的	课程	他	属于	到	这	交易	-	人们	,

[ænd; ənd] — [bɒb][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈspiːkɪŋ] :

and	—	Bob	was	again	speaking	:
和	—	鲍勃	曾是	再次	请讲	:

这个男孩看起来挺和善的，但他当然是属于工匠阶层的，而且——鲍勃又开口说道：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [draɪv] [juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ?

“	Why	don't	you	let	me	drive	you	over	to	our	house	?
”	为什么	不	你	让	我	驾驶	你	超过	到	我们的	房子	?

“为什么不让我开车送你到我们家去呢？”

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsəʊɪŋ] [biː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

The	girls	are	having	a	sewing	bee	,	I	think	they	call	it	.
这	女孩们	是	拥有	一个	缝纫	蜜蜂	,	我	思考	他们	称呼	它	.

女孩们正在举行缝纫比赛，我想她们是这么称呼的。

[ˈdɒrɪs] [ˈdrɛksəl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . ” [-]

Doris	Drexel	and	all	the	rest	of	them	are	there	.	”	[	71	]
多丽丝	德雷克塞尔	和	全部	这	休息	的	他们	是	那里	.	”	[	-	]

多丽丝·德雷克塞尔和其他人都在那里。”[71]

[ˈdʒerəldiːn] [lʊkt] [ʌp] [ˈbraɪtli] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] .

Geraldine	looked	up	brightly	:	“	Thank	you	,	”	she	said	,	“	I	would	like	to	go	.
杰拉尔丁	看起来	向上	明亮地	:	“	感谢	你	,	”	她	说	,	“	我	会	喜欢	到	去	.

杰拉尔丁抬起头，神采奕奕地说：“谢谢，我想去。”

” [ɪf] [ðə; ði]['sev(ə)n][gˈɜːlz] ['siːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eɪndʒl]['laɪbrəri][hæd; həd]

”	If	the	seven	girls	seated	around	the	fireplace	in	the	pleasant	Angel	library	had
”	如果	这	七	女孩们	坐着	大约	这	壁炉	在	这	令人愉快的	天使	图书馆	有

[nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːti] ['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəsli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðeə(r)] [kɔːl] ,

known	that	the	haughty	Geraldine	was	unconsciously	about	to	return	their	call	,
已知	那	这	傲慢	杰拉尔丁	曾是	不知不觉	关于	到	返回	他们的	称呼	,

“如果坐在安吉尔图书馆壁炉旁的七个女孩知道傲慢的杰拉尔丁正准备回拨她们的电话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] [ðeɪ] [pleɪd] [əˈpɒn]

they	would	have	been	filled	with	consternation	for	fear	the	joke	they	played	upon
他们	会	有	到过	已填	和	惊愕	为了	害怕	这	开玩笑	他们	玩	之上

[hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] . [-]

her	would	be	found	out	.	[	72	]
她	会	是	成立	出去	.	[	-	]

他们一定非常害怕，因为他们捉弄她的玩笑会被人发现。[72]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːnd] [kɔːl]

A	RETURNED	CALL
一个	返回	称呼

回电

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [sleɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fifteen	minutes	later	as	the	delivery	sleigh	turned	into	the	drive	of	the
十五	分钟	之后	作为	这	送货	雪橇	转向	进入	这	驾驶	的	这

[ˌʌnprɪˈtenʃəs] ['eɪndʒl] [həʊm] ,

unpretentious	Angel	home	,
朴实无华	天使	家	,

十五分钟后，当送货车驶入朴素的安吉尔家的车道时，

['betɪ] [bɜːd] , [huː] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dɪ'kleəd] : “ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Betty	**Byrd**	**,**	**who**	**sat**	**near**	**the**	**window**	**,**	**declared**	**:**	**“**	**Here**	**come**	**the**	**boys**	**.**
贝蒂	伯德	,	WHO	卫星	靠近	这	窗户	,	声明	:	“	这里	来	这	男孩们	.

坐在窗边的贝蒂·伯德宣布：“孩子们来了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

”	**Then**	**she**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**.**
”	然后	她	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

然后她发出了一声惊讶的惊呼。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['betɪ] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Betty**	**?**
“	什么	是	它	,	贝蒂	?

“贝蒂，什么事？”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑːskt] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

”	**the**	**others**	**asked**	**,**	**springing**	**up**	**and**	**crowding**	**about**	**her**	**.**
”	这	其他的	问	,	弹簧	向上	和	拥挤	关于	她	.

“其他人问道，纷纷跳起来围拢在她身边。”

“ [gˈɜːlz] !

“	**Girls**	**!**
”	女孩们	!

“女孩们!

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] ['trædʒɪkli] .

”	**Doris**	**exclaimed**	**tragically**	**.**
”	多丽丝	惊呼	悲剧的是	.

“多丽丝悲恸地惊呼道。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

“	**Something**	**terrible**	**is**	**just**	**about**	**to**	**happen**	**.**
“	某物	糟糕的	是	只是	关于	到	发生	.

“可怕的事情即将发生。”

['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['dʒerəldiːn] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

Alfred	**Morrison**	**and**	**his**	**sister**	**,**	**Geraldine**	**,**	**are**	**in**	**the**	**sleigh**	**.**
阿尔弗雷德	莫里森	和	他的	姐姐	,	杰拉尔丁	,	是	在	这	雪橇	.

阿尔弗雷德·莫里森和他的妹妹杰拉尔丁在雪橇上。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][mæd][æz; əz]

Of	**course**	**she**	**will**	**recognize**	**us**	**and**	**more**	**than**	**likely**	**she**	**will**	**be**	**mad**	**as**
的	课程	她	将要	认出	我们	和	更多的	比	可能	她	将要	是	疯狂的	作为

[ə; eɪ] ['hɔːnɪt] ,

a	**hornet**	**,**
一个	大黄蜂	,

她当然会认出我们，而且很可能会气得跳脚。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ” [-]

and	**we**	**can't**	**much**	**blame**	**her**	**if**	**she**	**is**	**.**	**”**	**[**	**73**	**]**
和	我们	不能	很多	责备	她	如果	她	是	.	”	[	-	]

如果她是那样，我们也不能过多责怪她。”[73]

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ][plæn] ,

The	**girls**	**were**	**filled**	**with**	**consternation**	**,**	**but**	**before**	**they**	**could**	**form**	**a**	**plan**	**,**
这	女孩们	是	已填	和	惊愕	,	但	前	他们	可以	形式	一个	计划	,

女孩们惊慌失措，但还没来得及想出办法，

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [bɑbz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [kɔːld] : “ [həʊ] , [sɪs] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

the	front	door	opened	and	Bob's	cheery	voice	called	:	“	Ho	,	Sis	,	where	are	you
这	正面	门	打开	和	鲍勃的	欢快的	嗓音	称为	:	“	何	,	妹妹	,	在哪里	是	你

?

?
?

前门开了，鲍勃欢快的声音喊道：“嗨，姐姐，你在哪里？”

” [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['bɜːθə] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]

”	So	of	course	Bertha	had	to	go	into	the	hall	and	he	introduced	her
”	所以	的	课程	伯莎	有	到	去	进入	这	大厅	和	他	介绍	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] [jʌŋ] ['dæmzl] .

to	the	haughty	young	damsel	.
到	这	傲慢	年轻的	闺女	.

“所以，贝莎当然要进到大厅里，他把她介绍给了那位傲慢的年轻姑娘。”

['lʌkɪli] , ['dʒerəldiːn] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] ['klɪəli] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]

Luckily	,	Geraldine	could	not	see	very	clearly	,	having	just	come	in	from	the	dazzling
幸运的是	,	杰拉尔丁	可以	不是	看	非常	清楚地	,	拥有	只是	来	在	从	这	耀眼的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

幸运的是，杰拉尔丁刚从刺眼的阳光下走出来，视力不太好。

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊt] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði]

After	laying	aside	her	fur	-	lined	coat	,	the	unexpected	guest	was	led	into	the
后	躺下	旁边	她	毛皮	-	衬里	外套	,	这	意外	客人	曾是	引领	进入	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

脱下皮毛大衣后，这位不速之客被领进了图书馆。

[weə(r)] [sɪks] ['æŋkʃəs] ['meɪdnz] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

where	six	anxious	maidens	stood	about	the	fireplace	.
在哪里	六	焦虑的	少女们	站立	关于	这	壁炉	.

六个焦急的少女围站在壁炉旁。

['pegɪ] [dɪ'kleəd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] ['bɜːθə] ['evə(r)][gɒt] [θruː] [ðə; ði]

Peggy	declared	afterwards	that	she	didn't	see	how	Bertha	ever	got	through	the
佩吉	声明	然后	那	她	没有	看	如何	伯莎	曾经	得到	通过	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [səʊ] ['kɑːmli] .

introductions	so	calmly	.
介绍	所以	平静地	.

事后，佩吉宣称她不明白伯莎是如何如此冷静地完成自我介绍的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['sʌmwʌn] [mə'tɪldə] [dʒeɪn] ['tɜːnɪp] .

She	was	just	sure	that	she	would	have	called	someone	Matilda	Jane	Turnip	.
她	曾是	只是	当然	那	她	会	有	称为	某人	玛蒂尔达	简	芜菁	.

她确信自己会把某人叫做玛蒂尔达·简·萝卜。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒerəldiːn] ['griːtɪd] ['dɒrɪs] [wɪð] ['ʌtməʊst] [wɔːmθ] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Of	course	,	Geraldine	greeted	Doris	with	utmost	warmth	and	sat	beside	her
的	课程	,	杰拉尔丁	问候	多丽丝	和	极致	温暖	和	卫星	旁	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

as	she	exclaimed	:
作为	她	惊呼	:

当然，杰拉尔丁热情地迎接了多丽丝，并坐在她旁边，说道：

“ [əʊ] , [mɪs] ['drɛksəl] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Oh	,	Miss	Drexel	,	I	had	a	letter	from	your	cousin	Adelaine	this	morning	,
“	哦	,	错过	德雷克塞尔	,	我	有	一个	信	从	你的	表哥	-	这	早晨	,

“哦，德雷克塞尔小姐，我今天早上收到了你表妹阿德莱恩的来信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [miːt] [juː; jʊ] .

and	she	was	so	eager	to	have	me	meet	you	.
和	她	曾是	所以	渴望的	到	有	我	见面	你	.

她非常渴望让我认识你。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]

We	are	next	-	door	neighbors	and	have	been	the	best	of	friends	for
我们	是	下一个	-	门	邻居	和	有	到过	这	最好的	的	朋友们	为了

[jˈiəz] .

years	.
年	.

我们是邻居，多年来一直是最好的朋友。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)] [met] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] . ″

I	wonder	why	I	never	met	you	before	.	”
我	想知道	为什么	我	绝不	遇见	你	前	.	″

我很好奇为什么之前从未见过你。

“ ['prɒbəbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ]['mʌðə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə]

“	Probably	because	my	mother	is	an	invalid	and	we	have	been	in	California
″	大概	因为	我的	母亲	是	一个	无效的	和	我们	有	到过	在	加利福尼亚州

[ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	Florida	so	much	of	the	time	.
和	佛罗里达	所以	很多	的	这	时间	.

“可能是因为我母亲体弱多病，我们大部分时间都待在加利福尼亚州和佛罗里达州。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - .

I	am	ever	so	glad	to	know	a	friend	of	Adelaine's	.
我	是	曾经	所以	高兴的	到	知道	一个	朋友	的	-	.

我很高兴认识阿德莱恩的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [gɜːl] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ″ [-]

She	is	the	dearest	girl	,	isn't	she	?	”	[	74	]
她	是	这	亲爱的	女孩	,	不是	她	?	″	[	-	]

她是最可爱的女孩，不是吗？[74]

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [əˈpɑːt][baɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]['dɒrɪs] ['dredɪd] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen]

The	two	were	seated	apart	by	themselves	and	Doris	dreaded	the	moment	when
这	二	是	坐着	除	经过	他们自己	和	多丽丝	令人恐惧的	这	片刻	什么时候

[ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]

their	visitor	should	recognize	them	as	the	seven	who	had	called	upon	her
他们的	游客	应该	认出	他们	作为	这	七	WHO	有	称为	之上	她

[ɪn] ['mɪlkmeɪd] [gɑːb][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

in	milkmaid	garb	the	day	before	.
在	挤奶女工	外衣	这	天	前	.

两人分开坐着，多丽丝害怕来访者认出她们就是前一天穿着挤奶女工服装来拜访她的七个人。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['veri] ['stedəli] [æt; ət] ['pegɪ] , [ænd; ənd]['dɒrɪs] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

Once	she	did	look	very	steadily	at	Peggy	,	and	Doris	,	noticing	this	,
一次	她	做过	看	非常	稳步	在	佩吉	,	和	多丽丝	,	注意到	这	,

她确实有一次非常专注地看着佩吉，多丽丝注意到了这一点，

['hʌrɪdli] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]['sɪti] ['kʌz(ə)n] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

hurriedly	asked	some	question	about	her	city	cousin	,	hoping	to	keep	the
匆匆	问	一些	问题	关于	她	城市	表哥	,	希望	到	保持	这

[gɛsts] [θɔːts] [ɪn] [seɪf] ['tʃæn(ə)lz] .

guest's	thoughts	in	safe	channels	.
客人的	想法	在	安全的	频道	.

匆匆问了一些关于她城里表亲的问题，希望不要让客人的思绪偏离正轨。

[æt; ət][lɑːst] ['ælfrɪd] [ə'rəʊz] , ['seɪɪŋ] : “ [wel] , ['sɪstə(r)] ,

At	last	Alfred	arose	,	saying	:	“	Well	,	Sister	,
在	最后的	阿尔弗雷德	出现	,	说	:	“	出色地	,	姐姐	,

最后，阿尔弗雷德站了起来，说道：“好了，姐姐，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

if	we	are	to	visit	the	post	office	and	then	walk	home	before	dark	,
如果	我们	是	到	访问	这	邮政	办公室	和	然后	走	家	前	黑暗的	,

如果我们要在天黑前去邮局，然后步行回家，

[wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] . ”

we	would	better	be	going	.	”
我们	会	更好的	是	去	.	”

我们最好还是走吧。

“ [weɪt] [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] , ” ['bɜːθə] [ɜːrdʒd] .

“	Wait	just	one	moment	,	”	Bertha	urged	.
“	等待	只是	一	片刻	,	”	伯莎	敦促	.

“请稍等片刻，”伯莎催促道。

“ [bɒb][hæz; həz] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp]['aʊə(r)] [tuː] - ['siːtɪd] [sleɪ] .

“	Bob	has	gone	out	to	hitch	up	our	two	-	seated	sleigh	.
“	鲍勃	有	已消失	出去	到	拴住	向上	我们的	二	-	坐着	雪橇	.

“鲍勃出去把我们的双人雪橇套上车了。”

[əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] .

Oh	,	here	he	comes	now	.
哦	,	这里	他	来	现在	.

哦，他来了。

” [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['ruːmi; 'rʊmi] [sleɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][dʒæk] [sed] : “ [mɪs] ['dʒerəldiːn] , [meɪ] [aɪ]

”	A	comfortable	,	roomy	sleigh	appeared	and	Jack	said	:	“	Miss	Geraldine	,	may	I
”	一个	舒服的	,	宽敞	雪橇	出现	和	杰克	说	:	“	错过	杰拉尔丁	,	可能	我

[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?

accompany	you	?
陪伴	你	?

一辆舒适宽敞的雪橇出现了，杰克说：“杰拉尔丁小姐，我可以陪您一起吗？”

['ælfrɪd] [ænd; ənd][bɒb] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ?

Alfred	and	Bob	may	have	the	driver's	seat	?
阿尔弗雷德	和	鲍勃	可能	有	这	司机	座位	?

阿尔弗雷德和鲍勃或许掌握着主动权?

” [ðə; ði][gɜːl] ['smaɪlɪŋli] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdnz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs]

”	The	girl	smilingly	consented	and	then	bade	each	of	the	maidens	a	gracious
”	这	女孩	微笑着	同意	和	然后	巴德	每个	的	这	少女们	一个	亲切

[ˌfeə'wel] .

farewell	.
告别	.

“女孩面带微笑地同意了，然后优雅地向每位少女道别。

[wen] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [ɪts]['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

When	the	sleigh	with	its	jingling	bells	and	prancing	horses	was	out	of	sight	,
什么时候	这	雪橇	和	它是	叮当	铃铛	和	轻快地跳跃	马匹	曾是	出去	的	视线	,

当那辆铃铛叮当作响、骏马奔腾的雪橇消失在视线之外时，

[ðə; ði][gˈɜːlz][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌtə] [sʌm; səm][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

the	girls	sank	down	on	their	chairs	and	one	and	all	uttered	some	exclamation	.
这	女孩们	沉没	向下	在	他们的	椅子	和	一	和	全部	说出	一些	感叹	.

女孩们瘫坐在椅子上，不约而同地发出几声惊叹。

[ðen] ['meri] [li:] [sed] : “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪz] [ju: 'es] ? ”

Then	Merry	Lee	said	:	“	The	question	before	the	house	is	,	did	she	recognize	us	?	”
然后	欢乐	李	说	:	“	这	问题	前	这	房子	是	,	做过	她	认出	我们	?	”

然后梅里·李说：“摆在大家面前的问题是，她认出我们了吗？”

“ [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] ['rekəgnaɪzɪŋ] [rəʊz] , ” ['pegɪ] [sed] , [tu:; tə] [ti:z] .

“	I	don't	see	how	she	could	help	recognizing	Rose	,	”	Peggy	said	,	to	tease	.
”	我	不	看	如何	她	可以	帮助	识别	玫瑰	,	”	佩吉	说	,	到	逗	.

“我看不出她怎么可能认不出罗斯，”佩吉打趣道。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æz; əz] - . ” [-]

“	She	looks	very	much	as	she	did	as	Jerusy	.	”	[	75	]
”	她	看起来	非常	很多	作为	她	做过	作为	-	.	”	[	-	]

“她看起来和她饰演杰鲁西时非常相似。”[75]

[ðæt] ['prɪti] ['meɪdn] [tʊk] [ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ðen] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] [flu:]

That	pretty	maiden	took	the	teasing	good	-	naturedly	,	then	tongues	and	needles	flew
那	漂亮的	少女	采取	这	戏弄	好的	-	自然地	,	然后	舌头	和	针	飞翔

,

,

,

那位漂亮的姑娘起初对戏弄表现得很宽容，但随后却遭到了言语和言语的攻击。

[ʌn'tɪl] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:nd] .

until	half	an	hour	later	when	the	boys	returned	.
直到	一半	一个	小时	之后	什么时候	这	男孩们	返回	.

直到半小时后男孩们回来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['merəli] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

They	were	laughing	merrily	when	they	entered	the	room	and	bent	over	the
他们	是	笑	兴高采烈地什么时候		他们	进入	这	房间	和	弯曲	超过	这

['bɜ:nɪŋ] [lɒg][tu:; tə] [wɔ:m] [ðeə(r)][hændz] .

burning	log	to	warm	their	hands	.
燃烧	日志	到	温暖的	他们的	双手	.

他们笑着走进房间，弯腰去够燃烧的木柴来暖手。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pegɪ] [ɑ:skt] ['i:gəli] : “ [tel] [ju: 'es][ðə; ði]

The	girls	looked	up	from	their	sewing	and	Peggy	asked	eagerly	:	“	Tell	us	the
这	女孩们	看起来	向上	从	他们的	缝纫	和	佩吉	问	急切地	:	“	告诉	我们	这

[wɜ:st] !

worst	!
最差	!

女孩们从缝纫中抬起头来，佩吉急切地问道：“告诉我们最糟糕的情况！”

[dɪd] ['dʒerəldi:n] ['rekəgnaɪz] [ju: 'es] ? ”

Did	Geraldine	recognize	us	?	”
做过	杰拉尔丁	认出	我们	?	”

杰拉尔丁认出我们了吗?

“ [jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , ” [bɒb] [dɪ'kleəd] .

“	Yes	,	she	did	,	”	Bob	declared	.
”	是的	,	她	做过	,	”	鲍勃	声明	.

“是的，她确实这么做了，”鲍勃说道。

“ [ʃi:; ʃi][təʊld][dʒæk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['pegɪ] [æt; ət][wʌns] .

“	She	told	Jack	that	she	knew	Peggy	at	once	.
”	她	讲述	杰克	那	她	知道	佩吉	在	一次	.

她告诉杰克，她一眼就认出了佩吉。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

She	decided	,	however	,
她	决定	,	然而	,

然而，她决定……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [dʒæk][tuː; tə]

that	it	had	been	a	good	lesson	for	her	and	she	wished	Jack	to
那	它	有	到过	一个	好的	课	为了	她	和	她	希望	杰克	到

[θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

thank	you	all	for	having	taught	her	that	people	may	live	in	the	country
感谢	你	全部	为了	拥有	教授	她	那	人们	可能	居住	在	这	国家

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['bækˌwʊdzɪ] [ɔː(r)] [ruːb] . ”

and	not	be	backwoodsy	or	rubes	.	”
和	不是	是	偏远地区	或者	乡巴佬	.	”

她说这对她来说是一次很好的教训，她让杰克感谢大家让她明白，即使住在乡下，人们也可以是乡巴佬或土包子。

“ [wel] , [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] [fə'giv] [ˌjuː 'es] !

“	Well	,	I'm	glad	she	forgives	us	!
“	出色地	,	我是	高兴的	她	原谅	我们	!

“嗯，我很高兴她原谅我们了！”

” ['bɜːθə] [dɪ'kleəd] .

”	Bertha	declared	.
”	伯莎	声明	.

“伯莎宣布道。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'pɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [naʊ] ,

Then	,	when	the	boys	had	again	departed	,	she	added	:	“	But	now	,
然后	,	什么时候	这	男孩们	有	再次	已离开	,	她	额外	:	“	但	现在	,

然后，等男孩们再次离开后，她又补充道：“但是现在，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd]

to	return	to	the	subject	we	were	discussing	when	we	were	interrupted
到	返回	到	这	主题	我们	是	讨论	什么时候	我们	是	中断

.

:
.

回到我们刚才被打断时正在讨论的话题。

['pegɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['dɒrɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [slu:θ]

Peggy	,	have	you	and	Doris	found	a	mystery	yet	for	the	Seven	Sleuths
佩吉	,	有	你	和	多丽丝	成立	一个	神秘	然而	为了	这	七	侦探

[tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] ? ”

to	unravel	?	”
到	绎	?	”

佩吉，你和多丽丝找到什么谜团让七位侦探去解开吗?

“ ['neəri][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ” ['dɒrɪs] [kən'fest] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sætədeɪ] [jet] .

“	Nary	a	mystery	,	”	Doris	confessed	,	“	but	it	isn't	Saturday	yet	.
“	纳里	一个	神秘	,	”	多丽丝	坦白	,	“	但	它	不是	周六	然而	.

“没什么神秘的，”多丽丝坦白道，“但现在还不是星期六。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] . ”

You	remember	we	were	to	have	a	week	.	”
你	记住	我们	是	到	有	一个	星期	.	”

你还记得我们原本计划待一周吗?

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [əʊld] - [haʊs]

“	There	might	be	some	kind	of	a	mystery	connected	with	that	old	Welsley	house
“	那里	可能	是	一些	种类	的	一个	神秘	连接	和	那	老的	-	房子

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] .

out	on	the	lake	road	.
出去	在	这	湖	路	.

“湖边路上的那栋老韦尔斯利房子可能隐藏着一些谜团。”

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [lʊkt] ['hɔːntɪd] , [ðæt] [wʌn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] . ” [-]

If	ever	a	place	looked	haunted	,	that	one	surely	does	.	”	[	76	]
如果	曾经	一个	地方	看起来	闹鬼的	,	那	一	一定	做	.	”	[	-	]

如果说有什么地方看起来像闹鬼，那这个地方肯定就是了。”[76]

“ ['raɪtəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['betɪ] , [bʌt; bət] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt]

“	Righto	,	my	dear	little	Betty	,	but	ghosts	and	mysteries	are	two	different
”	好的	,	我的	亲爱的	小的	贝蒂	,	但	鬼魂	和	谜团	是	二	不同的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“好的，我亲爱的小贝蒂，但是鬼魂和谜团是两回事。”

[sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [əʊld][mæn] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)]

Some	unhappy	old	man	shot	himself	in	that	dismal	farmhouse	and	nobody	ever
一些	不开心	老的	男人	射击	他自己	在	那	惨淡	农家	和	无人	曾经

['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ;

wanted	to	live	there	after	that	;
通缉	到	居住	那里	后	那	;

一位不幸的老人在那间阴森的农舍里开枪自杀了，之后再也没有人愿意住在那儿了；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	so	it	has	just	fallen	to	pieces	.
和	所以	它	有	只是	倒下	到	件	.

于是，它就此分崩离析。

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][sæd][ænd; ənd]

But	everybody	knew	the	old	man	and	just	why	he	was	so	sad	and
但	大家	知道	这	老的	男人	和	只是	为什么	他	曾是	所以	伤心	和

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

但大家都认识这位老人，也知道他为什么那么悲伤沮丧。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . ”

and	so	there	isn't	any	mystery	to	it	at	all	,	at	all	.	”
和	所以	那里	不是	任何	神秘	到	它	在	全部	,	在	全部	.	”

所以这其中根本没有任何神秘之处，一点也没有。

“ [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] ?

“	Where	did	the	boys	go	?
”	在哪里	做过	这	男孩们	去	?

“孩子们去哪儿了？”

” ['bɜːθə] [lʊkt] [ʌp] [sə'spɪʃəsli] .

”	Bertha	looked	up	suspiciously	.
”	伯莎	看起来	向上	可疑地	.

伯莎狐疑地抬起头。

“ ['hevənz] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] .

“	Heavens	,	I	hope	they	aren't	anywhere	around	.
”	天	,	我	希望	他们	不是	任何地方	大约	.

“老天保佑，希望他们不在附近。”

[ðeɪ] [maɪt] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [njuː] [neɪm] [ˌwʊdnt]

They	might	overhear	us	talking	about	mysteries	and	then	our	new	name	wouldn't
他们	可能	无意中听到	我们	说	关于	谜团	和	然后	我们的	新的	姓名	不会

[biː; bi] ['siːkrət] ['eni] [mɔː(r)] . ”

be	secret	any	more	.	”
是	秘密	任何	更多的	.	”

他们可能会无意中听到我们谈论神秘事件，那样的话，我们的新名字就不再是秘密了。

“ [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ; [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , ” ['betɪ] , [stɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ They drove out of the yard ; I saw them , ” Betty , still near the window ,
” 他们 驾驶 出去 的 这 院子 ; 我 锯 他们 , ” 贝蒂 , 仍然 靠近 这 窗户 ,
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“他们开车离开了院子；我看到了，”贝蒂仍然站在窗边说道。

“ [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] .
“ Jack had a book .
” 杰克 有 一个 书 .

杰克有一本书。

['prɒbəbli] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['koʊnən] ['dɔɪl] .
Probably that one of Conan Doyle .
大概 那 一 的 柯南 多伊尔 .

可能是柯南·道尔的那部作品。

[pə'hæps] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps they're going to return it .
也许 它们是 去 到 返回 它 .

或许他们会退货。

” ['sʌd(ə)nli] ['bɜːθə] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] “ [seɪ] ,
” Suddenly Bertha dropped her sewing and her eyes were bright “ Say ,
” 突然 伯莎 掉落 她 缝纫 和 她 眼睛 是 明亮的 “ 说 ,
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“突然，伯莎放下了手中的针线活，眼睛闪闪发光。“喂，姑娘们，

[wɪv] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊld] [ðeə(r)] ['siːkrət] ['miːtiŋz] ,
we've wondered a million times where the boys hold their secret meetings ,
我们已经 想知道 一个 百万 时代 在哪里 这 男孩们 抓住 他们的 秘密 会议 ,

我们无数次好奇过，这群男孩到底在哪里举行秘密会议。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [əʊld]
but never once did we even suspect that it might be in that dreadful old
但 绝不 一次 做过 我们 甚至 怀疑 那 它 可能 是 在 那 可怕 老的
- [pleɪs] . ”
Welsley place . ”
- 地方 . ”

但我们从未想过它会在那个可怕的韦尔斯利老地方。

“ ['bɜːθə] ['eɪndʒl] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ Bertha Angel , I believe you're right .
” 伯莎 天使 , 我 相信 你是 正确的 .

“伯莎·安吉尔，我相信你是对的。”

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
No one would ever interrupt them there .
不 一 会 曾经 打断 他们 那里 .

在那里，没有人会打扰他们。

” [peg] ['ʃʌdə] .
” Peg shuddered .
” 佩格 颤抖 .

佩格打了个寒颤。

“ [ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] - [dɪ'tektɪv] [klʌb] [ðæn; ðən][æn; ən][əʊld]
“ **And what better meeting - place for a boys ' detective club than an old**
” 和 什么 更好的 会议 - 地方 为了 一个 男孩们 - 侦探 俱乐部 比 一个 老的
['ruːɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] !
ruin haunted by a ghost that had committed suicide !
废墟 闹鬼的 经过 一个 鬼 那 有 坚定的 自杀 !

“对于一个男孩侦探俱乐部来说，还有什么比一座闹鬼的古老废墟更合适的聚会场所呢？这座废墟里住着一个自杀身亡的鬼魂！”

” ['dɒrɪs] [kə'mɛntɪd] . [-]
” Doris commented . [77]
” 多丽丝 评论 . [-]

多丽丝评论道。[77]

“ [wel] , ” ['meri] [saɪd] , “ [wɪr] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
“ Well , ” Merry sighed , “ we're not likely to find out ,
“ 出色地 , ” 欢乐 叹了口气 , “ 是 不是 可能 到 寻找 出去 ,

“唉，”梅里叹了口气，“我们不太可能知道了。”

[sɪns] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['peərənts] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ən'les] [ðə; ði]
since our dear parents will not permit us to prowl around at night unless the
自从 我们的 亲爱的 父母 将要 不是 允许 我们 到 潜行 大约 在 夜晚 除非 这
[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .
boys are along to protect us .
男孩们 是 沿着 到 保护 我们 .

因为我们亲爱的父母不允许我们晚上独自外出游荡，除非有男孩们陪伴保护我们。

” [ðen] ['pegɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
” Then Peggy had an idea .
” 然后 佩吉 有 一个 主意 .

“然后佩吉想到了一个主意。”

“ [gˈɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)]
“ Girls , ” she exclaimed , “ we ought to have some kind of a party for
“ 女孩们 , ” 她 惊呼 , “ 我们 应该 到 有 一些 种类 的 一个 派对 为了
['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] .
Geraldine and Alfred .
杰拉尔丁 和 阿尔弗雷德 .

“姑娘们，”她喊道，“我们应该为杰拉尔丁和阿尔弗雷德举办一个派对。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd]
Let's have a moonlight skating party and a sleigh ride combined , and
我们来吧 有 一个 月光 溜冰 派对 和 一个 雪橇 骑 合并 , 和
[wen] [wɪr] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ,
when we're out that way ,
什么时候 是 出去 那 方式 ,

咱们来个月光滑冰派对，再加一次雪橇之旅吧，等我们到了那边，

[lets] [sə'dʒest] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['ruːɪn] .
let's suggest visiting the old ruin .
我们来吧 建议 访问 这 老的 废墟 .

建议大家去参观一下那处古迹。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'fjuːz] ,
If the boys refuse ,
如果 这 男孩们 拒绝 ,

如果男孩们拒绝，

[wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðeə(r)] .
we will know that they don't want us to see what they have in there .
我们 将要 知道 那 他们 不 想 我们 到 看 什么 他们 有 在 那里 .

我们会知道他们不想让我们看到里面有什么。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

If	they	agree	to	the	plan	,
如果	他们	同意	到	这	计划	,

如果他们同意这个计划，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] ['siːkrət] ['miːtiŋz] . ”

then	we	will	know	that	is	not	where	they	hold	their	secret	meetings	.	”
然后	我们	将要	知道	那	是	不是	在哪里	他们	抓住	他们的	秘密	会议	.	”

这样我们就能知道，那里不是他们举行秘密会议的地方。

“ [braɪt] [aɪ'dɪə] ! ”

“	Bright	idea	!	”
”	明亮的	主意	!	”

“好主意！”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːk] ! ”

“	That	will	be	a	jolly	lark	!	”
”	那	将要	是	一个	快乐的	云雀	!	”

“那将会是一场无比欢乐的嬉戏！”

“ [həʊp] [ðə; ði] ['hɔːti] ['dʒerəldiːn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] . ”

“	Hope	the	haughty	Geraldine	knows	how	to	skate	.	”
”	希望	这	傲慢	杰拉尔丁	知道	如何	到	滑冰	.	”

“希望傲慢的杰拉尔丁会滑冰。”

“ [ʃ] !

“	Ssh	!
”	SSH	!

嘘！

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

Here	come	the	boys	to	take	us	home	.
这里	来	这	男孩们	到	拿	我们	家	.

小伙子们来接我们回家了。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðem; ðəm] [sə'spekt] ['aʊə(r)] [diːp] - [leɪd] [plænz] .

We	mustn't	let	them	suspect	our	deep	-	laid	plans	.
我们	不得	让	他们	怀疑	我们的	深的	-	铺设	计划	.

我们绝不能让他们察觉到我们精心策划的计划。

[wɪr] [sʌm; səm] [slu:θ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [seɪ] .

We're	some	sleuths	all	right	,	I'll	say	.
是	一些	侦探	全部	正确的	, 患病的		说	.

我们确实是些侦探，我得说。

” [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['həʊstəs] ,

”	When	the	two	boys	entered	the	room	they	found	the	girls	,	except	the	hostess	,
”	什么时候	这	二	男孩们	进入	这	房间	他们	成立	这	女孩们	,	除了	这	女主人	,

“两个男孩走进房间时，发现除了女主人之外，其他女孩都在里面。”

['wɔːmli] [ræpt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] . [-]

warmly	wrapped	and	ready	to	be	taken	to	their	homes	.	[	78	]
热情地	包装	和	准备好	到	是	已采取	到	他们的	房屋	.	[	-	]

用厚厚的包装纸包裹好，准备送回家。[78]

“ ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['sʌnset] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

“	Isn't	the	sunset	going	to	be	wonderful	this	evening	?
”	不是	这	日落	去	到	是	精彩的	这	晚上	?

“今晚的日落一定很美吧？”

” ['meri] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [kɔːld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Merry	,	in	the	open	door	,	called	over	her	shoulder	.
”	欢乐	,	在	这	打开	门	,	称为	超过	她	肩膀	.

“梅丽站在敞开的门口，回头喊道。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] : “ [wen] [ɪz]['aʊə(r)][nekst] [fʊl] [muːn] ?

Then	to	the	boys	:	“	When	is	our	next	full	moon	?
然后	到	这	男孩们	:	“	什么时候	是	我们的	下一个	满的	月亮	?

然后问男孩们：“我们下一次满月是什么时候？”

[wiː; wi][gˈɜːlz] [θɔːt] [wɪd] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['ænjuəl] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪ] [raɪd] ['pɑːti] [ðen] ,

We	girls	thought	we'd	have	our	annual	skating	and	sleigh	ride	party	then	,
我们	女孩们	想法	我们会	有	我们的	年度的	溜冰	和	雪橇	骑	派对	然后	,

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] . ”

and	invite	the	newcomers	.	”
和	邀请	这	新来者	.	”

我们几个女孩当时想着，到时候就举办一年一度的滑冰和雪橇派对，并邀请新来的人参加。

“ [greɪt] !

“	Great	!
“	伟大的	!

“伟大的！

” [dʒæk] [kraɪd] .

”	Jack	cried	.
”	杰克	哭	.

杰克哭了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] .

“	It	ought	to	be	soon	.
“	它	应该	到	是	很快	.

“应该很快就会了。”

[wɒt] [seɪ] , [bɒb] ? ”

What	say	,	Bob	?	”
什么	说	,	鲍勃	?	”

鲍勃，你觉得呢?

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !

“	Sure	thing	!
“	当然	事物	!

“当然可以！”

” [ðæt] ['rʌdi] - [tʃiːkt] [læd] [ə'griːd] .

”	that	ruddy	-	cheeked	lad	agreed	.
”	那	红润	-	脸颊	小伙子	同意	.

“那个脸颊红扑扑的小伙子同意了。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

Then	to	the	girl	he	was	assisting	into	the	sleigh	,	he	said	in	a	low	voice	:
然后	到	这	女孩	他	曾是	协助	进入	这	雪橇	,	他	说	在	一个	低的	嗓音	:

然后，他低声对正在被他扶上雪橇的女孩说：

“ ['rəʊziː] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [skeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [bɪ'twiːn] ? ”

“	Rosie	,	may	I	have	the	first	skate	and	the	last	,	and	all	in	between	?	”
“	罗西	,	可能	我	有	这	第一的	滑冰	和	这	最后的	,	和	全部	在	之间	?	”

“罗茜，我可以滑第一趟、最后一趟，以及中间的所有滑冰吗？”

“ [nəʊ] ['wɪspərɪŋ] [əˈlaʊd] , ” ['meri] [wɔːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] , [ðə; ði][gˈɜːlz] ['sɪtɪŋ] [tuː]

“	No	whispering	allowed	,	”	Merry	warned	as	they	climbed	in	,	the	girls	sitting	two
“	不	耳语	允许	,	”	欢乐	警告	作为	他们	攀登	在	,	这	女孩们	坐着	二

[ænd; ənd] [θriː] [diːp] .

and	three	deep	.
和	三	深的	.

“不许窃窃私语，”梅里一边警告一边爬了进去，女孩们两三层地坐了下来。

[ðə; ði] ['blɪzəd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ,

The	blizzard	had	disappeared	as	completely	as	though	it	never	had	been	,
这	暴风雪	有	消失	作为	完全地	作为	尽管	它	绝不	有	到过	,

暴风雪彻底消失了，仿佛从未发生过一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['snəubæŋk] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪlz]

but	the	high	snowbanks	that	lined	the	road	and	reached	to	the	window	sills
但	这	高的	雪堆	那	衬里	这	路	和	达到	到	这	窗户	门槛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] “ [sʌm; səm] [stɔːm] ,

of	the	houses	remained	to	testify	that	it	had	been	“	some	storm	,
的	这	房屋	剩余	到	作证	那	它	有	到过	“	一些	风暴	,

但道路两旁高高的雪堆一直延伸到房屋的窗台上，足以证明这是一场“相当大的暴风雪”。

” [æz; əz][bɒb] [sed] .

”	as	Bob	said	.
”	作为	鲍勃	说	.

正如鲍勃所说。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃʊə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ɪn'sted]

“	Well	,	we	sure	have	it	to	thank	for	a	week	of	good	times	instead
“	出色地	,	我们	当然	有	它	到	感谢	为了	一个	星期	的	好的	时代	反而

[ɒv; əv] [skuːl] ,

of	school	,
的	学校	,

“嗯，我们真应该感谢它，让我们度过了美好的一周，而不是上学。”

” ['meri] [dɪ'kleəd] .

”	Merry	declared	.
”	欢乐	声明	.

“梅里宣布道。”

“ [aɪ][həʊp] [mɪs] [priːn] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [snəʊd] [ɪn] [tə'geðə(r)] . ” [-]

“	I	hope	Miss	Preen	and	Professor	Lowsley	enjoyed	being	snowed	in	together	.	”	[	79	]
“	我	希望	错过	梳妆打扮	和	教授	洛斯利	享受	存在	下雪了	在	一起	.	”	[	-	]

“我希望普林小姐和洛斯利教授一起被大雪困住的日子过得很愉快。”[79]

[mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] ['gɜːtruːd] [sed] [rɪ'bjuːkɪŋli] :

Much	laughter	greeted	this	remark	,	but	Gertrude	said	rebukingly	:
很多	笑声	问候	这	评论	,	但	格特鲁德	说	责备地	:

这番话引来一阵哄笑，但格特鲁德却斥责道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ʃæbi] [ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] .

“	I	think	it's	shabby	of	us	to	make	fun	of	those	two	.
“	我	思考	它是	破旧	的	我们	到	制作	乐趣	的	那些	二	.

“我觉得我们嘲笑那两个人很没品。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Of	course	they	are	sort	of	queer	looking	outside	,
的	课程	他们	是	种类	的	酷儿	寻找	外部	,

当然，他们外表看起来有点怪异。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] . ”

but	in	their	hearts	and	souls	they	may	be	just	like	the	rest	of	us	.	”
但	在	他们的	心	和	灵魂	他们	可能	是	只是	喜欢	这	休息	的	我们	.	”

但在他们的内心深处，他们或许和我们其他人一样。”

“ ['truːdiː] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

“	Trudie	,	dear	,	it	wouldn't	take	a	detective	to	know	that	you	are	a
“	特鲁迪	,	亲爱的	,	它	不会	拿	一个	侦探	到	知道	那	你	是	一个

['mɪnɪstərz] ['dɔːtə(r)] ,

minister's	daughter	,
部长	女儿	,

“特鲁迪，亲爱的，不用侦探也知道你是牧师的女儿。”

" ['meri] [ri'mɑ:k] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sleɪ] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,
" Merry remarked , then , as the sleigh was stopping in front of her home ,
" 欢乐 评论 , 然后 , 作为 这 雪橇 曾是 停止 在 正面 的 她 家 ,
[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

"这时，雪橇停在她家门前，梅丽说道："

" [naʊ] , ['evrɪbɒdi] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑ:ti] .
" Now , everybody decide what to take to the skating party .
" 现在 , 大家 决定 什么 到 拿 到 这 溜冰 派对 .

"现在，大家决定带什么去滑冰派对。"

[wi:l; wɪl][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)]['faɪn(ə)l][plænz] [tə'mɒrəʊ] .
We'll find out about the moon and make our final plans tomorrow .
出色地 寻找 出去 关于 这 月亮 和 制作 我们的 最终的 计划 明天 .

明天我们会了解月球的情况，并制定最终计划。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
All of you come over to my house .
全部 的 你 来 超过 到 我的 房子 .

你们都来我家吧。

[trə] - [lɑ:] .
Tra - la .
tra - 拉 .

特拉拉。

[gʊd] [naɪt] ! " [-]
Good night ! " [80]
好的 夜晚 ! " [-]

晚安！"[80]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['wɒntɪd] — [ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)]
WANTED — A HOUSEKEEPER
通缉 — 一个 管家

招聘——管家

['mi:nwaɪl] ['kɜ:n(ə)l] [weɪn,raɪt] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['prɒbləm] .
Meanwhile Colonel Wainright was facing a new problem .
同时 上校 温赖特 曾是 面向 一个 新的 问题 .

与此同时，韦恩赖特上校面临着一个新的问题。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ,
While living alone he had needed very little waiting on ,
尽管 活的 独自的 他 有 需要 非常 小的 等待 在 ,

他独居期间几乎不需要人伺候。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kʊk] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
a faithful Chinese cook had provided his meals ,
一个 忠实 中国人 厨师 有 假如 他的 餐 ,

一位忠实的中国厨师为他准备了饭菜。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['deɪlɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kwɔːtəz]

and	the	wife	of	his	hired	man	had	come	in	daily	from	their	quarters
和	这	妻子	的	他的	雇用	男人	有	来	在	日常的	从	他们的	四分之一

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['steɪblz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

over	the	stables	to	clean	the	house	,
超过	这	马厩	到	干净的	这	房子	,

他雇工的妻子每天都从马厩楼上的住处进来打扫房子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [oʊhɛrəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aɪələnd] .

but	the	O'Haras	had	decided	to	return	to	Ireland	.
但	这	奥哈拉斯	有	决定	到	返回	到	爱尔兰	.

但奥哈拉一家决定返回爱尔兰。

['dʒerəldiːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Geraldine	,	of	course	,
杰拉尔丁	,	的	课程	,

当然是杰拉尔丁。

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtlɪ] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz]

was	absolutely	helpless	and	the	Colonel	decided	that	what	he	needed	was
曾是	绝对地	无助	和	这	上校	决定	那	什么	他	需要	曾是

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['eldəlɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

a	refined	and	somewhat	elderly	housekeeper	,
一个	精制	和	有些	老年	管家	,

他完全束手无策，上校决定他需要的是一位举止优雅、年纪稍长的管家。

[wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊm] .

one	who	would	be	a	good	influence	in	the	home	.
一	WHO	会	是	一个	好的	影响	在	这	家	.

一个能给家庭带来积极影响的人。

[dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːst] ,

Just	where	to	find	such	a	person	he	could	not	think	at	first	,
只是	在哪里	到	寻找	这样的	一个	人	他	可以	不是	思考	在	第一的	,

他一时想不出去哪里找这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] ,

but	he	happened	to	recall	his	old	friend	Mrs	.	Thompson	,
但	他	发生	到	记起	他的	老的	朋友	太太	.	汤普森	,

但他碰巧想起了他的老朋友汤普森太太。

[huː] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [haʊs] [ɒn] ['hɪkərɪ] [leɪn] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

who	had	transformed	her	fine	house	on	Hickory	lane	,	not	far	from	the
WHO	有	转变	她	美好的	房子	在	山核桃	车道	,	不是	远的	从	这

[gɜːlz] - ['semɪnərɪ] ,

girls	'	seminary	,
女孩们	-	神学院	,

她将位于希科里巷的漂亮房子改造成了女子学院附近的一栋房子。

['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] .

into	a	home	for	old	ladies	.
进入	一个	家	为了	老的	女士们	.

搬到养老院。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [plæn] , [ɪg'zæktlɪ] ;

It	wasn't	a	charitable	plan	,	exactly	;
它	不是	一个	慈善	计划	,	确切地	;

这并非一项慈善计划；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmləs] [əʊld] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [huːz] [lɑːst] [deɪz]

it	was	a	home	for	homeless	old	ladies	of	some	means	whose	last	days
它	曾是	一个	家	为了	无家可归者	老的	女士们	的	一些	方法	谁	最后的	天

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌels'weə(r)] .

would	be	made	far	happier	there	than	they	could	be	elsewhere	.
会	是	制成	远的	更快乐	那里	比	他们	可以	是	别处	.

这是一个为家境殷实的无家可归老妇人设立的住所，她们在那里度过的晚年比在其他地方要幸福得多。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , [hɜː'self] , [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Mrs	.	Thompson	,	herself	,	retained	a	large	front	room	overlooking	the	beautiful
太太	.	汤普森	,	她自己	,	保留	一个	大的	正面	房间	俯瞰	这	美丽的

[graʊndz] , [ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌməz] [ðeə(r)] ;

grounds	,	and	spent	her	summers	there	;
理由	,	和	花费	她	夏天	那里	;

汤普森夫人自己保留了一间可以俯瞰美丽庭院的大前厅，并在那里度过夏天；

[wɪntəz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['aɪðə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

winters	she	lived	either	in	Europe	or	with	her	son	in	New	York	.
冬天	她	居住地	任何一个	在	欧洲	或者	和	她	儿子	在	新的	约克	.

冬天她要么住在欧洲，要么和儿子住在纽约。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['mɪsɪz] .

But	only	that	day	he	had	seen	in	the	paper	that	for	some	reason	Mrs	.
但	仅有的	那	天	他	有	已见	在	这	纸	那	为了	一些	原因	太太	.

['tɔmpsn] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] ,

Thompson	was	spending	a	few	weeks	at	her	country	home	,
汤普森	曾是	开支	一个	很少	周	在	她	国家	家	,

但直到那天他才在报纸上看到，汤普森太太不知何故要在乡下别墅待上几个星期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtli] [əʊld] ['dʒentlmən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

and	the	courtly	old	gentleman	decided	to	visit	her	and	ask	her
和	这	宫廷式	老的	绅士	决定	到	访问	她	和	问	她

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] [haʊ] [best] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] . [-]

advice	about	how	best	to	solve	the	problem	with	which	he	was	confronted	.	[	81	]
建议	关于	如何	最好的	到	解决	这	问题	和	哪个	他	曾是	面对	.	[	-	]

这位彬彬有礼的老绅士决定去拜访她，向她请教如何最好地解决他面临的问题。[81]

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːfləs] ['hɪkəri] [triːz] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ]

An	hour	later	he	was	walking	under	the	leafless	hickory	trees	that	formed	a
一个	小时	之后	他	曾是	步行	在下面	这	无叶	山胡桃木	树木	那	形成	一个

['verɪtəb(ə)l] [grəʊv] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['tʌrətɪd] ['wʊdn] [haʊs] ,

veritable	grove	surrounding	a	very	large	turreted	wooden	house	,
真正的	树林	周围	一个	非常	大的	炮塔	木制的	房子	,

一小时后，他走在光秃秃的山核桃树下，这些树形成了一片茂密的树林，环绕着一座巨大的带塔楼的木屋。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

one	of	the	oldest	in	the	village	.
一	的	这	最老	在	这	村庄	.

村里最古老的建筑之一。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , ['ʌʃə] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]

A	pleasant	-	faced	little	old	woman	answered	his	ring	,	ushered	him	into	the	small
一个	令人愉快的	-	面对	小的	老的	女士	回答	他的	戒指	,	引导	他	进入	这	小的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

reception	room	,
接待	房间	,

一位面容慈祥的老妇人接了电话，把他领进了小小的接待室。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sʌmən] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

and	went	to	summon	Mrs	.	Thompson	.
和	去	到	召唤	太太	.	汤普森	.

然后去叫汤普森太太。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldəli] [frend] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

He	had	not	long	to	wait	,	for	his	elderly	friend	,	dressed	in	a	simple
他	有	不是	长的	到	等待	,	为了	他的	老年	朋友	,	穿着	在	一个	简单的

[blæk] [sɪlk] ,

black	silk	,
黑色的	丝绸	,

他没等多久，就看到他那位身着黑色丝绸长袍的老朋友来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][daɪd] ,

as	she	had	been	all	through	the	years	since	her	husband	had	died	,
作为	她	有	到过	全部	通过	这	年	自从	她	丈夫	有	死亡	,

自从丈夫去世后，她这些年一直都是这样。

[suːn] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] ['greɪʃəsli] .

soon	appeared	and	greeted	him	graciously	.
很快	出现	和	问候	他	亲切地	.

很快，他们出现了，并热情地迎接了他。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]

After	explaining	that	her	return	had	been	because	of	a	need	for
后	解释	那	她	返回	有	到过	因为	的	一个	需要	为了

['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɪmplə] [feə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['iːzəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [njuː] [jɔːk]

quiet	and	simpler	fare	than	she	could	obtain	easily	in	her	son's	New	York
安静的	和	更简单	票价	比	她	可以	获得	容易地	在	她	儿子的	新的	约克

[həʊm] ,

home	,
家	,

她解释说，她回来是因为需要比在儿子位于纽约的家中更容易获得的安静、简单的饮食。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	old	gentleman	explained	his	mission	,
这	老的	绅士	解释	他的	使命	,

老先生解释了他的使命，

['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv]

telling	how	he	had	unexpectedly	acquired	a	family	and	so	had	need	of
讲述	如何	他	有	不料	获得	一个	家庭	和	所以	有	需要	的

[ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

a	housekeeper	.
一个	管家	.

讲述了他如何意外组建家庭，因此需要一位管家。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Before	his	story	was	finished	,
前	他的	故事	曾是	完成的	,

在他的故事讲完之前，

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

he	knew	by	the	brightening	expression	in	the	fine	face	of	the	old	lady	that	she
他	知道	经过	这	提亮	表达	在	这	美好的	脸	的	这	老的	女士	那	她

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [sə'dʒest] .

had	someone	in	mind	to	suggest	.
有	某人	在	头脑	到	建议	.

他从老太太姣好的脸上绽放的笑容中知道，她心中已经有了人选要推荐。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [rɒŋ] . [-]

Nor	was	he	wrong	.	[	82	]
也不	曾是	他	错误的	.	[	-	]

他的说法也没有错。[82]

“ [ai] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	I	believe	Mrs	.	Gray	is	just	the	one	for	you	,	”	she	told	him	.
”	我	相信	太太	.	灰色的	是	只是	这	一	为了	你	,	”	她	讲述	他	.

“我相信格雷太太正是你的理想伴侣，”她对他说。

“ [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

“	She	admitted	you	just	now	.
”	她	承认	你	只是	现在	.

她刚才承认你了。

” [ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [weɪnˌraɪt] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [kən'tɪnjuːd] : “ ['mɪsɪz] . [greɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ['riːs(ə)ntli] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |

" ['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] [ə'griːd] ,
" Colonel Wainright agreed ,
" 上校 温赖特 同意 ,

韦恩赖特上校表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [huː] [lɒŋd] [tuː; tə]['pʌtə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld]
and the little old lady who longed to putter about a kitchen was called
和 这 小的 老的 女士 WHO 渴望 到 推杆 关于 一个 厨房 曾是 称为
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and the proposition was made to her .
和 这 主张 曾是 制成 到 她 .

于是，有人打电话给那位渴望在厨房里忙碌的老太太，向她提出了这个建议。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [njuː] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] ['rɪŋkld] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The other two knew by the brightening of her softly wrinkled face that she
这 其他 二 知道 经过 这 提亮 的 她 轻轻 皱 脸 那 她
[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] .
was delighted to accept .
曾是 高兴极了 到 接受 .

另外两人从她布满细纹的脸上绽放的笑容中看出，她很乐意接受。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['mɒrɪs(ə)n] " ['tʃɪldrən] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]
The Colonel had told about the two Morrison " children , " as he called them
这 上校 有 讲述 关于 这 二 莫里森 " 孩子们 , " 作为 他 称为 他们
,
,
,

上校曾讲述过莫里森家的两个"孩子"，他是这样称呼他们的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
who had come to spend the winter with him ,
WHO 有 来 到 花费 这 冬天 和 他 ,

来和他一起过冬的人，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['tendə(r)] [laɪt] [ðæt] [gləu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and by the tender light that glowed in her eyes he was assured that she
和 经过 这 投标 光 那 发光 在 她 眼睛 他 曾是 保证 那 她
[lʌvd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['sɪmpəθi]
loved young people and would have for them an understanding sympathy
喜爱 年轻的 人们 和 会 有 为了 他们 一个 理解 同情
. [-]
. [83]
. [-]

从她眼中闪烁的温柔光芒中，他确信她喜欢年轻人，并且会对他们抱有理解和同情。[83]

" ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
" Mrs . Gray , " he said , when the arrangements had been completed ,
" 太太 . 灰色的 , " 他 说 , 什么时候 这 安排 有 到过 完全的 ,

"格雷夫人，"他说道，一切安排妥当后。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huːm] [ai] [wʌns] [njuː] .
" there is about you a haunting suggestion of someone whom I once knew .
" 那里 是 关于 你 一个 令人难忘 建议 的 某人 谁 我 一次 知道 .

"你身上有一种挥之不去的气息，让我想起我曾经认识的某个人。"

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː]
Ever since you admitted me an hour ago I have been trying to think who
曾经 自从 你 承认 我 一个 小时 前 我 有 到过 尝试 到 思考 WHO
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] ,
it is that you resemble ,
它 是 那 你 类似 ,

自从一个小时前你收留我之后，我一直在想你长得像谁。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	I	have	given	it	up	.
但	我	有	给定	它	向上	.

但我已经放弃了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] ['evriweə(r)] [ai][gəʊ] ,

"	The	little	old	lady	smiled	pleasantly	as	she	replied	:	"	It	does	seem	that	everywhere	I	go	,
"	这	小的	老的	女士	微笑	愉快	作为	她	回复	:	"	它	做	似乎	那	到处	我	去	,

"老太太面带和蔼的微笑回答说："似乎无论我走到哪里，

[fəʊks] [θɪŋk] [ai] [lʊk] [laɪk] ['sʌmbədi] [ðev] [nəʊn] . "

folks	think	I	look	like	somebody	they've	known	.	"
各位	思考	我	看	喜欢	某人	他们有	已知	.	"

人们觉得我长得像他们认识的某个人。

" [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	Well	,	that's	about	all	there	is	to	it	,	"	the	old	man	acknowledged	.
"	出色地	,	那就是	关于	全部	那里	是	到	它	,	"	这	老的	男人	已确认	.

"嗯，大概就是这样了，"老人承认道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	have	had	the	same	thing	happen	to	me	.
"	我	有	有	这	相同的	事物	发生	到	我	.

"我也遇到过同样的情况。"

[dʒʌdʒ] [krəʊ] , [ʌp][ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Judge	Crow	,	up	in	Dorchester	,	and	I	are	supposed	to	be
法官	乌鸦	,	向上	在	多切斯特	,	和	我	是	据称	到	是

['dʌblz] .

doubles	.
双打	.

多切斯特的克劳法官和我应该是双胞胎。

" [ðen] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [fɜːst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] ,

"	Then	,	holding	out	his	hand	,	first	to	one	and	then	another	of	the	old	ladies
"	然后	,	保持	出去	他的	手	,	第一的	到	一	和	然后	其他	的	这	老的	女士们

,

"然后，他伸出手，先是向一位老太太，然后又向另一位老太太，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [diːp] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,

he	expressed	his	deep	gratitude	to	them	both	,
他	表达	他的	深的	感激	到	他们	两个都	,

他向他们二人表达了深深的感激之情。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

ending	with	a	promise	to	send	for	Mrs	.	Gray	and	her	baggage	that	very	afternoon	.
结束	和	一个	承诺	到	发送	为了	太太	.	灰色的	和	她	行李	那	非常	下午	.

最后承诺当天下午就派人去接格雷夫人和她的行李。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

And	so	it	happened	that	on	the	third	day	after	the	arrival	of	the	young
和	所以	它	发生	那	在	这	第三	天	后	这	到达	的	这	年轻的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

于是，就在这些年轻人抵达后的第三天，

[ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] .

another	member	was	added	to	their	household	.
其他	成员	曾是	额外	到	他们的	家庭	.

他们家又添了一名成员。

['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] [hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns]

Colonel	Wainright	had	welcomed	the	little	old	lady	and	had	at	once
上校	温赖特	有	欢迎	这	小的	老的	女士	和	有	在	一次

[ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ,

introduced	her	to	Geraldine	and	Alfred	,
介绍	她	到	杰拉尔丁	和	阿尔弗雷德	,

韦恩赖特上校热情地接待了这位老太太，并立即将她介绍给了杰拉尔丁和阿尔弗雷德。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [taʊn] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] . [-]

then	he	had	walked	to	town	,	leaving	them	to	their	own	devices	.	[	84	]
然后	他	有	步行	到	镇	,	离开	他们	到	他们的	自己的	设备	.	[	-	]

然后他步行进城，把他们留给了他们自己。[84]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]

It	was	quite	evident	that	Geraldine's	good	humor	of	the	day	before	had
它	曾是	相当	明显	那	杰拉尔丁的	好的	幽默	的	这	天	前	有

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

很明显，杰拉尔丁前一天的好心情已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [nɒd][ænd; ənd]

for	she	acknowledged	the	introduction	with	a	barely	perceptible	nod	and
为了	她	已确认	这	介绍	和	一个	仅仅	可感知的	点头	和

[hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

had	risen	at	once	to	go	to	her	own	room	.
有	升起	在	一次	到	去	到	她	自己的	房间	.

她微微点头表示同意，随即起身回了自己的房间。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

Never	before	had	she	been	introduced	to	a	housekeeper	as	though	she
绝不	前	有	她	到过	介绍	到	一个	管家	作为	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] .

were	one	of	her	own	class	.
是	一	的	她	自己的	班级	.

她以前从未被这样介绍过一位管家，仿佛她是自己阶层的一员。

['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

Colonel	Wainright	was	certainly	old	-	fashioned	.
上校	温赖特	曾是	当然	老的	-	造型	.

韦恩赖特上校的确思想老旧。

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

Servants	were	servants	,	she	considered	,	whatever	they	were	called	.
仆人	是	仆人	,	她	经过考虑的	,	任何	他们	是	称为	.

她心想，仆人就是仆人，不管他们叫什么。

['ælfrɪd] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd][bɒb] ,

Alfred	**,**	**who**	**had**	**promised**	**to**	**go**	**skating**	**with**	**Jack**	**and**	**Bob**	**,**
阿尔弗雷德	,	WHO	有	承诺	到	去	溜冰	和	杰克	和	鲍勃	,

阿尔弗雷德答应和杰克、鲍勃一起去滑冰，

[hæd; həd] ['welkəm] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['mænə(r)] ,

had	**welcomed**	**the**	**old**	**lady**	**in**	**the**	**friendliest**	**manner**	**,**
有	欢迎	这	老的	女士	在	这	最友善	方式	,

他以最友好的方式接待了这位老太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	**she**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**love**	**the**	**boy**	**,**
和	她	知道	在	一次	那	她	曾是	去	到	爱	这	男生	,

她立刻就知道自己会爱上这个男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] — [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] . [-]

but	**the**	**girl**	**—**	**that**	**was**	**quite**	**a**	**different**	**matter**	**.**	**[**	**85**	**]**
但	这	女孩	—	那	曾是	相当	一个	不同的	事情	.	[	-	]

但那个女孩——那又是另一回事了。[85]

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [ruːm] [əʊvə'lʊkɪŋ]

The	**Colonel**	**had**	**shown**	**the**	**housekeeper**	**to**	**her**	**pleasant**	**room**	**overlooking**
这	上校	有	所示	这	管家	到	她	令人愉快的	房间	俯瞰

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][bægz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ðeə(r)] ;

the	**orchard**	**when**	**her**	**trunk**	**and**	**bags**	**had**	**been**	**taken**	**there**	**;**
这	果园	什么时候	她	树干	和	包	有	到过	已采取	那里	;

上校把管家领到她那间可以俯瞰果园的舒适房间，当时她的行李箱和包袋已经被搬到了那里；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃɪŋ] [liː] , [ðə; ði] [plʌmp] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn]

he	**had**	**also**	**introduced**	**her**	**to**	**Ching**	**Lee**	**,**	**the**	**plump**	**,**	**smiling**	**Chinaman**	**in**
他	有	还	介绍	她	到	程	李	,	这	丰满	,	微笑	中国人	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	**kitchen**	**.**
这	厨房	.

他还把她介绍给了厨房里那个身材圆润、笑容可掬的中国人李清。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

When	**she**	**was**	**quite**	**alone**	**,**
什么时候	她	曾是	相当	独自的	,

当她独自一人时，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [snəʊ]

the	**old**	**lady**	**stood**	**by**	**a**	**window**	**in**	**her**	**room**	**gazing**	**out**	**at**	**a**	**sparkling**	**snow**
这	老的	女士	站立	经过	一个	窗户	在	她	房间	凝视	出去	在	一个	闪闪发光	雪

- ['kʌvəd] [siːn] ,

-	**covered**	**scene**	**,**
-	涵盖	场景	,

老太太站在房间的窗边，凝望着窗外波光粼粼的雪景。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] .

and	**her**	**eyes**	**were**	**misty**	**.**
和	她	眼睛	是	蒙蒙	.

她的眼睛湿润了。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

How	**happy**	**she**	**had**	**been**	**when**	**the**	**Colonel**	**had**	**told**	**her**	**she**	**was**	**to**
如何	快乐的	她	有	到过	什么时候	这	上校	有	讲述	她	她	曾是	到

[meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] ,

make	**a**	**home**	**,**
制作	一个	家	,

当上校告诉她要她安家落户时，她是多么高兴啊！

[ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] .

a	real	home	,	for	a	boy	and	girl	.
一个	真实的	家	,	为了	一个	男生	和	女孩	.

一个真正的家，适合一男一女。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

One	of	the	unfulfilled	desires	of	her	life	was	to	have	had
一	的	这	未实现的	欲望	的	她	生活	曾是	到	有	有

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

她一生中未实现的愿望之一就是抱孙子。

[ʃiː; ʃi] [bliŋk] [ə; eɪ][bɪt] ,

She	blinked	a	bit	,
她	眨眼	一个	少量	,

她眨了眨眼，

[ðen] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [siːn]

then	wiped	her	eyes	with	her	handkerchief	and	smiled	at	the	scene
然后	擦拭	她	眼睛	和	她	手帕	和	微笑	在	这	场景

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

然后她用手帕擦了擦眼睛，微笑着看着眼前的景象。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , “ [aɪl] [prɪ'tend] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]

“	Well	,	”	she	comforted	herself	by	thinking	,	“	I'll	pretend	these	two	are	my
“	出色地	,	”	她	安慰	她自己	经过	思维	,	“	患病的	假装	这些	二	是	我的

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

“好吧，”她安慰自己说，“我就假装这两个孩子是我的孙子孙女吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	I'll	treat	them	just	as	lovingly	as	though	they	really	were	,
和	患病的	对待	他们	只是	作为	深情地	作为	尽管	他们	真的	是	,

我会像对待亲人一样，充满爱意地对待他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'gɪn] [ðæt] [geɪm] [raɪt] [naʊ] .

and	I'll	begin	that	game	right	now	.
和	患病的	开始	那	游戏	正确的	现在	.

我现在就开始玩这个游戏。

” ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [greɪ] [dres] ,

”	Putting	a	clean	white	apron	over	her	soft	grey	dress	,
”	推杆	一个	干净的	白色的	围裙	超过	她	柔软的	灰色的	裙子	,

她将一条干净的白色围裙披在柔软的灰色连衣裙上，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['ʌpə(r)] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒɛrəlˌdiːnz] .

she	went	down	the	wide	upper	hall	toward	the	front	room	,	which	was	Geraldine's	.
她	去	向下	这	宽的	上	大厅	朝向	这	正面	房间	,	哪个	曾是	杰拉尔丁的	.

她沿着宽敞的楼上走廊走向前面的房间，那是杰拉尔丁的房间。

['miːnwaɪl] [ðæt] [rɪ'beljəs] [gɜːl][wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ]

Meanwhile	that	rebellious	girl	was	unpacking	her	trunk	in	a	manner	which
同时	那	叛逆的	女孩	曾是	拆包	她	树干	在	一个	方式	哪个

[ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'teɪstfl] [tɑːsk] .

showed	that	it	was	a	most	distasteful	task	.
显示	那	它	曾是	一个	最多	令人厌恶的	任务	.

与此同时，那个叛逆的女孩正在整理她的行李箱，她那副模样显然对这项工作极其厌恶。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜ:'self] .

Never	**before**	**had**	**she**	**lifted**	**her**	**finger**	**to**	**wait**	**on**	**herself**	**.**
绝不	前	有	她	抬起	她	手指	到	等待	在	她自己	.

她以前从未主动照顾过自己。

['su:zn] , [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Susan	**,**	**her**	**maid**	**,**	**had**	**always**	**done**	**everything**	**for**	**her**	**.**
苏珊	,	她	女佣	,	有	总是	完毕	一切	为了	她	.

苏珊是她的女佣，一直以来都为她做一切事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] ['su:zn] [tu:; tə] ['sʌni,saɪd]

She	**had**	**asked**	**her**	**father**	**to**	**permit**	**her**	**to**	**bring**	**Susan**	**to**	**Sunnyside**
她	有	问	她	父亲	到	允许	她	到	带来	苏珊	到	阳光山

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

她请求父亲允许她把苏珊带到阳光山庄去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑ:sk][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tu:; tə] [teɪk] [θri:] ['pi:p(ə)l]

but	**he**	**had**	**said**	**that**	**he**	**could**	**not**	**ask**	**his**	**old**	**friend**	**to**	**take**	**three**	**people**
但	他	有	说	那	他	可以	不是	问	他的	老的	朋友	到	拿	三	人们

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [həʊm] .

into	**his**	**home**	**.**
进入	他的	家	.

但他曾说过，他不能要求他的老朋友收留三个人到他家去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

As	**she**	**thought**	**of**	**this**	**injustice**	**,**	**her**	**anger**	**mounted**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
作为	她	想法	的	这	不公正	,	她	愤怒	安装	更高	和	更高	,

想到这件不公之事，她的怒火就愈发高涨。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [θru:] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

and	**she**	**took**	**things**	**from**	**her**	**trunk**	**and**	**actually**	**threw**	**them**	**over**
和	她	采取	事物	从	她	树干	和	实际上	扔	他们	超过

[ðə; ði][bed] , [tʃeəz] [ænd; ənd] [laʊndʒ] .

the	**bed**	**,**	**chairs**	**and**	**lounge**	**.**
这	床	,	椅子	和	休息室	.

她从箱子里拿出东西，然后把它们扔到床上、椅子上和沙发上。

['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [spɒt] [wɒz; wəz] ['litə] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] . [-]

Every	**conceivable**	**spot**	**was**	**littered**	**when**	**there**	**came**	**a**	**tap**	**on**	**the**	**door**	**.**	**[**	**86**	**]**
每一个	可以想象的	点	曾是	垃圾	什么时候	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	.	[	-	]

门上到处都是垃圾，这时有人敲门。[86]

“ [kʌm] [ɪn] !

“	**Come**	**in**	**!**
”	来	在	!

“进来！

” [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ['sʌlənli] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə]

”	**the**	**girl**	**said**	**sullenly**	**,**	**supposing**	**that**	**it**	**was**	**her**	**brother**	**who**	**wished**	**to**
”	这	女孩	说	闷闷不乐地	,	假如	那	它	曾是	她	兄弟	WHO	希望	到

[spi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

speak	**with**	**her**	**.**
说话	和	她	.

“女孩闷闷不乐地说，她以为是哥哥想和她说话。”

[ɪn'sted] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Instead	**a**	**smiling**	**little**	**old**	**lady**	**opened**	**the**	**door**	**.**
反而	一个	微笑	小的	老的	女士	打开	这	门	.

开门的却是一位面带微笑的老太太。

“ [waɪ] , ['dʒerəldi:n] , [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

“	Why	,	Geraldine	,	child	,	”	she	said	kindly	,	“	you	are	busy	,	aren't	you	?
”	为什么	,	杰拉尔丁	,	孩子	,	”	她	说	亲切地	,	”	你	是	忙碌的	,	不是	你	?

“哎呀，杰拉尔丁，孩子，”她和蔼地说，“你很忙吧？”

[ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

Unpacking	and	hanging	things	up	is	quite	an	undertaking	,
拆包	和	绞刑	事物	向上	是	相当	一个	承诺	,

拆箱和挂衣服可真是一项大工程。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [fəʊks] [laɪk] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] , [ðen] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [θɪŋz]

but	I	think	folks	like	to	do	it	themselves	,	then	they	know	where	things
但	我	思考	各位	喜欢	到	做	它	他们自己	,	然后	他们	知道	在哪里	事物

[wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] .

were	put	.
是	放	.

但我认为人们喜欢自己动手，这样他们就知道东西放在哪里了。

” [ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] ['redən] [ɪn] ['veri] ['evɪdənt] [dɪs'pleʒə(r)] .

”	The	girl's	face	reddened	in	very	evident	displeasure	.
”	这	女孩们	脸	发红	在	非常	明显	不满	.

“女孩的脸涨得通红，明显很不高兴。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] ,

“	Well	,	I	don't	like	it	,	”	she	said	coldly	,
”	出色地	,	我	不	喜欢	它	,	”	她	说	冷冷地	,

“嗯，我不喜欢，”她冷冷地说。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] .

“	and	I	don't	see	why	I	should	have	to	.
”	和	我	不	看	为什么	我	应该	有	到	.

“我不明白我为什么非得这么做。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tu:; tə][hæv; həv]

I've	always	had	a	maid	to	wait	on	me	,	and	I've	simply	got	to	have
我已经	总是	有	一个	女佣	到	等待	在	我	,	和	我已经	简单地	得到	到	有

[wʌn] .

one	.
一	.

我一直都有女佣伺候我，而且我以后也一定要再有一个。

[naʊ] [ðæt] [ju:v] [kʌm] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [meɪk] [maɪ][bed][ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [ru:m] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

Now	that	you've	come	,	I	suppose	you'll	make	my	bed	and	keep	my	room	in	order	.
现在	那	你已经	来	,	我	认为	你会	制作	我的	床	和	保持	我的	房间	在	命令	.

既然你来了，我想你应该帮我铺床，把我的房间收拾干净。

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] ['mætə(r)] ,

”	The	old	lady	had	had	a	talk	with	the	Colonel	about	this	very	matter	,
”	这	老的	女士	有	有	一个	讲话	和	这	上校	关于	这	非常	事情	,

“那位老太太曾就此事与上校谈过。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [sed] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]

and	he	had	definitely	said	that	waiting	on	the	girl	was	not	one	of
和	他	有	确实	说	那	等待	在	这	女孩	曾是	不是	一	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] ,

her	duties	,
她	职责	,

他明确说过，侍奉那个女孩并非她的职责之一。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]

explaining	that	Mr	.	Morrison	had	especially	requested	that	she	learn	how	to
解释	那	先生	.	莫里森	有	尤其	请求	那	她	学习	如何	到

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

care	for	herself	.
关心	为了	她自己	.

解释说，莫里森先生特别要求她学习如何照顾自己。

['veri] ['kwaɪətli]['mɪsɪz] . [greɪ] [rɪ'plaɪd] : “ [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːtiz] .

Very	quietly	Mrs	.	Gray	replied	:	“	No	,	little	girl	,	that	is	not	one	of	my	duties	.
非常	悄悄	太太	.	灰色的	回复	:	”	不	,	小的	女孩	,	那	是	不是	一	的	我的	职责	.

格雷太太轻声回答说：“不，小姑娘，那不是我的职责。”

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [went] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

”	Then	,	as	the	front	door	bell	was	ringing	,	the	housekeeper	went	to	answer
”	然后	,	作为	这	正面	门	钟	曾是	铃声	,	这	管家	去	到	回答

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这时，前门铃响了，管家去开门了。”

['dʒerəldiːn] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['lɪtə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [wɪð]

Geraldine	,	standing	among	the	confusion	and	litter	,	watched	the	retreat	with
杰拉尔丁	,	常设	之中	这	困惑	和	垃圾	,	观看	这	撤退	和

['flæʃɪŋ] [aɪz] . [-]

flashing	eyes	.	[	87	]
闪烁	眼睛	.	[	-	]

杰拉尔丁站在一片混乱和垃圾之中，目光炯炯地注视着撤退。[87]

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɪn'diːd] !

“	Little	girl	,	indeed	!
”	小的	女孩	,	的确	!

“真是个小女孩啊！”

['aʊə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [ˌem 'iː][æz; əz] [mɪs] ['dʒerəldiːn] .

Our	housekeeper	always	addressed	me	as	Miss	Geraldine	.
我们的	管家	总是	已解决	我	作为	错过	杰拉尔丁	.

我们的管家总是称呼我为杰拉尔丁小姐。

['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Country	ways	and	country	servants	are	certainly	hard	to	understand	.
国家	方式	和	国家	仆人	是	当然	难的	到	理解	.

乡村风俗和乡村仆人的确很难理解。

” [hɜː(r); hə(r)] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['æŋgri] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] : “

”	Her	torrent	of	angry	thoughts	was	interrupted	by	a	sweet	voice	calling	:	“
”	她	激流	的	生气的	想法	曾是	中断	经过	一个	甜的	嗓音	呼叫	:	“

['dʒerəldiːn] ,

Geraldine	,
杰拉尔丁	,

她愤怒的思绪如潮水般涌来，却被一个甜美的声音打断了：“杰拉尔丁，

[tuː] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

two	girls	are	coming	up	to	see	you	.
二	女孩们	是	未来	向上	到	看	你	.

有两个女孩要来看你。

” ['dʒerəldiːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['waɪldli] ,

”	Geraldine	looked	around	the	room	wildly	,
”	杰拉尔丁	看起来	大约	这	房间	疯狂地	,

杰拉尔丁惊恐地环顾四周，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [gˈɜːlz]

but	before	she	had	time	to	decide	what	she	could	do	to	prevent	the	girls
但	前	她	有	时间	到	决定	什么	她	可以	做	到	防止	这	女孩们

[frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ,

from	entering	,
从	进入	,

但她还没来得及决定该如何阻止女孩们进来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

they	were	standing	in	the	open	door	.
他们	是	常设	在	这	打开	门	.

他们站在敞开的门口。

“ [əʊ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['drɛksəl] [ænd; ənd] [mɪs] [liː] , ” [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['həʊstəs] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Oh	,	good	morning	,	Miss	Drexel	and	Miss	Lee	,	”	the	unwilling	hostess	exclaimed	,
“	哦	,	好的	早晨	,	错过	德雷克塞尔	和	错过	李	,	”	这	不情愿	女主人	惊呼	,

“哦，早上好，德雷克塞尔小姐和李小姐，”不情愿的女主人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkli] [ə'sjuːmd] ['greɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

with	a	quickly	assumed	graciousness	which	had	been	acquired	at	the	young	ladies
和	一个	迅速地	假定	亲切	哪个	有	到过	获得	在	这	年轻的	女士们

- [sɪ'lekt] ['semɪnəri] .

'	select	seminary	.
-	选择	神学院	.

她们迅速展现出一种在女子精英学院里习得的优雅风度。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [fjuː] [dresɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	Wait	until	I	remove	a	few	dresses	from	the	chairs	and	I	will	ask	you	to
“	等待	直到	我	消除	一个	很少	连衣裙	从	这	椅子	和	我	将要	问	你	到

[biː; bi] ['siːtɪd] .

be	seated	.
是	坐着	.

“等我从椅子上拿走几件裙子后，我会请你们坐下。”

” ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['meri] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pʌz(ə)ld] ['glɑːnsɪz] .

”	Doris	and	Merry	exchanged	puzzled	glances	.
”	多丽丝	和	欢乐	交换	困惑	眼神	.

多丽丝和梅丽交换了一个困惑的眼神。

[ðeɪ] [felt] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [truː] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [sed] : “ [əʊ] , [mɪs]

They	felt	Geraldine's	true	attitude	of	mind	,	and	the	former	said	:	“	Oh	,	Miss
他们	毛毡	杰拉尔丁的	真的	态度	的	头脑	,	和	这	以前的	说	:	“	哦	,	错过

['mɒrɪs(ə)n] ,

Morrison	,
莫里森	,

他们感受到了杰拉尔丁的真实想法，前者说道：“哦，莫里森小姐，

[wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] ,

we	really	ought	not	to	have	made	so	early	a	morning	call	,
我们	真的	应该	不是	到	有	制成	所以	早期的	一个	早晨	称呼	,

我们真不该那么早就打电话，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɛksəl] [lɒdʒ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [leɪk]

but	we	have	decided	to	go	to	the	Drexel	Lodge	on	Little	Bear	Lake
但	我们	有	决定	到	去	到	这	德雷克塞尔	小屋	在	小的	熊	湖

[tə'mɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

但我们决定明天去小熊湖畔的德雷克塞尔旅馆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

and	there	are	so	many	things	to	talk	about	.
和	那里	是	所以	许多	事物	到	讲话	关于	.

有很多事情可以聊。

[wiː; wi] [dɪd] [traɪ] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,

We	did	try	to	telephone	,	but	the	line	is	out	of	order	,
我们	做过	尝试	到	电话	,	但	这	线	是	出去	的	命令	,

我们尝试打电话，但是线路故障了。

[bʌt; bət] [fɜːst] [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [help] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] . ” [-]

but	first	do	let	us	help	you	put	away	your	things	.	”	[	88	]
但	第一的	做	让	我们	帮助	你	放	离开	你的	事物	.	”	[	-	]

但首先，请让我们帮您收拾好东西。”[88]

[tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [ræps] ,

To	Geraldine's	amazement	,	the	two	girls	removed	their	wraps	,
到	杰拉尔丁的	惊愕	,	这	二	女孩们	已移除	他们的	卷饼	,

令杰拉尔丁惊讶的是，两个女孩解开了裹布。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['səʊʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

laughing	and	chatting	the	while	in	a	most	social	fashion	.
笑	和	聊天	这	尽管	在	一个	最多	社会的	时尚	.

他们一边说笑一边聊天，气氛非常融洽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第4/9页

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [drɒp] [fɔː'mæləti] ， ” ['meri] [sed] ，
“ I'm going to suggest that we drop formality ， ” Merry said ，
“ 我是 去 到 建议 那 我们 降低 正式 ， ” 欢乐 说 ，

“我建议我们取消繁文缛节，”梅里说道。

“ [ænd; ənd] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [nems] ; [ænd; ənd] [naʊ] ， ['dʒerəldiːn] ，
“ and call each other by our first names ; and now ， Geraldine ，
“ 和 称呼 每个 其他 经过 我们的 第一的 姓名 ; 和 现在 ， 杰拉尔丁 ，

“我们彼此直呼其名；现在，杰拉尔丁，

[ai] [dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [wɪð] [ˌʌn'pækɪŋ] ，
I just know that you are ever so tired with unpacking ，
我 只是 知道 那 你 是 曾经 所以 疲劳的 和 拆包 ，

我知道你一定很累，一直在忙着拆行李。

[səʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðiːz] [dresɪz] [hʌŋ] , [ænd; ənd] ['prestəʊ] ,
so you sit here and tell us where you want these dresses hung ， and presto ，
所以 你 坐 这里 和 告诉 我们 在哪里 你 想 这些 连衣裙 悬挂 ， 和 普雷斯托 ，

所以你坐在这里告诉我们你想把这些裙子挂在哪里，瞧，就这么定了。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . ”
we'll have them up in a twinkling . ”
出色地 有 他们 向上 在 一个 闪烁 . ”

我们马上就能把它们弄好。

“ [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !
“ But I cannot permit you girls to wait upon me !
“ 但 我 不能 允许 你 女孩们 到 等待 之上 我 !

“但我不能允许你们这些女孩伺候我！”

” [ðə; ði] ['həʊstəs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” the hostess protested .
” 这 女主人 抗议 .

女主人抗议道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['dɒrɪs] [in'kwaiə] .
” Doris inquired .
” 多丽丝 询问 .

“多丽丝问道。”

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs]
“ My mother says that the most beautiful thing that we can do is loving service
“ 我的 母亲 说道 那 这 最多 美丽的 事物 那 我们 能 做 是 爱 服务
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
for one another .
为了 一 其他 .

“我母亲说，我们能做的最美好的事就是彼此关爱、互相服务。”

[əʊ] ， [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [dres] [ðɪs] [ɪz] !
Oh ， what a darling dress this is !
哦 ， 什么 一个 亲爱的 裙子 这 是 !

哦，这条裙子真可爱!

[ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] [laɪk] ['dʒuːəlz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ?

It	glows	like	jewels	,	doesn't	it	,	Merry	?
它	发光	喜欢	珠宝	,	不	它	,	欢乐	?

它像宝石一样闪闪发光，不是吗，梅里?

" [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːl][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læbərət] ['wɔːdrəʊb]

"	The	city	girl	was	rather	pleased	to	be	showing	off	her	elaborate	wardrobe
"	这	城市	女孩	曾是	相当	高兴	到	是	显示	离开	她	精心制作的	衣柜

[tuː; tə] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz] ,

to	these	village	girls	,
到	这些	村庄	女孩们	,

“这位城里姑娘很乐意向这些村姑们炫耀她精心挑选的衣物。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪm'prest] .

who	were	evidently	quite	impressed	.
WHO	是	显然	相当	印象深刻	.

他们显然印象深刻。

“ [əʊ] , [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [gaʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	Oh	,	that's	just	one	of	my	party	gowns	,	"	she	said	indifferently	.
"	哦	,	那就是	只是	一	的	我的	派对	礼服	,	"	她	说	漠不关心	.

“哦，那只是我的一件晚礼服，”她漫不经心地说。

“ [ai][hæv; həv] ['sevrəl] .

“	I	have	several	.
"	我	有	一些	.

我有好几个。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] : “ [ai] ['ɒnɪstli] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

"	Then	she	confessed	:	“	I	honestly	don't	know	how	to	go	about	hanging	them	up	.
"	然后	她	坦白	:	“	我	诚实地	不	知道	如何	到	去	关于	绞刑	他们	向上	.

然后她坦白道：“我真的不知道该怎么把它们挂起来。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [stept] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['suːzn] , [maɪ][meɪd] , [hæz; həz][pʊt]

I	have	just	stepped	out	of	my	clothes	and	Susan	,	my	maid	,	has	put
我	有	只是	步	出去	的	我的	衣服	和	苏珊	,	我的	女佣	,	有	放

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] . " [-]

them	away	.	"	[	89	]
他们	离开	.	"	[	-	]

我刚脱下衣服，我的女佣苏珊就把它们收起来了。”[89]

“ [maɪ] , [haʊ] [ai] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] ['tægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [laɪk] [ðæt]

“	My	,	how	I	would	hate	to	have	anyone	tagging	me	around	all	the	time	like	that
"	我的	,	如何	我	会	恨	到	有	任何人	标签	我	大约	全部	这	时间	喜欢	那

,

,

,

“哎呀，我真讨厌有人老是那样跟着我。”

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] , [nɒt] ['eni] [tuː] ['tæktfəli] .

"	Merry	exclaimed	,	not	any	too	tactfully	.
"	欢乐	惊呼	,	不是	任何	也	委婉地	.

“梅里大声说道，语气并不太委婉。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .

“	It	would	get	on	my	nerves	.
"	它	会	得到	在	我的	神经	.

“这会让我很烦躁。”

" ['dʒerəldiːn] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ri'plai] .

"	Geraldine	drew	herself	up	haughtily	and	bit	her	lip	to	keep	from	replying	.
"	杰拉尔丁	画	她自己	向上	傲慢地	和	少量	她	唇	到	保持	从	回复	.

杰拉尔丁傲慢地挺直身子，咬着嘴唇，不让自己回答。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gests] , [wɪð] ['meni] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dresɪz] ,

Her	two	guests	,	with	many	exclamations	of	admiration	for	the	dresses	,
她	二	客人	,	和	许多	感叹词	的	钦佩	为了	这	连衣裙	,

她的两位客人对她们的礼服赞不绝口，

[hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðæt] [tɑːsk][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

hung	them	up	in	the	long	closet	,	and	then	,	when	that	task	was	finished	,
悬挂	他们	向上	在	这	长的	壁橱	,	和	然后	,	什么时候	那	任务	曾是	完成的	,

['meri] [ə'naʊnst] :

Merry	announced	:
欢乐	宣布	:

把它们挂进长长的衣橱里，然后，当这项工作完成后，梅里宣布：

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['leɪtɪst] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['riːəl] [praʊd] .

“	Now	I	will	show	you	my	latest	accomplishment	,	of	which	I	am	real	proud	.
“	现在	我	将要	展示	你	我的	最新的	成就	,	的	哪个	我	是	真实的	自豪的	.

“现在我将向你们展示我的最新成就，我为此感到非常自豪。”

” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] : “ [juː; jʊ] [siː] , ['dʒerəldiːn] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz]

”	Her	chum	laughed	as	she	explained	:	“	You	see	,	Geraldine	,	my	mother	has
”	她	密友	笑了	作为	她	解释	:	“	你	看	,	杰拉尔丁	,	我的	母亲	有

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

a	companion	,
一个	伴侣	,

她的朋友笑着解释说：“你看，杰拉尔丁，我妈妈有个伴侣。”

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ,

who	is	also	a	trained	nurse	,
WHO	是	还	一个	受过训练	护士	,

她同时也是一名训练有素的护士。

[ænd; ənd][lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['meri] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

and	last	week	she	taught	Merry	how	to	make	a	bed	in	hospital	fashion	,
和	最后的	星期	她	教授	欢乐	如何	到	制作	一个	床	在	医院	时尚	,

上周她教梅里如何像医院病人那样铺床。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] - ,

and	the	next	day	when	I	went	over	to	the	Lees	'	,
和	这	下一个	天	什么时候	我	去	超过	到	这	李斯	-	,

第二天我去李家的时候，

['meri] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed]['sev(ə)n] [taɪmz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

Merry	had	made	and	unmade	her	bed	seven	times	trying	to	get	it
欢乐	有	制成	和	未完成	她	床	七	时代	尝试	到	得到	它

['pɜːfɪkt] . ”

perfect	.	”
完美的	.	”

梅里为了把床铺得完美，已经叠了七次床又拆了七次了。

“ [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [næk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðæt] ['meɪdn] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	There's	quite	a	knack	to	it	,	”	that	maiden	smilingly	declared	,	as	she
“	有	相当	一个	诀窍	到	它	,	”	那	少女	微笑着	声明	,	作为	她

[stretʃt] ,

stretched	,
拉伸	,

“这其中确实有诀窍，”少女一边伸懒腰一边笑着说道。

[smuːðd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

smoothed	and	tucked	in	sheets	and	blankets	.
平滑	和	塞进去	在	纸张	和	毯子	.

铺平并塞进床单和毯子里。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmplɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	as	she	stood	back	proudly	and	surveyed	her	accomplishment	,	she	said	,
然后	作为	她	站立	后退	自豪地	和	调查	她	成就	,	她	说	,

然后，她骄傲地后退一步，审视着自己的成就，说道：

“ ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [maɪ][bed] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

“	Mother	thinks	my	bed	-	making	is	a	work	of	art	.
”	母亲	思考	我的	床	-	制作	是	一个	工作	的	艺术	.

“妈妈觉得我铺床的姿势像是一件艺术品。”

” ['dʒerəldiːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['miːniəl] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [æn; ən]

”	Geraldine	wanted	to	say	that	she	did	not	consider	menial	labor	of	any	kind	an
”	杰拉尔丁	通缉	到	说	那	她	做过	不是	考虑	卑微的	劳动	的	任何	种类	一个

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

杰拉尔丁想表达的是，她不认为任何形式的体力劳动是一种艺术。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒment] . [-]

but	she	refrained	from	making	the	comment	.	[	90	]
但	她	克制	从	制作	这	评论	.	[	-	]

但她没有发表这番评论。[90]

['meri] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

Merry	sank	down	in	an	easy	chair	by	the	fireplace	and	looked	around	with	a
欢乐	沉没	向下	在	一个	简单的	椅子	经过	这	壁炉	和	看起来	大约	和	一个

['reɪdiənt] [smaɪl] .

radiant	smile	.
辐射状	微笑	.

梅里在壁炉旁的扶手椅里坐了下来，环顾四周，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [əˈweɪ] [laɪk] ['mædʒɪk] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Everything	was	cleared	away	like	magic	,	wasn't	it	?
”	一切	曾是	已清除	离开	喜欢	魔法	,	不是	它	?

“一切都像变魔术一样被清理掉了，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊʃəbli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] : “ [ɪf] [wʌn] [dred] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

”	she	said	sociably	;	then	she	added	philosophically	:	“	If	one	dreads	a	thing	,
”	她	说	善于交际	;	然后	她	额外	从哲学角度来看	:	“	如果	一	脏辫	一个	事物	,

她亲切地说；然后她又意味深长地补充道：“如果一个人害怕某件事，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [hɑːd] ,

that	makes	the	doing	of	it	doubly	hard	,
那	制作	这	正在做	的	它	双倍	难的	,

这使得完成这件事变得更加困难。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [prɪ'tendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [fʌn] ,

but	when	one	pretends	that	it	is	going	to	be	great	fun	,
但	什么时候	一	假装	那	它	是	去	到	是	伟大的	乐趣	,

但当一个人假装这会非常有趣时，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['dʒeraldiːn] ?

it	gets	done	much	more	quickly	;	don't	you	think	so	,	Geraldine	?
它	获得	完毕	很多	更多的	迅速地	;	不	你	思考	所以	,	杰拉尔丁	?

这样处理起来快多了；你不觉得吗，杰拉尔丁？

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

”	Poor	Geraldine's	head	was	in	a	whirl	.
”	贫穷的	杰拉尔丁的	头	曾是	在	一个	旋转	.

可怜的杰拉尔丁当时脑子一片混乱。

['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'dʒʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [θɪŋz] [held][baɪ] [ði:z] ['kʌntri]

Somehow	she	could	not	adjust	herself	to	the	view	of	things	held	by	these	country
不知何故	她	可以	不是	调整	她自己	到	这	看法	的	事物	握住	经过	这些	国家

[g'ɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

她始终无法接受这些乡村女孩的观点。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [li:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

The	Colonel	had	told	her	that	Mr	.	Lee	was	the	wealthiest	man	in	the
这	上校	有	讲述	她	那	先生	.	李	曾是	这	最富有的	男人	在	这

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

上校告诉她，李先生是乡下最富有的人。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɛksəl]

and	,	of	course	,	she	knew	the	financial	and	social	standing	of	the	Drexel
和	,	的	课程	,	她	知道	这	金融的	和	社会的	常设	的	这	德雷克塞尔

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

当然，她也了解德雷克塞尔家族的经济和社会地位。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [g'ɜ:lz][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə]['rendə(r)]

and	yet	these	girls	had	been	taught	that	it	was	a	privilege	to	render
和	然而	这些	女孩们	有	到过	教授	那	它	曾是	一个	特权	到	使成为

['lʌvɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [bed] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑ:t] .

loving	service	and	that	bed	-	making	was	an	art	.
爱	服务	和	那	床	-	制作	曾是	一个	艺术	.

然而，这些女孩从小就被教导，提供充满爱意的服务是一种荣幸，铺床是一门艺术。

“ [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd][ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [plænz][fɔ:(r); fə(r)]

“	Now	,	we	must	tell	you	all	of	our	grand	and	glorious	plans	for
“	现在	,	我们	必须	告诉	你	全部	的	我们的	盛大	和	辉煌	计划	为了

[tə'mɔ:roʊz] [lɑ:k] ,

tomorrow's	lark	,
明天	云雀	,

“现在，我们必须告诉你们我们为明天的盛大庆典制定的所有宏伟而辉煌的计划，

” ['dɒrɪs] [bɪ'gæn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌp] ['kəʊzɪli] .

”	Doris	began	as	she	drew	her	chair	up	cosily	.
”	多丽丝	开始	作为	她	画	她	椅子	向上	舒适地	.

“多丽丝一边说着，一边舒适地拉过椅子坐好。”

[ðen] [ðeɪ] ['tʃætə] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪ] [raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑ:ti] ,

Then	they	chattered	about	the	sleigh	ride	and	the	skating	party	,
然后	他们	喋喋不休	关于	这	雪橇	骑	和	这	溜冰	派对	,

然后他们叽叽喳喳地聊起了雪橇之旅和滑冰派对，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [tʃaɪmd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] ,

and	when	at	last	the	little	clock	on	the	mantle	chimed	the	hour	of	twelve	,
和	什么时候	在	最后的	这	小的	钟	在	这	地幔	齐声说道	这	小时	的	十二	,

最后，壁炉架上的小钟敲响了十二点整的钟声。

['meri] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Merry	sprang	up	and	looked	out	of	the	window	.
欢乐	弹簧	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

梅里猛地站起来，向窗外望去。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] !
“ Here come the boys !
“ 这里 来 这 男孩们 !

“小伙子们来了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət] [nuːn] .
“ I made them promise that they would call for us at noon .
“ 我 制成 他们 承诺 那 他们 会 称呼 为了 我们 在 中午 .

“我让他们答应中午给我们打电话。”

[ðev] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [kliːn] [ɒf] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][aɪs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
They've been down to the lake to clean off a space on the ice for our
他们有 到过 向下 到 这 湖 到 干净的 离开 一个 空间 在 这 冰 为了 我们的
['skeɪtɪŋ] ['pɑːti] . ” [-]
skating party . ” [91]
溜冰 派对 . ” [-]

他们已经下到湖边，清理出一块冰面，供我们滑冰聚会使用。”[91]

“ [aɪm][səʊ][glæd] , ['dʒerəldiːn] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [skeɪt] ,
“ I'm so glad , Geraldine , that you like to skate ,
“ 我是 所以 高兴的 , 杰拉尔丁 , 那 你 喜欢 到 滑冰 ,

“杰拉尔丁，我很高兴你喜欢滑冰。”

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kəʊt] .
” Doris exclaimed as she slipped on her fur coat .
” 多丽丝 惊呼 作为 她 滑倒了 在 她 毛皮 外套 .

“多丽丝一边说着，一边套上她的皮草大衣。”

“ [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hevɪst] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] [ɒn][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ['pɑːti]
“ You'll want to wear your heaviest shoes and leggins on the sleigh - ride party
“ 你会 想 到 穿 你的 最重 鞋 和 紧身裤 在 这 雪橇 - 骑 派对
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['əʊldɪst] ,
and your oldest ,
和 你的 最老 ,

“在雪橇之旅派对上，你最好穿上最重的鞋子和紧身裤，还有你年纪最大的孩子，

['wɔːrmɪst] [kləʊðz] .
warmest clothes .
最温暖 衣服 .

最保暖的衣服。

[juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['pɪknɪk] [pɑːt] .
You won't need to bring anything toward the picnic part .
你 惯于 需要 到 带来 任何事物 朝向 这 野餐 部分 .

野餐环节不需要携带任何东西。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælfrɪd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
You and Alfred are to be our guests of honor tomorrow .
你 和 阿尔弗雷德 是 到 是 我们的 客人 的 荣誉 明天 .

您和阿尔弗雷德将是明天我们的贵宾。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] ['dʒerəldiːn] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn]

"	That	night	the	Colonel	,	finding	Geraldine	standing	alone	in	front	of	the	fireplace	in
"	那	夜晚	这	上校	,	寻找	杰拉尔丁	常设	独自的	在	正面	的	这	壁炉	在

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

the	living	-	room	,
这	活的	-	房间	,

"那天晚上，上校发现杰拉尔丁独自一人站在客厅的壁炉前，

[slɪpt] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] : " ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

slipped	a	fatherly	arm	about	her	,	saying	:	"	Little	girl	,
滑倒了	一个	父爱	手臂	关于	她	,	说	:	"	小的	女孩	,

他像父亲一样将手臂搭在她肩上，说道："小女孩，

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri]

I	know	how	hard	it	is	going	to	be	for	you	to	get	used	to	our	country
我	知道	如何	难的	它	是	去	到	是	为了	你	到	得到	用过的	到	我们的	国家

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

我知道你很难适应我们乡村的生活方式，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	I	was	just	thinking	that	perhaps	you	would	like	to	go	to
和	我	曾是	只是	思维	那	也许	你	会	喜欢	到	去	到

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] . "

Dorchester	with	me	tomorrow	and	spend	the	day	with	your	friends	.	"
多切斯特	和	我	明天	和	花费	这	天	和	你的	朋友们	.	"

我刚才在想，或许你明天愿意和我一起去多切斯特，和你的朋友们一起度过一天。"

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] , ['ʌŋk(ə)l] - ['kɜːn(ə)l] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] , ['braɪtli] ['gɪv(ə)n]

"	Oh	,	but	I	couldn't	,	Uncle	-	Colonel	!	"	was	the	unexpected	reply	,	brightly	given
"	哦	,	但	我	不能	,	叔叔	-	上校	!	"	曾是	这	意外	回复	,	明亮地	给定

.

:
.

"哦，可是我不能，上校叔叔！"出乎意料的是，他却兴高采烈地回答道。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd]

"	The	girls	and	boys	of	Sunnyside	are	giving	a	welcome	party	for	Alfred
"	这	女孩们	和	男孩们	的	阳光山	是	给予	一个	欢迎	派对	为了	阿尔弗雷德

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

"桑尼赛德的男孩女孩们正在为我和阿尔弗雷德举办欢迎派对。"

[ɪts] [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [aʊt] [ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɛksəl] [lɒdʒ] ;

It's	a	sleigh	ride	out	the	lake	road	to	the	Drexel	lodge	;
它是	一个	雪橇	骑	出去	这	湖	路	到	这	德雷克塞尔	小屋	;

从湖边公路乘坐雪橇即可到达德雷克塞尔旅馆；

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

then	there	is	to	be	skating	,	and	a	ride	home	in	the	moonlight	.
然后	那里	是	到	是	溜冰	,	和	一个	骑	家	在	这	月光	.

然后可以去滑冰，最后在月光下乘车回家。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . " [-]

I	never	was	so	interested	in	anything	before	in	all	my	life	.	"	[	92	]
我	绝不	曾是	所以	感兴趣的	在	任何事物	前	在	全部	我的	生活	.	"	[	-	]

我一生中从未对任何事如此感兴趣过。"[92]

“ [ðæts] [gʊd] [njuːz] !
“ That's good news !
“ 那就是 好的 消息 !

“这是个好消息！”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['diːpli] [tʌtʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
” the Colonel replied , deeply touched because the girl had , almost unconsciously ,
” 这 上校 回复 , 深 感动 因为 这 女孩 有 , 几乎 不知不觉 ,

上校回答道，他深受感动，因为女孩几乎是无意识地.....

[juːst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .
used the name which he had taught her when she was very small .
用过的 这 姓名 哪个 他 有 教授 她 什么时候 她 曾是 非常 小的 .

他用了她小时候他教她的名字。

“ [wel] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
“ Well , some other time you may go with me to the city .
“ 出色地 , 一些 其他 时间 你 可能 去 和 我 到 这 城市 .

“嗯，下次你可以跟我一起去城里。”

[ai][gəʊ][ðeə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['mætəz] .
I go there often to attend to business matters .
我 去 那里 经常 到 出席 到 商业 事情 .

我经常去那里处理公务。

” [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
” That night after the young people had retired to their rooms ,
” 那 夜晚 后 这 年轻的 人们 有 退休 到 他们的 房间 ,

“那天晚上，年轻人都回房休息后，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɔnfidəns] [ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
the Colonel and Mrs . Gray exchanged confidences and each felt hopeful that the
这 上校 和 太太 . 灰色的 交换 秘密 和 每个 毛毡 充满希望 那 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌðələs] [gɜːl][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] . [-]
unfortunate motherless girl was soon to have a change of heart . [93]
不幸 无母 女孩 曾是 很快 到 有 一个 改变 的 心 . [-]

上校和格雷夫人互诉衷肠，两人都满怀希望地认为，这个不幸的孤儿女孩很快就会改变心意。[93]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [bɔɪ]
A REBELLIOUS BOY
一个 叛逆的 男生

一个叛逆的男孩

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃɪəri] , [sʌn] - ['flʌdɪd] ['brekfəst] -
The next morning when Colonel Wainright entered the cheery , sun - flooded breakfast -
这 下一个 早晨 什么时候 上校 温赖特 进入 这 欢快的 , 太阳 - 被淹 早餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

第二天早上，当温赖特上校走进阳光明媚、气氛愉悦的早餐室时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['slendə(r)][gɜːl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]
he saw a slender girl standing by the window looking out at the glistening white
他 锯 一个 苗条 女孩 常设 经过 这 窗户 寻找 出去 在 这 闪闪发光 白色的
['ɔːtʃəd] .
orchard .
果园 .

他看到一个身材苗条的女孩站在窗边，望着窗外闪闪发光的白色果园。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['truːli] ['reɪdiənt] [feɪs] .

She	turned	with	a	truly	radiant	face	.
她	转向	和	一个	真的	辐射状	脸	.

她转过身来，脸上容光焕发。

“ [əʊ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] , ['spɑːklɪŋ] [deɪ] ?

“	Oh	,	Colonel	,	”	she	exclaimed	,	“	isn't	this	the	most	wonderful	,	sparkling	day	?
”	哦	,	上校	,	”	她	惊呼	,	“	不是	这	这	最多	精彩的	,	闪闪发光	天	?

“哦，上校，”她惊呼道，“这难道不是最美好、最灿烂的一天吗？”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	will	have	to	confess	that	I	have	never	seen	anything	so	beautiful	in	the	city	,
我	将要	有	到	承认	那	我	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	在	这	城市	,

我必须承认，我从未在这座城市里见过如此美丽的景色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [p'ɑːks] , [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'kʌmz] ['sʊti] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	there	,	even	in	the	parks	,	the	snow	becomes	sooty	almost	as	soon	as
为了	那里	,	甚至	在	这	公园	,	这	雪	变成	煤烟	几乎	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] .

it	has	fallen	.
它	有	倒下	.

因为在那里，即使在公园里，雪一落下来几乎很快就会沾上煤灰。

” [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [pliːzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] : “ [wel] , ['lɪt(ə)l]

”	The	elderly	gentleman	was	indeed	pleased	and	he	said	heartily	:	“	Well	,	little
”	这	老年	绅士	曾是	的确	高兴	和	他	说	衷心地	:	“	出色地	,	小的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

这位老先生确实很高兴，他热情地说：“好啊，小姑娘，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

I	am	glad	that	there	is	at	least	one	thing	that	you	like	in	our	country	village	.
我	是	高兴的	那	那里	是	在	至少	一	事物	那	你	喜欢	在	我们的	国家	村庄	.

我很高兴在我们这个乡村里至少有一样东西是你喜欢的。

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[hɪə(r)][ɪz] ['ælfrɪd] .

Here	is	Alfred	.
这里	是	阿尔弗雷德	.

这是阿尔弗雷德。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [læd] , [ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['rʌdi] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [aʊt] -

Good	morning	,	lad	,	I	judge	by	your	ruddy	face	that	you	have	already	been	out	-
好的	早晨	,	小伙子	,	我	法官	经过	你的	红润	脸	那	你	有	已经	到过	出去	-

[ɒv; əv] - [dɔːz] . ” [-]

of	-	doors	.	”	[	94	]
的	-	门	.	”	[	-	]

早上好，小伙子，看你红扑扑的脸，我猜你已经到户外玩过了。”[94]

“ [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

“	Indeed	I	have	,	”	the	boy	replied	as	they	took	their	places	at	the	table	.
”	的确	我	有	,	”	这	男生	回复	作为	他们	采取	他们的	地方	在	这	桌子	.

“确实有，”男孩回答道，两人在桌边落座。

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæp] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

“	I	saw	a	chap	shoveling	and	so	I	went	out	to	help	him	.
”	我	锯	一个	小伙子	铲雪	和	所以	我	去	出去	到	帮助	他	.

“我看到一个人在铲雪，所以我就出去帮他。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , ['kɜːn(ə)l] ?

Who	**is**	**he**	**,**	**Colonel**	**?**
WHO	是	他	,	上校	?

他是谁，上校?

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːli] [bɔɪ] , [ai] [θɔːt] .

Sort	**of**	**a**	**surly**	**boy**	**,**	**I**	**thought**	**.**
种类	的	一个	粗鲁	男生	,	我	想法	.

我当时想，他有点像个脾气古怪的男孩。

[hiː; hi]['əʊnli] [grʌnt] [wen] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [greɪt] . ”

He	**only**	**grunted**	**when**	**I**	**asked**	**if**	**he**	**didn't**	**think**	**the**	**snow**	**was**	**great**	**.**	**”**
他	仅有的	哼哼	什么时候	我	问	如果	他	没有	思考	这	雪	曾是	伟大的	.	”

当我问他是否觉得雪很棒时，他只是哼了一声。

“ [hiː; hi][ɪz] ['dænɪ] [oʊ'niːl] , ” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] .

“	**He**	**is**	**Danny**	**O'Neil**	**,**	**”**	**the**	**old**	**gentleman**	**replied**	**.**
“	他	是	丹尼	奥尼尔	,	”	这	老的	绅士	回复	.

“他是丹尼·奥尼尔，”老先生回答道。

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tenənt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɑːrmz][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

“	**His**	**father**	**is**	**a**	**tenant**	**on**	**one**	**of**	**my**	**farms**	**and**	**he**	**has**	**had**	**a**	**great**
“	他的	父亲	是	一个	租户	在	一	的	我的	农场	和	他	有	有	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

deal	**of**	**trouble**	**with**	**the**	**boy**	**,**
交易	的	麻烦	和	这	男生	,

“他的父亲是我农场的佃户，他与这个孩子之间有很多矛盾。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] .

he	**tells**	**me**	**.**
他	讲述	我	.

他告诉我。

['dænɪ] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][hæz; həz] [sɔːt] [ɒv; əv]['teɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Danny	**is**	**seventeen**	**and**	**has**	**sort**	**of**	**taken**	**the**	**bit**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
丹尼	是	十七	和	有	种类	的	已采取	这	少量	在	他的	嘴	.

丹尼十七岁，已经有点儿屈服了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [nɔː(r)] [help] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

He	**doesn't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**school**	**nor**	**help**	**his**	**father**	**on**	**the**	**farm**	**.**
他	不	想	到	去	到	学校	也不	帮助	他的	父亲	在	这	农场	.

他既不想上学，也不想帮父亲干农活。

['mɪstə(r)] . [oʊ'niːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['dænɪ]

Mr	**.**	**O'Neil**	**came**	**to**	**me**	**yesterday**	**and**	**asked**	**my**	**advice**	**about**	**sending**	**Danny**
先生	.	奥尼尔	来了	到	我	昨天	和	问	我的	建议	关于	发送	丹尼

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [skuːl] .

to	**a**	**reform**	**school**	**.**
到	一个	改革	学校	.

奥尼尔先生昨天来找我，询问我是否应该把丹尼送到感化院。

[ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ən'les] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

I	**advised**	**him**	**not**	**to**	**do**	**so**	**unless**	**he**	**feared**	**the**	**boy**	**might**	**do**	**something**
我	建议	他	不是	到	做	所以	除非	他	害怕	这	男生	可能	做	某物

['riːəli] ['krɪmɪn(ə)l] .

really	**criminal**	**.**
真的	刑事	.

我建议他不要这样做，除非他担心这个男孩可能会做出非常严重的犯罪行为。

[ðen] [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [hi:; hi] [send] [ðə; ði] [læd] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [mæn]
Then I suggested that he send the lad over here to take the place of my man
然后 我 建议 那 他 发送 这 小伙子 超过 这里 到 拿 这 地方 的 我的 男人
['pætrɪk] ,
Patrick ,
帕特里克 ,

然后我建议他派那小子过来代替我的手下帕特里克。

[hu:] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ['aɪələnd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['peərənts] .
who has gone to Ireland to visit his old parents .
WHO 有 已消失 到 爱尔兰 到 访问 他的 老的 父母 .

他去爱尔兰探望年迈的父母了。

[ai] [θɔ:t] , [pə'hæps] , [ɪf] ['dænɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:nɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [ðæt] [maɪt] ['streɪtn] [hɪm]
I thought , perhaps , if Danny were earning good wages , that might straighten him
我 想法 , 也许 , 如果 丹尼 是 收入 好的 工资 , 那 可能 拉直 他
[aʊt] .
out .
出去 .

我当时想，或许如果丹尼能挣到高薪，就能让他走上正轨。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] , ['ælfrɪd] .
I wish you would talk with him , Alfred .
我 希望 你 会 讲话 和 他 , 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德，我希望你能和他谈谈。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [hɪm] [gʊd] . ”
I'm sure it would do him good . ”
我是 当然 它 会 做 他 好的 . ”

我相信这对他是件好事。

“ [ai] [wɪl] , [sɜ:(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I will , sir , ” the boy replied .
“ 我 将要 , 先生 , ” 这 男生 回复 .

“好的，先生。”男孩回答道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['dænɪ]
“ There must be some reason that doesn't show on the surface for Danny
“ 那里 必须 是 一些 原因 那 不 展示 在 这 表面 为了 丹尼
[oʊ'ni:lz] [rɪ'beljəsnəs] .
O'Neil's rebelliousness .
奥尼尔的 叛逆 .

“丹尼·奥尼尔的叛逆行为背后肯定有一些表面上看不出来的原因。”

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] . ” [-]
Perhaps his father doesn't understand him . ” [95]
也许 他的 父亲 不 理解 他 . ” [-]

也许他的父亲不理解他。”[95]

['mɪsɪz] [greɪ] [smaɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['kɒfi] [ɜ:n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd]
Mrs Gray smiled over the silver coffee urn at the boy and nodded
太太 灰色的 微笑 超过 这 银 咖啡 瓮 在 这 男生 和 点头
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

格雷太太隔着银色咖啡壶微笑着看着男孩，并点头表示鼓励。

“ [ðæt] ['ɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['riːz(ə)n]
“ That often leads to a lot of trouble and unhappiness , as I have reason
“ 那 经常 线索 到 一个 很多 的 麻烦 和 不快乐 , 作为 我 有 原因
[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

“正如我所知，这往往会导致很多麻烦和不快。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

“她回答道。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['ælfrɪd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['dænɪ]
An hour later , true to his promise , Alfred tried to make friends with Danny
一个 小时 之后 , 真的 到 他的 承诺 , 阿尔弗雷德 尝试 到 制作 朋友们 和 丹尼
[oʊ'niːl] .
O'Neil .
奥尼尔 .

一小时后，阿尔弗雷德信守承诺，试图与丹尼·奥尼尔交朋友。

['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊdn] ['ʃʌv(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [ʃed] ,
Having procured another wooden shovel from the tool shed ,
拥有 采购 其他 木制的 铲 从 这 工具 棚 ,

从工具棚里又拿来一把木铲后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli]
he was tossing snow from the front walk which had not been entirely
他 曾是 抛掷 雪 从 这 正面 走 哪个 有 不是 到过 完全
[kliːnd] [ɒf] [sɪns] [ðə; ði] ['blɪzəd] .
cleaned off since the blizzard .
已清洗 离开 自从 这 暴风雪 .

他正把门前人行道上的积雪扫掉，暴风雪过后，人行道上的积雪还没有完全清理干净。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dænɪ] [tuː; tə] [siːm] [tuː] ['pɔɪntɪd]
He did not wish his efforts to become acquainted with Danny to seem too pointed
他 做过 不是 希望 他的 努力 到 变得 熟人 和 丹尼 到 似乎 也 尖
,
,
,

他不想让自己接近丹尼的努力显得过于刻意。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ,
and so he had taken this way to make them appear natural ,
和 所以 他 有 已采取 这 方式 到 制作 他们 出现 自然的 ,

所以他才用这种方式让它们看起来很自然。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tæsɪtɜːn] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
but the other boy was taciturn , giving no information about himself or his
但 这 其他 男生 曾是 沉默寡言 , 给予 不 信息 关于 他自己 或者 他的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

但另一个男孩沉默寡言，不透露任何关于自己或计划的信息。

['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl][də'rekt] ['kwestʃənz] [wɪð] ['mɔnəu,siləbl] .
answering all direct questions with monosyllables .
回答 全部 直接的 问题 和 单音节词 .

用单音节词回答所有直接问题。

[dɪs'kʌrɪdʒd] , ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv]

Discouraged	**,**	**Alfred**	**was**	**about**	**to**	**give**	**up**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**jolly**	**jingling**	**of**
灰心	,	阿尔弗雷德	曾是	关于	到	给	向上	什么时候	他	听到	这	快乐的	叮当	的

[sleɪ] [belz] ,

sleigh	**bells**	**,**
雪橇	铃铛	,

阿尔弗雷德垂头丧气，正要放弃时，他听到了欢快的雪橇铃铛声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] ['kʌtə(r)] ,

and	**to**	**his**	**surprise**	**saw**	**a**	**two**	**-**	**seated**	**cutter**	**,**
和	到	他的	惊喜	锯	一个	二	-	坐着	刀具	,

令他惊讶的是，他看到了一艘双座帆船。

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [bɪg] ['dæpəl] [meə(r)] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] [bɒb] .

drawn	**by**	**a**	**familiar**	**big**	**dapple**	**mare**	**and**	**driven**	**by**	**Bob**	**.**
绘制	经过	一个	熟悉的	大的	斑纹	母马	和	驱动	经过	鲍勃	.

由一匹人们熟悉的花斑大母马牵引，鲍勃驾车。

[rəʊz] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [waɪl] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] . [-]

Rose	**sat**	**at**	**his**	**side**	**,**	**while**	**Doris**	**and**	**Jack**	**were**	**on**	**the**	**back**	**seat**	**.**	**[**	**96**	**]**
玫瑰	卫星	在	他的	边	,	尽管	多丽丝	和	杰克	是	在	这	后退	座位	.	[	-	]

罗斯坐在他旁边，而多丽丝和杰克坐在后座上。[96]

[ðeɪ] [sæŋ] [aʊt] ['meri] ['griːtɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [nɪə(r)]

They	**sang**	**out**	**merry**	**greetings**	**as**	**they**	**approached**	**and**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**near**
他们	唱	出去	欢乐	问候	作为	他们	接近	和	来了	到	一个	停止	靠近

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

where	**the**	**two**	**boys**	**were**	**working**	**.**
在哪里	这	二	男孩们	是	在职的	.

他们一边唱着欢快的歌，一边走近，并在两个男孩工作的地方附近停了下来。

[dʒæk] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɒrɪs(ə)n] [bɔɪ] ,

Jack	**leaped**	**out**	**and**	**,**	**after**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**Morrison**	**boy**	**,**
杰克	跳跃	出去	和	,	后	一个	海浪	的	他的	手	朝向	这	莫里森	男生	,

杰克跳了出来，朝莫里森家的男孩挥了挥手，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] , “ [hə'ləʊ] , [əʊld] [dæn] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

he	**turned**	**to**	**the**	**other**	**with**	**,**	**“**	**Hello**	**,**	**old**	**Dan**	**,**	**how**	**are**	**you**	**?**
他	转向	到	这	其他	和	,	“	你好	,	老的	担	,	如何	是	你	?

他转向另一个人说：“你好，老丹，你好吗？”

[aɪ] ['hævnt] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪn] ['twenti] [muːnz] .

I	**haven't**	**laid**	**eyes**	**on**	**you**	**in**	**twenty**	**moons**	**.**
我	还没有	铺设	眼睛	在	你	在	二十	月亮	.

我已经二十个月没见到你了。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌm] [ə'raʊnd] ?

Why	**don't**	**you**	**ever**	**come**	**around**	**?**
为什么	不	你	曾经	来	大约	?

你为什么从来不过来?

” ['ædɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælfrɪd] :

”	**adding**	**by**	**way**	**of**	**explanation**	**to**	**Alfred**	**:**
”	添加	经过	方式	的	解释	到	阿尔弗雷德	:

阿尔弗雷德补充道：

“ ['dænɪ] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæmpiən] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kidz] .

“	**Danny**	**O'Neil**	**and**	**I**	**were**	**champion**	**snowballers**	**when**	**we**	**were**	**kids**	**.**
”	丹尼	奥尼尔	和	我	是	冠军	雪球	什么时候	我们	是	孩子们	.

“我和丹尼·奥尼尔小时候都是打雪仗的高手。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪk] [skuːl]

I	always	chose	him	to	be	on	my	side	when	I	was	captain	of	the	Brick	School
我	总是	选择	他	到	是	在	我的	边	什么时候	我	曾是	队长	的	这	砖	学校

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

当我担任砖头学校帮派头目时，我总是选择他站在我这边。

" [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [huː] [kept] [ɒn] ['ʃʌvəl] :

"	Then	to	the	still	sullen	-	looking	boy	,	who	kept	on	shoveling	:
"	然后	到	这	仍然	忧郁	-	寻找	男生	,	WHO	保留	在	铲雪	:

然后，镜头转向那个依然闷闷不乐、继续铲雪的男孩：

" [ai] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [stɒpt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	I	haven't	seen	a	thing	of	you	since	you	stopped	going	to	school	.
"	我	还没有	已见	一个	事物	的	你	自从	你	停止	去	到	学校	.

“自从你辍学后，我就再也没见过你。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] , [dæn] .

You	made	a	mistake	to	drop	out	,	Dan	.
你	制成	一个	错误	到	降低	出去	,	担	.

丹，你辍学是个错误。

" ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['saɪlənt] [bɔɪ] , [dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

"	Fearing	that	he	was	embarrassing	the	still	silent	boy	,	Jack	turned	to	explain
"	恐惧	那	他	曾是	尴尬的	这	仍然	沉默的	男生	,	杰克	转向	到	解释

[ðeə(r)] ['ɜːli] ['vɪzɪt] .

their	early	visit	.
他们的	早期的	访问	.

“杰克担心自己让沉默不语的男孩感到难堪，于是转身向他解释他们提前来访的原因。

“ [wiː; wi] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒn] [ə'reɪndʒmənt] .

“	We	four	are	a	committee	on	arrangement	.
"	我们	四	是	一个	委员会	在	安排	.

“我们四个人组成了一个安排委员会。”

[stɒpt] [baɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [tuː] .

Stopped	by	to	tell	you	and	your	sister	to	be	ready	along	about	two	.
停止	经过	到	告诉	你	和	你的	姐姐	到	是	准备好	沿着	关于	二	.

顺道过来告诉你们姐妹俩两点左右做好准备。

[wiːl; wil] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

We'll	call	for	you	.
出色地	称呼	为了	你	.

我们会打电话给你。

" ['dɒrɪs] , ['siːɪŋ] ['dʒerəldiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

"	Doris	,	seeing	Geraldine	in	the	doorway	,	skipped	up	the	front	steps	for	a	few	words	,
"	多丽丝	,	看到	杰拉尔丁	在	这	门口	,	跳过	向上	这	正面	步骤	为了	一个	很少	字	,

“多丽丝看到杰拉尔丁站在门口，便蹦蹦跳跳地走上台阶，说了几句话。”

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['dænɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

and	on	her	return	,	seeing	that	Danny	was	alone	,
和	在	她	返回	,	看到	那	丹尼	曾是	独自的	,

她回来后，看到丹尼独自一人，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

she	stopped	and	spoke	to	him	in	a	low	voice	.
她	停止	和	辐	到	他	在	一个	低的	嗓音	.

她停下脚步，低声对他说。

“ ['dænɪ] [oʊ'niːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Danny O'Neil , ” she said .
“ 丹尼 奥尼尔 , ” 她 说 .

“丹尼·奥尼尔，”她说。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ I've often wished I could see you to tell you how my heart aches for you
“ 我已经 经常 希望 我 可以 看 你 到 告诉 你 如何 我的 心 疼痛 为了 你
[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
since your mother died .
自从 你的 母亲 死亡 .

“自从你母亲去世后，我常常希望能够见到你，告诉你我有多么为你感到心痛。”

['evri] [wiːk] , [wen] [ai] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [tuː; tə] [get] [freʃ] [egz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Every week , when I drove out to your little farm to get fresh eggs for my
每一个 星期 , 什么时候 我 驾驶 出去 到 你的 小的 农场 到 得到 新鲜的 鸡蛋 为了 我的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

每周我开车去你的小农场给妈妈买新鲜鸡蛋的时候，

['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Mrs . O'Neil was so cheerful and brave ,
太太 . 奥尼尔 曾是 所以 快乐 和 勇敢的 ,

奥尼尔太太真是既开朗又勇敢，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
although we know now that she must have been suffering for a long time .
虽然 我们 知道 现在 那 她 必须 有 到过 痛苦 为了 一个 长的 时间 .

虽然我们现在知道她一定遭受了很长时间的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] ['mʌni]
She was always telling me that her one desire was to save enough money
她 曾是 总是 讲述 我 那 她 一 欲望 曾是 到 节省 足够的 钱
[tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [ɑːt] [skuːl] .
to send you up to the Dorchester Art School .
到 发送 你 向上 到 这 多切斯特 艺术 学校 .

她总是跟我说，她最大的愿望就是攒够钱送你去多切斯特艺术学院读书。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [druː] , ['dænɪ] .
She showed me things you drew , Danny .
她 显示 我 事物 你 画 , 丹尼 .

她给我看了你画的东西，丹尼。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['tæləɪnt] .
I'm sure you have talent .
我是 当然 你 有 天赋 .

我相信你很有天赋。

[ai] [həʊp] [jʊl] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .
I hope you'll carry out her wishes .
我 希望 你会 携带 出去 她 愿望 .

我希望你能实现她的遗愿。

[woʊnt] [juː; jʊ][traɪ] , ['dænɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ? ” [-]
Won't you try , Danny , for her sake ? ” [97]
惯于 你 尝试 , 丹尼 , 为了 她 清酒 ? ” [-]

丹尼，为了她，你难道不愿尝试一下吗？[97]

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [spiːk] ,
The boy for a moment seemed to find it hard to speak ,
这 男生 为了 一个 片刻 似乎 到 寻找 它 难的 到 说话 ,

男孩一时之间似乎难以开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [grʌf] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] : “ [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmʌni] ,

then	he	said	in	a	tone	gruff	with	emotion	:	“	If	I	can	get	hold	of	any	money	,
然后	他	说	在	一个	语气	粗暴	和	情感	:	“	如果	我	能	得到	抓住	的	任何	钱	,

然后他用一种激动而沙哑的语气说道：“如果我能弄到一些钱，

[ai] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[ɪts] [ɔːl] [ðæts] [left] , [naʊ] [mɑːz] [gɒn] . ”

It's	all	that's	left	,	now	Ma's	gone	.	”
它是	全部	那就是	左边	,	现在	妈的	已消失	.	”

妈走了，只剩下这些了。

“ [bʌt; bət] , [dæn] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðæt] [ˈmʌni] ,

“	But	,	Dan	,	if	you're	working	for	the	Colonel	,	you	can	save	that	money	,
“	但	,	担	,	如果	你是	在职的	为了	这	上校	,	你	能	节省	那	钱	,

[kænt] [juː; jʊ] ? ”

can't	you	?	”
不能	你	?	”

“但是，丹，如果你为上校工作，你就可以省下这笔钱，对吧？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ai] [kænt] !

“	Not	much	I	can't	!
“	不是	很多	我	不能	!

“没什么是我做不到的！”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

The	old	man	gets	it	paid	to	him	.
这	老的	男人	获得	它	有薪酬的	到	他	.

老人收到了报酬。

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	how	much	I'll	get	it	.
那就是	如何	很多	患病的	得到	它	.

这就是我能得到的金额。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [ˈbɪtənəs] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .

”	His	voice	expressed	bitterness	and	hatred	.
”	他的	嗓音	表达	苦味	和	仇恨	.

他的声音里充满了痛苦和仇恨。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˈdɒrɪs] [sed] ,

Rose	was	calling	and	so	,	with	a	pitying	expression	in	her	eyes	,	Doris	said	,
玫瑰	曾是	呼叫	和	所以	,	和	一个	怜悯	表达	在	她	眼睛	,	多丽丝	说	,

“ [gʊd] - [baɪ] ,

“	Good	-	bye	,
“	好的	-	再见	,

罗斯打来了电话，于是多丽丝带着怜悯的眼神说道：“再见。”

[ˈdænɪ] , ” [ænd; ənd] [skɪpt] [əˈweɪ] .

Danny	,	”	and	skipped	away	.
丹尼	,	”	和	跳过	离开	.

丹尼说完，便蹦蹦跳跳地走了。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ˈælfrɪd] [traɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] ,

After	they	were	gone	,	Alfred	tried	once	more	to	be	friendly	,
后	他们	是	已消失	,	阿尔弗雷德	尝试	一次	更多的	到	是	友好的	,

他们走后，阿尔弗雷德再次尝试友好待人。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːli] [læd] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	found	the	surly	lad	even	less	inclined	to	talk	than	before	,
但	成立	这	粗鲁	小伙子	甚至	较少的	倾斜	到	讲话	比	前	,

但发现这个脾气暴躁的小伙子比之前更不愿说话了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['frɒlɪk] . [-]

and	so	he	went	indoors	to	prepare	for	the	afternoon	frolic	.	[	98	]
和	所以	他	去	室内	到	准备	为了	这	下午	嬉戏	.	[	-	]

于是他进屋准备下午的嬉戏。[98]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ['pɑːti]

A	SLEIGH	-	RIDE	PARTY
一个	雪橇	-	骑	派对

雪橇派对

['prɒmptli] [æt; ət] [tuː] , ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] , [wel] ['bʌndld] [ɪn][fɜːrz] ,

Promptly	at	two	,	Geraldine	and	Alfred	,	well	bundled	in	furs	,
及时	在	二	,	杰拉尔丁	和	阿尔弗雷德	,	出色地	捆绑式	在	毛皮	,

两点整，杰拉尔丁和阿尔弗雷德裹着厚厚的皮毛，准时出现。

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ʃaʊtɪŋ] ,

were	waiting	in	the	hall	when	a	joyous	shouting	,
是	等待	在	这	大厅	什么时候	一个	欢乐	喊叫	,

我们正在大厅里等候，突然传来一阵欢呼声，

['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] [sleɪ] - [raɪd]

ringing	of	bells	and	blowing	of	horns	announced	that	the	merry	sleigh	-	ride
铃声	的	铃铛	和	吹	的	角	宣布	那	这	欢乐	雪橇	-	骑

['pɑːti] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .

party	was	coming	up	the	drive	.
派对	曾是	未来	向上	这	驾驶	.

铃声和号角声宣告着欢乐的雪橇游行队伍即将沿着车道驶来。

['ælfrɪd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [hæ'luː] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ,

Alfred	threw	open	the	door	and	gave	an	answering	halloo	,	then	,	turning	,
阿尔弗雷德	扔	打开	这	门	和	给予	一个	回答	你好	,	然后	,	转弯	,

阿尔弗雷德猛地推开门，应了一声“哈喽”，然后转身，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] ['dʒerəldiːn] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [steps] .

he	assisted	Geraldine	down	the	icy	steps	.
他	协助	杰拉尔丁	向下	这	冰冷的	步骤	.

他搀扶着杰拉尔丁走下结冰的台阶。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['dænɪ] [oʊ'niːl] [ɪz] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	wonder	where	Danny	O'Neil	is	,	”	the	Colonel	exclaimed	.
“	我	想知道	在哪里	丹尼	奥尼尔	是	,	”	这	上校	惊呼	.

“我不知道丹尼·奥尼尔在哪里，”上校惊呼道。

“ [aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][pʊt] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [səʊ] .

“	I	told	him	to	put	ashes	on	the	icy	places	,	but	he	has	not	done	so	.
“	我	讲述	他	到	放	灰烬	在	这	冰冷的	地方	,	但	他	有	不是	完毕	所以	.

“我告诉他要在结冰的地方撒上灰烬，但他没有这样做。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] ['greɪʃəsli] ['welkəm] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	The	girls	graciously	welcomed	Geraldine	and	made	room	for	her	on	the
"	这	女孩们	亲切地	欢迎	杰拉尔丁	和	制成	房间	为了	她	在	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

“女孩们热情地欢迎杰拉尔丁，并在深水区为她腾出了位置，

['blæŋkit] - ['kʌvəd] [strɔː] [bɪ'twiːn] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['meri] .

blanket	-	covered	straw	between	Doris	and	Merry	.
毯子	-	涵盖	稻草	之间	多丽丝	和	欢乐	.

多丽丝和梅丽之间隔着盖着毯子的稻草。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bləʊ] [ə'pɒn] , ” [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['meɪdn] [sed] ,

“	This	is	for	you	to	blow	upon	,	”	the	former	maiden	said	,
“	这	是	为了	你	到	吹	之上	,	”	这	以前的	少女	说	,

“这是给你吹气用的，”那位前少女说道。

[prə'djuːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæsəld] [hɔːn] . [-]

producing	from	her	coat	pocket	a	small	tassled	horn	.	[	99	]
生产	从	她	外套	口袋	一个	小的	带流苏的	喇叭	.	[	-	]

她从外套口袋里掏出一只带流苏的小号角。[99]

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['dʒerəldiːn] ['hezɪteɪtɪd] .

For	one	moment	Geraldine	hesitated	.
为了	一	片刻	杰拉尔丁	犹豫了一下	.

杰拉尔丁犹豫了片刻。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] [wɪð] [belz] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

Then	,	as	the	two	big	white	horses	raced	along	the	snowy	road	with	bells	jingling	,
然后	,	作为	这	二	大的	白色的	马匹	比赛	沿着	这	下雪的	路	和	铃铛	叮当	,

然后，两匹高大的白马沿着积雪覆盖的道路飞驰而去，铃铛叮当作响。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['merimənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['tuːtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːn]

she	soon	caught	the	spirit	of	merriment	and	found	herself	tooting	upon	a	horn
她	很快	捕捉	这	精神	的	欢乐	和	成立	她自己	嘟嘟	之上	一个	喇叭

[æz; əz] ['geɪlɪ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	gayly	as	the	rest	of	them	.
作为	同性恋地	作为	这	休息	的	他们	.

她很快就融入了欢乐的气氛，像其他人一样兴高采烈地吹响了号角。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] ,

Never	before	had	she	had	such	a	jolly	time	,
绝不	前	有	她	有	这样的	一个	快乐的	时间	,

她以前从未如此开心过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd]

and	she	was	actually	feeling	a	bit	sorry	for	the	city	girls	who	had
和	她	曾是	实际上	感觉	一个	少量	对不起	为了	这	城市	女孩们	WHO	有

['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [strɔː] [raɪd] .

never	been	on	a	straw	ride	.
绝不	到过	在	一个	稻草	骑	.

她其实有点同情那些从未坐过稻草车的城里女孩。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] ,

The	sun	was	bright	,
这	太阳	曾是	明亮的	,

阳光灿烂，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪs] [ˈglɪsnɪŋ] [ɒn]

and	long	before	they	reached	their	destination	they	could	see	the	ice	glistening	on
和	长的	前	他们	达到	他们的	目的地	他们	可以	看	这	冰	闪闪发光	在

['lɪt(ə)l] [beə(r)] [leɪk] .

Little	Bear	Lake	.
小的	熊	湖	.

在到达目的地之前很久，他们就看到了小熊湖上闪闪发光的冰层。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,

As	they	drew	up	at	the	Inn	,
作为	他们	画	向上	在	这	客栈	,

他们抵达旅店时，

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈseldəm] [ˈtræv(ə)ld] [iːst] [leɪk] [rəʊd] ,

to	rest	the	horses	a	moment	before	turning	up	the	seldom	traveled	East	Lake	Road	,
到	休息	这	马匹	一个	片刻	前	转弯	向上	这	很少	旅行	东方	湖	路	,

['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] ,

Mr	.	Wiggin	,
先生	.	威金	,

威金先生，在拐上人迹罕至的东湖路之前，让马匹稍作休息。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈləʊnli] [spɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [wɪð] [ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

who	lived	in	that	lonely	spot	all	the	year	round	with	only	now	and	then	an
WHO	居住地	在	那	孤独	点	全部	这	年	圆形的	和	仅有的	现在	和	然后	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] ,

occasional	guest	for	a	week	-	end	,
偶然	客人	为了	一个	星期	-	结尾	,

他常年居住在那个偏僻的地方，只有偶尔会有客人周末来访。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

came	out	to	greet	them	.
来了	出去	到	迎接	他们	.

出来迎接他们。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət] [təˈdeɪ] [hiː; hi]

Usually	his	face	beamed	when	he	saw	these	young	people	,	but	today	he
通常	他的	脸	光束	什么时候	他	锯	这些	年轻的	人们	,	但	今天	他

[lʊkt] ['greɪtli] ['trʌbld] .

looked	greatly	troubled	.
看起来	非常	麻烦	.

他平时见到这些年轻人时总是笑容满面，但今天他看起来非常忧虑。

“ [wʌts] [ʌp] , [ˈmɪstə(r)] . ['wɪgɪn] ?

“	What's	up	,	Mr	.	Wiggin	?
”	是什么	向上	,	先生	.	威金	?

“你好，维金先生？”

” [bɒb] [druː] [reɪn] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] .

”	Bob	drew	rein	to	inquire	.
”	鲍勃	画	缰绳	到	查询	.

鲍勃勒住缰绳去询问。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] . ” [-]

“	You	look	as	though	you'd	seen	a	ghost	.	”	[	100	]
”	你	看	作为	尽管	你会	已见	一个	鬼	.	”	[	-	]

“你看上去好像见了鬼一样。”[100]

“ [wel] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] .

“	Well	,	I	came	out	to	warn	you	young	people	you'd	better	turn	back	.
”	出色地	,	我	来了	出去	到	警告	你	年轻的	人们	你会	更好的	转动	后退	.

“我出来警告你们这些年轻人，最好还是回头吧。”

[əʊld][mæn] ['bɑːtlɪt] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] , [wɒz; wəz] [rɔb] [æn; ən]['aʊə(r)]

Old	**Man**	**Bartlett**	**,**	**who**	**lives**	**a**	**mile**	**up**	**the**	**wood**	**road**	**,**	**was**	**robbed**	**an**	**hour**
老的	男人	巴特利特	,	WHO	生活	一个	英里	向上	这	木头	路	,	曾是	被抢劫	一个	小时

[ə'gəʊ] .

ago	**.**
前	.

住在林间小路一英里外的巴特利特老先生，一个小时前被抢劫了。

[id] [biːn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [get] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ;

He'd	**been**	**to**	**town**	**to**	**get**	**five**	**hundred**	**dollars**	**he**	**had**	**in**	**the**	**bank**	**;**
他会	到过	到	镇	到	得到	五	百	美元	他	有	在	这	银行	;

他进城是为了取他存在银行里的五百美元;

[gɒt][ə; eɪ][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

got	**a**	**queer**	**notion**	**that**	**the**	**bank**	**was**	**going**	**to**	**pieces**	**.**
得到	一个	酷儿	概念	那	这	银行	曾是	去	到	件	.

我突然有种奇怪的感觉，觉得这家银行要倒闭了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][æn; ən][əʊld][bæg] .

He	**had**	**the**	**money**	**in**	**an**	**old**	**bag**	**.**
他	有	这	钱	在	一个	老的	包	.

他把钱放在一个旧袋子里。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]

Someone	**must**	**have**	**seen**	**him**	**getting**	**it**	**out**	**of**	**the**	**bank**	**and**	**followed**	**him**
某人	必须	有	已见	他	获得	它	出去	的	这	银行	和	随后	他

.

:
.

肯定有人看到他从银行取出钱，然后跟踪了他。

['eniweɪ] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][held] [ʌp][ænd; ənd] [rɔb] . ”

Anyway	**,**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**wood**	**road**	**,**	**he**	**was**	**held**	**up**	**and**	**robbed**	**.**	**”**
反正	,	什么时候	他	达到	这	木头	路	,	他	曾是	握住	向上	和	被抢劫	.	”

总之，当他走到林间小路时，遭到了抢劫。

“ [wel] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [snəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][hɪə(r)] ,

“	**Well**	**,**	**with**	**all**	**the**	**unbroken**	**snow**	**there**	**is**	**about**	**here**	**,**
”	出色地	,	和	全部	这	未破	雪	那里	是	关于	这里	,

“嗯，这里到处都是未融化的积雪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] , ” [bɒb] [sed] .

it	**will**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**catch**	**the**	**thief**	**,**	**”**	**Bob**	**said**	**.**
它	将要	是	简单的	足够的	到	抓住	这	贼	,	”	鲍勃	说	.

“抓住小偷很容易，”鲍勃说。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] !

“	**You're**	**wrong**	**there**	**!**
”	你是	错误的	那里	!

“你错了！ ”

” ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [rɪ'plaɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Wiggin**	**replied**	**.**
”	先生	.	威金	回复	.

威金先生回答道。

“ ['sevrəl] [tiːmz] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] [sɪns] [ðə; ði] ['blɪzəd] ,

“	**Several**	**teams**	**have**	**been**	**along**	**the**	**lake**	**road**	**since**	**the**	**blizzard**	**,**
”	一些	团队	有	到过	沿着	这	湖	路	自从	这	暴风雪	,

“暴风雪过后，已有几支队伍沿着湖边公路行进，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] . ”

and	he	could	walk	in	the	ruts	.	”
和	他	可以	走	在	这	车辙	.	”

他甚至可以在车辙里行走。

“ [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [hɜːt] ?

“	Was	poor	old	Mr	.	Bartlett	hurt	?
”	曾是	贫穷的	老的	先生	.	巴特利特	伤害	?

“可怜的老巴特利特先生受伤了吗？”

” ['gɜːtruːd] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Gertrude	asked	anxiously	.
”	格特鲁德	问	焦虑地	.

“格特鲁德焦急地问道。”

“ [nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	not	at	all	.
”	不	,	不是	在	全部	.

“不，完全不是。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪm'self] [luːs]

He	was	blindfolded	and	tied	to	a	tree	,	but	he	worked	himself	loose
他	曾是	蒙眼	和	系	到	一个	树	,	但	他	工作	他自己	松动的

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

他被蒙住双眼绑在树上，但没过多久就挣脱了束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	the	robber	was	gone	.
但	这	强盗	曾是	已消失	.

但劫匪已经逃走了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

The	old	man	came	right	down	here	and	we	telephoned	to	the	sheriff	.
这	老的	男人	来了	正确的	向下	这里	和	我们	电话	到	这	警长	.

老人径直走到我们这儿，我们给警长打了电话。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [məʊst] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

He	and	his	men	will	be	along	most	any	minute	now	.
他	和	他的	男人	将要	是	沿着	最多	任何	分钟	现在	.

他和他的手下应该很快就到了。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] ,

There	may	be	some	shooting	,
那里	可能	是	一些	射击	,

可能会发生枪击事件，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːlz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

and	so	I'd	advise	you	boys	to	take	the	girls	right	back	to	town	.
和	所以	ID	建议	你	男孩们	到	拿	这	女孩们	正确的	后退	到	镇	.

所以我建议你们几个男生赶紧把女生带回城里去。

” [dʒæk] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['meri] , [huː] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Jack	looked	anxiously	at	Merry	,	who	was	vigorously	shaking	her	head	.
”	杰克	看起来	焦虑地	在	欢乐	,	WHO	曾是	大力	摇晃	她	头	.

杰克焦急地看着梅丽，梅丽正使劲地摇头。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [gɜːlz] ? ”

“	We	aren't	afraid	,	are	we	,	girls	?	”
“	我们	不是	害怕的	,	是	我们	,	女孩们	?	”

“我们不怕，对吧，女孩们？”

“ [nɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌjuːˈes] , ” [peg] [dɪˈkleəd] . [-]

“	Not	with	all	these	boys	along	to	protect	us	,	”	Peg	declared	.	[	101	]
”	不是	和	全部	这些	男孩们	沿着	到	保护	我们	,	”	佩格	声明	.	[	-	]

“有这么多男孩保护我们，就不用担心了，”佩格说道。[101]

[ðen] [ˈdɒrɪs] [ɪkˈspleɪnd] : “ [wɪr] [ˈəʊnli] [ˈgəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈkæbɪn] .

Then	Doris	explained	:	“	We're	only	going	as	far	as	our	cabin	.
然后	多丽丝	解释	:	“	是	仅有的	去	作为	远的	作为	我们的	舱	.

然后多丽丝解释说：“我们只到我们的小木屋那里去。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪgɪn] ; [ðæts] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

Mr	.	Wiggin	;	that's	not	more	than	a	mile	from	here	.
先生	.	威金	;	那就是	不是	更多的	比	一个	英里	从	这里	.

威金先生，那离这里不超过一英里。

[wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”

We'll	be	all	right	.	”
出色地	是	全部	正确的	.	”

我们会没事的。

“ [ðæt] [krʊk] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	That	crook	is	probably	headed	for	Dorchester	by	this	time	,	”	one	of	the
”	那	骗子	是	大概	标题	为了	多切斯特	经过	这	时间	,	”	一	的	这

[bɔɪz] [pʊt] [ɪn] .

boys	put	in	.
男孩们	放	在	.

“那个骗子现在可能正往多切斯特去呢，”其中一个男孩插嘴道。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈaʊə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	We	don't	want	to	miss	our	fun	for	him	.
”	我们	不	想	到	错过	我们的	乐趣	为了	他	.

“我们不想让他错过我们的快乐时光。”

” [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd]

”	The	innkeeper	watched	the	sleighload	of	young	people	until	they	had	disappeared
”	这	旅店老板	观看	这	雪橇	的	年轻的	人们	直到	他们	有	消失

[ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [leɪk] [rəʊd] .

over	a	rise	on	the	East	Lake	Road	.
超过	一个	上升	在	这	东方	湖	路	.

“旅店老板目送着一车年轻人乘雪橇离开，直到他们消失在东湖路的一处小山坡上。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɒləmli] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Then	he	shook	his	head	solemnly	and	,	having	entered	the	inn	,	he	said	to
然后	他	摇晃	他的	头	庄严地	和	,	拥有	进入	这	客栈	,	他	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] :

his	wife	:
他的	妻子	:

然后他郑重地摇了摇头，走进客栈，对妻子说：

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈfuːlhɑːdi] [rɪsk] .

“	That's	what	I	call	a	foolhardy	risk	.
”	那就是	什么	我	称呼	一个	蛮干	风险	.

“这简直是愚蠢的冒险。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] ,

It	might	be	all	right	for	the	young	fellows	if	they	were	alone	,
它	可能	是	全部	正确的	为了	这	年轻的	伙伴们	如果	他们	是	独自的	,

如果这些年轻人独自一人，那或许没什么问题。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [gˈɜːlz] [ˈɪntuː] , [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] ,

but	to	take	a	parcel	of	girls	into	,	nobody	knows	what	,
但	到	拿	一个	包裹	的	女孩们	进入	,	无人	知道	什么	,

但是要把一群女孩带进去，谁也不知道会发生什么。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊnraɪt] [ˈfuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wɜːs] .

I	call	it	downright	foolishness	and	maybe	worse	.
我	称呼	它	彻头彻尾	愚蠢	和	或许	更糟	.

我称之为彻头彻尾的愚蠢，甚至可能更糟。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈkɔːnəd] [ðæt] [ˈhaɪweɪmən] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Why	,	if	they	cornered	that	highwayman	,	he	would	shoot	,	of	course	,
为什么	,	如果	他们	被逼到绝境	那	强盗	,	他	会	射击	,	的	课程	,

当然，如果他们把那个拦路强盗逼到角落，他肯定会开枪。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈtelɪn] - [huː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt] .

and	there's	no	tellin	'	who	he	would	hit	.
和	有	不	告诉	-	WHO	他	会	打	.

谁也说不准他会打谁。

[wel] , [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [gɑːrˈdiːn] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [gɔɪn] - ,

Well	,	not	being	their	guardeen	,	I	couldn't	prevent	their	goin	'	,
出色地	,	不是	存在	他们的	守卫	,	我	不能	防止	他们的	去	-	,

唉，我又不是他们的监护人，所以阻止不了他们离开。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .

and	so	they'll	have	to	take	their	chance	.
和	所以	他们会	有	到	拿	他们的	机会	.

所以他们只能放手一搏了。

" ["miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [waɪt] ["hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ["sləʊli] ["plaʊɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	Meanwhile	the	two	big	white	horses	were	slowly	ploughing	their	way	along	the
"	同时	这	二	大的	白色的	马匹	是	缓慢地	耕作	他们的	方式	沿着	这

[iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

east	side	of	the	lake	.
东方	边	的	这	湖	.

与此同时，两匹高大的白马正沿着湖的东岸缓缓地犁着路。

[ɪn] [sʌm; səm] [spɒts] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [beə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

In	some	spots	the	road	was	quite	bare	where	the	wind	had	swept	across	the
在	一些	地点	这	路	曾是	相当	裸	在哪里	这	风	有	扫荡	穿过	这

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

有些地方路面光秃秃的，显然是被风吹过田野留下的痕迹。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['flaundə] [θruː] [diːp] [snəʊ] [drɪfts] .

but	in	other	places	the	horses	floundered	through	deep	snow	drifts	.
但	在	其他	地方	这	马匹	挣扎	通过	深的	雪	漂移	.

但在其他地方，马匹却在厚厚的积雪中艰难跋涉。

[ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [led] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [wɒz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	road	,	which	led	close	to	the	lake	,	was	hilly	and	winding	,	and	,
这	路	,	哪个	引领	关闭	到	这	湖	,	曾是	丘陵	和	绕线	,	和	,

通往湖边的道路崎岖蜿蜒，而且

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] ['entəd] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['kʌvəd] [paɪnz] . [

as	it	neared	the	cabin	,	it	entered	a	dense	wood	of	snow	-	covered	pines	.	[
作为	它	接近	这	舱	,	它	进入	一个	稠密	木头	的	雪	-	涵盖	松树	.	[

-]

102	]
-	]

当它靠近小屋时，它进入了一片覆盖着积雪的松树林。[102]

" [gˈɜːlz] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [bləʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] ?

"	Girls	,	why	don't	you	blow	on	your	horns	?
"	女孩们	,	为什么	不	你	吹	在	你的	角	?

"姑娘们，你们为什么不吹响号角呢？"

" [bɒb] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
" **Bob called as he looked back .**
" 鲍勃 称为 作为 他 看起来 后退 .

"鲍勃回头喊道。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
" **There's nothing to be afraid of .**
" 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

"没什么好怕的。"

[ðæt] ['haɪweɪmən] [wʊd] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz]
That highwayman would make straight for Dorchester , where he could lose
那 强盗 会 制作 直的 为了 多切斯特 , 在哪里 他 可以 失去
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
himself in the crowd .
他自己 在 这 人群 .

那个拦路强盗会径直前往多切斯特，在那里他可以混入人群中。

" ['sʌd(ə)nli] ['meri] [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] : " [bɒb] , [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Suddenly Merry called out excitedly : " Bob , stop a minute .**
" 突然 欢乐 称为 出去 兴奋地 : " 鲍勃 , 停止 一个 分钟 .

突然，梅里兴奋地喊道："鲍勃，停一下。"

[lʊk] [ðeə(r)] .
Look there .
看 那里 .

看那里。

[ðæt] ['haɪweɪmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .
That highwayman must have been riding on a horse .
那 强盗 必须 有 到过 骑术 在 一个 马 .

那个拦路强盗一定是骑着马来的。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
If he was ,
如果 他 曾是 ,

如果他真是那样的话，

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
this is where he turned and cut through the pine woods to the old
这 是 在哪里 他 转向 和 切 通过 这 松树 树林 到 这 老的
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [rəʊd] .
Dorchester road .
多切斯特 路 .

他在这里转弯，穿过松树林，来到了老多切斯特路。

" [dʒæk][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd]
" **Jack and several other boys leaped over the side of the sleigh and followed**
" 杰克 和 一些 其他 男孩们 跳跃 超过 这 边 的 这 雪橇 和 随后
[ðə; ði] [træks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [snəʊ]
the tracks for some distance through the woods where there was little snow
这 轨道 为了 一些 距离 通过 这 树林 在哪里 那里 曾是 小的 雪
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

杰克和其他几个男孩从雪橇边跳下来，沿着雪橇上的痕迹在树林里走了一段距离，那里地上几乎没有积雪。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ['mɛriz] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] ,
" **Say , boys , I believe Merry's got the right idea ,**
" 说 , 男孩们 , 我 相信 梅里的 得到 这 正确的 主意 ,

"伙计们，我觉得梅里的想法是对的。"

" [dʒæk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] ['dʒerəldiːn] .
" **Jack said as he climbed back to his former place next to Geraldine .**
" 杰克 说 作为 他 攀登 后退 到 他的 以前的 地方 下一个 到 杰拉尔丁 .

杰克一边说着，一边爬回他以前在杰拉尔丁旁边的位置。

" [glæd][wiː; wi] [sɔː] [ðəʊz] [træks] , " ['ælfrɪd] [pʊt][ɪn] .
" **Glad we saw those tracks , " Alfred put in .**
" 高兴的 我们 锯 那些 轨道 , " 阿尔弗雷德 放 在 .

"很高兴我们看到了那些痕迹，"阿尔弗雷德插话道。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [woʊnt][biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" **Now we know for sure that the highwayman won't be lurking around the**
" 现在 我们 知道 为了 当然 那 这 强盗 惯于 是 潜伏 大约 这
['drɛksəl] ['kæbɪn] . " [-]
Drexel cabin . " [103]
德雷克塞尔 舱 . " [-]

"现在我们可以肯定，强盗不会在德雷克塞尔的小屋附近徘徊了。"[103]

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
" **Sure thing !**
" 当然 事物 !

"当然可以！"

[lets] [prə'siːd] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
Let's proceed to forget about him and have a good time ,
我们来吧 继续 到 忘记 关于 他 和 有 一个 好的 时间 ,

咱们还是把他忘了吧，好好享受一下时光。

" [bɒb] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [weɪ] .
" **Bob called in his cheerful way .**
" 鲍勃 称为 在 他的 快乐 方式 .

鲍勃用他那欢快的语气喊道。

" [bləʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] , [gˈɜːlz] .
" **Blow on your horns , girls .**
" 吹 在 你的 角 , 女孩们 .

"姑娘们，吹响你们的号角吧。"

[meɪk] [ðɪs] ['saɪlənt][paɪn] [wʊd] [rɪŋ] . "
Make this silent pine wood ring . "
制作 这 沉默的 松树 木头 戒指 . "

让这片寂静的松木环响起。

" - ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['saɪlənt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [dɑːk] , [tuː] ?
" **Ohoo ! Isn't it silent , though , and dark , too ?**
" - ! 不是 它 沉默的 , 尽管 , 和 黑暗的 , 也 ?

"哦吼！不过，这里是不是很安静，也很黑呢？"

['hʌri] [ʌp] , [bɒb] .
Hurry up , Bob .
匆忙 向上 , 鲍勃 .

快点，鲍勃。

[wiːl; wil] [bləʊ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
We'll blow hard enough when we get out into the sunshine ,
出色地 吹 难的 足够的 什么时候 我们 得到 出去 进入 这 阳光 ,

等我们走到阳光下，就能吹出足够大的风了。

" ['betɪ] [bɜːd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [kləʊz] [tuː; tə] ['meri] .
" **Betty Byrd said as she huddled close to Merry .**
" 贝蒂 伯德 说 作为 她 蜷缩着 关闭 到 欢乐 .

贝蒂·伯德依偎在梅里身边说道。

['pegɪ] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['dɒrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pv; əv][ðə; ði] " [si:] .

Peggy	took	occasion	to	say	to	Doris	in	a	low	aside	that	the	boys	of	the	"	C	.
佩吉	采取	场合	到	说	到	多丽丝	在	一个	低的	旁边	那	这	男孩们	的	这	"	C	.

[di:] . [si:] . " ['prɒbəbli] [θɔ:t] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [sɒlv] ,

D	.	C	.	"	probably	thought	they	now	had	a	mystery	to	solve	,
D	.	C	.	"	大概	想法	他们	现在	有	一个	神秘	到	解决	,

佩吉趁机低声对多丽丝说，“疾病控制与预防中心”的那些小伙子们可能以为他们现在要解开一个谜团了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['ɪntrəstɪd] .

but	they	wanted	the	girls	to	think	that	they	weren't	interested	.
但	他们	通缉	这	女孩们	到	思考	那	他们	不是	感兴趣的	.

但他们想让女孩们以为他们不感兴趣。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] .

"	That's	what	I	thought	,	"	was	the	whispered	reply	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	曾是	这	低声说道	回复	.

“我也是这么想的，”对方低声回答。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [greɪt] [ɪf] [wi:; wi] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [fɜ:st] ? "

"	Wouldn't	it	be	great	if	we	solved	the	mystery	first	?	"
"	不会	它	是	伟大的	如果	我们	已解决	这	神秘	第一的	?	"

“如果我们能先解开这个谜团，那该多好啊！”

" [seɪ] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['si:krət] [stʌf] , " [wʌn] [bɔɪ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [kɔ:ld] ; [ðen] ,

"	Say	,	cut	out	the	secret	stuff	,	"	one	boy	across	from	them	called	;	then	,
"	说	,	切	出去	这	秘密	东西	,	"	一	男生	穿过	从	他们	称为	;	然后	,

“我说，别说那些秘密了，”他们对面一个男孩喊道；然后，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɔ:n] , [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] ['meri] [blɑ:st] .

taking	his	companion's	horn	,	he	blew	a	merry	blast	.
采取	他的	同伴的	喇叭	,	他	吹	一个	欢乐	爆炸	.

他拿起同伴的号角，欢快地吹响了一声。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][səʊ] ['nɔɪzɪli] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	others	did	likewise	and	so	noisily	they	emerged	into	the	sunshine	,
这	其他的	做过	同样地	和	所以	喧闹地	他们	出现	进入	这	阳光	,

其他人也照做了，于是他们喧闹着走到了阳光下。

[bʌt; bət][sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][glɑ:ns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ,

but	some	of	the	girls	glanced	back	at	the	silent	,
但	一些	的	这	女孩们	瞥了一眼	后退	在	这	沉默的	,

但有些女孩回头看了看沉默的……

['sɒmbə(r)] [wʊdz] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ɔ:l][pv; əv][ðə; ði] [taɪm]

somber	woods	as	though	fearing	that	the	robber	had	been	there	all	of	the	time
忧郁	树林	作为	尽管	害怕	那	这	强盗	有	到过	那里	全部	的	这	时间

.

:

.

阴森的树林，仿佛时刻担心强盗一直都在那里。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [pv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪlt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [lɒg]

Just	in	front	of	them	and	built	close	to	the	lake	was	a	picturesque	log
只是	在	正面	的	他们	和	建造	关闭	到	这	湖	曾是	一个	如画	日志

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

在他们正前方，紧邻湖边，坐落着一座风景如画的小木屋。

" [hʊ'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɛksəl] [lɒdʒ] !

"	Hurray	for	the	Drexel	Lodge	!
"	欢呼	为了	这	德雷克塞尔	小屋	!

“德雷克塞尔旅馆万岁！”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .
" someone called .
" 某人 称为 .

有人打电话来了。

" [juː; jʊ][gˈɜːlz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , " [bɒb] [sed] ,
" You girls stay in the sleigh , " Bob said ,
" 你 女孩们 停留 在 这 雪橇 , " 鲍勃 说 ,

"你们几个女孩待在雪橇里，"鲍勃说。

" [waɪl] [wiː; wi] [bɔɪz] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . " [-]
" while we boys see if the robber is hiding in the cabin . " [104]
" 尽管 我们 男孩们 看 如果 这 强盗 是 隐藏 在 这 舱 . " [-]

"我们几个男孩去看看强盗是不是藏在小木屋里。"[104]

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [lædz] [ˌriːə'piə] .
Five minutes later the lads reappeared .
五 分钟 之后 这 小伙子们 再次出现 .

五分钟后，小伙子们再次出现。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
" He certainly isn't here !
" 他 当然 不是 这里 !

他肯定不在这里!

" [dʒæk] [dɪ'kleəd] .
" Jack declared .
" 杰克 声明 .

杰克宣布道。

" [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [dɔːz] [ænd; ənd][blaɪndz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pædlɒk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" The heavy wooden doors and blinds are all padlocked just as they were
" 这 重的 木制的 门 和 百叶窗 是 全部 已上锁 只是 作为 他们 是
[left] [lɑːst] [fɔːl] ,
left last fall ,
左边 最后的 落下 ,

"厚重的木门和百叶窗都像去年秋天离开时那样上了锁。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ,
and there is no other way of entering ,
和 那里 是 不 其他 方式 的 进入 ,

没有其他进入途径。

[səʊ] [lets] [fə'get] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi] [plænd] . "
so let's forget the highwayman and have the good time we planned . "
所以 我们来吧 忘记 这 强盗 和 有 这 好的 时间 我们 计划 . "

所以，让我们把那个拦路强盗忘掉，好好享受我们计划好的美好时光吧。

" [dʒæk][ɪz] [raɪt] , " ['bɜːθə] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .
" Jack is right , " Bertha said as she leaped from the sleigh .
" 杰克 是 正确的 , " 伯莎 说 作为 她 跳跃 从 这 雪橇 .

"杰克说得对，"伯莎说着，从雪橇上跳了下来。

" ['dɒrɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] .
" Doris , you have the key .
" 多丽丝 , 你 有 这 钥匙 .

"多丽丝，钥匙在你手里。"

[lets] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
Let's open the doors while the boys get wood from the shed .
我们来吧 打开 这 门 尽管 这 男孩们 得到 木头 从 这 棚 .

趁着孩子们去棚子里搬柴火，我们先把门打开。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði][aɪs][dʒʌst] [greɪt] ?

Isn't	the	ice	just	great	?
不是	这	冰	只是	伟大的	?

这冰块是不是很棒?

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [weɪt][tuː; tə][get][maɪ] [skeɪts] [ɒn] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['dʒerəldiːn] ?

I	can	hardly	wait	to	get	my	skates	on	,	can	you	,	Geraldine	?
我	能	几乎	等待	到	得到	我的	冰鞋	在	,	能	你	,	杰拉尔丁	?

我迫不及待地想穿上溜冰鞋，你呢，杰拉尔丁?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðeə(r)]

"	The	young	people	were	convinced	that	the	highwayman	was	not	in	their
"	这	年轻的	人们	是	确信	那	这	强盗	曾是	不是	在	他们的

['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fɪə(r)] [gɒn] ,

neighborhood	,	and	,	with	fear	gone	,
邻里	,	和	,	和	害怕	已消失	,

"年轻人确信强盗不在他们的地盘上，恐惧也随之消失了，

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['merimeɪkɪŋ] .

they	resumed	their	merrymaking	.
他们	恢复	他们的	欢乐	.

他们继续嬉闹。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

The	blinds	were	opened	,	letting	in	a	flood	of	sunlight	.
这	百叶窗	是	打开	,	出租	在	一个	洪水	的	阳光	.

百叶窗打开了，阳光倾泻而入。

[ə; eɪ][bɪg][draɪ][lɒg][wɒz; wəz] [suːn] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [hɑːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

A	big	dry	log	was	soon	burning	on	the	wide	hearth	and	a	fire	was
一个	大的	干燥	日志	曾是	很快	燃烧	在	这	宽的	炉	和	一个	火	曾是

['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

started	in	the	kitchen	stove	.
开始	在	这	厨房	火炉	.

宽阔的壁炉台上很快燃起了一根粗大的干柴，厨房的炉子里也生起了火。

" [naʊ] , [gˈɜːlz] , " ['dɒrɪs] [əˈnaʊnst] ,

"	Now	,	girls	,	"	Doris	announced	,
"	现在	,	女孩们	,	"	多丽丝	宣布	,

"好了，女孩们，"多丽丝宣布道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [aɪ][prɪˈpeə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] . "

"	I	want	you	all	to	go	skating	with	the	boys	while	I	prepare	our	supper	.	"
"	我	想	你	全部	到	去	溜冰	和	这	男孩们	尽管	我	准备	我们的	晚餐	.	"

"我准备晚饭的时候，你们都去和男孩子们一起滑冰吧。"

" [waɪ] , [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [əˈləʊn] ?

"	Why	,	won't	you	be	afraid	to	stay	here	alone	?
"	为什么	,	惯于	你	是	害怕的	到	停留	这里	独自的	?

"为什么，你一个人待在这里不害怕吗? "

" ['betɪ] [bɜːd] , [ðə; ði] ['tɪmərəs] , [in'kwaiə] .

"	Betty	Byrd	,	the	timorous	,	inquired	.
"	贝蒂	伯德	,	这	胆怯的	,	询问	.

胆小的贝蒂·伯德问道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] . "

"	I	wouldn't	do	it	for	worlds	.	"
"	我	不会	做	它	为了	世界	.	"

"就算是为了世界冠军我也不会这么做。"

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'plaɪd] .
“ No , I'm not afraid , ” Doris replied .
“ 不 , 我是 不是 害怕的 , ” 多丽丝 回复 .

“不，我不害怕，”多丽丝回答道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ? ” [-]
“ The house was locked , so why should I be ? ” [105]
“ 这 房子 曾是 已锁定 , 所以 为什么 应该 我 是 ? ” [-]

“房子都锁上了，我为什么要锁门呢？”[105]

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
“ Sure thing .
“ 当然 事物 .

“当然可以。”

[jʊr; jər] [seɪf] [ɪ'nʌf] !
You're safe enough !
你是 安全的 足够的 !

你很安全！

” [bɒb] [dɪ'kleəd] .
” Bob declared .
” 鲍勃 声明 .

鲍勃宣布道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [get] ['fraɪt(ə)nd] , [bləʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] .
“ But if you do get frightened , blow on your horn .
“ 但 如果 你 做 得到 害怕 , 吹 在 你的 喇叭 .

“但如果你感到害怕，就吹响喇叭。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
” Ten minutes later Doris was alone ,
” 十 分钟 之后 多丽丝 曾是 独自的 ,

十分钟后，多丽丝独自一人待在那里。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn] . [-]
or at least she thought she was alone in the log cabin . [106]
或者 在 至少 她 想法 她 曾是 独自的 在 这 日志 舱 . [-]

或者至少她认为自己独自一人在小木屋里。[106]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld]
A BAG OF GOLD
一个 包 的 金子

一袋金子

['dɒrɪs] [sæŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['bɪzɪli] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [spred]
Doris sang softly to herself as she busily unpacked the lunch baskets and spread
多丽丝 唱 轻轻 到 她自己 作为 她 忙碌地 拆开包装 这 午餐 篮子 和 传播
[ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
the long table in the living - room .
这 长的 桌子 在 这 活的 - 房间 .

多丽丝一边轻声哼着歌，一边忙着打开午餐篮，在客厅里摆好长桌。

[ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['hʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd]['beɪkən][wɒz; wəz] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	tea	kettle	was	soon	humming	on	the	stove	and	bacon	was	sizzling	in	the
这	茶	壶	曾是	很快	哼唱	在	这	火炉	和	熏肉	曾是	炙热	在	这

['fraɪɪŋ] [pæn] .

frying	pan	.
煎炸	平底锅	.

炉子上的水壶很快发出嗡嗡声，煎锅里的培根也滋滋作响。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

“	We'll	have	an	early	supper	,	”	she	was	thinking	,
”	出色地	有	一个	早期的	晚餐	,	”	她	曾是	思维	,

“我们早点吃晚饭吧，”她心想。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːt] [həʊm] ['ɜːli] , [tuː] .

“	and	I'm	going	to	suggest	that	we	start	home	early	,	too	.
”	和	我是	去	到	建议	那	我们	开始	家	早期的	,	也	.

“我还建议我们早点回家。”

['aʊə(r)]['peərənts] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['həʊldʌp][ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['terəbli] ['wʌrid] .

Our	parents	will	have	heard	about	the	holdup	and	they'll	be	terribly	worried	.
我们的	父母	将要	有	听到	关于	这	耽误	和	他们会	是	可怕	担心	.

我们的父母肯定已经听说了这起抢劫案，他们会非常担心。

[aɪ][duː; də] [həʊp] ['mʌðə(r)] , [ɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]

I	do	hope	Mother	,	ill	as	she	is	,	won't	hear	of	it	,	but	of	course	she
我	做	希望	母亲	,	患病的	作为	她	是	,	惯于	听到	的	它	,	但	的	课程	她

[woʊnt] .

won't	.
惯于	.

我真希望生病的母亲不会听到这件事，但她当然不会。

[ðæts] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

That's	the	advantage	of	having	a	trained	nurse	with	her	all	the	time	.
那就是	这	优势	的	拥有	一个	受过训练	护士	和	她	全部	这	时间	.

这就是始终有训练有素的护士在身边的好处。

” [ðen] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Then	,	she	glanced	at	her	skates	lying	near	the	door	.
”	然后	,	她	瞥了一眼	在	她	冰鞋	说谎	靠近	这	门	.

然后，她瞥了一眼放在门边的溜冰鞋。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] ['ðer] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

“	I	suppose	they're	disappointed	not	to	get	out	on	the	ice	.
”	我	认为	它们是	失望的	不是	到	得到	出去	在	这	冰	.

“我想他们应该很失望没能上冰比赛吧。”

[wel] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [bʌt; bət][maɪ]['æŋk(ə)l] ['dʌznt] [fiːl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	so	am	I	,	but	my	ankle	doesn't	feel	as	strong	as	I	had	hoped	it
出色地	,	所以	是	我	,	但	我的	踝	不	感觉	作为	强的	作为	我	有	希望	它

[wʊd] .

would	.
会	.

我也是，但是我的脚踝感觉没有我想象中那么有力。

[aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] ,

I	turned	it	a	little	getting	into	the	sleigh	,
我	转向	它	一个	小的	获得	进入	这	雪橇	,

我上雪橇的时候稍微转了一下方向，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [æz; əz][aɪ][dɪd] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

and	I	don't	want	to	sprain	it	again	as	I	did	last	winter	.
和	我	不	想	到	扭伤	它	再次	作为	我	做过	最后的	冬天	.

我不想像去年冬天那样再次扭伤它。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] ['bɜːθə] [hæd; həd] [brɔːt] . [-]
" She opened a box which Bertha had brought . [107]
" 她 打开 一个 盒子 哪个 伯莎 有 带来 . [-]

她打开了伯莎带来的一个盒子。[107]

" [jʌm] !
" Yum !
" 美味 !

"好吃！"

[jʌm] !
Yum !
美味 !

好吃!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] [tɑːrts] !
" What delicious tarts !
" 什么 可口的 蛋挞 !

"这些挞真好吃！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" Then she counted them .
" 然后 她 计数 他们 .

然后她数了数。

" [tuː] [ə'piːs] !
" Two apiece !
" 二 一块 !

"每人两个！"

[aɪm][glæd] ['ðer] [bɪg] [wʌnz] .
I'm glad they're big ones .
我是 高兴的 它们是 大的 一个 .

我很高兴它们个头很大。

" ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l]
" Carrying them into the living - room , she placed them around on the long table
" 携带 他们 进入 这 活的 - 房间 , 她 放置 他们 大约 在 这 长的 桌子
, [ðen] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] ,
, then , stopping to sniff ,
, 然后 , 停止 到 嗅 ,

她把它们拿到客厅，摆放在长桌上，然后停下来嗅了嗅，

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] .
she darted back into the kitchen to turn the strips of sizzling bacon .
她 飞镖 后退 进入 这 厨房 到 转动 这 条状物 的 炙热 熏肉 .

她飞快地跑回厨房，翻动着滋滋作响的培根条。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪt] [ɒv; əv]
A few minutes later she returned to the living - room with a huge plate of
一个 很少 分钟 之后 她 返回 到 这 活的 - 房间 和 一个 巨大的 盘子 的
['sænwɪtʃz] .
sandwiches .
三明治 .

几分钟后，她端着一大盘三明治回到了客厅。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɒzɪt] .

Suddenly	**she**	**stood**	**still**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**small**	**closet**	**.**
突然	她	站立	仍然	和	凝视	在	这	门	的	一个	小的	壁橱	.

她突然停住脚步，盯着一个小壁橱的门。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [dʒʌst]['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .

She	**thought**	**she**	**had**	**seen**	**it**	**move**	**just**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
她	想法	她	有	已见	它	移动	只是	曾经	所以	轻微地	.

她觉得她好像看到它微微动了一下。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [lɒkt] ,

She	**knew**	**that**	**it**	**had**	**been**	**locked**	**,**
她	知道	那	它	有	到过	已锁定	,

她知道门锁上了。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɒb] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [skeɪt] .

for	**Bob**	**tried**	**it**	**just**	**before**	**he**	**went**	**out**	**to**	**skate**	**.**
为了	鲍勃	尝试	它	只是	前	他	去	出去	到	滑冰	.

鲍勃在滑冰前试了一下。

[ðə; ði] [kræk] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [sɔ:] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

The	**crack**	**widened**	**and**	**Doris**	**saw**	**eyes**	**peering**	**out**	**at**	**her**	**.**
这	裂缝	扩大	和	多丽丝	锯	眼睛	窥视	出去	在	她	.

裂缝越来越大，多丽丝看到有眼睛从裂缝里窥视着她。

['waɪldlɪ] [ʃi:; ʃi] [skri:md] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hɜ:d] .

Wildly	**she**	**screamed**	**,**	**but**	**the**	**windows**	**were**	**closed**	**and**	**no**	**one**	**heard**	**.**
疯狂地	她	尖叫	,	但	这	视窗	是	关闭	和	不	一	听到	.

她疯狂地尖叫，但窗户都关着，没有人听到。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [wen] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [kɔ:ld] , " ['dɒrɪs] , [doʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**started**	**to**	**run**	**,**	**when**	**a**	**familiar**	**voice**	**called**	**,**	**"**	**Doris**	**,**	**don't**	**be**	**frightened**	**.**
她	开始	到	跑步	,	什么时候	一个	熟悉的	嗓音	称为	,	"	多丽丝	,	不	是	害怕	.

她开始奔跑，这时一个熟悉的声音喊道："多丽丝，别害怕。"

[aɪ][woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

I	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[ɪts] ['dænɪ] [oʊ'ni:l] .

It's	**Danny**	**O'Neil**	**.**
它是	丹尼	奥尼尔	.

是丹尼·奥尼尔。

" [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [nɒt]

"	**The**	**girl**	**turned**	**in**	**amazement**	**toward**	**the**	**boy**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**been**	**talking**	**not**
"	这	女孩	转向	在	惊愕	朝向	这	男生	到	谁	她	有	到过	说	不是

[sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

six	**hours**	**before**	**.**
六	小时	前	.

"女孩惊讶地转向那个男孩，六个小时前她还在和他说话。"

" ['dænɪ] , " [ðə; ði][gɜ:l] [gɑ:spt] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? " [-]

"	**Danny**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**gasped**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**[**	**108**	**]**
"	丹尼	,	"	这	女孩	倒吸一口气	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	[	-	]

"丹尼，"女孩喘着气说，"你在这里做什么？"[108]

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli] : “ [ai] — [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɔb] [əʊld]['mɪstə(r)] .

The	boy	looked	around	wildly	:	“	I	—	I	was	the	one	who	robbed	old	Mr	.
这	男生	看起来	大约	疯狂地	:	“	我	—	我	曾是	这	一	WHO	被抢劫	老的	先生	.

['bɑːtlɪt] ,

Bartlett	,
巴特利特	,

男孩惊慌地环顾四周：“我——是我抢劫了巴特利特老先生！”

” [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] .

”	he	said	rapidly	.
”	他	说	快速	.

“他快速地说。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒrɪs] !

“	I	didn't	set	out	to	do	it	,	Doris	!
”	我	没有	放	出去	到	做	它	,	多丽丝	!

“我并非有意为之，多丽丝！”

['ɒnɪst] , [ai]['dɪd(ə)nt] !

Honest	,	I	didn't	!
诚实的	,	我	没有	!

说实话，我没有！

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

I	was	just	a	running	away	from	home	.
我	曾是	只是	一个	跑步	离开	从	家	.

我只是个离家出走的孩子。

[pɑː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [mɑː] [daɪd] ,

Pa	has	been	so	hard	on	me	ever	since	Ma	died	,
宾夕法尼亚州	有	到过	所以	难的	在	我	曾经	自从	马	死亡	,

自从妈妈去世后，爸爸就一直对我非常严厉。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['mʌni] .

and	so	I	thought	I'd	clear	out	of	it	all	,	but	I	didn't	have	any	money	.
和	所以	我	想法	ID	清除	出去	的	它	全部	,	但	我	没有	有	任何	钱	.

所以我想摆脱这一切，但我身无分文。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

And	then	this	morning	,
和	然后	这	早晨	,

然后是今天早上，

[wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mɑː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ɑːt] [skuːl] ,

when	you	told	me	how	Ma	wanted	me	to	get	money	and	go	to	art	school	,
什么时候	你	讲述	我	如何	马	通缉	我	到	得到	钱	和	去	到	艺术	学校	,

当你告诉我妈妈希望我挣钱去艺术学校的时候，

[wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['dɒrɪs] , [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][maɪ] [breɪn] ,

well	,	I	don't	know	,	Doris	,	what	did	happen	to	my	brain	,
出色地	,	我	不	知道	,	多丽丝	,	什么	做过	发生	到	我的	脑	,

嗯，我不知道，多丽丝，我的大脑到底发生了什么事。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['kreɪzi][mæd][tuː; tə][get] ['mʌni] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] [huː]

but	I	was	just	crazy	mad	to	get	money	and	get	away	from	that	man	who
但	我	曾是	只是	疯狂的	疯狂的	到	得到	钱	和	得到	离开	从	那	男人	WHO

[kɔːlz] [hɪm'self] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

calls	himself	my	father	.
呼叫	他自己	我的	父亲	.

但我当时只是疯狂地想要钱，想要逃离那个自称是我父亲的男人。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ai] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

After	**you**	**left**	**I**	**started**	**walking**	**to**	**town**	**.**
后	你	左边	我	开始	步行	到	镇	.

你走后，我便开始步行进城。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

I	**didn't**	**even**	**know**	**I**	**was**	**doing**	**it**	**till**	**I**	**got**	**to**	**the**	**bank**	**.**
我	没有	甚至	知道	我	曾是	正在做	它	直到	我	得到	到	这	银行	.

直到到了银行，我才知道自己在做什么。

[ðen] [ai] [sɔː] [əʊld][mæn] ['bɑːtlɪt] ['stʌfɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]['hændbæg][ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd]

Then	**I**	**saw**	**Old**	**Man**	**Bartlett**	**stuffing**	**all**	**that**	**money**	**in**	**his**	**handbag**	**and**	**I**	**followed**
然后	我	锯	老的	男人	巴特利特	馅	全部	那	钱	在	他的	手提包	和	我	随后

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

然后我看到巴特利特老头把所有的钱都塞进他的手提包里，我就跟着他走了。

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [triːz] , [tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] — [ðen] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai]

hiding	**behind**	**trees**	**,**	**till**	**he**	**got**	**to**	**the**	**wood**	**road**	**—**	**then**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**
隐藏	在后面	树木	,	直到	他	得到	到	这	木头	路	—	然后	—	我	不	知道	什么	我

[dɪd] — [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

did	**—**	**knocked**	**him**	**over**	**,**
做过	—	敲门	他	超过	,

他躲在树后，直到走到林间小路——然后——我不知道我做了什么——把他撞倒了，

[ai] [ges] .

I	**guess**	**.**
我	猜测	.

我猜也是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] , [wʌn] [end] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][ai] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

There	**was**	**a**	**long**	**rope**	**,**	**one**	**end**	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**I**	**wound**	**it**	**about**
那里	曾是	一个	长的	绳索	,	一	结尾	系	到	一个	树	,	和	我	伤口	它	关于

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

有一根长绳子，一端系在树上，我把绳子缠在他身上。

[ðen] [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ræn] . ”

then	**I**	**took**	**his**	**bag**	**and**	**ran**	**.**	**”**
然后	我	采取	他的	包	和	跑	.	”

然后我拿了他的包就跑了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn][hɪə(r)] , ['dænɪ] ?

“	**But**	**how**	**did**	**you**	**get**	**in**	**here**	**,**	**Danny**	**?**
“	但	如何	做过	你	得到	在	这里	,	丹尼	?

“但是你是怎么进来的，丹尼？”

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒkt] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [træks] . ” [

The	**doors**	**and**	**windows**	**were**	**all**	**locked**	**and**	**we**	**didn't**	**see**	**any**	**tracks**	**.**	**”**	**[**
这	门	和	视窗	是	全部	已锁定	和	我们	没有	看	任何	轨道	.	”	[

-]

109	**]**
-	]

门窗都锁上了，我们没有看到任何痕迹。”[109]

“ [ai] [nəʊ] !

“	**I**	**know**	**!**
“	我	知道	!

“我知道！

[ai] [stepɪ] [ɒn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [tuː; tə]

I	stepped	on	the	places	where	the	snow	was	blown	away	and	I	climbed	to
我	步	在	这	地方	在哪里	这	雪	曾是	吹	离开	和	我	攀登	到

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	roof	and	came	down	the	chimney	.
这	屋顶	和	来了	向下	这	烟囱	.

我踩在被风吹走的积雪上，爬上屋顶，然后从烟囱下来。

[ðen] [ai] [went] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Then	I	went	in	that	closet	and	locked	the	door	on	the	inside	.
然后	我	去	在	那	壁橱	和	已锁定	这	门	在	这	里面	.

然后我走进那个壁橱，从里面把门锁上了。

[bʌt; bət] , ['dɒrɪs] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

But	,	Doris	,	I	don't	want	the	money	.
但	,	多丽丝	,	我	不	想	这	钱	.

但是，多丽丝，我不要钱。

[ɔːl] [ðiːz] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪv] [biːn] ['siːɪŋ] [mɑːmz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ]

All	these	long	hours	there	in	the	dark	I've	been	seeing	Mom's	face	looking	at	me	so
全部	这些	长的	小时	那里	在	这	黑暗的	我已经	到过	看到	妈妈的	脸	寻找	在	我	所以

[rɪ'prəʊtʃfl] ,

reproachful	,
责备的	,

这些漫长的黑暗时光里，我一直看到妈妈那张充满责备的脸看着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] , - ['dænɪ] - [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [jʊd] [gəʊ] [streɪt] .

and	she	kept	saying	,	'	Danny	-	boy	,	you	promised	me	you'd	go	straight	.
和	她	保留	说	,	-	丹尼	-	男生	,	你	承诺	我	你会	去	直的	.

她不停地说："丹尼，你答应过我你会走正道的。"

- [ɪf] [ʃɪd] [ə; eɪ][lɪvd; 'laɪvd] , ['dɒrɪs] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] - ['tɪzənt] [həʊm] [wɪ'ðaʊt]

'	If	she'd	a	lived	,	Doris	,	I'd	have	been	different	,	but	'	tisn't	home	without
-	如果	棚	一个	居住地	,	多丽丝	,	ID	有	到过	不同的	,	但	-	不是	家	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"如果她还活着，多丽丝，我的生活就会不一样了，但没有她，家就不是家了。"

" [ðə; ði] [læd] [druː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] :

"	The	lad	drew	his	coat	sleeve	over	his	eyes	,	then	he	said	gloomily	:
"	这	小伙子	画	他的	外套	袖子	超过	他的	眼睛	,	然后	他	说	阴郁地	:

"那男孩用衣袖遮住眼睛，然后闷闷不乐地说："

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðel] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] , [bʌt; bət]

"	The	sheriff	will	be	hunting	for	me	and	they'll	put	me	in	jail	,	but
"	这	警长	将要	是	打猎	为了	我	和	他们会	放	我	在	监狱	,	但

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

"警长会追捕我，把我关进监狱，但无论如何，

[hɪrz] [ðə; ði] ['mʌni] .

here's	the	money	.
这里是	这	钱	.

钱在这里。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][əʊld][mæn] ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][rɒb][hɪm]

Take	it	back	to	Old	Man	Bartlett	and	tell	him	I	didn't	really	mean	to	rob	him	.
拿	它	后退	到	老的	男人	巴特利特	和	告诉	他	我	没有	真的	意思是	到	抢	他	.

把东西拿回去告诉巴特利特老头，我其实不是故意要抢他的。

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

I	did	it	just	sudden	-	like	,	without	thinking	.
我	做过	它	只是	突然	-	喜欢	,	没有	思维	.

我当时就是突然这么做的，没想那么多。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] :

"	There	were	tears	in	the	eyes	of	the	girl	and	she	held	out	her	hand	:
"	那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	这	女孩	和	她	握住	出去	她	手	:

女孩眼里噙着泪水，伸出了手：

“ ['dænɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [nəʊ] [haʊ] ['ləʊnli] [juːv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

“	Danny	,	"	she	said	,	“	I	know	how	lonely	you've	been	without	your	mother	and
"	丹尼	,	"	她	说	,	“	我	知道	如何	孤独	你已经	到过	没有	你的	母亲	和

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

“丹尼，”她说，“我知道你失去母亲后有多么孤独，我会帮助你。”

[kwɪk] , [haɪd] !

Quick	,	hide	!
快的	,	隐藏	!

快，躲起来！

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Someone	is	coming	.
某人	是	未来	.

有人来了。

" ['dænɪ] [dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

"	Danny	darted	back	and	locked	himself	in	the	closet	.
"	丹尼	飞镖	后退	和	已锁定	他自己	在	这	壁橱	.

丹尼猛地后退，把自己锁进了壁橱里。

['dɒrɪs] [hɪd][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Doris	hid	the	bag	of	gold	and	hurried	toward	the	front	door	.
多丽丝	隐藏	这	包	的	金子	和	慌忙	朝向	这	正面	门	.

多丽丝藏起那袋金子，匆匆走向前门。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Someone	was	pounding	and	she	was	sure	it	was	the	sheriff	.
某人	曾是	猛击	和	她	曾是	当然	它	曾是	这	警长	.

有人在敲门，她确信是警长。

[wen] ['dɒrɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'maɪz] [hæd; həd]

When	Doris	opened	the	heavy	wooden	door	,	she	found	that	her	surmise	had
什么时候	多丽丝	打开	这	重的	木制的	门	,	她	成立	那	她	推测	有

[biːn] [kə'rekt] .

been	correct	.
到过	正确的	.

当多丽丝打开那扇沉重的木门时，她发现自己的猜测是正确的。

['mɪstə(r)] . [rɒs] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [stʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

Mr	.	Ross	,	the	sheriff	,	stood	without	,	and	waiting	near	were	several	other
先生	.	罗斯	,	这	警长	,	站立	没有	,	和	等待	靠近	是	一些	其他

[men] [ɒn] ['hɔːsbæk] . [-]

men	on	horseback	.	[	110	]
男人	在	马背	.	[	-	]

罗斯先生，也就是警长，站在外面，附近还有几个骑马的人在等候。[110]

“ [əʊ] . [mɪs] ['drɛksəl] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	.	Miss	Drexel	,	it's	you	,	is	it	?
”	哦	.	错过	德雷克塞尔	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，德雷克塞尔小姐，是你吗？”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

”	The	sheriff	was	evidently	much	surprised	.
”	这	警长	曾是	显然	很多	惊讶	.

“警长显然非常惊讶。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]

“	We	saw	smoke	coming	from	the	chimney	and	believed	that	we	had
”	我们	锯	抽烟	未来	从	这	烟囱	和	相信	那	我们	有

['kɔːnəd] ['aʊə(r)] ['haɪweɪmən] .

cornered	our	highwayman	.
被逼到绝境	我们的	强盗	.

“我们看到烟囱里冒出烟，就以为我们已经把强盗逼到绝境了。”

[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [hɪə(r)] .

Thought	he	might	be	hiding	here	.
想法	他	可能	是	隐藏	这里	.

我以为他可能藏在这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn] ,

Of	course	it	would	be	a	daring	thing	to	make	a	fire	in	a	deserted	cabin	,
的	课程	它	会	是	一个	大胆	事物	到	制作	一个	火	在	一个	荒凉的	舱	,

当然，在废弃的小屋里生火是一件非常冒险的事情。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] , ['hɑːd(ə)nd] [lɒt] .

but	these	criminals	are	a	bold	,	hardened	lot	.
但	这些	罪犯	是	一个	大胆的	,	硬化	很多	.

但这些罪犯胆大妄为，心狠手辣。

[huː] [els] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] ['drɛksəl] ?

Who	else	is	with	you	,	Miss	Drexel	?
WHO	别的	是	和	你	,	错过	德雷克塞尔	?

德雷克塞尔小姐，还有谁和您在一起?

[aɪ] [ges] [aɪl] [step] [ˌɪn'saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .

I	guess	I'll	step	inside	,	if	you	don't	mind	.
我	猜测	患病的	步	里面	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，我想我还是进去吧。

[nəʊ] [juːz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɔːl] [aʊt] .

No	use	holding	the	door	open	and	letting	the	heat	all	out	.
不	使用	保持	这	门	打开	和	出租	这	热	全部	出去	.

把门敞开着，让热量散失掉，这样做毫无意义。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['entəd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

”	The	sheriff	entered	and	closed	the	door	,
”	这	警长	进入	和	关闭	这	门	,

警长走了进去，关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bleɪz] .

then	he	went	to	the	fireplace	and	held	his	hands	over	the	blaze	.
然后	他	去	到	这	壁炉	和	握住	他的	双手	超过	这	火焰	.

然后他走到壁炉前，把手放在火焰上方。

['dɔːrɪsɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [fɪə(r)] .

Doris's	heart	was	filled	with	a	new	fear	.
多丽丝的	心	曾是	已填	和	一个	新的	害怕	.

多丽丝心中充满了新的恐惧。

[wɒt] [ɪf] ['dænɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

What	if	Danny	should	make	a	sound	of	some	sort	and	betray	his	hiding	place
什么	如果	丹尼	应该	制作	一个	声音	的	一些	种类	和	背叛	他的	隐藏	地方

?

?
?

如果丹尼发出什么声音，暴露了他的藏身之处怎么办?

['hʌrɪdlɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɔːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd] [ɪz][hɪə(r)] .

Hurriedly	she	said	:	"	All	of	our	crowd	is	here	.
匆匆	她	说	:	"	全部	的	我们的	人群	是	这里	.

她急忙说道："我们所有人都到齐了。"

['mɪstə(r)] . [rɒs] .

Mr	.	Ross	.
先生	.	罗斯	.

罗斯先生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [g'ɜːlz] ,

There	are	seven	boys	and	as	many	girls	,
那里	是	七	男孩们	和	作为	许多	女孩们	,

有七个男孩和七个女孩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ['skeɪtɪŋ] .

but	the	rest	of	them	are	out	on	the	ice	skating	.
但	这	休息	的	他们	是	出去	在	这	冰	溜冰	.

但其余的人都在冰上滑冰。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

I	remained	in	the	cabin	to	prepare	our	supper	.
我	剩余	在	这	舱	到	准备	我们的	晚餐	.

我留在船舱里准备晚餐。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi]

"	The	sheriff	straightened	and	leaned	his	back	against	the	closet	door	as	he
"	这	警长	拉直	和	倾斜	他的	后退	反对	这	壁橱	门	作为	他

[sed] : " [mɪs] ['drɛksəl] ,

said	:	"	Miss	Drexel	,
说	:	"	错过	德雷克塞尔	,

警长直起身子，背靠着壁橱门说道："德雷克塞尔小姐，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒbəri] ,

because	of	this	robbery	,
因为	的	这	抢劫	,

因为这次抢劫，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [rɪ'tɜːn]

I	feel	it	my	duty	to	tell	you	and	your	friends	that	you	would	better	return
我	感觉	它	我的	责任	到	告诉	你	和	你的	朋友们	那	你	会	更好的	返回

[tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .

to	town	as	soon	as	you	have	had	your	lunch	.
到	镇	作为	很快	作为	你	有	有	你的	午餐	.

我觉得我有责任告诉您和您的朋友，你们最好吃完午饭后尽快返回镇上。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ['ɜːli] [ðiːz] ['wɪntri] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mait] ['hæpən] . ” [

It	gets	dark	early	these	wintry	days	and	there's	no	telling	what	might	happen	.	”	[
它	获得	黑暗的	早期的	这些	冬季	天	和	有	不	讲述	什么	可能	发生	.	”	[

-	]

111	]
-	]

这些冬日天黑得早，谁也说不准会发生什么事。”[111]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [rɒs] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Ross	.
“	感谢	你	,	先生	.	罗斯	.

“谢谢你，罗斯先生。”

” ['dɒrɪs] [sed] , “ [ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

”	Doris	said	,	“	I	will	tell	the	boys	when	they	come	in	.
”	多丽丝	说	,	“	我	将要	告诉	这	男孩们	什么时候	他们	来	在	.

多丽丝说：“等孩子们进来后，我会告诉他们的。”

” [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [gɜːl] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

”	When	the	sheriff	was	gone	,	the	girl	closed	and	bolted	the	front	door	,
”	什么时候	这	警长	曾是	已消失	,	这	女孩	关闭	和	螺栓连接	这	正面	门	,

“警长离开后，女孩关上前门并闩上了门闩。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , ['seɪɪŋ] ['sɒftli] : “ [kʌm] [aʊt] , ['dænɪ] .

then	she	tapped	on	the	closet	,	saying	softly	:	“	Come	out	,	Danny	.
然后	她	轻敲	在	这	壁橱	,	说	轻轻	:	“	来	出去	,	丹尼	.

然后她敲了敲衣橱，轻声说道：“出来吧，丹尼。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

I	have	a	plan	to	suggest	.
我	有	一个	计划	到	建议	.

我有一个建议。

[bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

Bob	and	the	rest	of	them	may	be	in	at	any	minute	.
鲍勃	和	这	休息	的	他们	可能	是	在	在	任何	分钟	.

鲍勃和其他人随时可能进来。

” [ðen] , [wen] [ðə; ði] [læd] [ə'pɪəd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [skeɪts] ,

”	Then	,	when	the	lad	appeared	,	she	added	:	“	I	want	you	to	take	my	skates	,
”	然后	,	什么时候	这	小伙子	出现	,	她	额外	:	“	我	想	你	到	拿	我的	冰鞋	,

“然后，当那个男孩出现时，她又说：‘我想让你拿走我的溜冰鞋，’”

[flɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

fling	them	over	your	shoulder	,
一扔	他们	超过	你的	肩膀	,

把它们甩到肩后，

[ænd; ənd] [gəʊ] ['bəʊldli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] .

and	go	boldly	out	of	the	front	door	and	up	the	lake	road	.
和	去	大胆地	出去	的	这	正面	门	和	向上	这	湖	路	.

然后大胆地走出前门，沿着湖边路走去。

['eniwʌn] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] , [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .

Anyone	,	seeing	you	leave	here	,	will	think	you	are	one	of	our	party	.
任何人	,	看到	你	离开	这里	,	将要	思考	你	是	一	的	我们的	派对	.

任何人看到你离开这里，都会认为你是我们的人。

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [straɪd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

Whistle	and	stride	along	as	though	you	were	out	for	fun	.
哨	和	步幅	沿着	作为	尽管	你	是	出去	为了	乐趣	.

吹着口哨，迈着大步，仿佛出来玩乐一般。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['nærəʊ] .

Half	**a**	**mile**	**above**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**the**	**lake**	**is**	**narrow**	**.**
一半	一个	英里	多于	,	作为	你	知道	,	这	湖	是	狭窄的	.

如你所知，在上方半英里处，湖面变得狭窄。

[skeɪt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] - , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)]

Skate	**across**	**and**	**go**	**back**	**to**	**your**	**work**	**at**	**Colonel**	**Wainright's**	**,**	**but**	**before**
滑冰	穿过	和	去	后退	到	你的	工作	在	上校	-	,	但	前

[juː; jʊ] [gəʊ] , ['dænɪ] ,

you	**go**	**,**	**Danny**	**,**
你	去	,	丹尼	,

滑过去，然后回温赖特上校的店里继续工作，但是丹尼，在你走之前，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

promise	**me**	**that**	**from**	**now**	**on**	**you'll**	**be**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**boy**	**your**	**mother**
承诺	我	那	从	现在	在	你会	是	这	种类	的	一个	男生	你的	母亲

['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .

wanted	**you**	**to**	**be**	**.**
通缉	你	到	是	.

答应我，从今以后，你要成为你妈妈希望你成为的那种男孩。

" [ðə; ði] [læd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] , [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] :

"	**The**	**lad**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**,**	**with**	**tears**	**falling**	**unheeded**	**,**	**he**	**said**	**huskily**	**:**
"	这	小伙子	握住	出去	他的	手	和	,	和	眼泪	坠落	无人理会	,	他	说	沙哑地	:

"那男孩伸出手，泪水夺眶而出，他沙哑地说："

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , ['dɒrɪs] .

"	**I**	**give**	**you**	**my**	**word**	**,**	**Doris**	**.**
"	我	给	你	我的	单词	,	多丽丝	.

"我向你保证，多丽丝。"

[juːv] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] . " [-]

You've	**been**	**my**	**good**	**angel**	**and**	**saved**	**me**	**from**	**nobody**	**knows**	**what**	**.**	**"**	**[**	**112**	**]**
你已经	到过	我的	好的	天使	和	已保存	我	从	无人	知道	什么	.	"	[	-	]

你是我的好天使，把我从不知什么地方救了出来。"[112]

[ðen] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [skeɪts] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] ,

Then	**he**	**shouldered**	**the**	**skates**	**and**	**started**	**down**	**the**	**snowy**	**road**	**with**	**long**	**strides**	**,**
然后	他	肩部	这	冰鞋	和	开始	向下	这	下雪的	路	和	长的	步幅	,

['wɪslɪŋ] ['fɪələsli] .

whistling	**fearlessly**	**.**
吹口哨	无畏地	.

然后他扛起冰鞋，大步沿着雪路滑下，无所畏惧地吹着口哨。

[ə; eɪ] [ləʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]

A	**load**	**had**	**been**	**lifted**	**from**	**his**	**heart**	**and**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**his**
一个	加载	有	到过	抬起	从	他的	心	和	他	曾是	当然	那	他的

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪm] .

mother	**had**	**forgiven**	**him**	**.**
母亲	有	已原谅	他	.

他心中的重担仿佛卸了下来，他确信母亲已经原谅了他。

['dɒrɪs] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

Doris	**watched**	**him**	**until**	**he**	**disappeared**	**beyond**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**road**	**and**	**then**	**she**
多丽丝	观看	他	直到	他	消失	超过	一个	弯曲	在	这	路	和	然后	她

[briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

breathed	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

多丽丝一直看着他，直到他消失在道路拐弯处，然后她才松了一口气。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	heard	a	stamping	without	and	the	laughing	young	people	swarmed	into	the
她	听到	一个	冲压	没有	和	这	笑	年轻的	人们	蜂拥而至	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她听到外面传来一阵跺脚声，一群笑着的年轻人涌进了厨房。

" [həʊ] , ['dɒrɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [dʒʌst] [went] [baɪ] ?

"	Ho	,	Doris	,	who	was	the	chap	that	just	went	by	?
"	何	,	多丽丝	,	WHO	曾是	这	小伙子	那	只是	去	经过	?

“喂，多丽丝，刚才经过的那个人是谁？”

" [bɒb] [kɔːld] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'trækt]

"	Bob	called	—	but	before	the	girl	could	reply	,	something	else	happened	to	attract
"	鲍勃	称为	—	但	前	这	女孩	可以	回复	,	某物	别的	发生	到	吸引

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

“鲍勃打了个电话——但女孩还没来得及回答，另一件事就吸引了他们的注意力。”

['bɜːθə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] : " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] ?

Bertha	,	in	the	kitchen	,	was	crying	in	dismay	:	"	Where	is	the	cook	?
伯莎	,	在	这	厨房	,	曾是	哭泣	在	沮丧	:	"	在哪里	是	这	厨师	?

贝莎在厨房里惊恐地哭着说：“厨师在哪里？”

[wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What	has	she	been	doing	?
什么	有	她	到过	正在做	?

她一直在做什么?

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

We'll	have	to	discharge	her	.
出色地	有	到	释放	她	.

我们得让她出院。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

[ðə; ði]['beɪkən][ɪz] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .

The	bacon	is	burned	to	a	cinder	.
这	熏肉	是	烧伤	到	一个	煤渣	.

培根烧成了灰烬。

" ['dɒrɪs] , ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['taɪmli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

"	Doris	,	thankful	indeed	for	this	timely	interruption	,	ran	into	the	kitchen	and
"	多丽丝	,	感恩	的确	为了	这	及时	中断	,	跑	进入	这	厨房	和

[dɪ'kleəd] [rɪ'mɔːsfəli] : " [əʊ] ,

declared	remorsefully	:	"	Oh	,
声明	懊悔地	:	"	哦	,

多丽丝对这及时的打断感激不尽，她跑进厨房，懊悔地说：“哦，

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] ,

isn't	that	too	bad	,	and	I	suppose	you	are	all	hungry	as	bears	,
不是	那	也	坏的	,	和	我	认为	你	是	全部	饥饿的	作为	熊	,

那也不算太糟，我想你们都饿得像熊一样吧。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [aɪ] [brɔːt] [æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] .

but	luckily	I	brought	an	extra	supply	.
但	幸运的是	我	带来	一个	额外的	供应	.

但幸好我带了备用的。

[θrəʊ] [ðæt] [aʊt] , ['bɜːθə] , [pliːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .

Throw	that	out	,	Bertha	,	please	,	and	I'll	get	some	more	.
扔	那	出去	,	伯莎	,	请	,	和	患病的	得到	一些	更多的	.

贝莎，把那个扔掉吧，我再去拿一些。

" [ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] :

"	Then	,	as	she	searched	in	her	basket	,	she	added	hurriedly	:
"	然后	,	作为	她	搜索	在	她	篮子	,	她	额外	匆匆	:

"然后，她一边在篮子里翻找，一边匆匆补充道："

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] . "

"	I	suppose	I	left	it	burn	while	the	sheriff	was	here	.	"
"	我	认为	我	左边	它	烧伤	尽管	这	警长	曾是	这里	.	"

"我猜是在警长来的时候，我把它烧掉了。"

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['kɔːrəs] . [-]

"	The	sheriff	!	"	was	the	surprised	chorus	.	[	113	]
"	这	警长	!	"	曾是	这	惊讶	合唱	.	[	-	]

"警长！"众人惊讶地齐声说道。[113]

" [waɪ] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] ?

"	Why	,	what	did	he	want	?
"	为什么	,	什么	做过	他	想	?

"为什么？他想要什么？"

" [dʒæk] [ɑːskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [hɪə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

"	He	didn't	suppose	that	we	had	the	highwayman	here	as	one	of	our
"	他	没有	认为	那	我们	有	这	强盗	这里	作为	一	的	我们的

[gests] , [dɪd] [hiː; hi] ?

guests	,	did	he	?
客人	,	做过	他	?

"他不会以为我们这里招待的客人里有那个拦路强盗吧？"

" ['dɒrɪs] ['pɜːpəsli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['beɪkən]

"	Doris	purposely	did	not	look	at	any	of	them	as	she	put	the	strips	of	bacon
"	多丽丝	故意	做过	不是	看	在	任何	的	他们	作为	她	放	这	条状物	的	熏肉

['ɪntuː] [ðə; ði] [pæn] [wɪtʃ] ['bɜːθə] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .

into	the	pan	which	Bertha	had	prepared	.
进入	这	平底锅	哪个	伯莎	有	准备	.

"多丽丝故意不去看她们中的任何一个，就把培根条放进了伯莎准备好的平底锅里。

" [əʊ] , ['ʃerɪf] [rɒs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

"	Oh	,	Sheriff	Ross	and	his	men	were	just	passing	by	,
"	哦	,	警长	罗斯	和	他的	男人	是	只是	通过	经过	,

"哦，罗斯警长和他的手下只是路过而已。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	she	said	with	an	effort	at	indifference	,
"	她	说	和	一个	努力	在	漠不关心	,

她装出一副漠不关心的样子说道。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə]

"	and	so	he	thought	he	would	stop	and	ask	us	if	we	had	any	idea
"	和	所以	他	想法	他	会	停止	和	问	我们	如果	我们	有	任何	主意

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊld] ['rɒbə(r)] [mait] [biː; bi] . "

where	the	bold	robber	might	be	.	"
在哪里	这	大胆的	强盗	可能	是	.	"

"于是他停下来问我们是否知道那个胆大妄为的劫匪可能在哪里。"

“ [hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] , ” [bɒb] [dɪ'kleəd] .

“	He	is	wasting	his	time	,	” Bob	declared	.
”	他	是	浪费	他的	时间	,	” 鲍勃	声明	.

“他是在浪费时间，”鲍勃说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][həʊldz][hɪz; ɪz][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	am	positive	that	Dorchester	holds	his	man	by	this	time	.
”	我	是	积极的	那	多切斯特	持有	他的	男人	经过	这	时间	.

“我确信多切斯特此时已经抓住了他要抓的人。”

” ['pegɪ] [ænd; ənd] [dɪk] ['jensn] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]

”	Peggy	and	Dick	Jensen	entered	the	kitchen	at	this	moment	and	the	girl
”	佩吉	和	迪克	詹森	进入	这	厨房	在	这	片刻	和	这	女孩

[ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ,

exclaimed	:	“	Oh	,
惊呼	:	“	哦	,

这时，佩吉和迪克·詹森走进了厨房，女孩惊呼道：“哦，

['dɒrɪs] , [aɪv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] .

Doris	,	I've	had	bad	luck	.
多丽丝	,	我已经	有	坏的	运气	.

多丽丝，我运气真差。

[aɪ] [brəʊk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][stræps] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪt] [tə'deɪ] ,

I	broke	one	of	my	straps	,	but	since	you	aren't	going	to	skate	today	,
我	打破	一	的	我的	肩带	,	但	自从	你	不是	去	到	滑冰	今天	,

我的滑板带断了一根，但既然你今天不滑冰，

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ?

may	I	take	one	of	yours	?
可能	我	拿	一	的	你的	?

我可以拿一个你的吗?

” [wɒt] [kʊd; kəd]['dɒrɪs] [seɪ] ?

”	What	could	Doris	say	?
”	什么	可以	多丽丝	说	?

多丽丝还能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] ?

How	could	she	explain	the	absence	of	her	skates	?
如何	可以	她	解释	这	缺席	的	她	冰鞋	?

她该如何解释自己冰鞋的缺失呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ,

She	was	busy	at	the	stove	and	she	pretended	that	she	had	not	heard	,
她	曾是	忙碌的	在	这	火炉	和	她	假装	那	她	有	不是	听到	,

她正忙着做饭，假装没听见。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [bɒb] [kɔːld] : “ [hɪrz] [wʌn]

but	before	the	other	girl	could	repeat	her	question	,	Bob	called	:	“	Here's	one
但	前	这	其他	女孩	可以	重复	她	问题	,	鲍勃	称为	:	“	这里是	一

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [peg] .

for	you	,	Peg	.
为了	你	,	佩格	.

但还没等另一个女孩重复她的问题，鲍勃就喊道：“佩格，给你一个问题。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [æn; ən]['ekstrə][stræp][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	always	carry	an	extra	strap	in	my	pocket	.
我	总是	携带	一个	额外的	带子	在	我的	口袋	.

我口袋里总是装着一条备用肩带。

〞 ['dɒrɪs] [ə'gen] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

〞	Doris	again	breathed	a	sigh	of	relief	,	but	it	was	a	short	one	,	for	,
〞	多丽丝	再次	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,	但	它	曾是	一个	短的	一	,	为了	,

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,

a	second	later	,
一个	第二	之后	,

多丽丝再次松了口气，但这只是短暂的一瞬，因为仅仅过了一秒钟，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [θrɒbɪŋ] ['waɪldli] . [-]

she	thought	of	something	which	set	her	heart	to	throbbing	wildly	.	[	114	]
她	想法	的	某物	哪个	放	她	心	到	悸动	疯狂地	.	[	-	]

她想到了一件事，这让她心跳加速。[114]

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld] !

The	bag	of	gold	!
这	包	的	金子	!

那袋金子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

She	had	hidden	it	under	a	cushion	on	one	of	the	chairs	when	the	sheriff
她	有	隐	它	在下面	一个	软垫	在	一	的	这	椅子	什么时候	这	警长

[wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] .

was	knocking	.
曾是	敲门	.

警长敲门的时候，她把它藏在其中一把椅子上的垫子下面。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bɒb] ['tiːzɪŋli] [seɪ] :

The	seven	boys	were	now	in	the	living	-	room	and	she	heard	Bob	teasingly	say	:
这	七	男孩们	是	现在	在	这	活的	-	房间	和	她	听到	鲍勃	戏谑地	说	:

〝 [dʒæk] ,

〝	Jack	,
〝	杰克	,

七个男孩现在都在客厅里，她听到鲍勃戏谑地说：〝杰克，

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊldɪst] .

you're	the	oldest	.
你是	这	最老	.

你是年纪最大的。

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['grænd,fɑːðərz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

Sit	down	in	this	grandfather's	chair	and	see	what	you're	coming	to	.
坐	向下	在	这	祖父的	椅子	和	看	什么	你是	未来	到	.

坐到这张爷爷的椅子上，看看你会看到什么。

〞 [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɑːmtʃeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz]

〞	That	old	-	fashioned	armchair	was	the	very	one	where	the	bag	of	gold	was
〞	那	老的	-	造型	扶手椅	曾是	这	非常	一	在哪里	这	包	的	金子	曾是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

〝那把老式扶手椅正是藏着那袋金子的所在。〞

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][dʒæk] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

In	another	moment	Jack	would	be	sitting	on	it	.
在	其他	片刻	杰克	会	是	坐着	在	它	.

再过一会儿，杰克就会坐在上面了。

〝 [hɪə(r)] , ['bɜːθə] !

〝	Here	,	Bertha	!
〝	这里	,	伯莎	!

〝来，伯莎！〞

" ['dɒrɪs] [kɔːld] ['waɪldlɪ] .
" Doris called wildly .
" 多丽丝 称为 疯狂地 .

"多丽丝疯狂地喊道。"

" [pliːz] [tɜːn] [ðə; ði]['beɪkən] .
" Please turn the bacon .
" 请 转动 这 熏肉 .

请把培根翻面。

[aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I must sit down for a moment .
我 必须 坐 向下 为了 一个 片刻 .

我必须坐下休息一会儿。

[aɪ] [fiːl] [feɪnt] !
I feel faint !
我 感觉 头晕的 !

我感觉晕!

" ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
" Rushing into the living - room ,
" 冲刺 进入 这 活的 - 房间 ,

"冲进客厅，

[ðə; ði][gɜːl][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['grænˌfɑːðərz] [tʃeə(r)][dʒʌst][æz; əz][dʒæk][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ]
the girl sank into the grandfather's chair just as Jack was about to occupy
这 女孩 沉没 进入 这 祖父的 椅子 只是 作为 杰克 曾是 关于 到 占据
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

就在杰克准备坐到爷爷的椅子上时，女孩却一屁股坐了进去。

" [waɪ] , ['dɒrɪs] , " [dɪk] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] !
" Why , Doris , " Dick exclaimed , " you look as white as a sheet !
" 为什么 , 多丽丝 , " 迪克 惊呼 , " 你 看 作为 白色的 作为 一个 床单 !

"哎呀，多丽丝，"迪克惊呼道，"你脸色苍白得像张纸一样！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "
Are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
" I guess it must have been the heat from the stove or — or something
" 我 猜测 它 必须 有 到过 这 热 从 这 火炉 或者 — 或者 某物
,
,
,

"我猜一定是炉灶的热量或其他什么原因造成的。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'plaɪ] .
" was the vague reply .
" 曾是 这 模糊的 回复 .

"....."这是对方含糊的回答。

['dɒrɪs][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['waɪldlɪ] .
Doris was thinking wildly .
多丽丝 曾是 思维 疯狂地 .

多丽丝当时思绪万千。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˌθɜ:'ti:n] [bɔɪz]

How	could	she	get	the	money	from	beneath	the	chair	cushion	with	thirteen	boys
如何	可以	她	得到	这	钱	从	下面	这	椅子	软垫	和	十三	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜ:lz] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [mu:v] [wɪð] ['trʌbld]

and	girls	bringing	her	water	and	watching	her	every	move	with	troubled
和	女孩们	带来	她	水	和	观看	她	每一个	移动	和	麻烦

[sə'lɪsɪtju:d] . [-]

solicitude	.	[	115	]
关怀	.	[	-	]

她怎么可能从椅子垫子底下取出钱来呢？当时有十三名男孩女孩给她端水，忧心忡忡地看着她的一举一动。[115]

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑ:ti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [səʊ] ['merəli] ,

The	skating	party	,	which	had	started	out	so	merrily	,
这	溜冰	派对	,	哪个	有	开始	出去	所以	兴高采烈地	,

这场原本气氛欢乐的滑冰派对，

[si:md] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌbld] [ɪ'vents] .

seemed	destined	to	be	a	succession	of	troubled	events	.
似乎	注定	到	是	一个	演替	的	麻烦	活动	.

似乎注定要发生一连串的动荡事件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] ,

The	boys	and	girls	,	gazing	anxiously	at	the	pale	face	of	their	friend	,
这	男孩们	和	女孩们	,	凝视	焦虑地	在	这	苍白	脸	的	他们的	朋友	,

男孩女孩们焦急地望着朋友苍白的脸庞，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] , [sə'pəʊzɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] ['dɒrɪs]

had	not	the	slightest	suspicion	of	the	real	facts	,	supposing	only	that	Doris
有	不是	这	丝毫	怀疑	的	这	真实的	事实	,	假如	仅有的	那	多丽丝

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [feɪnt] .

was	suddenly	faint	.
曾是	突然	头晕的	.

她丝毫没有怀疑事实真相，只是以为多丽丝突然晕倒了。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [rentʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ”

“	Perhaps	it	is	caused	by	the	wrench	that	you	gave	your	ankle	this	morning	,	”
“	也许	它	是	导致	经过	这	扳手	那	你	给予	你的	踝	这	早晨	,	”

['bɜ:θə] [sed] ;

Bertha	said	;
伯莎	说	;

“也许是因为你今天早上扭伤了脚踝，”伯莎说；

[ðen] ['ædɪd] [self] - [rɪ'bju:kɪŋli] : “ [ai][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɒrɪs] ,

then	added	self	-	rebukingly	:	“	I	had	completely	forgotten	it	,	Doris	,
然后	额外	自己	-	责备地	:	“	我	有	完全地	被遗忘的	它	,	多丽丝	,

然后她自责地补充道：“我完全忘记了，多丽丝。”

[ɔ:(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]['aʊə(r)][ænd; ənd]

or	I	would	not	have	permitted	you	to	stand	for	the	past	hour	and
或者	我	会	不是	有	允许	你	到	站立	为了	这	过去的	小时	和

[prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

prepare	our	supper	.
准备	我们的	晚餐	.

否则我不会允许你站着准备晚餐一个小时。

” [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

”	The	object	of	their	solicitation	,	believing	that	for	the	time	being	the
”	这	目的	的	他们的	征求意见	,	相信	那	为了	这	时间	存在	这

[gəʊld][wɒz; wəz] [seɪf] ,

gold	was	safe	,
金子	曾是	安全的	,

“他们之所以请求帮助，是因为他们认为黄金暂时是安全的，

[smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ["braɪtli] : " [əʊ] , [aɪm] [dʒʌst] [lɒts] ["betə(r)] [naʊ] .

smiled	**up**	**at**	**them**	**as**	**she**	**exclaimed**	**brightly**	**:**	**"**	**Oh**	**,**	**I'm**	**just**	**lots**	**better**	**now**	**.**
微笑	向上	在	他们	作为	她	惊呼	明亮地	:	"	哦	,	我是	只是	很多	更好的	现在	.

她抬头看着他们，笑容灿烂地说道："哦，我现在好多了。"

[pliːz] ,

Please	**,**
请	,

请，

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ["beɪkən] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] [ɪn'sted]

all	**of**	**you**	**sit**	**down**	**and**	**eat**	**your**	**lunch**	**or**	**the**	**bacon**	**will**	**be**	**cold**	**instead**
全部	的	你	坐	向下	和	吃	你的	午餐	或者	这	熏肉	将要	是	寒冷的	反而

[ɒv; əv] [bɜːnd] .

of	**burned**	**.**
的	烧伤	.

你们都坐下来吃午饭，不然培根不是烤焦了就是凉了。

[aɪl] [dʒʌst] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .

I'll	**just**	**sit**	**here**	**and**	**watch**	**you**	**.**
患病的	只是	坐	这里	和	手表	你	.

我就坐在这里看着你。

[waɪ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɒb] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ["kəʊkəʊ] ,

Why	**,**	**yes**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Bob**	**,**	**I**	**would**	**like**	**a**	**cup**	**of**	**cocoa**	**,**
为什么	,	是的	,	感谢	你	,	鲍勃	,	我	会	喜欢	一个	杯子	的	可可	,

是的，谢谢你，鲍勃，我想要一杯热可可。

" [ʃiː; ʃi] ["ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [huː] ["ɒfəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**she**	**added**	**to**	**the**	**lad**	**who**	**offered**	**to**	**bring**	**it**	**.**
"	她	额外	到	这	小伙子	WHO	提供	到	带来	它	.

她对那个主动提出要送东西来的男孩补充道。

[waɪl] ["dɒrɪs] [wɒz; wəz] ["sləʊli] ["sɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [drɪŋk] ,

While	**Doris**	**was**	**slowly**	**sipping**	**the**	**hot**	**drink**	**,**
尽管	多丽丝	曾是	缓慢地	啜饮	这	热的	喝	,

多丽丝一边慢慢啜饮着热饮，一边

[ʃiː; ʃi] ["kləʊsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ["ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ["teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɑːs]

she	**closely**	**watched**	**the**	**others**	**as**	**they**	**sat**	**about**	**the**	**table**	**and**	**began**	**to**	**pass**
她	密切	观看	这	其他的	作为	他们	卫星	关于	这	桌子	和	开始	到	经过

[ðə; ði] ["temptɪŋ] ["vaɪəndz] .

the	**tempting**	**viands**	**.**
这	诱人的	菜肴	.

她密切观察着围坐在桌旁的其他人，看着他们开始分发诱人的菜肴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	**she**	**believed**	**that**	**no**	**one**	**was**	**observing**	**her**	**,**
什么时候	她	相信	那	不	一	曾是	观察	她	,

当她认为没有人注意她的时候，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [hænd] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ["kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði]

she	**slipped**	**a**	**hand**	**down**	**under**	**the**	**cushion**	**of**	**the**	**chair**	**and**	**grasped**	**the**
她	滑倒了	一个	手	向下	在下面	这	软垫	的	这	椅子	和	抓住	这

[bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] .

bag	**of**	**gold**	**.**
包	的	金子	.

她将一只手伸到椅子垫下，抓住了那袋金子。

[ðen] , ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	**,**	**hiding**	**it**	**under**	**her**	**apron**	**,**	**she**	**arose**	**to**	**carry**	**her**	**cup**	**to**	**the**
然后	,	隐藏	它	在下面	她	围裙	,	她	出现	到	携带	她	杯子	到	这

['kɪtʃɪn] . [-]

kitchen	**.**	**[**	**116**	**]**
厨房	.	[	-	]

然后，她把杯子藏在围裙下，起身拿着杯子去厨房。[116]

[bɒb] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['dɒrɪs] ['lɑːfɪŋli] [weɪvd] [hɪm] [bæk] .

Bob	**sprang**	**to**	**assist**	**her**	**,**	**but**	**Doris**	**laughingly**	**waved**	**him**	**back**	**.**
鲍勃	弹簧	到	协助	她	,	但	多丽丝	笑着	挥手	他	后退	.

鲍勃跳起来想帮她，但多丽丝笑着挥手让他回去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第5/9页

“ [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] , ['bɒbi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I'm	as	good	as	new	,	Bobbie	,	”	she	said	.
“	我是	作为	好的	作为	新的	,	鲍比	,	”	她	说	.

“我跟新的一样，鲍比，”她说。

“ [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] , [səʊ] [seɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [fu:d] .

“	I'll	be	right	back	,	so	save	me	some	food	.
“	患病的	是	正确的	后退	,	所以	节省	我	一些	食物	.

“我马上回来，给我留点吃的。”

” [ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen]

”	Upon	reaching	the	kitchen	she	looked	around	hastily	to	see	where	she	could	again
”	之上	到达	这	厨房	她	看起来	大约	草草	到	看	在哪里	她	可以	再次

[haɪd][ðə; ði] ['mʌni] .

hide	the	money	.
隐藏	这	钱	.

“她一到厨房就匆匆环顾四周，想看看还能把钱藏在哪里。”

[ə; eɪ] [drɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:tli] ['əʊpən] , [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:(r)]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] ,

A	drawer	being	partly	open	,	she	thrust	the	bag	to	a	far	corner	and	,
一个	抽屉	存在	部分	打开	,	她	推力	这	包	到	一个	远的	角落	和	,

抽屉半开着，她把包塞到角落里，然后

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

with	a	sigh	of	relief	,
和	一个	叹	的	宽慰	,

他如释重负地叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ]

she	went	into	the	living	-	room	and	sank	down	on	the	part	of	the	long	bench
她	去	进入	这	活的	-	房间	和	沉没	向下	在	这	部分	的	这	长的	长椅

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

which	had	been	reserved	for	her	.
哪个	有	到过	预订的	为了	她	.

她走进客厅，一屁股坐在长凳上专门为她预留的那一部分。

[bɒb] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

Bob	looked	at	her	curiously	.
鲍勃	看起来	在	她	奇怪的是	.

鲍勃好奇地看着她。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] [wʌn] [kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi][səʊ]

It	seemed	strange	to	him	that	after	a	fainting	spell	one	could	suddenly	be	so
它	似乎	奇怪的	到	他	那	后	一个	昏厥	拼写	一	可以	突然	是	所以

['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

ravenously	hungry	,
贪婪地	饥饿的	,

他觉得很奇怪，昏厥之后怎么会突然感到如此饥饿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['wɪti] ['nɒns(ə)ns] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	he	said	nothing	and	tried	with	his	usual	witty	nonsense	to	make	the
但	他	说	没有什么	和	尝试	和	他的	通常	机智	废话	到	制作	这

[mi:l] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

meal	a	merry	one	.
一顿饭	一个	欢乐	一	.

但他什么也没说，而是用他惯常的诙谐幽默来活跃气氛，让用餐变得愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [bɒb] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]

It	was	just	as	they	were	rising	from	the	table	that	Bob	saw	something
它	曾是	只是	作为	他们	是	上升	从	这	桌子	那	鲍勃	锯	某物
.													
:													
.													

就在他们起身离开餐桌的时候，鲍勃看到了什么。

[ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][steə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

that	caused	him	to	stare	in	amazement	.
那	导致	他	到	盯	在	惊愕	.

这让他目瞪口呆，惊愕不已。

['lʌkɪli] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt]

Luckily	no	one	noticed	him	as	the	girls	were	good	-	naturedly	disputing	about
幸运的是	不	一	注意到	他	作为	这	女孩们	是	好的	-	自然地	争议	关于

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] ,

the	matter	of	dish	-	washing	,
这	事情	的	盘子	-	洗涤	,

幸好没人注意到他，因为女孩们正在友好地争论洗碗的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

and	the	boys	were	donning	their	great	coats	and	caps	preparing	to	return
和	这	男孩们	是	穿戴	他们的	伟大的	外套	和	帽子	准备	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

to	the	ice	.
到	这	冰	.

男孩们穿上大衣，戴上帽子，准备重返冰场。

[wɒt] [bɒb] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑː(r)] ,

What	Bob	saw	was	the	door	of	the	closet	standing	ajar	,
什么	鲍勃	锯	曾是	这	门	的	这	壁橱	常设	半开	,

鲍勃看到的是衣橱门半开着。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [ə'raɪvd] ,

and	well	he	knew	that	when	they	had	first	arrived	,
和	出色地	他	知道	那	什么时候	他们	有	第一的	到达的	,

他很清楚，当他们刚到这里的时候，

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [biːn] [lɒkt] [bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊweə(r)][ɪn] ['evɪdəns]

the	door	had	not	only	been	locked	but	the	key	had	been	nowhere	in	evidence
这	门	有	不是	仅有的	到过	已锁定	但	这	钥匙	有	到过	无处	在	证据

. [-]

.	[	117	]
.	[	-	]

门不仅被锁上了，而且钥匙也找不到。[117]

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['dɒrɪs] .

he	wondered	,	and	again	he	glanced	curiously	at	Doris	.
他	想知道	,	和	再次	他	瞥了一眼	奇怪的是	在	多丽丝	.

他心想，又好奇地瞥了一眼多丽丝。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['geɪəti] : “ [gˈɜːlz] ,

Then	he	said	with	assumed	gaiety	:	“	Girls	,
然后	他	说	和	假定	欢乐	:	“	女孩们	,

然后他装出一副兴高采烈的样子说：“女孩们，

[stɒp] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

stop	**squabbling**	**and**	**get**	**into**	**your**	**things**	**and**	**go**	**skating**	**with**	**the**	**boys**	**.**
停止	争吵	和	得到	进入	你的	事物	和	去	溜冰	和	这	男孩们	.

别吵了，赶紧收拾东西和哥们儿们一起去滑冰吧。

[aɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [help] ['dɒrɪs] [riː'pæk] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] .

I'll	**remain**	**in**	**the**	**cabin**	**and**	**help**	**Doris**	**repack**	**the**	**baskets**	**.**
患病的	保持	在	这	舱	和	帮助	多丽丝	重新包装	这	篮子	.

我会留在小屋里，帮多丽丝重新打包篮子。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [skeɪt] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld][prə'tektə(r)] .

Since	**she**	**cannot**	**skate**	**,**	**I'll**	**stay**	**and**	**be**	**her**	**brave**	**and**	**bold**	**protector**	**.**
自从	她	不能	滑冰	, 患病的		停留	和	是	她	勇敢的	和	大胆的	保护者	.

既然她不会滑冰，我就留下来做她勇敢的保护者。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ðə; ði] [læd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

"	**When**	**they**	**were**	**alone**	**the**	**lad**	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**,**
"	什么时候	他们	是	独自的	这	小伙子	转向	到	这	女孩	,

"当他们独处时，男孩转向女孩，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] : " [naʊ] ,

whom	**he**	**had**	**known**	**since**	**her**	**baby**	**days**	**,**	**and**	**he**	**said**	**kindly**	**:**	**"**	**Now**	**,**
谁	他	有	已知	自从	她	婴儿	天	,	和	他	说	亲切地	:	"	现在	,

['dɒrɪs] ,

Doris	**,**
多丽丝	,

他从她还是婴儿时就认识她了，他温和地说："现在，多丽丝，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

tell	**me**	**what**	**is**	**troubling**	**you**	**.**
告诉	我	什么	是	令人不安的	你	.

告诉我你有什么烦心事。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [-]

What	**has**	**happened**	**?**	**"**	**[**	**118**	**]**
什么	有	发生	?	"	[	-	]

发生了什么事？[118]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[tuː] [kən'spɪərətəz]

TWO	**CONSPIRATORS**
二	阴谋者

两名同谋

['dɒrɪs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [bɒb] ,

Doris	**,**	**knowing**	**that**	**she**	**could**	**trust**	**Bob**	**,**
多丽丝	,	会心	那	她	可以	相信	鲍勃	,

多丽丝知道她可以信任鲍勃，

[meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

made	**him**	**promise**	**eternal**	**secrecy**	**and**	**then**	**she**	**told**	**him**	**the**	**whole**	**story**	**,**
制成	他	承诺	永恒	保密	和	然后	她	讲述	他	这	所有的	故事	,

她让他发誓永远保密，然后把整个故事都告诉了他。

[wɪð'həʊldɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] .

withholding	**only**	**the**	**name**	**of**	**the**	**highwayman**	**.**
扣留	仅有的	这	姓名	的	这	强盗	.

只隐瞒了拦路强盗的名字。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed]

The	lad	was	indeed	surprised	at	this	sudden	turn	of	affairs	and	he	said
这	小伙子	曾是	的确	惊讶	在	这	突然	转动	的	事务	和	他	说

[æt; ət] [wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

这孩子对事态的突然转变确实感到惊讶，他立刻说道：

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['dɒrɪs] .

“	You	don't	need	to	tell	me	who	it	is	,	Doris	.
”	你	不	需要	到	告诉	我	WHO	它	是	,	多丽丝	.

“你不用告诉我他是谁，多丽丝。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tɒm] ['dʌfi] .

I	know	it	was	Tom	Duffy	.
我	知道	它	曾是	汤姆	达菲	.

我知道是汤姆·达菲。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [haɪ] [lɑ:st] [wi:k] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

He	was	expelled	from	High	last	week	and	he	said	he	was	going	to
他	曾是	被驱逐	从	高的	最后的	星期	和	他	说	他	曾是	去	到

[skɪp] [ðə; ði] [taʊn] .

skip	the	town	.
跳过	这	镇	.

他上周被高中开除，他说他要离开这个镇子。

” ['dɒrɪs] [wʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] ['dænɪ] ,

”	Doris	wondered	if	she	ought	to	deny	this	,	but	,	desiring	to	shield	Danny	,
”	多丽丝	想知道	如果	她	应该	到	否定	这	,	但	,	渴望	到	盾	丹尼	,

多丽丝犹豫着是否应该否认这件事，但她想保护丹尼，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

she	said	nothing	at	the	time	.
她	说	没有什么	在	这	时间	.

她当时什么也没说。

['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

Bringing	forth	the	bag	of	gold	,	she	gave	it	to	the	boy	.	[	119	]
带来	前进	这	包	的	金子	,	她	给予	它	到	这	男生	.	[	-	]

她拿出那袋金子，给了男孩。[119]

[hi:; hi] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] : “

He	concealed	it	in	the	deep	pocket	of	his	heavy	overcoat	;	then	he	said	:	“
他	暗	它	在	这	深的	口袋	的	他的	重的	大衣	;	然后	他	说	:	“

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

他把它藏在厚重外套的深口袋里；然后他说：“现在，

['dɒrɪs] , [ju:; jʊ] [dʒʌst] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Doris	,	you	just	leave	it	to	me	.
多丽丝	,	你	只是	离开	它	到	我	.

多丽丝，这事就交给我吧。

[aɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tə'naɪt] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

I'll	find	some	way	to	return	this	to	the	old	man	tonight	so	that	he	may	be
患病的	寻找	一些	方式	到	返回	这	到	这	老的	男人	今晚	所以	那	他	可能	是

[rɪ'li:vd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪɪŋ] .

relieved	of	his	worrying	.
松了口气	的	他的	令人担忧	.

我今晚会想办法把这个还给老人家，让他不再为此担心。

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .
I'll wait for a hunch .
患病的 等待 为了 一个 直觉 .

我得等直觉告诉我。

" [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [bɒb] [ɪk'skleɪmd] : " [naʊ]
" Then , as the work of tidying the kitchen was finished , Bob exclaimed : " Now
" 然后 , 作为 这 工作 的 整理 这 厨房 曾是 完成的 , 鲍勃 惊呼 : " 现在
['bʌnd(ə)l] [ʌp] ,
bundle up ,
捆 向上 ,

"然后，当厨房收拾完毕后，鲍勃喊道：'现在都穿暖和点，'"

['dɒrɪs] , [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [sled] [waɪl] [aɪ] [skeɪt] .
Doris , I'll draw you on the sled while I skate .
多丽丝 , 患病的 画 你 在 这 雪橇 尽管 我 滑冰 .

多丽丝，我滑冰的时候会把你画在雪橇上。

[wiː; wi] [kænt] [let] [juː; jʊ] [mɪs] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .
We can't let you miss all of the fun .
我们 不能 让 你 错过 全部 的 这 乐趣 .

我们不能让你错过所有的乐趣。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] ['dʒɒli] [ʃaʊts] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [dɪk] ['jensn] [slɪd]
" They were greeted with jolly shouts when they appeared , and Dick Jensen slid
" 他们 是 问候 和 快乐的 喊叫 什么时候 他们 出现 , 和 迪克 詹森 滑行
[ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
up to them ,
向上 到 他们 ,

"他们出现时，受到了人们的热烈欢呼，迪克·詹森滑步走到他们跟前。"

['stɒpɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fɪgə(r)] [eɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kʌmplɪʃmənt] [hiː; hi] [ɪk'seld] .
stopping only to do a double figure eight , in which accomplishment he excelled .
停止 仅有的 到 做 一个 双倍的 数字 八 , 在 哪个 成就 他 表现出色 .

他只停下来做了一个双八字形转弯，而他在这方面表现出色。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sled] [frɒm; frəm] [bɑbz] ['wɔːmli] [glʌvd] [hænd] , [hiː; hi] [sed] :
Then , taking the rope of the sled from Bob's warmly gloved hand , he said :
然后 , 采取 这 绳索 的 这 雪橇 从 鲍勃的 热情地 戴手套 手 , 他 说 :

然后，他从鲍勃戴着厚厚手套的手里接过雪橇绳，说道：

" [aɪl] [biː; bi] ['dɒrɪs] - ['pəʊni] .
" I'll be Doris ' pony .
" 患病的 是 多丽丝 - 小马 .

"我愿意做多丽丝的小马。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
I'm sure she would rather have me , and , if I'm not mistaken ,
我是 当然 她 会 相当 有 我 , 和 , 如果 我是 不是 错误 ,

我确信她更想要我，而且，如果我没记错的话，

[jʊl] [faɪnd] [rəʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
you'll find Rose waiting for you beyond the point .
你会 寻找 玫瑰 等待 为了 你 超过 这 观点 .

过了那边，你会发现罗斯正在等你。

" [bɑbz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" Bob's face lighted .
" 鲍勃的 脸 照明 .

鲍勃的脸上露出了笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	understood	among	these	young	people	that	some	day	,	when	they	were
它	曾是	理解	之中	这些	年轻的	人们	那	一些	天	,	什么时候	他们	是

[ˈəʊldə] ,

older	,
老	,

这些年轻人都明白，总有一天，当他们长大成人时，

[rəʊz] [ænd; ənd] [bɒb] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəl] [rəʊˈmæns]

Rose	and	Bob	would	be	engaged	,	and	since	it	was	the	only	real	romance
玫瑰	和	鲍勃	会	是	已订婚的	,	和	自从	它	曾是	这	仅有的	真实的	浪漫

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

in	their	midst	,
在	他们的	中间	,

罗斯和鲍勃订婚了，而且由于这是他们中间唯一一段真正的恋情，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

they	all	took	a	delighted	interest	in	it	.
他们	全部	采取	一个	高兴极了	兴趣	在	它	.

他们都对此表现出浓厚的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪs][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [mɪd] - ['wɪntə(r)]

For	an	hour	the	gleaming	ice	was	the	picture	of	a	merry	mid	-	winter
为了	一个	小时	这	闪闪发光	冰	曾是	这	图片	的	一个	欢乐	中	-	冬天

['frɒlɪk] , [bʌt; bət] ,

frolic	,	but	,
嬉戏	,	但	,

整整一个小时，闪闪发光的冰面宛如一幅冬日嬉戏的欢乐画卷，但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

as	soon	as	the	sun	began	rapidly	to	descend	to	the	horizon	,
作为	很快	作为	这	太阳	开始	快速	到	下降	到	这	地平线	,

当太阳开始迅速西沉时，

[bɒb] [tʊk] ['roʊzɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [bluː] [ˌðeərˈbn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [klɪə(r)][blɑːst] , [waɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [æt; ət]

Bob	took	Rose's	horn	and	blew	thereon	a	long	,	clear	blast	,	while	the	maiden	at
鲍勃	采取	玫瑰的	喇叭	和	吹	其上	一个	长的	,	清除	爆炸	,	尽管	这	少女	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

鲍勃拿起罗斯的号角，吹响了一声悠长而清脆的号声，而他身旁的少女，

[wɪð] [tʃiːks] [æz; əz] ['gləʊɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['rʌdi] [neɪm] ['flaʊə(r)] , ['bekən] [ðə; ði] ['skeɪtəz]

with	cheeks	as	glowing	as	her	ruddy	name	flower	,	beckoned	the	skaters
和	脸颊	作为	发光	作为	她	红润	姓名	花	,	招手	这	滑冰者

['ʃɔːwəd] . [-]

shoreward	.	[	120	]
向岸边	.	[	-	]

她脸颊红润，如同她名字的花朵一般，向滑冰者们招手示意他们向岸边走去。[120]

“ [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] !

“	Time	to	be	going	!
“	时间	到	是	去	!

“该走了！”

” [bɒb] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [flɒkt] [ɪn] .

”	Bob	called	as	they	flocked	in	.
”	鲍勃	称为	作为	他们	成群结队的	在	.

“鲍勃喊道，他们蜂拥而入。”

“ [ðə; ði][skaɪ][ɪz][səʊ] ['klaʊdi] , [ðə; ði] [muːn] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lait] [ˌjuː 'es] [həʊm] ,

“	The	sky	is	so	cloudy	,	the	moon	won't	be	able	to	light	us	home	,
“	这	天空	是	所以	多云	,	这	月亮	惯于	是	有能力的	到	光	我们	家	,

“天空阴云密布，月亮照不到我们回家的路了。”

[səʊ][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

so	we'll	try	to	make	it	before	dark	.
所以	出色地	尝试	到	制作	它	前	黑暗的	.

所以我们会尽量在天黑前赶到。

” [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] , [ðə; ði] [sleɪ] [fɪld] [wɪð]

”	Half	an	hour	later	the	cabin	had	been	securely	locked	,	the	sleigh	filled	with
”	一半	一个	小时	之后	这	舱	有	到过	安全地	已锁定	,	这	雪橇	已填	和

['meri,meikə] ,

merrymakers	,
欢乐的人们	,

半小时后，小木屋被牢牢锁好，雪橇上坐满了欢庆的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [rest][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	horses	eager	to	be	away	after	their	long	rest	in	the	shelter	of	a
和	这	马匹	渴望的	到	是	离开	后	他们的	长的	休息	在	这	庇护所	的	一个

[ʃed] .

shed	.
棚	.

马儿们在棚子里休息了很久之后，都迫不及待地想要离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

It	was	nearly	dark	when	the	inn	was	reached	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	客栈	曾是	达到	.

到达客栈时天色已近黄昏。

['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “ [wel] ,

Mr	.	Wiggin	appeared	in	the	door	to	exclaim	,	“	Well	,
先生	.	威金	出现	在	这	门	到	惊叹	,	“	出色地	,

威金先生出现在门口，惊呼道：“好吧，

[aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

I'm	mighty	glad	to	see	you	young	folks	headed	for	town	.
我是	强大的	高兴的	到	看	你	年轻的	各位	标题	为了	镇	.

看到你们这些年轻人进城，我真是太高兴了。

[maɪ] [waɪfs] [biːn] ['wʌrɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['haɪweɪmən] [wɒz; wəz] [stɪl]

My	wife's	been	worrying	the	whole	afternoon	,	knowing	that	highwayman	was	still
我的	妻子的	到过	令人担忧	这	所有的	下午	,	会心	那	强盗	曾是	仍然

[æt; ət] [lɑːdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

我妻子整个下午都忧心忡忡，因为她知道那个拦路强盗仍然逍遥法外。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [faʊnd] [sʌm; səm] [træks] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['liːdɪŋ]

The	sheriff	and	his	men	found	some	tracks	just	back	of	the	inn	leading
这	警长	和	他的	男人	成立	一些	轨道	只是	后退	的	这	客栈	领导

[tə'wɔːd] [ðə; ði][paɪn] [wʊd] .

toward	the	pine	wood	.
朝向	这	松树	木头	.

警长和他的手下在旅店后面的松树林里发现了一些脚印。

” ['meri] [pʊt][ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] : “ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] , [ɪf] [ðæt] ['rɒbə(r)][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːs] ,

”	Merry	put	in	excitedly	:	“	Oh	,	Mr	.	Wiggin	,	if	that	robber	was	riding	a	horse	,
”	欢乐	放	在	兴奋地	:	“	哦	,	先生	.	威金	,	如果	那	强盗	曾是	骑术	一个	马	,

梅里兴奋地插话道：“哦，威金先生，如果那个强盗骑着马，

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [rəʊd] .

we	know	where	he	turned	toward	the	old	Dorchester	road	.
我们	知道	在哪里	他	转向	朝向	这	老的	多切斯特	路	.

我们知道他往多切斯特老路方向拐了个弯。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	innkeeper	shook	his	head	.
"	但	这	旅店老板	摇晃	他的	头	.

"但客栈老板摇了摇头。"

" [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fʊt] , [əʊld][mæn] ['bɑːtlɪt] [sed] .

"	No	,	he	was	afoot	,	old	man	Bartlett	said	.
"	不	,	他	曾是	步行	,	老的	男人	巴特利特	说	.

"不，他是步行的，"老巴特利特说。

[hæl] ['spɪni] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] [fɑːm] , [went] [baɪ][ə; eɪ] [spel] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] . "

Hal	Spinney	,	from	the	milk	farm	,	went	by	a	spell	earlier	on	horseback	.	"
哈尔	斯宾尼	,	从	这	牛奶	农场	,	去	经过	一个	拼写	早些时候	在	马背	.	"

来自牛奶农场的哈尔·斯宾尼早些时候骑马经过了一会儿。

" [haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] [naʊ] ?

"	How	is	Mr	.	Bartlett	now	?
"	如何	是	先生	.	巴特利特	现在	?

巴特利特先生现在怎么样了?

" ['gɜːtruːd] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] . [-]

"	Gertrude	asked	solicitously	.	[	121	]
"	格特鲁德	问	殷勤	.	[	-	]

"格特鲁德殷切地问道。[121]

" [wel] , [hiːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [rɪ'plaɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Well	,	he's	pretty	much	all	in	,	"	Mr	.	Wiggin	replied	sympathetically	.
"	出色地	,	他是	漂亮的	很多	全部	在	,	"	先生	.	威金	回复	同情地	.

"嗯，他几乎是全力以赴了，"威金先生同情地回答道。

[ðen] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Then	,	jerking	his	thumb	over	his	shoulder	,	he	said	in	a	low	voice	,
然后	,	抽搐	他的	拇指	超过	他的	肩膀	,	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

然后，他用拇指指了指肩膀后方，低声说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] :

as	though	not	wishing	to	be	heard	:
作为	尽管	不是	祝	到	是	听到	:

仿佛不想被人听到：

" [maɪ][waɪf] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	My	wife	wouldn't	hear	to	his	going	back	to	his	shack	up	in	the	woods	,
"	我的	妻子	不会	听到	到	他的	去	后退	到	他的	窝棚	向上	在	这	树林	,

"我妻子根本不听他回树林里的小屋去，

[səʊ] [ʃiːz] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

so	she's	got	him	in	there	by	the	fire	.
所以	她是	得到	他	在	那里	经过	这	火	.

所以她把他带到火堆旁了。

[hiːz] ['prɪti] [hɑːd] [hɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] , [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]

He's	pretty	hard	hit	,	as	you	can	guess	,	that	five	hundred	dollars	being	his
他是	漂亮的	难的	打	,	作为	你	能	猜测	,	那	五	百	美元	存在	他的

['laɪftaɪm] ['seɪvɪŋz] .

lifetime	savings	.
寿命	节省	.

可想而知，他受到的打击相当大，因为那五百美元是他毕生的积蓄。

〃 [bɒb] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

〃	Bob	was	thinking	hard	.
〃	鲍勃	曾是	思维	难的	.

鲍勃正在认真思考。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə] [əʊld] [mæn] ['bɑːtlɪt] ,

Now	was	the	time	to	give	the	money	back	to	Old	Man	Bartlett	,
现在	曾是	这	时间	到	给	这	钱	后退	到	老的	男人	巴特利特	,

现在是时候把钱还给巴特利特老爹了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['dɒrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	had	promised	Doris	that	he	would	not	tell	how	she	had	procured	it
但	他	有	承诺	多丽丝	那	他	会	不是	告诉	如何	她	有	采购	它

.

:
.

但他曾向多丽丝承诺，不会告诉她她是如何得到它的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [nɛə] - [duː; də] - [wel]

He	thought	it	queer	that	the	girl	should	care	to	protect	that	ne'er	-	do	-	well
他	想法	它	酷儿	那	这	女孩	应该	关心	到	保护	那	从未	-	做	-	出色地

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɒm] ['dʌfi] ;

of	a	Tom	Duffy	;
的	一个	汤姆	达菲	;

他觉得很奇怪，这姑娘竟然会关心保护汤姆·达菲那个游手好闲的家伙；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

nevertheless	he	had	given	his	word	and	would	keep	it	.
尽管如此	他	有	给定	他的	单词	和	会	保持	它	.

但他已经许下诺言，一定会信守诺言。

[dʒæk] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wen] [bɒb] [kɔːld] : 〃 [weɪt]

Jack	was	driving	and	was	about	to	start	the	horses	when	Bob	called	:	〃	Wait
杰克	曾是	驾驶	和	曾是	关于	到	开始	这	马匹	什么时候	鲍勃	称为	:	〃	等待

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

杰克正开车准备发动马匹，这时鲍勃喊道：〃等一下，

[dʒæk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Jack	,	will	you	?
杰克	,	将要	你	?

杰克，你愿意吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [træks] .

I'd	like	to	take	a	look	at	those	tracks	.
ID	喜欢	到	拿	一个	看	在	那些	轨道	.

我想看看那些曲目。

['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] , [aɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət] ['rekəgnaɪzɪŋ] [-] .

Mr	.	Wiggin	,	I'm	a	shark	at	recognizing	shoeprints	.
先生	.	威金	,	我是	一个	鲨鱼	在	识别	鞋印	.

威金先生，我可是辨认鞋印的高手。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	wish	you'd	show	them	to	me	.
我	希望	你会	展示	他们	到	我	.

我希望你能把它们给我看看。

〃 [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] , [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['nəʊɪŋli] .

〃	The	girls	,	who	were	not	in	the	secret	,	smiled	at	each	other	knowingly	.
〃	这	女孩们	,	WHO	是	不是	在	这	秘密	,	微笑	在	每个	其他	明知	.

“那些不知道秘密的女孩们彼此心照不宣地笑了。”

[ðɪs] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [si:] . [di:] . [si:] . ” [wɜ:(r); wə(r)]

This	carried	out	their	theory	that	the	members	of	the	“	C	.	D	.	C	.	”	were
这	携带	出去	他们的	理论	那	这	成员	的	这	“	C	.	D	.	C	.	”	是

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] . [-]

trying	to	solve	the	mystery	of	the	highwayman	.	[	122	]
尝试	到	解决	这	神秘	的	这	强盗	.	[	-	]

这证实了他们的理论，即“CDC”成员正在试图解开拦路强盗之谜。[122]

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

“	Sure	thing	.
”	当然	事物	.

“当然可以。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] ['gærələs] ['ɪnki:pə(r)] [rɪ'plaɪd] .

I'll	show	them	to	you	,	”	the	garrulous	innkeeper	replied	.
患病的	展示	他们	到	你	,	”	这	贫嘴	旅店老板	回复	.

“我会带你去看的，”喋喋不休的旅店老板回答道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['læntən] .

“	Wait	till	I	get	a	lantern	.
”	等待	直到	我	得到	一个	灯笼	.

“等我拿到灯笼再说。”

['dɑ:rks] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [fɑ:st] .

Dark's	settling	down	fast	.
黑暗的	安顿	向下	快速地	.

夜幕很快降临。

” [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , ['aɪdli] ['kjʊəriəs] ,

”	A	couple	of	the	other	boys	climbed	out	of	the	sleigh	,	idly	curious	,
”	一个	夫妻	的	这	其他	男孩们	攀登	出去	的	这	雪橇	,	闲散地	好奇的	,

“另外几个男孩漫不经心地从雪橇上爬了下来，好奇地看着这一切。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [bɒb] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] , [hu:] [hæd; həd] [,ri:ə'piə] [wɪð] [ə; eɪ]

and	accompanied	Bob	and	Mr	.	Wiggin	,	who	had	reappeared	with	a
和	伴随	鲍勃	和	先生	.	威金	,	WHO	有	再次出现	和	一个

['laɪtɪd] ['læntən] .

lighted	lantern	.
照明	灯笼	.

鲍勃和威金先生陪同他一起出现，威金先生提着一盏点亮的灯笼再次出现。

['dɒrɪs] [klentʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ['nɜ:vəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [rəʊp] .

Doris	clenched	her	hands	together	nervously	under	the	buffalo	rope	.
多丽丝	紧握	她	双手	一起	紧张地	在下面	这	水牛	绳索	.

多丽丝紧张地紧紧攥着双手，被水牛绳勒得喘不过气来。

[ðæt] [bɒb] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] “ [hʌntʃ] ” [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

That	Bob	had	his	“	hunch	”	she	was	sure	,	but	what	he	was	about	to
那	鲍勃	有	他的	“	直觉	”	她	曾是	当然	,	但	什么	他	曾是	关于	到

[du:; də] ,

do	,
做	,

她确信鲍勃有他的“预感”，但她不知道他接下来要做什么。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

she	could	not	guess	.
她	可以	不是	猜测	.

她猜不出来。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ten] ; [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:nd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Five	minutes	passed	,	and	ten	;	then	the	boys	returned	greatly	excited	.
五	分钟	通过了	,	和	十	;	然后	这	男孩们	返回	非常	兴奋的	.

五分钟过去了，十分钟过去了；然后男孩们兴奋地回来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
They were all talking at once .
他们 是 全部 说 在 一次 .

他们同时都在说话。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
” 什么 发生 ?

“发生了什么?

” ['meri] [kɔːld] [aʊt] .
” Merry called out .
” 欢乐 称为 出去 .

“梅里喊道。”

“ ['hæpənd] ?
“ Happened ?
” 发生 ?

发生了什么?

” [dɪk] ['jensn] [ɪk'skleɪmd] .
” Dick Jensen exclaimed .
” 迪克 詹森 惊呼 .

“迪克·詹森惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['mʌniz] [biːn] [faʊnd] .
“ The money's been found .
” 这 钱的 到过 成立 .

“钱找到了。”

['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] ['stʌmb(ə)ld] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Mr . Wiggin stumbled right over that bag of gold .
先生 . 威金 踉跄 正确的 超过 那 包 的 金子 .

威金先生无意间发现了那袋金子。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [kləʊz]
The robber must have been frightened and dropped it in the snow close
这 强盗 必须 有 到过 害怕 和 掉落 它 在 这 雪 关闭
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [træks] .
to his tracks .
到 他的 轨道 .

劫匪一定是吓坏了，把它丢在了离他脚印很近的雪地里。

['evri] [sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . ”
Every cent of it was there . ”
每一个 中心 的 它 曾是 那里 . ”

每一分钱都在那里。

“ [əʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ O , thank goodness !
” 哦 , 感谢 善良 !

“哦，谢天谢地！”

” ['gɜːtruːd] [ɪk'skleɪmd] .
” Gertrude exclaimed .
” 格特鲁德 惊呼 .

“格特鲁德惊呼道。”

“ [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kæn; kən] [stɒp] ['wʌrɪɪŋ] .
“ Now the old man can stop worrying .
” 现在 这 老的 男人 能 停止 令人担忧 .

“现在老人家可以不用再担心了。”

" ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [held] [ðə; ði] ['læntən] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['gləʊɪŋ] .

"	Mr	.	Wiggin	held	the	lantern	up	,	his	round	face	glowing	.
"	先生	.	威金	握住	这	灯笼	向上	,	他的	圆形的	脸	发光	.

威金先生举起灯笼，圆脸上泛起光亮。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [bɒb] , [hɪə(r)] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [træks] ,

"	It	sure	was	a	lucky	thing	that	Bob	,	here	,	wanted	to	look	at	those	tracks	,
"	它	当然	曾是	一个	幸运的	事物	那	鲍勃	,	这里	,	通缉	到	看	在	那些	轨道	,

"鲍勃愿意去看看那些铁轨，这真是件幸运的事。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] ['rɒbə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	No	telling	but	what	that	robber	might	have	come	back	in	the	night	,
"	不	讲述	但	什么	那	强盗	可能	有	来	后退	在	这	夜晚	,

谁也说不准那个劫匪晚上会不会回来。

['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

knowing	where	he	had	dropped	it	.	"	[	123	]
会心	在哪里	他	有	掉落	它	.	"	[	-	]

他知道他把东西丢在哪里了。"[123]

" [duː; də] ['hʌri] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] , " ['dɒrɪs]

"	Do	hurry	in	,	Mr	.	Wiggin	,	and	give	it	to	old	Mr	.	Bartlett	,	"	Doris
"	做	匆忙	在	,	先生	.	威金	,	和	给	它	到	老的	先生	.	巴特利特	,	"	多丽丝

[begd] ,

begged	,
乞求	,

"威金先生，快点进来，把东西交给老巴特利特先生，"多丽丝恳求道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['tensnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	if	there	was	an	unusual	tenseness	in	her	voice	,	none	of	the
和	如果	那里	曾是	一个	异常	紧张	在	她	嗓音	,	没有任何	的	这

['ʌðə(r)z] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

others	noticed	it	.
其他的	注意到	它	.

如果她的声音里带有一丝异常的紧张，其他人都没有注意到。

[bɒb][glɑːns, glæns] ['miːnɪŋli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊz] , [ænd; ənd]

Bob	glanced	meaningly	in	her	direction	as	he	sat	beside	his	Rose	,	and
鲍勃	瞥了一眼	有意义的	在	她	方向	作为	他	卫星	旁	他的	玫瑰	,	和

['dɒrɪs] ,

Doris	,
多丽丝	,

鲍勃坐在罗斯和多丽丝旁边，意味深长地看了她一眼。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

who	had	been	silent	before	that	,	suddenly	became	the	life	of	the	party	.
WHO	有	到过	沉默的	前	那	,	突然	成为	这	生活	的	这	派对	.

之前一直沉默寡言的人，突然成了聚会上的焦点。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [pliːz] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	Oh	,	boys	,	please	change	your	minds	about	taking	us	right	home	,	"	she	pleaded	.
"	哦	,	男孩们	,	请	改变	你的	思想	关于	采取	我们	正确的	家	,	"	她	恳求	.

"哦，孩子们，求求你们改变主意，不要送我们回家了，"她恳求道。

" [wiː; wi][gˈɜːlz] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [rəʊd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] . "

"	We	girls	want	to	turn	up	the	wood	road	just	a	little	distance	.	"
"	我们	女孩们	想	到	转动	向上	这	木头	路	只是	一个	小的	距离	.	"

"我们女孩子想沿着林间小路走一小段路。"

“ [waɪ] , ['dɒrɪs] ['drɛksəl] , ” ['betɪ] [bɜːd] [kraɪd] [ɪn] ['evɪdənt] [ə'lɑːm] , “ [wɒt] [ə; eɪ][waɪld] [sə'dʒestʃən] !

“ Why , Doris Drexel , ” Betty Byrd cried in evident alarm , “ what a wild suggestion !

” 为什么 , 多丽丝 德雷克塞尔 , ” 贝蒂 伯德 哭 在 明显 警报 , “ 什么 一个 荒野 建议 !

“哎呀，多丽丝·德雷克塞尔，”贝蒂·伯德明显惊恐地喊道，“这真是个疯狂的建议！”

[waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['veri] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] [tʊk]

Why in the world should we want to go up the very road where the robbery took

为什么 在 这 世界 应该 我们 想 到 去 向上 这 非常 路 在哪里 这 抢劫 采取

[pleɪs] ! ”

place ! ”

地方 ! ”

我们为什么要去抢劫案发生的那条路上呢！

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] !

“ That's what I'd like to know !

” 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 !

“这正是我想要知道的！”

” ['bɜːθə] [bɪ'gæn] ,

” Bertha began ,

” 伯莎 开始 ,

“贝莎开口说道，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dɒrɪs] - [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

then she remembered that Doris ' suggestion was merely the carrying out of their

然后 她 记得 那 多丽丝 - 建议 曾是 仅仅 这 携带 出去 的 他们的

[plæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [siː] . [diː] . [siː] . ” [held] [ðeə(r)] ['siːkrət]

plan to try to discover if the boys of the “ C . D . C . ” held their secret

计划 到 尝试 到 发现 如果 这 男孩们 的 这 “ C . D . C . ” 握住 他们的 秘密

['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] - “ ['hɔːntɪd] ” [haʊs] .

meetings in the old Welsley “ haunted ” house .

会议 在 这 老的 - “ 闹鬼的 ” 房子 .

然后她想起，多丽丝的建议只不过是执行她们的计划，目的是查明“CDC”的男孩们是否在老韦尔斯利“闹鬼”的房子里举行秘密会议。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [θruː] [ðə; ðɪ][əʊld]['ruːɪn] ,

If the boys were willing to take the girls through the old ruin ,

如果 这 男孩们 是 愿意的 到 拿 这 女孩们 通过 这 老的 废墟 ,

如果男孩们愿意带女孩们参观古老的遗迹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

it would mean that it was not their meeting place .

它 会 意思是 那 它 曾是 不是 他们的 会议 地方 .

这意味着那里不是他们的会面地点。

“ [əʊ] , [jes] — [duː; də] [lets] [gəʊ] !

“ Oh , yes — do let's go !

” 哦 , 是的 — 做 我们来吧 去 !

“哦，是的——我们走吧！”

” ['bɜːθə] [ðen] ['sekəndid] .

” Bertha then seconded .

” 伯莎 然后 附议 .

伯莎附议了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [sæŋ] [aʊt] ['wɪlɪŋli] .

“ All right , ” Jack sang out willingly .

” 全部 正确的 , ” 杰克 唱 出去 心甘情愿 .

“好的，”杰克欣然应允。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ I'll have to back up a little .
“ 患病的 有 到 后退 向上 一个 小的 .

我得稍微退后一步。

[wɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] . ” [-]
We've passed the wood road . ” [124]
我们已经 通过了 这 木头 路 . ” [-]

我们已经走过了林间小路。”[124]

“ [əʊ] , [g'ɜːlz] , ” ['meri] [geɪv] ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['bɜːθə] [ə; eɪ][wɪŋk][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
“ O , girls , ” Merry gave Doris and Bertha a wink of understanding ,
“ 哦 , 女孩们 , ” 欢乐 给予 多丽丝 和 伯莎 一个 眨眼 的 理解 ,

“哦，姑娘们，”梅里向多丽丝和伯莎眨了眨眼，表示理解。

“ [lets] [gəʊ][ðeə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .
“ let's go there some other time .
“ 我们来吧 去 那里 一些 其他 时间 .

“我们改天再去吧。”

[ai] [θɪŋk] [wɪv] ['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [gests] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ɪ'nʌf] [θril] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
I think we've given our guests of honor enough thrills for tonight .
我 思考 我们已经 给定 我们的 客人 的 荣誉 足够的 刺激 为了 今晚 .

我想我们今晚已经给贵宾们带来了足够的惊喜。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒerəldiːn] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ə'pɒn]
” To which Geraldine heartily agreed , and so the horses were turned out upon
” 到 哪个 杰拉尔丁 衷心地 同意 , 和 所以 这 马匹 是 转向 出去 之上
[ðə; ði] ['haɪweɪ] .
the highway .
这 公路 .

“杰拉尔丁欣然同意，于是马匹被赶到了大路上。”

[wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] ,
When the girls had been left at their homes ,
什么时候 这 女孩们 有 到过 左边 在 他们的 房屋 ,

女孩们被独自留在家中时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .
the boys laughed and shouted as though at a good joke .
这 男孩们 笑了 和 喊叫 作为 尽管 在 一个 好的 开玩笑 .

男孩们又笑又喊，好像听到了什么好笑的笑话。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] ['mɪstɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] . [-]
The girls would indeed have been mystified if they had heard them . [125]
这 女孩们 会 的确 有 到过 困惑 如果 他们 有 听到 他们 . [-]

如果女孩们听到这些话，一定会感到困惑不解。[125]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [bɔɪz] [rɪ'pentəns]
A BOY'S REPENTANCE
一个 男孩们 悔改

男孩的忏悔

['dænɪ] [oʊ'niːl] , ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [skeit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
Danny O'Neil , meanwhile having skated across the lake ,
丹尼 奥尼尔 , 同时 拥有 滑冰 穿过 这 湖 ,

与此同时，丹尼·奥尼尔已经滑过湖面。

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['dɒrɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

had	returned	to	his	work	as	he	had	promised	Doris	that	he	would	.
有	返回	到	他的	工作	作为	他	有	承诺	多丽丝	那	他	会	.

他已经按照对多丽丝的承诺，回去上班了。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] ['hʌrɪdlɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][tɑːsks] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

The	Colonel	was	away	and	the	lad	hurriedly	did	the	tasks	expected	of	him	.
这	上校	曾是	离开	和	这	小伙子	匆匆	做过	这	任务	预期的	的	他	.

上校不在，这小子赶紧完成了分配给他的任务。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bærən] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['gærɑːʒ] ,

When	these	were	finished	,	he	went	to	his	barren	room	over	the	garage	,
什么时候	这些	是	完成的	,	他	去	到	他的	荒芜	房间	超过	这	车库	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些事做完后，他回到车库楼上那间空荡荡的房间，然后.....

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [sɔb] [ænd; ənd] [sɔb] .

throwing	himself	down	on	his	bed	,	he	sobbed	and	sobbed	.
投掷	他自己	向下	在	他的	床	,	他	啜泣	和	啜泣	.

他扑倒在床上，嚎啕大哭。

“ [əʊ] , [mɒm] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	Mom	,	”	he	said	aloud	,	“	I	don't	know	how	I'm	going	to	get	on	without	you	.
“	哦	,	妈妈	,	”	他	说	大声	,	“	我	不	知道	如何	我是	去	到	得到	在	没有	你	.

“哦，妈妈，”他大声说道，“没有你，我真不知道该怎么办。”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [naʊ] [ðæt] [k'eəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][gəʊ]

There's	nobody	now	that	cares	,	but	I	promised	you	I'd	be	brave	and	go
有	无人	现在	那	关心	,	但	我	承诺	你	ID	是	勇敢的	和	去

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

现在没人关心了，但我答应过你我会勇敢地走正道。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] , [mɒm] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] , [hɑːd] ! ” [-]

and	I'll	try	,	Mom	,	but	it's	hard	,	hard	!	”	[	126	]
和	患病的	尝试	,	妈妈	,	但	它是	难的	,	难的	!	”	[	-	]

我会努力的，妈妈，但是真的很难，真的很难！[126]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['hʌrɪdlɪ] [druː]

There	was	a	light	tap	on	the	door	and	the	boy	sat	up	and	hurriedly	drew
那里	曾是	一个	光	轻敲	在	这	门	和	这	男生	卫星	向上	和	匆匆	画

[hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	coat	sleeve	over	his	eyes	.
他的	外套	袖子	超过	他的	眼睛	.

门上传来轻轻的敲门声，男孩坐起身，慌忙用外套袖子遮住眼睛。

[ðen] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	rose	and	opened	it	.
然后	他	玫瑰	和	打开	它	.

然后他站起来，打开了它。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , [drest] [ɪn] [greɪ] .

There	stood	the	dearest	little	old	lady	,	dressed	in	gray	.
那里	站立	这	亲爱的	小的	老的	女士	,	穿着	在	灰色的	.

那里站着一位和蔼可亲的老太太，身穿灰色衣服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['lʌvɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['dænɪ] ,

She	was	smiling	at	him	in	a	most	loving	way	and	she	said	:	“	Danny	,
她	曾是	微笑	在	他	在	一个	最多	爱	方式	和	她	说	:	”	丹尼	,

她满怀爱意地看着他，说道：“丹尼，

[aɪm][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [njuː] ['haʊskiːpə(r)] .

I'm	the	Colonel's	new	housekeeper	.
我是	这	上校的	新的	管家	.

我是上校新来的管家。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['evriwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	want	to	look	after	everyone	living	on	the	place	,
我	想	到	看	后	每个人	活的	在	这	地方	,

我想照顾好住在这里的每一个人。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	so	I	came	out	to	see	what	I	can	do	for	you	.
和	所以	我	来了	出去	到	看	什么	我	能	做	为了	你	.

所以我出来看看我能为你做些什么。

" [ðə; ði] [læd] [wʌndəd] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	The	lad	wondered	if	this	little	woman	had	heard	what	he	,	believing	himself	to
"	这	小伙子	想知道	如果	这	小的	女士	有	听到	什么	他	,	相信	他自己	到

[biː; bi] [ə'ləʊn] ,

be	alone	,
是	独自的	,

“这小伙子心想，这个小妇人是不是听到了他刚才说的话，因为他自认为周围只有他一个人。”

[hæd; həd] [sed] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	said	but	a	moment	before	.
有	说	但	一个	片刻	前	.

就在刚才。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [hɜːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ləʊnli] ,

Mrs	.	Gray	had	indeed	heard	and	she	longed	to	take	the	lonely	,
太太	.	灰色的	有	的确	听到	和	她	渴望	到	拿	这	孤独	,

格雷太太确实听说了，她很想带走那个孤独的人。

['mʌðələs] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

motherless	boy	in	her	arms	and	try	to	comfort	him	,	but	,	since	she	could
无母	男生	在	她	武器	和	尝试	到	舒适	他	,	但	,	自从	她	可以

[nɒt] [duː; də] [ðɪs] ,

not	do	this	,
不是	做	这	,

她怀里抱着一个失去母亲的男孩，试图安慰他，但是，由于她做不到这一点，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [plænd] [tuː; tə][traɪ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][wʌn]

she	hurriedly	planned	to	try	in	some	measure	to	fill	the	place	of	the	dear	one
她	匆匆	计划	到	尝试	在	一些	措施	到	充满	这	地方	的	这	亲爱的	一

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [lɒst] .

the	lad	had	so	recently	lost	.
这	小伙子	有	所以	最近	丢失的	.

她匆忙计划着如何尽力填补这个男孩最近失去的亲人留下的空缺。

['mɪsɪz] . [greɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndli][mæn] [sed] : “

Mrs	.	Gray	took	the	Colonel	into	her	confidence	and	that	kindly	man	said	:	“
太太	.	灰色的	采取	这	上校	进入	她	信心	和	那	亲切地	男人	说	:	“

[wel] , [wel] ,

Well	,	well	,
出色地	,	出色地	,

格雷夫人向上校表达了她的信任，这位和蔼的男士说道：“嗯，嗯……”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] ['ləʊnli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

I	might	have	known	how	lonely	the	boy	would	be	without	his	mother	.
我	可能	有	已知	如何	孤独	这	男生	会	是	没有	他的	母亲	.

我或许早就知道，失去母亲的男孩会多么孤独。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [praʊd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	remember	how	proud	she	was	of	him	,	and	,	come	to	think	of	it	,
我	记住	如何	自豪的	她	曾是	的	他	,	和	,	来	到	思考	的	它	,

我记得她当时有多么以他为荣，而且，仔细想想，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌm; səm] [sku:l] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ]

she	asked	me	at	one	time	if	there	wasn't	some	school	where	he	could	go
她	问	我	在	一	时间	如果	那里	不是	一些	学校	在哪里	他	可以	去

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['drɔ:ɪŋ] .

without	much	expense	and	study	drawing	.
没有	很多	费用	和	学习	绘画	.

她曾经问我，有没有哪所学校他可以不用花太多钱就能学习绘画。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔ:(r)] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

She	said	he	was	always	making	pictures	on	his	books	or	on	anything	that	was
她	说	他	曾是	总是	制作	图片	在	他的	图书	或者	在	任何事物	那	曾是

['hændi] ,

handy	,
便利	,

她说他总是喜欢在书上或者任何手边能找到的东西上画画。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

and	it	caused	a	good	deal	of	trouble	between	the	boy	and	his	father	,
和	它	导致	一个	好的	交易	的	麻烦	之间	这	男生	和	他的	父亲	,

这给男孩和他父亲之间造成了很大的麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . [oʊ'ni:l] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , [nəʊ] [ə'kaʊnt] [wʊd] ['aɪd(ə)l] [hɪz; ɪz]

because	Mr	.	O'Neil	declared	that	only	a	shiftless	,	no	account	would	idle	his
因为	先生	.	奥尼尔	声明	那	仅有的	一个	无所事事	,	不	帐户	会	闲置的	他的

[taɪm] [ə'weɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] .

time	away	making	pictures	.
时间	离开	制作	图片	.

因为奥尼尔先生宣称，只有游手好闲、没有本分的人才会把时间浪费在拍照上。

[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

I'm	glad	you	spoke	to	me	about	the	lad	,	Mrs	.	Gray	.
我是	高兴的	你	辐	到	我	关于	这	小伙子	,	太太	.	灰色的	.

格雷太太，很高兴您跟我谈起那个孩子。

[aɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [pə'hæps] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] .

I'll	send	for	him	this	evening	perhaps	,	and	have	a	talk	with	him	.
患病的	发送	为了	他	这	晚上	也许	,	和	有	一个	讲话	和	他	.

我今晚或许会派人去把他叫过来，和他谈谈。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [du:; də] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

In	the	meantime	,	do	anything	you	wish	to	make	his	quarters	more	comfortable	.
在	这	与此同时	,	做	任何事物	你	希望	到	制作	他的	四分之一	更多的	舒服的	.

〞 [-]

〞	[	127	]
〞	[	-	]

与此同时，你可以做任何你想做的事情，让他的房间更舒适一些。〞[127]

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [rɪ'kwest] ,

That	very	morning	,	at	the	housekeeper's	request	,
那	非常	早晨	,	在	这	管家的	要求	,

就在当天早上，应管家要求，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sent] ['dænɪ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

the	Colonel	sent	Danny	on	an	errand	which	would	necessitate	his	being	away	for
这	上校	发送	丹尼	在	一个	差事	哪个	会	需要	他的	存在	离开	为了

['sevrəl] ['aʊəz] .

several	hours	.
一些	小时	.

上校派丹尼去办一件事，这需要他离开几个小时。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [tuː] ['iːzi] [tʃeəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]

During	that	time	two	easy	chairs	that	were	not	needed	in	the	big	house	were
期间	那	时间	二	简单的	椅子	那	是	不是	需要	在	这	大的	房子	是

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

taken	to	the	boy's	room	in	the	garage	.
已采取	到	这	男孩们	房间	在	这	车库	.

那段时间，大房子里用不上的两把扶手椅被搬到了车库里男孩的房间里。

['kɜːtənz] [meɪd] [ɒv; əv] ['kʌləd] [prɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

Curtains	made	of	colored	prints	were	hung	at	the	windows	and	another
窗帘	制成	的	有色	印刷	是	悬挂	在	这	视窗	和	其他

[piːs] ['kʌvəd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ]

piece	covered	the	bureau	on	which	stood	a	picture	of	the	mother	who	had	so
片	涵盖	这	局	在	哪个	站立	一个	图片	的	这	母亲	WHO	有	所以

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

loved	her	son	.
喜爱	她	儿子	.

窗户上挂着彩色印花窗帘，另一块窗帘盖住了梳妆台，上面摆放着一位深爱儿子的母亲的照片。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Gray	,	with	the	Colonel's	permission	,
太太	.	灰色的	,	和	这	上校的	允许	,

格雷夫人，经上校许可，

[lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] , “

looked	through	his	library	and	found	several	books	that	a	boy	would	enjoy	,	“
看起来	通过	他的	图书馆	和	成立	一些	图书	那	一个	男生	会	享受	,	“

['aɪvənˌhəʊ] , ”

Ivanhoe	,	”
艾凡霍	,	”

他翻阅了自己的藏书，找到了几本男孩会喜欢的书，比如《艾凡赫》。

“ [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hiːkənz] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

“	The	Last	of	the	Mohicans	,	”	and	a	complete	set	of	the	writings	of
“	这	最后的	的	这	莫希干人	,	”	和	一个	完全的	放	的	这	著作	的

[mɑːk] [tweɪn] .

Mark	Twain	.
标记	马克·吐温	.

《最后的莫希干人》以及马克·吐温的全集。

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] , [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɔːməli] [səʊ] ['bærən] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [həʊm]

These	,	with	a	few	pictures	,	gave	the	room	,	formerly	so	barren	,	a	pleasant	,	home
这些	,	和	一个	很少	图片	,	给予	这	房间	,	以前	所以	荒芜	,	一个	令人愉快的	,	家

- [laɪk] [ə'pɪərəns] .

-	like	appearance	.
-	喜欢	外貌	.

这些装饰品，再加上几幅画，让原本空荡荡的房间变得温馨舒适，像家一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['renəˌveɪtɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [bed] [wen] ['dænɪ] [rɪ'tɜːnd] .

The	little	woman	was	busily	renovating	the	lad's	bed	when	Danny	returned	.
这	小的	女士	曾是	忙碌地	翻新	这	小伙子的	床	什么时候	丹尼	返回	.

丹尼回来的时候，那位小妇人正在忙着翻修男孩的床。

“ ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Mrs	.	Gray	,	”	he	said	,	and	there	was	a	catch	in	his	voice	,
”	太太	.	灰色的	,	”	他	说	,	和	那里	曾是	一个	抓住	在	他的	嗓音	,

“格雷夫人，”他开口说道，声音有些哽咽。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ” [-]

“	have	you	been	doing	all	this	just	for	me	?	”	[	128	]
”	有	你	到过	正在做	全部	这	只是	为了	我	?	”	[	-	]

“你做这一切都是为了我吗？”[128]

“ [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['dænɪ] - [bɔɪ] , ” [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] .

“	Why	of	course	Danny	-	boy	,	”	that	little	woman	replied	brightly	.
”	为什么	的	课程	丹尼	-	男生	,	”	那	小的	女士	回复	明亮地	.

“当然啦，丹尼小子，”那位小妇人兴高采烈地回答道。

“ [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪdi] ?

“	What	is	a	housekeeper	for	,	if	not	to	make	things	cheerful	and	tidy	?
”	什么	是	一个	管家	为了	,	如果	不是	到	制作	事物	快乐	和	整齐的	?

“如果管家不是为了让家里变得温馨整洁，那他/她存在的意义是什么呢？”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	Then	she	hurried	on	to	say	,
”	然后	她	慌忙	在	到	说	,

然后她赶紧接着说：

“ [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tə'naɪt] [æt; ət] [eɪt] .

“	The	Colonel	would	like	you	to	come	to	his	study	tonight	at	eight	.
”	这	上校	会	喜欢	你	到	来	到	他的	学习	今晚	在	八	.

“上校希望你今晚八点到他的书房来。”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['snəʊi] ['fiːldz] ,

”	When	the	boy	was	alone	,	he	stood	gazing	out	at	the	snowy	fields	,
”	什么时候	这	男生	曾是	独自的	,	他	站立	凝视	出去	在	这	下雪的	字段	,

“男孩独自一人时，站在那里凝望着白雪皑皑的田野，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

although	he	did	not	see	them	.
虽然	他	做过	不是	看	他们	.

虽然他没有亲眼见到他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

He	was	wondering	if	by	any	chance	the	Colonel	had	heard	of	the	highway
他	曾是	好奇	如果	经过	任何	机会	这	上校	有	听到	的	这	公路

['rɒbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

他想知道上校是否听说过那起拦路抢劫案。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] , [pə'hæps] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] .

and	was	going	to	rebuke	him	,	perhaps	discharge	him	.
和	曾是	去	到	训斥	他	,	也许	释放	他	.

并且打算斥责他，甚至可能解雇他。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

Half	an	hour	later	he	was	called	to	the	house	by	Mrs	.	Gray	.
一半	一个	小时	之后	他	曾是	称为	到	这	房子	经过	太太	.	灰色的	.

半小时后，格雷太太叫他到家里来。

“ [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	wanted	at	the	phone	,	”	she	said	.
”	你是	通缉	在	这	电话	,	”	她	说	.

“有人要你接电话，”她说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlæsi] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [æz; əz][ɪz][ˈæskɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

“	It's	a	lassie	with	a	sweet	voice	as	is	askin	'	for	you	,	”	she	added	.
”	它是	一个	恋人	和	一个	甜的	嗓音	作为	是	问	-	为了	你	,	”	她	额外	.

她补充道：“是一位嗓音甜美的姑娘在找你。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdɒrɪs] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

The	boy	was	sure	that	it	must	be	Doris	who	wished	to	speak	to	him	,
这	男生	曾是	当然	那	它	必须	是	多丽丝	WHO	希望	到	说话	到	他	,

男孩确信一定是多丽丝想和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

“ [ˈdænɪ] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [təˈnaɪt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ˈprɒmptli] .

“	Danny	,	come	over	to	my	house	tonight	at	eight	o'clock	promptly	.
”	丹尼	,	来	超过	到	我的	房子	今晚	在	八	点钟	及时	.

“丹尼，今晚八点准时到我家来。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	important	to	tell	you	.
我	有	某物	重要的	到	告诉	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

” [ðə; ðɪ] [læd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

”	The	lad	turned	away	.
”	这	小伙子	转向	离开	.

那男孩转过身去。

[pəˈhæps] [ˈdɒrɪs] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːn]

Perhaps	Doris	knew	that	the	sheriff	was	again	on	his	trail	and	wanted	to	warn
也许	多丽丝	知道	那	这	警长	曾是	再次	在	他的	踪迹	和	通缉	到	警告

[hɪm] .

him	.
他	.

或许多丽丝知道警长又在追捕他，所以想警告他。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

What	should	he	do	,	and	how	could	he	explain	his	absence	to	the
什么	应该	他	做	,	和	如何	可以	他	解释	他的	缺席	到	这

[ˈkɜːn(ə)l] ?

Colonel	?
上校	?

他该怎么办？他该如何向上校解释自己的缺席？

[æz; əz] [ˈdænɪ] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] , [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [huː] [smaɪld] [æt; ət]

As	Danny	was	leaving	the	telephone	,	he	met	the	housekeeper	,	who	smiled	at
作为	丹尼	曾是	离开	这	电话	,	他	遇见	这	管家	,	WHO	微笑	在

[hɪm] [ˈplezntli] . [-]

him	pleasantly	.	[	129	]
他	愉快	.	[	-	]

丹尼离开电话时，遇到了管家，管家友好地对他笑了笑。[129]

“ [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] ,

“	Mrs	.	Gray	,	”	the	boy	said	,
”	太太	.	灰色的	,	”	这	男生	说	,

“格雷夫人，”男孩说。

“ [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [təˈnaɪt] [æt; ət]

“	a	friend	has	just	called	up	and	asked	me	to	be	in	town	tonight	at
”	一个	朋友	有	只是	称为	向上	和	问	我	到	是	在	镇	今晚	在

[eɪt] .

eight	.
八	.

“一位朋友刚刚打电话来，让我今晚八点到城里。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] ? ”

Do	you	think	the	Colonel	would	be	willing	to	see	me	at	another	hour	?	”
做	你	思考	这	上校	会	是	愿意的	到	看	我	在	其他	小时	?	”

你觉得上校愿意再过一个小时见我吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld][ˈleɪdi] [rɪˈplaɪd] .

“	I'm	sure	of	it	,	”	the	little	old	lady	replied	.
”	我是	当然	的	它	,	”	这	小的	老的	女士	回复	.

“我确信这一点，”老太太回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [naʊ] .

“	He	is	alone	in	his	study	now	.
”	他	是	独自的	在	他的	学习	现在	.

他现在独自一人在书房里。

[weɪt] [hɪə(r)] .

Wait	here	.
等待	这里	.

请在此等候。

[ˈdænɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɪm] .

Danny	,	and	I	will	ask	him	.
丹尼	,	和	我	将要	问	他	.

我会问问丹尼。

” [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wʊd] [siː] [hɪm] .

”	A	moment	later	she	returned	and	told	the	boy	that	the	Colonel	would	see	him	.
”	一个	片刻	之后	她	返回	和	讲述	这	男生	那	这	上校	会	看	他	.

“过了一会儿，她回来告诉男孩，上校要见他。”

[ˈɔːlməʊst] [ˈfɪəfəli] [ðə; ði] [læd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] , [laɪnd] [wɪð] [bʊks]

Almost	fearfully	the	lad	entered	the	pleasant	room	,	where	the	walls	,	lined	with	books
几乎	恐惧地	这	小伙子	进入	这	令人愉快的	房间	,	在哪里	这	墙壁	,	衬里	和	图书

, [sˈtætʃuːz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋz] ,

,	statues	and	paintings	,
,	雕像	和	绘画	,

男孩几乎是忐忑不安地走进了这间雅致的房间，房间的墙壁上摆满了书籍、雕像和绘画。

[təʊld][ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪtərərɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [spent] [ðeə(r)] [ˈmenɪ] [ˈkwaɪət]

told	the	artistic	and	literary	taste	of	the	gentleman	who	spent	there	many	quiet
讲述	这	艺术	和	文学	品尝	的	这	绅士	WHO	花费	那里	许多	安静的

[ˈaʊəz] [iːtʃ] [deɪ] .

hours	each	day	.
小时	每个	天	.

展现了那位每天在那里度过许多安静时光的绅士的艺术和文学品味。

[ðə; ði][ˈkaɪndlɪ] [ˈwelkəm] [ðæt] [ˈdænɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈbænɪʃt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] ,

The	kindly	welcome	that	Danny	received	banished	his	fear	,
这	亲切地	欢迎	那	丹尼	已收到	被放逐	他的	害怕	,

丹尼受到的热情欢迎驱散了他的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,

and	when	he	left	the	study	half	an	hour	later	,
和	什么时候	他	左边	这	学习	一半	一个	小时	之后	,

半小时后他离开书房时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] [həʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['streŋθ(ə)nd] [rɪ'zɒlv] .

in	his	heart	there	was	a	new	hope	and	a	strengthened	resolve	.
在	他的	心	那里	曾是	一个	新的	希望	和	一个	加强	解决	.

他心中燃起了新的希望，决心也更加坚定。

[hiː; hi] ['hwɪsl] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['ɪntuː] [taʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

He	whistled	as	he	tramped	into	town	that	evening	,
他	吹口哨	作为	他	践踏	进入	镇	那	晚上	,

那天晚上，他一边吹着口哨一边大步走进镇子。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒrɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,

and	when	Doris	opened	the	door	at	his	ring	,
和	什么时候	多丽丝	打开	这	门	在	他的	戒指	,

当多丽丝在他戒指前打开门时，

[hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

his	radiant	face	was	so	unlike	the	one	she	had	last	seen	in	the	cabin	,
他的	辐射状	脸	曾是	所以	与此不同	这	一	她	有	最后的	已见	在	这	舱	,

他容光焕发的脸庞与她上次在小屋里看到的截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

she	marveled	at	the	change	.
她	惊叹	在	这	改变	.

她对这种变化感到惊叹。

“ [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

“	Do	tell	me	what	has	happened	,	”	she	said	as	soon	as	they	were
“	做	告诉	我	什么	有	发生	,	”	她	说	作为	很快	作为	他们	是

['siːtɪd] . [-]

seated	.	[	130	]
坐着	.	[	-	]

“请告诉我发生了什么事，”他们刚坐下，她就问道。[130]

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	It's	almost	too	wonderful	to	believe	,	”	the	boy	exclaimed	.
“	它是	几乎	也	精彩的	到	相信	,	”	这	男生	惊呼	.

“这简直太美好了，难以置信！”男孩惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː]

“	It	seems	that	last	year	my	mother	asked	the	Colonel's	advice	about	sending	me
“	它	似乎	那	最后的	年	我的	母亲	问	这	上校的	建议	关于	发送	我

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɑːt] [skuːl] ,

to	some	inexpensive	art	school	,
到	一些	价格低廉	艺术	学校	,

“去年，我母亲似乎向那位上校咨询过，是否应该送我去一所费用低廉的艺术学校。”

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [stɪl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] ,

and	today	he	told	me	that	if	I	still	desired	to	go	,
和	今天	他	讲述	我	那	如果	我	仍然	想要的	到	去	,

今天他告诉我，如果我仍然想去，

[hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [end] .

he	would	help	me	accomplish	that	end	.
他	会	帮助	我	完成	那	结尾	.

他会帮助我实现这个目标。

[aɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['feɪθfəli] [ɔːl]

I'm	to	prove	that	I	can	stick	at	a	thing	by	working	for	him	faithfully	all
我是	到	证明	那	我	能	戳	在	一个	事物	经过	在职的	为了	他	忠实	全部

['wɪntə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

winter	and	then	,
冬天	和	然后	,

我要证明我能坚持做一件事，整个冬天都要忠诚地为他工作，然后，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌɛm ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] .

in	the	spring	,	he	will	permit	me	to	go	to	the	Dorchester	Art	Institute	.
在	这	春天	,	他	将要	允许	我	到	去	到	这	多切斯特	艺术	研究所	.

春天的时候，他会允许我去多切斯特艺术学院。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] ,

The	days	will	be	long	,
这	天	将要	是	长的	,

日子会很漫长。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n]

and	I	can	be	up	with	the	birds	and	work	in	the	garage	and	garden
和	我	能	是	向上	和	这	鸟类	和	工作	在	这	车库	和	花园

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [əˈgen] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːn] .

before	I	go	to	the	city	and	again	when	I	return	.
前	我	去	到	这	城市	和	再次	什么时候	我	返回	.

这样，我可以在去城里之前，和鸟儿一起起床，在车库和花园里干活，回来之后也可以继续干活。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

I	want	to	do	commercial	drawing	of	some	sort	.
我	想	到	做	商业的	绘画	的	一些	种类	.

我想从事某种商业绘图工作。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Then	the	boy	paused	and	a	deep	flush	mounted	his	face	.
"	然后	这	男生	暂停	和	一个	深的	冲洗	安装	他的	脸	.

"然后男孩停顿了一下，脸上泛起了深深的红晕。"

" [gʊd] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Good	Angel	,	"	he	said	,
"	好的	天使	,	"	他	说	,

"好天使，"他说。

" [aɪ] [fəˈgɒt] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌɛm ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪweɪmən]

"	I	forgot	that	you	probably	think	of	me	as	a	criminal	and	a	highwayman
"	我	忘了	那	你	大概	思考	的	我	作为	一个	刑事	和	一个	强盗

. "
: "
. "

"我忘了你可能把我当成罪犯和拦路强盗。"

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː; də] [nɒt] , " ['dɒrɪs] ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

"	Indeed	I	do	not	,	"	Doris	protested	.
"	的确	我	做	不是	,	"	多丽丝	抗议	.

"我当然不，"多丽丝抗议道。

" [aɪm][səʊ] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] , [bʌt; bət] ,

"	I'm	so	happy	for	you	,	and	I	just	know	that	you	will	make	good	,	but	,
"	我是	所以	快乐的	为了	你	,	和	我	只是	知道	那	你	将要	制作	好的	,	但	,

"我真为你高兴，我知道你一定会成功的，但是，

['dænɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌɛm ˈiː] [əˈbaʊt][ðə; ði][gəʊld] .

Danny	,	you	haven't	asked	me	about	the	gold	.
丹尼	,	你	还没有	问	我	关于	这	金子	.

丹尼，你还没问我关于黄金的事呢。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [rɪˈtɜːnd] .

I	want	you	to	know	that	it	has	been	returned	.
我	想	你	到	知道	那	它	有	到过	返回	.

我想让你知道，东西已经归还了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['sensətɪv] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [tɪəz] [brɪmd]
" The boy's sensitive face expressed his great relief , then , unexpectedly , tears brimmed
" 这 男孩们 敏感的 脸 表达 他的 伟大的 宽慰 , 然后 , 不料 , 眼泪 满溢
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

男孩敏感的脸上流露出如释重负的神情，然而，出乎意料的是，他的眼中噙满了泪水。

" ['dɒrɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Doris , " he said ,
" 多丽丝 , " 他 说 ,

"多丽丝，"他说。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [rɒŋ]
" the rest of my life will not be long enough to atone for that terrible wrong
" 这 休息 的 我的 生活 将要 不是 是 长的 足够的 到 赎罪 为了 那 糟糕的 错误的
.
:
.

"我余生都不足以弥补那可怕的罪行。"

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [mæn] [sʌm; səm] [deɪ]
I hope I may be able to do a real service for that old man some day
我 希望 我 可能 是 有能力的 到 做 一个 真实的 服务 为了 那 老的 男人 一些 天
. " [-]
. " [131]
. " [-]

我希望有一天我能为那位老人做点实事。"[131]

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dænɪ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" I know you will , Danny , " the girl put her hand lightly on his arm .
" 我 知道 你 将要 , 丹尼 , " 这 女孩 放 她 手 轻轻 在 他的 手臂 .

"我知道你会的，丹尼，"女孩轻轻地把手放在他的胳膊上。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]
I want you to promise me that we will never again mention or even think of
我 想 你 到 承诺 我 那 我们 将要 绝不 再次 提到 或者 甚至 思考 的
[wɒt] ['hæpənd] .
what happened .
什么 发生 .

我希望你答应我，我们永远不要再提起甚至想起发生过的事情。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['dænɪ] .
Promise me , Danny .
承诺 我 , 丹尼 .

答应我，丹尼。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] [hæd; həd] [piːl] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz]
" Before the boy could reply , the door bell had pealed and laughing voices
" 前 这 男生 可以 回复 , 这 门 钟 有 剥皮 和 笑 声音
[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] .
were heard without .
是 听到 没有 .

男孩还没来得及回答，门铃就响了，外面传来笑声。

[ðə; ði] [læd] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] .

The	lad	rose	at	once	.
这	小伙子	玫瑰	在	一次	.

那少年立刻站了起来。

“ ['dænɪ] , [doʊnt] [gəʊ] !

“	Danny	,	don't	go	!
”	丹尼	,	不	去	!

“丹尼，别走！”

” ['dɒrɪs] [ɜːrdʒd] .

”	Doris	urged	.
”	多丽丝	敦促	.

多丽丝催促道。

“ ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ,

“	Geraldine	and	Alfred	and	some	of	the	others	are	out	there	,
”	杰拉尔丁	和	阿尔弗雷德	和	一些	的	这	其他的	是	出去	那里	,

“杰拉尔丁、阿尔弗雷德和其他一些人还在外面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

and	they	would	be	glad	to	meet	you	.
和	他们	会	是	高兴的	到	见面	你	.

他们很乐意与您见面。

” [ðə; ði] ['braɪtnəs] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

”	The	brightness	left	the	boy's	face	,	and	he	said	bitterly	,	“	You	are	wrong	,
”	这	亮度	左边	这	男孩们	脸	,	和	他	说	苦涩地	,	“	你	是	错误的	,

[gʊd] ['eɪndʒl] .

Good	Angel	.
好的	天使	.

男孩脸上的光彩消失了，他苦涩地说：“你错了，善良的天使。”

['dʒerəldiːn] ['mɒrɪs(ə)n] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Geraldine	Morrison	has	never	spoken	a	pleasant	word	to	me	.
杰拉尔丁	莫里森	有	绝不	说	一个	令人愉快的	单词	到	我	.

杰拉尔丁·莫里森从来没对我说过一句好话。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['gɑːdnə(r)] .

You	must	remember	I	am	only	their	gardener	.
你	必须	记住	我	是	仅有的	他们的	园丁	.

你要记住，我只是他们的园丁。

” [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] [səʊ] ['dɒrɪs] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	The	bell	was	ringing	insistently	and	so	Doris	swung	open	the	door	.
”	这	钟	曾是	铃声	坚持不懈	和	所以	多丽丝	摇摆	打开	这	门	.

“门铃响个不停，于是多丽丝猛地打开了门。”

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [truːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

A	laughing	crowd	of	girls	and	boys	trooped	into	the	hall	.
一个	笑	人群	的	女孩们	和	男孩们	成群结队	进入	这	大厅	.

一群欢声笑语的男孩女孩涌入大厅。

['dænɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət] [bɒb] [stɒpt] [hɪm] .

Danny	tried	to	leave	but	Bob	stopped	him	.
丹尼	尝试	到	离开	但	鲍勃	停止	他	.

丹尼想离开，但鲍勃拦住了他。

“ [hə'ləʊ] , [dæn] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , “ [doʊnt] ['hʌri] [ə'weɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] .

“	Hello	,	Dan	,	”	he	said	good	-	naturedly	,	“	don't	hurry	away	on	our	account	.
”	你好	,	担	,	”	他	说	好的	-	自然地	,	“	不	匆忙	离开	在	我们的	帐户	.

“你好，丹，”他和蔼地说，“别因为我们的缘故急着走。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [mˈɛɹɪɐ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

The	more	the	merrier	,	you	know	.	”
这	更多的	这	更快乐	,	你	知道	.	”

人越多越热闹嘛。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][met] [mɪs] [ˈmɒrɪs(ə)n] ?

“	Have	you	met	Miss	Morrison	?
”	有	你	遇见	错过	莫里森	?

你见过莫里森小姐吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] .

”	he	asked	,	then	quickly	added	:	“	Of	course	you	have	.
”	他	问	,	然后	迅速地	额外	:	“	的	课程	你	有	.

他问道，然后迅速补充道：“你当然有。”

[ai] [fəˈgɒt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːrnəlz] . ” [-]

I	forgot	at	the	minute	that	you	both	live	at	the	Colonel's	.	”	[	132	]
我	忘了	在	这	分钟	那	你	两个都	居住	在	这	上校的	.	”	[	-	]

我一时忘了你们俩住在上校家。”[132]

[ˈdʒerəldiːn] , [prɪˈtendɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

Geraldine	,	pretending	not	to	have	heard	her	name	,
杰拉尔丁	,	假装	不是	到	有	听到	她	姓名	,

杰拉尔丁假装没听到她的名字，

[wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈdɒrɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

was	talking	to	Doris	and	her	back	was	toward	the	boys	.
曾是	说	到	多丽丝	和	她	后退	曾是	朝向	这	男孩们	.

她当时正和多丽丝说话，背对着男孩们。

[bɒb] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] ,

Bob	noticed	this	,
鲍勃	注意到	这	,

鲍勃注意到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [ˈsɪti] [gɜːl] [maɪt] [kənˈsɪdə(r)] [ˈdæniz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪnˌraɪt] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈmiːniəl] [wʌn] .

and	then	he	realized	that	the	proud	city	girl	might	consider	Danny's	position	in	the	Wainright	home	a	menial	one	.
和	然后	他	已实现	那	这	自豪的	城市	女孩	可能	考虑	丹尼的	位置	在	这	温赖特	家	一个	卑微的	一	.

然后他意识到，这位骄傲的城里姑娘可能会认为丹尼在温赖特家的地位很卑微。

“ [ˈsɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] , [dæn] , ” [ˈælfrɪd] [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːwəd] .

“	Sorry	you	are	going	,	Dan	,	”	Alfred	now	came	forward	.
”	对不起	你	是	去	,	担	,	”	阿尔弗雷德	现在	来了	向前	.

“很遗憾你要走了，丹，”阿尔弗雷德走上前来说道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [raɪd] [həʊm] [wɪð] [sɪs][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ? ”

“	Why	don't	you	wait	and	ride	home	with	Sis	and	me	?	”
”	为什么	不	你	等待	和	骑	家	和	妹妹	和	我	?	”

“你为什么不等等，和姐姐还有我一起搭车回家呢？”

“ [θæŋks] , ” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] .

“	Thanks	,	”	the	other	replied	as	he	reached	for	his	great	coat	.
”	谢谢	,	”	这	其他	回复	作为	他	达到	为了	他的	伟大的	外套	.

“谢谢，”另一个人一边说着，一边伸手去拿他的大衣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈbetə(r)][biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] .

“	I	think	I	would	better	be	going	now	.
”	我	思考	我	会	更好的	是	去	现在	.

“我觉得我现在最好走了。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,

"	**Suddenly**	**there**	**was**	**a**	**crashing**	**noise**	**in**	**their**	**midst**	**,**
"	突然	那里	曾是	一个	崩溃	噪音	在	他们的	中间	,

"突然，他们中间传来一声巨响，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['luːsli] [ræpt] ['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)]

and	**a**	**loosely**	**wrapped**	**bundle**	**containing**	**a**	**pair**	**of**	**skates**	**fell**	**to**	**the**	**floor**
和	一个	松散地	包装	捆	包含	一个	一对	的	冰鞋	跌倒	到	这	地面

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['dæniz] [kəʊt] .

from	**beneath**	**Danny's**	**coat**	**.**
从	下面	丹尼的	外套	.

一个用布松散包裹着的包裹，里面装着一双溜冰鞋，从丹尼的外套底下掉到了地上。

" [waɪ] , ['dɒrɪs] , " ['pegɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [skeɪts] , [ɑːrnt]

"	**Why**	**,**	**Doris**	**,**	**"**	**Peggy**	**exclaimed**	**in**	**astonishment**	**,**	**"**	**those**	**are**	**your**	**skates**	**,**	**aren't**
"	为什么	,	多丽丝	,	"	佩吉	惊呼	在	惊讶	,	"	那些	是	你的	冰鞋	,	不是

[ðeɪ] ?

they	**?**
他们	?

"哎呀，多丽丝，"佩吉惊讶地喊道，"那是你的溜冰鞋，对吧？"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['bɒrəʊ] [ðem; ðəm] ,

This	**morning**	**when**	**I**	**asked**	**if**	**I**	**might**	**borrow**	**them**	**,**
这	早晨	什么时候	我	问	如果	我	可能	借	他们	,

今天早上我问能不能借用一下的时候，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

you	**said**	**you**	**weren't**	**able**	**to**	**find**	**them**	**.**
你	说	你	不是	有能力的	到	寻找	他们	.

你说你没找到他们。

" [bɒb] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

"	**Bob**	**hurried**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
"	鲍勃	慌忙	到	这	救援	.

鲍勃赶紧上前营救。

" [ges] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] .

"	**Guess**	**you**	**must**	**have**	**left**	**them**	**in**	**the**	**sleigh**	**.**
"	猜测	你	必须	有	左边	他们	在	这	雪橇	.

"看来你一定把它们落在雪橇里了。"

[gʊd] [θɪŋ] ['dænɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Good	**thing**	**Danny**	**found**	**them**	**for**	**you**	**.**
好的	事物	丹尼	成立	他们	为了	你	.

幸好丹尼帮你找到了。

[wel] , [səʊ] [lɒŋ] , [əʊld] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

Well	**,**	**so**	**long**	**,**	**old**	**man**	**,**	**if**	**you**	**must**	**go**	**.**
出色地	,	所以	长的	,	老的	男人	,	如果	你	必须	去	.

好吧，老头，如果你非走不可的话，就此别过吧。

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . " [-]

See	**you**	**again**	**.**	**"**	**[**	**133**	**]**
看	你	再次	.	"	[	-	]

再见。"[133]

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['dɒrɪs] [glɑːns, glænsˈ] [æt; ət] [bɒb] ,

When	**the**	**Irish**	**boy**	**had**	**gone**	**Doris**	**glanced**	**at**	**Bob**	**,**
什么时候	这	爱尔兰	男生	有	已消失	多丽丝	瞥了一眼	在	鲍勃	,

爱尔兰男孩走后，多丽丝瞥了鲍勃一眼。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'maɪzd] [ðæt] ['dænɪ] [oʊ'niːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['haɪweɪmən] ,

wondering	if	he	had	surmised	that	Danny	O'Neil	was	the	real	highwayman	,
好奇	如果	他	有	推测	那	丹尼	奥尼尔	曾是	这	真实的	强盗	,

他想知道自己是否已经猜到丹尼·奥尼尔才是真正的公路大盗。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [nɔː(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)]

but	that	boy	said	nothing	to	confirm	her	suspicion	that	evening	nor	ever	after
但	那	男生	说	没有什么	到	确认	她	怀疑	那	晚上	也不	曾经	后

.

:

.

但那天晚上，以及之后，那个男孩都没有说任何话来证实她的怀疑。

[haʊ'evə(r)] , [bɒb] [dɪd] [nəʊ] ,

However	,	Bob	did	know	,
然而	,	鲍勃	做过	知道	,

然而，鲍勃确实知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] ['dænɪ] [oʊ'niːl] .

and	he	determined	that	he	would	do	all	he	could	to	help	Danny	O'Neil	.
和	他	决定	那	他	会	做	全部	他	可以	到	帮助	丹尼	奥尼尔	.

他决心尽一切努力帮助丹尼·奥尼尔。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , ” ['dɒrɪs] [ɜːrdʒd] , [bʌt; bət] ['meri] [ʃʊk]

“	Take	off	your	things	and	stay	a	while	,	”	Doris	urged	,	but	Merry	shook
“	拿	离开	你的	事物	和	停留	一个	尽管	,	”	多丽丝	敦促	,	但	欢乐	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“脱掉衣服，留下来待一会儿吧，”多丽丝劝道，但梅丽摇了摇头。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

“	No	,	we	just	came	to	get	you	.
“	不	,	我们	只是	来了	到	得到	你	.

“不，我们只是来接你的。”

[wɪr] [səʊ] ['nɔɪzi] [wen] [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

We're	so	noisy	when	we're	all	together	,	I	know	we	would	disturb	your	mother	.
是	所以	嘈杂	什么时候	是	全部	一起	,	我	知道	我们	会	打扰	你的	母亲	.

我们聚在一起的时候很吵闹，我知道我们会吵醒你妈妈。

[mʌmz] [ænd; ənd][dæd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] ['keɪti] ['dʌznt] [maɪnd]

Mums	and	Dad	have	gone	to	a	concert	and	good	old	Katie	doesn't	mind
妈妈们	和	爸爸	有	已消失	到	一个	音乐会	和	好的	老的	凯蒂	不	头脑

[haʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] ,

how	much	noise	we	make	,
如何	很多	噪音	我们	制作	,

爸爸妈妈去看演唱会了，好心的凯蒂并不介意我们制造多大的噪音。

[səʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdz] [ænd; ənd] [lets] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

so	put	on	your	duds	and	let's	go	through	the	hedge	.
所以	放	在	你的	失败	和	我们来吧	去	通过	这	对冲	.

所以穿上你的衣服，我们穿过树篱吧。

[dʒæk] ['ʃʌvəl] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tə'deɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][tuː; tə]['aʊəz] .

Jack	shoveled	a	path	today	from	your	door	to	ours	.
杰克	铲	一个	小路	今天	从	你的	门	到	我们的	.

今天杰克铲出了一条从你家门口到我们家门口的路。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [gʊd] [diːdz] .

One	of	his	daily	good	deeds	.
一	的	他的	日常的	好的	契约	.

这是他每天做的一件好事。

" [ðə; ði] [drɛksəlz] [ænd; ənd] [liːz] [wɜː(r); wə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz] [wɪð] [ə; eɪ][paɪn] [hedʒ] [bɪ'twiːn]

"	The	Drexels	and	Lees	were	next	-	door	neighbors	with	a	pine	hedge	between
"	这	德雷克塞尔斯	和	李斯	是	下一个	-	门	邻居	和	一个	松树	对冲	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

德雷克塞尔一家和李家是邻居，两家之间隔着一道松树篱笆。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

but	of	course	there	was	a	gate	in	it	.	[	134	]
但	的	课程	那里	曾是	一个	门	在	它	.	[	-	]

但当然，里面有一个门。[134]

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kʌmftəb(ə)l] [liː] ['laɪbrəri] [wɪð] [ðə; ði][vɪk'trəʊlə]

Fifteen	minutes	later	they	were	in	the	big	comfortable	Lee	library	with	the	victrola
十五	分钟	之后	他们	是	在	这	大的	舒服的	李	图书馆	和	这	维克多拉

[tɜːnd] [ɒn] .

turned	on	.
转向	在	.

十五分钟后，他们来到了宽敞舒适的李氏图书馆，打开了留声机。

[dʒæk][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] ['dʒerəldiːn] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] ,

Jack	at	once	asked	Geraldine	to	dance	with	him	,
杰克	在	一次	问	杰拉尔丁	到	舞蹈	和	他	,

杰克立刻邀请杰拉尔丁与他跳舞。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm]['naɪsɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ək'sept]

and	since	she	thought	him	nicest	of	all	the	boys	,	she	was	pleased	to	accept
和	自从	她	想法	他	最友善的	的	全部	这	男孩们	,	她	曾是	高兴	到	接受

.

:
.

而且因为她觉得他是所有男孩中最和善的，所以她欣然接受了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [se'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

After	a	time	he	led	her	to	the	settee	in	front	of	the	fireplace	,
后	一个	时间	他	引领	她	到	这	沙发	在	正面	的	这	壁炉	,

过了一会儿，他领着她走到壁炉前的沙发上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɒg][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

on	which	a	log	was	burning	.
在	哪个	一个	日志	曾是	燃烧	.

上面有一根燃烧的木头。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

"	I'd	rather	talk	a	while	,	"	he	said	,	but	,	instead	of	talking	,
"	ID	相当	讲话	一个	尽管	,	"	他	说	,	但	,	反而	的	说	,

"我宁愿聊一会儿，"他说，但是，他并没有说话，

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

he	sat	looking	into	the	fire	.
他	卫星	寻找	进入	这	火	.

他坐着，望着火堆。

['dʒerəldiːn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [θɔːt] [haʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Geraldine	,	glancing	at	him	,	thought	how	good	-	looking	he	was	.
杰拉尔丁	,	瞥了一眼	在	他	,	想法	如何	好的	-	寻找	他	曾是	.

杰拉尔丁瞥了他一眼，心想他长得真帅。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['laɪtli] , " [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] ?

At	last	she	asked	lightly	,	"	Are	your	thoughts	worth	a	penny	?
在	最后的	她	问	轻轻	,	"	是	你的	想法	值得	一个	一分钱	?

最后她轻描淡写地问道："你的想法值一分钱吗？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	Then	she	added	,	"	I	don't	believe	that	you	even	know	that	you	are	here	.
"	然后	她	额外	,	"	我	不	相信	那	你	甚至	知道	那	你	是	这里	.

然后她又说："我不相信你甚至知道自己在这里。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	boy	laughed	as	he	replied	:
"	这	男生	笑了	作为	他	回复	:

男孩笑着回答：

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [θɔ:ts] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

"	I	will	have	to	confess	that	my	thoughts	had	taken	me	far	away	.
"	我	将要	有	到	承认	那	我的	想法	有	已采取	我	远的	离开	.

"我不得不承认，我的思绪飘到了很远的地方。"

[ai][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [j'iəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wen] [ju:; jʊ][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I	was	traveling	years	into	the	future	when	you	recalled	me	to	the	present	.
我	曾是	旅行	年	进入	这	未来	什么时候	你	召回	我	到	这	展示	.

我当时正在穿越到多年后的未来，你把我拉回了现在。

" [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] ['veri] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [læd] [kən'tɪnju:d] :

"	Then	,	because	of	the	girl's	very	evident	interest	,	the	lad	continued	:
"	然后	,	因为	的	这	女孩们	非常	明显	兴趣	,	这	小伙子	持续	:

"然后，由于女孩表现出非常明显的兴趣，男孩继续说道："

" [dæd][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] [tɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Dad	and	I	had	a	heart	to	heart	talk	this	morning	.
"	爸爸	和	我	有	一个	心	到	心	讲话	这	早晨	.

"今天早上我和爸爸进行了一次推心置腹的谈话。"

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ai][plæn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,

He	thinks	that	if	I	plan	taking	up	his	business	of	building	and	contracting	,
他	思考	那	如果	我	计划	采取	向上	他的	商业	的	建筑	和	承包	,

他认为，如果我打算接手他的建筑承包生意，

[ai] [wʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['speʃəlaɪz] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] , [bʌt; bət][ai][təʊld] [hɪm] [ðæt] , [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

I	would	better	begin	to	specialize	along	those	lines	,	but	I	told	him	that	,	first	of	all	,
我	会	更好的	开始	到	专业化	沿着	那些	线条	,	但	我	讲述	他	那	,	第一的	的	全部	,

我最好开始朝这个方向专攻，但我告诉他，首先，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [west] [ænd; ənd][traɪ]['kæt(ə)l] ['rɑ:ntʃɪŋ] . "

I	want	to	go	West	and	try	cattle	ranching	.	"
我	想	到	去	西方	和	尝试	牛	牧场	.	"

我想去西部试试养牛。

" [əʊ] , [dʒæk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] !

"	Oh	,	Jack	,	what	a	dreadful	thing	to	do	!
"	哦	,	杰克	,	什么	一个	可怕	事物	到	做	!

"哦，杰克，你这样做太糟糕了！"

" [ðə; ði][gɜ:l]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	the	girl	protested	.
"	这	女孩	抗议	.

女孩抗议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

The	boy's	face	was	radiant	as	he	replied	:	"	You	are	mistaken	.
这	男孩们	脸	曾是	辐射状	作为	他	回复	:	"	你	是	错误	.

男孩脸上容光焕发地回答说："你错了。"

[ɪts] [greɪt] [aʊt] [ðeə(r)] !
It's great out there !
它是 伟大的 出去 那里 !

外面真棒！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] . [-]
" But it was quite evident that his companion did not agree with him . [135]
" 但 它 曾是 相当 明显 那 他的 伴侣 做过 不是 同意 和 他 . [-]

但很明显，他的同伴并不同意他的观点。[135]

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] [rɑːntʃ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" A man who goes out to live on a desert ranch must expect to be a
" 一个 男人 WHO 去 出去 到 居住 在 一个 沙漠 牧场 必须 预计 到 是 一个
['bætʃələ(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
bachelor all his life ,
学士 全部 他的 生活 ,

"一个去沙漠牧场生活的男人，就应该做好终身单身的准备。"

" ['dʒerəldiːn] ['ventʃəd] ,
" Geraldine ventured ,
" 杰拉尔丁 冒险 ,

杰拉尔丁试探性地说道："

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][gɜːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] .
" for no girl of our class would want to live in such a desolate place .
" 为了 不 女孩 的 我们的 班级 会 想 到 居住 在 这样的 一个 荒凉 地方 .

"因为我们班上没有哪个女生愿意住在这么荒凉的地方。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .
" The boy looked up brightly .
" 这 男生 看起来 向上 明亮地 .

男孩抬起头，神采奕奕。

" [rɒŋ] [ə'gen] , ['dʒerəldiːn] !
" Wrong again , Geraldine !
" 错误的 再次 , 杰拉尔丁 !

"杰拉尔丁，你又错了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði][gɜːl][aɪ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] .
" The girl I would want to marry would love it out there .
" 这 女孩 我 会 想 到 结婚 会 爱 它 出去 那里 .

"我理想中的妻子一定会喜欢那里的生活。"

" [ðen] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [siː] ,
" Then he laughingly added : " You see ,
" 然后 他 笑着 额外 : " 你 看 ,

然后他笑着补充道："你看，

[aɪ]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I never intend to marry until I find someone who will be as fine a little
我 绝不 打算 到 结婚 直到 我 寻找 某人 WHO 将要 是 作为 美好的 一个 小的
['həʊmmeɪkə(r)][æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] .
homemaker as my mother is .
家庭主妇 作为 我的 母亲 是 .

我从未想过要结婚，直到我找到一个像我母亲一样贤惠的家庭主妇。

[mɒm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [waɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [waɪf] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn]

Mom	could	be	a	rich	man's	wife	or	a	poor	man's	wife	and	shine	in
妈妈	可以	是	一个	富有的	男人的	妻子	或者	一个	贫穷的	男人的	妻子	和	闪耀	在

['aɪðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

either	position	.
任何一个	位置	.

妈妈无论是富人的妻子还是穷人的妻子，都能在这两种身份中熠熠生辉。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dresɪz] [ænd; ənd] [hæts] [ɪf] [niːd] [biː; bi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ]

She	can	make	her	own	dresses	and	hats	if	need	be	and	enjoy	doing
她	能	制作	她	自己的	连衣裙	和	帽子	如果	需要	是	和	享受	正在做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

必要时她可以自己制作衣服和帽子，而且她很享受这个过程。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] , [keɪt] [kænt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	,	as	for	cooking	,	Kate	can't	compare	with	her	.
和	,	作为	为了	烹饪	,	凯特	不能	比较	和	她	.

至于厨艺，凯特根本无法和她相提并论。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [drʌdʒ] ,

Of	course	I	wouldn't	expect	my	wife	to	be	a	drudge	,
的	课程	我	不会	预计	我的	妻子	到	是	一个	苦力	,

我当然不会要求我妻子做苦力。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk]

but	I	do	want	her	to	know	how	to	do	all	of	the	things	that	make
但	我	做	想	她	到	知道	如何	到	做	全部	的	这	事物	那	制作

[həʊm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] .

home	a	place	of	solid	comfort	.
家	一个	地方	的	坚硬的	舒适	.

但我希望她懂得如何做所有能让家成为一个舒适安稳的地方的事情。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] , [dɒl] - [ʌp] , [sə'saɪəti] [g'ɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

None	of	these	pretty	,	dolled	-	up	,	society	girls	for	me	!
没有任何	的	这些	漂亮的	,	玩偶	-	向上	,	社会	女孩们	为了	我	!

我才不喜欢这些漂亮、打扮精致的上流社会女孩呢！

" [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪsənə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	lad	was	not	looking	at	his	listener	and	so	he	did	not	know	that	the
"	这	小伙子	曾是	不是	寻找	在	他的	听众	和	所以	他	做过	不是	知道	那	这

[rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] ['diːpənd] ,

rose	in	her	cheeks	had	deepened	,
玫瑰	在	她	脸颊	有	加深	,

"那小子没有看向听众，所以他不知道她脸颊上的红晕已经更深了。"

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['æŋgrəli] .

or	that	she	was	biting	her	lips	angrily	.
或者	那	她	曾是	咬	她	嘴唇	愤怒地	.

或者她正愤怒地咬着嘴唇。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ,

Although	she	had	no	real	reason	for	thinking	so	,
虽然	她	有	不	真实的	原因	为了	思维	所以	,

虽然她并没有什么真正的理由这样想，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [dʒæk][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

she	was	convinced	Jack	was	expressing	his	very	poor	opinion	of	her	,
她	曾是	确信	杰克	曾是	表达	他的	非常	贫穷的	观点	的	她	,

['dʒerəldiːn] ['mɒrɪs(ə)n] .

Geraldine	Morrison	.
杰拉尔丁	莫里森	.

她确信杰克是在表达他对她，杰拉尔丁·莫里森，的极差看法。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

She	rose	and	said	coldly	,	“	It	is	late	.
她	玫瑰	和	说	冷冷地	,	”	它	是	晚的	.

她站起身，冷冷地说：“时间不早了。”

['ælfrɪd] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] . ” [-]

Alfred	and	I	must	be	going	.	”	[	136	]
阿尔弗雷德	和	我	必须	是	去	.	”	[	-	]

阿尔弗雷德和我必须走了。”[136]

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] ,

That	night	she	cried	for	a	long	time	,	though	she	could	not	have	told	why	,
那	夜晚	她	哭	为了	一个	长的	时间	,	尽管	她	可以	不是	有	讲述	为什么	,

那天晚上她哭了很久，但她自己也说不出为什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [pə'mɪt]

and	she	decided	that	the	very	next	morning	she	would	ask	the	Colonel	to	permit
和	她	决定	那	这	非常	下一个	早晨	她	会	问	这	上校	到	允许

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]

her	to	return	to	the	city	where	the	boys	admired	and	understood	her
她	到	返回	到	这	城市	在哪里	这	男孩们	钦佩	和	理解	她

. [-]

.	[	137	]
.	[	-	]

于是她决定第二天一早就请求上校允许她回到那个男孩们敬佩她、理解她的城市。[137]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snɒb]

THE	HEART	OF	A	SNOB
这	心	的	一个	势利眼

势利眼的心

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

The	Colonel	glanced	anxiously	at	his	young	guest	the	next	morning	.
这	上校	瞥了一眼	焦虑地	在	他的	年轻的	客人	这	下一个	早晨	.

第二天早上，上校焦急地瞥了一眼他的年轻客人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz]

She	had	been	so	bright	and	animated	for	days	that	the	good	man	was
她	有	到过	所以	明亮的	和	动画	为了	天	那	这	好的	男人	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [gɜːl][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'klaimit] ,

beginning	to	hope	that	the	city	girl	was	becoming	acclimated	,
开始	到	希望	那	这	城市	女孩	曾是	成为	适应	,

她这几天一直精神焕发、神采奕奕，以至于这位好心人开始希望这位城里姑娘已经逐渐适应了这里的生活。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

but	again	she	was	looking	pale	and	disinterested	.
但	再次	她	曾是	寻找	苍白	和	无私的	.

但她看起来依然面色苍白，兴致索然。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm]

When	she	had	finished	her	breakfast	and	had	retired	to	her	room
什么时候	她	有	完成的	她	早餐	和	有	退休	到	她	房间

，

，

，

她吃完早餐回到房间后，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]

the	Colonel	called	Mrs	.	Gray	into	his	study	and	together	they	had	a	long
这	上校	称为	太太	.	灰色的	进入	他的	学习	和	一起	他们	有	一个	长的

[tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒerəldiːn] .

talk	about	Geraldine	.
讲话	关于	杰拉尔丁	.

上校把格雷夫人叫到书房，两人一起长谈了杰拉尔丁的事。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ” [ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] [sed] .

“	Poor	little	girl	,	”	the	kind	old	lady	said	.
“	贫穷的	小的	女孩	,	”	这	种类	老的	女士	说	.

“可怜的小女孩，”善良的老太太说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help]

“	She	has	never	known	a	mother's	love	and	I	would	be	glad	to	help
“	她	有	绝不	已知	一个	母亲的	爱	和	我	会	是	高兴的	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“她从未感受过母爱，我很乐意帮助她。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

but	I	can't	reach	her	heart	.
但	我	不能	抵达	她	心	.

但我无法走进她的内心。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] ['kɜːtiəsli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [sez] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] : -

She	treats	me	courteously	,	but	her	attitude	says	as	plainly	as	words	:	'
她	款待	我	礼貌地	,	但	她	态度	说道	作为	显然	作为	字	:	-

['mɪsɪz] . [greɪ] ,

Mrs	.	Gray	,
太太	.	灰色的	,

她对我彬彬有礼，但她的态度却像言语一样直白地表达着：“格雷夫人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æn; ən]['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [wɪʃ] [nəʊ] [fəˌmɪli'ærəti] .

you	are	only	an	upper	servant	from	whom	I	wish	no	familiarity	.
你	是	仅有的	一个	上	仆人	从	谁	我	希望	不	熟悉	.

你不过是我手下的一名上级，我不想和你有任何亲近之情。

- [ai][hæv; həv] [traɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊpən]

'	I	have	tried	ever	since	I	came	to	find	something	which	would	be	the	open
-	我	有	尝试	曾经	自从	我	来了	到	寻找	某物	哪个	会	是	这	打开

['sesəmi] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

sesame	of	this	stone	barrier	which	the	little	girl	has	raised	between	us	,
芝麻	的	这	石头	障碍	哪个	这	小的	女孩	有	提高	之间	我们	,

“自从我来到这里，我就一直在努力寻找能够打开这道小女孩在我们之间竖起的石墙的钥匙。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] . ” [-]

but	I	am	beginning	to	think	that	there	is	none	.	”	[	138	]
但	我	是	开始	到	思考	那	那里	是	没有任何	.	”	[	-	]

但我开始觉得根本没有。”[138]

“ [traɪ][dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['æŋkʃəsli] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]

“	Try	just	once	more	,	”	the	Colonel	said	anxiously	,	“	and	then	,	if	you	do	not	
”	尝试	只是	一次	更多的	,	”	这	上校	说	焦虑地	,	“	和	然后	,	如果	你	做	不是	

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

“再试一次，”上校焦急地说，“如果还是不行，

[aɪ] [wɪl] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	will	comply	with	her	father's	suggestion	and	send	her	away	to	a
我	将要	遵守	和	她	父亲的	建议	和	发送	她	离开	到	一个

['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] .

boarding	school	if	she	is	unhappy	here	.
登机	学校	如果	她	是	不开心	这里	.

如果她在这里不开心，我会遵从她父亲的建议，把她送到寄宿学校去。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [ruːm] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	The	little	old	lady	went	directly	to	Geraldine's	room	and	tapped	on	the	door	.
”	这	小的	老的	女士	去	直接地	到	杰拉尔丁的	房间	和	轻敲	在	这	门	.

“那位老太太径直走到杰拉尔丁的房间门口，敲了敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ]

There	was	no	reply
那里	曾是	不	回复

没有回复

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['entəd] .

and	so	she	softly	entered	.
和	所以	她	轻轻	进入	.

于是她轻轻地走了进去。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

The	girl	had	thrown	herself	down	on	the	window	seat	and	her	shoulders	
这	女孩	有	抛掷	她自己	向下	在	这	窗户	座位	和	她	肩膀	

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [wɪð] [sɒbz] .

were	shaken	with	sobs	.
是	摇晃	和	啜泣	.

女孩扑倒在窗边的长椅上，肩膀因抽泣而颤抖。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn]

Strangely	enough	in	one	hand	she	held	a	stocking	which	she	had	evidently	been
奇怪的	足够的	在	一	手	她	握住	一个	袜	哪个	她	有	显然	到过

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɑːn] .

attempting	to	darn	.
尝试	到	该死	.

奇怪的是，她一只手里拿着一只长袜，显然她一直在试图补好它。

['truːli] [tʌʧt] , [ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] [went] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [wɪð] ['ɪnfɪnət]

Truly	touched	,	the	kind	old	lady	went	toward	her	and	said	with	infinite
真的	感动	,	这	种类	老的	女士	去	朝向	她	和	说	和	无限

['tendənəs] : “ [dɪə(r)] ,

tenderness	:	“	Dear	,
压痛	:	“	亲爱的	,

这位善良的老太太深受感动，走到她身边，无比温柔地说：“亲爱的，

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !

dear	little	girl	!
亲爱的	小的	女孩	!

亲爱的小女孩!

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈhæpi] ?

Won't	you	tell	me	why	you	are	unhappy	?
惯于	你	告诉	我	为什么	你	是	不开心	?

你为什么不告诉我你不开心?

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒerəldiːn] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

"	She	sat	beside	Geraldine	and	smoothed	her	hair	.
"	她	卫星	旁	杰拉尔丁	和	平滑	她	头发	.

她坐在杰拉尔丁旁边，抚平了她的头发。

" [əʊ] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ?

"	Oh	,	why	didn't	my	mother	live	?
"	哦	, 为什么		没有	我的	母亲	居住	?

"哦，为什么我的母亲没能活下来？"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [rɪˈplaɪ] .

"	was	the	sobbing	reply	.
"	曾是	这	啜泣	回复	.

"....."他抽泣着回答。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	She	would	have	taught	me	the	things	that	other	girls	know	how	to	do	,
"	她	会	有	教授	我	这	事物	那	其他	女孩们	知道	如何	到	做	,

"她本可以教我其他女孩都会做的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɒl] - [ʌp] [ˈbʌtəflaɪ] .

and	then	no	one	could	have	called	me	a	pretty	dolled	-	up	butterfly	.
和	然后	不	一	可以	有	称为	我	一个	漂亮的	玩偶	-	向上	蝴蝶	.

那样的话，就没人能称我为打扮得漂漂亮亮的蝴蝶了。

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈdiːpli] [hɜːt] [ˈdʒɛrəlˌdiːnz] [praɪd] ,

"	Mrs	.	Grey	realized	that	someone	had	deeply	hurt	Geraldine's	pride	,
"	太太	.	灰色的	已实现	那	某人	有	深	伤害	杰拉尔丁的	自豪	,

格雷太太意识到有人深深地伤害了杰拉尔丁的自尊心。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	perhaps	this	was	the	very	cleft	in	the	stone	wall	for	which	she	had
但	也许	这	曾是	这	非常	裂	在	这	石头	墙	为了	哪个	她	有

[biːn] [siːkɪŋ] . [-]

been	seeking	.	[	139	]
到过	寻求	.	[	-	]

但也许这就是她一直在寻找的石墙上的裂缝。[139]

" [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] , " [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [jəːnd] [θruː]

"	Little	girl	,	"	she	said	kindly	,	"	you	cannot	know	how	my	heart	has	yearned	through
"	小的	女孩	,	"	她	说	亲切地	,	"	你	不能	知道	如何	我的	心	有	渴望	通过

[ðə; ði] [jˈiəz] ,

the	years	,
这	年	,

"小女孩，"她温柔地说，"你无法体会我这些年来内心的渴望。"

[fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈgrændɔːtə(r)] [tuː; tə]

first	for	a	daughter	of	my	own	and	then	for	a	granddaughter	to
第一的	为了	一个	女儿	的	我的	自己的	和	然后	为了	一个	孙女	到

[huːm] [aɪ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈwʊmənli]

whom	I	might	teach	the	things	that	would	help	her	to	become	a	truly	womanly
谁	我	可能	教	这	事物	那	会	帮助	她	到	变得	一个	真的	女性

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

首先是为了我自己的女儿，然后是为了我的孙女，我想教她一些能帮助她成为真正女人的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒerəldiːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]

It	would	mean	so	much	to	me	,	Geraldine	;	it	would	give	me	so	much
它	会	意思是	所以	很多	到	我	,	杰拉尔丁	;	它	会	给	我	所以	很多

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

杰拉尔丁，这对我意义重大，会给我带来莫大的快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

if	you	would	let	me	just	pretend	that	you	are	that	little	girl	.
如果	你	会	让	我	只是	假装	那	你	是	那	小的	女孩	.

如果你能让我假装你就是那个小女孩就好了。

" [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['læsi] [sæt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz]

"	The	wondering	lassie	sat	up	,	her	beautiful	violet	eyes	brimming	with	unshed	tears
"	这	好奇	恋人	卫星	向上	,	她	美丽的	紫色	眼睛	充满	和	未开	眼泪

.

:
.

“这位疑惑的姑娘坐了起来，她美丽的紫罗兰色眼睛里噙满了未落的泪水。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

There	were	also	tears	in	the	eyes	of	the	old	lady	,	and	,	perhaps	,
那里	是	还	眼泪	在	这	眼睛	的	这	老的	女士	,	和	,	也许	,

老太太眼里也噙着泪水，或许，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ðə; ði][gɜːl] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn]

for	the	first	time	in	her	sixteen	years	the	girl	felt	a	rush	of	sympathy	in
为了	这	第一的	时间	在	她	十六	年	这	女孩	毛毡	一个	匆忙	的	同情	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [nɒt] [hɜː'self] .

her	heart	for	someone	not	herself	.
她	心	为了	某人	不是	她自己	.

这是她十六年来第一次对别人（而不是自己）产生强烈的同情心。

“ [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ?

“	You	,	too	,	are	lonely	,	Mrs	.	Gray	?
“	你	,	也	,	是	孤独	,	太太	.	灰色的	?

“格雷太太，您也感到孤独吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒrəʊfəli] :

Then	she	added	sorrowfully	:
然后	她	额外	悲伤地	:

然后她悲伤地补充道：

“ [aɪ] [ges] [aɪ]['nevə(r)] ['riːəli] [njuː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

“	I	guess	I	never	really	knew	what	I	had	missed	until	I	heard	the	boys	and
“	我	猜测	我	绝不	真的	知道	什么	我	有	错过	直到	我	听到	这	男孩们	和

[g'ɜːlz][hɪə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['mʌðəz] .

girls	here	telling	about	their	wonderful	mothers	.
女孩们	这里	讲述	关于	他们的	精彩的	母亲们	.

“我想，直到我听到这里的男孩女孩们讲述他们伟大的母亲，我才真正意识到我错过了什么。”

['fɑːðə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] .

Father	has	often	told	me	that	my	mother	was	wonderful	,	too	.
父亲	有	经常	讲述	我	那	我的	母亲	曾是	精彩的	,	也	.

父亲经常跟我说，我的母亲也很棒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [dresɪz] [ænd; ənd][hæts]

She	would	have	taught	me	to	sew	and	make	my	own	dresses	and	hats
她	会	有	教授	我	到	缝	和	制作	我的	自己的	连衣裙	和	帽子

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] ,

and	to	cook	,
和	到	厨师	,

她本可以教我缝纫，教我做自己的衣服和帽子，还会教我做饭。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

if	that	is	what	a	girl	should	know	.
如果	那	是	什么	一个	女孩	应该	知道	.

如果这就是一个女孩应该知道的。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['mɑːvəl] .

"	The	housekeeper	marveled	.
"	这	管家	惊叹	.

管家惊叹道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒerəldiːn] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

This	was	not	the	Geraldine	of	yesterday	.
这	曾是	不是	这	杰拉尔丁	的	昨天	.

这已经不是昨天的杰拉尔丁了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['mɪsɪz] . [greɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] ,

Mrs	.	Gray	could	not	know	,
太太	.	灰色的	可以	不是	知道	,

格雷夫人不可能知道。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] ,

but	what	she	did	know	was	that	it	was	a	moment	to	seize	upon	,
但	什么	她	做过	知道	曾是	那	它	曾是	一个	片刻	到	抢占	之上	,

但她很清楚，这是一个必须抓住的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . [-]

and	this	she	did	.	[	140	]
和	这	她	做过	.	[	-	]

她确实这样做了。[140]

" ['dʒerəldiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] . "

"	Geraldine	,	"	she	said	,	"	let	me	teach	you	these	things	.	"
"	杰拉尔丁	,	"	她	说	,	"	让	我	教	你	这些	事物	.	"

"杰拉尔丁，"她说，"让我来教你这些东西。"

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	will	you	?	"	was	the	eager	reply	.
"	哦	,	将要	你	?	"	曾是	这	渴望的	回复	.

"哦，你愿意吗？"对方急切地回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	How	long	will	it	take	me	to	learn	,	do	you	think	?
"	如何	长的	将要	它	拿	我	到	学习	,	做	你	思考	?

你觉得我需要多久才能学会?

[meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [dres] [tə'deɪ] ?

May	I	begin	a	dress	today	?
可能	我	开始	一个	裙子	今天	?

我今天可以开始做一件连衣裙吗?

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] [wet] [tʃiːk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed]
" **Mrs** . **Gray** **laughed** , **and** , **stooping** , **she** **kissed** **the** **girl's** **wet** **cheek** , **then** **she** **said**
" 太太 . 灰色的 笑了 , 和 , 弯腰 , 她 亲吻 这 女孩们 湿的 脸颊 , 然后 她 说
:
:
:

格雷太太笑了，弯下腰，亲吻了女孩湿漉漉的脸颊，然后说道：

" [get] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]
" **Get** **on** **your** **coat** , **dearie** , **and** **we** **will** **go** **into** **town** **and** **buy** **the** **material**
" 得到 在 你的 外套 , 亲爱的 , 和 我们 将要 去 进入 镇 和 买 这 材料
.
:
.

"亲爱的，穿上外套，我们进城去买布料。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] .
" **This** **was** **the** **beginning** **of** **happy** **days** **for** **these** **two** **.**
" 这 曾是 这 开始 的 快乐的 天 为了 这些 二 .

"这是两人幸福生活的开始。"

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['dʒerəldiːn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['flʌdɪd]
A **week** **later** **Geraldine** **stood** **in** **front** **of** **the** **long** **mirror** **in** **her** **sun** **-** **flooded**
一个 星期 之后 杰拉尔丁 站立 在 正面 的 这 长的 镜子 在 她 太阳 - 被淹
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

一周后，杰拉尔丁站在阳光充足的房间里的长镜子前。

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['greɪsf(ə)l] [self] , [kləʊðd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
gazing **with** **shining** **eyes** **at** **her** **own** **graceful** **self** **,** **clothed** **,** **for** **the** **very** **first**
凝视 和 灼灼 眼睛 在 她 自己的 优美 自己 , 穿着衣服 , 为了 这 非常 第一的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

她第一次用闪亮的双眼凝视着自己优雅的身影，身上穿着衣服，

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .
in **a** **garment** **of** **her** **own** **making** **.**
在 一个 服装 的 她 自己的 制作 .

穿着她自己制作的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [begd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['evri] [stɪtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She **had** **begged** **Mrs** **.** **Gray** **to** **permit** **her** **to** **put** **in** **every** **stitch** **so** **that** **she**
她 有 乞求 太太 . 灰色的 到 允许 她 到 放 在 每一个 缝 所以 那 她
[mait] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜː'self] .
might **truthfully** **say** **that** **she** **made** **it** **all** **herself** **.**
可能 说实话 说 那 她 制成 它 全部 她自己 .

她恳求格雷太太允许她亲手缝制每一针，这样她就可以如实说这件衣服都是她自己做的。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'maɪz] .
To **whom** **she** **wished** **to** **say** **this** **,** **the** **little** **old** **lady** **could** **not** **surmise** **.**
到 谁 她 希望 到 说 这 , 这 小的 老的 女士 可以 不是 推测 .

这位老太太也猜不透自己想对谁说这番话。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌlə(r)] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ?
" **Isn't** **it** **the** **prettiest** **color** **,** **Mrs** **.** **Gray** **?**
" 不是 它 这 最漂亮的 颜色 , 太太 . 灰色的 ?

"格雷夫人，这颜色是不是很漂亮？"

" ['dʒerəldi:n] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [fəʊldz]
" **Geraldine asked for the twentieth time as she looked at the clinging folds**
" 杰拉尔丁 问 为了 这 第二十 时间 作为 她 看起来 在 这 依恋 折叠
[ɒv; əv] [sɒft] [blu:] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃmɪə(r)] .
of soft blue cashmere .
的 柔软的 蓝色的 羊绒 .

“杰拉尔丁第二十次问道，同时看着柔软的蓝色羊绒衫紧贴着她的皮肤。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , ['dɪəri] , " [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
“ **It is indeed , dearie , " the housekeeper replied ,**
" 它 是 的确 , 亲爱的 , " 这 管家 回复 ,

“的确如此，亲爱的，”管家回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [blu:] [ðæt] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [lʊk] [laɪk] [tu:] ['lʌvli] ['vaiəlits] . " [-]
“ **and it's the blue that makes your eyes look like two lovely violets . " [141]**
" 和 它是 这 蓝色的 那 制作 你的 眼睛 看 喜欢 二 迷人的 紫罗兰 . " [-]

“正是这蓝色让你的眼睛看起来像两朵美丽的紫罗兰。”[141]

[ðə; ði][gɜ:rlz] [geɪz] ['wɔndə] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
The girl's gaze wandered to the reflection of her face and she smiled .
这 女孩们 目光 漫步 到 这 反射 的 她 脸 和 她 微笑 .

女孩的目光落在镜子里的自己脸上，她笑了。

“ ['dædi] [sez] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['mʌðərz] .
“ **Daddy says that my eyes are just like Mother's .**
" 爸爸 说道 那 我的 眼睛 是 只是 喜欢 母亲的 .

爸爸说我的眼睛和妈妈的眼睛一模一样。

[aɪm][səʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['hæpɪli] : “ [ɪts] [ɔ:l] [dʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,
" **Then she added happily : “ It's all done , isn't it , Mrs . Gray , except a collar ,**
" 然后 她 额外 快乐地 : “ 它是 全部 完毕 , 不是 它 , 太太 . 灰色的 , 除了 一个 衣领 ,

然后她高兴地补充道：“都做完了，对吧，格雷太太，就差一个领子了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [jet] , [hæv; həv][wi:; wi] ?
and we haven't decided how to make that yet , have we ?
和 我们 还没有 决定 如何 到 制作 那 然而 , 有 我们 ?

我们还没有决定如何实现这一点，对吗?

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
Oh , there's the telephone .
哦 , 有 这 电话 .

哦，电话在那儿。

[ai]['wʌndə(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
I wonder who it is ?
我 想知道 WHO 它 是 ?

我想知道他是谁?

" [skɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ænd; ənd] [kɔ:ld]
" **Skipping to the little table near her bed , she lifted the receiver and called**
" 跳过 到 这 小的 桌子 靠近 她 床 , 她 抬起 这 接收者 和 称为
, “ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .
, “ Good morning .
, " 好的 早晨 .

她蹦蹦跳跳地走到床边的小桌子旁，拿起听筒，喊道：“早上好。”

" ['mɛriz] [vɔɪs] [sed] : " ['dʒerəldi:n] , [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

"	Merry's	voice	said	:	"	Geraldine	,	we	want	you	to	come	over	this	afternoon	.	"
"	梅里的	嗓音	说	:	"	杰拉尔丁	,	我们	想	你	到	来	超过	这	下午	.	"

"梅里的声音传来：'杰拉尔丁，我们希望你今天下午过来一趟。'"

" [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] !

"	I'll	be	there	!
"	患病的	是	那里	!

"我会在那里!

" [ðə; ði]['si:mstrəs; 'semstrəs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'ti:]

"	the	seamstress	replied	,	and	then	,	whirling	around	,	she	exclaimed	:	"	It
"	这	裁缝	回复	,	和	然后	,	旋转	大约	,	她	惊呼	:	"	它

[wɒz; wəz] ['meri] [li:] .

was	Merry	Lee	.
曾是	欢乐	李	.

"裁缝回答道，然后猛地转过身，惊呼道：'是梅里·李。'"

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ə'baʊt] [θri:] .

She	wants	me	to	be	at	her	house	about	three	.
她	想要	我	到	是	在	她	房子	关于	三	.

她希望我三点左右到她家。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][weə(r)][maɪ] [nju:] [dres] . "

How	I	wish	I	could	wear	my	new	dress	.	"
如何	我	希望	我	可以	穿	我的	新的	裙子	.	"

我多么希望我能穿上我的新裙子啊!

" [waɪ] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] , ['dɪəri] .

"	Why	,	so	you	can	,	dearie	.
"	为什么	,	所以	你	能	,	亲爱的	.

"为什么？这样你就可以了，亲爱的。"

[aɪl] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [di:p] ['mʌzlɪn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [səʊ] ['taɪni] ['rʌf(ə)lz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]

I'll	cut	out	a	deep	muslin	collar	and	you	can	sew	tiny	ruffles	around	the	edge
患病的	切	出去	一个	深的	细棉布	衣领	和	你	能	缝	微小的	褶边	大约	这	边缘

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] .

and	the	dress	will	be	complete	long	before	that	hour	.
和	这	裙子	将要	是	完全的	长的	前	那	小时	.

我会裁剪出一个厚实的棉布领子，你可以在边缘缝上小小的褶边，这样裙子就能在那个小时之前就做好了。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] , ['dʒerəldi:n] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] [ænd; ənd]

"	In	the	early	afternoon	,	all	alone	,	Geraldine	tramped	down	the	snowy	road	and
"	在	这	早期的	下午	,	全部	独自的	,	杰拉尔丁	践踏	向下	这	下雪的	路	和

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

her	heart	was	singing	.
她	心	曾是	歌唱	.

"午后不久，杰拉尔丁独自一人沿着积雪覆盖的道路走着，她的内心无比喜悦。"

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] ['hæpi] .

She	could	not	understand	why	she	felt	so	happy	.
她	可以	不是	理解	为什么	她	毛毡	所以	快乐的	.

她无法理解自己为什么会感到如此快乐。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['gædəd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [li:] [həʊm] [wen] ['dʒerəldi:n]

The	girls	were	gathered	in	the	cheerful	library	of	the	Lee	home	when	Geraldine
这	女孩们	是	聚集	在	这	快乐	图书馆	的	这	李	家	什么时候	杰拉尔丁

['entəd] . [-]

entered	.	[	142	]
进入	.	[	-	]

女孩们聚集在李家明亮的图书馆里，这时杰拉尔丁走了进来。[142]

[ðeɪ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['glædli] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ['meri] ,

They	welcomed	her	gladly	,	and	when	her	wraps	were	removed	Merry	,
他们	欢迎	她	乐意	,	和	什么时候	她	卷饼	是	已移除	欢乐	,

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['fæʃ(ə)n] ,

in	little	girl	fashion	,
在	小的	女孩	时尚	,

他们热情地欢迎她，当她的裹布被脱下时，梅丽像个小女孩一样欢快地笑了。

[ɪk'skleɪmd] : " [əʊ] , [duː; də] [lʊk] , ['evribɒdi] .

exclaimed	:	"	Oh	,	do	look	,	everybody	.
惊呼	:	"	哦	,	做	看	,	大家	.

惊呼道："哦，大家快看！"

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [njuː] [dres] ['dʒerəldiːn] [hæz; həz][ɒn] ?

Isn't	that	the	sweetest	new	dress	Geraldine	has	on	?
不是	那	这	最甜美的	新的	裙子	杰拉尔丁	有	在	?

杰拉尔丁穿的这条新裙子是不是很漂亮?

" [ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ,

"	The	wearer	of	the	dress	,	with	flushed	cheeks	and	glowing	eyes	,
"	这	佩戴者	的	这	裙子	,	和	酡	脸颊	和	发光	眼睛	,

"身穿这件裙子的人，双颊绯红，双眼炯炯有神，

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [maɪt] [ɔːl] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

turned	around	that	the	girls	might	all	examine	her	gown	,	and	then	,
转向	大约	那	这	女孩们	可能	全部	检查	她	袍	,	和	然后	,

她转过身，好让女孩们都能仔细端详她的礼服，然后，

[ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [jʊl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv]

unable	longer	to	keep	her	wonderful	secret	,	she	exclaimed	:	"	You'll	never	believe
无法	更长	到	保持	她	精彩的	秘密	,	她	惊呼	:	"	你会	绝不	相信

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɒnɪstli] [truː] .

it	,	but	it's	honestly	true	.
它	,	但	它是	诚实地	真的	.

她再也无法保守这个美好的秘密，于是大声说道："你永远不会相信，但这真的是真的。"

[aɪ] [meɪd] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dres] [maɪ'self] .

I	made	every	stitch	of	this	dress	myself	.
我	制成	每一个	缝	的	这	裙子	我	.

这条裙子的每一针一线都是我自己缝制的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] , [bʌt; bət] ['truːli] [aɪ] [meɪd]

Of	course	,	Mrs	.	Gray	cut	it	out	and	showed	me	how	,	but	truly	I	made
的	课程	,	太太	.	灰色的	切	它	出去	和	显示	我	如何	,	但	真的	我	制成

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当然，格雷太太把它剪下来教我怎么做，但实际上我是自己做的。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

and	I	never	enjoyed	doing	anything	more	in	my	whole	life	.
和	我	绝不	享受	正在做	任何事物	更多的	在	我的	所有的	生活	.

我一生中再也没有比做其他事情更让我感到快乐的事情了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒerəldiːn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Then	it	was	that	Geraldine	chanced	to	glance	at	the	open	door	of	the
"	然后	它	曾是	那	杰拉尔丁	偶然	到	瞥一眼	在	这	打开	门	的	这

['mjuːzɪk] [ruːm] ,

music	room	,
音乐	房间	,

"就在这时，杰拉尔丁偶然瞥见了音乐室敞开的门，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['diːpənd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [wɪð] [bʊk] [ɪn][hænd] ,

and	the	rose	in	her	cheeks	deepened	,	for	Jack	,	with	book	in	hand	,
和	这	玫瑰	在	她	脸颊	加深	,	为了	杰克	,	和	书	在	手	,

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

was	standing	there	.
曾是	常设	那里	.

她脸颊上的红晕更深了，因为杰克手里拿着一本书站在那里。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

Luckily	he	had	completely	forgotten	the	conversation	of	the	week	before	and
幸运的是	他	有	完全地	被遗忘的	这	对话	的	这	星期	前	和

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [driːm] [ðæt][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'sentɪv] [fɔː(r); fə(r)]

so	he	did	not	even	dream	that	his	theories	had	been	the	incentive	for
所以	他	做过	不是	甚至	梦	那	他的	理论	有	到过	这	激励	为了

['dʒɛrəlˌdiːnz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['dresmeɪkɪŋ] .

Geraldine's	experiments	in	dressmaking	.
杰拉尔丁的	实验	在	服装制作	.

幸运的是，他完全忘记了前一周的谈话，因此他做梦也没想到，他的理论竟然是杰拉尔丁在服装制作方面进行实验的灵感来源。

“ [dʒæk] , ” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kɔːld] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] ?

“	Jack	,	”	his	sister	called	,	“	isn't	this	a	pretty	dress	?
”	杰克	,	”	他的	姐姐	称为	,	“	不是	这	一个	漂亮的	裙子	?

“杰克，”他妹妹喊道，“这件裙子是不是很漂亮？”

['dʒerəldiːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜː'self] . ” [-]

Geraldine	made	it	all	herself	.	”	[	143	]
杰拉尔丁	制成	它	全部	她自己	.	”	[	-	]

杰拉尔丁都是自己做的。”[143]

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] !

“	It	surely	is	!
”	它	一定	是	!

“确实如此！”

” [ðə; ðɪ] [læd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	the	lad	replied	as	he	entered	the	room	.
”	这	小伙子	回复	作为	他	进入	这	房间	.

“男孩走进房间时回答道。”

“ [ɪts] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][aɪ] [laɪk] [best] .

“	It's	the	color	I	like	best	.
”	它是	这	颜色	我	喜欢	最好的	.

这是我最喜欢的颜色。

” [ðen] , [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [sɜːvd] [hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,

”	Then	,	as	Merry	and	Doris	served	hot	chocolate	and	cookies	,
”	然后	,	作为	欢乐	和	多丽丝	服务	热的	巧克力	和	曲奇饼	,

“然后，当梅里和多丽丝端上热巧克力和饼干时，

[ðə; ðɪ] [læd] [sæt][ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

the	lad	sat	on	the	window	seat	beside	Geraldine	and	talked	about	his	favorite
这	小伙子	卫星	在	这	窗户	座位	旁	杰拉尔丁	和	谈话	关于	他的	最喜欢的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

男孩坐在杰拉尔丁旁边的窗边座位上，谈论着他最喜欢的话题。

['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

cattle	-	raising	in	Arizona	.
牛	-	提高	在	亚利桑那	.

亚利桑那州的养牛业。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

An	hour	later	,	when	the	girls	were	about	to	depart	,
一个	小时	之后	,	什么时候	这	女孩们	是	关于	到	离开	,

一小时后，当女孩们准备离开时，

[hiː; hi] [ˌriːə'piə] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

he	reappeared	to	announce	that	he	would	take	them	all	home	in	his	father's
他	再次出现	到	宣布	那	他	会	拿	他们	全部	家	在	他的	父亲的

[bɪg] [sleɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .

big	sleigh	if	they	did	not	mind	being	crowded	.
大的	雪橇	如果	他们	做过	不是	头脑	存在	挤	.

他再次出现，宣布如果他们不介意人多拥挤，他将用他父亲的大雪橇带他们回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [ðæt] ['dʒerəldiːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][dʒæk] [left] [ðə; ði]

It	was	with	a	happy	heart	that	Geraldine	noticed	that	one	by	one	Jack	left	the
它	曾是	和	一个	快乐的	心	那	杰拉尔丁	注意到	那	一	经过	一	杰克	左边	这

[taʊn] [gɜːlz][æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

town	girls	at	their	homes	,
镇	女孩们	在	他们的	房屋	,

杰拉尔丁欣喜地发现，杰克一个接一个地把镇上的女孩们送回家。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪnˌraɪt] [pleɪs] . [-]

and	then	went	round	the	longest	way	to	the	Wainright	place	.	[	144	]
和	然后	去	圆形的	这	最长	方式	到	这	温赖特	地方	.	[	-	]

然后绕了最长的路才到温赖特家。[144]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[fɜːst] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [nju:] [skuːl]

FIRST	DAY	IN	A	NEW	SCHOOL
第一的	天	在	一个	新的	学校

新学校的第一天

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd]

It	had	been	decided	between	Mr	.	Morrison	and	the	Colonel	,	who	had
它	有	到过	决定	之间	先生	.	莫里森	和	这	上校	,	WHO	有

[biːn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

been	corresponding	about	the	matter	,
到过	相应的	关于	这	事情	,

这件事是莫里森先生和那位上校之间商定的，他们一直在就此事进行通信。

[nɒt] [tuː; tə] [stɑːt] ['dʒerəldiːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌniˌsaɪd] ['semɪnəri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

not	to	start	Geraldine	in	the	Sunnyside	Seminary	until	she	appeared	to	be	quite
不是	到	开始	杰拉尔丁	在	这	阳光山	神学院	直到	她	出现	到	是	相当

[kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

contented	to	stay	in	the	village	.
满足	到	停留	在	这	村庄	.

直到杰拉尔丁看起来完全乐意留在村里，才让她进入桑尼赛德女子学院学习。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

But	on	the	Monday	morning	following	the	making	of	her	dress	,
但	在	这	周一	早晨	下列的	这	制作	的	她	裙子	,

但在她礼服制作完成后的那个星期一早上，

['dʒerəldi:n] [hɜ:'self] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [ɑ:skt]

Geraldine	herself	appeared	in	the	breakfast	room	unusually	early	and	asked
杰拉尔丁	她自己	出现	在	这	早餐	房间	异常地	早期的	和	问

[hɜ:(r); hə(r)] “ ['ʌŋk(ə)l] - ['kɜ:n(ə)l] ” [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['semɪnəri]

her	“	uncle	-	colonel	”	if	he	would	not	take	her	out	to	the	seminary
她	“	叔叔	-	上校	”	如果	他	会	不是	拿	她	出去	到	这	神学院

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mɪs] [də'mɔ:rɛst] .

and	introduce	her	to	Miss	Demorest	.
和	介绍	她	到	错过	德莫雷斯特	.

杰拉尔丁本人很早就出现在早餐室，问她的“叔叔上校”是否愿意带她去神学院，并把她介绍给德莫雷斯特小姐。

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] :

How	the	old	gentleman's	face	brightened	as	he	asked	:
如何	这	老的	绅士的	脸	明亮	作为	他	问	:

老先生问这个问题时，脸上露出了笑容：

“ [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['kɒntent][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ]

“	And	so	you	are	really	content	to	stay	and	be	the	sunshine	of	my
“	和	所以	你	是	真的	内容	到	停留	和	是	这	阳光	的	我的

[həʊm] ? ” [-]

home	?	”	[	145	]
家	?	”	[	-	]

“所以你真的乐意留下来，成为我家的阳光吗？”[145]

[ɪm'pʌlsɪvli] [ðə; ði][gɜ:l] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

Impulsively	the	girl	kissed	his	cheek	.
冲动地	这	女孩	亲吻	他的	脸颊	.

女孩一时冲动，亲吻了他的脸颊。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪn'sɪəli] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌni] .

“	I'm	glad	you	want	me	,	”	she	said	sincerely	,	“	and	I'll	try	to	be	sunny	.
“	我是	高兴的	你	想	我	,	”	她	说	真挚地	,	“	和	患病的	尝试	到	是	阳光明媚	.

“我很高兴你想要我，”她真诚地说，“我会努力保持阳光开朗。”

” [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,

”	Then	,	as	Mrs	.	Gray	had	entered	the	room	with	a	cheery	good	morning	,
”	然后	,	作为	太太	.	灰色的	有	进入	这	房间	和	一个	欢快的	好的	早晨	,

“然后，格雷太太带着欢快的早安语走进房间时，

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ʃeəd] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] .

the	Colonel	shared	the	good	news	.
这	上校	共享	这	好的	消息	.

上校分享了这个好消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ]

There	was	a	mistiness	in	the	grey	eyes	of	the	little	old	lady	and	a	song
那里	曾是	一个	雾蒙蒙	在	这	灰色的	眼睛	的	这	小的	老的	女士	和	一个	歌曲

[ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

of	thanksgiving	in	her	heart	.
的	感恩	在	她	心	.

老太太灰色的眼睛里闪着泪光，心中充满了感恩之情。

['dʒerəldi:n] , [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

Geraldine	,	to	prove	to	them	that	her	heart	was	changed	,
杰拉尔丁	,	到	证明	到	他们	那	她	心	曾是	已更改	,

为了向他们证明她的心已经改变了，杰拉尔丁

[went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

went	over	and	kissed	Mrs	.	Gray	also	as	she	said	:
去	超过	和	亲吻	太太	.	灰色的	还	作为	她	说	:

她走过去也亲吻了格雷太太，同时说道：

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

“	My	dear	little	Make	-	believe	Grandmother	is	helping	me	to	see	things	in	a
”	我的	亲爱的	小的	制作	-	相信	祖母	是	帮助	我	到	看	事物	在	一个

['dɪfrənt] [laɪt] ,

different	light	,
不同的	光	,

“我亲爱的假想祖母帮助我用不同的视角看待事物，

[mɔː(r)][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪf] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

more	as	I	would	have	seen	them	if	Mother	had	lived	.
更多的	作为	我	会	有	已见	他们	如果	母亲	有	居住地	.

如果母亲还活着，我或许会看到更多这样的东西。

” [ðen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [keɪm] ['ælfrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɪm] .

”	Then	into	the	room	came	Alfred	,	and	the	good	news	was	told	to	him	.
”	然后	进入	这	房间	来了	阿尔弗雷德	,	和	这	好的	消息	曾是	讲述	到	他	.

“这时阿尔弗雷德走进了房间，有人把这个好消息告诉了他。”

“ [ðæts] [greɪt] !

“	That's	great	!
”	那就是	伟大的	!

“那太棒了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [dæd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] .

“	Dad	will	be	so	pleased	.
”	爸爸	将要	是	所以	高兴	.

“爸爸一定会非常高兴。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [spʊft] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld] [taʊn] .

He	certainly	has	a	soft	spot	in	his	big	heart	for	this	little	old	town	.
他	当然	有	一个	柔软的	点	在	他的	大的	心	为了	这	小的	老的	镇	.

他那颗宽广的心里，对这座古老的小镇有着深深的眷恋。

[seɪ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ?

Say	,	Mrs	.	Gray	,	do	you	mind	if	I	eat	in	a	rush	?
说	,	太太	.	灰色的	,	做	你	头脑	如果	我	吃	在	一个	匆忙	?

格雷太太，您介意我快速吃完吗?

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] - ['speʃ(ə)l] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ['hʌri] .

I'm	afraid	I'll	be	late	for	the	students	'	special	if	I	don't	hurry	.
我是	害怕的	患病的	是	晚的	为了	这	学生	-	特别的	如果	我	不	匆忙	.

如果我不抓紧时间，恐怕会错过学生特价活动。

” ['ælfrɪd] [ænd; ənd][dʒæk] [went] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [prep] ” [skuːl] [ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]

”	Alfred	and	Jack	went	every	morning	to	the	“	Prep	”	school	in	Dorchester
”	阿尔弗雷德	和	杰克	去	每一个	早晨	到	这	”	准备	”	学校	在	多切斯特

.

:
.

“阿尔弗雷德和杰克每天早上都去多切斯特的预备学校上学。”

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [sleɪ] [raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['semɪnəri] ['dʒerəldiːn] ['tʃætɪd] ['hæpɪli] [ə'baʊt] [haʊ] [sə'praɪzd]

During	the	sleigh	ride	to	the	seminary	Geraldine	chatted	happily	about	how	surprised
期间	这	雪橇	骑	到	这	神学院	杰拉尔丁	聊天	快乐地	关于	如何	惊讶

[ðə; ðɪ][gɜːlz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

the	girls	would	be	to	see	her	there	.
这	女孩们	会	是	到	看	她	那里	.

在乘雪橇前往神学院的路上，杰拉尔丁兴高采烈地谈论着女孩们看到她会多么惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [taɪmd] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] , [wen] ['klɑːsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] ,

She	had	purposely	timed	their	going	,	when	classes	would	be	occupied	,
她	有	故意	定时	他们的	去	,	什么时候	课程	会	是	占领	,

她特意选择在上课时间带他们去，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld]

that	she	might	surprise	them	at	the	recess	of	which	they	had	told
那	她	可能	惊喜	他们	在	这	凹陷处	的	哪个	他们	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] . [-]

her	.	[	146	]
她	.	[	-	]

这样她就可以在他们告诉她的休息时间给他们一个惊喜。[146]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .

And	that	is	just	what	happened	.
和	那	是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [mɪs] [də'mɔːrɛst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

After	making	arrangements	with	Miss	Demorest	for	his	ward	to	complete	the
后	制作	安排	和	错过	德莫雷斯特	为了	他的	病房	到	完全的	这

['wɪntə(r)] [tɜːm] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪnəri] ,

winter	term	at	the	seminary	,
冬天	学期	在	这	神学院	,

在与德莫雷斯特小姐安排好他的监护对象在神学院完成冬季学期后，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] ,

the	Colonel	departed	,	promising	to	return	at	the	closing	hour	,
这	上校	已离开	,	有前途	到	返回	在	这	结束	小时	,

上校告辞了，并承诺会在关门时间回来。

[bʌt; bət] ['dʒerəldiːn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz]

but	Geraldine	said	that	she	would	like	to	walk	to	town	with	the	other	girls
但	杰拉尔丁	说	那	她	会	喜欢	到	走	到	镇	和	这	其他	女孩们

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [æt; ət] ['meri] [liːz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['ælfrɪd] [rɪ'tɜːnd]

and	that	she	would	wait	at	Merry	Lee's	house	until	Jack	and	Alfred	returned
和	那	她	会	等待	在	欢乐	李氏	房子	直到	杰克	和	阿尔弗雷德	返回

[frɒm; frəm]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .

from	Dorchester	.
从	多切斯特	.

但杰拉尔丁说她想和其他女孩一起步行去镇上，她会在梅里·李家等杰克和阿尔弗雷德从多切斯特回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tə'geðə(r)] .

Then	she	and	her	brother	could	return	together	.
然后	她	和	她	兄弟	可以	返回	一起	.

这样她和哥哥就可以一起回去了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

The	Colonel	noticed	a	slight	flushing	of	her	pretty	face	as	she	made	the
这	上校	注意到	一个	轻微	冲洗	的	她	漂亮的	脸	作为	她	制成	这

[sə'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

上校注意到，当她提出这个建议时，她漂亮的脸蛋微微泛红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] , ['sʌnlɪt]

and	he	wondered	about	it	as	he	drove	home	through	the	crisp	,	sunlit
和	他	想知道	关于	它	作为	他	驾驶	家	通过	这	脆	,	阳光照射

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在清爽阳光明媚的早晨开车回家的路上，他一直在思考这个问题。

['ɑːftə(r)] ['plænɪŋ] [wɪð] [mɪs] [dəˈmɔːrɛst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['entə(r)] ,

After	planning	with	Miss	Demorest	about	the	classes	she	would	enter	,
后	规划	和	错过	德莫雷斯特	关于	这	课程	她	会	进入	,

在与德莫雷斯特小姐商量好她要上的课程之后，

['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Geraldine	was	told	that	she	might	wait	in	the	library	,
杰拉尔丁	曾是	讲述	那	她	可能	等待	在	这	图书馆	,

杰拉尔丁被告知她可以在图书馆等候。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

where	a	cheerful	fire	was	burning	in	the	hearth	,	and	that	,	after	the
在哪里	一个	快乐	火	曾是	燃烧	在	这	炉	,	和	那	,	后	这

['mɪdˌmɔːnɪŋ] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,

midmorning	recreation	,
上午十点左右	娱乐	,

壁炉里燃着熊熊的炉火，气氛温馨宜人；上午的娱乐活动结束后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [mɪs] - ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] . [-]

she	might	accompany	her	friends	to	Miss	Preen's	English	class	.	[	147	]
她	可能	陪伴	她	朋友们	到	错过	-	英语	班级	.	[	-	]

她可能会陪同朋友去普林小姐上英语课。[147]

[æz; əz] ['dʒerəldiːn] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

As	Geraldine	sat	in	the	big	comfortable	chair	in	front	of	the	fire	,
作为	杰拉尔丁	卫星	在	这	大的	舒服的	椅子	在	正面	的	这	火	,

杰拉尔丁坐在壁炉前那张舒适的大椅子上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] ['sʌniˌsaɪd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

she	had	time	to	think	how	very	different	her	stay	in	Sunnyside	was	turning
她	有	时间	到	思考	如何	非常	不同的	她	停留	在	阳光山	曾是	转弯

[aʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

out	from	what	she	had	expected	.
出去	从	什么	她	有	预期的	.

她有时间思考，她在桑尼赛德的生活与她预想的有多么不同。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['stʌbən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] !

How	she	had	dreaded	it	,	and	how	selfish	and	stubborn	she	had	been	!
如何	她	有	令人恐惧的	它	,	和	如何	自私	和	固执的	她	有	到过	!

她多么害怕这一天的到来，她又是多么自私固执啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] ;

It	was	a	wonder	that	the	Colonel	had	even	wanted	her	to	stay	;
它	曾是	一个	想知道	那	这	上校	有	甚至	通缉	她	到	停留	;

真让人难以置信，上校竟然还想让她留下来；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [biː; bi][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	how	could	that	dear	Mrs	.	Gray	be	so	nice	to	her	when	she	had
和	如何	可以	那	亲爱的	太太	.	灰色的	是	所以	好的	到	她	什么时候	她	有

[snʌb] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ruːdli] ?

snubbed	her	so	rudely	?
冷落	她	所以	粗鲁地	?

那位亲爱的格雷太太怎么能对她这么好呢？她之前可是那么粗鲁地冷落了她。

['iːv(ə)n][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈlʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['snɒbɪʃnəs] [wen] [ðeɪ]

Even	the	girls	had	been	generous	to	overlook	her	snobbishness	when	they
甚至	这	女孩们	有	到过	慷慨的	到	俯瞰	她	势利眼	什么时候	他们

[keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

came	to	call	upon	her	.
来了	到	称呼	之上	她	.

就连女孩们在拜访她时，也大方地忽略了她的势利眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第6/9页

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][præŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn]
She **actually** **laughed** **aloud** **when** **she** **thought** **of** **the** **prank** **they** **had** **played** **upon**
她 实际上 笑了 大声 什么时候 她 想法 的 这 恶作剧 他们 有 玩 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

想到他们对她开的玩笑，她忍不住大笑出声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][haɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] [wɒz; wəz]
Then **she** **curled** **up** **in** **the** **chair** **and** **tried** **to** **hide** **,** **for** **the** **gong** **was**
然后 她 卷曲 向上 在 这 椅子 和 尝试 到 隐藏 , 为了 这 锣 曾是
[ə'naʊnsɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] .
announcing **recess** **.**
宣布 凹陷处 .

然后她蜷缩在椅子里，试图躲起来，因为锣声响起，宣布课间休息了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['meri] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz] [dɔːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]
A **moment** **later** **merry** **laughter** **was** **heard** **as** **doors** **up** **and** **down** **the** **long**
一个 片刻 之后 欢乐 笑声 曾是 听到 作为 门 向上 和 向下 这 长的
['kɒrɪdɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
corridor **opened** **and** **the** **day** **pupils** **and** **boarding** **pupils** **emerged** **from**
走廊 打开 和 这 天 学生 和 登机 学生 出现 从
[ðeə(r)] ['klɑːsɪz] .
their **classes** **.**
他们的 课程 .

片刻之后，走廊里传来一阵欢快的笑声，长长的走廊里一扇扇门打开了，走读生和寄宿生从教室里走了出来。

['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [wʊd] [gəʊ] .
Geraldine **was** **wondering** **where** **her** **group** **of** **friends** **would** **go** **.**
杰拉尔丁 曾是 好奇 在哪里 她 团体 的 朋友们 会 去 .

杰拉尔丁在想她的朋友们会去哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She **had** **hoped** **they** **would** **flock** **to** **the** **library** **,** **nor** **was** **she** **disappointed** **.**
她 有 希望 他们 会 群 到 这 图书馆 , 也不 曾是 她 失望的 .

她原本希望他们会蜂拥而至图书馆，而她也没有失望。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Although **she** **could** **not** **see** **them** **,** **she** **knew** **their** **voices** **.**
虽然 她 可以 不是 看 他们 , 她 知道 他们的 声音 .

虽然她看不见他们，但她认得他们的声音。

['meri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [gˈɜːlz] , [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Merry **was** **saying** **,** **“** **Girls** **,** **come** **in** **the** **library** **a** **minute** **.**
欢乐 曾是 说 , “ 女孩们 , 来 在 这 图书馆 一个 分钟 .

梅里说：“女孩们，请到图书馆来一分钟。”

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I **have** **some** **news** **for** **you** **.** **”**
我 有 一些 消息 为了 你 . ”

我有些消息要告诉你。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ?
“ **Is** **it** **secret** **?**
“ 是 它 秘密 ?

这是秘密吗?

" ['bɜːθə] [ɑːskt] .
" Bertha asked .
" 伯莎 问 .

"贝莎问道。"

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiːl; wil] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" I'll say it is — that is , just at first ; after a time we'll tell it to
" 患病的 说 它 是 — 那 是 , 只是 在 第一的 ; 后 一个 时间 出色地 告诉 它 到
['dʒerəldiːn] .
Geraldine .
杰拉尔丁 .

"我会这么说——也就是说，只是一开始；过一段时间我们会告诉杰拉尔丁。"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɔːl] [hɪə(r)] ?
Are we all here ?
是 我们 全部 这里 ?

大家都到齐了吗?

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ; ['nəʊbədi] [wɪl] ['nəʊtɪs] . "
Close the door , will you ; nobody will notice . "
关闭 这 门 , 将要 你 ; 无人 将要 注意 . "

请把门关上，没人会注意到。

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] [ɔːl] [hɪə(r)] .
" No , we're not all here .
" 不 , 是 不是 全部 这里 .

"不，我们还没全部到齐。"

['gɜːtruːd] ['ɪz(ə)nt] .
Gertrude isn't .
格特鲁德 不是 .

格特鲁德不是。

[weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
Where can she be ?
在哪里 能 她 是 ?

她会在哪里呢?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tə'deɪ] ?
Why didn't she come to school today ?
为什么 没有 她 来 到 学校 今天 ?

她今天为什么没来上学?

" [rəʊz] [w'ʌndəd] . [-]
" Rose wondered . [148]
" 玫瑰 想知道 . [-]

罗斯心想。[148]

" [ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] , " ['meri] [ɪk'spleɪnd] .
" That's why I have called this special meeting , " Merry explained .
" 那就是 为什么 我 有 称为 这 特别的 会议 , " 欢乐 解释 .

"这就是我召开这次特别会议的原因，"梅里解释道。

" ['gɜːtruːd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
" Gertrude has gone to Dorchester to spend the winter .
" 格特鲁德 有 已消失 到 多切斯特 到 花费 这 冬天 .

"格特鲁德去多切斯特过冬了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ]

It	was	very	sudden	;	she	didn't	have	time	even	to	call	you	all	up	to	say
它	曾是	非常	突然	;	她	没有	有	时间	甚至	到	称呼	你	全部	向上	到	说

[gʊd] - [baɪ] .

good	-	bye	.
好的	-	再见	.

事情发生得太突然了；她甚至来不及打电话向大家道别。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

Her	mother's	sister	was	taken	very	ill	last	night	and	they	sent	for
她	母亲的	姐姐	曾是	已采取	非常	患病的	最后的	夜晚	和	他们	发送	为了

['gɜːtruːd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Gertrude	to	take	care	of	the	children	.
格特鲁德	到	拿	关心	的	这	孩子们	.

她母亲的妹妹昨晚病得很重，他们派人来请格特鲁德照顾孩子们。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['truːdiː] ,

Her	aunt	thinks	everything	of	Trudie	,
她	阿姨	思考	一切	的	特鲁迪	,

她姑姑对特鲁迪赞不绝口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	as	she	has	to	go	to	the	hospital	for	an	operation	,
和	作为	她	有	到	去	到	这	医院	为了	一个	手术	,

她需要去医院做手术，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [kən'tentɪdli] [ən'les] ['gɜːtruːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

she	said	she	just	couldn't	go	contentedly	unless	Gertrude	was	there	to	look	after
她	说	她	只是	不能	去	心满意足地	除非	格特鲁德	曾是	那里	到	看	后

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['beɪbiz] .

her	two	babies	.
她	二	婴儿	.

她说，除非格特鲁德在那里照顾她的两个孩子，否则她无法安心离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sprɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] . ”

It	will	be	spring	before	she	can	return	.	”
它	将要	是	春天	前	她	能	返回	.	”

她要等到春天才能回来。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] !

“	Oh	,	I	say	,	that	is	too	bad	!
“	哦	,	我	说	,	那	是	也	坏的	!

“哦，我说，那太糟糕了！”

[ʃɪl] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wɪv] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , ” ['bɜːθə] [sed] .

She'll	miss	all	the	fun	we've	planned	for	this	winter	,	”	Bertha	said	.
壳	错过	全部	这	乐趣	我们已经	计划	为了	这	冬天	,	”	伯莎	说	.

“她会错过我们为这个冬天计划的所有乐趣，”伯莎说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] , ['meri] .

“	But	you	have	more	to	tell	,	Merry	.
“	但	你	有	更多的	到	告诉	,	欢乐	.

“但你还有更多的话要说，梅丽。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [kən'fest] .

“	Yes	,	I	have	,	”	their	president	confessed	.
“	是的	,	我	有	,	”	他们的	总统	坦白	.

“是的，我有，”他们的总统坦白道。

“ ['gɜːtruːd] [sə'dʒestid] [ðæt] , [sɪns] [wiː; wi] [niːd] ['sev(ə)n][g'ɜːlz][ɪn]['aʊə(r)]['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

“	Gertrude	suggested	that	,	since	we	need	seven	girls	in	our	secret	society	,
”	格特鲁德	建议	那	,	自从	我们	需要	七	女孩们	在	我们的	秘密	社会	,

“格特鲁德建议，既然我们的秘密社团需要七个女孩，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [juː 'es][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] — —

she	would	like	us	to	invite	—	—
她	会	喜欢	我们	到	邀请	—	—

她希望我们邀请——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .

”	There	was	a	sudden	rustling	noise	.
”	那里	曾是	一个	突然	沙沙声	噪音	.

突然传来一阵沙沙声。

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ” ['pegɪ] [ə'naʊnst] .

There's	someone	in	this	room	,	”	Peggy	announced	.
有	某人	在	这	房间	,	”	佩吉	宣布	.

“房间里有人，”佩吉宣布道。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn]['haɪdɪŋ] [spræŋ] [ʌp] .

The	girl	in	hiding	sprang	up	.
这	女孩	在	隐藏	弹簧	向上	.

躲藏的女孩猛地跳了起来。

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	terribly	sorry	,	girls	,	”	she	said	.
”	我是	可怕	对不起	,	女孩们	,	”	她	说	.

“我非常抱歉，姑娘们，”她说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['iːvzdrɒp] .

“	I	didn't	want	to	eavesdrop	.
”	我	没有	想	到	窃听	.

“我不想偷听。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

I	was	crouching	down	so	that	I	could	leap	out	and	surprise	you	when	you
我	曾是	蹲伏	向下	所以	那	我	可以	飞跃	出去	和	惊喜	你	什么时候	你

[keɪm] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

came	over	by	the	fire	,
来了	超过	经过	这	火	,

我当时蹲着，想在你走到火堆旁时跳出来给你一个惊喜。

[æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] .

as	I	supposed	of	course	you	would	.
作为	我	据称	的	课程	你	会	.

正如我预料的那样，你当然会这么做。

” [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [sə'raʊndɪd] ['dʒerəldiːn] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

”	With	a	glad	cry	of	surprise	her	friends	surrounded	Geraldine	,	asking	a	dozen
”	和	一个	高兴的	哭	的	惊喜	她	朋友们	包围	杰拉尔丁	,	问	一个	打

['kwestʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

questions	at	once	.
问题	在	一次	.

她的朋友们惊喜地叫了一声，围住了杰拉尔丁，一下子问了十几个问题。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ?
How did she happen to be there ?
如何 做过 她 发生 到 是 那里 ?

她怎么会出现在那里?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? [-]
Was she going to stay ? [149]
曾是 她 去 到 停留 ? [-]

她要留下来吗? [149]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktərəli] , ['meri] [ə'naʊnst] : " [ðɪs] [ɪz]
And when she had answered them all satisfactorily , Merry announced : " This is
和 什么时候 她 有 回答 他们 全部 令人满意地 , 欢乐 宣布 : " 这 是
[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
like a play .
喜欢 一个 玩 .

当她圆满回答了所有问题后，梅里宣布："这就像一出戏。"

['kærəktəz] ['entə(r)][dʒʌst] [wen] ['ðer] ['niːdɪd] .
Characters enter just when they're needed .
人物 进入 只是 什么时候 它们是 需要 .

角色只在需要时才会出现。

" ['dʒɛrəlˌdiːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .
" Geraldine's face was beaming .
" 杰拉尔丁的 脸 曾是 光芒四射 .

杰拉尔丁的脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪd] ['iːv(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
" O , I am so glad , if I am wanted even , " she told them .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , 如果 我 是 通缉 甚至 , " 她 讲述 他们 .

"哦，我真高兴，哪怕只是被人需要，"她对他们说。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['niːdɪd] . "
" I can't understand , though , how I can be needed . "
" 我 不能 理解 , 尽管 , 如何 我 能 是 需要 . "

"但我无法理解，为什么我会被需要。"

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] .
" We'll have to tell you later , " the president announced .
" 出色地 有 到 告诉 你 之后 , " 这 总统 宣布 .

"我们稍后再告诉你们，"总统宣布道。

" [ðə; ði] [ten] - ['mɪnɪt] ['riːses; rɪ'ses][ɪz]['əʊvə(r)] .
" The ten - minute recess is over .
" 这 十 - 分钟 凹陷处 是 超过 .

十分钟的休息时间结束了。

[hɪə(r)] [ðæt] ['kruːəl] [gɒŋ] !
Hear that cruel gong !
听到 那 残忍的 锣 !

听！那残酷的锣声！

[naʊ] , ['dʒeri] , [wɒt] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] ? "
Now , Gerry , what class are you to start in ? "
现在 , 杰瑞 , 什么 班级 是 你 到 开始 在 ? "

杰瑞，你打算从哪个班开始上课呢?

" [mɪs] [də'mɔːrɛst] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] ['meri] [liː] ['evriweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ,
" Miss Demorest said that if I would accompany Merry Lee everywhere that she went ,
" 错过 德莫雷斯特 说 那 如果 我 会 陪伴 欢乐 李 到处 那 她 去 ,

"德莫雷斯特小姐说，如果我愿意陪着梅丽·李去她去的任何地方，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [rɒŋ] . ”

I	couldn't	go	wrong	.	”
我	不能	去	错误的	.	”

我这样做肯定不会错。

“ [əʊ] , ['gʊdi] - [gʊd] !

“	Oh	,	goodie	-	good	!
”	哦	,	好东西	-	好的	!

“哦，太好了！

” ['betɪ] [bɜːd] [ɪk'skleɪmd] .

”	Betty	Byrd	exclaimed	.
”	贝蒂	伯德	惊呼	.

“贝蒂·伯德惊呼道。”

“ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [mɪs] - ['ɪŋglɪʃ] [klɑːs] . ”

“	That	means	we	are	all	in	Miss	Preen's	English	class	.	”
”	那	方法	我们	是	全部	在	错过	-	英语	班级	.	”

“那意味着我们都在普林老师的英语课上。”

“ [ʃ] ! [kʌm] [ɒn] !

“	Shh	!	Come	on	!
”	嘘	!	来	在	!

嘘！快点！

” [rəʊz] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

”	Rose	called	to	them	from	the	open	doorway	.
”	玫瑰	称为	到	他们	从	这	打开	门口	.

“罗斯从敞开的门口向他们喊道。”

['meri] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [mɪs] [priːn] [ænd; ənd] ['dʒerəldiːn]

Merry	introduced	the	new	pupil	to	the	angular	Miss	Preen	and	Geraldine
欢乐	介绍	这	新的	瞳孔	到	这	角度	错过	梳妆打扮	和	杰拉尔丁

[θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['θɪnə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][wʌn] [wɪð] ['ʃɑːpə(r)] [aɪz] .

thought	she	never	had	seen	a	thinner	person	or	one	with	sharper	eyes	.
想法	她	绝不	有	已见	一个	更薄	人	或者	一	和	更锐利	眼睛	.

梅里把新来的学生介绍给了棱角分明的普林小姐，杰拉尔丁心想，她从未见过比她更瘦、眼神更锐利的人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːtɪli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] ,

She	felt	sure	that	she	would	heartily	dislike	the	English	teacher	,
她	毛毡	当然	那	她	会	衷心地	不喜欢	这	英语	老师	,

她确信自己会非常讨厌那位英语老师。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['mætə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]

but	what	did	that	matter	as	long	as	she	was	in	the	class	with	all	of
但	什么	做过	那	事情	作为	长的	作为	她	曾是	在	这	班级	和	全部	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

但只要她能和所有朋友一起上课，那又有什么关系呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['dʒerəldiːn] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,

Before	the	hour	was	over	Geraldine	had	,	at	least	,
前	这	小时	曾是	超过	杰拉尔丁	有	,	在	至少	,

不到一个小时，杰拉尔丁至少已经.....

[tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [mɪs] [priːn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	acknowledge	to	herself	that	Miss	Preen	knew	how	to	teach	and	that	she
到	承认	到	她自己	那	错过	梳妆打扮	知道	如何	到	教	和	那	她

[meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

made	the	subject	very	interesting	.
制成	这	主题	非常	有趣的	.

她自己也意识到，普林小姐很会教书，而且她把这门课讲得非常有趣。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [mɔː(r)][dɪd][wʌn][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ? [-]

After	all	,	what	more	did	one	require	in	a	teacher	?	[	150	]
后	全部	,	什么	更多的	做过	一	要求	在	一个	老师	?	[	-	]

毕竟，一个人对老师还有什么更高的要求呢？[150]

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] ['sɜːvɪs] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt]

From	there	they	went	to	a	song	service	conducted	in	the	basement
从	那里	他们	去	到	一个	歌曲	服务	实施	在	这	地下室

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hɔːl][baɪ] [prə'fesə(r)] ,

recreation	hall	by	Professor	Lowsley	,
娱乐	大厅	经过	教授	洛斯利	,

之后，他们前往地下室娱乐厅参加由洛斯利教授主持的歌曲礼拜。

[huːz] [heə(r)] , [sɒft] , [greɪ] [ænd; ənd] ['weɪvi] , ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

whose	hair	,	soft	,	grey	and	wavy	,	rested	on	his	shoulders	.
谁	头发	,	柔软的	,	灰色的	和	波浪状	,	休息	在	他的	肩膀	.

他柔软的灰白波浪状头发披散在肩上。

[hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] [bluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wʌn]

His	near	-	sighted	eyes	were	gentle	and	light	blue	,	and	his	manner	one
他的	靠近	-	目击者	眼睛	是	温和的	和	光	蓝色的	,	和	他的	方式	一

[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .

of	infinite	patience	.
的	无限	耐心	.

他近视的眼睛温柔而浅蓝色，举止也极其耐心。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] [gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['præktɪst] ['vəʊk(ə)l] [skeɪlz] [ɔːl] [tə'geðə(r)]

For	half	an	hour	the	forty	girls	in	the	school	practiced	vocal	scales	all	together
为了	一半	一个	小时	这	四十	女孩们	在	这	学校	练习	声乐	秤	全部	一起

,

,

,

全校四十名女生一起练习了半个小时的声乐音阶。

[ðen] [sæŋ] [sɔːŋz] , [sʌm; səm][əʊld][ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] ,

then	sang	songs	,	some	old	and	some	new	,
然后	唱	歌曲	,	一些	老的	和	一些	新的	,

然后他们唱了歌，有些是老歌，有些是新歌。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɒŋ] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [æk'tɪvətiz] .

until	the	gong	announced	for	them	a	change	of	activities	.
直到	这	锣	宣布	为了	他们	一个	改变	的	活动	.

直到锣声响起，宣告着活动即将改变。

['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

Geraldine	was	interested	to	know	what	was	to	happen	next	.
杰拉尔丁	曾是	感兴趣的	到	知道	什么	曾是	到	发生	下一个	.

杰拉尔丁很想知道接下来会发生什么。

“ [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] , ” ['meri] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	We	go	to	lunch	now	,	”	Merry	informed	her	.
“	我们	去	到	午餐	现在	,	”	欢乐	知情的	她	.

“我们现在去吃午饭，”梅里告诉她。

“ ['ɑːftə(r)] [wɪv] [wɒʃt] [ʌp][ɪn]['jɒndə(r)] ['lævətri] .

“	After	we've	washed	up	in	yonder	lavatory	.
“	后	我们已经	洗过	向上	在	远处	厕	.

“我们在那边的洗手间洗漱完毕之后。”

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

"	The	dining	-	rooms	were	also	in	the	basement	,	beyond	the	recreation
"	这	用餐	-	房间	是	还	在	这	地下室	,	超过	这	娱乐

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“餐厅也位于地下室，在娱乐厅后面，

[ænd; ənd] ['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['gɜːrtruːdz]

and	Geraldine	was	delighted	to	find	that	she	was	to	occupy	Gertrude's
和	杰拉尔丁	曾是	高兴极了	到	寻找	那	她	曾是	到	占据	格特鲁德的

[pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [frendz] [ænd; ənd][wʌn] ['tiːtʃə(r)] ,

place	at	a	table	with	her	six	friends	and	one	teacher	,
地方	在	一个	桌子	和	她	六	朋友们	和	一	老师	,

杰拉尔丁欣喜地发现自己将和格特鲁德的六个朋友和一位老师一起坐在一张桌子旁，取代格特鲁德的位置。

[ə; eɪ] [mɪs] - ['brɑkɪt] , [jʌŋ] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm] , [ˌʌndə'stændɪŋ]

a	Miss	Adelaine	Brockett	,	young	,	who	had	charge	of	the	gym	,	understanding
一个	错过	-	布罗克特	,	年轻的	,	WHO	有	收费	的	这	健身房	,	理解

[θiˈætrɪklz] [ænd; ənd] [geɪmz] .

theatricals	and	games	.
戏剧	和	游戏	.

一位名叫阿德莱恩·布罗克特的年轻小姐，负责体育馆，她精通戏剧和游戏。

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪs] [deɪmɔrɪsts] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

In	reality	she	was	Miss	Demorest's	assistant	and	often	had	entire	charge	of
在	现实	她	曾是	错过	德莫雷斯特的	助手	和	经常	有	全部的	收费	的

[ðə; ði] ['semɪnəri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['æbsəns] .

the	seminary	during	the	principal's	absences	.
这	神学院	期间	这	校长	缺勤	.

实际上，她是德莫雷斯特小姐的助手，校长不在时，她经常全权负责神学院的事务。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][əˈdɔː(r)] [mɪs] ['brɑkɪt] ,

The	girls	seemed	to	adore	Miss	Brockett	,
这	女孩们	似乎	到	崇拜	错过	布罗克特	,

女孩们似乎都很喜欢布罗克特小姐。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['meri] [kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [klʌb] [plænz] [wɪð] ['eniwʌn] [els] ['prez(ə)nt] .

but	of	course	Merry	could	not	talk	about	their	club	plans	with	anyone	else	present	.
但	的	课程	欢乐	可以	不是	讲话	关于	他们的	俱乐部	计划	和	任何人	别的	展示	.

[-]

[	151	]
[	-	]

当然，梅里不能和在场的其他人谈论他们的俱乐部计划。[151]

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] [deɪ] ['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [hɪə(r)] [ðiːz]

“	Isn't	it	great	that	we	day	pupils	are	allowed	to	have	lunch	here	these
"	不是	它	伟大的	那	我们	天	学生	是	允许	到	有	午餐	这里	这些

['wɪntri] [deɪz] ?

wintry	days	?
冬季	天	?

“在这些寒冷的冬日里，我们这些走读生能在这里吃午饭，真是太好了！”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊki][əʊld] [striːt] [kɑː(r)]['nevə(r)]

It's	a	long	mile	to	the	middle	of	town	and	that	poky	old	street	car	never
它是	一个	长的	英里	到	这	中间	的	镇	和	那	慢吞吞	老的	街道	车	绝不

[kʊd; kəd][get][ˌjuː 'es] [həʊm] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] ,

could	get	us	home	and	back	in	time	for	classes	,
可以	得到	我们	家	和	后退	在	时间	为了	课程	,

到市中心有一英里长，那辆老旧的电车速度太慢，根本无法让我们及时赶回家上课。

" [peg] [sed] [tuː; tə] ['dʒerəldiːn] , [huː] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][plæn] .

"	Peg	said	to	Geraldine	,	who	agreed	that	it	was	a	jolly	plan	.
"	佩格	说	到	杰拉尔丁	,	WHO	同意	那	它	曾是	一个	快乐的	计划	.

佩格对杰拉尔丁说，杰拉尔丁也同意这是一个很棒的计划。

" [juː; jʊ] [mɪst] [mæθ] , " [rəʊz] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	missed	math	,	"	Rose	informed	her	.
"	你	错过	数学	,	"	玫瑰	知情的	她	.

"你数学没及格，"罗斯告诉她。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['tɔːtʃərəs] ['sʌbdʒɪkt][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	We	have	that	torturous	subject	first	thing	in	the	morning	.
"	我们	有	那	折磨	主题	第一的	事物	在	这	早晨	.

"我们每天早上第一件事就是讨论这个令人痛苦的话题。"

" [ðen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['klɑːsɪz] [bɪ'gæn] : ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] , ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Then	the	afternoon	classes	began	:	History	,	General	Sciences	,	Drawing	,	and
"	然后	这	下午	课程	开始	:	历史	,	一般的	科学	,	绘画	,	和

[frentʃ] .

French	.
法语	.

"然后下午的课程开始了：历史、普通科学、绘画和法语。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] .

But	at	last	three	o'clock	arrived	and	the	girls	started	to	walk	to	town	.
但	在	最后的	三	点钟	到达的	和	这	女孩们	开始	到	走	到	镇	.

但终于到了三点，女孩们开始步行进城。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - ['ʌŋk(ə)l] - ['kɜːn(ə)l] - [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['meri]

"	I'm	so	glad	you	didn't	have	your	'	uncle	-	colonel	'	call	for	you	,	"	Merry
"	我是	所以	高兴的	你	没有	有	你的	-	叔叔	-	上校	-	称呼	为了	你	,	"	欢乐

[ɪn'fɔːmd] ['dʒeraldiːn] ,

informed	Geraldine	,
知情的	杰拉尔丁	,

"我真庆幸你没接到'上校叔叔'的电话，"梅里告诉杰拉尔丁。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

who	was	walking	at	her	side	,	the	other	girls	following	two	by	two	,
WHO	曾是	步行	在	她	边	,	这	其他	女孩们	下列的	二	经过	二	,

她身边走着一个人，其他女孩则两人一组地跟在后面。

[ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃʌvəl] [ɪn] [ðæt] [sə'bɜːbən] [pɑːt] [ɒv; əv]

that	being	as	wide	as	the	walk	had	been	shoveled	in	that	suburban	part	of
那	存在	作为	宽的	作为	这	走	有	到过	铲	在	那	郊区	部分	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

那条路和郊区那片被铲平的人行道一样宽。

[ðeɪ] [pɑːst] [faɪn] [əʊld] [hoʊmz] [set] [fɑː(r)] [bæk] [ɒn] [waɪd] [snəʊ] - ['kʌvəd] [graʊndz] [əˈmʌŋ] [beə(r)]

They	passed	fine	old	homes	set	far	back	on	wide	snow	-	covered	grounds	among	bare
他们	通过了	美好的	老的	房屋	放	远的	后退	在	宽的	雪	-	涵盖	理由	之中	裸

[əʊld] [triːz] .

old	trees	.
老的	树木	.

他们经过一些古老的漂亮房屋，这些房屋坐落在广阔的、被白雪覆盖的空地上，周围是光秃秃的老树。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [klʌb] ['miːtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] —
“ We are having a most important club meeting at my house today , and —
“ 我们 是 拥有 一个 最多 重要的 俱乐部 会议 在 我的 房子 今天 , 和 —
—
二
一

“今天在我家召开一次非常重要的俱乐部会议，而且——”

” ['dʒerəldiːn] [stʊd] [stɪl] , [ik'skleim] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :
” Geraldine stood still , exclaiming with sincere disappointment :
” 杰拉尔丁 站立 仍然 , 惊呼 和 真诚 失望 :

杰拉尔丁呆立在那里，满怀真诚的失望地惊呼道：

“ [ðen] [aɪ] [kænt] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælfrɪd] [æz; əz][aɪ][təʊld][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ['kɜːn(ə)l]
“ Then I can't stop there and wait for Alfred as I told my uncle - colonel
“ 然后 我 不能 停止 那里 和 等待 为了 阿尔弗雷德 作为 我 讲述 我的 叔叔 - 上校
[ðæt] [aɪ] [wʊd] . ” [-]
that I would . ” [152]
那 我 会 . ” [-]

“那么我就不能像我向叔叔上校承诺的那样，在那里停下来等阿尔弗雷德了。”[152]

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['meri] [ɑːskt] ; [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] , [aɪ]
” Merry asked ; then before her companion could reply , she exclaimed : “ Oh , I
” 欢乐 问 ; 然后 前 她 伴侣 可以 回复 , 她 惊呼 : “ 哦 , 我
[ˌʌndə'stænd] [naʊ] !
understand now !
理解 现在 !

“梅里问道；然后，不等她的同伴回答，她就惊呼道：‘哦，我现在明白了！’

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [klʌb] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
You think we wouldn't want to discuss club business with you there .
你 思考 我们 不会 想 到 讨论 俱乐部 商业 和 你 那里 .

你以为我们不会想在那里和你讨论俱乐部的事务吗?

[jʊr; jər] [rɒŋ] , ['dʒeri] , [maɪ][dɪə(r)] !
You're wrong , Gerry , my dear !
你是 错误的 , 杰瑞 , 我的 亲爱的 !

你错了，杰瑞，亲爱的!

[wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
We especially do want you there .
我们 尤其 做 想 你 那里 .

我们尤其希望你能到场。

[naʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] .
Now , don't ask me any questions .
现在 , 不 问 我 任何 问题 .

现在，别问我任何问题。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [klʌb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ]
This is a secret club and it wouldn't do for me to tell you a thing
这 是 一个 秘密 俱乐部 和 它 不会 做 为了 我 到 告诉 你 一个 事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] [kɔːld] .
about it until the meeting is called .
关于 它 直到 这 会议 是 称为 .

这是一个秘密俱乐部，在会议召开之前，我不能透露任何信息。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['dʒerəldi:n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] . [-]
" And with that explanation the curious Geraldine had to be content . [153]
" 和 和 那 解释 这 好奇的 杰拉尔丁 有 到 是 内容 . [-]

"有了这个解释，好奇的杰拉尔丁只好作罢。[153]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] [sɒlv]
A MYSTERY TO SOLVE
一个 神秘 到 解决

待解之谜

" ['mi:tɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] !
" Meeting is called to order !
" 会议 是 称为 到 命令 !

"会议开始！"

" ['meri] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['bekən] [ðə; ði][gɜ:l] , [hu:] , ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [æn; ən][ɪn'tru:də(r)] ,
" Merry turned to beckon the girl , who , feeling rather like an intruder ,
" 欢乐 转向 到 招手 这 女孩 , WHO , 感觉 相当 喜欢 一个 入侵者 ,

梅里转身向女孩招手，女孩觉得自己像个闯入者，

[hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
had seated herself some distance from the others .
有 坐着 她自己 一些 距离 从 这 其他的 .

她选择与其他人保持一段距离的位置坐下。

" ['dʒeri] , [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt][ɪn][dʒæks] ['feɪvərɪt] ['i:zi] [tʃeə(r)] , " [ðeə(r)] ['həʊstəs] [sed] .
" Gerry , come over and sit in Jack's favorite easy chair , " their hostess said .
" 杰瑞 , 来 超过 和 坐 在 杰克的 最喜欢的 简单的 椅子 , " 他们的 女主人 说 .

"杰瑞，过来坐在杰克最喜欢的扶手椅上，"女主人说道。

" [ðen] [jʊl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
" Then you'll be in the circle with the rest of us .
" 然后 你会 是 在 这 圆圈 和 这 休息 的 我们 .

"那么你就能和我们其他人一起进入这个圈子了。"

" ['dʒerəldi:n] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" Geraldine was conscious of the slight flush which she always felt in her
" 杰拉尔丁 曾是 有意识的 的 这 轻微 冲洗 哪个 她 总是 毛毡 在 她
[tʃi:ks] [wen] [dʒæks] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
cheeks when Jack's name was mentioned ,
脸颊 什么时候 杰克的 姓名 曾是 提及 ,

"每当提到杰克的名字，杰拉尔丁总会感到脸颊微微泛红，她很清楚这一点。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['glædli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒftli]
but she gladly joined the others , sinking into the luxurious depths of a softly
但 她 乐意 加入 这 其他的 , 下沉 进入 这 豪华 深度 的 一个 轻轻
[ʌp'həʊlstəd] ['kəʊzi] - ['kʌmfət] [tʃeə(r)] .
upholstered cosy - comfort chair .
软垫 舒适 - 舒适 椅子 .

但她欣然加入其他人的行列，沉浸在柔软舒适的豪华座椅的深处。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] ,
" You'll have to say interesting things to keep me awake ,
" 你会 有 到 说 有趣的 事物 到 保持 我 醒 ,

"你得说些有趣的事情才能让我保持清醒。"

" [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [wɔːnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
" she laughingly warned them as she snuggled down in it . [154]
" 她 笑着 警告 他们 作为 她 依偎着 向下 在 它 . [-]

她笑着警告他们，然后钻进了被窝里。[154]

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" Don't worry about this meeting not being interesting .
" 不 担心 关于 这 会议 不是 存在 有趣的 .

"别担心这次会议会很无聊。"

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪlə(r)] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'naʊnst] .
It's going to be a thriller , " the president announced .
它是 去 到 是 一个 惊悚片 , " 这 总统 宣布 .

"这将是一场惊心动魄的冒险，"总统宣布道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['membəz] [ɔːl][sæt][ʌp] ['redi] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,
Whereupon the members all sat up ready to ask a chorus of questions ,
于是 这 成员 全部 卫星 向上 准备好 到 问 一个 合唱 的 问题 ,

于是，所有成员都坐直身子，准备提出一连串的问题。

[bʌt; bət] ['meri] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] ['gæv(ə)l] ,
but Merry pounded on the table before her with her improvised gavel ,
但 欢乐 猛击 在 这 桌子 前 她 和 她 即兴发挥 法槌 ,
[æn; ən] ['ɔːnəmentɪd] ['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] ,
an ornamented paper - cutter ,
一个 装饰 纸 - 刀具 ,

但梅丽用她临时做的木槌——一把装饰华丽的裁纸刀——猛地敲打着面前的桌子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'perətɪvli] : " ['saɪləns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
as she said imperatively : " Silence , if you please !
作为 她 说 必须 : " 沉默 , 如果 你 请 !

她厉声说道："请安静！"

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][rəʊl][kɔːl] .
We will now have the roll call .
我们 将要 现在 有 这 卷 称呼 .

现在开始点名。

[sluːθ] [rəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['prez(ə)nt] ?
Sleuth Rose , are you present ?
侦探 玫瑰 , 是 你 展示 ?

侦探罗斯，你在吗?

" [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [rɪ'spɒns] : " [ai][ˌeɪ 'em] !
" A laughing response : " I am !
" 一个 笑 回复 : " 我 是 !

一声笑着的回应："是的！"

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] .
" And so on until each had been called .
" 和 所以 在 直到 每个 有 到过 称为 .

如此往复，直到每个人都被叫到为止。

['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] .
Geraldine was very much awake .
杰拉尔丁 曾是 非常 很多 醒 .

杰拉尔丁非常清醒。

" ['mædəm] ['prezɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ɪn] , " [ɪf] [aɪm][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
" Madame President , " she burst in , " if I'm not too much out of order ,
" 夫人 总统 , " 她 爆裂 在 , " 如果 我是 不是 也 很多 出去 的 命令 ,

"总统女士，"她突然插话道，"如果我没太失礼的话，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðiːz] ['prɪti] ['meidnz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [neɪm] ?

will	you	please	tell	me	why	you	call	these	pretty	maidens	by	such	a	terrible	name	?
将要	你	请	告诉	我	为什么	你	称呼	这些	漂亮的	少女们	经过	这样的	一个	糟糕的	姓名	?

请问你为什么要用这么难听的名字称呼这些漂亮的少女?

[sluːθ] !

Sleuths	!
侦探	!

侦探们!

- !

Ohoo	!
-	!

哦吼!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

"	she	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [ai] [θɔːt] [sluːθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [læŋk] ,

"	I	thought	sleuths	were	long	,	lank	,
"	我	想法	侦探	是	长的	,	空白	,

"我以为侦探都是身材高挑、瘦长的,

['stelθi] ['kriːtʃəz] [huː] [stiːl] [ə'raʊnd] [slʌmz] [ænd; ənd] ['ʌndəwɜːld] ['pleɪsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

stealthy	creatures	who	steal	around	slums	and	underworld	places	trying	to	find
隐秘的	生物	WHO	偷	大约	贫民窟	和	地狱	地方	尝试	到	寻找

['krɪmɪnlz] . "

criminals	.	"
罪犯	.	"

一群行踪隐秘的生物,在贫民窟和地下世界四处潜伏,试图抓捕罪犯。

" [wel] , [pə'hæps] [sʌm; səm] [sluːθ] [duː; də] , " ['meri] [ək'nɒlɪdʒd] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːrnt] [kwaɪt]

"	Well	,	perhaps	some	sleuths	do	,	"	Merry	acknowledged	,	"	but	we	aren't	quite
"	出色地	,	也许	一些	侦探	做	,	"	欢乐	已确认	,	"	但	我们	不是	相当

[ðæt] ['despərət] .

that	desperate	.
那	绝望的	.

"嗯,也许有些侦探会这么做,"梅里承认道,"但我们还没到那种绝望的地步。"

" [ðen] [peg] [pʊt] [ɪn] : " [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['meri] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] ; [doʊnt] ['mɪstɪfaɪ] ['dʒeri] ['eni]

"	Then	Peg	put	in	:	"	O	,	I	say	,	Merry	,	have	a	heart	;	don't	mystify	Gerry	any
"	然后	佩格	放	在	:	"	哦	,	我	说	,	欢乐	,	有	一个	心	;	不	故弄玄虚	杰瑞	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

"然后佩格插话说:'哦,我说,梅里,有点良心吧;别再让杰里感到困惑了。'

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [klʌb] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn]

Begin	at	the	beginning	and	tell	her	what	our	club	has	stood	for	in
开始	在	这	开始	和	告诉	她	什么	我们的	俱乐部	有	站立	为了	在

[ðə; ði] [pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

从头开始,告诉她我们俱乐部过去一直秉持着怎样的理念。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . " [-]

and	what	it	will	accomplish	in	the	future	.	"	[	155	]
和	什么	它	将要	完成	在	这	未来	.	"	[	-	]

以及它将来会取得怎样的成就。"[155]

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'viːl] [wɒt] ['nəʊbədi] [nəʊz] ?
“ How can I reveal what nobody knows ?
” 如何 能 我 揭示 什么 无人 知道 ?

“我如何才能揭露无人知晓的事情？”

” [ðeə(r)] ['prezɪdənt] [in'kwaiə] .
” their president inquired .
” 他们的 总统 询问 .

“他们的总统问道。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n][gɜːlz] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [bæk]
she turned to Geraldine and told how the seven girls who always walked back
她 转向 到 杰拉尔丁 和 讲述 如何 这 七 女孩们 WHO 总是 步行 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kliːk] ,
and forth to school together had formed a clique ,
和 前进 到 学校 一起 有 形成 一个 集团 ,

她转向杰拉尔丁，讲述了那七个总是结伴上下学的女孩是如何形成一个小团体的。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [nemd] ['sʌniˌsaɪd] [klʌb] [wɪð] “ [spred] ['sʌnʃaɪn] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which at first they had named Sunnyside Club with “ Spread Sunshine ” for a
哪个 在 第一的 他们 有 命名 阳光山 俱乐部 和 “ 传播 阳光 ” 为了 一个
['mɒtəʊ] .
motto .
座右铭 .

最初，他们将俱乐部命名为“阳光俱乐部”，并以“传播阳光”为座右铭。

“ ['aʊə(r)] [seɪnt] ['gɜːrtruːdz] [sə'dʒestʃən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [rəʊz] [ˌintə'dʒekt] .
“ Our Saint Gertrude's suggestion , you may be sure , ” Rose interjected .
” 我们的 圣 格特鲁德的 建议 , 你 可能 是 当然 , ” 玫瑰 插话 .

“这绝对是我们圣女格特鲁德的建议，”罗斯插话道。

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ]
“ Well , we did do a great deal to make the children up in the orphanage
” 出色地 , 我们 做过 做 一个 伟大的 交易 到 制作 这 孩子们 向上 在 这 孤儿院
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

“嗯，我们确实做了很多事情让孤儿院的孩子们开心。”

” ['betɪ] [bɜːd] ['tʃæmpiən] [æz; əz] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æbsənt]['membə(r)][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
” Betty Byrd championed as though feeling that the absent member was in some
” 贝蒂 伯德 拥护者 作为 尽管 感觉 那 这 缺席的 成员 曾是 在 一些
[wei] ['biːɪŋ] [mə'lain] .
way being maligned .
方式 存在 受人诋毁 .

贝蒂·伯德极力维护，仿佛觉得缺席的成员受到了某种诋毁。

['bɜːθə] ['eɪndʒl] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'fætɪkli] : “ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
Bertha Angel agreed with her emphatically : “ Of course we did , little one ,
伯莎 天使 同意 和 她 强调地 : “ 的 课程 我们 做过 , 小的 一 ,

伯莎·安吉尔斩钉截铁地同意道：“当然，我们做到了，小家伙。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and we intend to keep it up .
和 我们 打算 到 保持 它 向上 .

我们打算继续保持下去。

['biːɪŋ] [sluːθ] [woʊnt][ɪn]['eni] [wei] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz] . ”

Being	sleuths	won't	in	any	way	keep	us	from	doing	good	deeds	.	”
存在	侦探	惯于	在	任何	方式	保持	我们	从	正在做	好的	契约	.	”

成为侦探并不会妨碍我们做好事。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sluːθɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] ?

“	But	what	is	there	to	be	sleuthing	about	in	this	sleepy	little	town	of	Sunnyside	?
”	但	什么	是	那里	到	是	侦查	关于	在	这	困	小的	镇	的	阳光山	?

“但是在这个宁静的小镇桑尼赛德，有什么值得侦查的呢？”

” ['dʒerəldiːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Geraldine	wanted	to	know	.
”	杰拉尔丁	通缉	到	知道	.

杰拉尔丁想知道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ? ” [-]

“	And	why	do	you	want	to	do	it	if	there	is	?	”	[	156	]
“	和	为什么	做	你	想	到	做	它	如果	那里	是	?	”	[	-	]

“如果真有这样的机会，你为什么要去做呢？”[156]

“ [əʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] ['riːəli] , ” [rəʊz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	O	,	we	don't	really	,	”	Rose	told	her	.
“	哦	,	我们	不	真的	,	”	玫瑰	讲述	她	.

“哦，我们其实没有，”罗斯告诉她。

“ [ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][deə(r)] .

“	It's	sort	of	like	taking	a	dare	.
“	它是	种类	的	喜欢	采取	一个	敢	.

“这有点像是在接受挑战。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] - [siː] . [diː] . [siː] . ,

The	boys	have	a	club	which	they	call	'	C	.	D	.	C	.	,
这	男孩们	有	一个	俱乐部	哪个	他们	称呼	-	C	.	D	.	C	.	,

这些男孩有一个名为“CDC”的俱乐部。

- [ænd; ənd] ['ðer] ['terəbli] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	and	they're	terribly	secret	about	it	.
-	和	它们是	可怕	秘密	关于	它	.

他们对此讳莫如深。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

They	have	a	mysterious	meeting	-	place	,
他们	有	一个	神秘	会议	-	地方	,

他们有一个神秘的会面地点，

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][gˈɜːlz] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [naɪts] [ən'les] ['aʊə(r)] ['brʌðəz]

and	since	we	girls	aren't	allowed	to	roam	about	nights	unless	our	brothers
和	自从	我们	女孩们	不是	允许	到	漫游	关于	夜晚	除非	我们的	兄弟

[ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

are	along	to	protect	us	,
是	沿着	到	保护	我们	,

而且因为我们女生晚上不能到处乱跑，除非有哥哥们陪同保护我们，

[wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [miːt] .

we	never	can	find	out	where	they	meet	.
我们	绝不	能	寻找	出去	在哪里	他们	见面	.

我们始终无法得知他们在哪里见面。

[wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['ruːɪn][ɒn][ðə; ði] [iːst] [leɪk] [rəʊd] .

We	sort	of	thought	it	might	be	in	the	old	Walsley	ruin	on	the	East	Lake	Road	.
我们	种类	的	想法	它	可能	是	在	这	老的	-	废墟	在	这	东方	湖	路	.

我们当时觉得它可能在东湖路上的老沃尔斯利遗址里。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['rɒbəri] .

That's	why	we	asked	them	to	take	us	there	Saturday	after	that	robbery	.
那就是	为什么	我们	问	他们	到	拿	我们	那里	周六	后	那	抢劫	.

所以，抢劫案发生后，我们才让他们在周六带我们去那里。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

We	thought	if	that	was	their	secret	meeting	-	place	,
我们	想法	如果	那	曾是	他们的	秘密	会议	-	地方	,

我们当时想，如果那是他们的秘密会面地点，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌbrʊm] [sʌm; səm] [weɪ] ,

they	would	have	it	fitted	up	like	a	clubroom	some	way	,
他们	会	有	它	适配	向上	喜欢	一个	俱乐部会所	一些	方式	,

他们会把它布置得像个俱乐部会所一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	of	course	they	wouldn't	want	us	to	visit	it	.
和	然后	的	课程	他们	不会	想	我们	到	访问	它	.

当然，他们肯定不希望我们去参观。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sed] - [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , - [ðeid] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,

But	when	they	said	'	sure	thing	,	'	they'd	take	us	if	we	wanted	to	go	,
但	什么时候	他们	说	-	当然	事物	,	-	他们会	拿	我们	如果	我们	通缉	到	去	,

但当他们说“当然可以”的时候，就表示如果我们想去的话，他们就会带我们去。

[waɪ] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæts] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)]['siːkrət] ['miːtiŋz] .

why	then	we	were	convinced	that's	not	where	they	hold	their	secret	meetings	.
为什么	然后	我们	是	确信	那就是	不是	在哪里	他们	抓住	他们的	秘密	会议	.

所以我们就确信，他们不会在那里举行秘密会议。

” ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] : “ ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] , [əʊld][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]

”	Peggy	interrupted	with	:	“	Maybe	you	were	convinced	,	old	dear	,	but	I	was
”	佩吉	中断	和	:	“	或许	你	是	确信	,	老的	亲爱的	,	但	我	曾是

[nɒt] .

not	.
不是	.

佩吉打断道：“也许你相信了，老太太，但我没有。”

[juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [leɪk] [rəʊd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊld][ðeə(r)]

You	say	we	can't	go	up	the	East	Lake	Road	at	night	when	the	boys	hold	their
你	说	我们	不能	去	向上	这	东方	湖	路	在	夜晚	什么时候	这	男孩们	抓住	他们的

['miːtiŋz] .

meetings	.
会议	.

你说晚上男孩们开会的时候，我们不能走东湖路。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] ,

Of	course	we	can't	,
的	课程	我们	不能	,

当然我们不能。

[bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

but	what's	to	hinder	us	from	going	up	there	alone	some	time	in	the
但	是什么	到	阻碍	我们	从	去	向上	那里	独自的	一些	时间	在	这

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

但我们为什么不能在白天独自上去看看呢?

[ɪf] [ðæt] [əʊld][mæn] [huː] [kɪld] [hɪm'self] [hɔːnt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

If	that	old	man	who	killed	himself	haunts	the	place	at	all	,
如果	那	老的	男人	WHO	被杀	他自己	闹鬼的地方	这	地方	在	全部	,

如果那个自杀的老人真的在那里出没，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] . ”
it wouldn't be while the sun is shining . ”
它 不会 是 尽管 这 太阳 是 灼灼 . ”

太阳出来的时候肯定不会这样。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
” 啊 !

“啊!

” [ˈdʒeri] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] .
” Gerry said with a shudder .
” 杰瑞 说 和 一个 不寒而栗 .

“杰瑞打了个寒颤说道。”

“ [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [slu:θ] .
“ Now I believe you are sleuths .
” 现在 我 相信 你 是 侦探 .

“现在我相信你们是侦探了。”

[ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] !
Wanting to visit a haunted house !
想要 到 访问 一个 闹鬼的 房子 !

想去参观鬼屋!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪz] [ðə; ðɪ] - [siː] . [diː] . [siː] . - ? ”
But tell me , what kind of a club is the ' C . D . C . ' ? ”
但 告诉 我 , 什么 种类 的 一个 俱乐部 是 这 - C . D . C . - ? ”

但请告诉我，“CDC”究竟是个什么样的俱乐部?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [klʌb] , [ænd; ənd] [wiː; wi] , [ðæt] [ɪz] , [ˈmeri] , [ˈfɪgəd] [aʊt] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [tuː]
“ It's a detective club , and we , that is , Merry , figured out , by putting two
” 它是 一个 侦探 俱乐部 , 和 我们 , 那 是 , 欢乐 , 想 出去 , 经过 推杆 二
[ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðə(r)] ,
and two together ,
和 二 一起 ,

“这是一个侦探俱乐部，我们，也就是梅里，通过推理，弄明白了真相。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] - [ˈkoʊnən] [ˈdɔɪl] [klʌb] .
that it means ' Conan Doyle Club .
那 它 方法 - 柯南 多伊尔 俱乐部 .

它的意思是”柯南·道尔俱乐部”。

- [dʒæk] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] [wʌn] [deɪ] ,
' Jack shut her in a closet one day ,
- 杰克 关闭 她 在 一个 壁橱 一 天 ,

有一天，杰克把她关进了壁橱里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [let] [hɪm] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
and before she could let him know she was there ,
和 前 她 可以 让 他 知道 她 曾是 那里 ,

在她来得及让他知道她在那里之前，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd]
she heard enough to know that he and his friends have tried to find
她 听到 足够的 到 知道 那 他 和 他的 朋友们 有 尝试 到 寻找
[sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪn] [ˈsʌnˌsaɪd] ,
some mystery to solve in Sunnyside ,
一些 神秘 到 解决 在 阳光山 ,

她听到的消息足以让她知道，他和他的朋友们试图在阳光山庄解开某个谜团。

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [teɪk] [tɜ:nz] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

and	have	decided	that	there	isn't	one	,	and	so	they	take	turns	making	up
和	有	决定	那	那里	不是	一	,	和	所以	他们	拿	转弯	制作	向上

['mɪstəriz] .

mysteries	.
谜团	.

他们认定没有谜题，于是轮流编造谜题。

[ðeɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][æt; ət] [ði:z] ['si:krət] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [traɪ][tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt]

They	read	them	at	these	secret	meetings	and	let	the	others	try	to	figure	out
他们	读	他们	在	这些	秘密	会议	和	让	这	其他的	尝试	到	数字	出去

[klu:z] . ” [-]

clues	.	”	[	157	]
线索	.	”	[	-	]

他们在秘密会议上阅读这些信件，让其他人尝试找出线索。”[157]

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][g'ɜ:lz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [slu:θ] ?

“	Is	that	why	you	girls	started	to	be	sleuths	?
“	是	那	为什么	你	女孩们	开始	到	是	侦探	?

“这就是你们女孩开始当侦探的原因吗？”

” ['dʒeri] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

”	Gerry	wanted	to	know	.
”	杰瑞	通缉	到	知道	.

“杰瑞想知道。”

['bɜ:θə] [n'ɒdɪd] .

Bertha	nodded	.
伯莎	点头	.

伯莎点了点头。

“ ['meri] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

“	Merry	heard	one	of	the	boys	say	that	an	uncle	of	his	in	New	York	,
“	欢乐	听到	一	的	这	男孩们	说	那	一个	叔叔	的	他的	在	新的	约克	,

“梅里听到其中一个男孩说，他的一位叔叔在纽约，

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['feɪməs] [gɜ:l] [dɪ'tektɪv] ,

who	is	a	lawyer	,	had	written	about	a	famous	girl	detective	,
WHO	是	一个	律师	,	有	书面	关于	一个	著名的	女孩	侦探	,

一位律师曾写过关于一位著名女侦探的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [skɔf, skɔ:f][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .

and	the	others	scoffed	at	the	very	idea	.
和	这	其他的	嘲笑	在	这	非常	主意	.

其他人则对这个想法嗤之以鼻。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn][g'ɜ:lz]['evə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

They	said	they	couldn't	imagine	girls	ever	solving	a	mystery	,
他们	说	他们	不能	想象	女孩们	曾经	解决	一个	神秘	,

他们说他们无法想象女孩子能破案，

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [laɪk] [g'ɜ:lz][ɪn] ['sʌnɪˌsaɪd] .

not	if	they	were	all	like	girls	in	Sunnyside	.
不是	如果	他们	是	全部	喜欢	女孩们	在	阳光山	.

如果她们都像桑尼赛德的女孩们那样，那就未必了。

[səʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][deə(r)] ,

So	,	you	see	,	that	was	sort	of	a	dare	,
所以	,	你	看	,	那	曾是	种类	的	一个	敢	,

所以，你看，那其实是一种挑战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪnd][wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	made	up	our	mind	we	would	find	a	mystery	and	solve	it	,
和	我们	制成	向上	我们的	头脑	我们	会	寻找	一个	神秘	和	解决	它	,

我们下定决心要找到一个谜团并解开它。

[ænd; ənd] [ðen] [krəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒəʊk][ɪz] , [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] !

and	then	crow	about	it	;	but	the	joke	is	,	we	haven't	found	a	mystery	!
和	然后	乌鸦	关于	它	;	但	这	开玩笑	是	,	我们	还没有	成立	一个	神秘	!

然后大肆宣扬；但可笑的是，我们根本没有找到任何谜团！

" ['meri] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] : " ['pegɪ] [ænd; ənd]['dɒrɪs][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə]

"	Merry	continued	with	:	"	Peggy	and	Doris	were	a	committee	of	two	to
"	欢乐	持续	和	:	"	佩吉	和	多丽丝	是	一个	委员会	的	二	到

[faɪnd][wʌn] ,

find	one	,
寻找	一	,

梅里接着说："佩吉和多丽丝组成了一个两人委员会，目的是找到一个人。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [lɑːst] ['sætədeɪ] , [bʌt; bət] — — "

and	they	were	to	make	their	report	last	Saturday	,	but	—	—	"
和	他们	是	到	制作	他们的	报告	最后的	周六	,	但	—	—	"

他们原定于上周六提交报告，但是——"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [peg] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	But	nothing	,	"	Peg	interrupted	,
"	但	没有什么	,	"	佩格	中断	,

"但什么也没有，"佩格打断道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['plænɪŋ] [ðæt] [ɪm'prɒmptjuː] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːti] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

"	you	know	we	were	so	busy	planning	that	impromptu	skating	party	out	at	the
"	你	知道	我们	是	所以	忙碌的	规划	那	即兴	溜冰	派对	出去	在	这

['drɛksəl] [lɒdʒ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . "

Drexel	Lodge	we	didn't	have	time	to	call	a	meeting	.	"
德雷克塞尔	小屋	我们	没有	有	时间	到	称呼	一个	会议	.	"

"你知道，我们当时忙着筹划在德雷克塞尔旅馆举行的那场即兴滑冰派对，根本没时间开会。"

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [wʌn] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pə'sistid] ,

"	Well	,	if	we	had	called	one	,	"	the	president	persisted	,
"	出色地	,	如果	我们	有	称为	一	,	"	这	总统	持续	,

"嗯，如果我们当时打了个电话，"总统坚持道，

" [juː; jʊ][gˈɜːlz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə]['prez(ə)nt] . " [-]

"	you	girls	wouldn't	have	had	a	mystery	to	present	.	"	[	158	]
"	你	女孩们	不会	有	有	一个	神秘	到	展示	.	"	[	-	]

"你们这些女孩就没有谜题可以解开了。"[158]

" [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , [ðəʊ] ?

"	Wouldn't	we	,	though	?
"	不会	我们	,	尽管	?

难道我们不会吗?

" [pɛgz] [aɪz] ['feəli] ['glisən] .

"	Peg's	eyes	fairly	glistened	.
"	钉子的	眼睛	相当	闪闪发光	.

佩格的眼睛闪闪发光。

" ['dɒrɪs] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['məʊmənt] , [æz; əz] [mɪs] [priːn] [wʊd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	Doris	,	now	is	the	psychological	moment	,	as	Miss	Preen	would	say	,	for
"	多丽丝	,	现在	是	这	心理	片刻	,	作为	错过	梳妆打扮	会	说	,	为了

['sprɪŋɪŋ] ['aʊə(r)][faɪnd] .

springing	our	find	.
弹簧	我们的	寻找	.

"多丽丝，正如普林小姐所说，现在是我们宣布发现的最佳心理时机。"

" [ðə; ði][gˈɜːlz] , [ɪkˈsept] [ˈdʒerəldiːn] , [gɑːspt] .

"	**The**	**girls**	**,**	**except**	**Geraldine**	**,**	**gasped**	**.**
"	这	女孩们	,	除了	杰拉尔丁	,	倒吸一口气	.

除了杰拉尔丁之外，其他女孩都倒吸了一口凉气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [tuː] [ˈmɪstɪfaɪd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] .

She	**was**	**yet**	**too**	**mystified**	**to**	**realize**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**announcement**	**.**
她	曾是	然而	也	困惑	到	意识到	这	重要性	的	这	公告	.

她当时还一头雾水，没有意识到这个消息的重要性。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˈdɒrɪs] ,

They	**watched**	**Doris**	**,**
他们	观看	多丽丝	,

他们看着多丽丝，

[huː] [ʌnˈstræpt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ]

who	**unstrapped**	**her**	**school**	**books**	**and**	**drew**	**from**	**her**	**history**	**a**
WHO	未系带	她	学校	图书	和	画	从	她	历史	一个

[ˈklɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

clipping	**from**	**a**	**newspaper**	**.**
剪裁	从	一个	报纸	.

她解开课本，从历史课本中抽出一张报纸剪报。

" [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] [ˈkrɒnɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ,

"	**This**	**is**	**from**	**the**	**Dorchester**	**Chronicle**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**,**
"	这	是	从	这	多切斯特	编年史	,	"	她	宣布	,

"这是来自《多切斯特纪事报》的报道，"她宣布道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [saʊndz] [mɪˈstɪəriəs] [tuː; tə][peg][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

"	**and**	**it**	**certainly**	**sounds**	**mysterious**	**to**	**Peg**	**and**	**me**	**.**
"	和	它	当然	声音	神秘	到	佩格	和	我	.

"这听起来确实很神秘，佩格和我都这么觉得。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪˈlɪbərətli] , [ˈtæntəlaɪzɪŋ] .

"	**She**	**looked**	**around**	**at**	**them**	**,**	**deliberately**	**,**	**tantalizing**	**.**
"	她	看起来	大约	在	他们	,	故意地	,	诱人的	.

她故意、挑逗地环顾四周。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] [seik] , [duː; də] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈbɜːθə] [ˈeɪndʒl] [ɜːrdʒd] .

"	**Oh**	**,**	**for**	**goodness**	**sakes**	**,**	**do**	**hurry**	**and**	**read**	**it**	**,**	**"**	**Bertha**	**Angel**	**urged**	**.**
"	哦	,	为了	善良	清酒	,	做	匆忙	和	读	它	,	"	伯莎	天使	敦促	.

"哦，看在上帝的份上，快点读吧，"伯莎·安吉尔催促道。

" [peg] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Peg**	**,**	**you**	**read**	**it**	**.**
"	佩格	,	你	读	它	.

"佩格，你读过了。"

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] .

You	**can**	**do**	**it**	**full**	**justice**	**.**
你	能	做	它	满的	正义	.

你完全可以把它做得尽善尽美。

" [ˈdɒrɪs] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] - [kəˈmɪtɪmən] , [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]

"	**Doris**	**passed**	**it**	**over**	**to**	**her**	**fellow**	**-**	**committeeman**	**,**	**who**	**pretended**	**to**
"	多丽丝	通过了	它	超过	到	她	同伴	-	委员	,	WHO	假装	到

['stʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] ['leʒəli] .

study	**it**	**leisurely**	**.**
学习	它	悠闲	.

多丽丝把它递给了她的同事，同事假装悠闲地研究起来。

“ [peg] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] , [wiːl; wil][mɒb][juː; jʊ] .

“	**Peg**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**hurry**	**and**	**tell**	**us**	**,**	**we'll**	**mob**	**you**	**.**
”	佩格	, 如果		你	不	匆忙	和	告诉	我们	,	出色地	暴民	你	.

“佩格，如果你不赶紧告诉我们，我们就要围攻你了。”

” ['bɜːθə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

”	**Bertha**	**stood**	**up**	**and**	**seized**	**a**	**pillow**	**from**	**the**	**window**	**seat**	**,**	**holding**	**it**
”	伯莎	站立	向上	和	查获	一个	枕头	从	这	窗户	座位	,	保持	它

['θretnɪŋli] .

threateningly **.**
威胁地 .

“伯莎站起身，从窗台上抓起一个枕头，威胁地举着。

“ [biː; bi][kɑːm] , ['sɪstə(r)] [sluːθ] , ” [peg] [sed] .

“	**Be**	**calm**	**,**	**Sister**	**Sleuth**	**,**	**”**	**Peg**	**said**	**.**
“	是	冷静的	,	姐姐	侦探	,	”	佩格	说	.

“冷静点，侦探姐姐，”佩格说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɔːt]

Then	**she**	**held**	**the**	**small**	**scrap**	**of**	**paper**	**close**	**to**	**a**	**window**	**as**	**the**	**short**
然后	她	握住	这	小的	废料	的	纸	关闭	到	一个	窗户	作为	这	短的

[ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

afternoon	**was**	**drawing**	**to**	**a**	**close** **.**
下午	曾是	绘画	到	一个	关闭 .

然后，在短暂的下午即将结束之际，她把那张小纸片贴近窗户。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hedɪd] , - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] .

“	**It**	**is**	**headed**	**,**	**'**	**Information**	**wanted**	**.**
”	它	是	标题	,	-	信息	通缉	.

标题是“征集信息”。

- [ə; eɪ][mæn] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['krɒnɪk(ə)l] ['ɑːskɪŋ] [ðæt]

'	**A**	**man**	**owning**	**a**	**cattle**	**ranch**	**in**	**Arizona**	**has**	**written**	**the**	**Chronicle**	**asking**	**that**
-	一个	男人	拥有	一个	牛	牧场	在	亚利桑那	有	书面	这	编年史	问	那

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n] [pʌb'lɪsəti] : [-] “

the	**following**	**letter**	**be**	**given**	**publicity**	**:**	**[**	**159**	**]**	**“**
这	下列的	信	是	给定	宣传	:	[	-	]	”

“亚利桑那州一位拥有养牛场的男子致信《纪事报》，要求刊登以下信件：[159]”

- [dɪə(r)] [s'ɜːz] : “

'	**Dear**	**Sirs**	**:**	**“**
-	亲爱的	先生们	:	”

'敬启者：”

- [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪstə(r)] , ['maɪrə] , [wɒz; wəz] [sent] [iːst] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

'	**My**	**young**	**and**	**pretty**	**sister**	**,**	**Myra**	**,**	**was**	**sent**	**East**	**to**	**be**	**educated**	**.**
-	我的	年轻的	和	漂亮的	姐姐	,	米拉	,	曾是	发送	东方	到	是	受过教育	.

“我年轻漂亮的妹妹米拉被送到东方接受教育。”

['aʊə(r)]['peərənts] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] ['gæmblə(r)]

Our	**parents**	**wanted**	**to**	**get**	**her**	**away**	**from**	**a**	**ne'er**	**-**	**do**	**-**	**well**	**gambler**
我们的	父母	通缉	到	得到	她	离开	从	一个	从未	-	做	-	出色地	赌徒

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ɪn] ['dʌgləs] .

she	**had**	**met**	**in**	**Douglas** **.**
她	有	遇见	在	道格拉斯 .

我们的父母想让她远离她在道格拉斯遇到的一个游手好闲的赌徒。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [iːst] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**followed**	**her**	**East**	**and**	**married**	**her**	**.**
他	随后	她	东方	和	已婚	她	.

他跟随她来到东方，并娶了她。

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['set(ə)ld][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl]

We	never	heard	from	her	again	,	but	believe	she	settled	in	some	small
我们	绝不	听到	从	她	再次	,	但	相信	她	定居	在	一些	小的

[kə'mjuːnəti] [nɪə(r)]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .

community	near	Dorchester	.
社区	靠近	多切斯特	.

我们再也没有收到她的消息，但相信她定居在了多切斯特附近的一个小社区。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['maɪrə] , [ænd; ənd] ,

I	am	running	the	ranch	,	but	half	of	it	belongs	to	Myra	,	and	,
我	是	跑步	这	牧场	,	但	一半	的	它	属于	到	米拉	,	和	,

我经营着这个牧场，但其中一半属于迈拉，而且，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [niːd] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . “

as	I	believe	if	she	is	living	she	must	be	in	need	,	I	want	to	find	her	.	“
作为	我	相信	如果	她	是	活的	她	必须	是	在	需要	,	我	想	到	寻找	她	.	“

我相信，如果她还活着，那她一定需要帮助，我想找到她。

- ([saɪnd]) ['keɪləb][keɪ] . ['kɔːnwəl] . -

'	(	Signed	)	Caleb	K	.	Cornwall	.	'
-	(	签名	)	卡莱布	K	.	康沃尔郡	.	-

（签名）卡莱布·K·康沃尔。

” [peg] [lʊkt] [ʌp] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	Peg	looked	up	triumphantly	.
”	佩格	看起来	向上	凯旋而归	.

佩格得意地抬起头。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ?

What	do	you	think	of	that	for	a	mystery	?
什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	神秘	?

你觉得这算不算一部悬疑片？

” ['meri] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	Merry	acknowledged	that	it	was	a	mystery	,	of	course	,
”	欢乐	已确认	那	它	曾是	一个	神秘	,	的	课程	,

“梅里承认这当然是个谜，

[bʌt; bət] [waɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['maɪrə]['set(ə)ld][ɪn] ['sʌniˌsaɪd] ?

but	why	think	the	pretty	young	Myra	settled	in	Sunnyside	?
但	为什么	思考	这	漂亮的	年轻的	米拉	定居	在	阳光山	?

但为什么你会认为年轻漂亮的米拉会定居在阳光山庄呢？

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] ['fɔːti] [maɪlz] , ” [ʃiː; ʃi]

“	There	are	at	least	six	small	villages	within	a	radius	of	forty	miles	,	”	she
”	那里	是	在	至少	六	小的	村庄	之内	一个	半径	的	四十	英里	,	”	她

[rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .

reminded	them	.
提醒	他们	.

她提醒他们：“方圆四十英里内至少有六个小村庄。”

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [taʊn] , [bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Oh	,	of	course	,	maybe	it	isn't	our	town	,	but	,	also	,	maybe	it	is	.
”	哦	,	的	课程	,	或许	它	不是	我们的	镇	,	但	,	还	,	或许	它	是	.

“哦，当然，也许那不是我们的城镇，但也可能是。”

" [peg][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['vælјuː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

"	Peg	was	not	going	to	let	them	lose	sight	of	whatever	value	there	was	in
"	佩格	曾是	不是	去	到	让	他们	失去	视线	的	任何	价值	那里	曾是	在

[ðə; ðɪ] " [faɪnd] " [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]['dɒrɪs][hæd; həd] [meɪd] . [-]

the	"	find	"	she	and	Doris	had	made	.	[	160	]
这	"	寻找	"	她	和	多丽丝	有	制成	.	[	-	]

"佩格不打算让他们忘记她和多丽丝的'发现'所蕴含的价值。[160]

" [əʊ] , [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] , [hɪə(r)] [kʌm] [dʒæk][ænd; ənd] ['ælfrɪd] !

"	Oh	,	how	provoking	,	here	come	Jack	and	Alfred	!
"	哦	,	如何	挑衅	,	这里	来	杰克	和	阿尔弗雷德	!

"哦，真够刺激的，杰克和阿尔弗雷德来了！"

[naʊ] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

Now	we'll	have	to	adjourn	just	when	the	meeting	is	most	interesting	.
现在	出色地	有	到	休会	只是	什么时候	这	会议	是	最多	有趣的	.

现在我们却不得不休会，而会议正进行得最为顺利。

[ʃ] ! [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ssh	!	Don't	let	them	hear	us	talking	about	it	.
SSH	!	不	让	他们	听到	我们	说	关于	它	.

嘘！别让他们听到我们在谈论这件事。

[lets] [miːt] [hɪə(r)] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Let's	meet	here	again	tomorrow	afternoon	.
我们来吧	见面	这里	再次	明天	下午	.

我们明天下午再在这里见面。

" ['meri] [sed] ['hʌrɪdli] .

"	Merry	said	hurriedly	.
"	欢乐	说	匆匆	.

"梅里急忙说道。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	But	you	won't	want	me	to	come	,	will	you	?
"	但	你	惯于	想	我	到	来	,	将要	你	?

但你不会想让我来，对吧?

" ['dʒerəldiːn] [ɑːskt] , ['veri] [mʌtʃ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Geraldine	asked	,	very	much	hoping	that	they	would	say	that	they	did	want	her	.
"	杰拉尔丁	问	,	非常	很多	希望	那	他们	会	说	那	他们	做过	想	她	.

"杰拉尔丁问道，她非常希望他们会说他们想要她。"

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	was	she	disappointed	.
也不	曾是	她	失望的	.

她也没有感到失望。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wɪ][duː; də] , ['dʒeri] .

"	Why	,	of	course	we	do	,	Gerry	.
"	为什么	,	的	课程	我们	做	,	杰瑞	.

"当然，我们肯定会这么做，杰瑞。"

" [ðen] ['meri] [ɪk'skleɪmd] [self] - [rɪ'bjuːkɪŋli] : " [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	Then	Merry	exclaimed	self	-	rebukingly	:	"	How	stupid	of	me	!
"	然后	欢乐	惊呼	自己	-	责备地	:	"	如何	愚蠢的	的	我	!

"然后梅里自责地喊道：'我真是太蠢了！'

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [skuːl] [ðæt] ['gɜːtruːd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

I	started	to	tell	in	school	that	Gertrude	wanted	us	to	invite	you	to	take
我	开始	到	告诉	在	学校	那	格特鲁德	通缉	我们	到	邀请	你	到	拿

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [es] . [es] . [siː] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

her	place	in	the	'	S	.	S	.	C	.	'	for	the	rest	of	the	winter	,
她	地方	在	这	-	S	.	S	.	C	.	-	为了	这	休息	的	这	冬天	,

我在学校里开始说，格特鲁德希望我们邀请你代替她在“SSC”里的位置，直到冬天结束。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ðə; ði] [gɒŋ] [ræŋ] ,

while	she	is	away	,	but	I	remember	now	,	the	gong	rang	,
尽管	她	是	离开	,	但	我	记住	现在	,	这	锣	响铃	,

她不在的时候，但我现在想起来了，锣响了。

[ðen] [ai] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] .

then	I	forgot	and	sort	of	thought	I	had	told	you	.
然后	我	忘了	和	种类	的	想法	我	有	讲述	你	.

然后我就忘了，还以为我已经告诉过你了。

” [ðen] [peg] [ɑːskt] : “ [jʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [sluːθ] ['dʒeri] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

”	Then	Peg	asked	:	“	You'd	like	to	be	Sleuth	Gerry	,	wouldn't	you	?
”	然后	佩格	问	:	“	你会	喜欢	到	是	侦探	杰瑞	,	不会	你	?

然后佩格问道：“你想当侦探杰瑞，对吧？”

” [haʊ] [ðə; ði]['əʊldə][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] !

”	How	the	older	girl's	eyes	were	glowing	!
”	如何	这	老	女孩们	眼睛	是	发光	!

“那个大女孩的眼睛闪闪发光！”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I'd	like	it	more	than	anything	that	has	ever	happened	in	my	life	,	”	she
”	ID	喜欢	它	更多的	比	任何事物	那	有	曾经	发生	在	我的	生活	,	”	她

['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .

answered	them	.
回答	他们	.

“我比我生命中发生过的任何事都更喜欢它，”她回答道。

[ðen] ['meri] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] .

Then	Merry	put	a	finger	on	her	lips	and	nodded	toward	the	hall	door	.
然后	欢乐	放	一个	手指	在	她	嘴唇	和	点头	朝向	这	大厅	门	.

然后，梅丽把一根手指放在嘴唇上，朝走廊门口点了点头。

['dɒrɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [ɪk'skleɪmd] :

Doris	,	taking	the	hint	,	exclaimed	:
多丽丝	,	采取	这	暗示	,	惊呼	:

多丽丝领会了其中的含义，惊呼道：

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['væləntaɪn]

“	And	those	dear	little	orphans	will	be	simply	delighted	to	have	a	Valentine
“	和	那些	亲爱的	小的	孤儿	将要	是	简单地	高兴极了	到	有	一个	情人节

['pɑːti] .

party	.
派对	.

“那些可爱的小孤儿们一定会非常高兴能举办情人节派对。”

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] [səʊ] ['prɪtɪli] .

We	can	fix	things	up	so	prettily	.
我们	能	使固定	事物	向上	所以	漂亮	.

我们可以把东西修得漂漂亮亮的。

[ai][duː; də] [θɪŋk] — — ” [-]

I	do	think	—	—	”	[	161	]
我	做	思考	—	—	”	[	-	]

我确实认为——”[161]

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd][dʒæk][sæŋ][aʊt] : “ ['aʊə(r)] ['sʌni,saɪd] [spɹ'ɛdəz] , [ai] [əb'zɜːv]

The	door	had	opened	and	Jack	sang	out	:	“	Our	Sunnyside	Spreaders	,	I	observe
这	门	有	打开	和	杰克	唱	出去	:	“	我们的	阳光山	撒布器	,	我	观察

,

,

,

门开了，杰克唱道：“我注意到，我们的阳光传播者们……”

[ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [kə'mendəbl] ['miːtiŋz] .

are	holding	one	of	their	most	commendable	meetings	.
是	保持	一	的	他们的	最多	值得称赞	会议	.

他们正在举行一次非常值得称赞的会议。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] - [siː] . [diː] . [siː] . - [es] , - [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['siːkrəts] [tuː; tə][haɪd] .

Unlike	the	'	C	.	D	.	C	.	'	s	,	'	they	have	no	secrets	to	hide	.
与此不同	这	-	C	.	D	.	C	.	-	s	,	-	他们	有	不	秘密	到	隐藏	.

与美国疾病控制与预防中心（CDC）不同，他们没有什么秘密需要隐瞒。

” [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] ['ælfrɪd] ,

”	He	winked	at	Alfred	,
”	他	眨眼	在	阿尔弗雷德	,

他朝阿尔弗雷德眨了眨眼，

[huː] [lɑːft] [səʊ] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

who	laughed	so	understandingly	that	the	observers	were	led	to	believe	that
WHO	笑了	所以	理解地	那	这	观察员	是	引领	到	相信	那

['dʒɛrəl,diːnz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] .

Geraldine's	brother	had	also	been	admitted	to	the	boys	'	club	.
杰拉尔丁的	兄弟	有	还	到过	承认	到	这	男孩们	-	俱乐部	.

他笑得如此开怀，以至于旁观者都以为杰拉尔丁的哥哥也被接纳进了男生俱乐部。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [rɒŋ] .

Nor	were	they	wrong	.
也不	是	他们	错误的	.

他们的说法也并非错误。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [skuːl] ?

“	How	did	you	like	your	first	day	in	our	country	school	?
”	如何	做过	你	喜欢	你的	第一的	天	在	我们的	国家	学校	?

“你觉得在我们乡村学校的第一天怎么样？”

” [dʒæk] [ɑːskt] ['dʒeri] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stuːpt]

”	Jack	asked	Gerry	as	he	crossed	to	where	she	sat	by	the	fire	and	stooped
”	杰克	问	杰瑞	作为	他	交叉	到	在哪里	她	卫星	经过	这	火	和	弯腰

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz] .

over	the	blaze	to	warm	his	hands	.
超过	这	火焰	到	温暖的	他的	双手	.

“杰克一边问杰瑞，一边走到她坐在火堆旁的地方，弯下腰在火堆上烤火取暖。

“ [əʊ] , [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	O	,	I	loved	it	!
”	哦	,	我	喜爱	它	!

“哦，我太喜欢了！”

” [ðæt] ['meɪdn] ['frænkli] [kən'fest] ; [ðen] [ək'nɒlɪdʒd] , “ [ɪts] ['riːəli] [naɪsə][ɪn][lɒts][ɒv; əv] [weɪz]

”	that	maiden	frankly	confessed	;	then	acknowledged	,	“	It's	really	nicer	in	lots	of	ways
”	那	少女	坦率地说	坦白	;	然后	已确认	,	“	它是	真的	更漂亮	在	很多	的	方式

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['semɪnəri] .

than	the	Dorchester	Seminary	.
比	这	多切斯特	神学院	.

那位少女坦率地承认；然后承认，“在很多方面，这里确实比多切斯特神学院好得多。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] .
" Then she rose .
" 然后 她 玫瑰 .

然后她站了起来。

" [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , ['brʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hwɜːd] .
" We'd better be going , Brother , " she began when the telephone whirred .
" 我们会 更好的 是 去 , 兄弟 , " 她 开始 什么时候 这 电话 嗡嗡作响 .

"我们最好走了，哥哥，"她刚开口，电话就响了起来。

['meri] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl]
Merry turned from it to say that the Colonel was in town and would call
欢乐 转向 从 它 到 说 那 这 上校 曾是 在 镇 和 会 称呼
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for them in five minutes .
为了 他们 在 五 分钟 .

梅里转过身来说，上校已经进城了，五分钟后会叫他们过来。

" [wel] , [wiːl; wil][biː; bi]['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][plæn] [ðæt] ['væləntaɪn] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,
" Well , we'll be over tomorrow to plan that Valentine party for the orphans ,
" 出色地 , 出色地 是 超过 明天 到 计划 那 情人节 派对 为了 这 孤儿 ,

"嗯，我们明天会过去，一起筹划给孤儿们举办的情人节派对。"

" [peg] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [truːp] [ə'weɪ] .
" Peg called as the girls trooped away .
" 佩格 称为 作为 这 女孩们 成群结队 离开 .

"佩格喊道，女孩们鱼贯而去。"

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [sleɪ] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .
Then the Colonel's sleigh bells were heard coming up the drive .
然后 这 上校的 雪橇 铃铛 是 听到 未来 向上 这 驾驶 .

然后，人们听到上校的雪橇铃声沿着车道传来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] , ['dʒerəldiːn] [druː] ['meri] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
Just before she left , Geraldine drew Merry to one side to say in a low voice :
只是 前 她 左边 , 杰拉尔丁 画 欢乐 到 一 边 到 说 在 一个 低的 嗓音 :

临走前，杰拉尔丁把梅丽拉到一边，低声说道：

" [tel] [ðə; ði][gˈɜːlz] [haʊ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn]
" Tell the girls how very grateful I am to them for having taken me in
" 告诉 这 女孩们 如何 非常 感激的 我 是 到 他们 为了 拥有 已采取 我 在
['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌnfə'gɪvəbli] ['hɒrɪd] . " [-]
after I had been so unforgivably horrid . " [162]
后 我 有 到过 所以 不可饶恕 可怕的 . " [-]

"请告诉女孩们，我非常感谢她们在我做了如此不可饶恕的坏事之后收留了我。"[162]

['meri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [skwiːz] .
Merry gave her friend's hand a loving squeeze .
欢乐 给予 她 朋友们 手 一个 爱 挤 .

梅丽亲切地握了握朋友的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][præŋk][wiː; wi] [pleɪd] , "
" I think we are the ones to ask forgiveness for the prank we played , "
" 我 思考 我们 是 这 一个 到 问 饶恕 为了 这 恶作剧 我们 玩 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

"我认为我们应该为我们开的玩笑请求原谅，"她说；

[ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ædɪd] : " [lets] [biː; bi]['sɪstə(r)] - [frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
then impulsively added : " Let's be sister - friends , shall we ?
然后 冲动地 额外 : " 我们来吧 是 姐姐 - 朋友们 , 将 我们 ?

然后她突然补充道："我们做姐妹朋友吧，好吗？"

" ['dʒeri] [felt] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [bʌt; bət] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , "
" Gerry felt the tell - tale flush in her cheeks , but Alfred was calling , "
" 杰瑞 毛毡 这 告诉 - 故事 冲洗 在 她 脸颊 , 但 阿尔弗雷德 曾是 呼叫 , "

[duː; də] ['hʌri] , ['sɪstə(r)] .
Do hurry , Sister .
做 匆忙 , 姐姐 .

杰瑞感觉到了她脸颊上那抹明显的红晕，但阿尔弗雷德却在喊："快点，姐姐。"

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] - [baɪ] [fər'evə(r)] .
This isn't good - bye forever .
这 不是 好的 - 再见 永远 .

这并非永别。

" [ænd; ənd][səʊ] ['lɑːfɪŋli] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] . [-]
" And so laughingly they parted . [163]
" 和 所以 笑着 他们 分手了 . [-]

于是他们笑着分开了。[163]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz]
SEARCHING FOR CLUES
搜索 为了 线索

寻找线索

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [bɒb] ['weɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['semɪnəri] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]
The next afternoon the girls found Bob waiting near the seminary with the delivery
这 下一个 下午 这 女孩们 成立 鲍勃 等待 靠近 这 神学院 和 这 送货
[sleɪ] .
sleigh .
雪橇 .

第二天下午，女孩们发现鲍勃正驾着送货雪橇在神学院附近等着。

['dʒerəldiːn] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Geraldine , for half a moment ,
杰拉尔丁 , 为了 一半 一个 片刻 ,

杰拉尔丁，过了半秒钟，

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['ʌtə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [æz; əz]
was amazed to hear the squeels of delight uttered by her companions as
曾是 惊叹 到 听到 这 - 的 喜 说出 经过 她 同伴 作为
[ðeɪ] [swɔːm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] - ['kʌvəd] [bɒks] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] .
they swarmed up into the straw - covered box part of the cutter .
他们 蜂拥而至 向上 进入 这 稻草 - 涵盖 盒子 部分 的 这 刀具 .

当她的同伴们涌入切割机的稻草覆盖的箱子部分时，她听到了她们发出的欢呼声，这让她感到惊讶。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" This is great !
" 这 是 伟大的 !

"太棒了！"

" ['meri] [ɪk'skleɪmd] .
" Merry exclaimed .
" 欢乐 惊呼 .

"梅里惊呼道。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['bɒbi] [dɪə(r)] ?
" How did you happen to do it , Bobbie dear ?
" 如何 做过 你 发生 到 做 它 , 鲍比 亲爱的 ?

"亲爱的鲍比，你是怎么做到的？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] , [huː] [rɪˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] :

"	The	boy	nodded	toward	his	sister	,	who	replied	for	him	:
"	这	男生	点头	朝向	他的	姐姐	,	WHO	回复	为了	他	:

男孩朝妹妹点了点头，妹妹替他回答道：

" [bɒb] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ,

"	Bob	said	he	would	be	returning	from	Dorchester	about	this	hour	,
"	鲍勃	说	他	会	是	返回	从	多切斯特	关于	这	小时	,

鲍勃说他大约这个小时会从多切斯特回来，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː ˈes][ʌp] , [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl][tʃaɪld] ,

and	I	asked	him	to	pick	us	up	,	like	an	angel	child	,
和	我	问	他	到	挑选	我们	向上	,	喜欢	一个	天使	孩子	,

我像个天使孩子一样请求他来接我们。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ˈmiːtɪŋ] .

so	that	we	could	have	a	longer	meeting	.
所以	那	我们	可以	有	一个	更长	会议	.

这样我们就可以开更长时间的会了。

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [dɑːk] [səʊ] [ˈɜːli] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [maɪl] [tuː; tə]

It	gets	dark	so	early	and	it	takes	a	full	half	hour	to	walk	the	mile	to
它	获得	黑暗的	所以	早期的	和	它	需要	一个	满的	一半	小时	到	走	这	英里	到

['mɛriz] . " [-]

Merry's	.	"	[	164	]
梅里的	.	"	[	-	]

天黑得早，走到梅里家要花整整半个小时。"[164]

" [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈeɪndʒl][tʃaɪld] , " [rəʊz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] , [tiːzd] [hɪm] .

"	Sort	of	a	ruddy	-	looking	angel	child	,	"	Rose	,	at	the	boy's	side	,	teased	him	.
"	种类	的	一个	红润	-	寻找	天使	孩子	,	"	玫瑰	,	在	这	男孩们	边	,	戏弄	他	.

"他看起来就像个面色红润的小天使，"罗斯站在男孩身边，打趣道。

[ðə; ði] [raʊnd] , [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌdi] , [bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	round	,	pleasant	face	of	the	boy	was	always	ruddy	,	but	today	it	was
这	圆形的	,	令人愉快的	脸	的	这	男生	曾是	总是	红润	,	但	今天	它	曾是

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][səʊ] ,

unusually	so	,
异常地	所以	,

男孩圆圆的、和蔼的脸总是红扑扑的，但今天却异常红润。

['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][ænd; ənd]

partly	because	of	the	long	drive	he	had	had	in	the	frosty	air	and
部分	因为	的	这	长的	驾驶	他	有	有	在	这	霜冻	空气	和

['pɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rəʊz] [wɪð] [hɪm] .

partly	because	of	his	pleasure	at	having	Rose	with	him	.
部分	因为	的	他的	乐趣	在	拥有	玫瑰	和	他	.

一部分原因是他在寒冷的空气中长途驾车，另一部分原因是罗斯陪伴在他身边让他感到高兴。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪd] , [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊd] [ðeɪ] [sped] ,

Down	the	wide	,	snow	-	covered	road	they	sped	,
向下	这	宽的	,	雪	-	涵盖	路	他们	加速	,

他们沿着宽阔的、被白雪覆盖的道路飞驰而去。

[ænd; ənd] ['dʒerəldiːn] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][kəm'peə(r)] [ðɪs] [raɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

and	Geraldine	could	not	but	compare	this	ride	with	those	that	were	being
和	杰拉尔丁	可以	不是	但	比较	这	骑	和	那些	那	是	存在

['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['semɪnəri] ,

taken	by	the	pupils	of	the	Dorchester	Seminary	,
已采取	经过	这	学生	的	这	多切斯特	神学院	,

杰拉尔丁不禁将这次骑行与多切斯特神学院学生们的骑行作比较。

[weə(r)] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tɜːrnˌaʊt] [iːtʃ] [deɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['aʊəz] .

where	most	fashionable	turnouts	each	day	awaited	the	closing	hours	.
在哪里	最多	时髦	岔道	每个	天	等待中	这	结束	小时	.

每天最时尚的人群都会聚集在这里，等待着关门时间的到来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɒnɪstli] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]

But	she	had	to	honestly	confess	that	she	was	having	much	more	fun	than
但	她	有	到	诚实地	承认	那	她	曾是	拥有	很多	更多的	乐趣	比

[ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

she	ever	had	before	.
她	曾经	有	前	.

但她不得不坦诚地承认，她现在比以往任何时候都更快乐。

['meri] [smaɪld] [ə'krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dʒeri] [smaɪld] [bæk] ,

Merry	smiled	across	at	her	and	Gerry	smiled	back	,
欢乐	微笑	穿过	在	她	和	杰瑞	微笑	后退	,

梅丽朝她笑了笑，杰瑞也回以微笑。

['hæpɪli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] : “ [let] [juː 'es][biː; bi]['sɪstə(r)]

happily	recalling	the	whispered	request	of	the	evening	before	:	“	Let	us	be	sister
快乐地	回忆	这	低声说道	要求	的	这	晚上	前	:	“	让	我们	是	姐姐

- [frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”

-	friends	,	shall	we	?	”
-	朋友们	,	将	我们	?	”

她愉快地回忆起前一天晚上那句悄悄的请求：“我们做姐妹朋友吧，好吗？”

“ [ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meri] - [deɪl] !

“	All	out	for	Merry	-	dale	!
“	全部	出去	为了	欢乐	-	戴尔	!

“全力以赴，争取梅里戴尔！”

” [bɒb][wɒz; wəz] [suːn] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [reɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] [haʊs] .

”	Bob	was	soon	calling	as	he	drew	rein	in	front	of	the	Lee	house	.
”	鲍勃	曾是	很快	呼叫	作为	他	画	缰绳	在	正面	的	这	李	房子	.

“鲍勃很快就喊了起来，他拉着缰绳来到李家门前。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

Then	to	the	girl	at	his	side	he	said	in	a	low	voice	,
然后	到	这	女孩	在	他的	边	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

然后他低声对身边的女孩说：

“ [aɪl] [biː; bi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət] [faɪv] .

“	I'll	be	through	at	the	store	at	five	.
“	患病的	是	通过	在	这	店铺	在	五	.

“我五点钟会从商店回来。”

[meɪ] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] ? ”

May	I	drive	you	home	?	”
可能	我	驾驶	你	家	?	”

我可以送你回家吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ” [rəʊz] [sed] ['braɪtli] , ['ædɪŋ] [æz; əz][æn; ən]

“	Yes	,	indeed	,	and	stay	to	supper	,	”	Rose	said	brightly	,	adding	as	an
“	是的	,	的确	,	和	停留	到	晚餐	,	”	玫瑰	说	明亮地	,	添加	作为	一个

['ɑːftəθɔːt] :

afterthought	:
事后考虑	:

“是的，当然可以，留下来吃晚饭吧。”罗斯兴高采烈地说，随后又补充道：

“ ['dʒeri] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [juː 'es] , [kænt] [ðeɪ] ?

“	Gerry	and	Alfred	can	go	with	us	,	can't	they	?
“	杰瑞	和	阿尔弗雷德	能	去	和	我们	,	不能	他们	?

“杰里和阿尔弗雷德可以和我们一起去，对吧？”

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . ”
Then the Colonel won't have to come after them . ”
然后 这 上校 惯于 有 到 来 后 他们 . ”

这样上校就不用亲自来追捕他们了。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Sure thing , ” the good - natured boy replied .
” 当然 事物 , ” 这 好的 - 自然 男生 回复 .

“当然可以，”善良的男孩回答道。

“ [səʊ] [lɒŋ] ! ” [-]
“ So long ! ” [165]
” 所以 长的 ! ” [-]

“再见！”[165]

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” ['meri] [ə'naʊnst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts]
“ There now , ” Merry announced when they were sitting about the fire five minutes
” 那里 现在 , ” 欢乐 宣布 什么时候 他们 是 坐着 关于 这 火 五 分钟
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

“好了，”五分钟后，当他们围坐在火堆旁时，梅里宣布道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] , [ɪf] ['nəʊbədi] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌjuː 'es] ,
“ we have a good two hours , if nobody interrupts us ,
” 我们 有 一个 好的 二 小时 , 如果 无人 中断 我们 ,

“如果没人打扰我们，我们有整整两个小时的时间。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [delv] ['diːpli] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
and we ought to be able to delve deeply into our mystery .
和 我们 应该 到 是 有能力的 到 深入探究 深 进入 我们的 神秘 .

我们应该能够深入探究我们自身的奥秘。

[peg] , [wɪl] [juː; jʊ][ɔː(r)]['dɒrɪs] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? ”
Peg , will you or Doris review the facts in the case ? ”
佩格 , 将要 你 或者 多丽丝 审查 这 事实 在 这 案件 ? ”

佩格，你或者多丽丝能审查一下这个案子的事实吗?

“ ['ʃudnt] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [kluːz] ?
“ Shouldn't we call them clues ?
” 不应该 我们 称呼 他们 线索 ?

“我们难道不应该称它们为线索吗？”

” ['bɜːθə] [in'kwaiə] .
” Bertha inquired .
” 伯莎 询问 .

“贝莎问道。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ O , I don't know .
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ai] ['hævnt] [biːn] [ə; eɪ] [sluːθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt]
I haven't been a sleuth long enough to be sure about anything , ” the president
我 还没有 到过 一个 侦探 长的 足够的 到 是 当然 关于 任何事物 , ” 这 总统
['smaɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] .
smilingly admitted .
微笑着 承认 .

“我当侦探的时间还不够长，所以对任何事情都不能确定，”总统笑着承认道。

[ðen] ['dɒrɪs] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːntʃmən] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] [nemd] ['keɪləb][keɪ] .

Then	Doris	reminded	them	that	it	was	a	ranchman	in	Arizona	named	Caleb	K	.
然后	多丽丝	提醒	他们	那	它	曾是	一个	牧场主	在	亚利桑那	命名	卡莱布	K	.

['kɔːnwəl] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪstə(r)] [nemd] ['maɪrə] ,

Cornwall	who	was	searching	for	a	young	and	pretty	sister	named	Myra	,
康沃尔郡	WHO	曾是	搜索	为了	一个	年轻的	和	漂亮的	姐姐	命名	米拉	,

然后多丽丝提醒他们，亚利桑那州有个名叫卡莱布·K·康沃尔的牧场主正在寻找一个名叫迈拉的年轻漂亮的妹妹。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn][sʌm; səm]

who	had	married	a	ne'er	-	do	-	well	and	supposedly	had	settled	in	some
WHO	有	已婚	一个	从未	-	做	-	出色地	和	据说	有	定居	在	一些

[smɔːl] [kə'mjuːnətɪ] [nɪə(r)]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,

small	community	near	Dorchester	,
小的	社区	靠近	多切斯特	,

她嫁给了一个游手好闲的人，据说定居在多切斯特附近的一个小社区里。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

in	New	York	State	.
在	新的	约克	状态	.

在纽约州。

“ [wel] , [sluːθ] ['bɜːθə] , [juː; jʊ] [lʊk] [waɪz] .

“	Well	,	Sleuth	Bertha	,	you	look	wise	.
“	出色地	,	侦探	伯莎	,	你	看	明智的	.

“嗯，伯莎侦探，你看上去很有智慧。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][fɜːst] ?

What	would	you	suggest	that	we	do	first	?
什么	会	你	建议	那	我们	做	第一的	?

您建议我们首先做什么?

” ['meri] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɔːl] ['meɪdn] , [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli]

”	Merry	had	turned	toward	the	tall	maiden	,	whose	expression	was	habitually
”	欢乐	有	转向	朝向	这	高的	少女	,	谁	表达	曾是	习惯性地

['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

serious	and	thoughtful	.
严肃的	和	周到	.

“梅里转向那位高挑的少女，她的表情总是严肃而沉思。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['wʊmən][ɪn] [taʊn] [nemd] ['maɪrə] .

“	I	was	just	wondering	if	there	is	any	woman	in	town	named	Myra	.
“	我	曾是	只是	好奇	如果	那里	是	任何	女士	在	镇	命名	米拉	.

“我只是想知道镇上有没有一个叫迈拉的女人。”

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [maɪt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [lɒst] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)][eɪdʒ] . ”

Our	mothers	might	know	,	for	I	suppose	this	lost	person	is	about	their	age	.	”
我们的	母亲们	可能	知道	,	为了	我	认为	这	丢失的	人	是	关于	他们的	年龄	.	”

我们的母亲或许知道，因为我猜这个走失的人和她们年纪相仿。

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	come	?
“	如何	来	?

“怎么会?

” [peg] [ɑːskt] .

”	Peg	asked	.
”	佩格	问	.

佩格问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

“	There	is	no	mention	of	age	in	the	letter	.
“	那里	是	不	提到	的	年龄	在	这	信	.

信中没有提到年龄。

['mɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent] [iːst] [tuː; tə]

Merely	that	she	was	a	young	and	pretty	girl	when	she	was	sent	East	to
仅仅	那	她	曾是	一个	年轻的	和	漂亮的	女孩	什么时候	她	曾是	发送	东方	到

[skuːl] . ”

school	.	”
学校	.	”

只不过，她被送到东部上学时，还是个年轻漂亮的女孩子。

“ [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)] ['twenti] , ['θɜːti] , [ɔː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] , ” [rəʊz]

“	That	might	have	been	ten	years	ago	or	twenty	,	thirty	,	or	any	number	,	”	Rose
“	那	可能	有	到过	十	年	前	或者	二十	,	三十	,	或者	任何	数字	,	”	玫瑰

[rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] . [-]

reminded	them	.	[	166	]
提醒	他们	.	[	-	]

“那可能是十年前，也可能是二十年前、三十年前，或者任何年份，”罗斯提醒他们。[166]

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” ['meri] [kən'siːd] .

“	True	enough	,	”	Merry	conceded	.
“	真的	足够的	,	”	欢乐	承认	.

“确实如此，”梅里承认道。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Wait	a	moment	.
“	等待	一个	片刻	.

“稍等。

['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] - [ruːm] , [ai] [θɪŋk] .

Mother	is	in	her	sewing	-	room	,	I	think	.
母亲	是	在	她	缝纫	-	房间	,	我	思考	.

我想，母亲应该在她的缝纫室里。

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['sʌniˌsaɪd] [nemd] ['maɪrə] . ”

I'll	ask	her	if	she	ever	heard	of	a	woman	in	Sunnyside	named	Myra	.	”
患病的	问	她	如果	她	曾经	听到	的	一个	女士	在	阳光山	命名	米拉	.	”

我会问问她是否听说过桑尼赛德有个叫迈拉的女人。

“ [woʊnt] [ʃiː; ʃi]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] ?

“	Won't	she	wonder	at	your	asking	?
“	惯于	她	想知道	在	你的	问	?

“你这么问，她难道不会感到奇怪吗？”

” [peg][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðeə(r)] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi][daɪ'vʌldʒd] .

”	Peg	was	fearful	lest	their	secret	would	be	divulged	.
”	佩格	曾是	可怕	免得	他们的	秘密	会	是	泄露	.

佩格担心他们的秘密会被人发现。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” ['meri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	No	,	indeed	,	”	Merry	shook	her	head	.
“	不	,	的确	,	”	欢乐	摇晃	她	头	.

“不，确实如此，”梅里摇了摇头。

“ [mʌmz] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [wɒt] ['aʊə(r)] [klʌb] [ɪz] ['duːɪŋ] .

“	Mums	isn't	even	remotely	curious	about	what	our	club	is	doing	.
“	妈妈们	不是	甚至	远程	好奇的	关于	什么	我们的	俱乐部	是	正在做	.

“妈妈对我们俱乐部正在做的事情一点也不感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

She	knows	we	are	holding	a	meeting	,	but	that's	all	.
她	知道	我们	是	保持	一个	会议	,	但	那就是	全部	.

她知道我们要开会，但仅此而已。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [tu:] [nems] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ]
" In less than ten minutes she was back again with two names written on a
" 在 较少的 比 十 分钟 她 曾是 后退 再次 和 二 姓名 书面 在 一个
[ˌmægə'zi:n] ['kʌvə(r)] .
magazine cover .
杂志 覆盖 .

不到十分钟，她又回来了，手里拿着一本杂志封面，上面写着两个名字。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ði:z] [wɪl] [help] [ju: 'es] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ,
" I don't think these will help us much , " she informed the girls ,
" 我 不 思考 这些 将要 帮助 我们 很多 , " 她 知情的 这 女孩们 ,

"我觉得这些东西对我们帮助不大，"她告诉女孩们。

[hu:z] [ə'lɜ:t] ['ætətjʊd] [pru:vd] [ðeə(r)] ['i:gə(r)] ['ɪntrəst] .
whose alert attitudes proved their eager interest .
谁 警报 态度 已证实 他们的 渴望的 兴趣 .

他们敏锐的态度证明了他们浓厚的兴趣。

" [wʌn] [ɪz] ['maɪrə] ['kʌmli] .
" One is Myra Comely .
" 一 是 米拉 漂亮 .

"其中一位是米拉·科姆利。"

[ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .
She lives below the tracks and takes in washing .
她 生活 以下 这 轨道 和 需要 在 洗涤 .

她住在铁轨下面，靠给人洗衣服为生。

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] .
Mother thinks she may be about forty .
母亲 思考 她 可能 是 关于 四十 .

母亲认为她可能四十岁左右。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['maɪrə] ['ɪŋgərsɔ:l] .
The other is Myra Ingersol .
这 其他 是 米拉 英格索尔 .

另一位是米拉·英格索尔。

[ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] [rəʊd] .
She lives out on the old Dorchester road .
她 生活 出去 在 这 老的 多切斯特 路 .

她住在老多切斯特路边。

['mʌðə(r)] ['dʌznt] [dʒʌst] [nəʊ] [weə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [fɑ:m] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv]
Mother doesn't just know where , but it's a farm that makes a specialty of
母亲 不 只是 知道 在哪里 , 但 它是 一个 农场 那 制作 一个 专业 的
['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] .
chickens and eggs .
鸡 和 鸡蛋 .

母亲不仅知道地点，而且还知道那是一个专门生产鸡和鸡蛋的农场。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪks] ['dʒeli] [ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
The woman makes jelly and sells it , too .
这 女士 制作 果冻 和 出售 它 , 也 .

这位妇女还制作果冻并出售。

[ðæts] ['ri:əli] [ɔ:l] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
That's really all Mother knows about her .
那就是 真的 全部 母亲 知道 关于 她 .

这就是母亲对她全部的了解了。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ɒn] [iːtʃ] [dʒɑː(r)] , [mʌmz] [sez] .

The	name	is	on	each	jar	,	Mums	says	.
这	姓名	是	在	每个	罐	,	妈妈们	说道	.

妈妈说，每个罐子上都写着名字。

- ['maɪrə] - [dʒæmz] , - [laɪk] [ðæt] .

'	Myra	Ingersol's	Jams	,	'	like	that	.
-	米拉	-	果酱	,	-	喜欢	那	.

比如“迈拉·英格索尔的果酱”。

[wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grəʊsəri] .

We	get	them	from	the	grocery	.
我们	得到	他们	从	这	杂货店	.

我们从超市买的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['bɜːθə] . ” [-]

You	ought	to	know	about	them	,	Bertha	.	”	[	167	]
你	应该	到	知道	关于	他们	,	伯莎	.	”	[	-	]

你应该了解他们，伯莎。”[167]

“ [aɪ] [duː; də] , ” [ðæt] ['meɪdn] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	do	,	”	that	maiden	replied	,	“	and	,	what's	more	,	I	know	the	woman	.
“	我	做	,	”	那	少女	回复	,	“	和	,	是什么	更多的	,	我	知道	这	女士	.

“我愿意，”那位少女回答说，“而且，我还认识那个女人。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] .

I've	been	in	the	store	when	she	brought	in	her	wares	.
我已经	到过	在	这	店铺	什么时候	她	带来	在	她	商品	.

我曾亲眼目睹她把货物运进店里。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['meri] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

I've	been	trying	to	picture	her	,	Merry	,	while	you	were	talking	,
我已经	到过	尝试	到	图片	她	,	欢乐	,	尽管	你	是	说	,

在你说话的时候，我一直在努力想象她的模样，梅丽。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kænt] .

as	having	ever	been	young	and	pretty	,	but	I	just	can't	.
作为	拥有	曾经	到过	年轻的	和	漂亮的	,	但	我	只是	不能	.

虽然我曾经年轻漂亮，但我现在做不到了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] - [bəʊnd] ,

She	is	a	big	-	boned	,
她	是	一个	大的	-	骨	,

她骨架很大，

['ɔːkwəd] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [red] - [greɪ] [heə(r)] [drɔːn] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪt]

awkward	person	with	red	-	grey	hair	drawn	back	as	though	it	had	a	weight
尴尬的	人	和	红色的	-	灰色的	头发	绘制	后退	作为	尽管	它	有	一个	重量

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

一个举止笨拙的人，红灰色的头发向后梳着，好像压着什么东西似的。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [bluː] [aɪz] .

and	sharp	blue	eyes	.
和	锋利的	蓝色的	眼睛	.

还有一双锐利的蓝眼睛。

” [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	The	girl	shook	her	head	.
”	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [aɪm] [kən'vɪnst] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['maɪrə]['mɪstə(r)] . ['kɔ:nwəl] ['wɒnts][tu:; tə][faɪnd] . ”

“	I'm	convinced	she	is	not	the	Myra	Mr	.	Cornwall	wants	to	find	.	”
”	我是	确信	她	是	不是	这	米拉	先生	.	康沃尔郡	想要	到	寻找	.	”

“我确信她不是康沃尔先生想要找到的米拉。”

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][ðə; ði][dʒæm]['pɜ:s(ə)n] ?

“	How	old	is	the	jam	person	?
”	如何	老的	是	这	果酱	人	?

“做果酱的人多大了？”

” ['dʒeri] [kən'trɪbju:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][ɪn'kwaɪəri] .

”	Gerry	contributed	her	first	inquiry	.
”	杰瑞	贡献	她	第一的	询问	.

“Gerry提出了她的第一个问题。

“ [əʊ] , [kləʊz][tu:; tə]['sɪksti] , [pə'hæps] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['jʌŋgə] .

“	Oh	,	close	to	sixty	,	perhaps	,	although	she	may	be	younger	.
”	哦	,	关闭	到	六十	,	也许	,	虽然	她	可能	是	年轻	.

“哦，可能快六十岁了，虽然她也可能更年轻。”

[ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [laɪf] , [aɪ] [dʒʌdʒ] . ”

She's	had	a	hard	life	,	I	judge	.	”
她是	有	一个	难的	生活	,	我	法官	.	”

我认为她的人生很艰难。

“ [wi:; wi] [maɪt] [kɔ:l][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)]

“	We	might	call	them	up	on	the	telephone	and	ask	them	if	they	ever
”	我们	可能	称呼	他们	向上	在	这	电话	和	问	他们	如果	他们	曾经

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ,

lived	in	Arizona	,
居住地	在	亚利桑那	,

“我们可能会打电话问问他们是否在亚利桑那州居住过，

” ['betɪ] [bɜ:d] [naɪ'i:vli] [sə'dʒestid] .

”	Betty	Byrd	naively	suggested	.
”	贝蒂	伯德	天真地	建议	.

贝蒂·伯德天真地建议道。

[haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] .

How	the	others	laughed	.
如何	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

“ ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” ['bɜ:θə] ['remənstreit, ri'mɔn-] ,

“	Little	one	,	”	Bertha	remonstrated	,
”	小的	一	,	”	伯莎	抗议	,

“小家伙，”伯莎责备道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] , [səʊ]

“	don't	you	know	that	if	they	ran	away	from	Arizona	and	are	in	hiding	,	so
”	不	你	知道	那	如果	他们	跑	离开	从	亚利桑那	和	是	在	隐藏	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

“难道你不知道，如果他们从亚利桑那州逃出来，现在正躲藏起来吗？”

[ðeɪ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðeə(r)] [həʊm] .

they	would	,	of	course	,	refuse	to	tell	that	it	had	once	been	their	home	.
他们	会	,	的	课程	,	拒绝	到	告诉	那	它	有	一次	到过	他们的	家	.

他们当然不会透露这里曾经是他们的家。

[ai] [miːn] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt]

I	mean	in	answer	to	such	an	abrupt	question	as	would	have	to	be	asked
我	意思是	在	回答	到	这样的	一个	突然	问题	作为	会	有	到	是	问

['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] .

over	the	'	phone	.
超过	这	-	电话	.

我的意思是，对于像这种突然通过电话提出的问题，我的回答是这样的。

[maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

My	suggestion	is	that	we	make	some	legitimate	excuse	for	calling	at	the
我的	建议	是	那	我们	制作	一些	合法的	原谅	为了	呼叫	在	这

[hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mairə] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ,

homes	of	the	two	Myras	and	finding	,
房屋	的	这	二	我的RA	和	寻找	,

我的建议是，我们找个正当的理由去拜访两位迈拉的家，看看她们是否认识我们。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [sʌm; səm] [kluːz] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] . ” [-]

if	we	can	,	some	clues	without	arousing	their	suspicion	.	”	[	168	]
如果	我们	能	,	一些	线索	没有	唤起	他们的	怀疑	.	”	[	-	]

如果可以的话，我们想提供一些线索，但又不引起他们的怀疑。”[168]

“ [hæts] [ɒf] [tuː; tə] [sluːθ] ['bɜːθə] !

“	Hats	off	to	Sleuth	Bertha	!
“	帽子	离开	到	侦探	伯莎	!

“向侦探伯莎致敬！”

” [peg] [sæŋ] [aʊt] .

”	Peg	sang	out	.
”	佩格	唱	出去	.

佩格高声唱道。

“ [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] ?

“	When	and	how	shall	we	make	the	first	call	?
”	什么时候	和	如何	将	我们	制作	这	第一的	称呼	?

“我们应该何时以及如何拨打第一个电话？”

” ['dɒrɪs] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] .

”	Doris	leaped	up	in	her	eagerness	.
”	多丽丝	跳跃	向上	在	她	渴望	.

多丽丝兴奋地跳了起来。

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mairə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒʃˌwʊmən] ,

“	If	one	of	the	Myras	is	a	washwoman	,
”	如果	一	的	这	我的RA	是	一个	洗衣妇	,

“如果米拉斯家族中有人是洗衣妇，

[lets] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['drɛksəl] ['wiːkli] ['lɔːndri] .

let's	drive	over	there	tomorrow	with	the	Drexel	weekly	laundry	.
我们来吧	驾驶	超过	那里	明天	和	这	德雷克塞尔	每周	洗衣店	.

明天我们开车过去，把德雷克塞尔大学每周要洗的衣服一起送过去。

['mʌðə(r)] [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [njuː] ['meθəd] ['indʒə] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

Mother	said	yesterday	that	the	Palace	New	Method	injures	the	clothes	and	she	wants
母亲	说	昨天	那	这	宫殿	新的	方法	受伤	这	衣服	和	她	想要

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] . ”

to	find	someone	to	do	it	by	hand	.	”
到	寻找	某人	到	做	它	经过	手	.	”

母亲昨天说，宫廷新式缝纫法会损坏衣服，她想找人手工缝制。

“ [seɪ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn] [lʌk] !

“	Say	,	Boy	,	but	we're	in	luck	!
”	说	,	男生	,	但	是	在	运气	!

“哎呀，伙计，我们运气真好！”

" [ðə; ði] ['slæŋi] ['membə(r)] [ig'zʌlt] .
" the slangy member exulted .
" 这 俚语 成员 欣喜若狂 .

"那位满口俚语的成员欣喜若狂。"

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['maɪrə] , " [rəʊz] [sed] ,
" And as for the other Myra , " Rose said ,
" 和 作为 为了 这 其他 米拉 , " 玫瑰 说 ,

"至于另一个迈拉，"罗斯说道，

" [wiː; wi] [mait] [tʃɪp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [tuː] ,
" we might chip together and buy a chicken or two ,
" 我们 可能 芯片 一起 和 买 一个 鸡 或者 二 ,

"我们可以凑钱买一两只鸡，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] . "
and that would give us an excuse to visit her farm . "
和 那 会 给 我们 一个 原谅 到 访问 她 农场 . "

这样我们就有理由去参观她的农场了。"

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

"太棒了！"

[kiːn] [aɪ'dɪə] !
Keen idea !
敏锐的 主意 !

好主意！

[hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['rəʊzbʌd] ! " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]
Hurray for our Rosebud ! " were the exclamations which proved that the
欢呼 为了 我们的 玫瑰花蕾 ! " 是 这 感叹词 哪个 已证实 那 这
[sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] .
suggestion met with general approval .
建议 遇见 和 一般的 赞同 .

"为我们的玫瑰花蕾欢呼！"这样的欢呼声证明，这个建议得到了普遍的赞同。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [tuː] ['tʃɪkɪnz] ?
" But what would we do with two chickens ?
" 但 什么 会 我们 做 和 二 鸡 ?

"但是我们拿两只鸡怎么办呢？"

" [raʊnd] - [aɪd] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membə(r)] [in'kwaiə] .
" round - eyed , the youngest member inquired .
" 圆形的 - 眼睛 , 这 最小的 成员 询问 .

"睁着大眼睛，"年纪最小的成员问道。

" [iːt] - [ɪm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [peg] [brˈgæn] .
" Eat ' em , little one , " Peg began .
" 吃 - 呃 , 小的 一 , " 佩格 开始 .

"吃吧，小家伙，"佩格开口说道。

" [nɒt] [tɪl] ['ðer] [kʊkt] , [ai] [həʊp] , " ['dʒeri] ['lɑːfɪŋli] [pʊt] [ɪn] . [-]
" Not till they're cooked , I hope , " Gerry laughingly put in . [169]
" 不是 直到 它们是 煮熟 , 我 希望 , " 杰瑞 笑着 放 在 . [-]

"我希望等它们煮熟了再说，"杰里笑着插话道。[169]

" [seɪ] , ['feləʊ] - [sluːθ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːtʃi] [aɪ'dɪə] , " [peg] [ə'naʊnst] .
" Say , fellow - sleuths , I have a peachy idea , " Peg announced .
" 说 , 同伴 - 侦探 , 我 有 一个 桃子味 主意 , " 佩格 宣布 .

"嘿，各位侦探同僚，我有个绝妙的主意，"佩格宣布道。

“ [lets] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Let's	get	up	a	Valentine	dinner	and	invite	the	boys	.
”	我们来吧	得到	向上	一个	情人节	晚餐	和	邀请	这	男孩们	.

“咱们办个情人节晚餐，邀请男孩子们来吧。”

['sætərˌdeɪz] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ,

Saturday's	the	fourteenth	,
星期六的	这	第十四	,

星期六是十四号，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn]

and	we	can	make	quite	a	spread	of	it	and	kill	two	birds	with	one
和	我们	能	制作	相当	一个	传播	的	它	和	杀	二	鸟类	和	一

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

我们可以把它做成大份，一举两得。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] . ”

so	to	speak	.	”
所以	到	说话	.	”

可以说。”

“ [tuː] [henz] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Two	hens	,	do	you	mean	?
”	二	母鸡	,	做	你	意思是	?

“你是说两只母鸡吗？”

” [rəʊz] [in'kwaiə] .

”	Rose	inquired	.
”	玫瑰	询问	.

“罗斯问道。”

[ə; eɪ] ['səʊfə] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [həːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

A	sofa	pillow	was	hurled	at	her	.
一个	沙发	枕头	曾是	投掷	在	她	.

一个沙发靠垫朝她扔了过来。

“ [juː; jʊ] [niːd] [səb'məːdʒ] , ” ['dɒrɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	need	submerging	,	”	Doris	told	her	.
”	你	需要	沉没	,	”	多丽丝	讲述	她	.

“你需要潜入水中，”多丽丝告诉她。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['væləntaɪn] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] ? ” ['meri] [ɑːskt] ['slaɪli] .

“	How	about	that	Valentine	party	for	the	orphans	?	”	Merry	asked	slyly	.
”	如何	关于	那	情人节	派对	为了	这	孤儿	?	”	欢乐	问	狡猾地	.

“给孤儿们办个情人节派对怎么样？”梅里狡黠地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [lɑːst] [naɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [həʊm]

“	It	seems	to	me	one	was	suggested	last	night	just	as	the	boys	came	home
”	它	似乎	到	我	一	曾是	建议	最后的	夜晚	只是	作为	这	男孩们	来了	家

. ”

:	”
.	”

“我觉得昨晚孩子们回家的时候，有人提出了一个建议。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

“	Sure	thing	,	we'll	have	one	,	but	that	will	be	different	.
”	当然	事物	,	出色地	有	一	,	但	那	将要	是	不同的	.

“当然，我们会有一个，但那会不一样。”

[naʊ] , [ðɪs] ['væləntaɪn] ['pɑːti] — —
Now , this Valentine party — —
现在 , 这 情人节 派对 — —

现在，这个情人节派对——

" [peg][kʊd; kəd][seɪ][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd] [tuː] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪz]
" Peg could say no more , for the door had opened and two laughing boys
" 佩格 可以 说 不 更多的 , 为了 这 门 有 打开 和 二 笑 男孩们
[stʊd] [ðeə(r)] .
stood there .
站立 那里 .

佩格再也说不出话来，因为门开了，两个笑着的男孩站在那里。

['meri] [rəʊz][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
Merry rose and confronted her brother .
欢乐 玫瑰 和 面对 她 兄弟 .

梅丽起身与哥哥对峙。

" [dʒæk] [liː] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [klʌb]
" Jack Lee , how long have you been out there in the hall listening to our club
" 杰克 李 , 如何 长的 有 你 到过 出去 那里 在 这 大厅 聆听 到 我们的 俱乐部
[' duː ɪŋz] ? "
doings ? "
行为 ? "

"杰克·李，你待在走廊里偷听我们俱乐部活动多久了？"

" [nɒt] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [hæv; həv][wiː; wi] , [ælf] ?
" Not a fraction of a second , have we , Alf ?
" 不是 一个 分数 的 一个 第二 , 有 我们 , 阿尔夫 ?

"一秒钟都没耽搁，对吧，阿尔夫？"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .
" he turned to his companion for corroboration .
" 他 转向 到 他的 伴侣 为了 证实 .

他转向同伴寻求证实。

" [ɔːl] [aɪ] [hɜːd] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,
" All I heard is just what you were saying last night ,
" 全部 我 听到 是 只是 什么 你 是 说 最后的 夜晚 ,

我只听到了你昨晚说的话，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːrfənz] [ɒn] ['væləntaɪnz] [deɪ] . " [
that you are going to give a party for the orphans on Valentine's day . " [
那 你 是 去 到 给 一个 派对 为了 这 孤儿 在 情人节 天 . " [
-
170]
-

你要在情人节那天为孤儿们举办一个派对。"[170]

[ðə; ðɪ][gɜːlz] [lʊkt] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd][səʊ] ['ælfrɪd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [briːtʃ] [wɪð] , "
The girls looked still unconvinced , and so Alfred leaped into the breach with , "
这 女孩们 看起来 仍然 不信服 , 和 所以 阿尔弗雷德 跳跃 进入 这 违反 和 , "
[hɪrz] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Here's proof sufficient ,
这里是 证明 充足的 ,

女孩们看起来仍然不相信，于是阿尔弗雷德插话道："这就是足够的证据。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒsti] [snəʊ] [stɑːz] [æz; əz] [jet]
" He held out his coat sleeve , on which there were frosty snow stars as yet
" 他 握住 出去 他的 外套 袖子 , 在 哪个 那里 是 霜冻 雪 明星 作为 然而
[ʌn'meltɪd] .
unmelted .
未熔化的 .

他伸出外套袖子，上面缀满了尚未融化的霜雪星。

" [ɪf] [wɪd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['djuːdrɒp] .
" If we'd been long in the house , they would be dewdrops .
" 如果 我们会 到过 长的 在 这 房子 , 他们 会 是 露珠 .

"如果我们在屋里待的时间够长，它们就会变成露珠了。"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" ['verɪli] .
" Verily .
" 确实 .

"确实如此。

" [peg] [siːmd] [rɪ'liːvd] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]
" Peg seemed relieved , as did the others , but when the boys had gone into
" 佩格 似乎 松了口气 , 作为 做过 这 其他的 , 但 什么时候 这 男孩们 有 已消失 进入
[dʒæks] ['stʌdi] ,
Jack's study ,
杰克的 学习 ,

佩格似乎松了口气，其他人也是如此，但当男孩们走进杰克的书房时，

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
which adjoined the library ,
哪个 相邻的 这 图书馆 ,

与图书馆相邻，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ]
the girls were puzzled to hear laughter that the boys were evidently trying
这 女孩们 是 困惑 到 听到 笑声 那 这 男孩们 是 显然 尝试
[tuː; tə] ['mʌf(ə)l] .
to muffle .
到 消音 .

女孩们听到男孩们明显在试图压抑笑声，感到很困惑。

['meri] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Merry put a warning finger on her lips ,
欢乐 放 一个 警告 手指 在 她 嘴唇 ,

梅丽把一根手指放在嘴唇上，示意自己离开。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pə'spəʊn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . [-]
which meant that they would postpone further discussion until another day . [171]
哪个 意思是 那 他们 会 推迟 更远 讨论 直到 其他 天 . [-]

这意味着他们将把进一步的讨论推迟到另一天。[171]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [sluːθ] ['sluːθɪŋ]
THE SLEUTHS SLEUTHING
这 侦探 侦查

侦探们侦查

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kiːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [həʊl] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] ?

“	**Isn't**	**it**	**keen**	**that**	**we**	**have**	**this**	**whole**	**Friday**	**afternoon**	**off**	**?**
”	不是	它	敏锐的	那	我们	有	这	所有的	星期五	下午	离开	?

“我们周五下午都休息，这难道不是一件很棒的事吗？”

” [peg] [ˌpiru'et] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

”	**Peg**	**pirouetted**	**about**	**on**	**the**	**snowy**	**road**	**in**	**front**	**of**	**the**	**girls**	**.**
”	佩格	旋转	关于	在	这	下雪的	路	在	正面	的	这	女孩们	.

佩格在女孩们面前的雪路上旋转着。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

“	**Now**	**we**	**can**	**carry**	**out**	**all**	**of**	**our**	**plans**	**before**	**dark**	**,**
”	现在	我们	能	携带	出去	全部	的	我们的	计划	前	黑暗的	,

“现在我们可以在天黑前完成所有计划了。”

[ɪf] — — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] : “

if	**—**	**—**	**”**	**She**	**hesitated**	**and**	**Doris**	**continued**	**with**	**:**	**“**
如果	—	—	”	她	犹豫了一下	和	多丽丝	持续	和	:	“

“如果——”她犹豫了一下，多丽丝接着说：“

- [ɪf] - — [ðə; ði] [bɪgɪst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

'	**If**	**'**	**—**	**the**	**biggest**	**word**	**in**	**the**	**language**	**.**
-	如果	-	—	这	最大	单词	在	这	语言	.

“如果”——语言中最长的词。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][beg] ,

If	**we**	**can**	**beg**	**,**
如果	我们	能	求	,

如果我们能乞求，

['bɒrəʊ] [ɔː(r)]['haɪə(r)][ə; eɪ]['kʌtə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt][ðə; ði] [iːst] [leɪk] [rəʊd] .

borrow	**or**	**hire**	**a**	**cutter**	**large**	**enough**	**to**	**take**	**us**	**all**	**out**	**the**	**East**	**Lake**	**Road**	**.**
借	或者	聘请	一个	刀具	大的	足够的	到	拿	我们	全部	出去	这	东方	湖	路	.

借用或租用一艘足够大的切割机，把我们所有人从东湖路运出去。

['bɜːθə] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] , ['biːɪŋ] ['aʊə(r)]['ekspɜːt] ['hɔːswʊmən] .

Bertha	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**drive**	**,**	**being**	**our**	**expert**	**horsewoman**	**.**
伯莎	,	你会	有	到	驾驶	,	存在	我们的	专家	女骑手	.

伯莎，你得开车，你可是我们队里的骑术高手。

” [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [lˈʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['truːpɪŋ] ['taʊnwədz] ,

”	**The**	**girls**	**had**	**lunched**	**at**	**the**	**school**	**and**	**were**	**trooping**	**townwards**	**,**
”	这	女孩们	有	午餐	在	这	学校	和	是	军队集结	城镇方向	,

['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

having	**been**	**excused**	**for**	**the**	**afternoon**	**,**
拥有	到过	已原谅	为了	这	下午	,

“女孩们在学校吃过午饭后，正成群结队地往镇上走，她们下午已经获准放假了。”

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

as	**none**	**of**	**them**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**a**	**play**	**which**	**was**	**to**	**be**
作为	没有任何	的	他们	发生	到	是	在	一个	玩	哪个	曾是	到	是

[rɪ'hɜːst] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)] .

rehearsed	**from**	**two**	**to**	**four**	**.**
排练	从	二	到	四	.

因为他们中没有一个人碰巧要参加下午两点到四点排练的戏剧。

“ [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] , ” [rəʊz] [pʊt] [ɪn] .

“	**Here's**	**another**	**if**	**,**	**”**	**Rose**	**put**	**in**	**.**
”	这里是	其他	如果	,	”	玫瑰	放	在	.

“这里还有另一个假设，”罗斯插话道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] ['wʌznt] [səʊ] [di:p] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] , [wi:; wi] [mait] [ɔ:l] [paɪl] [ɪn][maɪ] ['rʌnəbaʊt] .
“ If the snow wasn't so deep on the Lake Road , we might all pile in my runabout .
” 如果 这 雪 不是 所以 深的 在 这 湖 路 , 我们 可能 全部 桩 在 我的 小型快艇 .

“如果湖边路上的积雪没那么深，我们可能都会挤进我的小车里。”

[ai][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['skɪlfʊli] [æz; əz] ['bɜ:θə] [kæn; kən] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['hɔ:sɪz] . ” [
I can drive it as skillfully as Bertha can drive her father's horses . ” [
我 能 驾驶 它 作为 巧妙地 作为 伯莎 能 驾驶 她 父亲的 马匹 . ” [
-]
172]
-]

我驾驶它就像伯莎驾驶她父亲的马一样熟练。”[172]

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [taʊn] , ” ['dʒerəldi:n]
“ But there is snow on the roads as soon as you leave town , ” Geraldine
“ 但 那里 是 雪 在 这 道路 作为 很快 作为 你 离开 镇 , ” 杰拉尔丁
[kən'trɪbju:tɪd] .
contributed .
贡献 .

“但是一离开城镇，路上就全是雪了，”杰拉尔丁补充道。

“ [ðə; ði] [snəʊ] [plaʊ] ['hæznt] ['i:v(ə)n] [ri:tʃt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪnˌraɪt] [həʊm] . ”
“ The snow plough hasn't even reached as far as the Wainright home . ”
“ 这 雪 犁 还没有 甚至 达到 作为 远的 作为 这 温赖特 家 . ”

“铲雪车甚至还没开到温赖特家门口。”

“ [wel] , [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl]['grəʊsəri] [fɜ:st] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [sleɪ] [kæn; kən]
“ Well , let's go to the Angel grocery first and see if a delivery sleigh can
“ 出色地 , 我们来吧 去 到 这 天使 杂货店 第一的 和 看 如果 一个 送货 雪橇 能
[bi:; bi] ['bɒrəʊd] ,
be borrowed ,
是 借来的 ,

“那我们先去天使杂货店看看能不能借到一辆送货雪橇吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [waɪ] [ðen] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][ɪn'veɪg(ə)l][maɪ][pə'pɑ:] - [dɪə(r)][tu:; tə] [ləʊn] [ˌem 'i:][wʌn]
and if not , why then maybe I can inveigle my papa - dear to loan me one
和 如果 不是 , 为什么 然后 或许 我 能 诱骗 我的 爸爸 - 亲爱的 到 贷款 我 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

如果不行，那或许我可以想办法让我亲爱的爸爸借给我一个。

” [peg] [sə'dʒestid] .
” Peg suggested .
” 佩格 建议 .

佩格建议道。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ,
This plan was followed ,
这 计划 曾是 随后 ,

该计划得到执行。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks]
and fifteen minutes later the girls were seated on the bottom of a box
和 十五 分钟 之后 这 女孩们 是 坐着 在 这 底部 的 一个 盒子
[sleɪ] [wɪð] ['bɜ:θə] [ænd; ənd] ['meri] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [si:t] .
sleigh with Bertha and Merry up on the driver's seat .
雪橇 和 伯莎 和 欢乐 向上 在 这 司机 座位 .

十五分钟后，女孩们坐在了雪橇的底部，伯莎和梅里坐在驾驶座上。

“ [dæd] [niːdz] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tɜːnaʊt] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
“ Dad needs this fashionable turnout by five o'clock ,
” 爸爸 需求 这 时髦 结果发现 经过 五 点钟 ,

“爸爸需要在五点钟之前穿上这套时髦的服装。”

” ['bɜːθə] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd][ðə; ði][bɪg] ['dæpəl] - [greɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ɪts] ['brɪskɪst] [trɒt] .
” Bertha said as she urged the big dapple - grey horse to its briskest trot .
” 伯莎 说 作为 她 敦促 这 大的 斑纹 - 灰色的 马 到 它是 最快 小跑 .

“贝莎一边说着，一边催促那匹毛色斑驳的灰马快步走去。”

“ [naʊ] , [fɜːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [drɛksəlz] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
“ Now , first we are to stop at the Drexels and get the bundle of
” 现在 , 第一的 我们 是 到 停止 在 这 德雷克塞尔斯 和 得到 这 捆 的
['lɔːndri] , [ai] [bɪ'liːv] .
laundry , I believe .
洗衣店 , 我 相信 .

“现在，我想，我们首先要去德雷克塞尔家取那捆衣服。”

” [ðə; ði]['draɪvə(r)][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði]
” The driver glanced over her shoulder and Doris nodded in the
” 这 司机 瞥了一眼 超过 她 肩膀 和 多丽丝 点头 在 这
[əˈfɜːmətɪv] .
affirmative .
肯定 .

司机回头看了一眼，多丽丝点了点头。

“ [ɪts] [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
“ It's all done up and waiting .
” 它是 全部 完毕 向上 和 等待 .

“一切都准备就绪，就等着了。”

” [əˈnʌðə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['dæpəl] , ['hævɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [træks] ,
” Another fifteen minutes and Dapple , having crossed the tracks ,
” 其他 十五 分钟 和 斑纹 , 拥有 交叉 这 轨道 ,

“又过了十五分钟，达普尔穿过了铁轨，

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [wɪð] ['meni]
turned into a narrow side street where the houses were small , with many
转向 进入 一个 狭窄的 边 街道 在哪里 这 房屋 是 小的 , 和 许多
['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .
evidences of poverty .
证据 的 贫困 .

变成了一条狭窄的小巷，两旁的房屋都很小，处处可见贫困的迹象。

['meri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt]
Merry had found the address in the telephone book , and when the right
欢乐 有 成立 这 地址 在 这 电话 书 , 和 什么时候 这 正确的
['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
number was reached ,
数字 曾是 达到 ,

梅里在电话簿上找到了地址，拨通正确的号码后，

['dæpəl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] . [-]
Dapple was brought to a standstill . [173]
斑纹 曾是 带来 到 一个 停顿 . [-]

Dapple 陷入了停滞。[173]

“ [ðɪs] [haʊs] [lʊks] ['riːəl] [niːt] , ” ['betɪ] [bɜːd] [kˈɒmɛntɪd] .
“ This house looks real neat , ” Betty Byrd commented .
” 这 房子 看起来 真实的 整洁的 , ” 贝蒂 伯德 评论 .

“这房子看起来真整洁，”贝蒂·伯德评论道。

“ [klinˑ] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˌbæk'jɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
“ **Clean white curtains at the windows and a big backyard , and a lot of**
” 干净的 白色的 窗帘 在 这 视窗 和 一个 大的 后院 , 和 一个 很多 的
['wɒʃɪŋ] [hʌŋ] [aʊt] .
washing hung out .
洗涤 悬挂 出去 .

“窗户上挂着干净的白色窗帘，后院很大，晾晒着很多衣服。

” ['dɒrɪs] ['pætɪd] [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] :
” Doris patted their youngest as she approved :
” 多丽丝 轻拍 他们的 最小的 作为 她 得到正式认可的 :

多丽丝拍了拍他们最小的孩子，表示赞同:

“ [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] ['eksələnt] [treɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sluːθ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] . ”
“ Observation is surely an excellent trait for a sleuth to develop . ”
” 观察 是 一定 一个 出色的 特征 为了 一个 侦探 到 发展 . ”

“观察力无疑是侦探应该培养的一项优秀品质。”

“ [woʊnt] ['aʊə(r)] ['vɪktɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sev(ə)n][g'ɜːlz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [wʌn] ['bʌnd(ə)l]
“ Won't our victim think it queer that it takes seven girls to deliver one bundle
” 惯于 我们的 受害者 思考 它 酷儿 那 它 需要 七 女孩们 到 递送 一 捆
[ɒv; əv] [wɒʃ] ?
of wash ?
的 洗 ?

“我们的受害者难道不会觉得很奇怪吗？竟然需要七个女孩才能送一捆衣服？”

” ['dʒerəldiːn] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [truːp] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
” Geraldine paused to inquire as they trooped through the gate .
” 杰拉尔丁 暂停 到 查询 作为 他们 成群结队 通过 这 门 .

“当他们鱼贯穿过大门时，杰拉尔丁停下来询问。

“ [wɒt] [keə(r)][wiː; wi] ?
“ What care we ?
” 什么 关心 我们 ?

“我们为什么要关心？”

” ['meri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” Merry was already up on the step and turned to knock on the door ,
” 欢乐 曾是 已经 向上 在 这 步 和 转向 到 敲 在 这 门 ,

梅里已经站在台阶上，转身敲门。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
when it was opened by a girl of about their own age .
什么时候 它 曾是 打开 经过 一个 女孩 的 关于 他们的 自己的 年龄 .

当时是由一个和他们年龄相仿的女孩打开的。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['eɪndʒl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['bɜːθə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [saɪt] .
“ How do you do , Miss Angel , ” she addressed Bertha , whom she knew by sight .
“ 如何 做 你 做 , 错过 天使 , ” 她 已解决 伯莎 , 谁 她 知道 经过 视线 .

“你好，安琪儿小姐，”她向伯莎打招呼，她认出了伯莎。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] ?
“ Won't you all come in ?
” 惯于 你 全部 来 在 ?

你们都进来吧?

” [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spɒtləsli] [kliːn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ɑːskt] , “ [ɪz]
” They entered a small but spotlessly clean sitting - room and Doris asked , “ Is
” 他们 进入 一个 小的 但 一尘不染 干净的 坐着 - 房间 和 多丽丝 问 , “ 是
['mɪsɪz] . ['maɪrə] ['kʌmli] [hɪə(r)] ? ”
Mrs . Myra Comely here ? ”
太太 . 米拉 漂亮 这里 ? ”

她们走进一间虽小但一尘不染的起居室，多丽丝问道：“米拉·科姆利太太在这里吗？”

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
“ No , Mother isn't here just now .
“ 不 , 母亲 不是 这里 只是 现在 .

“不，妈妈现在不在家。”

[woʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?
Won't you be seated ?
惯于 你 是 坐着 ?

请坐好！

” ['dɒrɪs] ['hezɪteɪtɪd] .
” Doris hesitated .
” 多丽丝 犹豫了一下 .

多丽丝犹豫了一下。

“ [aɪ] — [ɜː(r)] — ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] — [wel] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
“ I — er — wanted to ask her a few questions about — well , about her
“ 我 — 呃 — 通缉 到 问 她 一个 很少 问题 关于 — 出色地 , 关于 她
['meθədz] [ɒv; əv] ['lɔːndərɪŋ] . ” [-]
methods of laundering . ” [174]
方法 的 洗衣 . ” [-]

“我——呃——想问她一些关于——嗯，关于她的洗衣方法的问题。”[174]

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'bæʃt] [tuː; tə][hæv; həv]
The girl had a pleasant face and she seemed not at all abashed to have
这 女孩 有 一个 令人愉快的 脸 和 她 似乎 不是 在 全部 羞愧 到 有
[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] “ [ˌærɪ'stɒkrəsi] ” ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
so many of the town's “ aristocracy ” calling upon her at once .
所以 许多 的 这 镇上的 “ 贵族 ” 呼叫 之上 她 在 一次 .

那女孩长相甜美，面对镇上这么多“贵族”同时拜访她，她似乎一点也不感到羞愧。

“ ['mʌðə(r)] [ɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][juːz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɑːm] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ]
“ Mother is careful to use nothing that could harm the clothes , if that is what you
“ 母亲 是 小心 到 使用 没有什么 那 可以 伤害 这 衣服 , 如果 那 是 什么 你
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“母亲很小心，不会使用任何可能损坏衣服的东西，如果你指的是这个的话。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .
” she informed them .
” 她 知情的 他们 .

她告诉他们。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [də'rektli] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
“ I expect her home directly , if you care to wait .
“ 我 预计 她 家 直接地 , 如果 你 关心 到 等待 .

“如果你愿意等的话，我希望她能直接回家。”

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeəz] [ɪ'nʌf] ,
” Then , seeing that there were not chairs enough ,
” 然后 , 看到 那 那里 是 不是 椅子 足够的 ,

“然后，看到椅子不够，

[ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
she excused herself and brought two from the kitchen and placed them
她 已原谅 她自己 和 带来 二 从 这 厨房 和 放置 他们
[fɔː(r); fə(r)]['dɒrɪs][ænd; ənd] ['bɜːθə] .
for Doris and Bertha .
为了 多丽丝 和 伯莎 .

她找了个借口离开，从厨房拿了两份，分别放在多丽丝和伯莎面前。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] , ['meri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -

When	they	were	all	seated	,	Merry	,	with	a	meaning	glance	at	her	fellow	-
什么时候	他们	是	全部	坐着	,	欢乐	,	和	一个	意义	瞥一眼	在	她	同伴	-

[sluːθ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

sleuths	which	seemed	to	say	,
侦探	哪个	似乎	到	说	,

当所有人都坐下后，梅丽意味深长地看了看她的侦探同伴们，那眼神似乎在说：

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

“	We	may	be	able	to	get	the	information	we	need	from	the	daughter	,
”	我们	可能	是	有能力的	到	得到	这	信息	我们	需要	从	这	女儿	,

“我们或许能从女儿那里获得我们需要的信息，

” [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪdli] , “ [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

”	glanced	out	of	the	window	as	she	said	idly	,	“	We're	having	a	pleasant
”	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	作为	她	说	闲散地	,	“	是	拥有	一个	令人愉快的

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

她漫不经心地瞥了一眼窗外，说道：“我们这里冬天过得很愉快。”

[ɑːrnt] [wiː; wi] ? ”

aren't	we	?	”
不是	我们	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [mɔː(r)] [snəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] , [ðəʊ] , [ðæn; ðən] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm]

“	Yes	,	there's	lots	more	snow	in	your	town	,	though	,	than	where	we	came
”	是的	,	有	很多	更多的	雪	在	你的	镇	,	尽管	,	比	在哪里	我们	来了

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

“是的，你们镇上的雪比我们来的地方多得多。”

” [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [flæʃt] [ig'zʌlt] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

”	Blue	eyes	and	brown	flashed	exulting	glances	at	one	another	.
”	蓝色的	眼睛	和	棕色的	闪光灯	欣喜若狂	眼神	在	一	其他	.

“蓝色的眼睛和棕色的眼睛彼此交换着欣喜的眼神。”

“ [ðen] ['sʌniˌsaɪd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ?

“	Then	Sunnyside	has	not	been	your	home	for	long	?
”	然后	阳光山	有	不是	到过	你的	家	为了	长的	?

“那么，你在桑尼赛德居住的时间并不长吧？”

” ['meri] [in'kwaiə] .

”	Merry	inquired	.
”	欢乐	询问	.

“梅里问道。”

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['flɒrɪdə] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] .

“	No	,	we	lived	in	Florida	for	years	,	but	I	was	born	in	Ireland	.
”	不	,	我们	居住地	在	佛罗里达	为了	年	,	但	我	曾是	出生	在	爱尔兰	.

“不，我们曾在佛罗里达州生活多年，但我出生在爱尔兰。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑː.ðərz] [həʊm] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] — ″ [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

That	was	father's	home	,	but	Mother	came	from	—	″	She	hesitated	and
那	曾是	父亲的	家	,	但	母亲	来了	从	—	″	她	犹豫了一下	和

[glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

glanced	about	apologetically	.
瞥了一眼	关于	带着歉意地	.

那是父亲的家，但母亲来自——"她犹豫了一下，歉意地环顾四周。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['evri] [ɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,

Every	eye	was	upon	her	,	every	ear	listening	,
每一个	眼睛	曾是	之上	她	,	每一个	耳朵	聆听	,

所有人的目光都集中在她身上，所有人的耳朵都竖了起来。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .

but	of	their	eager	interest	the	girl	could	not	guess	.
但	的	他们的	渴望的	兴趣	这	女孩	可以	不是	猜测	.

但女孩却丝毫猜不到他们如此热切的兴趣。

" [aɪ] ['tʃætə(r)] [ɒn] [ə'baʊt] [maɪ] [fəʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm]

"	I	chatter	on	about	my	folks	as	though	you'd	care	to	hear	where	we	all	came
"	我	喋喋不休	在	关于	我的	各位	作为	尽管	你会	关心	到	听到	在哪里	我们	全部	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

"我喋喋不休地谈论我的父母，好像你们会很想知道我们都来自哪里似的。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	she	said	.	[	175	]
"	她	说	.	[	-	]

她说。[175]

" [əʊ] , [wiː; wi] [duː; də] [keə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] , ″ ['betɪ] [bɜːd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ,

"	O	,	we	do	care	an	awful	lot	,	″	Betty	Byrd	assured	her	,	then	,
"	哦	,	我们	做	关心	一个	可怕	很多	,	″	贝蒂	伯德	保证	她	,	然后	,

"哦，我们当然非常关心你，"贝蒂·伯德向她保证道。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['dɒrɪs] , [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːl]

catching	a	reproving	glance	from	Doris	,	their	youngest	wilted	and	the	older	girl
捕捉	一个	责备	瞥一眼	从	多丽丝	,	他们的	最小的	枯萎的	和	这	老	女孩

[sed] :

said	:
说	:

最小的孩子被多丽丝责备的目光瞥了一眼，顿时萎靡不振，大女儿说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] , [dəʊnt] [juː; jʊ] , [mɪs]

"	I	think	it's	always	interesting	to	hear	where	people	came	from	,	don't	you	,	Miss
"	我	思考	它是	总是	有趣的	到	听到	在哪里	人们	来了	从	,	不	你	,	错过

— — ″

—	—	″
—	—	″

"我觉得了解别人的出身总是很有意思，您觉得呢，小姐——"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['maɪrə] ['kʌmli] , [dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðərz] [ɪz] .

"	My	name	is	Myra	Comely	,	just	as	my	mother's	is	.
"	我的	姓名	是	米拉	漂亮	,	只是	作为	我的	母亲的	是	.

"我的名字叫迈拉·科姆利，和我母亲的名字一样。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第7/9页

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] : " [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

"	Then	she	added	brightly	:	"	Here	she	is	now	.
"	然后	她	额外	明亮地	:	"	这里	她	是	现在	.

然后她兴高采烈地补充道："她现在在这里。"

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['entəd] [ænd; ənd]

"	The	door	opened	and	a	pleasant	-	faced	woman	of	about	forty	entered	and
"	这	门	打开	和	一个	令人愉快的	-	面对	女士	的	关于	四十	进入	和

[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

removed	a	shawl	which	she	had	worn	over	her	head	.
已移除	一个	披肩	哪个	她	有	磨损	超过	她	头	.

"门开了，一位面容和善、大约四十岁的妇女走了进来，并脱下了盖在头上的披肩。

" ['haʊdi] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	Howdy	do	,	"	she	said	with	a	smile	which	included	them	all	.
"	你好	做	,	"	她	说	和	一个	微笑	哪个	包括	他们	全部	.

"大家好，"她笑着说，笑容感染了在场的每一个人。

['dɒrɪs] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]

Doris	stepped	forward	and	explained	that	her	mother	wished	to	have
多丽丝	步	向前	和	解释	那	她	母亲	希望	到	有

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔːndri] [dʌn] [baɪ][hænd] ,

her	laundry	done	by	hand	,
她	洗衣店	完毕	经过	手	,

多丽丝走上前来解释说，她母亲希望衣服能由人工洗涤。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	so	they	had	brought	it	to	her	.
和	所以	他们	有	带来	它	到	她	.

于是他们就把东西带给了她。

['mɪsɪz] . ['kʌmli] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] [ænd; ənd] [praisiz] .

Mrs	.	Comely	thanked	her	and	told	about	her	methods	and	prices	.
太太	.	漂亮	谢谢	她	和	讲述	关于	她	方法	和	价格	.

科姆利夫人向她道谢，并介绍了她的方法和价格。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [raɪz] , [prɪ'peərɪŋ]

After	that	there	was	nothing	for	the	girls	to	do	but	rise	,	preparing
后	那	那里	曾是	没有什么	为了	这	女孩们	到	做	但	上升	,	准备

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

之后，女孩们除了起身准备离开之外，别无他法。

['meri] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ,

Merry	,	in	a	last	desperate	effort	to	obtain	the	information	they	desired	,
欢乐	,	在	一个	最后的	绝望的	努力	到	获得	这	信息	他们	想要的	,

为了获得他们想要的信息，梅里做出了最后的绝望尝试。

[tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]

turned	at	the	door	to	say	,	"	Your	daughter	tells	us	that	you	are	from
转向	在	这	门	到	说	,	"	你的	女儿	讲述	我们	那	你	是	从

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

他在门口转身说道："你女儿告诉我们，你来自爱尔兰。"

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][həʊp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)][sʌm; səm]

I	have	always	been	so	interested	in	that	country	and	hope	to	visit	there	some
我	有	总是	到过	所以	感兴趣的	在	那	国家	和	希望	到	访问	那里	一些

[deɪ] . ” [-]

day	.	”	[	176	]
天	.	”	[	-	]

我一直对那个国家很感兴趣，希望有一天能去那里参观。”[176]

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] .

The	woman	smiled	.
这	女士	微笑	.

女人笑了。

“ [ai] [laɪkt] ['aɪələnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	liked	Ireland	,	”	she	said	.
“	我	喜欢	爱尔兰	,	”	她	说	.

“我喜欢爱尔兰，”她说。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd]

“	I	was	about	your	age	or	a	little	older	when	I	left	the	States	as	a	bride
“	我	曾是	关于	你的	年龄	或者	一个	小的	老	什么时候	我	左边	这	各州	作为	一个	新娘

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['aɪlənd] .

for	that	far	-	away	island	.
为了	那	远的	-	离开	岛	.

“我离开美国，以新娘的身份前往那个遥远的岛屿时，年纪和你差不多，或者比你大一点。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

”	It	was	cold	out	and	the	door	was	open	.
”	它	曾是	寒冷的	出去	和	这	门	曾是	打开	.

外面很冷，门开着。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][gɜːlz][duː; də][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

What	could	the	girls	do	to	obtain	the	needed	information	?
什么	可以	这	女孩们	做	到	获得	这	需要	信息	?

女孩们可以采取哪些措施来获取所需的信息?

[peg] [plʌndʒd] [ɪn] [wɪð] , “ [wɪtʃ] [steɪt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mɪsɪz] . ['kʌmli] ?

Peg	plunged	in	with	,	“	Which	state	did	you	come	from	,	Mrs	.	Comely	?
佩格	暴跌	在	和	,	“	哪个	状态	做过	你	来	从	,	太太	.	漂亮	?

佩格插话道：“科姆利太太，您来自哪个州？”

” [ðə; ði][gɜːlz] [gɑːspt] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ,

”	The	girls	gasped	,	but	,	if	the	woman	thought	it	a	strange	question	,
”	这	女孩们	倒吸一口气	,	但	,	如果	这	女士	想法	它	一个	奇怪的	问题	,

女孩们倒吸了一口气，但如果那位女士认为这是一个奇怪的问题，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	made	no	sign	of	it	.
她	制成	不	符号	的	它	.

她没有表现出任何异样。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .

“	I	was	born	in	a	little	village	on	the	other	side	of	Dorchester	.
“	我	曾是	出生	在	一个	小的	村庄	在	这	其他	边	的	多切斯特	.

“我出生在多切斯特另一边的一个小村庄。”

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːndri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [mɪs] ['drɛksəl] .

Your	laundry	will	be	delivered	on	Tuesday	,	Miss	Drexel	.
你的	洗衣店	将要	是	发表	在	周二	,	错过	德雷克塞尔	.

德雷克塞尔小姐，您的衣物将于周二送达。

" [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] .
" As the girls were driving away .
" 作为 这 女孩们 是 驾驶 离开 .

"女孩们开车离开的时候。"

[peg] [sed] : " [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [wɪð] [ðæt]
Peg said : " I suppose it was awful of me to come right out with that
佩格 说 : " 我 认为 它 曾是 可怕 的 我 到 来 正确的 出去 和 那
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

佩格说："我想我直接问出那个问题真是太糟糕了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] . "
but we just had to know . "
但 我们 只是 有 到 知道 . "

但我们非得知道才行。

" [əʊ] , [ˈprɒbəbli] [slu:θ] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [ˈsʌmtaɪmz] ,
" O , probably sleuths have to ask questions sometimes ,
" 哦 , 大概 侦探 有 到 问 问题 有时 ,

"哦，侦探有时候可能也需要问问题吧。"

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [mɔː(r)][ˈklevə(r)][tuː; tə][get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [əˈbaʊt] [weɪ] , " [ˈdɒrɪs] [sed] ;
although it's more clever to get information in a round - about way , " Doris said ;
虽然 它是 更多的 聪明的 到 得到 信息 在 一个 圆形的 - 关于 方式 , " 多丽丝 说 ;
[ðen] [ɑːskt] :
then asked :
然后 问 :

"虽然拐弯抹角地获取信息更聪明，"多丽丝说；然后问道：

" [ˈbɜːθə] , [haʊ] [dɪd][ˈmaɪrə] [ˈkʌmli] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" Bertha , how did Myra Comely happen to know your name ? "
" 伯莎 , 如何 做过 米拉 漂亮 发生 到 知道 你的 姓名 ? "

"伯莎，米拉·科姆利怎么会知道你的名字呢？"

" [ʃiː; ʃi] [treɪdz] [æt; ət][ˈaʊə(r)][stɔː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" She trades at our store , " was the reply .
" 她 交易 在 我们的 店铺 , " 曾是 这 回复 .

"她在我们店里做生意，"对方回答说。

" [ˈevriwʌn] [ɪn] [taʊn] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [siːz] [ˌem ˈiː][ɪn][ðeə(r)] [ˈhelpɪŋ] [dæd] .
" Everyone in town , sooner or later , sees me in there helping Dad .
" 每个人 在 镇 , 很快 或者 之后 , 看到 我 在 那里 帮助 爸爸 .

"镇上每个人，迟早都会看到我在那里帮爸爸的忙。"

[aɪ][pəʊst][hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . " [-]
I post his books for him . " [177]
我 邮政 他的 图书 为了 他 . " [-]

我帮他邮寄他的书。"[177]

[ˈdʒerəldiːn] [felt] [ˈsʌmwɒt] [ʃɒkt] .
Geraldine felt somewhat shocked .
杰拉尔丁 毛毡 有些 震惊 .

杰拉尔丁感到有些震惊。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ]
To think that she was associating with a girl who sometimes worked in a
到 思考 那 她 曾是 关联 和 一个 女孩 WHO 有时 工作 在 一个
[ˈgrəʊsəri] .
grocery .
杂货店 .

难以置信，她竟然和一个偶尔在杂货店打工的女孩来往。

[ðə; ði] [snɒb] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ded] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] .

The	snob	in	her	was	not	entirely	dead	,	she	feared	.
这	势利眼	在	她	曾是	不是	完全	死的	,	她	害怕	.

她担心自己骨子里的势利眼并没有完全消失。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

But	she	must	kill	it	!
但	她	必须	杀	它	!

但她必须杀死它！

[haʊ] [dʒæk] [wʊd] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

How	Jack	would	scorn	her	if	he	knew	her	thoughts	.
如何	杰克	会	轻蔑	她	如果	他	知道	她	想法	.

如果杰克知道她的想法，他会多么鄙视她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːs] , ['dæpəl] ,

They	were	all	in	the	sleigh	and	the	big	horse	,	Dapple	,
他们	是	全部	在	这	雪橇	和	这	大的	马	,	斑纹	,

他们都坐在雪橇里，还有那匹名叫达普尔的大马。

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] ,

glad	to	be	again	on	the	move	,
高兴的	到	是	再次	在	这	移动	,

很高兴能再次上路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['snæpəli] [kəʊld] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

for	the	air	was	snappily	cold	even	though	the	sun	was	shining	,
为了	这	空气	曾是	轻快地	寒冷的	甚至	尽管	这	太阳	曾是	灼灼	,

虽然阳光灿烂，但空气却异常寒冷。

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['meriɪst] [peɪs] .

started	toward	the	Lake	Road	at	his	merriest	pace	.
开始	朝向	这	湖	路	在	他的	最快乐的	步伐	.

他迈着轻快的步伐，朝着湖边路走去。

['snəubɔːl] [fluː] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Snowballs	flew	back	at	the	laughing	girls	from	his	heels	.
雪球	飞翔	后退	在	这	笑	女孩们	从	他的	高跟鞋	.

雪球从他脚后跟飞回来，砸向了正在大笑的女孩们。

“ [ɪts] [θriː] [naʊ] !

“ It's	three	now	!
” 它是	三	现在	!

“现在是三点了！”

” ['bɜːθə] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

” Bertha	glanced	at	her	wrist	watch	.
” 伯莎	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

伯莎瞥了一眼她的手表。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['ruːɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɪŋgərsɔːl] [fɑːm] ?

“ Shall	we	stop	at	the	old	ruin	before	or	after	we	visit	the	Ingersol	farm	?
” 将	我们	停止	在	这	老的	废墟	前	或者	后	我们	访问	这	英格索尔	农场	?

“我们应该在参观英格索尔农场之前还是之后，先去看看那处古老的遗址呢？”

” [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

” The	opinions	being	divided	,	as	was	their	usual	custom	they	permitted	the
” 这	意见	存在	分割	,	作为	曾是	他们的	通常	风俗	他们	允许	这

['prezɪdənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

president	to	decide	,
总统	到	决定	,

“由于意见分歧，他们按照惯例允许总统做出决定。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪzli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɑːm] [ðæn; ðən]

and	she	said	wisely	that	she	thought	it	more	important	to	visit	the	farm	than
和	她	说	明智地	那	她	想法	它	更多的	重要的	到	访问	这	农场	比

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn] ,

it	was	the	ruin	,
它	曾是	这	废墟	,

她明智地表示，她认为参观农场比参观遗址更重要。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ][ðeə(r)] [fɜːst] .

and	so	they	would	better	go	there	first	.
和	所以	他们	会	更好的	去	那里	第一的	.

所以他们最好先去那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf]

They	were	glad	when	they	passed	the	Inn	that	Mr	.	Wiggin	or	his	wife
他们	是	高兴的	什么时候	他们	通过了	这	客栈	那	先生	.	威金	或者	他的	妻子

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] .

were	not	in	evidence	.
是	不是	在	证据	.

他们路过旅馆时，很高兴没有看到维金先生或他的妻子。

['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['gærələs] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ,

Mr	.	Wiggin	was	so	garrulous	that	,	if	he	saw	any	of	the	boys	in	town	,
先生	.	威金	曾是	所以	贫嘴	那	,	如果	他	锯	任何	的	这	男孩们	在	镇	,

威金先生是个话痨，如果他在镇上看到任何一个男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wei] [əˈləʊn] .

he	would	ask	what	the	girls	had	been	doing	out	that	way	alone	.
他	会	问	什么	这	女孩们	有	到过	正在做	出去	那	方式	独自的	.

他会问那些女孩为什么独自一人在那条路上。

['betɪ] [bɜːd] [held] [fɑːst][tuː; tə]['dɒrɪs][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [wʊd] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Betty	Byrd	held	fast	to	Doris	as	they	turned	into	the	side	wood	road	which	was
贝蒂	伯德	握住	快速地	到	多丽丝	作为	他们	转向	进入	这	边	木头	路	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['ʃɔːtkʌt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['haɪweɪ] . [-]

a	shortcut	to	the	old	Dorchester	highway	.	[	178	]
一个	捷径	到	这	老的	多切斯特	公路	.	[	-	]

贝蒂·伯德紧紧抓住多丽丝，她们拐进了通往旧多切斯特公路的一条小路。[178]

“ [skɪrd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?

“	Skeered	,	little	one	?
“	惊恐	,	小的	一	?

“害怕了吗，小家伙？”

” [ðə; ði]['əʊldə][gɜːl] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	the	older	girl	smiled	down	at	her	.
”	这	老	女孩	微笑	向下	在	她	.

年长的女孩低头对她微笑。

“ [wel] , [sɔːt] [ɒv; əv] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] [kən'fest] .

“	Well	,	sort	of	,	”	the	younger	girl	confessed	.
“	出色地	,	种类	的	,	”	这	年轻	女孩	坦白	.

“嗯，算是吧。”小女孩坦白道。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðæt] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [rɔb] , [ænd; ənd] — — ”

“	This	is	where	that	old	man	was	robbed	,	and	—	—	”
“	这	是	在哪里	那	老的	男人	曾是	被抢劫	,	和	—	—	”

“就是这里，那个老人被抢劫了，而且——”

“ [əʊ] , [fʌdʒ] , ” [peg] [sæŋ] [aʊt] .

“	O	,	fudge	,	”	Peg	sang	out	.
“	哦	,	做傻事	,	”	佩格	唱	出去	.

“哦，糟糕，”佩格喊道。

“ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Forget it !
” 忘记 它 !

“忘了它!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['həʊldʌp] [ðæt] ['evə(r)] [ə'kɜːd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi]
That was the first holdup that ever occurred around here , and probably will be
那 曾是 这 第一的 耽误 那 曾经 发生 大约 这里 , 和 大概 将要 是
[ðə; ði][lɑːst] . ”
the last . ”
这 最后的 . ”

那是这附近发生的第一起抢劫案，而且很可能也是最后一起。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] - [fɑːm] ?
“ Where is the Welsley farm ?
” 在哪里 是 这 - 农场 ?

“韦尔斯利农场在哪里？”

” ['dʒerəldiːn] [in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
” Geraldine inquired after a time .
” 杰拉尔丁 询问 后 一个 时间 .

过了一会儿，杰拉尔丁问道。

“ [bɪ'jɒnd] [ðæt] [tɔːl] [paɪn] - [triː] [hedʒ] , ” ['meri] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] -
“ Beyond that tall pine - tree hedge , ” Merry indicated with a wave of her fur -
” 超过 那 高的 松树 - 树 对冲 , ” 欢乐 表明的 和 一个 海浪 的 她 毛皮 -
[laɪnd] [glʌv] .
lined glove .
衬里 手套 .

“越过那道高高的松树篱笆，”梅里挥了挥她那只毛皮手套，示意了一下。

“ [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
“ You'll see the crumbling cupulo in a second .
” 你会 看 这 摇摇欲坠 - 在 一个 第二 .

“你马上就会看到摇摇欲坠的穹顶。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ]
” The girls gazed intently at the little they could see of the house as they
” 这 女孩们 凝视 专注地 在 这 小的 他们 可以 看 的 这 房子 作为 他们
[pɑːst] [ðə; ði] [lɒŋ] [haɪ] [hedʒ] .
passed the long high hedge .
通过了 这 长的 高的 对冲 .

“女孩们透过高高的树篱，目不转睛地盯着她们能看到的那栋房子的一小块地方。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['miːtiŋz] , ” ['bɜːθə] , [ðə; ði]
“ I don't believe the boys come way out here for their meetings , ” Bertha , the
” 我 不 相信 这 男孩们 来 方式 出去 这里 为了 他们的 会议 , ” 伯莎 , 这
['sensəb(ə)l] ,
sensible ,
明智的 ,

“我不相信那些男孩会跑这么远来这里开会，”理智的伯莎说道。

[ri'mɑːk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [rəʊd] .
remarked when they had turned into the old Dorchester road .
评论 什么时候 他们 有 转向 进入 这 老的 多切斯特 路 .

他们拐进老多切斯特路时，有人说道。

“ [ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
“ In fact , I don't believe they could , much of the time , because of the snow
” 在 事实 , 我 不 相信 他们 可以 , 很多 的 这 时间 , 因为 的 这 雪
[drɪfts] .
drifts .
漂移 .

“事实上，我认为他们很多时候都做不到，因为积雪太厚了。”

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['klʌbrʊm] [ɑː(r); ə(r)] ,
I think if we want to find where their clubrooms are ,
我 思考 如果 我们 想 到 寻找 在哪里 他们的 俱乐部会所 是 ,

我认为如果我们想找到他们的俱乐部会所，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmweə(r)] ['nɪərə(r)] [həʊm] .
we'll have to look somewhere nearer home .
出色地 有 到 看 某处 更近 家 .

我们得找个离家近的地方。

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][peg] [kɔːld] : “ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
” A moment later Peg called : “ There it is !
” 一个 片刻 之后 佩格 称为 : “ 那里 它 是 !

片刻之后，佩格喊道：“找到了！”

[siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðæt] ['saɪnbɔːd] , - [ðə; ði]['ɪŋgərsɔːl] ['tʃɪkɪn] [fɑːm] , - [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
See the name on that signboard , ' The Ingersol Chicken Farm , ' and under it ,
看 这 姓名 在 那 招牌 , - 这 英格索尔 鸡 农场 , - 和 在下面 它 ,

请看招牌上的名字：“英格索尔养鸡场”，以及招牌下方的内容：

- [dʒæmz][ænd; ənd] ['dʒeliz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] . - ” [-]
' Jams and jellies a specialty . ' ” [179]
- 果酱 和 果冻 一个 专业 . - ” [-]

“果酱和果冻是我们的特色产品。”[179]

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
They turned in at a wide gate in the picket fence and found themselves in a
他们 转向 在 在 一个 宽的 门 在 这 纠察 栅栏 和 成立 他们自己 在 一个
[lɑːdʒ] ['dɔːɹɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃəli] [bɪlt] [waɪt] ['fɑːmhaʊs] .
large dooryard in front of a substantially built white farmhouse .
大的 前院 在 正面 的 一个 实质性 建造 白色的 农家 .

他们拐进栅栏上的一个宽大大门，发现自己置身于一座坚固的白色农舍前的宽敞院落中。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['beri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət]
In the back was an orchard and long rows of berry bushes and at
在 这 后退 曾是 一个 果园 和 长的 行 的 浆果 灌木丛 和 在
[ðə; ði][saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['tʃɪkɪn] [rʌnz] ['waɪəd][ɪn] .
the side were many chicken runs wired in .
这 边 是 许多 鸡 跑步 有线 在 .

后面是一片果园和一排排浆果灌木，旁边有许多用铁丝网围起来的鸡舍。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['æŋgjələ(r)] ['wʊmən] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
A tall , angular woman , wearing a man's coat and hat ,
一个 高的 , 角度 女士 , 穿着 一个 男人的 外套 和 帽子 ,

一位身材高挑、棱角分明的女子，穿着男士外套和帽子，

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɑːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] .
appeared from a barn carrying a basket of eggs .
出现 从 一个 谷仓 携带 一个 篮子 的 鸡蛋 .

他从谷仓里走出来，手里提着一篮鸡蛋。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
The girls climbed from the sleigh and walked toward her .
这 女孩们 攀登 从 这 雪橇 和 步行 朝向 她 .

女孩们从雪橇上下来，朝她走去。

“ [peg] , [səˈpəʊz] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ˈmeri] [səˈdʒestid] , “ [bʌt; bət][juːz]

“	Peg	,	suppose	you	do	the	talking	this	time	,	”	Merry	suggested	,	“	but	use
”	佩格	,	认为	你	做	这	说	这	时间	,	”	欢乐	建议	,	”	但	使用

[dɪˈpləʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

“佩格，这次就由你来说话吧，”梅里建议道，“但要讲究外交辞令。”

[doʊnt] [plʌndʒ] [raɪt] [ɪn] . ”

Don't	plunge	right	in	.	”
不	暴跌	正确的	在	.	”

不要贸然行动。

“ [nəʊ] , [θæŋks] !

“	No	,	thanks	!
”	不	,	谢谢	!

“不，谢谢！

” [ðæt] [meɪd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈviːəməntli] .

”	That	maid	shook	her	head	vehemently	.
”	那	女佣	摇晃	她	头	强烈地	.

“那个女仆用力地摇了摇头。”

“ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeri] .

“	It's	up	to	you	,	Merry	.
”	它是	向上	到	你	,	欢乐	.

“这取决于你，梅里。”

” [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [ˈprezɪdənt] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɹˈɛndliəst] [smaɪl] .

”	And	so	their	president	advanced	with	her	friendliest	smile	.
”	和	所以	他们的	总统	先进的	和	她	最友善	微笑	.

于是，他们的总统带着最友好的微笑向前走去。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋgərsɔːl] ?

“	Mrs	.	Ingersol	?
”	太太	.	英格索尔	?

“英格索尔夫人？”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈfiːtʃəz] , [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

”	The	woman	,	without	a	visible	change	of	features	,	acknowledged	that	to	be
”	这	女士	,	没有	一个	可见的	改变	的	特征	,	已确认	那	到	是

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

“这名女子容貌并无明显变化，承认那是她的名字。”

[ænd; ənd][səʊ] [ˈmeri] [sed] :

and	so	Merry	said	:
和	所以	欢乐	说	:

于是梅里说道：

“ [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz]

“	We	would	like	to	buy	a	couple	of	chickens	of	about	two	or	three	pounds
”	我们	会	喜欢	到	买	一个	夫妻	的	鸡	的	关于	二	或者	三	磅

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

“我们想买两只鸡，每只大约两三磅重。”

” [ðɪs] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈsaʊndɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] .

”	This	surely	sounded	innocent	enough	.
”	这	一定	听起来	清白的	足够的	.

“这听起来确实很无辜。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][məʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] .

The	woman	was	most	business	-	like	.
这	女士	曾是	最多	商业	-	喜欢	.

这位女士表现得非常公事公办。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

To	the	surprise	of	the	girls	,
到	这	惊喜	的	这	女孩们	,

令女孩们惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst]

she	took	from	her	coat	pocket	a	whistle	and	blew	upon	it	a	shrill	blast
她	采取	从	她	外套	口袋	一个	哨	和	吹	之上	它	一个	尖锐	爆炸

.

:

.

她从外套口袋里掏出一个哨子，吹响了一声尖锐的哨声。

['ɪnstəntli] , [ɔː(r)]['ɔːlməʊst][səʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [læŋk] [juːθ] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['tʃɪkɪn]

Instantly	,	or	almost	so	,	a	long	,	lank	youth	appeared	out	of	a	nearby	chicken
即刻	,	或者	几乎	所以	,	一个	长的	,	空白	青年	出现	出去	的	一个	附近	鸡

[jɑːd] [ænd; ənd] [kɔːld] ,

yard	and	called	,
院子	和	称为	,

几乎就在同时，一个身材高瘦的年轻人从附近的鸡舍里走了出来，喊道：

“ [wɒt] [jəʊ] - [wɒnt] , [mɑː] ? ” [-]

“	What	yo	'	want	,	Ma	?	”	[	180	]
“	什么	哟	-	想	,	马	?	”	[	-	]

“妈，你想要什么？”[180]

“ [tuː] [θriːz] [fɪkst] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːs] [rɪ'plaɪ] .

“	Two	threes	fixed	,	”	was	the	terse	reply	.
“	二	三	固定的	,	”	曾是	这	简洁	回复	.

“两个三都固定了，”对方简短地回答道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] : “ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ænd; ənd][get] [jɜ-sɛlvz] [wɔːm] .

Then	to	the	girls	:	“	Come	along	in	and	get	yerselves	warm	.
然后	到	这	女孩们	:	“	来	沿着	在	和	得到	你们自己	温暖的	.

然后对女孩们说：“进来暖和暖和吧。”

['biːstli] [kəʊld]['wɪntə(r)] [wɪv] [biːn] ['hævɪn] - , [ðəʊ] - [ɪts] [let] [ʌp][ə; eɪ] [spel] .

Beastly	cold	winter	we've	been	havin	'	,	tho	'	it's	let	up	a	spell	.
兽	寒冷的	冬天	我们已经	到过	拥有	-	,	虽然	-	它是	让	向上	一个	拼写	.

我们这里经历了极其寒冷的冬天，不过现在已经稍稍缓解了一段时间。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kliːn] ['kɪtʃɪn] .

”	The	girls	followed	the	woman	into	a	large	,	clean	kitchen	.
”	这	女孩们	随后	这	女士	进入	一个	大的	,	干净的	厨房	.

女孩们跟着那位女士走进了一个宽敞、干净的厨房。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [snæpt] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊd] [stəʊv] .

A	fire	snapped	and	crackled	in	the	big	wood	stove	.
一个	火	啪啪	和	噼啪作响	在	这	大的	木头	火炉	.

大柴炉里燃起噼啪作响的火焰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʊd] [bɒks][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] ,

There	was	a	long	wood	box	near	it	which	served	as	a	window	seat	,
那里	曾是	一个	长的	木头	盒子	靠近	它	哪个	服务	作为	一个	窗户	座位	,

旁边有一个长长的木箱子，可以当作窗边的座椅。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][sæt][ɒn] [waɪt] [paɪn] [tʃeəz] ,

and	four	of	the	girls	ranged	along	on	it	,	the	others	sat	on	white	pine	chairs	,
和	四	的	这	女孩们	范围	沿着	在	它	,	这	其他的	卫星	在	白色的	松树	椅子	,

四个女孩沿着它走来走去，其余的女孩则坐在白松木椅子上。

[stɪf] [ænd; ənd][dʒʌst][əˈlaɪk] .

stiff	and	just	alike	.
僵硬的	和	只是	同样	.

僵硬且千篇一律。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ˈnaɪðə(r)] [ˈɪntrəst] [nɔː(r)]

The	woman	eyed	them	with	an	expression	which	revealed	neither	interest	nor
这	女士	眼睛	他们	和	一个	表达	哪个	揭晓	两者都不	兴趣	也不

[ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

curiosity	as	to	who	they	were	.
好奇心	作为	到	WHO	他们	是	.

女人打量着他们，脸上既没有表现出对他们是谁的兴趣，也没有表现出好奇。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈædəmənt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)]

The	girls	found	it	harder	to	ask	questions	of	this	adamant	sort	of	a	creature
这	女孩们	成立	它	更难	到	问	问题	的	这	坚定不移	种类	的	一个	生物

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ˈmaɪrə] [ˈkʌmli] .

than	they	had	of	Myra	Comely	.
比	他们	有	的	米拉	漂亮	.

女孩们发现，向这种固执的生物提问比向米拉·科姆利提问要难得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [huː] [brəʊk] [ðə; ði][aɪs][baɪ] [ˈɑːskɪŋ] , “ [duː; də][juː; jʊ][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsʌniˌsaɪd]

But	she	it	was	who	broke	the	ice	by	asking	,	“	Do	you	all	live	in	Sunnyside
但	她	它	曾是	WHO	打破	这	冰	经过	问	,	“	做	你	全部	居住	在	阳光山

?

?
?

但打破僵局的是她，她问道：“你们都住在阳光镇吗？”

” [ˈmeri] [nˈɒdɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɹˈaɪtəst] .

”	Merry	nodded	,	smiling	her	brightest	.
”	欢乐	点头	,	微笑	她	最亮的	.

梅丽点了点头，露出了最灿烂的笑容。

“ [jes] , [wɪr] [ɔːl][frɒm; frəm] [taʊn] .

“	Yes	,	we're	all	from	town	.
“	是的	,	是	全部	从	镇	.

“是的，我们都是镇上人。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

”	Then	she	hurried	to	take	advantage	of	the	opening	.
”	然后	她	慌忙	到	拿	优势	的	这	开幕	.

然后她赶紧抓住这个机会。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɪŋgərsɔːl] ? ”

“	Have	you	been	here	long	,	Mrs	.	Ingersol	?	”
“	有	你	到过	这里	长的	,	太太	.	英格索尔	?	”

“英格索尔太太，您在这里待了很久了吗？”

“ [jep] , [bɔːn] [klɑːst] [tuː; tə][hɪə(r)] .

“	Yep	,	born	clost	to	here	.
“	是的	,	出生	克洛斯特	到	这里	.

“是的，我就出生在离这里最近的地方。”

[ˈnevə(r)] [biːn] [aʊtn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Never	been	out'n	the	state	in	my	life	.
绝不	到过	外出	这	状态	在	我的	生活	.

我这辈子都没离开过本州。

[hep] , [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] - ['ʌnz] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [biːn] [aʊt] [əʊ] -

Hep	,	my	son	,	he	-	uns	was	born	here	and	ain't	so	much	as	been	out	o	'
肝	,	我的	儿子	,	他	-	联合国	曾是	出生	这里	和	不是	所以	很多	作为	到过	出去	o	-

[ðə; ði] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

嘿，我的儿子，他出生在这里，甚至都没离开过这个县。

[doʊnt] ['rekən] [hiːz] [laɪk] [tuː; tə] , [æz; əz] [hiːz] [set] [ɒn] ['mæriɪn] - [ə; eɪ] [gæl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [piːs]

Don't	reckon	he's	like	to	,	as	he's	set	on	marryin	'	a	gal	down	the	road	a	piece
不	估计	他是	喜欢	到	,	作为	他是	放	在	结婚	-	一个	女孩	向下	这	路	一个	片

. ” [-]

.	”	[	181	]
.	”	[	-	]

别指望他会这么做，因为他一心想娶隔壁街的姑娘。”[181]

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .

The	woman	turned	abruptly	and	went	through	a	door	.
这	女士	转向	突然	和	去	通过	一个	门	.

女人突然转身，穿过一扇门走了进去。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['trædʒɪkli] .

The	girls	looked	at	each	other	tragically	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	悲剧的是	.

女孩们悲伤地对视了一眼。

“ [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] [ænd; ənd] ['ɑːˌlɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [nəʊ] [kluːz] !

“	That	didn't	take	long	,	but	,	alas	and	alak	for	us	,	no	clues	!
“	那	没有	拿	长的	,	但	,	唉	和	阿拉克	为了	我们	,	不	线索	!

“虽然没花多少时间，但可惜的是，我们没有任何线索！”

” ['dɒrɪs] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

”	Doris	put	a	finger	on	her	lips	and	nodded	toward	the	door	,	which	was
”	多丽丝	放	一个	手指	在	她	嘴唇	和	点头	朝向	这	门	,	哪个	曾是

[ə'gen] ['əʊpənɪŋ] .

again	opening	.
再次	开幕	.

多丽丝把一根手指放在嘴唇上，朝再次打开的门点了点头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ˌriːə'piə] , [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mæskjəlɪn] ['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] .

The	woman	reappeared	,	divested	of	her	masculine	outer	garments	.
这	女士	再次出现	,	剥离	的	她	男性	外	服装	.

那名女子再次出现，脱去了身上的男性外衣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ['flænl] [dres] , [sɪ'vɪəli] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] ,

She	had	on	a	dull	red	flannel	dress	,	severely	plain	,	and	a	white	apron	,
她	有	在	一个	乏味的	红色的	绒布	裙子	,	严重	清楚的	,	和	一个	白色的	围裙	,

她穿着一件暗红色法兰绒连衣裙，款式十分朴素，还系着一条白色围裙。

[ðə; ði] [sɔːt] ['fɑːrmərz] [waɪvz] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [weə(r)] .

the	sort	farmer's	wives	reserve	for	company	wear	.
这	种类	农民的	妻子们	预订	为了	公司	穿	.

那种农妇们留着招待客人时穿的衣服。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [dʒæm] .

She	was	carrying	a	dish	of	cookies	and	an	open	jar	of	jam	.
她	曾是	携带	一个	盘子	的	曲奇饼	和	一个	打开	罐	的	果酱	.

她手里端着一盘饼干和一罐打开的果酱。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['spɒtləs] [waɪt] [wʊd] ['teɪb(ə)l] .

She	actually	smiled	as	she	placed	them	on	the	spotless	white	wood	table	.
她	实际上	微笑	作为	她	放置	他们	在	这	一尘不染	白色的	木头	桌子	.

她把它们放在一尘不染的白色木桌上时，脸上竟然露出了笑容。

“ [help] [jɝsɛlvz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] .

“	**Help**	**yerselves**	**,**	**”**	**she**	**said**	**hospitably**	**.**
”	帮助	你们自己	,	”	她	说	热情好客	.

“请随意，”她热情地说。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə] [spred] [ɒn][ðə; ði][dʒæm] [wɪð] .

“	**Here's**	**a**	**knife**	**to**	**spread**	**on**	**the**	**jam**	**with**	**.**
”	这里是	一个	刀	到	传播	在	这	果酱	和	.

“这是用来涂抹果酱的刀。”

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɪn] ['dɪpə(r)]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] [ɪf] [jəʊ] - [ni:d] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [help] [wɒʃ] -

An	**'**	**there's**	**a**	**tin**	**dipper**	**over**	**by**	**the**	**sink**	**if**	**yo**	**'**	**need**	**water**	**to**	**help**	**wash**	**'**
一个	-	有	一个	锡	杓	超过	经过	这	下沉	如果	哟	-	需要	水	到	帮助	洗	-

[ɪm] [daʊn] .

em	**down**	**.**
呃	向下	.

水槽旁边有个锡制舀水器，如果你需要水来冲洗它们的话。

” [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

”	**When**	**they**	**were**	**again**	**in**	**the**	**sleigh**	**,**	**and**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**house**
”	什么时候	他们	是	再次	在	这	雪橇	,	和	一个	安全的	距离	从	这	房子

,

,

,

“当他们再次坐上雪橇，并且与房子保持安全距离时，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] ['merəli] .

the	**girls**	**laughed**	**merrily**	**.**
这	女孩们	笑了	兴高采烈地	.

女孩们开怀大笑。

“ ['mɪsɪz] . - ['kɜ:n(ə)l][ɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [hʌsk] , ” ['bɜ:θə] [ri'mɑ:k] .

“	**Mrs**	**.**	**Ingersol's**	**kernel**	**is**	**sweeter**	**than**	**her**	**husk**	**,**	**”**	**Bertha**	**remarked**	**.**
”	太太	.	-	核心	是	更甜	比	她	外壳	,	”	伯莎	评论	.

“英格索尔太太的仁比她的壳更甜，”伯莎评论道。

[ðen] ['ædɪd] : “ [g'ɜ:lz] ,

Then	**added**	**:**	**“**	**Girls**	**,**
然后	额外	:	”	女孩们	,

然后补充道：“女孩们，

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd][ænd; ənd] [li:v] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['ru:ɪn]

we'll	**have**	**to**	**go**	**home**	**on**	**this**	**road**	**and**	**leave**	**our**	**visit**	**to**	**the**	**old**	**ruin**
出色地	有	到	去	家	在	这	路	和	离开	我们的	访问	到	这	老的	废墟

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

until	**some**	**other**	**time**	**.**
直到	一些	其他	时间	.

我们得走这条路回家，参观古遗址就留待以后吧。

[ɪts] [fɔ:(r)] - ['θɜ:ti] [naʊ] . ” [-]

It's	**four**	**-**	**thirty**	**now**	**.**	**”**	**[**	**182**	**]**
它是	四	-	三十	现在	.	”	[	-	]

现在四点半了。”[182]

“ [wel] , [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['eniweɪ] , ” ['meri] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)]

“	**Well**	**,**	**we've**	**got**	**our**	**chickens**	**anyway**	**,**	**”**	**Merry**	**said**	**as**	**she**	**held**	**the**	**brown**	**paper**
”	出色地	,	我们已经	得到	我们的	鸡	反正	,	”	欢乐	说	作为	她	握住	这	棕色的	纸

['bʌnd(ə)l][ə'lɒft] .

bundle	**aloft**	**.**
捆	高空	.

“反正我们还有鸡呢，”梅丽说着，高高举起了那捆棕色纸包。

“ [keɪt] [sed] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [təˈmɒrəʊ] [frɒm; frəm] [tuː] [əˈklɑːk] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)]

“	Kate	said	we	may	have	her	kitchen	tomorrow	from	two	o'clock	on	for
“	凯特	说	我们	可能	有	她	厨房	明天	从	二	点钟	在	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

the	rest	of	the	day	.
这	休息	的	这	天	.

“凯特说，明天下午两点以后，我们可能就可以用她的厨房了，一直用到当天结束。”

[naʊ] [lets] [plæn] [wɒt] [els] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] .

Now	let's	plan	what	else	we	must	get	.
现在	我们来吧	计划	什么	别的	我们	必须	得到	.

现在让我们计划一下我们还需要买些什么。

[aɪl] [tel] [dʒæk] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈvæləntaɪn] [ˈdɪnə(r)] .

I'll	tell	Jack	to	invite	the	boys	to	our	Valentine	dinner	.
患病的	告诉	杰克	到	邀请	这	男孩们	到	我们的	情人节	晚餐	.

我会告诉杰克邀请男孩子们来参加我们的情人节晚餐。

[woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Won't	they	be	surprised	when	they	think	we	were	planning	it	for	the
惯于	他们	是	惊讶	什么时候	他们	思考	我们	是	规划	它	为了	这

[ˈɔːrfənz] ? ” [-]

orphans	?	”	[	183	]
孤儿	?	”	[	-	]

他们以为我们是为了孤儿才计划这件事的，难道不会感到惊讶吗？[183]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] [ˈpɑːti]

A	VALENTINE	PARTY
一个	情人节	派对

情人节派对

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ˈdʒerəldiːn] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɜːn(ə)l] - [həʊm] [æt; ət]

On	Saturday	afternoon	,	when	Geraldine	was	leaving	Colonel	Wainright's	home	at
在	周六	下午	,	什么时候	杰拉尔丁	曾是	离开	上校	-	家	在

[əˈbaʊt] [wʌn] - [ˈθɜːti] ,

about	one	-	thirty	,
关于	一	-	三十	,

星期六下午一点半左右，杰拉尔丁离开温赖特上校家时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈdænɪ] [oʊˈniːl] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [haʊs] ,

she	saw	Danny	O'Neil	working	at	the	summer	house	,
她	锯	丹尼	奥尼尔	在职的	在	这	夏天	房子	,

她看到丹尼·奥尼尔在避暑别墅工作，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbrəʊkən] [ˈʌndə(r)]

where	he	was	replacing	some	of	the	lattice	work	which	had	broken	under
在哪里	他	曾是	替换	一些	的	这	格子	工作	哪个	有	破碎的	在下面

[ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

the	heavy	weight	of	snow	.
这	重的	重量	的	雪	.

他当时正在更换一些被积雪压断的格子架。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['plænɪŋ]

Suddenly	she	remembered	something	Doris	had	said	when	they	had	been	planning
突然	她	记得	某物	多丽丝	有	说	什么时候	他们	有	到过	规划

[ðə; ði] ['væləntaɪn] ['dɪnə(r)] :

the	Valentine	dinner	:
这	情人节	晚餐	:

她突然想起多丽丝在她们计划情人节晚餐时说过的一句话：

“ [aɪ] [wɪʃ] ['dænɪ] [oʊ'ni:l] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [kʌm] .

“	I	wish	Danny	O'Neil	could	be	invited	,	but	he	probably	wouldn't	come	.
“	我	希望	丹尼	奥尼尔	可以	是	受邀	,	但	他	大概	不会	来	.

“我希望丹尼·奥尼尔能被邀请，但他可能不会来。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] . ” [-]

He	thinks	that	some	of	us	consider	him	merely	a	servant	.	”	[	184	]
他	思考	那	一些	的	我们	考虑	他	仅仅	一个	仆人	.	”	[	-	]

他认为我们当中有些人把他仅仅当作仆人。”[184]

[ðə; ði] ['sɪti] [gɜ:l][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['dɒrɪs] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	city	girl	could	not	understand	why	Doris	wanted	the	boy	,
这	城市	女孩	可以	不是	理解	为什么	多丽丝	通缉	这	男生	,

这个城里姑娘无法理解多丽丝为什么喜欢那个男孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ætɪtju:d] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪm]

and	she	realized	that	it	was	her	own	attitude	that	was	keeping	him
和	她	已实现	那	它	曾是	她	自己的	态度	那	曾是	保持	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她意识到正是自己的态度让他远离了她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ləʊnlinəs]

Then	she	remembered	what	Mrs	.	Gray	had	told	her	about	his	great	loneliness
然后	她	记得	什么	太太	.	灰色的	有	讲述	她	关于	他的	伟大的	孤独

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [daɪd] .

for	the	mother	who	had	so	recently	died	.
为了	这	母亲	WHO	有	所以	最近	死亡	.

然后她想起了格雷太太曾告诉她的话，他非常想念不久前去世的母亲。

['dʒerəldi:n] ['ɔ:lsəʊ] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌðələs] .

Geraldine	also	knew	what	it	was	to	be	motherless	.
杰拉尔丁	还	知道	什么	它	曾是	到	是	无母	.

杰拉尔丁也曾体会过失去母亲的滋味。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ]

Then	,	once	again	,	she	felt	the	sweet	influence	of	real	sympathy	,	and	,	turning
然后	,	一次	再次	,	她	毛毡	这	甜的	影响	的	真实的	同情	,	和	,	转弯

[bæk] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] :

back	,	she	called	:
后退	,	她	称为	:

然后，她再次感受到了真挚同情的甜蜜力量，于是转过身，喊道：

“ ['dænɪ] [oʊ'ni:l] , [wi:; wi][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['væləntaɪn] ['pɑ:ti] [æt; ət] ['meri] [li:z]

“	Danny	O'Neil	,	we	girls	are	giving	a	surprise	Valentine	party	at	Merry	Lee's
“	丹尼	奥尼尔	,	我们	女孩们	是	给予	一个	惊喜	情人节	派对	在	欢乐	李氏

[həʊm] [tə'naɪt] [æt; ət][sɪks] ,

home	tonight	at	six	,
家	今晚	在	六	,

“丹尼·奥尼尔，我们几个女孩今晚六点要在梅丽·李家举办一个惊喜情人节派对，

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] [pə'tɪkjələli] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] ['ælfrɪd] .

and	Doris	particularly	wants	you	to	come	with	Alfred	.
和	多丽丝	特别	想要	你	到	来	和	阿尔弗雷德	.

多丽丝特别希望你和阿尔弗雷德一起来。

" [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [læd] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,

"	Then	,	before	the	amazed	lad	could	reply	,
"	然后	,	前	这	惊叹	小伙子	可以	回复	,

“然后，还没等那位惊讶的男孩回答，

[ðə; ði] [gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['weɪtɪd] [ɪn]

the	girl	turned	and	hurried	down	the	walk	to	where	her	brother	waited	in
这	女孩	转向	和	慌忙	向下	这	走	到	在哪里	她	兄弟	等待	在

[ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [taʊn] .

a	cutter	to	drive	her	into	town	.
一个	刀具	到	驾驶	她	进入	镇	.

女孩转身，匆匆沿着小路走向她的哥哥，哥哥正坐在一辆快艇里等着带她进城。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['ælfrɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dænɪ] ,

On	the	way	she	told	Alfred	what	she	had	said	to	Danny	,
在	这	方式	她	讲述	阿尔弗雷德	什么	她	有	说	到	丹尼	,

路上她把她跟丹尼说的话告诉了阿尔弗雷德。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [sɪns] ['dɒrɪs] [səʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] .

and	she	asked	him	to	persuade	him	to	accept	since	Doris	so	wanted	him	.
和	她	问	他	到	说服	他	到	接受	自从	多丽丝	所以	通缉	他	.

她请求他劝说他接受，因为多丽丝非常想要他。

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [ai] [wɪl] !

“	Sure	thing	,	I	will	!
"	当然	事物	,	我	将要	!

“当然可以，我会的！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] .

"	the	boy	replied	heartily	.
"	这	男生	回复	衷心地	.

男孩热情地回答道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [tʃæp] .

“	He's	a	mighty	nice	chap	.
"	他是	一个	强大的	好的	小伙子	.

“他真是个很不错的人。”

[lɒts] [ɒv; əv] ['tælənt] , [tuː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Lots	of	talent	,	too	,	I	should	say	.
很多	的	天赋	,	也	,	我	应该	说	.

而且，我必须说，他们都很有才华。

[ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

I	was	up	in	his	room	last	night	for	a	while	.
我	曾是	向上	在	他的	房间	最后的	夜晚	为了	一个	尽管	.

昨晚我在他房间里待了一会儿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] [bʊk] [endz] .

He	was	carving	book	ends	.
他	曾是	雕刻	书	结束	.

他在雕刻书挡。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['klevə(r)] [wɜːk] .

I	thought	it	mighty	clever	work	.
我	想法	它	强大的	聪明的	工作	.

我觉得这真是个非常巧妙的设计。

" ['dʒerəldi:n] , [ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [li:] [həʊm] , [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Geraldine	,	upon	reaching	the	Lee	home	,	found	the	other	girls	there	before	her	.
"	杰拉尔丁	,	之上	到达	这	李	家	,	成立	这	其他	女孩们	那里	前	她	.

"杰拉尔丁到达李家时，发现其他女孩已经在那里了。"

[ðə; ði][bɪg] , ['tʃɪəf(ə)l] ['kɪtʃɪn] [swɔ:m] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	big	,	cheerful	kitchen	swarmed	with	them	.
这	大的	,	快乐	厨房	蜂拥而至	和	他们	.

宽敞明亮的厨房里挤满了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][weə(r)] [waɪt] [dresɪz] [wɪð] [red] ['sæʃɪz] ,

They	had	agreed	to	wear	white	dresses	with	red	sashes	,
他们	有	同意	到	穿	白色的	连衣裙	和	红色的	腰带	,

她们事先约定穿白色连衣裙，系红色腰带。

[ænd; ənd] [red] ['rɪbən] ['bʌtəflaɪ] [bəʊz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['eɪprənz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]

and	red	ribbon	butterfly	bows	in	their	hair	,	but	their	aprons	were	of	all
和	红色的	丝带	蝴蝶	弓	在	他们的	头发	,	但	他们的	围裙	是	的	全部

[k'ʌləz] . [-]

colors	.	[	185	]
颜色	.	[	-	]

她们的头发上戴着红色丝带蝴蝶结，但她们的围裙却是五颜六色的。[185]

['meri] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] .

Merry	was	giving	orders	.
欢乐	曾是	给予	订单	.

梅里正在发号施令。

" [hɪə(r)] , ['dɒrɪs] , [ju:; jʊ] [kræk] [ði:z] ['wɔ:lnʌts] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Here	,	Doris	,	you	crack	these	walnuts	,	will	you	?
"	这里	,	多丽丝	,	你	裂缝	这些	核桃	,	将要	你	?

"多丽丝，来，你把这些核桃敲开好吗？"

['bɜ:θə] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪməs] [nʌt] [keɪks] .

Bertha	is	going	to	make	one	of	her	famous	nut	cakes	.
伯莎	是	去	到	制作	一	的	她	著名的	坚果	蛋糕	.

伯莎打算做她著名的坚果蛋糕。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [seɪ] , " [əʊ] , ['dʒeri] , [hə'ləʊ] !

"	Then	she	interrupted	herself	to	say	,	"	Oh	,	Gerry	,	hello	!
"	然后	她	中断	她自己	到	说	,	"	哦	,	杰瑞	,	你好	!

然后她突然打断自己说："哦，杰瑞，你好！"

[ju:v] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] — [tu:; tə] — " [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]

You've	arrived	just	in	time	to	—	to	—	"	She	looked	around	to	see	what	the
你已经	到达的	只是	在	时间	到	—	到	—	"	她	看起来	大约	到	看	什么	这

['nju:kʌmə(r)] [kʊd; kəd][du:; də] .

newcomer	could	do	.
新人	可以	做	.

你来得正是时候——"她环顾四周，看看这个新来的人能做什么。

" [send] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][peə(r)] [pə'teɪtəʊz] , " [peg] [sæŋ] [aʊt] .

"	Send	her	over	here	to	help	me	pare	potatoes	,	"	Peg	sang	out	.
"	发送	她	超过	这里	到	帮助	我	削减	土豆	,	"	佩格	唱	出去	.

"派她过来帮我削土豆皮，"佩格唱道。

[bʌt; bət] ['meri] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði]['ɔ:ləʊst] ['stɑ:tld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [gɜ:rlz] [feɪs] ,

But	Merry	saw	,	by	the	almost	startled	expression	in	the	city	girl's	face	,
但	欢乐	锯	,	经过	这	几乎	惊慌	表达	在	这	城市	女孩们	脸	,

但梅里从那个城里女孩脸上近乎惊愕的表情中看出，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æpt][tuː; tə][kʌt][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] ,

that	**she**	**would**	**be**	**more**	**apt**	**to**	**cut**	**her**	**fingers**	**than**	**the**	**humble**	**vegetable**	**,**
那	她	会	是	更多的	易于	到	切	她	手指	比	这	谦逊的	蔬菜	,

她宁愿切到手指也不愿切到不起眼的蔬菜。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] , [peg] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

and	**so**	**she**	**replied**	**:**	**"**	**No**	**,**	**Peg**	**,**	**that's**	**your**	**work**	**.**
和	所以	她	回复	:	"	不	,	佩格	,	那就是	你的	工作	.

于是她回答说："不，佩格，那是你的工作。"

['dʒeri] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Gerry	**shall**	**help**	**me**	**set**	**the**	**table**	**.**
杰瑞	将	帮助	我	放	这	桌子	.

杰瑞会帮我摆桌子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ə'pɒlədʒaɪzd] : " [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋ] [maɪ'self] ,

"	**Then**	**she**	**apologized**	**:**	**"**	**I'm**	**sorry**	**to**	**do**	**the**	**pleasantest**	**thing**	**myself**	**,**
"	然后	她	道歉	:	"	我是	对不起	到	做	这	最令人愉悦的	事物	我	,

然后她道歉说："很抱歉，我竟然自己做了这么令人愉快的事情。"

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . "

but	**no**	**one**	**else**	**knows**	**where**	**the**	**dishes**	**and**	**things**	**are**	**.**	**"**
但	不	一	别的	知道	在哪里	这	菜肴	和	事物	是	.	"

但其他人都不知道餐具和东西在哪里。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['plez(ə)nt] , " ['bɜːθə] [kˈɒmɛntɪd] , " [wen] [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] . "

"	**Oh**	**,**	**it's**	**all**	**pleasant**	**,**	**"**	**Bertha**	**commented**	**,**	**"**	**when**	**we're**	**all**	**together**	**.**	**"**
"	哦	,	它是	全部	令人愉快的	,	"	伯莎	评论	,	"	什么时候	是	全部	一起	.	"

"哦，大家在一起的时候，一切都很愉快，"伯莎评论道。

" [wʌts] ['aʊə(r)] ['rəʊzbʌd] ['duːɪŋ] ?

"	**What's**	**our**	**Rosebud**	**doing**	**?**
"	是什么	我们的	玫瑰花蕾	正在做	?

"我们的玫瑰花蕾在做什么？"

" ['dʒeri] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] [weə(r)] [ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['membə(r)]

"	**Gerry**	**sauntered**	**across**	**the**	**kitchen**	**to**	**the**	**stove**	**where**	**their**	**prettiest**	**member**
"	杰瑞	漫步	穿过	这	厨房	到	这	火炉	在哪里	他们的	最漂亮的	成员

[stʊd] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɒt] .

stood	**stirring**	**something**	**in**	**a**	**pot**	**.**
站立	搅拌	某物	在	一个	锅	.

杰瑞踱步穿过厨房来到炉灶旁，他们家最漂亮的成员正站在那里，用锅搅拌着什么东西。

[ðə; ði] " ['aʊə(r)] " [pruːvd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	**"**	**our**	**"**	**proved**	**how**	**completely**	**the**	**city**	**girl**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**one**	**of**	**them**
这	"	我们的	"	已证实	如何	完全地	这	城市	女孩	毛毡	那	她	曾是	一	的	他们

. [-]

.	**[**	**186**	**]**
.	[	-	]

"我们"证明了这位城市女孩多么彻底地觉得自己是他们中的一员。[186]

" ['meɪkɪŋ] ['væləntaɪn] ['kændi] , " [ðæt] ['meɪdn] [rɪ'plaɪd] .

"	**Making**	**Valentine**	**candy**	**,**	**"**	**that**	**maiden**	**replied**	**.**
"	制作	情人节	糖果	,	"	那	少女	回复	.

"我在做情人节糖果，"少女回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [fʌdʒ] .

"	**This**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**a**	**white**	**fudge**	**.**
"	这	是	一个	种类	的	一个	白色的	做傻事	.

"这是一种白色软糖。"

[ɪts] ['evə(r)][səʊ] ['kriːmi] [wen] [ɪts] [wɪpt] .
It's ever so creamy when it's whipped .
它是 曾经 所以 奶油状 什么时候 它是 鞭打 .

打发后口感非常顺滑。

[dʒʌst] [dɪ'lɪʃəs] [wɪð] [tʃɒpt] [nʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Just delicious with chopped nuts in it .
只是 可口的 和 切碎 坚果 在 它 .

加了碎坚果，味道简直太棒了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɑːt] [ʃeɪps] , [ðen] [dɪp][ðem; ðəm][ɪn] [red] ['frɒstɪŋ] .
We're going to make heart shapes , then dip them in red frosting .
是 去 到 制作 心 形状 , 然后 蘸 他们 在 红色的 糖霜 .

我们要做出心形，然后蘸上红色糖霜。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsks] ;
" For an hour they all worked busily at their appointed tasks ;
" 为了 一个 小时 他们 全部 工作 忙碌地 在 他们的 任命 任务 ;

"他们各忙各的，认真地工作了一个小时；

[ðen] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒeri] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
then Merry and Gerry called the others into the dining - room to see the table .
然后 欢乐 和 杰瑞 称为 这 其他的 进入 这 用餐 - 房间 到 看 这 桌子 .

然后，梅里和杰里叫其他人到餐厅来看桌子。

" [əʊ] - [ˌuˈɜːr] , [haʊ] ['prɪti] ! "
" Oh - oo , how pretty ! "
" 哦 - oo , 如何 漂亮的 ! "

"哇，好漂亮！"

" [gˈɜːlz] ,
" Girls ,
" 女孩们 ,

"女孩们，

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['rɪbənz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [bɒks][ɪn][ðə; ði]
will you look at the red ribbons running from that heart - shaped box in the
将要 你 看 在 这 红色的 丝带 跑步 从 那 心 - 形状 盒子 在 这
['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [pleɪs] !
middle to each place !
中间 到 每个 地方 !

请看，从中间那个心形盒子延伸到各个地方的红色丝带！

[wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['meri] ? "
What's the idea , Merry ? "
是什么 这 主意 , 欢乐 ? "

梅丽，你的想法是什么？

" [jʊl] [nəʊ] ['leɪtə(r)] , " [ðeə(r)] ['prezɪdənt] ['lɑːfɪŋli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .
" You'll know later , " their president laughingly informed them .
" 你会 知道 之后 , " 他们的 总统 笑着 知情的 他们 .

"你们以后就会知道了，"他们的总统笑着告诉他们。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɪtʃ] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [plænd] [lɑːst] [naɪt] .
" That's a surprise for everybody which Jack and I planned last night .
" 那就是 一个 惊喜 为了 大家 哪个 杰克 和 我 计划 最后的 夜晚 .

"这是我和杰克昨晚计划好的，要给大家一个惊喜。"

" [ðen] ['dʒeərəldi:n] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , ['meri] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['hævnt] [ju:; jʊ]
" Then Geraldine exclaimed : " Why , Merry , you have made a mistake , haven't you
" 然后 杰拉尔丁 惊呼 : " 为什么 , 欢乐 , 你 有 制成 一个 错误 , 还没有 你
?
?
?

"然后杰拉尔丁惊呼道：'哎呀，梅里，你犯了个错误，是不是？'

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsɪks'ti:n] ['pleɪsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] . "
There are sixteen places instead of fifteen . "
那里 是 十六 地方 反而 的 十五 . "

有十六个地方，而不是十五个。

" ['neəri][ə; eɪ] [mis'teik] , " ['dɒrɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Nary a mistake , " Doris replied .
" 纳里 一个 错误 , " 多丽丝 回复 .

"一点错误都没有，"多丽丝回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] ['prɪti] ['maɪrə] ['kʌmli]
" We have invited that pretty Myra Comely
" 我们 有 受邀 那 漂亮的 米拉 漂亮

"我们邀请了漂亮的米拉·科姆利

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] .
and she has accepted .
和 她 有 公认 .

她已经接受了。

" [ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒeərəldi:n] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [wɒt] ?
" Then before the astonished Geraldine could say , " What ?
" 然后 前 这 惊讶 杰拉尔丁 可以 说 , " 什么 ?

还没等惊讶的杰拉尔丁开口说"什么？"

[ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] - ['dɔ:tə(r)] , " ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
Invited a washwoman's daughter , " Doris was hurrying on to explain how it
受邀 一个 - 女儿 , " 多丽丝 曾是 匆忙 在 到 解释 如何 它
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

"我邀请了一位洗衣妇的女儿，"多丽丝急忙解释事情的经过。

" ['maɪrə] [brɔ:t] ['aʊə(r)] ['lɔ:ndri] [həʊm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ]
" Myra brought our laundry home this morning , and we had quite a long
" 米拉 带来 我们的 洗衣店 家 这 早晨 , 和 我们 有 相当 一个 长的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

"今天早上米拉把我们洗好的衣服带回家了，我们聊了很久。"

['meri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
Merry was over at my house , and we both liked her ever so much ,
欢乐 曾是 超过 在 我的 房子 , 和 我们 两个都 喜欢 她 曾经 所以 很多 ,

梅丽来我家玩，我们俩都非常喜欢她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,
and when she said that she had never been to a party ,
和 什么时候 她 说 那 她 有 绝不 到过 到 一个 派对 ,

当她说她从未参加过聚会时，

[waɪ] [wi:; wi][dʒʌst][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['aʊəz] .
why we just invited her to ours .
为什么 我们 只是 受邀 她 到 我们的 .

我们为什么邀请她来我们家呢?

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .

I	hope	you	don't	mind	.
我	希望	你	不	头脑	.

希望你不要介意。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dɒrɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns]

"	There	was	a	shade	of	anxiety	in	the	voice	of	Doris	as	she	glanced
"	那里	曾是	一个	阴影	的	焦虑	在	这	嗓音	的	多丽丝	作为	她	瞥了一眼

[æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [gɜːl] ,

at	the	taller	girl	,
在	这	更高	女孩	,

“多丽丝瞥了一眼个子更高的女孩，语气中带着一丝焦虑。”

[huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] . [-]

whose	expression	was	hard	to	read	.	[	187	]
谁	表达	曾是	难的	到	读	.	[	-	]

他的表情难以捉摸。[187]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [gʊd] [sens] [wʌn] [aʊt] .

There	was	indeed	a	struggle	going	on	in	Geraldine's	heart	,	but	good	sense	won	out	.
那里	曾是	的确	一个	斗争	去	在	在	杰拉尔丁的	心	,	但	好的	感觉	韩元	出去	.

杰拉尔丁的内心确实经历了一番挣扎，但最终理智战胜了冲动。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [əˈfekʃənətli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	slipped	an	arm	affectionately	about	her	friend	as	she	said	:
她	滑倒了	一个	手臂	亲切地	关于	她	朋友	作为	她	说	:

她一边说着，一边亲昵地搂住朋友的肩膀：

“ ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf]

“	Anyone	who	is	good	enough	for	you	to	associate	with	is	good	enough
"	任何人	WHO	是	好的	足够的	为了	你	到	联系	和	是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

for	me	!
为了	我	!

“凡是你能与之交往的人，对我来说也足够好了！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðeə(r)] [tɑːsks] ,

"	The	other	girls	had	drifted	back	to	the	kitchen	to	resume	their	tasks	,
"	这	其他	女孩们	有	漂移	后退	到	这	厨房	到	恢复	他们的	任务	,

其他女孩则陆续回到厨房继续干活。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .

and	these	two	were	alone	.
和	这些	二	是	独自的	.

当时只有他们两个人。

“ ['dɒrɪs] , [dɪə(r)] , " ['dʒeri] [sed] , “ [ai] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['dænɪ] [oʊˈniːl] , [ai] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

“	Doris	,	dear	,	"	Gerry	said	,	“	I	told	your	friend	,	Danny	O'Neil	,	I	hoped	he	would	come	,
"	多丽丝	,	亲爱的	,	"	杰瑞	说	,	“	我	讲述	你的	朋友	,	丹尼	奥尼尔	,	我	希望	他	会	来	,

“亲爱的多丽丝，”杰瑞说，“我告诉你的朋友丹尼·奥尼尔，我希望他能来。”

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] ['ælfrɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] .

and	I	made	Alfred	promise	to	bring	him	.
和	我	制成	阿尔弗雷德	承诺	到	带来	他	.

我让阿尔弗雷德答应把他带来。

" [haʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɒv; əv]['dɒrɪs] ['braitən] .
" How the pretty face of Doris brightened .
" 如何 这 漂亮的 脸 的 多丽丝 明亮 .

"多丽丝漂亮的脸庞顿时容光焕发。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" That was mighty nice of you !
" 那 曾是 强大的 好的 的 你 !

"你真是太好了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
" Now I know he will come .
" 现在 我 知道 他 将要 来 .

"现在我知道他一定会来。"

[ai] ['telifəund] [hɪm] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I telephoned him early this morning ,
我 电话 他 早期的 这 早晨 ,

我今天一大早就给他打了电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz]
but he seemed to think you wouldn't care to associate with him ; that is
但 他 似乎 到 思考 你 不会 关心 到 联系 和 他 ; 那 是
, [nɒt] ['səʊʃəli] .
, not socially .
, 不是 社会 .

但他似乎认为你不会在意与他交往；也就是说，不会在社交方面与他交往。

" [ðen] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : " [seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] ['ɔːrnəmənts] [ɪn]
" Then an imperative voice called from the kitchen : " Say , you two ornaments in
" 然后 一个 至关重要的 嗓音 称为 从 这 厨房 : " 说 , 你 二 装饰品 在
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

"这时，厨房里传来一个命令式的声音：'说，你们两个在里面的装饰品，

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] . " [-]
come on out and help with this chicken . " [188]
来 在 出去 和 帮助 和 这 鸡 . " [-]

出来帮忙宰这只鸡吧。"[188]

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n][g'ɜːlz] , [daɪ'vestɪd][ɒv; əv]['eɪprənz] ,
At six o'clock all was in readiness , and the seven girls , divested of aprons ,
在 六 点钟 全部 曾是 在 准备就绪 , 和 这 七 女孩们 , 剥离 的 围裙 ,

六点钟时分，一切准备就绪，七个女孩脱下了围裙，

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [wɪð] [tʃiːks] [æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][ðeə(r)] ['rɪbənz] .
waited the ringing of the door bell with cheeks as rosy as their ribbons .
等待 这 铃声 的 这 门 钟 和 脸颊 作为 红润 作为 他们的 丝带 .

她们脸颊红扑扑的，像她们的丝带一样，等待着门铃响起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
They had the house quite to themselves ,
他们 有 这 房子 相当 到 他们自己 ,

他们独享了整栋房子。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['eɪndʒl][hæd; həd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɛriz] ['peərənts][tuː; tə]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['keɪti]

as	Mrs	.	Angel	had	obligingly	invited	Merry's	parents	to	dinner	and	Katie
作为	太太	.	天使	有	乐意地	受邀	梅里的	父母	到	晚餐	和	凯蒂

[hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

had	been	only	too	glad	to	spend	the	afternoon	and	evening	with	her
有	到过	仅有的	也	高兴的	到	花费	这	下午	和	晚上	和	她

[frendz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [træks] .

friends	below	the	tracks	.
朋友们	以下	这	轨道	.

安吉尔太太欣然邀请梅丽的父母来家吃饭，凯蒂也非常乐意和她的朋友们在铁轨下度过下午和晚上。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sʌmbədi] .

“	Here	comes	somebody	.
”	这里	来	某人	.

“有人来了。”

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪl] [ə'raɪv] [fɜːst] ?

Who	do	you	suppose	will	arrive	first	?
WHO	做	你	认为	将要	到达	第一的	?

你认为谁会先到?

” ['meri] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd][dʒæk] ['ʌʃə] [ɪn]['maɪrə]

”	Merry	had	just	said	when	the	front	door	burst	open	and	Jack	ushered	in	Myra
”	欢乐	有	只是	说	什么时候	这	正面	门	爆裂	打开	和	杰克	引导	在	米拉

['kʌmli] .

Comely	.
漂亮	.

“梅里刚说完，前门就猛地打开了，杰克把米拉·科姆利领了进来。”

['meri] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Merry	had	asked	her	brother	to	bring	her	,	but	,	almost	before	the
欢乐	有	问	她	兄弟	到	带来	她	,	但	,	几乎	前	这

[dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] ,

door	had	closed	,
门	有	关闭	,

梅丽让哥哥把她带来，但几乎就在门关上之前，

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz]['dʒɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] [æt; ət][wʌns] .

the	bell	was	jingling	,	and	all	of	the	others	arrived	at	once	.
这	钟	曾是	叮当	,	和	全部	的	这	其他的	到达的	在	一次	.

铃铛叮当作响，其他人也同时赶到了。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] , [wɪð] ['evrɪbɒdi] ['welkəmɪŋ] ['evrɪbɒdi] [els] ,

In	the	whirl	of	excitement	that	followed	,	with	everybody	welcoming	everybody	else	,
在	这	旋转	的	激动	那	随后	,	和	大家	欢迎	大家	别的	,

随后，现场一片欢腾，每个人都互相欢迎。

[nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dænɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['dɒrɪs][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]

no	one	noticed	that	Danny	had	drawn	Doris	to	one	side	and	was	giving
不	一	注意到	那	丹尼	有	绘制	多丽丝	到	一	边	和	曾是	给予

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

her	a	package	.
她	一个	包裹	.

没有人注意到丹尼把多丽丝拉到一边，递给她一个包裹。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	It's	a	valentine	that	I	made	for	you	.
”	它是	一个	情人节	那	我	制成	为了	你	.

这是我为你做的情人节礼物。

[bʊk] - [endz] [ðæt] [aɪ] [kɑːrvd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

Book	**-**	**ends**	**that**	**I**	**carved**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
书	-	结束	那	我	雕刻	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

“我雕刻的书挡，”他低声说道。

“ [doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

“	**Don't**	**open**	**it**	**here**	**.**
”	不	打开	它	这里	.

“不要在这里打开它。”

” ['dʒerəldiːn] [glɑːns, glæns][ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz]['dɒrɪs] ['lɪftɪd] [swiːt] ,

”	**Geraldine**	**glanced**	**in**	**their**	**direction**	**just**	**as**	**Doris**	**lifted**	**sweet**	**,**
”	杰拉尔丁	瞥了一眼	在	他们的	方向	只是	作为	多丽丝	抬起	甜的	,

“就在多丽丝举起甜点的时候，杰拉尔丁朝她们的方向瞥了一眼，

[braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

brown	**eyes**	**and**	**smiled**	**her**	**appreciation**	**at**	**the**	**boy**	**.**
棕色的	眼睛	和	微笑	她	欣赏	在	这	男生	.

她棕色的眼睛里充满了感激之情，她微笑着向男孩表达了赞赏。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**before**	**she**	**could**	**puzzle**	**about**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**,**
但	前	她	可以	谜	关于	这	意义	的	它	,

但还没等她琢磨明白这句话的意思，

[dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

Jack	**had**	**taken**	**her**	**hand**	**and**	**was**	**leading**	**her**	**into**	**the**	**living**	**-**	**room**
杰克	有	已采取	她	手	和	曾是	领导	她	进入	这	活的	-	房间

,

,

,

杰克牵着她的手，领着她走进客厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fes'tuːn] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] [red] ['peɪpə(r)] [hɑːts] .

which	**was**	**festooned**	**with**	**strings**	**of**	**red**	**paper**	**hearts**	**.**
哪个	曾是	装饰	和	字符串	的	红色的	纸	心	.

上面挂满了成串的红色纸心。

['dʒəʊkɪŋli][hiː; hi][bɪ'gæn] : “ [feə(r)] [kwiːn] [əʊ] - [hɑːts] , [aɪm][ðə; ði][dʒæk][əʊ] - [hɑːts] ,

Jokingly	**he**	**began**	**:**	**“**	**Fair**	**Queen**	**o**	**'**	**Hearts**	**,**	**I'm**	**the**	**Jack**	**o**	**'**	**Hearts**	**,**
开玩笑地	他	开始	:	“	公平的	女王	o	-	红心	,	我是	这	杰克	o	-	红心	,

他开玩笑地说道：“美丽的红心皇后，我是红心杰克。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juːv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][tɑːrts] ? ” [-]

won't	**you**	**please**	**tell**	**me**	**where**	**you've**	**hidden**	**the**	**tarts**	**?**	**”**	**[**	**189**	**]**
惯于	你	请	告诉	我	在哪里	你已经	隐	这	蛋挞	?	”	[	-	]

请你告诉我你把馅饼藏在哪里了？[189]

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd]

What	**a**	**throng**	**of**	**them**	**there**	**was**	**as**	**they**	**swarmed**	**into**	**the**	**brightly**	**lighted**
什么	一个	人群	的	他们	那里	曾是	作为	他们	蜂拥而至	进入	这	明亮地	照明

['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

living	**-**	**room**	**.**
活的	-	房间	.

他们蜂拥而入，挤进了灯火通明的客厅，真是人山人海啊！

“ [doʊnt][sɪt] [daʊn] , ['enibɒdi] , ” ['meri] [wɔːnd] .

“	**Don't**	**sit**	**down**	**,**	**anybody**	**,**	**”**	**Merry**	**warned**	**.**
”	不	坐	向下	,	任何人	,	”	欢乐	警告	.

“谁都别坐下，”梅里警告道。

“ [ðə; ði] ['pɑːti] - [pɑːt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	The	party	-	part	is	going	to	start	right	away	.
”	这	派对	-	部分	是	去	到	开始	正确的	离开	.

“派对马上就要开始了。”

[bʌt; bət] [fɜːst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtnə] .

But	first	you	have	to	draw	for	partners	.
但	第一的	你	有	到	画	为了	合作伙伴	.

但首先你们要抽签决定搭档。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wʊd] [kən'teɪn]

”	Then	she	explained	that	she	would	pass	a	basket	to	the	boys	that	would	contain
”	然后	她	解释	那	她	会	经过	一个	篮子	到	这	男孩们	那	会	包含

[hɑːvz] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] ,

halves	of	valentines	,
一半	的	情人节	,

然后她解释说，她会把一个篮子递给男孩们，篮子里装着撕成两半的情人节卡片。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒeri] [wʊd] [pɑːs] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːvz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	that	at	the	same	time	Gerry	would	pass	one	with	the	other	halves	to	the
和	那	在	这	相同的	时间	杰瑞	会	经过	一	和	这	其他	一半	到	这

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

与此同时，Gerry 会把其中一半和其他两半一起交给女孩们。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,

“	You	are	each	to	take	one	,
”	你	是	每个	到	拿	一	,

你们每人拿一个，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌn] ['væləntaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtnə] .

and	the	two	who	have	the	parts	of	one	valentine	are	to	be	partners	.
和	这	二	WHO	有	这	部分	的	一	情人节	是	到	是	合作伙伴	.

拥有同一张情人节卡片的两个人将成为伴侣。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .

The	girls	are	to	stand	still	and	the	boys	to	do	the	hunting	.
这	女孩们	是	到	站立	仍然	和	这	男孩们	到	做	这	打猎	.

女孩们要站着不动，男孩们去打猎。

” [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['meri] ['mɪnɪts] [bɔɪz] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] ['mætʃɪŋ] [hɑːvz] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] .

”	For	ten	merry	minutes	boys	darted	about	matching	halves	of	valentines	.
”	为了	十	欢乐	分钟	男孩们	飞镖	关于	匹配	一半	的	情人节	.

“接下来的十分钟里，男孩们兴高采烈地四处奔跑，寻找配对的情人节卡片。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz]

The	result	was	rather	disappointing	to	several	of	them	,	for	Rose	was
这	结果	曾是	相当	令人失望	到	一些	的	他们	,	为了	玫瑰	曾是

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] ,

not	for	Bob	,
不是	为了	鲍勃	,

这个结果令他们中的一些人相当失望，因为罗斯并不适合鲍勃。

[ænd; ənd] [dʒæk] [druː] ['maɪrə] ['kʌmli] , [waɪl] ['dʒeri] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [trɪks] [ɒv; əv] [feɪt] ,

and	Jack	drew	Myra	Comely	,	while	Gerry	,	of	all	the	queer	tricks	of	Fate	,
和	杰克	画	米拉	漂亮	,	尽管	杰瑞	,	的	全部	这	酷儿	技巧	的	命运	,

杰克抽到了迈拉·科姆利，而杰瑞，命运弄人，真是捉弄人。

[wɒz; wəz] ['dænɪ] [oʊ'niːlz] ['pɑːtnə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,

was	Danny	O'Neil's	partner	;	but	they	took	it	in	good	part	,
曾是	丹尼	奥尼尔的	伙伴	;	但	他们	采取	它	在	好的	部分	,

是丹尼·奥尼尔的合伙人；但他们欣然接受了。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [pʊt] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [sɒŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒn][ðə; ði][vɪk'trəʊlə] [ðeɪ] [ɔ:l]

and	when	Merry	put	an	appropriate	song	record	on	the	victrola	they	all
和	什么时候	欢乐	放	一个	合适的	歌曲	记录	在	这	维克多拉	他们	全部

['mɑ:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

marched	out	to	the	dining	-	room	.
行军	出去	到	这	用餐	-	房间	.

当梅里在留声机上播放了一首合适的歌曲唱片后，他们都列队走到餐厅。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [felt] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['efəts] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

The	girls	felt	quite	repaid	for	their	efforts	when	they	heard	the	sincere	exclamation
这	女孩们	毛毡	相当	已偿还	为了	他们的	努力	什么时候	他们	听到	这	真诚	感叹

[ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌtə] .

of	approval	which	the	boys	uttered	.
的	赞同	哪个	这	男孩们	说出	.

当听到男孩们发自内心的赞许声时，女孩们感到自己的努力得到了丰厚的回报。

[ðen] ['meri] , [æz; əz] ['həʊstəs] - [ɪn] - [tʃi:f] ,

Then	Merry	,	as	hostess	-	in	-	chief	,
然后	欢乐	,	作为	女主人	-	在	-	首席	,

然后是梅丽，作为主宾，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [i:tʃ] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz][tu:; tə] [sɪ'lekt] [si:ts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [ðɪs]

explained	that	each	couple	was	to	select	seats	and	that	they	should	do	this
解释	那	每个	夫妻	曾是	到	选择	座位	和	那	他们	应该	做	这

['θɔ:tfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

解释说，每对夫妇都要自己选择座位，而且应该认真考虑。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪbənz] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [endz] ['prɔfisiz] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] .

as	the	ribbons	had	at	the	other	ends	prophecies	as	to	their	future	.
作为	这	丝带	有	在	这	其他	结束	预言	作为	到	他们的	未来	.

丝带的另一端则预言了他们的未来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪni] [bəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['rɪbənz] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] . [-]

There	were	tiny	bows	on	the	ribbons	for	girls	.	[	190	]
那里	是	微小的	弓	在	这	丝带	为了	女孩们	.	[	-	]

女孩们的丝带上有小小的蝴蝶结。[190]

[ə'mɪd] [mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][wʌnz][ænd; ənd] “ [waɪz] [kræks] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Amid	much	laughter	from	the	fair	ones	and	“	wise	cracks	”	from	the	boys	,
之中	很多	笑声	从	这	公平的	一个	和	“	明智的	裂缝	”	从	这	男孩们	,

['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ,

places	were	chosen	,
地方	是	选定	,

在姑娘们的哄堂大笑和男孩们的“俏皮话”中，座位被选定了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['si:tɪd] ,

and	then	when	they	were	all	seated	,
和	然后	什么时候	他们	是	全部	坐着	,

然后当他们都坐下后，

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [hɑ:t] [ɒn][ðə; ði]

one	by	one	the	ribbons	were	pulled	and	out	of	the	box	-	heart	on	the
一	经过	一	这	丝带	是	拉	和	出去	的	这	盒子	-	心	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] ['peɪpə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [drɔ:n] ,

middle	of	the	table	a	small	red	paper	heart	was	drawn	,
中间	的	这	桌子	一个	小的	红色的	纸	心	曾是	绘制	,

丝带一个接一个地被拉开，从桌子中央的心形盒子里抽出一颗红色的小纸心。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ˈdʒɒli][ˈdʒɪŋgl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒfəsaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

and	on	it	,	in	jolly	jingle	,	was	a	prophesy	for	the	future	.
和	在	它	,	在	快乐的	铃铛	,	曾是	一个	预言	为了	这	未来	.

上面用欢快的铃声预言了未来。

[æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [riːd] [əˈlaʊd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [mʌtʃ]

As	each	was	drawn	,	it	was	read	aloud	and	was	followed	by	much
作为	每个	曾是	绘制	,	它	曾是	读	大声	和	曾是	随后	经过	很多

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] ,

laughter	and	teasing	,
笑声	和	戏弄	,

每张图画画出来后，都会被大声朗读出来，然后引来一阵哄笑和戏谑。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [bɒb] [riːd] :

especially	when	Bob	read	:
尤其	什么时候	鲍勃	读	:

尤其是当鲍勃读到以下内容时：

“ [ə; eɪ] [dɑːk] [bruːˈnet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

“	A	dark	brunette	shall	be	your	wife	,
“	一个	黑暗的	棕发	将	是	你的	妻子	,

“你的妻子将是一位黑发女郎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]

And	she	will	lead	you	such	a	life
和	她	将要	带领	你	这样的	一个	生活

她会引领你过上这样的生活。

[ɒv; əv][wəʊ][ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd][ɒv; əv][straɪf] . ”

Of	woe	and	worry	and	of	strife	.	”
的	悲哀	和	担心	和	的	冲突	.	”

充满悲伤、忧虑和纷争。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [rəʊz] , ” [bɒb] [grɪnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm]

“	Oh	,	I	say	,	Rose	,	”	Bob	grinned	across	the	table	at	the	girl	who	sat	opposite	him
“	哦	,	我	说	,	玫瑰	,	”	鲍勃	咧嘴一笑	穿过	这	桌子	在	这	女孩	WHO	卫星	对面的	他

,

,

,

“哦，我说，罗斯，”鲍勃隔着桌子冲着坐在他对面的女孩咧嘴一笑。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [dɑːk] [bruːˈnet] [get][ˌem ˈiː] ? ”

“	are	you	going	to	let	that	dark	brunette	get	me	?	”
“	是	你	去	到	让	那	黑暗的	棕发	得到	我	?	”

“你打算让那个黑发女郎把我骗走吗？”

“ [riːd] [jɔːz] , ['rəʊziː] , ” ['meri] [kɔːld] ['geɪli] , [ænd; ənd][səʊ] [rəʊz] [riːd] : [-]

“	Read	yours	,	Rosie	,	”	Merry	called	gaily	,	and	so	Rose	read	:	[	191	]
“	读	你的	,	罗西	,	”	欢乐	称为	兴高采烈地	,	和	所以	玫瑰	读	:	[	-	]

“读你的，罗茜，”梅里兴高采烈地喊道，于是罗茜开始读：[191]

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] , [læŋk]['spɪnstə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ;

“	A	long	,	lank	spinster	you	will	be	;
“	一个	长的	,	空白	单身女子	你	将要	是	;

你将会成为一个身材高挑、瘦削的老处女；

[ə; eɪ][kæt][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['kʌmpəni] ;

A	cat	your	only	company	;
一个	猫	你的	仅有的	公司	;

一只猫是你唯一的陪伴；

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['pɑːsteɪm] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] . ”

Your	favorite	pastime	drinking	tea	. ”
你的	最喜欢的	消遣	喝	茶	. ”

你最喜欢的消遣是喝茶。

“ [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wʌn] , ” [ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

“ Oh	,	that's	a	horrid	one	, ”	Their	prettiest	pushed	it	from	her	and
” 哦	,	那就是	一个	可怕的	一	, ”	他们的	最漂亮的	推动	它	从	她	和

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fraʊn] .

pretended	to	frown	.
假装	到	皱眉	.

“哦，那真是太糟糕了，”她们中最漂亮的一个把书从她手里推开，假装皱起了眉头。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

“ I'm	going	to	choose	another	place	.
” 我是	去	到	选择	其他	地方	.

“我打算选择另一个地方。”

[aɪ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [peg] .

I	really	wanted	to	sit	where	you	are	,	Peg	.
我	真的	通缉	到	坐	在哪里	你	是	,	佩格	.

佩格，我真想坐在你现在的位置上。

[riːd] [jɔːz] , [səʊ] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

Read	yours	,	so	I'll	know	what	I	might	have	had	.
读	你的	,	所以	患病的	知道	什么	我	可能	有	有	.

看看你的，这样我就知道我可能得了什么病。

” ['gliːfəli] [peg] [kəm'plaɪd] :

” Gleefully	Peg	complied	:
” 兴高采烈地	佩格	遵命	:

佩格欣然照做：

“ [jʊl] ['mæri] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

“ You'll	marry	a	gay	young	millionaire	,
” 你会	结婚	一个	同性恋	年轻的	百万富翁	,

你会嫁给一个年轻的同性恋百万富翁，

[jʊl] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] ['evriweə(r)] ,

You'll	travel	together	just	everywhere	,
你会	旅行	一起	只是	到处	,

你们会一起去任何地方旅行，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæv; həv]['nevə(r)][ə; eɪ][keə(r)] . ”

And	in	all	your	life	have	never	a	care	. ”
和	在	全部	你的	生活	有	绝不	一个	关心	. ”

你的一生都将无忧无虑。

“ [hʊ'reɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“ Hurray	for	me	!
” 欢呼	为了	我	!

“我好棒！”

” [peg] [sæŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][bɒb] [pʊt] [ɪn] : “ [wel] , [aɪm][glæd] [rəʊz] ['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [ðæt] ['rɪbən] .

” Peg	sang	out	,	but	Bob	put	in	:	“ Well	,	I'm	glad	Rose	didn't	choose	that	ribbon	.
” 佩格	唱	出去	,	但	鲍勃	放	在	:	“ 出色地	,	我是	高兴的	玫瑰	没有	选择	那	丝带	.

佩格大声说道，但鲍勃插话道：“嗯，我很高兴罗斯没有选择那条丝带。”

[ə; eɪ]['grəʊsə(r)] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

A	grocer	doesn't	often	get	to	be	a	millionaire	.
一个	杂货商	不	经常	得到	到	是	一个	百万富翁	.

杂货店老板很少有机会成为百万富翁。

" [ænd; ənd][səʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [riːd] [ðeə(r)] ['fjuːtʃəz] , [ðen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
" And so around the table they read their futures , then the dinner was served ,
" 和 所以 大约 这 桌子 他们 读 他们的 期货 , 然后 这 晚餐 曾是 服务 ,

于是，他们围坐在桌旁，为自己的命运占卜，然后晚餐上桌了。

[ænd; ənd][səʊ] ['eksələnt] [wɒz; wəz] ['evri] [dɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)][hændz]
and so excellent was every dish that had been prepared by the fair hands
和 所以 出色的 曾是 每一个 盘子 那 有 到过 准备 经过 这 公平的 双手
[ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
that Jack was led to exclaim :
那 杰克 曾是 引领 到 惊叹 :

每一道菜都出自这双巧手，而且味道都好极了，以至于杰克忍不住赞叹道：

" ['lʌki] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [swein] [huː] [wɪn] [ðiːz] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['væləntaɪnz] [θruː] [laɪf] .
" Lucky will be the swains who win these cooks for their valentines through life .
" 幸运的 将要 是 这 斯温斯 WHO 赢 这些 厨师 为了 他们的 情人节 通过 生活 .

"那些一生中能赢得这些厨师芳心的情人，将会是无比幸运的。"

" [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " ['dʒeri] ,
" Then , to the actual embarrassment of one of them , he asked : " Gerry ,
" 然后 , 到 这 实际的 尴尬 的 一 的 他们 , 他 问 : " 杰瑞 ,

然后，令其中一人十分尴尬的是，他问道："杰瑞，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [dɪd][juː; jʊ] [kʊk] ? " [-]
which of these good things did you cook ? " [192]
哪个 的 这些 好的 事物 做过 你 厨师 ? " [-]

这些美味佳肴中，你做了哪些？"[192]

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːl] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] , [kʊd; kəd]
But , before the city girl , who knew nothing whatever about cooking , could
但 , 前 这 城市 女孩 , WHO 知道 没有什么 任何 关于 烹饪 , 可以
[ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] ,
acknowledge the fact ,
承认 这 事实 ,

但是，在那个对烹饪一窍不通的城里女孩意识到这一点之前，

['meri] [sed] ['geɪli] : " ['dʒeri] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['dekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
Merry said gaily : " Gerry and I did the decking of the table this time .
欢乐 说 兴高采烈地 : " 杰瑞 和 我 做过 这 甲板 的 这 桌子 这 时间 .

梅里兴高采烈地说："这次是我和杰里一起铺设了桌子的木板。"

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [kʊks] .
Some other time we'll show you what we can do as cooks .
一些 其他 时间 出色地 展示 你 什么 我们 能 做 作为 厨师 .

以后有机会我们再向你们展示我们的厨艺。

" [ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'meɪzmənt] , ['dʒerəldiːn] [hɜːd] [hɜː'self] ['seɪɪŋ] :
" Then , to her own amazement , Geraldine heard herself saying :
" 然后 , 到 她 自己的 惊愕 , 杰拉尔丁 听到 她自己 说 :

"然后，令她自己都感到惊讶的是，杰拉尔丁听到自己说道："

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [suːn] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
" I'm going to give a party soon all by myself ,
" 我是 去 到 给 一个 派对 很快 全部 经过 我 ,

"我打算很快独自举办一个派对，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [ɪz][hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] .
and everyone who is here now is invited .
和 每个人 WHO 是 这里 现在 是 受邀 .

现在在场的所有人都受邀参加。

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] ['maɪrə] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['dænɪ] [oʊ'niːl] .

"	Her	glance	even	included	Myra	Comely	and	Danny	O'Neil	.
"	她	瞥一眼	甚至	包括	米拉	漂亮	和	丹尼	奥尼尔	.

"她的目光甚至包括了米拉·科姆利和丹尼·奥尼尔。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] , " [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] ['leɪtə(r)] . " [-]

Then	she	concluded	with	,	"	I'll	let	you	know	the	date	later	.	"	[	193	]
然后	她	结束	和	,	"	患病的	让	你	知道	这	日期	之后	.	"	[	-	]

最后她说："我稍后会告诉你具体日期。"[193]

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Her	brother	was	delighted	to	think	that	his	sister	had	entered	into	the
她	兄弟	曾是	高兴极了	到	思考	那	他的	姐姐	有	进入	进入	这

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

social	life	of	the	village	with	so	much	evident	enjoyment	,
社会的	生活	的	这	村庄	和	所以	很多	明显	享受	,

她的哥哥很高兴看到妹妹如此兴致勃勃地融入了村里的社交生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]

and	that	night	when	they	reached	home	he	took	occasion	to	tell	her	how
和	那	夜晚	什么时候	他们	达到	家	他	采取	场合	到	告诉	她	如何

[pliːzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɒmptjuː] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

pleased	he	had	been	with	the	impromptu	invitation	.
高兴	他	有	到过	和	这	即兴	邀请	.

当晚他们到家后，他特意告诉她，他对这个突如其来的邀请感到非常高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]

They	were	standing	alone	in	the	living	-	room	in	front	of	the	fireplace	where	they
他们	是	常设	独自的	在	这	活的	-	房间	在	正面	的	这	壁炉	在哪里	他们

[hæd; həd] [stʊd] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] " ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] - ['tʃɜːrnərz] " [hæd; həd]

had	stood	on	that	first	day	when	the	"	milkmaids	and	butter	-	churners	"	had
有	站立	在	那	第一的	天	什么时候	这	"	挤奶女工	和	黄油	-	搅拌器	"	有

[kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] .

come	to	call	.
来	到	称呼	.

他们独自站在客厅的壁炉前，就像第一天"挤奶女工和黄油搅拌工"来访时他们站在那里一样。

['ælfrɪd] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Alfred	smiled	as	he	thought	of	that	other	day	which	seemed	so	long	ago	,
阿尔弗雷德	微笑	作为	他	想法	的	那	其他	天	哪个	似乎	所以	长的	前	,

阿尔弗雷德想起那一天，脸上露出了笑容，那一天仿佛已经是很久以前的事了。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdnəs] [ænd; ənd]

but	wisely	he	did	not	remind	his	sister	of	her	rudeness	and
但	明智地	他	做过	不是	提醒	他的	姐姐	的	她	粗鲁	和

['snɒbɪʃnəs] [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

snobbishness	on	that	other	occasion	.
势利眼	在	那	其他	场合	.

但他明智地没有提起妹妹上次的粗鲁和势利。

['braɪtli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , ['ælfrɪd] ,

Brightly	she	was	saying	,	"	Oh	,	Alfred	,
明亮地	她	曾是	说	,	"	哦	,	阿尔弗雷德	,

她兴高采烈地说："哦，阿尔弗雷德，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [dæd] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [aɪm] ['hævɪŋ]

I'm	going	to	write	Dad	tomorrow	and	tell	him	what	a	wonderful	time	I'm	having
我是	去	到	写	爸爸	明天	和	告诉	他	什么	一个	精彩的	时间	我是	拥有

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

and	how	glad	I	am	that	he	wanted	us	to	spend	the	winter	in	the	town
和	如何	高兴的	我	是	那	他	通缉	我们	到	花费	这	冬天	在	这	镇

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

where	he	was	born	.
在哪里	他	曾是	出生	.

我明天要给爸爸写信，告诉他我在这里过得多么美好，以及我多么高兴他希望我们能在他的出生地过冬。

" [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['ælfrɪd] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [mɪ'rækjələs]

"	Indeed	some	influence	,	not	clearly	understood	by	Alfred	,	was	working	miraculous
"	的确	一些	影响	,	不是	清楚地	理解	经过	阿尔弗雷德	,	曾是	在职的	神奇

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] . [-]

changes	in	his	sister	.	[	194	]
变化	在	他的	姐姐	.	[	-	]

"事实上，某种阿尔弗雷德并不清楚的因素正在给他的妹妹带来奇迹般的变化。[194]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'zɒlv]

A	NEW	RESOLVE
一个	新的	解决

新的决心

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['dʒerəldiːn] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'zɒlv] .

On	Monday	morning	Geraldine	awoke	with	a	new	resolve	.
在	周一	早晨	杰拉尔丁	醒来	和	一个	新的	解决	.

星期一早上，杰拉尔丁醒来后下定了新的决心。

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Never	again	would	she	be	put	in	the	embarrassing	position	of	not	being	able	to
绝不	再次	会	她	是	放	在	这	尴尬的	位置	的	不是	存在	有能力的	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [wen] [ðə; ði] " [es] . [es] . [siː] . " [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

do	anything	really	useful	when	the	"	S	.	S	.	C	.	"	got	up	a	dinner	,
做	任何事物	真的	有用	什么时候	这	"	S	.	S	.	C	.	"	得到	向上	一个	晚餐	,

她再也不会陷入那种尴尬的境地了，当"SSC"准备晚餐时，她却什么有用的事都做不了。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [dʒæk] [liː] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd]

and	not	for	worlds	would	she	have	Jack	Lee	know	that	she	had	considered
和	不是	为了	世界	会	她	有	杰克	李	知道	那	她	有	经过考虑的

['kʊkɪŋ] ['miːniəl] :

cooking	menial	:
烹饪	卑微的	:

她绝不会允许杰克·李知道，她曾认为做饭是件卑微的事：

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

an	accomplishment	far	beneath	her	.
一个	成就	远的	下面	她	.

对她来说，这简直是莫大的荣幸。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd]

His	ideas	and	ideals	were	very	different	from	those	she	had	acquired
他的	想法	和	理想	是	非常	不同的	从	那些	她	有	获得

[æt; ət] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['semɪnəri] [ɪn] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .

at	the	fashionable	seminary	in	Dorchester	.
在	这	时髦	神学院	在	多切斯特	.

他的想法和理想与她在多切斯特那所时髦的神学院里所学到的截然不同。

[wen] [ðə; ðiˌ][gɜːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

When	the	girl	went	down	to	breakfast	,
什么时候	这	女孩	去	向下	到	早餐	,

女孩下楼吃早餐的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [gɒn] ['ɜːli] [tuː; tə] [taʊn] .

she	found	that	the	Colonel	and	Alfred	had	gone	early	to	town	.
她	成立	那	这	上校	和	阿尔弗雷德	有	已消失	早期的	到	镇	.

她发现上校和阿尔弗雷德很早就进城了。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['sʌni] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ]

Mrs	.	Gray	was	waiting	for	her	,	sitting	in	the	sunny	bow	window
太太	.	灰色的	曾是	等待	为了	她	,	坐着	在	这	阳光明媚	弓	窗户

['riːdɪŋ] [ðə; ðiˌ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

reading	the	morning	paper	.
阅读	这	早晨	纸	.

格雷太太坐在阳光明媚的凸窗边，读着晨报，等着她过来。

“ [əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['dɪəri] .

“	Oh	,	here	you	are	,	dearie	.
“	哦	,	这里	你	是	,	亲爱的	.

“哦，亲爱的，你在这儿呢。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['brɪskli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	She	rose	briskly	as	she	added	,
”	她	玫瑰	轻快地	作为	她	额外	,

她一边说着，一边迅速起身。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ðə; ðiˌ] [θɪŋz] [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ]

“	I'll	have	to	go	down	to	the	kitchen	to	get	the	things	I've	been	keeping
“	患病的	有	到	去	向下	到	这	厨房	到	得到	这	事物	我已经	到过	保持

[wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ” [-]

warm	for	us	.	”	[	195	]
温暖的	为了	我们	.	”	[	-	]

“我得下楼去厨房拿些我一直给我们保暖的东西。”[195]

['dʒerəldiːn] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

Geraldine	looked	surprised	.
杰拉尔丁	看起来	惊讶	.

杰拉尔丁看起来很惊讶。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [sɪŋ] [send][ðem; ðəm][ʌp] [ɒn][ðə; ðiˌ][lɪft] ?

“	But	why	doesn't	Sing	send	them	up	on	the	lift	?
“	但	为什么	不	唱歌	发送	他们	向上	在	这	举起	?

“但是为什么辛格不让他们乘电梯上去呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [æt; ət][wʌns]['səʊbə(r)] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪŋ] !

Mrs	.	Gray	,	at	once	sober	,	shook	her	head	as	she	said	:	“	Poor	Sing	!
太太	.	灰色的	,	在	一次	清醒	,	摇晃	她	头	作为	她	说	:	“	贫穷的	唱歌	!

格雷太太立刻严肃起来，摇了摇头说道：“可怜的辛格！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːtəz] ['jestədeɪ]

It	seems	that	he	went	to	Dorchester	to	the	Chinese	quarters	yesterday
它	似乎	那	他	去	到	多切斯特	到	这	中国人	四分之一	昨天

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] ,

to	see	a	sick	friend	,
到	看	一个	生病的	朋友	,

他昨天似乎去了多切斯特的华人区看望一位生病的朋友。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kwɒrəntiːnd] [fɔː(r); fə(r)]['smɔːlpɒks][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

and	while	there	the	place	was	quarantined	for	smallpox	and	he	will
和	尽管	那里	这	地方	曾是	隔离	为了	天花	和	他	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] . ”

have	to	remain	away	at	least	two	weeks	.	”
有	到	保持	离开	在	至少	二	周	.	”

当时那里因为天花疫情被隔离，他至少要离开两周。

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	Oh	,	Mrs	.	Gray	,	whatever	shall	we	do	?
“	哦	,	太太	.	灰色的	,	任何	将	我们	做	?

“哦，格雷夫人，我们该怎么办呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] — [ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] [wel] .

How	can	you	do	all	the	housekeeping	and	—	the	cooking	as	well	.
如何	能	你	做	全部	这	家政	和	—	这	烹饪	作为	出色地	.

你怎么能既做家务又做饭呢?

” [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] ['lʌvɪŋli] .

”	The	old	lady	smiled	at	the	girl	lovingly	.
”	这	老的	女士	微笑	在	这	女孩	深情地	.

老太太慈爱地对着女孩笑了笑。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒerəldiːn] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	Do	you	know	,	Geraldine	,	”	she	began	,
“	做	你	知道	,	杰拉尔丁	,	”	她	开始	,

“你知道吗，杰拉尔丁，”她开口说道，

“ [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

“	I	sort	of	thought	that	perhaps	you	would	like	to	help	me	.
“	我	种类	的	想法	那	也许	你	会	喜欢	到	帮助	我	.

“我当时想，或许你会愿意帮帮我。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ðə; ðɪ] [wei] ['meri] [liː] [tɔːt] [juː; jʊ] ,

Now	that	you	can	make	a	bed	the	way	Merry	Lee	taught	you	,
现在	那	你	能	制作	一个	床	这	方式	欢乐	李	教授	你	,

既然你已经能按照梅丽·李教你的方法铺床了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [ænd; ənd] ['ælfərdz] — — ”

if	you	would	make	the	Colonel's	and	Alfred's	—	—	”
如果	你	会	制作	这	上校的	和	阿尔弗雷德的	—	—	”

如果你愿意做上校和阿尔弗雷德的——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	Of	course	I	can	,	and	will	!	”	was	the	almost	unexpected	rejoinder	.
“	的	课程	我	能	,	和	将要	!	”	曾是	这	几乎	意外	回复	.

“我当然可以，而且一定会！”这几乎是出乎意料的回答。

“ [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ðə; ðɪ][gɜːl] [flæʃt] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] ,

“	And	better	than	that	,	”	the	girl	flashed	a	bright	smile	at	the	old	lady	,
“	和	更好的	比	那	,	”	这	女孩	闪光灯	一个	明亮的	微笑	在	这	老的	女士	,

“而且比那更好，”女孩对着老太太露出了灿烂的笑容。

“ [aɪm][glæd] [sɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,

“	I'm	glad	Sing	is	going	to	be	away	for	two	weeks	,
“	我是	高兴的	唱歌	是	去	到	是	离开	为了	二	周	,

“我很高兴Sing要离开两周，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ,

because	that	will	give	us	a	chance	to	use	the	kitchen	all	we	want	to	,
因为	那	将要	给	我们	一个	机会	到	使用	这	厨房	全部	我们	想	到	,

因为那样我们就能随心所欲地使用厨房了。

[woʊnt][ˌaɪ ˈtiː]['mɪsɪz] . [greɪ] ? ” [-]
won't it Mrs . Gray ? ” [196]
惯于 它 太太 . 灰色的 ? ” [-]

格雷夫人，难道不是吗？[196]

“ [juːz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒerəldiːn] ?
“ Use the kitchen , Geraldine ?
” 使用 这 厨房 , 杰拉尔丁 ?

“杰拉尔丁，要用厨房吗？”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'raɪt] .
” The old lady could hardly believe that she had heard aright .
” 这 老的 女士 可以 几乎 相信 那 她 有 听到 好的 .

“老太太简直不敢相信自己没听错。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌns] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][step]
“ I thought I once heard you say that you hoped you would never have to step
“ 我 想法 我 一次 听到 你 说 那 你 希望 你 会 绝不 有 到 步
[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
inside of a kitchen .
里面 的 一个 厨房 .

“我好像曾经听你说过，你希望永远不必踏进厨房一步。”

” [ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [aɪ][dɪd] !
” The girl flushed , but she answered frankly : “ You are right , I did !
” 这 女孩 酡 , 但 她 回答 坦率地说 : “ 你 是 正确的 , 我 做过 !

女孩脸红了，但她坦率地回答说：“你说得对，我做了！”

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [naɪs] ['fæmɪlɪz] ,
But yesterday , when I saw those girls , all of them from nice families ,
但 昨天 , 什么时候 我 锯 那些 女孩们 , 全部 的 他们 从 好的 家庭 ,

但昨天，当我看到那些女孩时，她们都来自很好的家庭，

['kʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] , [aɪ] [felt] ['sɒri] .
cooking such a very good meal , I felt sorry .
烹饪 这样的 一个 非常 好的 一顿饭 , 我 毛毡 对不起 .

做了这么美味的一餐，我感到很抱歉。

[əʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Oh , more than that .
哦 , 更多的 比 那 .

哦，远不止这些。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'ʃeɪmd] [wen] [dʒæk] [liː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [aɪ][hæd; həd]
I was actually ashamed when Jack Lee asked me which of the dishes I had
我 曾是 实际上 羞愧 什么时候 杰克 李 问 我 哪个 的 这 菜肴 我 有
[prɪ'peəd] ,
prepared ,
准备 ,

当杰克·李问我做了哪些菜时，我其实感到很惭愧。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and if someone hadn't changed the subject ,
和 如果 某人 之前没有 已更改 这 主题 ,

如果有人没有转移话题的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['terəbli] [hjuː'mɪlieɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt]
I would have felt terribly humiliated to have had to confess that I couldn't
我 会 有 毛毡 可怕 受辱 到 有 有 到 承认 那 我 不能
[kʊk] [æt; ət][ɔːl] .
cook at all .
厨师 在 全部 .

如果我不得不承认自己完全不会做饭，我会感到非常羞愧。

〞 [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] .

〞	A	ray	of	light	was	penetrating	the	darkness	for	Mrs	.	Gray	.
〞	一个	射线	的	光	曾是	渗透	这	黑暗	为了	太太	.	灰色的	.

“格雷夫人看到了一线光明，它穿透了黑暗。”

['brɪskli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʊk] , ['dɪəri] ,

Briskly	she	replied	:	“	I	shall	enjoy	teaching	you	to	cook	,	dearie	,
轻快地	她	回复	:	“	我	将	享受	教学	你	到	厨师	,	亲爱的	,

她干脆地回答说：“我很乐意教你做饭，亲爱的。”

[æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

as	I	would	a	granddaughter	of	my	own	.
作为	我	会	一个	孙女	的	我的	自己的	.

就像对待自己的孙女一样。

〞 [ðen] ['dʒerəldiːn] ['fɜːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][baɪ] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt]

〞	Then	Geraldine	further	surprised	the	old	lady	by	leading	her	to	her	seat
〞	然后	杰拉尔丁	更远	惊讶	这	老的	女士	经过	领导	她	到	她	座位

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	declaring	that	she	would	go	down	to	the	kitchen	and	bring	up	the
和	声明	那	她	会	去	向下	到	这	厨房	和	带来	向上	这

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“然后，杰拉尔丁又让老太太大吃一惊，她领着老太太走到座位上，宣布自己要去厨房把早餐端上来。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kəʊzɪli][ɪn][ðə; ði] [sʌn] - ['flʌdɪd] [ruːm] [wɪð] [snəʊ] ['spɑːklɪŋ] [ɒn]

While	they	were	eating	it	cosily	in	the	sun	-	flooded	room	with	snow	sparkling	on
尽管	他们	是	吃	它	舒适地	在	这	太阳	-	被淹	房间	和	雪	闪闪发光	在

['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd]['aɪsɪk(ə)l] ,

window	sill	and	icicle	,
窗户	窗台	和	冰柱	,

当他们舒舒服服地坐在阳光洒满的房间里享用美食时，窗台上和冰柱上闪烁着雪光。

['dʒerəldiːn] [kən'faid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

Geraldine	confided	that	she	had	impulsively	invited	all	of	the	girls	and	boys	,
杰拉尔丁	坦白	那	她	有	冲动地	受邀	全部	的	这	女孩们	和	男孩们	,

杰拉尔丁坦白说，她是一时冲动邀请了所有的男孩女孩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['mɛriz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

who	had	been	at	Merry's	,	to	a	dinner	party	which	she	had	said	that	she
WHO	有	到过	在	梅里的	,	到	一个	晚餐	派对	哪个	她	有	说	那	她

[wʊd] [kʊk] . [-]

would	cook	.	[	197	]
会	厨师	.	[	-	]

曾到过梅里家参加晚宴的人，梅里说她会亲自下厨。[197]

[haʊ] ['mɪsɪz] . [greɪ] [lɑːft] .

How	Mrs	.	Gray	laughed	.
如何	太太	.	灰色的	笑了	.

格雷太太笑得多么开心啊。

“ [gʊd] ! [gʊd] !

“	Good	!	Good	!
〞	好的	!	好的	!

“好！好！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〞	she	said	.
〞	她	说	.

她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] .
“ I shall enjoy that .
” 我 将 享受 那 .

我会很享受的。

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”
When is it to be ? ”
什么时候 是 它 到 是 ? ”

何时发生?

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['dɒrɪs] ['drɛksəlz] ['bɜːθdeɪ] .
“ I thought I would like to have it on Doris Drexel's birthday .
” 我 想法 我 会 喜欢 到 有 它 在 多丽丝 德雷克塞尔的 生日 .

“我想在多丽丝·德雷克塞尔的生日那天收到它。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
That will be in about two weeks .
那 将要 是 在 关于 二 周 .

大概两周后吧。

” [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['lesnz] [bɪ'gæn] .
” That very afternoon the lessons began .
” 那 非常 下午 这 课程 开始 .

“当天下午课程就开始了。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
No one was in the secret except the Colonel ,
不 一 曾是 在 这 秘密 除了 这 上校 ,

除了上校之外，没有人知道这个秘密。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪnəri] [tuː; tə] [get] ['dʒerəldiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ]
and every day he drove to the seminary to get Geraldine that she might reach
和 每一个 天 他 驾驶 到 这 神学院 到 得到 杰拉尔丁 那 她 可能 抵达
[həʊm] [ðə; ði]['suːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn] ['dɪnə(r)] [prɪ'peərɪŋ] .
home the sooner for the lesson in dinner preparing .
家 这 很快 为了 这 课 在 晚餐 准备 .

他每天都开车去神学院接杰拉尔丁，好让她能早点回家上晚餐准备课。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [w'ʌndəd] ,
The girls wondered ,
这 女孩们 想知道 ,

女孩们疑惑地想:

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [kluːz] [ɪn][ðeə(r)] “ ['maɪrə]
especially when they were so eager to search for more clues in their “ Myra
尤其 什么时候 他们 是 所以 渴望的 到 搜索 为了 更多的 线索 在 他们的 “ 米拉
['mɪst(ə)ri] ,
Mystery ,
神秘 ,

尤其是当他们如此渴望在“迈拉之谜”中寻找更多线索时，

” [æz; əz][peg] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
” as Peg called it .
” 作为 佩格 称为 它 .

正如佩格所说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
“ What are you up to ?
” 什么 是 你 向上 到 ?

“你要做什么?

" ['dɒrɪs] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
" Doris asked her at last .
" 多丽丝 问 她 在 最后的 .

"多丽丝最后问了她。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [rʌʃ] [həʊm] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ? "
" Why do you rush home every day after school ? "
" 为什么 做 你 匆忙 家 每一个 天 后 学校 ? "

你为什么每天放学后都急着回家?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , " ['betɪ] [bɜːd] [tiːzd] .
" I believe she has a mystery of her own , " Betty Byrd teased .
" 我 相信 她 有 一个 神秘 的 她 自己的 , " 贝蒂 伯德 戏弄 .

"我相信她自己也有个谜团,"贝蒂·伯德卖了个关子。

['dʒerəldiːn] [flæʃt] [ə; eɪ] ['meri] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [də'rekʃ(ə)n] .
Geraldine flashed a merry glance in the speaker's direction .
杰拉尔丁 闪光灯 一个 欢乐 瞥一眼 在 这 演讲者的 方向 .

杰拉尔丁朝说话者的方向瞥了一眼，眼神中带着一丝愉悦。

" ['raɪtəʊ] !
" Righto !
" 好的 !

"好的！"

[aɪ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
I have , " she confessed .
我 有 , " 她 坦白 .

"我有,"她坦白道。

" [haʊ'evə(r)] ,
" However ,
" 然而 ,

"然而,

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [es] . [es] .
I am going to reveal it to you all at our next meeting of the ' S . S .
我 是 去 到 揭示 它 到 你 全部 在 我们的 下一个 会议 的 这 - S . S .
[siː] . - [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? " [-]
C . ' Where is it to be ? " [198]
C . - 在哪里 是 它 到 是 ? " [-]

我将在下次"SSC"会议上向大家公布。它在哪里呢？"[198]

" [æt; ət] ['bɜːrθəz] [ə'gen] .
" At Bertha's again .
" 在 伯莎的 再次 .

"又去伯莎家了。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sentrəl] [pleɪs] , " ['meri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
That is the most central place , " Merry told her .
那 是 这 最多 中央 地方 , " 欢乐 讲述 她 .

"那是中心地带,"梅里告诉她。

" [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [spɒlv] [ðə; ði] - ['maɪrə]
" We're all going to try to unearth something which will help solve the ' Myra
" 是 全部 去 到 尝试 到 挖掘 某物 哪个 将要 帮助 解决 这 - 米拉
['mɪst(ə)ri] . -
Mystery . '
神秘 . -

"我们都会努力挖掘一些有助于解开'迈拉之谜'的线索。"

〃 [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [met] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
〃 **When the girls met on the following Saturday afternoon ,**
〃 什么时候 这 女孩们 遇见 在 这 下列的 周六 下午 ,

“接下来的周六下午，女孩们再次见面时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
it was quite evident that at least two of them could hardly wait for
它 曾是 相当 明显 那 在 至少 二 的 他们 可以 几乎 等待 为了
[ðə; ði] [fɔˈmælətis] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
the formalities to be over before they could reveal something of interest .
这 手续 到 是 超过 前 他们 可以 揭示 某物 的 兴趣 .

很明显，至少有两个人迫不及待地想等到正式仪式结束，再透露一些有趣的事情。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈbiːɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
The president , being aware of this ,
这 总统 , 存在 意识到的 的 这 ,

总统意识到了这一点，

[sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sluːθ] [ˈbɜːθə] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] :
said as soon as Sleuth Bertha had read the minutes of the last meeting :
说 作为 很快 作为 侦探 伯莎 有 读 这 分钟 的 这 最后的 会议 :

伯莎侦探读完上次会议记录后立即说道：

“ [ˈdʒerəldiːn] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː ˈes]
“ Geraldine and Doris look as though they would burst if they didn't tell us
〃 杰拉尔丁 和 多丽丝 看 作为 尽管 他们 会 爆裂 如果 他们 没有 告诉 我们
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“杰拉尔丁和多丽丝看起来好像如果不告诉我们什么事就会崩溃似的。”

[hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] [ʌnˈɜːrθ] [kluːz] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪrə] [ˈmɪst(ə)ri] ?
Have you both unearthed clues in the Myra Mystery ?
有 你 两个都 出土 线索 在 这 米拉 神秘 ?

你们俩在米拉之谜中都找到线索了吗?

〃 [bʌt; bət] [ˈdʒeri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
〃 But Gerry shook her head .
〃 但 杰瑞 摇晃 她 头 .

但格里摇了摇头。

“ [ˈneəri][ə; eɪ] [kluː] !
“ Nary a clue !
〃 纳里 一个 线索 !

一点线索都没有!

〃 [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
〃 she confessed .
〃 她 坦白 .

她坦白道。

“ [maɪ] [njuːz] [ˈaɪtəm][ɪz][fɑː(r)] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ My news item is far less interesting than that .
〃 我的 消息 物品 是 远的 较少的 有趣的 比 那 .

“我的新闻远没有那么有趣。”

〃 [ˈdɒrɪs] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,
〃 Doris , on the edge of her chair , was waiting to speak ,
〃 多丽丝 , 在 这 边缘 的 她 椅子 , 曾是 等待 到 说话 ,

多丽丝坐在椅子边上，等着开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [n'ɒdɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [g'ɜ:lz] ,

and	when	the	president	nodded	in	her	direction	,	she	exclaimed	:	"	Girls	,
和	什么时候	这	总统	点头	在	她	方向	,	她	惊呼	:	"	女孩们	,

当总统朝她点头时，她惊呼道："女孩们，

['dænɪ] [oʊ'ni:lz] ['mʌðərz] [fɜ:st] [neɪm] [bɪ'gæn] [wɪð] [em] . [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l]

Danny	O'Neil's	mother's	first	name	began	with	M	.	And	wouldn't	it	be	wonderful
丹尼	奥尼尔的	母亲的	第一的	姓名	开始	和	M	.	和	不会	它	是	精彩的

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] ['maɪrə] ['kɔ:nwəl] ?

if	she	should	have	been	that	Myra	Cornwall	?
如果	她	应该	有	到过	那	米拉	康沃尔郡	?

丹尼·奥尼尔的母亲的名字以 M 开头。如果她就是那个叫米拉·康沃尔的人，那该有多好啊！

[ðen] ['dænɪ] [wʊd] [əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .

Then	Danny	would	own	her	share	of	the	ranch	.
然后	丹尼	会	自己的	她	分享	的	这	牧场	.

这样一来，丹尼就能拥有她在牧场的那部分股份了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Of	course	he	wouldn't	have	to	go	out	there	to	live	,
的	课程	他	不会	有	到	去	出去	那里	到	居住	,

当然，他不必非得去那里生活。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:t][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	he	could	have	the	money	it	brings	in	for	his	art	education	.
但	他	可以	有	这	钱	它	带来	在	为了	他的	艺术	教育	.

但他可以用这笔收入来支付他的艺术教育费用。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] , ['i:gə(r)] [feɪs] ,

"	The	girls	,	gazing	at	the	flushed	,	eager	face	,
"	这	女孩们	,	凝视	在	这	酡	,	渴望的	脸	,

女孩们凝视着那张绯红而渴望的脸庞，

[w'ʌndəd] [waɪ] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['bɜ:θə] , [ðə; ði]

wondered	why	Doris	was	so	greatly	interested	in	the	boy	,	but	Bertha	,	the
想知道	为什么	多丽丝	曾是	所以	非常	感兴趣的	在	这	男生	,	但	伯莎	,	这

['præktɪkl] , [ɑ:skt] :

practical	,	asked	:
实际的	,	问	:

多丽丝不明白为什么她对那个男孩如此感兴趣，但务实的伯莎问道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][em] . [wʊd] [mi:n] ['maɪrə] ?

"	Why	should	you	think	that	the	initial	M	.	would	mean	Myra	?
"	为什么	应该	你	思考	那	这	最初的	M	.	会	意思是	米拉	?

"你为什么会认为首字母 M 代表 Myra 呢？"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['krɪstʃən] [nems] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] . " [-]

There	are	ever	so	many	Christian	names	beginning	with	that	letter	.	"	[	199	]
那里	是	曾经	所以	许多	基督教	姓名	开始	和	那	信	.	"	[	-	]

有很多基督教名字是以这个字母开头的。"[199]

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪm][dʒʌst] ['grɑ:spɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] .

"	Oh	,	of	course	,	I'm	just	grasping	at	a	straw	.
"	哦	,	的	课程	,	我是	只是	抓握	在	一个	稻草	.

"哦，当然，我只是在抓住一根救命稻草。"

[ai]['əʊnli] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

I	only	learned	about	it	this	morning	.
我	仅有的	学习	关于	它	这	早晨	.

我今天早上才知道这件事。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][ˌem 'iː][gəʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][əʊld] [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv]

Mother	had	me	go	over	a	box	of	old	receipts	and	throw	out	many	of
母亲	有	我	去	超过	一个	盒子	的	老的	收据	和	扔	出去	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

母亲让我把一箱旧收据翻出来，扔掉很多。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [wʌn][frɒm; frəm] ['dæniz] ['mʌðə(r)] [saɪnd] ['mɪəli] - [em] . [oʊ'niːl] . - ”

and	I	found	one	from	Danny's	mother	signed	merely	'	M	.	O'Neil	.	'	”
和	我	成立	一	从	丹尼的	母亲	签名	仅仅	-	M	.	奥尼尔	.	-	”

我还找到一张丹尼母亲留下的卡片，上面只署名“M. O'Neil”。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] !

“	That	would	be	splendid	!
“	那	会	是	灿烂	!

“那真是太棒了！”

” ['meri] [kˈɒmɛntɪd] .

”	Merry	commented	.
”	欢乐	评论	.

“梅里评论道。”

“ [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['maɪrə] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] [niːd] ,

“	I	do	wish	we	could	find	that	Myra	,	especially	if	she	is	someone	in	need	,
”	我	做	希望	我们	可以	寻找	那	米拉	,	尤其	如果	她	是	某人	在	需要	,

“我真希望我们能找到米拉，特别是如果她是一个需要帮助的人的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['spredɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [klʌb]

and	then	we	would	be	spreading	sunshine	as	well	as	having	a	mystery	club
和	然后	我们	会	是	传播	阳光	作为	出色地	作为	拥有	一个	神秘	俱乐部

. ”

:	”
.	”

这样一来，我们既能传播阳光，又能拥有一个神秘俱乐部。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dænɪ] [tə'naɪt] , ” ['dɒrɪs][təʊld][ðem; ðəm] .

“	I'm	going	to	see	Danny	tonight	,	”	Doris	told	them	.
“	我是	去	到	看	丹尼	今晚	,	”	多丽丝	讲述	他们	.

“我今晚要去见丹尼，”多丽丝告诉他们。

“ ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə]

“	Mother	was	so	interested	in	—	in	some	carving	that	he	did	that	she	wants	to
“	母亲	曾是	所以	感兴趣的	在	—	在	一些	雕刻	那	他	做过	那	她	想要	到

[miːt] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

“母亲对他的一些雕刻作品非常感兴趣，她想见见他。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə] ['sʌpə(r)] . ”

and	so	she	had	me	invite	him	to	supper	.	”
和	所以	她	有	我	邀请	他	到	晚餐	.	”

于是她让我邀请他来吃晚饭。

“ [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] .

“	You	call	us	up	as	soon	as	you	find	out	.
“	你	称呼	我们	向上	作为	很快	作为	你	寻找	出去	.

“你一知道消息就给我们打电话。”

[wiːl; wil][biː; bi][waɪld][tuː; tə] [nəʊ] , ” ['meri] [sed] ; [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['dʒerəldiːn] : “ [naʊ] ,

We'll	be	wild	to	know	,	”	Merry	said	;	then	turned	toward	Geraldine	:	“	Now	,
出色地	是	荒野	到	知道	,	”	欢乐	说	;	然后	转向	朝向	杰拉尔丁	:	“	现在	,

“我们很想知道，”梅里说；然后转向杰拉尔丁：“现在，

[meɪ] [wiː; wi][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['aɪtəm] ?

may	we	hear	your	news	item	?
可能	我们	听到	你的	消息	物品	?

请您播报一下新闻内容?

" [ðə; ði] ['sɪti] [gɜːl] [biːmd] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	The	city	girl	beamed	on	them	.
"	这	城市	女孩	光束	在	他们	.

“这位城里姑娘对他们露出了灿烂的笑容。”

“ [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

“	I	invited	you	all	to	a	dinner	party	,	you	remember	,
"	我	受邀	你	全部	到	一个	晚餐	派对	,	你	记住	,

“你们还记得我邀请过你们参加晚宴吗？”

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtə(r)][aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [deɪt] . "

and	told	you	that	later	I	would	let	you	know	the	date	.	"
和	讲述	你	那	之后	我	会	让	你	知道	这	日期	.	"

我告诉过你，稍后我会告诉你具体日期。”

“ [əʊ] , ['gʊdi] !

“	Oh	,	goodie	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" ['betɪ] [bɜːd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Betty	Byrd	clapped	her	hands	.
"	贝蒂	伯德	鼓掌	她	双手	.

贝蒂·伯德拍了拍手。

“ [aɪ][ə'dɔː(r)] ['pɑːtiz] .

“	I	adore	parties	.
"	我	崇拜	各方	.

我喜欢参加派对。

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? " [-]

When	is	it	to	be	?	"	[	200	]
什么时候	是	它	到	是	?	"	[	-	]

何时实现？[200]

['dʒerəldiːn] [təʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dɒrɪs] [sed] : “ [maɪ] ['bɜːθdeɪ] !

Geraldine	told	them	,	and	Doris	said	:	“	My	birthday	!
杰拉尔丁	讲述	他们	,	和	多丽丝	说	:	"	我的	生日	!

杰拉尔丁告诉了他们，多丽丝说：“我的生日！”

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .

I	certainly	appreciate	that	.
我	当然	欣赏	那	.

我非常感激。

" [wɒt] ['dʒeri] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʊk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	What	Gerry	did	not	tell	them	was	that	she	was	to	cook	every	bit	of	it	.
"	什么	杰瑞	做过	不是	告诉	他们	曾是	那	她	曾是	到	厨师	每一个	少量	的	它	.

“但杰瑞没有告诉他们的是，所有菜都要她自己做。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['menjuː][ɔːl] [plænd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,

She	had	the	menu	all	planned	,	except	the	dessert	,
她	有	这	菜单	全部	计划	,	除了	这	甜点	,

她把菜单都计划好了，除了甜点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [dʒæk] [liː] [laɪkt] [best] .

and	she	wanted	that	very	afternoon	to	find	out	what	Jack	Lee	liked	best	.
和	她	通缉	那	非常	下午	到	寻找	出去	什么	杰克	李	喜欢	最好的	.

她想在当天下午就弄清楚杰克·李最喜欢什么。

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : “ [wɒt] [duː; də][məʊst] [bɔɪz] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈzɜːt] ?

To	achieve	this	she	asked	:	“	What	do	most	boys	like	for	dessert	?
到	达到	这	她	问	:	“	什么	做	最多	男孩们	喜欢	为了	甜点	?

为了达到这个目的，她问道：“大多数男孩喜欢吃什么甜点？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɜːθə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [rəʊz] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] ,

”	She	looked	at	Bertha	and	then	at	Rose	,	but	just	as	she	had	hoped	,
”	她	看起来	在	伯莎	和	然后	在	玫瑰	,	但	只是	作为	她	有	希望	,

她看了看伯莎，又看了看罗斯，但正如她所希望的那样，

[ˈmeri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪˈplaɪ] : “ [dʒæk][laɪks] [wɪpt] - [kriːm] [keɪk] [wɪð]

Merry	was	one	of	the	first	to	reply	:	“	Jack	likes	whipped	-	cream	cake	with
欢乐	曾是	一	的	这	第一的	到	回复	:	“	杰克	点赞	鞭打	-	奶油	蛋糕	和

[bəˈnɑːnə] [ˈfɪlɪŋ] [best] .

banana	filling	best	.
香蕉	填充	最好的	.

梅里是最早回复的人之一：“杰克最喜欢香蕉馅的鲜奶油蛋糕。”

” [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [ˈdʒerəldiːn] [ˈskeəsli]

”	This	information	was	rapidly	followed	with	other	suggestions	which	Geraldine	scarcely
”	这	信息	曾是	快速	随后	和	其他	建议	哪个	杰拉尔丁	几乎

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

“这条消息之后，又很快出现了其他建议，但杰拉尔丁几乎没听到。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [dɪˈzɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʒæk] [laɪkt] ,

The	only	dessert	that	she	cared	to	remember	was	the	one	that	Jack	liked	,
这	仅有的	甜点	那	她	关心	到	记住	曾是	这	一	那	杰克	喜欢	,

她唯一记得的甜点，是杰克喜欢的那种。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	she	could	hardly	wait	for	the	Colonel	to	call	for	her	that	she
和	她	可以	几乎	等待	为了	这	上校	到	称呼	为了	她	那	她

[mait] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfæmɪliz] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnə(r)] .

might	go	home	and	practice	making	one	for	the	family's	Sunday	dinner	.
可能	去	家	和	实践	制作	一	为了	这	家庭的	星期日	晚餐	.

她迫不及待地想等上校叫她回家，好练习为家人的周日晚餐做一道菜。

[ðæt] [naɪt] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [es] . [es] . [siː] . ” [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [kɔːl] ,

That	night	every	member	of	the	“	S	.	S	.	C	.	”	received	a	telephone	call	,
那	夜晚	每一个	成员	的	这	“	S	.	S	.	C	.	”	已收到	一个	电话	称呼	,

当晚，“SSC”的每个成员都接到了一个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sluːθ] [ˈdɒrɪs] [rɪˈgretfəli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdæniz] [ˈmʌðərz] [neɪm]

and	the	voice	of	Sleuth	Doris	regretfully	told	them	that	Danny's	mother's	name
和	这	嗓音	的	侦探	多丽丝	遗憾的是	讲述	他们	那	丹尼的	母亲的	姓名

[wɒz; wəz] [ˈmɑːθə] [oʊˈniːl] ,

was	Martha	O'Neil	,
曾是	玛莎	奥尼尔	,

侦探多丽丝遗憾地告诉他们，丹尼的母亲名叫玛莎·奥尼尔。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈnɪərə(r)][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] . [-

and	so	the	mystery	was	no	nearer	a	solution	than	it	had	been	.	[	201
和	所以	这	神秘	曾是	不	更近	一个	解决方案	比	它	有	到过	.	[	-

]

]

因此，这个谜团仍然没有得到解答。[201]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ə; eɪ] [praʊd] [kʊk]

A	PROUD	COOK
一个	自豪的	厨师

一位自豪的厨师

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [dɔn] [ə; eɪ]

On	the	day	of	the	party	Geraldine	was	up	early	and	at	once	donned	a
在	这	天	的	这	派对	杰拉尔丁	曾是	向上	早期的	和	在	一次	穿戴	一个

['prɪti] [bluː] ['bʌŋgələʊ] ['eɪprən] .

pretty	blue	bungalow	apron	.
漂亮的	蓝色的	平房	围裙	.

聚会当天，杰拉尔丁早早起床，立刻穿上了一件漂亮的蓝色平房围裙。

[ðen] ['fɒləʊd] ['meri] ['aʊəz] , [iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

Then	followed	merry	hours	,	each	one	filled	with	preparations	for	the	dinner	.
然后	随后	欢乐	小时	,	每个	一	已填	和	准备工作	为了	这	晚餐	.

接下来是欢乐的时光，每时每刻都在为晚餐做准备。

['ælfrɪd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [stəʊn] [deɪts] [ænd; ənd] [kræk] ['wɔːlnʌts] ,

Alfred	offered	to	help	stone	dates	and	crack	walnuts	,
阿尔弗雷德	提供	到	帮助	石头	日期	和	裂缝	核桃	,

阿尔弗雷德主动提出帮忙给枣子去核和敲开核桃。

[waɪl] ['dænɪ] [oʊ'niːl] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] ['friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

while	Danny	O'Neil	was	sent	on	frequent	trips	to	the	village	.
尽管	丹尼	奥尼尔	曾是	发送	在	频繁	旅行	到	这	村庄	.

而丹尼·奥尼尔则经常被派往该村。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [bəuθ] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] ;

At	five	o'clock	,	with	the	help	of	both	boys	,	the	dining	-	room	was	prettily	decorated	;
在	五	点钟	,	和	这	帮助	的	两个都	男孩们	,	这	用餐	-	房间	曾是	漂亮	装饰	;

五点钟，在两个男孩的帮助下，餐厅被布置得漂漂亮亮的；

[ðen] ['dʒerəldiːn] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

then	Geraldine	went	to	put	on	the	dress	she	had	made	.
然后	杰拉尔丁	去	到	放	在	这	裙子	她	有	制成	.

然后杰拉尔丁去穿上了她自己做的裙子。

['leɪtə(r)] , [wɪð] ['ælfrɪd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] .

Later	,	with	Alfred	,	she	stood	near	the	fireplace	waiting	the	coming	of	the	guests	.
之后	,	和	阿尔弗雷德	,	她	站立	靠近	这	壁炉	等待	这	未来	的	这	客人	.

后来，她和阿尔弗雷德站在壁炉旁，等待客人到来。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪ] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] .

They	arrived	in	a	procession	of	sleighs	with	ringing	of	bells	and	tooting	of	horns	.
他们	到达的	在	一个	游行	的	雪橇	和	铃声	的	铃铛	和	嘟嘟	的	角	.

他们乘坐雪橇，伴着铃声和喇叭声，浩浩荡荡地抵达了。

[wen] ['dʒerəldiːn] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['plænɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] , ['dɒrɪs] !

When	Geraldine	threw	open	the	door	,	planning	to	say	"	Happy	Birthday	,	Doris	!
什么时候	杰拉尔丁	扔	打开	这	门	,	规划	到	说	"	快乐的	生日	,	多丽丝	!

杰拉尔丁猛地推开门，打算说"多丽丝，生日快乐！"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]
" she was met by a laughing throng of young people , but Doris was not
" 她 曾是 遇见 经过 一个 笑 人群 的 年轻的 人们 , 但 多丽丝 曾是 不是
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]
among them . [202]
之中 他们 . [-]

"她受到了一群欢笑的年轻人的迎接，但多丽丝不在其中。[202]

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
" Why , where is our guest of honor ?
" 为什么 , 在哪里 是 我们的 客人 的 荣誉 ?

"我们的贵宾在哪里？"

" [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['həʊstəs] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tru:p] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪtli] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
" the amazed hostess exclaimed as the others trooped into the brightly - illuminated
" 这 惊叹 女主人 惊呼 作为 这 其他的 成群结队 进入 这 明亮地 - 照明
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

"当其他人鱼贯走进灯火通明的大厅时，女主人惊叹道。

['meri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [rɪ'plaɪd] : " ['dɒrɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Merry it was who replied : " Doris told me to tell you that she had
欢乐 它 曾是 WHO 回复 : " 多丽丝 讲述 我 到 告诉 你 那 她 有
['kʌmpəni] [ə'raɪv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
company arrive unexpectedly .
公司 到达 不料 .

回答说："多丽丝让我告诉你，她突然有客人来了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
It was so late that there wasn't time to telephone and ask permission to
它 曾是 所以 晚的 那 那里 不是 时间 到 电话 和 问 允许 到
[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
bring her friend .
带来 她 朋友 .

当时已经太晚了，没有时间打电话询问是否可以带她的朋友来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] .
She knew you would say yes , but she feared it would inconvenience you .
她 知道 你 会 说 是的 , 但 她 害怕 它 会 不便 你 .

她知道你会答应，但她担心这会给你带来不便。

" [ðə; ði] ['glædnəs] [left] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [feɪs] .
" The gladness left Geraldine's face .
" 这 欢乐 左边 杰拉尔丁的 脸 .

杰拉尔丁脸上的喜悦消失了。

" [bʌt; bət] , ['meri] , " [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['dɒrɪs] - ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]
" But , Merry , " she protested , " we can't have Doris ' birthday party
" 但 , 欢乐 , " 她 抗议 , " 我们 不能 有 多丽丝 - 生日 派对
[wɪ'ðaʊt] ['dɒrɪs] [hɪə(r)] .
without Doris here .
没有 多丽丝 这里 .

"但是，梅丽，"她抗议道，"没有多丽丝在，我们就不能举办多丽丝的生日派对。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - ['hæmlət] - [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['hæmlət] [aʊt] .
It would be like giving the play ' Hamlet ' and leaving Hamlet out .
它 会 是 喜欢 给予 这 玩 - 村庄 - 和 离开 村庄 出去 .

这就像演出话剧《哈姆雷特》却漏掉了哈姆雷特这个角色一样。

〞 [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ælfrɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['brʌðə(r)] ,

〞	Then	turning	to	Alfred	she	said	,	“	Brother	,
〞	然后	转弯	到	阿尔弗雷德	她	说	,	“	兄弟	,

然后她转向阿尔弗雷德说：“哥哥，

[pliːz] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [bəuθ] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .

please	drive	down	and	bring	back	both	Doris	and	her	guest	.
请	驾驶	向下	和	带来	后退	两个都	多丽丝	和	她	客人	.

请开车过去把多丽丝和她的客人接回来。

〞 [dʒʌst] [ðen] ['dænɪ] [oʊ'niːl] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [ʃiː; ʃi]

〞	Just	then	Danny	O'Neil	appeared	,	and	,	after	having	greeted	the	newcomers	,	she
〞	只是	然后	丹尼	奥尼尔	出现	,	和	,	后	拥有	问候	这	新来者	,	她

[sed] : “ [mɪs] ['dʒeərəldiːn] ,

said	:	“	Miss	Geraldine	,
说	:	“	错过	杰拉尔丁	,

就在这时，丹尼·奥尼尔出现了，在向新来者问好后，她说：“杰拉尔丁小姐，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['begə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ]

there's	a	beggar	at	the	back	door	and	she	insists	that	she	must	see	you
有	一个	乞丐	在	这	后退	门	和	她	坚持	那	她	必须	看	你

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

后门有个乞丐，她坚持要立刻见你。

〞 [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] ['dʒeərəldiːn] [wʊd] [hæv; həv] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]

〞	A	month	previous	Geraldine	would	have	tossed	her	head	and	replied
〞	一个	月	以前的	杰拉尔丁	会	有	抛掷	她	头	和	回复

['hɔːtɪli] [ðæt] [ə; eɪ] ['begə(r)] ['wʊmən] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

haughtily	that	a	beggar	woman	most	certainly	could	have	nothing	to	say	to
傲慢地	那	一个	乞丐	女士	最多	当然	可以	有	没有什么	到	说	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

her	that	she	would	care	to	hear	.
她	那	她	会	关心	到	听到	.

“一个月前，杰拉尔丁还会昂首挺胸，傲慢地回答说，一个乞丐妇人肯定没什么值得她听的话。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː]

Perhaps	even	then	she	might	have	replied	impatiently	had	she	not	chanced	to	see
也许	甚至	然后	她	可能	有	回复	不耐烦地	有	她	不是	偶然	到	看

[dʒæk] [liː] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

Jack	Lee	intently	watching	her	.	[	203	]
杰克	李	专注地	观看	她	.	[	-	]

即使那时，如果不是碰巧看到杰克·李正专注地看着她，她或许也会不耐烦地回答。[203]

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['meri] ,

Turning	to	Merry	,
转弯	到	欢乐	,

转向梅里，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [ræps] (['ælfrɪd]

she	asked	her	to	escort	the	girls	upstairs	to	remove	their	wraps	(	Alfred
她	问	她	到	护送	这	女孩们	楼上	到	消除	他们的	卷饼	(	阿尔弗雷德

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den]) ,

was	leading	the	boys	to	his	den	)	,
曾是	领导	这	男孩们	到	他的	丹	)	,

她请她护送女孩们上楼去脱掉裹布（阿尔弗雷德正带着男孩们去他的书房），

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɑ:sk][tu:; tə] [si:]

then	she	hurried	into	the	kitchen	wondering	why	a	beggar	should	ask	to	see
然后	她	慌忙	进入	这	厨房	好奇	为什么	一个	乞丐	应该	问	到	看

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后她匆匆走进厨房，心想一个乞丐为什么要见她。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [bæk] ['entri] [stʊd] [ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] , ['ʃæbɪli] [drest] , [hu:] [wɒz; wəz]

In	the	dimly	-	lighted	back	entry	stood	a	frail	woman	,	shabbily	dressed	,	who	was
在	这	依稀	-	照明	后退	入口	站立	一个	脆弱	女士	,	破旧地	穿着	,	WHO	曾是

['li:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [keɪn] .

leaning	on	a	cane	.
倾斜	在	一个	甘蔗	.

在光线昏暗的后门入口处，站着一位衣衫褴褛、身体虚弱的妇女，她拄着拐杖。

[ə; eɪ] [blæk] ['bɒnɪt] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

A	black	bonnet	shaded	her	face	,
一个	黑色的	引擎盖	阴影	她	脸	,

一顶黑色软帽遮住了她的脸。

[ænd; ənd] ['dʒerəldi:n] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ðɪs] ['begə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .

and	Geraldine	believed	that	she	had	never	before	seen	this	beggar	person	.
和	杰拉尔丁	相信	那	她	有	绝不	前	已见	这	乞丐	人	.

杰拉尔丁认为她以前从未见过这个乞丐。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

The	stranger	began	to	speak	in	a	weak	,	wavering	voice	.
这	陌生人	开始	到	说话	在	一个	虚弱的	,	摇摆不定	嗓音	.

陌生人开始用虚弱、颤抖的声音说话。

“ [mɪs] ['dʒerəldi:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [wɪð] [wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

“	Miss	Geraldine	,	”	she	said	,	“	I	am	a	poor	widow	with	one	child	and	seven
“	错过	杰拉尔丁	,	”	她	说	,	“	我	是	一个	贫穷的	寡妇	和	一	孩子	和	七

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

“杰拉尔丁小姐，”她说，“我是一个贫穷的寡妇，有一个孩子，却有七任丈夫。”

[əʊ] , [nəʊ] , [ai] [mi:n] [wʌn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .

Oh	,	no	,	I	mean	one	husband	and	seven	children	.
哦	,	不	,	我	意思是	一	丈夫	和	七	孩子们	.

哦，不，我的意思是丈夫和七个孩子。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [sɪk] , [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] .

My	husband	is	sick	,	my	young	ones	are	starving	.
我的	丈夫	是	生病的	,	我的	年轻的	一个	是	饥饿	.

我丈夫病了，我的孩子们饿着肚子。

[ai] [hɜ:d] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['pɑ:ti] [tə'naɪt]

I	heard	as	how	you	were	going	to	have	a	fine	party	tonight
我	听到	作为	如何	你	是	去	到	有	一个	美好的	派对	今晚

我听说你今晚要举办一个很棒的派对。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] .

and	I	came	to	beg	you	to	save	a	few	crumbs	for	my	poor	babies	.
和	我	来了	到	求	你	到	节省	一个	很少	面包屑	为了	我的	贫穷的	婴儿	.

我来求你给我的可怜的孩子们留点面包屑吧。

” ['dʒerəldi:n] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

”	Geraldine	was	puzzled	.
”	杰拉尔丁	曾是	困惑	.

杰拉尔丁感到困惑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begə(r)] ,

The	woman	before	her	was	shabby	enough	to	be	a	beggar	,
这	女士	前	她	曾是	破旧	足够的	到	是	一个	乞丐	,

她面前的那个女人衣衫褴褛，简直像个乞丐。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pliː] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [truː] .

but	her	plea	did	not	ring	true	.
但	她	恳求	做过	不是	戒指	真的	.

但她的请求并没有引起人们的共鸣。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ,

“	If	you	will	come	into	the	kitchen	,	”	the	girl	replied	,
“	如果	你	将要	来	进入	这	厨房	,	”	这	女孩	回复	,

“如果你愿意进厨房来，”女孩回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [pæk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

“	I	will	pack	a	basket	for	you	to	take	to	your	seven	husbands	and
“	我	将要	盒	一个	篮子	为了	你	到	拿	到	你的	七	丈夫们	和

[wʌn] [tʃaɪld] . ” [-]

one	child	.	”	[	204	]
一	孩子	.	”	[	-	]

“我会为你准备一个篮子，让你带给你的七个丈夫和一个孩子。”[204]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

There	was	a	shout	of	laughter	from	the	door	leading	into	the	dining	-	room
那里	曾是	一个	喊	的	笑声	从	这	门	领导	进入	这	用餐	-	房间

, [ænd; ənd] ['dʒerəldiːn] ,

,	and	Geraldine	,
,	和	杰拉尔丁	,

餐厅门口传来一阵大笑声，杰拉尔丁

['tɜːnɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəʊldəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

turning	,	beheld	the	boys	and	girls	peering	over	each	other's	shoulders	watching	the
转弯	,	观看	这	男孩们	和	女孩们	窥视	超过	每个	其他的	肩膀	观看	这

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

转过身，看到男孩女孩们互相探头张望，看着彼此玩耍。

“ [aɪ][dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][præŋk] , ” ['dʒerəldiːn] ['lɑːfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	just	knew	it	was	a	prank	,	”	Geraldine	laughingly	exclaimed	.
“	我	只是	知道	它	曾是	一个	恶作剧	,	”	杰拉尔丁	笑着	惊呼	.

“我就知道这是个恶作剧，”杰拉尔丁笑着说。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['begə(r)] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊr; jər] ['dɒrɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

Then	to	the	beggar	woman	she	said	,	“	You're	Doris	,	of	course	.	”
然后	到	这	乞丐	女士	她	说	,	“	你是	多丽丝	,	的	课程	.	”

然后她对乞丐妇人说：“你当然是多丽丝。”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , ” [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ]

“	No	,	she	isn't	,	”	a	merry	voice	called	from	the	doorway	,	and	there	,	among
“	不	,	她	不是	,	”	一个	欢乐	嗓音	称为	从	这	门口	,	和	那里	,	之中

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

“不，她不是，”门口传来一个欢快的声音，然后，在其他人中间，

[stʊd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɒrɪs] .

stood	the	missing	Doris	.
站立	这	丢失的	多丽丝	.

缺席的多丽丝站在那里。

[ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈbegə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [feɪs]

The	supposed	beggar	suddenly	removed	her	bonnet	and	the	laughing	face
这	据称	乞丐	突然	已移除	她	引擎盖	和	这	笑	脸

[ɒv; əv] [ˈdʒɛrəlˌdiːnz] [ˈdɪərɪst] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] .

of	Geraldine's	dearest	friend	from	the	city	was	revealed	.
的	杰拉尔丁的	亲爱的	朋友	从	这	城市	曾是	揭晓	.

这位假扮乞丐的女子突然摘下帽子，露出了杰拉尔丁在城里最亲密的朋友那张笑脸。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈhəʊstəs] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈbegə(r)] , [rægz][ænd; ənd][ɔːl] .

With	a	cry	of	joy	,	the	delighted	hostess	embraced	the	beggar	,	rags	and	all	.
和	一个	哭	的	喜悦	,	这	高兴极了	女主人	拥抱	这	乞丐	,	破布	和	全部	.

女主人欣喜若狂，欢呼一声，拥抱了乞丐，连同他身上的破烂衣衫。

“ - [drɛksəl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [səˈpraɪz] .

“	Adelaine	Drexel	,	”	she	exclaimed	,	“	this	is	the	most	wonderful	surprise	.
”	-	德雷克塞尔	,	”	她	惊呼	,	“	这	是	这	最多	精彩的	惊喜	.

“阿德莱恩·德雷克塞尔，”她惊呼道，“这是最棒的惊喜。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ?

Why	didn't	you	write	me	that	you	were	coming	?
为什么	没有	你	写	我	那	你	是	未来	?

你为什么不事先告诉我你要来?

[ɔː(r)] , [ˈdɒrɪs] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

Or	,	Doris	,	why	didn't	you	tell	me	?
或者	,	多丽丝	,	为什么	没有	你	告诉	我	?

或者，多丽丝，你为什么不告诉我?

” [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [ɪkˈskleɪmd] : “ [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmeɪt] .

”	Then	turning	to	the	smiling	housekeeper	,	the	girl	exclaimed	:	“	Mrs	.	Gray	,	this	is	my	dear	little	playmate	.
”	然后	转弯	到	这	微笑	管家	,	这	女孩	惊呼	:	“	太太	.	灰色的	,	这	是	我的	亲爱的	小的	玩伴	.

“然后，女孩转向面带微笑的管家，惊呼道：‘格雷太太，这是我亲爱的小玩伴。’

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈevə(r)] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [dɒl] [deɪz] .

We	have	lived	next	door	to	each	other	ever	since	our	doll	days	.
我们	有	居住地	下一个	门	到	每个	其他	曾经	自从	我们的	玩具娃娃	天	.

我们从玩娃娃的年代起就一直是邻居。

[juːv] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [ɒv; əv] - [ˈdrɛksəl] [dʒʌst][stɪən; stiːn][ɒv; əv] [taɪmz] .

You've	heard	me	speak	of	Adelaine	Drexel	just	steens	of	times	.
你已经	听到	我	说话	的	-	德雷克塞尔	只是	斯蒂恩斯	的	时代	.

你们已经听我提起过阿德莱恩·德雷克塞尔几十次了。

” [ðen] [ˈslɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈbegə(r)] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

”	Then	slipping	her	arm	about	the	laughing	beggar	girl	,	she	led	the	way	up	to	her	room	.
”	然后	滑倒	她	手臂	关于	这	笑	乞丐	女孩	,	她	引领	这	方式	向上	到	她	房间	.

然后她挽着那个笑着的乞丐女孩的胳膊，领着她上了楼，回到了自己的房间。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [ˌriːəˈpiə] .

Ten	minutes	later	they	reappeared	.
十	分钟	之后	他们	再次出现	.

十分钟后，他们再次出现。

- [hæd; həd] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ['feəri] [ɪn] [ə; eɪ]

Adelaine	had	shed	her	shabby	costume	and	looked	like	a	rose	fairy	in	a
-	有	棚	她	破旧	戏服	和	看起来	喜欢	一个	玫瑰	仙女	在	一个

['prɪti] [pɪŋk] [gaʊn] . [-]

pretty	pink	gown	.	[	205	]
漂亮的	粉色的	袍	.	[	-	]

阿德莱娜脱下了破旧的戏服，穿着漂亮的粉红色礼服，看起来像个玫瑰仙子。[205]

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

When	the	young	people	were	seated	around	the	blazing	log	in	the	library	,
什么时候	这	年轻的	人们	是	坐着	大约	这	炽烈	日志	在	这	图书馆	,

当年轻人围坐在图书馆里燃烧的木柴旁时，

[ðə; ði] ['steɪtli] ['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['glædli] ['griːtɪd] [baɪ] [ɔːl] .

the	stately	Colonel	Wainright	appeared	and	was	gladly	greeted	by	all	.
这	庄严	上校	温赖特	出现	和	曾是	乐意	问候	经过	全部	.

威严的韦恩赖特上校出现，受到大家的热烈欢迎。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [kɔːld] : “ [kʌm] , ['tʃɪldrən] ; ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] .

Then	Mrs	.	Gray	called	:	“	Come	,	children	;	supper	is	ready	.
然后	太太	.	灰色的	称为	:	“	来	,	孩子们	;	晚餐	是	准备好	.

格雷太太喊道：“孩子们，快来，晚饭好了。”

” ['dʒerəldiːn] [lɑːft] .

”	Geraldine	laughed	.
”	杰拉尔丁	笑了	.

杰拉尔丁笑了。

“ [aɪ] [dʒʌst] [kænt] [ɪm'pres] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪð] [maɪ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

“	I	just	can't	impress	Mrs	.	Gray	with	my	age	and	dignity	.
”	我	只是	不能	令人印象深刻	太太	.	灰色的	和	我的	年龄	和	尊严	.

“我的年龄和尊严都无法打动格雷夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第8/9页

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . - ”
She always will call me ' little girl . ' ”
她 总是 将要 称呼 我 - 小的 女孩 . - ”

她总是叫我“小女孩”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [əʊld] ['leɪdi] , ” - ['drɛksəl] [dɪ'kleəd] .
“ I think she is the dearest old lady , ” Adelaine Drexel declared .
“ 我 思考 她 是 这 亲爱的 老的 女士 , ” - 德雷克塞尔 声明 .

“我觉得她是最可爱的老太太，”阿德莱恩·德雷克塞尔说道。

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [maɪ] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .
“ She's just my ideal of a grandmother .
“ 她是 只是 我的 理想的 的 一个 祖母 .

“她就是我理想中的祖母。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am so glad that she is here with you .
我 是 所以 高兴的 那 她 是 这里 和 你 .

我真高兴她能陪在你身边。

” ['dʒɛrəlˌdiːnz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tə'wɔːd] [æn; ən] “ ['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] ” [hæd; həd]
” Geraldine's own ideas about how one should feel toward an “ upper servant ” had
” 杰拉尔丁的 自己的 想法 关于 如何 一 应该 感觉 朝向 一个 “ 上 仆人 ” 有
[ˌʌndə'gɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] :
undergone such a complete change that she now replied with enthusiasm :
经历 这样的 一个 完全的 改变 那 她 现在 回复 和 热情 :

“杰拉尔丁对于应该如何看待‘上级仆人’的看法发生了彻底的改变，她现在热情地回答道：

“ [aɪ] [duː; də] [lʌv] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
“ I do love Mrs . Gray .
“ 我 做 爱 太太 . 灰色的 .

“我确实很喜欢格雷夫人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She is very superior to her position .
她 是 非常 优越的 到 她 位置 .

她的实力远超她的职位。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['haʊskiːpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She is the Colonel's housekeeper , you know .
她 是 这 上校的 管家 , 你 知道 .

你知道，她是上校的管家。

” [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
” In the brightly lighted dining - room the young people were standing while the
” 在 这 明亮地 照明 用餐 - 房间 这 年轻的 人们 是 常设 尽管 这
['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
little old lady designated their places .
小的 老的 女士 指定的 他们的 地方 .

在灯火通明的餐厅里，年轻人站着，老太太为他们指定座位。

['dʒerəldiːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːt] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Geraldine	noticed	that	she	was	giving	up	her	own	seat	at	one	end	of	the
杰拉尔丁	注意到	那	她	曾是	给予	向上	她	自己的	座位	在	一	结尾	的	这

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] . [-]

table	for	the	unexpected	guest	.	[	206	]
桌子	为了	这	意外	客人	.	[	-	]

杰拉尔丁注意到，她把自己在桌子一端的座位让给了这位不速之客。[206]

“ [əʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'viːnd] .

“	Oh	,	Mrs	.	Gray	,	”	she	intervened	.
”	哦	,	太太	.	灰色的	,	”	她	介入	.

“哦，格雷夫人，”她插话道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)][plæn] .

“	You	have	forgotten	our	plan	.
”	你	有	被遗忘的	我们的	计划	.

“你已经忘记了我们的计划。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] .

You	are	to	sit	there	.
你	是	到	坐	那里	.

你就坐在那儿。

[ai][woʊnt] [niːd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːv] . ”

I	won't	need	a	chair	just	at	first	,	for	I	am	going	to	serve	.	”
我	惯于	需要	一个	椅子	只是	在	第一的	,	为了	我	是	去	到	服务	.	”

一开始我不需要椅子，因为我要服务他人。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] , ” [dʒæk] [liː] [dɪ'kleəd] .

“	And	I	am	going	to	help	,	”	Jack	Lee	declared	.
”	和	我	是	去	到	帮助	,	”	杰克	李	声明	.

“我一定会帮忙的，”杰克·李宣布道。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['weɪtrəs] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪnwərd] .

Then	,	taking	the	self	-	appointed	waitress	by	the	hand	,	he	led	her	kitchenward	.
然后	,	采取	这	自己	-	任命	女服务员	经过	这	手	,	他	引领	她	厨房	.

然后，他牵着这位自封的女服务员的手，领着她走向厨房。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dʒerəldiːn] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

“	That	was	great	of	you	,	Geraldine	,	”	he	said	when	they	were	alone	.
”	那	曾是	伟大的	的	你	,	杰拉尔丁	,	”	他	说	什么时候	他们	是	独自的	.

“你真是太好了，杰拉尔丁，”当他们独处时，他说。

“ [lɒts] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] .

“	Lots	of	girls	would	have	let	the	old	lady	wait	on	them	.
”	很多	的	女孩们	会	有	让	这	老的	女士	等待	在	他们	.

“很多女孩都会让这位老太太伺候她们。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][maɪ][ɑːm] ,

Now	give	me	a	towel	to	throw	over	my	arm	,
现在	给	我	一个	毛巾	到	扔	超过	我的	手臂	,

给我一条毛巾搭在胳膊上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)][gɑː'sɔːŋ] .

and	a	white	apron	so	that	I	will	look	like	a	regular	garcon	.
和	一个	白色的	围裙	所以	那	我	将要	看	喜欢	一个	常规的	加尔松	.

还要一条白色围裙，这样我看起来就像个普通的男童军。

” [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] ,

”	This	added	to	the	fun	,
”	这	额外	到	这	乐趣	,

“这增添了不少乐趣，”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ˈdʒerəldiːn] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈæktʃuəli]

and	for	the	first	time	in	her	sixteen	years	Geraldine	found	herself	actually
和	为了	这	第一的	时间	在	她	十六	年	杰拉尔丁	成立	她自己	实际上

['sɜːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['skɔːnfəli] [kɔːld] ,

serving	others	in	what	she	would	have	scornfully	called	,
服务	其他的	在	什么	她	会	有	轻蔑地	称为	,

十六年来，杰拉尔丁第一次发现自己竟然在为他人服务，而她过去会对此嗤之以鼻。

[tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ]['mænə(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['miːniəl] .

two	months	before	,	a	manner	degrading	and	menial	.
二	几个月	前	,	一个	方式	降级	和	卑微的	.

两个月前，一种有辱人格且卑贱的方式。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɒb]['eɪndʒl] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] ,

Now	and	then	Bob	Angel	sprang	up	to	lend	a	hand	,
现在	和	然后	鲍勃	天使	弹簧	向上	到	借	一个	手	,

鲍勃·安吉尔时不时会跳出来帮忙。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][ænd; ənd][bɒb] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmiːdiːənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ]

and	when	Jack	and	Bob	tried	to	be	comedians	there	was	always	much
和	什么时候	杰克	和	鲍勃	尝试	到	是	喜剧演员	那里	曾是	总是	很多

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['bæntərɪŋ] .

laughter	and	playful	bantering	.
笑声	和	顽皮的	玩笑	.

每当杰克和鲍勃尝试当喜剧演员时，总会引来很多笑声和玩笑般的玩笑。

[ðə; ði] [wɪpt] - [kriːm] [keɪk] [wɒz; wəz] [preɪzd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)] [ˌðeəˈbv]

The	whipped	-	cream	cake	was	praised	until	the	cheeks	of	the	maker	thereof
这	鞭打	-	奶油	蛋糕	曾是	赞扬	直到	这	脸颊	的	这	制造商	其中

[gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

glowed	with	pleasure	.
发光	和	乐趣	.

奶油蛋糕广受好评，制作者的脸颊都泛起了喜悦的红晕。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [ðeɪ] [muːvd] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ruːm]

Then	,	when	the	others	had	been	served	,	they	moved	closer	and	made	room
然后	,	什么时候	这	其他的	有	到过	服务	,	他们	已搬	更近	和	制成	房间

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd][dʒæk] .

for	Geraldine	and	Jack	.
为了	杰拉尔丁	和	杰克	.

然后，当其他人都吃完饭后，他们走近了一些，给杰拉尔丁和杰克腾出了地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['dɒrɪs] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] : [-]

When	they	were	leaving	the	table	,	Doris	said	softly	to	the	Irish	lad	:	[	207	]
什么时候	他们	是	离开	这	桌子	,	多丽丝	说	轻轻	到	这	爱尔兰	小伙子	:	[	-	]

当他们离开餐桌时，多丽丝轻声对那位爱尔兰小伙子说：[207]

“ ['dænɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	Danny	,	I	want	to	see	you	alone	as	soon	as	possible	.
”	丹尼	,	我	想	到	看	你	独自的	作为	很快	作为	可能的	.

“丹尼，我想尽快单独见你。”

” [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['pleɪɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [geɪmz] ,

”	When	the	young	people	were	in	the	library	playing	old	-	fashioned	games	,
”	什么时候	这	年轻的	人们	是	在	这	图书馆	玩耍	老的	-	造型	游戏	,

“当年轻人还在图书馆里玩老式游戏的时候，

[wɪð] [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

with	dear	Mrs	.	Gray	and	the	Colonel	joining	in	now	and	then	,
和	亲爱的	太太	.	灰色的	和	这	上校	加入	在	现在	和	然后	,

格雷夫人和上校偶尔也会加入进来，

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['dænɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

Doris	**and**	**Danny**	**slipped**	**away**	**unobserved**	**.**
多丽丝	和	丹尼	滑倒了	离开	未被观察到的	.

多丽丝和丹尼悄悄溜走了，没有被人发现。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [aɪz]

They	**sat**	**on**	**a**	**window**	**seat**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**the**	**girl**	**turned**	**such**	**glowing**	**eyes**
他们	卫星	在	一个	窗户	座位	在	这	大厅	和	这	女孩	转向	这样的	发光	眼睛

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [dred] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

toward	**the**	**boy**	**that**	**a**	**load**	**of**	**dread**	**was**	**lifted**	**from**	**his**	**heart**	**.**
朝向	这	男生	那	一个	加载	的	恐惧	曾是	抬起	从	他的	心	.

他们坐在大厅的窗边长椅上，女孩用闪亮的眼神望着男孩，男孩心中的恐惧顿时烟消云散。

“ [gʊd] ['eɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Good**	**angel**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	好的	天使	,	”	他	说	,

“善良的天使，”他说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɒbəri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

“	**after**	**all**	**it**	**isn't**	**anything**	**about**	**the**	**highway**	**robbery**	**that**	**you**	**have**	**to**	**tell**	**.**
“	后	全部	它	不是	任何事物	关于	这	公路	抢劫	那	你	有	到	告诉	.

“毕竟，你又不需要讲述公路抢劫案。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

I	**can**	**see**	**that**	**by**	**your**	**face**	**.**
我	能	看	那	经过	你的	脸	.

从你的表情就能看出来。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] — —

I	**was**	**so**	**afraid**	**that**	**—**	**—**
我	曾是	所以	害怕的	那	—	—

我当时非常害怕——

” [ðə; ði][gɜːl] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	**The**	**girl**	**placed**	**a**	**finger**	**on**	**his**	**lips**	**.**
”	这	女孩	放置	一个	手指	在	他的	嘴唇	.

女孩将一根手指放在他的嘴唇上。

“ ['dænɪ] [oʊ'niːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] ,

“	**Danny**	**O'Neil**	**,**	**”**	**she**	**said**	**seriously**	**,**
“	丹尼	奥尼尔	,	”	她	说	严重地	,

“丹尼·奥尼尔，”她严肃地说。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] [mɪs'teɪk] [ɪn]

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**never**	**again**	**refer**	**to**	**that**	**mistake**	**in**
“	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	绝不	再次	参考	到	那	错误	在

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

your	**life**	**.**
你的	生活	.

“我希望你向我保证，你这辈子都不会再提起那个错误。”

[aɪ][maɪ'self] [wʊd] [kəm'pliːtli] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] .

I	**myself**	**would**	**completely**	**forget**	**it**	**if**	**you**	**did**	**not**	**speak**	**of**	**it**	**so**	**often**	**.**
我	我	会	完全地	忘记	它	如果	你	做过	不是	说话	的	它	所以	经常	.

如果你不经常提起，我自己可能早就忘了。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	**want**	**you**	**to**	**forget**	**it**	**,**	**too**	**.**
我	想	你	到	忘记	它	,	也	.

我也希望你忘记这件事。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][let][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst][həʊld][ˌjuː 'es] [daʊn] .

We	must	not	let	the	mistakes	of	our	past	hold	us	down	.
我们	必须	不是	让	这	错误	的	我们的	过去的	抓住	我们	向下	.

我们绝不能让过去的错误束缚我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaʊnt] ,

It	is	what	we	are	,	and	what	we	are	going	to	be	that	count	,
它	是	什么	我们	是	,	和	什么	我们	是	去	到	是	那	数数	,

重要的是我们现在是什么样的人，以及我们将来会成为什么样的人。

[nɒt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] .

not	what	we	have	been	.
不是	什么	我们	有	到过	.

不是我们过去的样子。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , ” ['dɒrɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] ,

Now	,	remember	,	sir	,	”	Doris	shook	a	finger	at	him	,
现在	,	记住	,	先生	,	”	多丽丝	摇晃	一个	手指	在	他	,

“记住，先生，”多丽丝朝他摇了摇手指。

“ [jɔː(r); jə(r)] - [gʊd] ['eɪndʒl] - [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðæt]

“	your	'	good	angel	'	will	be	good	to	you	no	longer	if	you	ever	mention	that
”	你的	-	好的	天使	-	将要	是	好的	到	你	不	更长	如果	你	曾经	提到	那

['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] . ” [-]

subject	again	.	”	[	208	]
主题	再次	.	”	[	-	]

“如果你再提起那个话题，你的‘好天使’就不会再对你好。”[208]

[ðə; ði] [læd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ['ɜːnɪstli] : “ ['dɒrɪs] ,

The	lad	looked	at	the	pretty	girl	at	his	side	and	said	earnestly	:	“	Doris	,
这	小伙子	看起来	在	这	漂亮的	女孩	在	他的	边	和	说	切实	:	”	多丽丝	,

那小伙子看着身旁漂亮的女孩，认真地说：“多丽丝，

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	can't	understand	why	you	are	so	kind	to	me	,
我	不能	理解	为什么	你	是	所以	种类	到	我	,

我不明白你为什么对我这么好，

[ə; eɪ][nəʊ] - [ə'kaʊnt] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [huː] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['enibɒdi] .

a	no	-	account	Irish	boy	who	isn't	anybody	and	never	will	be	anybody	.
一个	不	-	帐户	爱尔兰	男生	WHO	不是	任何人	和	绝不	将要	是	任何人	.

一个无足轻重的爱尔兰男孩，他算不上什么人物，也永远不会成为什么人物。

” ['dɒrɪs] [lɑːft] .

”	Doris	laughed	.
”	多丽丝	笑了	.

多丽丝笑了。

“ ['dænɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?

“	Danny	,	would	you	mind	if	we	changed	the	subject	?
”	丹尼	,	会	你	头脑	如果	我们	已更改	这	主题	?

丹尼，我们能换个话题吗?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

I	wish	to	do	the	talking	,
我	希望	到	做	这	说	,

我想发言。

[səʊ][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['glɔːriəs] [plæn]

so	you	be	as	quiet	as	a	little	brown	mouse	while	I	tell	you	my	glorious	plan
所以	你	是	作为	安静的	作为	一个	小的	棕色的	老鼠	尽管	我	告诉	你	我的	辉煌	计划

,

,

,

所以，在我向你讲述我的宏伟计划时，你最好像只棕色小老鼠一样安静。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ai] [wɒnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊkræk] [ðæt] [juː; jʊ]

but	first	of	all	I	want	to	thank	you	for	the	beautiful	bookrack	that	you
但	第一的	的	全部	我	想	到	感谢	你	为了	这	美丽的	书架	那	你

[kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

carved	for	me	.
雕刻	为了	我	.

但首先我要感谢你为我雕刻的漂亮书架。

[ɪts] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][maɪ] [p'rɪtɪɪst] [bʊks]

It's	hanging	on	the	wall	of	my	room	this	very	minute	and	my	prettiest	books
它是	绞刑	在	这	墙	的	我的	房间	这	非常	分钟	和	我的	最漂亮的	图书

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

are	in	it	.
是	在	它	.

它现在就挂在我房间的墙上，里面放着我最喜欢的书。

" [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['dænɪ] , [pliːz] [doʊnt][kɔːl]

"	Then	,	laying	her	hand	on	the	boy's	arm	,	she	added	:	"	Danny	,	please	don't	call
"	然后	,	躺下	她	手	在	这	男孩们	手臂	,	她	额外	:	"	丹尼	,	请	不	称呼

[jɔː'self] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] .

yourself	good	-	for	-	nothing	.
你自己	好的	-	为了	-	没有什么	.

然后，她把手放在男孩的胳膊上，补充道："丹尼，请不要说自己一无是处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [gɒd][hæz; həz]

It	is	not	right	for	us	to	speak	that	way	of	the	gifts	that	God	has
它	是	不是	正确的	为了	我们	到	说话	那	方式	的	这	礼物	那	上帝	有

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

given	us	.
给定	我们	.

我们不应该那样谈论上帝赐予我们的恩赐。

['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkræk] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'juːʒuəl]['tæləntˌ]

Mother	thinks	that	the	carving	of	the	bookrack	shows	that	you	have	unusual	talent
母亲	思考	那	这	雕刻	的	这	书架	演出	那	你	有	异常	天赋

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][rəʊz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

and	that	the	wild	rose	design	is	very	pretty	.
和	那	这	荒野	玫瑰	设计	是	非常	漂亮的	.

母亲认为，书架上的雕刻表明你拥有非凡的才能，而且野玫瑰图案非常漂亮。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	The	boy's	face	glowed	with	pleasure	.
"	这	男孩们	脸	发光	和	乐趣	.

男孩的脸上洋溢着喜悦的光芒。

" [əʊ] , ['dɒrɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] , ['sʌmtaɪm] ,

"	Oh	,	Doris	,	"	he	said	eagerly	,	"	do	you	really	think	that	maybe	,	sometime	,
"	哦	,	多丽丝	,	"	他	说	急切地	,	"	做	你	真的	思考	那	或许	,	有时	,

"哦，多丽丝，"他急切地说，"你真的认为也许，在某个时候，

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [wɪð] [maɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ?

I	could	make	good	with	my	designing	?
我	可以	制作	好的	和	我的	设计	?

我的设计能力可以得到认可吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . ” [-]

You	don't	know	what	it	would	mean	to	me	if	I	could	.	”	[	209	]
你	不	知道	什么	它	会	意思是	到	我	如果	我	可以	.	”	[	-	]

你不知道如果我能做到，对我来说意味着什么。”[209]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ['dænɪ] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

“	It	would	mean	a	whole	lot	to	me	,	too	,	Danny	,	”	the	girl	said	,	rising	.
”	它	会	意思是	一个	所有的	很多	到	我	,	也	,	丹尼	,	”	这	女孩	说	,	上升	.

“这对我来说也意义重大，丹尼，”女孩说着站了起来。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

“	Now	we	must	go	back	to	join	the	others	,	but	there	,
”	现在	我们	必须	去	后退	到	加入	这	其他的	,	但	那里	,

“现在我们必须回去和其他人会合，但是，

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :

I	have	forgotten	the	very	thing	that	I	wanted	to	ask	you	,	which	is	this	:
我	有	被遗忘的	这	非常	事物	那	我	通缉	到	问	你	,	哪个	是	这	:

我竟然忘记了我原本想问你的问题，那就是：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ai] [send] [ðə; ði] ['bʊkræk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [huː] [ɪz][æn; ən]

Are	you	willing	that	I	send	the	bookrack	to	a	friend	of	Mother's	who	is	an
是	你	愿意的	那	我	发送	这	书架	到	一个	朋友	的	母亲的	WHO	是	一个

['ɑːtɪst] ?

artist	?
艺术家	?

你愿意让我把书架寄给我母亲的一位艺术家朋友吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɪtʃ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

He	would	be	able	to	tell	just	which	course	of	training	you	ought	to	have	.
他	会	是	有能力的	到	告诉	只是	哪个	课程	的	训练	你	应该	到	有	.

”

”

”

他能准确地告诉你应该接受哪种培训课程。

“ [gʊd] ['eɪndʒl] , [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Good	angel	,	would	you	do	it	for	me	?
”	好的	天使	,	会	你	做	它	为了	我	?

“善良的天使，你能帮我个忙吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	the	boy	asked	eagerly	.
”	这	男生	问	急切地	.

男孩急切地问道。

“ [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

“	Then	I	wouldn't	have	to	be	just	groping	in	the	dark	.
”	然后	我	不会	有	到	是	只是	摸索	在	这	黑暗的	.

“那样我就不用在黑暗中摸索了。”

[aɪ'd] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə][plæn][maɪ][laɪf] .

I'd	know	better	how	to	plan	my	life	.
ID	知道	更好的	如何	到	计划	我的	生活	.

我会更懂得如何规划自己的人生。

” [ðiːz] [tuː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [mɪst] [ðem; ðəm] .

”	These	two	joined	the	others	,	who	had	not	missed	them	.
”	这些	二	加入	这	其他的	,	WHO	有	不是	错过	他们	.

“这两人加入了其他人的行列，其他人并没有错过他们。”

['meri] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['dʒerəldi:n] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Merry	was	talking	to	Geraldine	and	Doris	joined	them	.
欢乐	曾是	说	到	杰拉尔丁	和	多丽丝	加入	他们	.

梅丽正在和杰拉尔丁说话，多丽丝也加入了她们。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['maɪrə] ['kʌmli] [kʌm] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] ?

“	Why	didn't	Myra	Comely	come	to	your	dinner	party	?
”	为什么	没有	米拉	漂亮	来	到	你的	晚餐	派对	?

“为什么米拉·科姆利没有来参加你的晚宴？”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [es] . [es] . [si:] . ” [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .

”	the	president	of	the	“	S	.	S	.	C	.	”	was	asking	their	hostess	.
”	这	总统	的	这	“	S	.	S	.	C	.	”	曾是	问	他们的	女主人	.

“SSC”主席正在询问他们的女主人。

“ [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .

“	You	invited	her	that	night	at	our	house	.
“	你	受邀	她	那	夜晚	在	我们的	房子	.

“那天晚上你邀请她来我们家。”

” ['dʒerəldi:n] [n'ɒdɪd] .

”	Geraldine	nodded	.
”	杰拉尔丁	点头	.

杰拉尔丁点了点头。

“ [ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

“	And	,	more	than	that	,
“	和	,	更多的	比	那	,

“而且，不仅如此，

[aɪ] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɑ:d] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [maɪ]

I	dropped	her	a	card	telling	her	the	date	and	that	I	would	send	my
我	掉落	她	一个	卡片	讲述	她	这	日期	和	那	我	会	发送	我的

['brʌðə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

brother	after	her	,
兄弟	后	她	,

我给她留了张卡片，告诉她日期，并说我会派我哥哥去找她。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] - [fəun] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

but	she	'	phoned	early	this	morning	that	her	mother	had	caught	a	severe
但	她	-	电话	早期的	这	早晨	那	她	母亲	有	捕捉	一个	严重

[kəʊld] [ðæt] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [nju:'məʊnɪə] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

cold	that	might	develop	into	pneumonia	and	she	could	not	possibly	leave	her	.	”
寒冷的	那	可能	发展	进入	肺炎	和	她	可以	不是	可能	离开	她	.	”

[-]

[	210	]

[-]

但她今天早上很早就打电话来说，她母亲得了重感冒，可能会发展成肺炎，她不能离开她。[210]

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] !

“	Poor	girl	!
“	贫穷的	女孩	!

“可怜的女孩！”

” ['dɒrɪs] [sed] .

”	Doris	said	.
”	多丽丝	说	.

“多丽丝说道。”

“ [aɪm] [glæd] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sætədeɪ] [ə'gen] .

“	I'm	glad	tomorrow	will	be	Saturday	again	.
”	我是	高兴的	明天	将要	是	周六	再次	.

“我很高兴明天又是星期六。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	shall	drive	around	and	see	if	there	is	anything	I	can	do	for	them	.
我	将	驾驶	大约	和	看	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	为了	他们	.

我开车四处转转，看看我能帮上什么忙。

[ˈmʌðə(r)] [wʊd] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

Mother	would	want	me	to	.
母亲	会	想	我	到	.

妈妈会希望我这么做的。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈmaɪrə][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

She	likes	Myra	ever	so	much	.
她	点赞	米拉	曾经	所以	很多	.

她非常喜欢米拉。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈlɔːndri] [lɑːst] [ˈθɜːzdeɪ] ,

She	wanted	to	meet	her	when	she	returned	the	laundry	last	Thursday	,
她	通缉	到	见面	她	什么时候	她	返回	这	洗衣店	最后的	周四	,

她想在上周四送洗衣物回来的时候见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [faɪn] [gɜːl] .

and	she	said	she	thought	her	an	unusually	fine	girl	.
和	她	说	她	想法	她	一个	异常地	美好的	女孩	.

她说她觉得她是个非常优秀的女孩。

[ˈmaɪrə][təʊld] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˈtiːtʃə(r)z] -

Myra	told	Mother	that	she	had	hoped	to	be	able	to	go	through	Teachers	'
米拉	讲述	母亲	那	她	有	希望	到	是	有能力的	到	去	通过	教师	-

['kɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

College	that	she	might	care	for	her	mother	,
大学	那	她	可能	关心	为了	她	母亲	,

米拉告诉母亲，她原本希望能够考入师范学院，以便将来照顾母亲。

[huː] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] .

who	is	not	strong	.
WHO	是	不是	强的	.

谁不够强壮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

But	now	I	suppose	she	will	have	to	give	up	,
但	现在	我	认为	她	将要	有	到	给	向上	,

但现在看来她恐怕不得不放弃了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm] [haɪ] . ”

just	as	she	is	about	to	graduate	from	High	.	”
只是	作为	她	是	关于	到	毕业	从	高的	.	”

她即将高中毕业。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] !

“	O	,	I	hope	not	!
”	哦	,	我	希望	不是	!

“哦，我希望不是！”

” ['meri] [sed] .

”	Merry	said	.
”	欢乐	说	.

“梅里说道。”

[ðen] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	three	of	the	boys	approached	to	claim	them	as	partners	for	a
然后	三	的	这	男孩们	接近	到	宣称	他们	作为	合作伙伴	为了	一个

[dɑːns] . [-]

dance	.	[	211	]
舞蹈	.	[	-	]

然后，其中三个男孩走上前去，邀请她们做舞伴。[211]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['kaɪndnəs] [riˈwɔːdid]

KINDNESS	REWARDED
仁慈	奖励

善有善报

['meri] , ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [went] [ə'ləʊn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['maɪrə]

Merry	,	Geraldine	and	Doris	went	alone	the	next	day	to	the	home	of	Myra
欢乐	,	杰拉尔丁	和	多丽丝	去	独自的	这	下一个	天	到	这	家	的	米拉

['kʌmli] .

Comely	.
漂亮	.

第二天，梅里、杰拉尔丁和多丽丝独自前往米拉·科姆利的家。

['dænɪ] [oʊˈniːl] [drəʊv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ðen] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kʌtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

Danny	O'Neil	drove	them	there	,	then	waited	in	the	cutter	until	they	came	out	.
丹尼	奥尼尔	驾驶	他们	那里	,	然后	等待	在	这	刀具	直到	他们	来了	出去	.

丹尼·奥尼尔开车送他们到那里，然后在切割器里等着他们出来。

['maɪrə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [ɪn] ,

Myra	opened	the	door	slightly	,	saying	that	perhaps	they	would	better	not	come	in	,
米拉	打开	这	门	轻微地	,	说	那	也许	他们	会	更好的	不是	来	在	,

米拉把门微微打开一条缝，说道，或许他们最好还是不要进来。

[bʌt; bət] ['dʒerəldiːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɔːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd]

but	Geraldine	declared	that	she	never	caught	anything	,	and	as	Merry	and
但	杰拉尔丁	声明	那	她	绝不	捕捉	任何事物	,	和	作为	欢乐	和

['dɒrɪs] [hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] ,

Doris	had	no	fears	,
多丽丝	有	不	恐惧	,

但杰拉尔丁宣称她从未感染过任何疾病，而梅里和多丽丝也毫无畏惧。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [waɪl] ['dɒrɪs] [geɪv] [ðə; ði]

they	entered	the	neat	little	living	-	room	and	sat	down	,	while	Doris	gave	the
他们	进入	这	整洁的	小的	活的	-	房间	和	卫星	向下	,	尽管	多丽丝	给予	这

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . [-]

message	from	her	mother	.	[	212	]
信息	从	她	母亲	.	[	-	]

他们走进整洁的小客厅，坐了下来，多丽丝转达了她母亲的话。[212]

[tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] .

Tears	sprang	to	the	girl's	eyes	.
眼泪	弹簧	到	这	女孩们	眼睛	.

女孩的眼中涌出了泪水。

“ [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] [send] [ˌju: 'es][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət]

“	How	very	kind	of	your	mother	to	offer	to	send	us	her	own	private
”	如何	非常	种类	的	你的	母亲	到	提供	到	发送	我们	她	自己的	私人的

[nɜ:s] ,

nurse	,
护士	,

“您母亲真是太好了，竟然主动提出派她自己的私人护士来照顾我们。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

”	she	said	with	sincere	appreciation	.
”	她	说	和	真诚	欣赏	.

她由衷地表示感谢。

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:s(ə)n][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:l] [naɪt] ,

“	Dr	.	Carson	was	with	us	all	night	,
”	博士	.	卡森	曾是	和	我们	全部	夜晚	,

“卡森博士整晚都和我们在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]

and	he	says	that	the	crisis	is	now	over	and	that	Mother	will	not	have
和	他	说道	那	这	危机	是	现在	超过	和	那	母亲	将要	不是	有

[nju:'məʊniə] ,

pneumonia	,
肺炎	,

他说危机已经过去，母亲不会得肺炎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] ['æbsəlu:t] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

but	that	she	is	worn	out	and	will	need	absolute	rest	for	a	long	time	.
但	那	她	是	磨损	出去	和	将要	需要	绝对	休息	为了	一个	长的	时间	.

但她已经筋疲力尽，需要长时间的绝对休息。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [w'ɪntəz] [ɑ:(r); ə(r)]['maɪldə(r)] .

The	doctor	said	that	she	ought	to	go	where	the	winters	are	milder	.
这	医生	说	那	她	应该	到	去	在哪里	这	冬天	是	较温和	.

医生说她应该去冬天比较温和的地方。

” ['maɪrə][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['traɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [si:] , [tu:; tə] [ki:p]

”	Myra	was	wiping	her	eyes	,	trying	,	as	the	girls	could	see	,	to	keep
”	米拉	曾是	擦拭	她	眼睛	,	尝试	,	作为	这	女孩们	可以	看	,	到	保持

[frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

from	breaking	down	.
从	打破	向下	.

“米拉擦着眼睛，努力不让自己崩溃，女孩们都能看出这一点。”

['dɒrɪs] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [ɑ:m] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

Doris	went	to	her	and	put	an	arm	across	her	shoulders	.
多丽丝	去	到	她	和	放	一个	手臂	穿过	她	肩膀	.

多丽丝走到她身边，把一只胳膊搭在她的肩膀上。

[wɪð] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [ʃi:; ʃi] [sed] : “ ['maɪrə] ,

With	tender	sympathy	she	said	:	“	Myra	,
和	投标	同情	她	说	:	“	米拉	,

她带着温柔的同情说道：“米拉，

[jʊr; jər] [dʒʌst] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ði:z] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

you're	just	worn	out	with	these	three	days	and	nights	of	watching	and	anxiety	.
你是	只是	磨损	出去	和	这些	三	天	和	夜晚	的	观看	和	焦虑	.

这三天三夜的观看和焦虑让你筋疲力尽。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] ['telɪfəʊn] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [send] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [nɜ:s] ;

I	wish	you	would	let	me	telephone	Mother	to	send	our	dear	old	nurse	;
我	希望	你	会	让	我	电话	母亲	到	发送	我们的	亲爱的	老的	护士	;

我希望你能让我打电话给母亲，让她派我们亲爱的老护士过来；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] .

then	I	would	like	to	take	you	home	with	me	for	a	rest	.
然后	我	会	喜欢	到	拿	你	家	和	我	为了	一个	休息	.

那么我想带你回家休息一下。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	the	girl	was	shaking	her	head	.
"	但	这	女孩	曾是	摇晃	她	头	.

“但女孩却摇了摇头。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

“	O	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

“哦，不，不!

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] ['mʌðə(r)] .

I	couldn't	leave	Mother	.
我	不能	离开	母亲	.

我不能离开母亲。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz] [spelz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

She	still	has	spells	of	wandering	in	her	mind	.
她	仍然	有	咒语	的	漫游	在	她	头脑	.

她偶尔还会神游物外。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'gen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˌerɪ'zəʊnə] — —

She	thinks	she	is	a	girl	again	on	her	father's	ranch	in	Arizona	—	—
她	思考	她	是	一个	女孩	再次	在	她	父亲的	牧场	在	亚利桑那	—	—

在亚利桑那州父亲的牧场里，她觉得自己又变回了小女孩——

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [g'ɜːlz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['kɔːrəs] : “ [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)]

"	She	got	no	farther	,	for	three	girls	exclaimed	in	excited	chorus	:	“	Was	your
"	她	得到	不	更远	,	为了	三	女孩们	惊呼	在	兴奋的	合唱	:	“	曾是	你的

['mʌðə(r)] ['maɪrə] ['kɔːnwəl] ?

mother	Myra	Cornwall	?
母亲	米拉	康沃尔郡	?

她没能继续往前走，因为三个女孩兴奋地齐声喊道：“你的母亲是米拉·康沃尔吗？”

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['keɪləb] [ɪn] [ˌerɪ'zəʊnə] ?

Has	she	a	brother	Caleb	in	Arizona	?
有	她	一个	兄弟	卡莱布	在	亚利桑那	?

她在亚利桑那州有个叫Caleb的哥哥吗?

" [ðə; ði] [gɜːl] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

"	The	girl	dropped	her	handkerchief	and	stared	in	unbelieving	amazement	.
"	这	女孩	掉落	她	手帕	和	凝视	在	不信者	惊愕	.

“女孩的手帕掉在了地上，她目瞪口呆，难以置信。”

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] ?

“	How	in	the	world	did	you	know	my	mother's	maiden	name	?
"	如何	在	这	世界	做过	你	知道	我的	母亲的	少女	姓名	?

“你究竟是怎么知道我母亲的娘家姓的？”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [nəʊ] [wʌn] .

“	Mother	has	told	no	one	.
"	母亲	有	讲述	不	一	.

“母亲没有告诉任何人。”

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [siː] ,

Not	**that**	**she**	**was**	**ashamed**	**of**	**it**	**,**	**but**	**—**	**but**	**—**	**you**	**see**	**,**
不是	那	她	曾是	羞愧	的	它	,	但	—	但	—	你	看	,

倒不是说她为此感到羞耻，但是——但是——你看，

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] - [ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [wɒnt]

she	**married**	**against**	**her**	**parents**	**'**	**wishes**	**and**	**she**	**knew**	**they**	**would**	**never**	**want**
她	已婚	反对	她	父母	-	愿望	和	她	知道	他们	会	绝不	想

[tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

to	**see**	**or**	**hear**	**from**	**her**	**again**	**.**
到	看	或者	听到	从	她	再次	.

她违背父母的意愿嫁给了他们，她知道他们以后再也不想见到她，也不想听到她的消息。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkeɪləb] [dɪsˈlaɪkt] [maɪ] — [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [mɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts]

Her	**brother**	**Caleb**	**disliked**	**my**	**—**	**my**	**father**	**,**	**more**	**even**	**than**	**her**	**parents**
她	兄弟	卡莱布	不喜欢	我的	—	我的	父亲	,	更多的	甚至	比	她	父母

[dɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rəʊt] ,

did	**,**	**and**	**so**	**she**	**never**	**wrote**	**,**
做过	,	和	所以	她	绝不	写道	,

她的哥哥迦勒比她的父母更讨厌我的父亲，所以她从未写过信。

[nɒt]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .

not	**even**	**after**	**my**	**father**	**died**	**and**	**we**	**were**	**so**	**poor**	**.**
不是	甚至	后	我的	父亲	死亡	和	我们	是	所以	贫穷的	.

即使在我父亲去世后，我们家非常贫穷的时候，情况也没有好转。

" [ðen] [wɪð] [maʊθ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] [teə(r); tɪə] - [brɪmd] , [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] :

"	**Then**	**with**	**mouth**	**trembling**	**and**	**eyes**	**tear**	**-**	**brimmed**	**,**	**the**	**girl**	**asked**	**:**
"	然后	和	嘴	发抖	和	眼睛	撕	-	满溢	,	这	女孩	问	:

"然后，女孩嘴唇颤抖，眼眶含泪，问道："

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [-]

"	**Won't**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**know**	**about**	**it**	**?**	**"**	**[**	**213**	**]**
"	惯于	你	告诉	我	什么	你	知道	关于	它	?	"	[	-	]

"你难道不愿告诉我你对这件事了解多少吗？"[213]

[ænd; ənd][səʊ]['dɒrɪs][təʊld][əˈbaʊt][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]

And	**so**	**Doris**	**told**	**about**	**the**	**clipping**	**they**	**had**	**found**	**in**	**the**	**Dorchester**
和	所以	多丽丝	讲述	关于	这	剪裁	他们	有	成立	在	这	多切斯特

['peɪpə(r)] ,

paper	**,**
纸	,

于是，多丽丝讲述了她们在多切斯特报纸上发现的那篇剪报。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['mairə] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	**how**	**they**	**had**	**called**	**on**	**all**	**the**	**Myras**	**they**	**could**	**find**	**.**
和	如何	他们	有	称为	在	全部	这	我的RA	他们	可以	寻找	.

他们还召集了所有能找到的迈拉。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , " ['meri] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .

"	**But**	**your**	**mother**	**was**	**born**	**in**	**New**	**York**	**state**	**,**	**"**	**Merry**	**recalled**	**.**
"	但	你的	母亲	曾是	出生	在	新的	约克	状态	,	"	欢乐	召回	.

"但你母亲出生在纽约州，"梅里回忆道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

"	**That**	**is**	**why**	**we**	**decided**	**that**	**she**	**could**	**not**	**be**	**the**	**one**	**.**
"	那	是	为什么	我们	决定	那	她	可以	不是	是	这	一	.

"所以我们才决定她不可能是那个人。"

" ['maɪrə] [nˈɒdɪd] .

"	**Myra**	**nodded**	**.**
"	米拉	点头	.

米拉点了点头。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [went] [west] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	Yes	,	that	is	where	Mother	was	born	,	but	her	parents	went	West	when	she
”	是的	,	那	是	在哪里	母亲	曾是	出生	,	但	她	父母	去	西方	什么时候	她

[wɒz; wəz] [faɪv] ,

was	five	,
曾是	五	,

“是的，那是我母亲的出生地，但她五岁时父母就去了西部。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dezət] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent]

and	she	lived	on	a	ranch	in	that	beautiful	desert	country	until	she	was	sent
和	她	居住地	在	一个	牧场	在	那	美丽的	沙漠	国家	直到	她	曾是	发送

[iːst] [tuː; tə] [skuːl] .

East	to	school	.
东方	到	学校	.

她在那片美丽的沙漠地区的一个牧场里生活，直到被送到东部上学。

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	Suddenly	she	sprang	up	,	a	glad	light	in	her	face	.
”	突然	她	弹簧	向上	,	一个	高兴的	光	在	她	脸	.

“她突然跳了起来，脸上洋溢着喜悦的笑容。”

“ ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪk] !

“	Mother	is	awake	!
”	母亲	是	醒	!

“妈妈醒了！”

[aɪ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	hear	her	calling	me	.
我	听到	她	呼叫	我	.

我听到她在叫我。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .

I	must	go	and	tell	her	the	wonderful	news	.
我	必须	去	和	告诉	她	这	精彩的	消息	.

我必须去告诉她这个好消息。

” [ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['dɒrɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]

”	Then	impulsively	she	held	out	a	hand	to	Doris	as	she	said	:	“	How	can	we
”	然后	冲动地	她	握住	出去	一个	手	到	多丽丝	作为	她	说	:	“	如何	能	我们

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

“然后她情不自禁地向多丽丝伸出手，说道：‘我们该如何感谢你呢？’

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] ,

Now	,	as	soon	as	Mother	is	well	,
现在	,	作为	很快	作为	母亲	是	出色地	,

现在，等母亲康复后，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [jəːnd] [tuː; tə] [siː] ,

I	can	take	her	to	the	home	she	has	so	yearned	to	see	,
我	能	拿	她	到	这	家	她	有	所以	渴望	到	看	,

我可以带她去她一直渴望看到的家。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['keɪləb] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] , ['riːəli] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] .

knowing	that	her	brother	Caleb	wants	her	,	really	wants	her	.
会心	那	她	兄弟	卡莱布	想要	她	,	真的	想要	她	.

她知道哥哥迦勒想要她，真的想要她。

" [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , [ðeɪ] [təʊld] ['dænɪ] [tu:; tə] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn]

"	When	the	girls	were	again	in	the	sleigh	,	they	told	Danny	to	race	for	town
"	什么时候	这	女孩们	是	再次	在	这	雪橇	,	他们	讲述	丹尼	到	种族	为了	镇

.

:

.

“女孩们再次坐上雪橇后，告诉丹尼快点赶往镇上。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wi:kli] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [pɛgz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	to	attend	the	weekly	meeting	at	Peg's	house	and	they	had
他们	是	到	出席	这	每周	会议	在	钉子的	房子	和	他们	有

['wʌndəf(ə)l] [nju:z] [tu:; tə] [tel] . [-]

wonderful	news	to	tell	.	[	214	]
精彩的	消息	到	告诉	.	[	-	]

他们要去佩格家参加每周例会，并且他们有好消息要告诉大家。[214]

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'sembəld] .

In	a	remarkably	short	time	they	reached	there	and	found	the	others	assembled	.
在	一个	非常	短的	时间	他们	达到	那里	和	成立	这	其他的	组装	.

他们以惊人的速度到达了那里，发现其他人已经聚集在那里。

“ [g'ɜ:lz] , " ['dɒrɪs] [bɜ:st] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] [ræps] .

“	Girls	,	"	Doris	burst	out	before	she	had	removed	her	outdoor	wraps	.
"	女孩们	,	"	多丽丝	爆裂	出去	前	她	有	已移除	她	户外的	卷饼	.

“女孩们，”多丽丝还没来得及脱下外套就脱口而出。

“ [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [spɔlvd] !

“	The	mystery	is	solved	!
"	这	神秘	是	已解决	!

谜团解开了！

['maɪrə] ['kʌmli] , [ai] [mi:n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] ['wɒntɪd] .

Myra	Comely	,	I	mean	the	mother	,	is	the	one	we	wanted	.
米拉	漂亮	,	我	意思是	这	母亲	,	是	这	一	我们	通缉	.

我们想要的是米拉·科姆利，我是说她的母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌærɪ'zəʊnə] [həʊm] [ænd; ənd][woʊnt][hæv; həv]

And	now	that	she	may	go	back	to	her	Arizona	home	and	won't	have
和	现在	那	她	可能	去	后退	到	她	亚利桑那	家	和	惯于	有

[tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ,

to	take	in	washing	any	more	,
到	拿	在	洗涤	任何	更多的	,

现在她可以回到亚利桑那州的家，不用再做洗衣工了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [dʒʌst]['evə(r)][səʊ] [su:n] .

she	will	get	well	,	I	am	sure	,	just	ever	so	soon	.
她	将要	得到	出色地	,	我	是	当然	,	只是	曾经	所以	很快	.

我相信她很快就会康复的。

['maɪrə][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

Myra	is	going	to	send	a	telegram	at	once	to	her	uncle	,
米拉	是	去	到	发送	一个	电报	在	一次	到	她	叔叔	,

米拉马上要给她叔叔发一封电报。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [send] ['mʌni] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] . "

and	I	know	that	he	will	send	money	to	them	for	the	journey	.	"
和	我	知道	那	他	将要	发送	钱	到	他们	为了	这	旅行	.	"

我知道他会寄钱给他们，资助他们旅途。”

“ [naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒlvd] [ɪkˈsept] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðeə(r)]
“ Now all of the mysteries are solved except where the boys have their
“ 现在 全部 的 这 谜团 是 已解决 除了 在哪里 这 男孩们 有 他们的
[ˈklʌbrʊm] , ” [peg] [bɪˈgæn] ,
clubroom , ” Peg began ,
俱乐部会所 , ” 佩格 开始 ,

“现在所有的谜团都解开了，只剩下男孩们的俱乐部活动室在哪儿了，”佩格说道。

[wen] [ˈbɜːθə] [ˈlɑːfɪŋli] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
when Bertha laughingly told them that that even wasn't a mystery any longer .
什么时候 伯莎 笑着 讲述 他们 那 那 甚至 不是 一个 神秘 任何 更长 .

贝莎笑着告诉他们，那甚至已经不再是谜了。

“ [haʊ] [kʌm] ?
“ How come ?
“ 如何 来 ?

“怎么会?

” [peg] [ɑːskt] . [-]
” Peg asked . [215]
” 佩格 问 . [-]

佩格问道。[215]

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[lɑːst] [naɪt] [ˈmʌðə(r)] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [jiːst] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ˈbedtaɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
last night Mother wanted a yeast cake from the store just before bedtime that she
最后的 夜晚 母亲 通缉 一个 酵母 蛋糕 从 这 店铺 只是 前 就寝时间 那 她
[mait] [pʊt][sʌm; səm] [dəʊ] [tuː; tə][raɪz] .
might put some dough to rise .
可能 放 一些 面团 到 上升 .

昨晚，妈妈想在睡前从商店买一块酵母饼，好让她可以放些面团来发酵。

[dæd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ænd; ənd][bɒb][hæd; həd] [left] [ˈɜːli] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Dad had gone to lodge and Bob had left early with the boys ,
爸爸 有 已消失 到 小屋 和 鲍勃 有 左边 早期的 和 这 男孩们 ,

爸爸去了旅馆，鲍勃带着孩子们早早离开了。

[səʊ][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
so I took a lantern and went to the store .
所以 我 采取 一个 灯笼 和 去 到 这 店铺 .

于是我拿了个灯笼去了商店。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] .
I had a key to the side door and I went in .
我 有 一个 钥匙 到 这 边 门 和 我 去 在 .

我有侧门的钥匙，就进去了。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈstɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lait] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði]
At first I was very much startled to see a light coming through cracks in the
在 第一的 我 曾是 非常 很多 惊慌 到 看 一个 光 未来 通过 裂缝 在 这
[flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] .
floor of a storeroom over the back part .
地面 的 一个 库房 超过 这 后退 部分 .

起初，我看到后部储藏室地板的裂缝里透出光线，着实吓了一跳。

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ]

One	has	to	go	up	a	ladder	on	the	side	wall	and	then	crawl	through	a
一	有	到	去	向上	一个	梯子	在	这	边	墙	和	然后	爬行	通过	一个

['træpdɔː(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

trapdoor	to	get	to	it	.
活板门	到	得到	到	它	.

要爬上侧墙上的梯子，然后爬过活板门才能到达那里。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [θiːvz] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [weə(r)] [dæd] [kiːps]

I	was	just	wondering	why	thieves	would	want	to	go	up	there	where	Dad	keeps
我	曾是	只是	好奇	为什么	窃贼	会	想	到	去	向上	那里	在哪里	爸爸	保持

['hɑːdweə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,

hardware	supplies	and	things	like	that	,
硬件	补给品	和	事物	喜欢	那	,

我只是好奇为什么小偷会想去我爸存放五金用品之类的地方。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɒb] .

when	I	heard	a	laugh	,	and	I	knew	it	was	Bob	.
什么时候	我	听到	一个	笑	,	和	我	知道	它	曾是	鲍勃	.

当我听到笑声时，我知道是鲍勃。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [siː] . [diː] .

Then	I	realized	that	I	had	stumbled	on	the	secret	meeting	place	of	the	'	C	.	D	.
然后	我	已实现	那	我	有	踉跄	在	这	秘密	会议	地方	的	这	-	C	.	D	.

[siː] . - ”

C	.	'	”
C	.	-	”

然后我意识到，我误入了“疾控中心”的秘密会面地点。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] - ['ruːɪn] [wʊd] [biː; bi] , ”

“	Well	,	that's	a	much	more	sensible	place	than	the	old	Welsley	ruin	would	be	,	”
“	出色地	,	那就是	一个	很多	更多的	明智的	地方	比	这	老的	-	废墟	会	是	,	”

['meri] [kˈɒmɛntɪd] .

Merry	commented	.
欢乐	评论	.

“嗯，那地方比以前的韦尔斯利遗址要明智得多，”梅里评论道。

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [ræps] ,

Having	removed	their	wraps	,
拥有	已移除	他们的	卷饼	,

他们褪去外衣后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [peg] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðeɪ]

they	all	sat	about	the	cosy	fire	and	Peg	passed	around	the	garments	they
他们	全部	卫星	关于	这	舒适	火	和	佩格	通过了	大约	这	服装	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] .

were	making	for	the	orphans	.
是	制作	为了	这	孤儿	.

他们都围坐在温暖的炉火旁，佩格把他们为孤儿们制作的衣服分发给大家。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['spɒlvɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɪst(ə)ri] [spred] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [raɪt] ,

“	There's	one	thing	sure	,	the	solving	of	our	mystery	spread	sunshine	all	right	,
“	有	一	事物	当然	,	这	解决	的	我们的	神秘	传播	阳光	全部	正确的	,

“有一件事可以肯定，我们谜团的解开给世界带来了光明。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['mɒtəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , ” ['meri]

and	so	we	lived	up	to	our	first	motto	without	really	meaning	to	,	”	Merry
和	所以	我们	居住地	向上	到	我们的	第一的	座右铭	没有	真的	意义	到	,	”	欢乐

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	.
评论	.

“就这样，我们无意中践行了我们的第一个座右铭，”梅里评论道。

[peg] [in'kwaiə] : “ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

Peg	inquired	:	“	Did	you	hear	anything	that	the	boys	were	talking	about	?	”
佩格	询问	:	“	做过	你	听到	任何事物	那	这	男孩们	是	说	关于	?	”

佩格问道：“你有没有听到男孩们在谈论什么？”

“ [ai] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] , ” ['bɜːθə] [sed] .

“	I	tried	not	to	,	”	Bertha	said	.
”	我	尝试	不是	到	,	”	伯莎	说	.

“我尽量不那样做，”伯莎说。

“ [ai] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [jiːst] [keɪk] ,

“	I	went	at	once	to	the	front	of	the	store	and	got	my	yeast	cake	,
”	我	去	在	一次	到	这	正面	的	这	店铺	和	得到	我的	酵母	蛋糕	,

我立刻走到店面前面，拿了我的酵母饼。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [bæk] [aʊt] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

but	,	just	as	I	was	stealing	back	out	again	,	so	that	they	wouldn't	hear	me	,
但	,	只是	作为	我	曾是	偷窃	后退	出去	再次	,	所以	那	他们	不会	听到	我	,

但是，正当我蹑手蹑脚地溜出去，以免被他们听到的时候，

[ai] [hɜːd] [bɒb] [seɪ] : - [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['sætədeɪ] .

I	heard	Bob	say	:	'	Four	o'clock	Saturday	.
我	听到	鲍勃	说	:	-	四	点钟	周六	.

我听到鲍勃说：“星期六下午四点。”

[ðæts] [tə'mɒrəʊ] !

That's	tomorrow	!
那就是	明天	!

就是明天！

[sə'praɪz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] . - ” [-]

Surprise	the	girls	.	'	”	[	216	]
惊喜	这	女孩们	.	-	”	[	-	]

给女孩们一个惊喜。”[216]

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [slu:θ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ə'meɪzmənt] .

The	seven	sleuths	looked	at	each	other	in	puzzled	amazement	.
这	七	侦探	看起来	在	每个	其他	在	困惑	惊愕	.

七位侦探面面相觑，满脸困惑和惊讶。

“ [hʌm] !

“	Hum	!
”	哼	!

“哼！

[ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [peg] [k'ɒmɛntɪd] .

Another	mystery	,	I	should	say	,	”	Peg	commented	.
其他	神秘	,	我	应该	说	,	”	佩格	评论	.

“应该说，这又是一个谜，”佩格评论道。

['meri] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

Merry	glanced	at	her	wrist	watch	.
欢乐	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

梅丽瞥了一眼她的手表。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] -

“	Well	,	if	the	boys	are	planning	a	surprise	for	us	,	since	it	is	three	-
”	出色地	,	如果	这	男孩们	是	规划	一个	惊喜	为了	我们	,	自从	它	是	三	-

['θɜːti] [naʊ] ,

thirty	now	,
三十	现在	,

“嗯，如果孩子们打算给我们一个惊喜，既然现在已经是三点半了，

[wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [kept] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .

we	won't	be	kept	long	in	suspense	.
我们	惯于	是	保留	长的	在	悬念	.

我们不会一直悬着心。

" [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [fɔː(r)] ,

"	Nor	were	they	,	for	in	a	half	hour	,	punctually	at	four	,
"	也不	是	他们	,	为了	在	一个	一半	小时	,	准时	在	四	,

“他们也没有，因为半小时后，准时四点，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	boys	arrived	and	stated	that	they	had	received	permission	from	the
这	男孩们	到达的	和	声明	那	他们	有	已收到	允许	从	这

['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] .

parents	of	the	girls	to	take	them	somewhere	on	a	sleigh	ride	.
父母	的	这	女孩们	到	拿	他们	某处	在	一个	雪橇	骑	.

男孩们到达后表示，他们已经得到女孩们父母的许可，可以带她们去某个地方乘坐雪橇。

“ [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !

“	Oh	,	what	fun	!
"	哦	,	什么	乐趣	!

“哦，真有趣！”

" ['meri] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Merry	sprang	up	,	as	did	the	others	.
"	欢乐	弹簧	向上	,	作为	做过	这	其他的	.

“梅里跳了起来，其他人也跟着跳了起来。”

['lɪt(ə)l] [bluː] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] ['aʊtdɔː(r)] [ræps] [wɜː(r); wə(r)] [dɔn] [ˌʌp'steəz] [ɪn]

Little	blue	garments	were	folded	and	outdoor	wraps	were	donned	upstairs	in
小的	蓝色的	服装	是	折叠	和	户外的	卷饼	是	穿戴	楼上	在

[pɛgz] [ruːm] .

Peg's	room	.
钉子的	房间	.

楼上佩格的房间里，叠好的蓝色小衣服和披肩都已穿戴完毕。

“ [aɪ] [nəʊ] !

“	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[aɪ] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

" [peg] [sæŋ] [aʊt] .

"	Peg	sang	out	.
"	佩格	唱	出去	.

佩格高声唱道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɛksəl] [lɒdʒ] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

“	You	remember	that	time	at	the	Drexel	Lodge	when	we	wanted	to	stay	and
"	你	记住	那	时间	在	这	德雷克塞尔	小屋	什么时候	我们	通缉	到	停留	和

[raɪd] [həʊm] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

ride	home	by	moonlight	,
骑	家	经过	月光	,

“你还记得在德雷克塞尔旅馆的那次吗？当时我们想留下来，然后趁着月光骑马回家。”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ,

we	couldn't	,
我们	不能	,

我们不能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [raɪd][æt; ət][sʌm; səm]

and	the	boys	said	they	would	take	us	for	a	moonlight	ride	at	some
和	这	男孩们	说	他们	会	拿	我们	为了	一个	月光	骑	在	一些

['ʌðə(r)] [taɪm] .

other	time	.
其他	时间	.

男孩们说，他们以后会找个时间带我们去体验月光下的兜风。

" ['meri] [n'ɒdɪd] .

"	Merry	nodded	.
"	欢乐	点头	.

梅里点了点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I	believe	you're	right	.
"	我	相信	你是	正确的	.

"我相信你是对的。"

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?

Where	do	you	suppose	we	are	going	?
在哪里	做	你	认为	我们	是	去	?

你觉得我们要去哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

"	It	was	half	an	hour	later	,
"	它	曾是	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld]

and	the	village	had	been	left	far	behind	before	the	answer	was	revealed
和	这	村庄	有	到过	左边	远的	在后面	前	这	回答	曾是	揭晓

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

而当答案揭晓时，村庄早已被远远抛在了后面。

" [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [leɪk] [rəʊd] !

"	Up	the	East	Lake	Road	!
"	向上	这	东方	湖	路	!

"沿着东湖路向上走！"

" ['bɜːθə] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	Bertha	exclaimed	.	[	217	]
"	伯莎	惊呼	.	[	-	]

"伯莎惊呼道。[217]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst][faɪv][ænd; ənd][dɑːk] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

It	was	half	past	five	and	dark	when	they	drew	up	in	front	of	the	Inn	.
它	曾是	一半	过去的	五	和	黑暗的	什么时候	他们	画	向上	在	正面	的	这	客栈	.

他们把车停在客栈前时，已经是五点半了，天色很暗。

['mɪstə(r)] . ['wɪgɪn] , [ðə; ði]['dʒiːniəl][həʊst] , [pɒpt] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Wiggin	,	the	genial	host	,	popped	out	to	welcome	them	.
先生	.	威金	,	这	和蔼可亲	主持人	,	爆裂	出去	到	欢迎	他们	.

和蔼可亲的主人威金先生出来迎接他们。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] !

"	Come	right	in	!
"	来	正确的	在	!

"请进！"

[kʌm] [raɪt] [ɪn] !
Come **right** **in** **!**
来 正确的 在 !

请进!

" [hiː; hi] [kɔːld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" **he** **called** **good** **-** **naturedly** **.**
" 他 称为 好的 - 自然地 .

他语气友好地喊道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['paɪpɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] .
" **Everything** **is** **piping** **hot** **and** **ready** **to** **serve** **.**
" 一切 是 管道 热的 和 准备好 到 服务 .

"所有菜肴都热气腾腾，随时可以上桌。"

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **The** **girls** **were** **delighted** **.**
" 这 女孩们 是 高兴极了 .

女孩们高兴极了。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['sʌpə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" **Oh** **,** **boys** **,** **you're** **giving** **us** **a** **surprise** **supper** **,** **aren't** **you** **?** **"**
" 哦 , 男孩们 , 你是 给予 我们 一个 惊喜 晚餐 , 不是 你 ? "

"哦，孩子们，你们要给我们准备惊喜晚餐，是吗？"

" [ðæts] ['dʒɒli] [fʌn] ! "
" **That's** **jolly** **fun** **!** **"**
" 那就是 快乐的 乐趣 ! "

"真是太有趣了！"

" [ɑːrnt] [wiː; wi] [glæd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] !
" **Aren't** **we** **glad** **we** **know** **them** **!**
" 不是 我们 高兴的 我们 知道 他们 !

"我们真庆幸认识他们！"

" [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gˈɜːlz]
" **were** **a** **few** **of** **the** **many** **expressions** **of** **appreciation** **from** **the** **girls**
" 是 一个 很少 的 这 许多 表达式 的 欣赏 从 这 女孩们
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [sleɪ] .
as **they** **were** **helped** **from** **the** **long** **sleigh** **.**
作为 他们 是 帮助 从 这 长的 雪橇 .

"这只是女孩们从长雪橇上下来时表达的众多感谢之词中的一小部分。"

[ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " [ðæt] [wɒz; wəz] ['paɪpɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [pruːvd] [tuː; tə]
That **"** **something** **"** **that** **was** **piping** **hot** **and** **ready** **to** **be** **served** **proved** **to**
那 " 某物 " 那 曾是 管道 热的 和 准备好 到 是 服务 已证实 到
[biː; bi] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [klæm] ['tʃaʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] [ɪn] [wɒz; wəz]
be **the** **wonderful** **combination** **clam** **chowder** **for** **which** **the** **Lakeside** **Inn** **was**
是 这 精彩的 组合 蛤 浓汤 为了 哪个 这 湖边 客栈 曾是
['feɪməs] .
famous **.**
著名的 .

那道热气腾腾、可以端上桌的"东西"原来是湖畔旅馆远近闻名的美味蛤蜊浓汤。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [wɪð] [red] - ['ʃeɪdɪd] [læmps] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The **dining** **-** **room** **was** **warm** **and** **cheerful** **,** **with** **red** **-** **shaded** **lamps** **around** **the**
这 用餐 - 房间 曾是 温暖的 和 快乐 , 和 红色的 - 阴影 灯 大约 这
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

餐厅温暖而明亮，墙上挂着红色灯罩的台灯。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒˈɒliəst]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒəʊkt][ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] ,

and	the	jolliest	hour	was	passed	while	the	boys	joked	and	told	stories	,
和	这	最快乐的	小时	曾是	通过了	尽管	这	男孩们	开玩笑	和	讲述	故事	,

男孩们说说笑笑、讲故事，度过了最快乐的时光。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

which	they	had	evidently	learned	for	the	occasion	.
哪个	他们	有	显然	学习	为了	这	场合	.

显然，他们是为了这次场合而特意学习的。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈzɜːt] , ['mɪsɪz] . - ['iːkwəli] ['feɪməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [rɪˈmuːvd] ,

When	the	dessert	,	Mrs	.	Wiggin's	equally	famous	plum	pudding	,	had	been	removed	,
什么时候	这	甜点	,	太太	.	-	同样地	著名的	李子	布丁	,	有	到过	已移除	,

当甜点——威金斯太太同样著名的李子布丁——被撤走后，

[bɒb] [tæpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

Bob	tapped	on	the	table	for	attention	.
鲍勃	轻敲	在	这	桌子	为了	注意力	.

鲍勃敲了敲桌子，引起别人注意。

“ [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Young	ladies	,	”	he	said	,
“	年轻的	女士们	,	”	他	说	,

“年轻的女士们，”他说。

“ [wiː; wi] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [siː] . [diː] . [siː] . - ['hævɪŋ] [hɜːd] [haʊ] ['kleɪvəli] [juː; jʊ] [sɒlvd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

“	we	boys	of	the	'	C	.	D	.	C	.	'	having	heard	how	cleverly	you	solved	a	mystery
“	我们	男孩们	的	这	-	C	.	D	.	C	.	-	拥有	听到	如何	巧妙地	你	已解决	一个	神秘

— — ”

—	—	”
—	—	”

“我们‘疾控中心’的伙计们听说了你是如何巧妙地破解一个谜团的——”

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

How	did	you	hear	?
如何	做过	你	听到	?

你是怎么知道的?

” [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] . [-]

”	two	of	the	girls	exclaimed	in	surprise	.	[	218	]
”	二	的	这	女孩们	惊呼	在	惊喜	.	[	-	]

“其中两个女孩惊呼道。[218]

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] , ” [bɒb] [əkˈnɒlɪdʒd] .

“	Well	,	that	is	an	important	point	to	clear	up	,	”	Bob	acknowledged	.
“	出色地	,	那	是	一个	重要的	观点	到	清除	向上	,	”	鲍勃	已确认	.

“嗯，这一点需要澄清，”鲍勃承认道。

“ [dʒæk] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [θriː] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

“	Jack	,	here	,	was	in	the	telegraph	station	about	three	this	afternoon	,
“	杰克	,	这里	,	曾是	在	这	电报	车站	关于	三	这	下午	,

“杰克，就是今天下午三点左右在电报站的那个人，

[ænd; ənd]['maɪrə] ['kʌmli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [hɜːz] [ɪn]

and	Myra	Comely	was	there	sending	a	message	to	some	uncle	of	hers	in
和	米拉	漂亮	曾是	那里	发送	一个	信息	到	一些	叔叔	的	她的	在

[ˌærɪ'zəʊnə] .

Arizona	.
亚利桑那	.

米拉·科姆利当时也在那里，给她在亚利桑那州的某个叔叔捎个信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [spɪld] [ðə; ðiː] [biːnz] ,

She	was	so	excited	,	she	spilled	the	beans	,
她	曾是	所以	兴奋的	,	她	洒了	这	豆子	,

她太兴奋了，把事情都说漏嘴了。

[ænd; ənd][təʊld][dʒæk][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪst(ə)ri] [klʌb] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	told	Jack	all	about	your	mystery	club	and	how	you	found	her
和	讲述	杰克	全部	关于	你的	神秘	俱乐部	和	如何	你	成立	她

['mʌðərz] ['brʌðə(r)] .

mother's	brother	.
母亲的	兄弟	.

然后把你的神秘俱乐部以及你如何找到她母亲的兄弟的事情都告诉了杰克。

〞 [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðiː] [ə'stɒnɪʃt] [gruːp] .

〞	He	paused	to	look	about	at	the	astonished	group	.
〞	他	暂停	到	看	关于	在	这	惊讶	团体	.

他停下来环顾四周，看着目瞪口呆的众人。

[ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [wiː; wi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Then	,	seeming	to	be	satisfied	,	he	continued	:	“	We	boys	are	working	on	a
然后	,	似乎	到	是	使满意	,	他	持续	:	“	我们	男孩们	是	在职的	在	一个

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

然后，他似乎很满意，继续说道：“我们几个男孩正在侦破一个谜案，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] ([nəʊ] ['bukeiz] , [pliːz] ;

and	since	you	girls	are	so	clever	(	no	bouquets	,	please	;
和	自从	你	女孩们	是	所以	聪明的	(	不	花束	,	请	;

既然你们女孩子这么聪明（请不要送花束；

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ]) [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] — [ɜː(r)] — [biː; bi]

he	pretended	to	dodge	)	we	thought	we	would	invite	you	to	—	er	—	be
他	假装	到	躲闪	)	我们	想法	我们	会	邀请	你	到	—	呃	—	是

[ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klʌb] .

associate	members	of	our	club	.
联系	成员	的	我们的	俱乐部	.

他假装躲闪）我们想邀请您成为我们俱乐部的准会员。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] .

We	hope	that	you	will	consider	it	an	honor	.
我们	希望	那	你	将要	考虑	它	一个	荣誉	.

我们希望您能视之为一种荣幸。

〞 ['meri] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

〞	Merry	sprang	up	and	,	lifting	her	glass	of	water	,	she	said	:
〞	欢乐	弹簧	向上	和	,	举重	她	玻璃	的	水	,	她	说	:

梅丽猛地站起身，举起水杯说道：

“ [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kəm'baɪnd] ['koʊnən] ['dɔɪl] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sluːθ] - [klʌbz] .

“	Here's	to	the	combined	Conan	Doyle	and	Seven	Sleuths	'	Clubs	.
“	这里是	到	这	合并	柯南	多伊尔	和	七	侦探	-	俱乐部	.

“谨以此献给柯南·道尔俱乐部和七位侦探俱乐部的合并。”

[lɒŋ] [meɪ] [ðeɪ] [weɪv] . ”
Long may they wave . ”
长的 可能 他们 海浪 . ”

愿他们长久挥手。

“ ['dɪtəʊ] !
“ Ditto !
” 同上 !

“同上!

” [bɒb] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
” Bob lifted his glass , as did the others .
” 鲍勃 抬起 他的 玻璃 , 作为 做过 这 其他的 .

鲍勃举起酒杯，其他人也跟着举起酒杯。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] ,
Then they all rose ,
然后 他们 全部 玫瑰 ,

然后他们都站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
for Jack had dropped a nickel in the automatic organ and it was
为了 杰克 有 掉落 一个 镍 在 这 自动的 器官 和 它 曾是
['pleɪɪŋ] [dɑːns] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] . [-]
playing dance music which could not be resisted . [219]
玩耍 舞蹈 音乐 哪个 可以 不是 是 抵抗 . [-]

因为杰克往自动风琴里丢了一枚五分镍币，风琴开始播放舞曲，这让人无法抗拒。[219]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] [gɜːl]
A MUCH LOVED GIRL
一个 很多 喜爱 女孩

一个深受喜爱的女孩

“ ['dʒerəldiːn] , ['dɪəri] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [get] [ʌp] ?
“ Geraldine , dearie , why don't you get up ?
” 杰拉尔丁 , 亲爱的 , 为什么 不 你 得到 向上 ?

“杰拉尔丁，亲爱的，你为什么不起来呢？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Aren't you feeling well this morning ?
不是 你 感觉 出色地 这 早晨 ?

你今天早上感觉不太舒服吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] ['pɑːti] .
” It was the day after the sleigh - ride party .
” 它 曾是 这 天 后 这 雪橇 - 骑 派对 .

“那是雪橇派对的第二天。”

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [sliːp] [leɪt] ,
Mrs . Gray had purposely permitted the girl to sleep late ,
太太 . 灰色的 有 故意 允许 这 女孩 到 睡觉 晚的 ,

格雷太太故意让女孩睡到很晚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] .
but now it was nearing the hour of noon .
但 现在 它 曾是 临近 这 小时 的 中午 .

但现在已接近中午时分。

['dʒerəldi:n] [tɒst] ['restləsli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['fi:vərɪʃ] .

Geraldine	tossed	restlessly	and	her	face	was	feverish	.
杰拉尔丁	抛掷	躁动不安	和	她	脸	曾是	发烧	.

杰拉尔丁辗转反侧，脸色发烫。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	Oh	,	Mrs	.	Gray	,	"	she	said	,	"	I	have	such	a	headache	.
"	哦	,	太太	.	灰色的	,	"	她	说	,	"	我	有	这样的	一个	头痛	.

"哦，格雷太太，"她说，"我头疼得厉害。"

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] .

I	tried	to	get	up	,	but	I	couldn't	.
我	尝试	到	得到	向上	,	但	我	不能	.

我试图起身，但却起不来。

[ðen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

Then	I	tried	to	call	,	but	you	did	not	hear	.
然后	我	尝试	到	称呼	,	但	你	做过	不是	听到	.

然后我试着打电话，但你没听到。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['tru:li] ['wʌrid] .

"	The	little	old	lady	was	truly	worried	.
"	这	小的	老的	女士	曾是	真的	担心	.

"这位老太太真的很担心。"

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [hænd][ɒn][ðə; ði][hɒt]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [frɒm; frəm]

She	placed	her	cool	hand	on	the	hot	forehead	,	and	then	she	hurried	from
她	放置	她	凉爽的	手	在	这	热的	前额	,	和	然后	她	慌忙	从

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

她将冰凉的手放在滚烫的额头上，然后匆匆离开了房间。

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .

promising	to	be	back	in	a	few	moments	.
有前途	到	是	后退	在	一个	很少	时刻	.

我保证马上回来。

[ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['stʌdi] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd]

She	went	at	once	to	the	Colonel's	study	,	hoping	that	he	had	returned
她	去	在	一次	到	这	上校的	学习	,	希望	那	他	有	返回

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ,

from	his	morning	constitutional	,
从	他的	早晨	宪法	,

她立刻去了上校的书房，希望他已经晨练回来了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

but	he	was	not	there	.
但	他	曾是	不是	那里	.

但他当时不在那里。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [su:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['dɒktə(r)]['kɑ:s(ə)n] . [-]

Going	to	the	telephone	,	Mrs	.	Gray	was	soon	talking	to	Doctor	Carson	.	[	220	]
去	到	这	电话	,	太太	.	灰色的	曾是	很快	说	到	医生	卡森	.	[	-	]

格雷太太走到电话旁，很快就和卡森医生通上了电话。[220]

" [aɪm][səʊ][ə'freɪd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][sʌm; səm] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] , "

"	I'm	so	afraid	our	little	girl	has	been	exposed	to	some	contagious	disease	,	"
"	我是	所以	害怕的	我们的	小的	女孩	有	到过	裸露	到	一些	传染性	疾病	,	"

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

"我非常担心我们的小女儿感染了某种传染病，"她说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] ?
“ Won't you please come over at once ?
“ 惯于 你 请 来 超过 在 一次 ?

请你立刻过来好吗?

” [ðə; ði] ['kaɪndli] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]
” The kindly doctor was at the house fifteen minutes later and with him
” 这 亲切地 医生 曾是 在 这 房子 十五 分钟 之后 和 和 他
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
was the Colonel ,
曾是 这 上校 ,

“那位和蔼的医生十五分钟后就到了家里，和他一起来的还有上校。”

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
whom he had met on the highway .
谁 他 有 遇见 在 这 公路 .

他在高速公路上遇到了他。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪstləs] [tuː; tə] [hiːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
The doctor examined the girl , who was too listless to heed what was going on
这 医生 检查 这 女孩 , WHO 曾是 也 蔫 到 注意 什么 曾是 去 在
.
:
.

医生给女孩做了检查，女孩却无精打采，对周围的一切漠不关心。

“ ['dʒerəldiːn] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .
“ Geraldine is very ill , ” he said seriously .
“ 杰拉尔丁 是 非常 患病的 , ” 他 说 严重地 .

“杰拉尔丁病得很重，”他严肃地说。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['maɪrə] ['kʌmli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] ,
“ Come to think of it , Myra Comely told me that three of the girls ,
“ 来 到 思考 的 它 , 米拉 漂亮 讲述 我 那 三 的 这 女孩们 ,
['dʒerəldiːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Geraldine among them ,
杰拉尔丁 之中 他们 ,

“仔细想想，米拉·科姆利告诉我，那三个女孩中，包括杰拉尔丁在内，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
had brought her the wonderful news that she had to tell me about
有 带来 她 这 精彩的 消息 那 她 有 到 告诉 我 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] .
her mother's brother .
她 母亲的 兄弟 .

她带来了好消息，她要告诉我关于她母亲的兄弟的事。

['mɪsɪz] . ['kʌmli] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə]
Mrs . Comely had been ill for nearly a week with a form of influenza
太太 . 漂亮 有 到过 患病的 为了 几乎 一个 星期 和 一个 形式 的 流感
[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['feɪt(ə)l] .
which is often fatal .
哪个 是 经常 致命的 .

科姆利太太已经病了将近一个星期，她患的是一种通常是致命的流感。

” [ðen] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)]
” Then , noting the startled expressions on the faces of his listeners , the doctor
” 然后 , 注意到 这 惊慌 表达式 在 这 面孔 的 他的 听众 , 这 医生
['ædɪd] :
added :
额外 :

然后，医生注意到听众脸上惊讶的表情，又补充道：

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðɪs] [keɪs] [ɪn] [taɪm] .

“	Do	not	be	alarmed	,	however	,	for	we	have	taken	this	case	in	time	.
”	做	不是	是	惊慌	,	然而	,	为了	我们	有	已采取	这	案件	在	时间	.

“不过，大家不必惊慌，因为我们已经及时受理了此案。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	am	sure	of	that	.
我	是	当然	的	那	.

我对此确信无疑。

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [deɪz] [pɑːst] , [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] ,

”	But	,	as	days	passed	,	the	Colonel	and	Mrs	.	Gray	were	not	so	sure	,
”	但	,	作为	天	通过了	,	这	上校	和	太太	.	灰色的	是	不是	所以	当然	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

但是，随着时间推移，格雷上校和格雷夫人却不再那么确定了，因为

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)] , [ˈdʒerəldiːn] [gruː] [wiːkə] .

in	spite	of	their	constant	and	loving	care	,	Geraldine	grew	weaker	.
在	尽管如此	的	他们的	持续的	和	爱	关心	,	杰拉尔丁	生长	较弱	.

尽管他们一直悉心照料，杰拉尔丁的身体还是越来越虚弱。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] [ˈleɪdi] [wʊd] [pəˈmɪt] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [gɜːl] ,

The	little	old	lady	would	permit	no	one	else	to	nurse	the	girl	,
这	小的	老的	女士	会	允许	不	一	别的	到	护士	这	女孩	,

这位老太太不允许任何人给小女孩喂奶。

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [ˈministə] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈsiːsɪŋ]

but	day	and	night	she	was	near	the	bedside	,	ministering	with	an	unceasing
但	天	和	夜晚	她	曾是	靠近	这	床头	,	服侍	和	一个	不断

['tendənəs] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] . [-]

tenderness	and	devotion	.	[	221	]
压痛	和	虔诚	.	[	-	]

但她日夜守在床边，以无比的温柔和奉献精神照顾病人。[221]

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [prəˈkjʊəd] [tuː] [ˈkeɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .

The	Colonel	procured	two	capable	young	women	to	assist	in	the	household	.
这	上校	采购	二	有能力的	年轻的	女性	到	协助	在	这	家庭	.

上校找来了两名能干的年轻女子来帮忙料理家务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˈræŋkɪn] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	Matilda	and	Susan	Rankin	,	who	for	years	had	worked	for
他们	是	玛蒂尔达	和	苏珊	兰金	,	WHO	为了	年	有	工作	为了

[ðə; ði] [ˈmɔːrɪsənz] [ɪn] [ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] .

the	Morrisons	in	Dorchester	.
这	莫里森	在	多切斯特	.

她们是玛蒂尔达·兰金和苏珊·兰金，多年来一直在多切斯特的莫里森超市工作。

[ˈmeri] [liː] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [ˈdrɛksəl] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈiːkwəli] [ɪkˈspəʊzd] , [wɜː(r); wə(r)] [kept] [həʊm]

Merry	Lee	and	Doris	Drexel	,	having	been	equally	exposed	,	were	kept	home
欢乐	李	和	多丽丝	德雷克塞尔	,	拥有	到过	同样地	裸露	,	是	保留	家

[frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

from	school	for	a	week	,
从	学校	为了	一个	星期	,

由于同样受到感染，梅里·李和多丽丝·德雷克塞尔被要求在家停课一周。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

but	they	had	evidently	been	able	to	resist	the	contagion	and	were	not
但	他们	有	显然	到过	有能力的	到	抵抗	这	传染	和	是	不是

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

但他们显然能够抵抗传染，并没有生病。

[dʒæk] [liː] [kɔːld] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['dʒerəldiːn] ,

Jack	Lee	called	often	to	inquire	about	Geraldine	,
杰克	李	称为	经常	到	查询	关于	杰拉尔丁	,

杰克·李经常打电话询问杰拉尔丁的情况，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

and	his	heart	was	heavy	when	the	news	was	so	discouraging	.
和	他的	心	曾是	重的	什么时候	这	消息	曾是	所以	令人沮丧	.

听到如此令人沮丧的消息，他心情沉重。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , [wɪð] [həʊp]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [æn; ən]

Then	,	at	last	,	came	a	day	when	,	with	hope	almost	gone	,	the	Colonel	,	with	an
然后	,	在	最后的	,	来了	一个	天	什么时候	,	和	希望	几乎	已消失	,	这	上校	,	和	一个

['eɪkɪŋ] [hɑːt] ,

aching	heart	,
疼痛	心	,

终于有一天，希望几乎破灭，上校心如刀绞，

['keɪbld] [tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['fɑːðə(r)] .

cabled	to	Geraldine's	father	.
有线	到	杰拉尔丁的	父亲	.

已电报发给杰拉尔丁的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləənd] [stɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] ['sʌniˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,

He	was	in	England	still	and	he	could	not	reach	Sunnyside	for	two	weeks	,
他	曾是	在	英格兰	仍然	和	他	可以	不是	抵达	阳光山	为了	二	周	,

他当时还在英国，两周内都无法到达桑尼赛德。

[bʌt; bət] ['dʒerəldiːn] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] ['feɪntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [dæd] ,

but	Geraldine	often	called	faintly	for	her	"	Dad	,
但	杰拉尔丁	经常	称为	淡淡的	为了	她	"	爸爸	,

但杰拉尔丁经常微弱地呼唤她的"爸爸"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	and	the	Colonel	knew	that	he	must	send	for	him	.
"	和	这	上校	知道	那	他	必须	发送	为了	他	.

上校知道他必须派人去接他。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['kraɪsɪs] [tə'naɪt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	expect	the	crisis	tonight	,	"	the	doctor	said	late	one	afternoon	.
"	我	预计	这	危机	今晚	,	"	这	医生	说	晚的	一	下午	.

"我预计危机将在今晚爆发，"一天下午晚些时候，医生说道。

[dʒæk] [liː] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sæt][ʌp] [wɪð] ['dænɪ] [oʊ'niːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

Jack	Lee	,	hearing	of	this	,	sat	up	with	Danny	O'Neil	in	his	room	over	the	garage	.
杰克	李	,	听力	的	这	,	卫星	向上	和	丹尼	奥尼尔	在	他的	房间	超过	这	车库	.

杰克·李听到这个消息后，和丹尼·奥尼尔一起坐在车库楼上的房间里。

['ælfrɪd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [suːn]

Alfred	had	promised	to	place	a	lighted	candle	in	a	rear	window	as	soon
阿尔弗雷德	有	承诺	到	地方	一个	照明	蜡烛	在	一个	后部	窗户	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'liːvd] ['dʒerəldiːn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

as	the	doctor	believed	Geraldine	to	be	out	of	danger	.
作为	这	医生	相信	杰拉尔丁	到	是	出去	的	危险	.

阿尔弗雷德曾承诺，一旦医生认为杰拉尔丁脱离危险，就会在后窗放上一支点燃的蜡烛。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [dɔːn] .

The	long	dark	hours	passed	and	it	was	nearing	dawn	.
这	长的	黑暗的	小时	通过了	和	它	曾是	临近	黎明	.

漫长的黑夜过去了，黎明即将到来。

['dænɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][dʒæk] , [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Danny	had	fallen	asleep	,	but	Jack	,	alone	in	the	dark	,
丹尼	有	倒下	睡着了	,	但	杰克	,	独自的	在	这	黑暗的	,

丹尼睡着了，但杰克独自一人在黑暗中。

[sæt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] . [-]

sat	watching	for	the	candle	which	did	not	appear	.	[	222	]
卫星	观看	为了	这	蜡烛	哪个	做过	不是	出现	.	[	-	]

坐着等待蜡烛出现，但蜡烛却没有出现。[222]

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [nɒt] [ə'weɪkənd] , [dʒæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði]

At	sunrise	,	as	his	friend	had	not	awakened	,	Jack	,	unable	to	stand	the
在	日出	,	作为	他的	朋友	有	不是	觉醒	,	杰克	,	无法	到	站立	这

[sə'spens] [lɒŋgə(r)] ,

suspense	longer	,
悬念	更长	,

日出时分，他的朋友仍未醒来，杰克再也无法忍受这煎熬，

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [maɪt]

went	out	in	the	garden	hoping	that	he	might	see	someone	from	whom	he	might
去	出去	在	这	花园	希望	那	他	可能	看	某人	从	谁	他	可能

[meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

make	inquiries	.
制作	查询	.

他走到花园里，希望能遇到某个人，向他打听一些情况。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [liːnd]

As	he	passed	beneath	a	window	,	it	was	softly	opened	and	Alfred	leaned
作为	他	通过了	下面	一个	窗户	,	它	曾是	轻轻	打开	和	阿尔弗雷德	倾斜

[aʊt] .

out	.
出去	.

当他经过一扇窗户下方时，窗户轻轻地打开了，阿尔弗雷德探出头去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

His	face	was	drawn	and	white	.
他的	脸	曾是	绘制	和	白色的	.

他脸色苍白，面容憔悴。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,

“	Jack	,	”	he	called	,
“	杰克	,	”	他	称为	,

“杰克，”他喊道。

“ [pliːz] ['telɪfəʊn] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒerəldiːn]

“	please	telephone	Merry	and	the	other	girls	and	tell	them	that	Geraldine
“	请	电话	欢乐	和	这	其他	女孩们	和	告诉	他们	那	杰拉尔丁

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

seems	to	be	asleep	.
似乎	到	是	睡着了	.

请打电话给梅丽和其他女孩，告诉她们杰拉尔丁好像睡着了。

[wiː; wi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ə'weɪkən] ,

We	thought	for	hours	that	she	would	never	awaken	,
我们	想法	为了	小时	那	她	会	绝不	觉醒	,

我们好几个小时都以为她再也醒不过来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['nɔ:m(ə)l] .

but	now	the	doctor	reports	that	her	breathing	is	more	normal	.
但	现在	这	医生	报告	那	她	呼吸	是	更多的	普通的	.

但现在医生报告说她的呼吸已经比较正常了。

[hi:; hi][ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɪz]['əʊvə(r)] .

He	is	confident	that	the	worst	is	over	.
他	是	自信的	那	这	最差	是	超过	.

他相信最糟糕的时期已经过去。

" [ðə; ði] ['lɪsənərz] [feɪs] ['braitən] .

"	The	listener's	face	brightened	.
"	这	听众	脸	明亮	.

听者的脸上露出了笑容。

“ [gʊd] !

“	Good	!
"	好的	!

“好的!

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm] [taʊn] ?

“	Is	there	anything	you	want	from	town	?
"	是	那里	任何事物	你	想	从	镇	?

“你想要从镇上带些什么吗?”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['dænɪ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ]

I	am	going	to	take	Danny	home	with	me	to	breakfast	and	he	can	bring
我	是	去	到	拿	丹尼	家	和	我	到	早餐	和	他	能	带来

[bæk] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] .

back	anything	you	may	need	.
后退	任何事物	你	可能	需要	.

我打算带丹尼回家吃早餐，他可以帮你带回你需要的任何东西。

" ['ælfrɪd] [dɪsə'pɪəd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [sə'plaɪz] [mait] [bi:; bi]

"	Alfred	disappeared	to	consult	the	housekeeper	as	to	what	supplies	might	be
"	阿尔弗雷德	消失	到	咨询	这	管家	作为	到	什么	补给品	可能	是

[rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][dʒæk] ,

required	,	and	Jack	,
必需的	,	和	杰克	,

“阿尔弗雷德消失去向管家询问可能需要哪些用品，而杰克，

['li:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [steəz] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

leaping	up	the	garage	stairs	two	steps	at	a	time	,
跳跃	向上	这	车库	楼梯	二	步骤	在	一个	时间	,

一次跳两级台阶，跳上车库的楼梯。

[faʊnd] ['dænɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

found	Danny	awake	and	wondering	what	had	become	of	his	friend	.
成立	丹尼	醒	和	好奇	什么	有	变得	的	他的	朋友	.

丹尼醒来后，发现他正纳闷他的朋友发生了什么事。

[hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moments]

He	,	too	,	was	indeed	glad	to	hear	the	good	news	,	and	a	few	moments
他	,	也	,	曾是	的确	高兴的	到	听到	这	好的	消息	,	和	一个	很少	时刻

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

听到这个好消息，他也很高兴，片刻之后，

[wen] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ][lɪst] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when	Alfred	had	dropped	a	list	out	to	them	,
什么时候	阿尔弗雷德	有	掉落	一个	列表	出去	到	他们	,

当阿尔弗雷德把名单交给他们时，

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] ['laɪtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . [-]

they	drove	away	with	lighter	hearts	than	they	had	had	in	many	a	day	.	[	223	]
他们	驾驶	离开	和	打火机	心	比	他们	有	有	在	许多	一个	天	.	[	-	]

他们开车离开时心情比很多天都轻松。[223]

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sʌniˌsaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz]

Great	was	the	rejoicing	in	the	town	of	Sunnyside	as	the	news	was
伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	在	这	镇	的	阳光山	作为	这	消息	曾是

['telifəund] [frɒm; frəm][wʌn] [həʊm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

telephoned	from	one	home	to	another	,
电话	从	一	家	到	其他	,

当消息通过电话在各家各户传开时，桑尼赛德镇一片欢腾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,

and	a	week	later	,
和	一个	星期	之后	,

一周后，

[wen] ['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

when	Geraldine	was	strong	enough	to	sit	up	for	a	few	hours	in	her
什么时候	杰拉尔丁	曾是	强的	足够的	到	坐	向上	为了	一个	很少	小时	在	她

['sʌni] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] ,

sunny	bow	window	,
阳光明媚	弓	窗户	,

当杰拉尔丁身体恢复到可以坐在阳光充足的凸窗边几个小时的时候

[ðə; ði][sɪks][g'ɜːlz] , [ræpt] [ɪn][fɜːrz] ,

the	six	girls	,	wrapped	in	furs	,
这	六	女孩们	,	包装	在	毛皮	,

六个女孩，裹在皮毛里，

[stʊd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)]

stood	beneath	it	waving	to	her	and	smiling	and	nodding	to	assure
站立	下面	它	挥手	到	她	和	微笑	和	点头	到	保证

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .

her	of	their	friendship	.
她	的	他们的	友谊	.

他站在雕像下，向她挥手、微笑、点头，以示对他们友谊的肯定。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

When	they	were	gone	,
什么时候	他们	是	已消失	,

他们离开后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['evə(r)]

there	were	tears	in	the	eyes	of	the	invalid	as	she	turned	toward	the	ever
那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	这	无效的	作为	她	转向	朝向	这	曾经

['wɒtʃfl] [əʊld]['leɪdi] [huː] [sæt] ['səʊɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .

watchful	old	lady	who	sat	sewing	nearby	.
警惕	老的	女士	WHO	卫星	缝纫	附近	.

病人转过身，看向坐在附近缝纫、时刻关注着她的老妇人，眼中噙满了泪水。

“ ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['dɪfrənt] [ɔː(r)][ɪz] ['evriwʌn] [els] ['dɪfrənt] ?

“	Mrs	.	Gray	,	”	she	said	,	“	am	I	different	or	is	everyone	else	different	?
“	太太	.	灰色的	,	”	她	说	,	“	是	我	不同的	或者	是	每个人	别的	不同的	?

“格雷夫人，”她说，“是我与众不同，还是其他人都与众不同？”

[wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] ['kʌntri] [g'ɜːlz] ,

When	I	first	came	I	did	not	want	to	know	these	country	girls	,
什么时候	我	第一的	来了	我	做过	不是	想	到	知道	这些	国家	女孩们	,

我刚来的时候并不想认识这些乡下姑娘，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['dɪəli] .

but	now	I	love	them	all	dearly	.
但	现在	我	爱	他们	全部	亲爱的	.

但现在我深深地爱着他们所有人。

〞 [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['dʒerəldiːn] [ɑːskt] , “ [ɪz] [maɪ] [dæd] ['kʌmɪŋ]

〞	Then	,	before	the	little	old	lady	could	reply	,	Geraldine	asked	,	“	Is	my	Dad	coming
〞	然后	,	前	这	小的	老的	女士	可以	回复	,	杰拉尔丁	问	,	“	是	我的	爸爸	未来

[tə'deɪ] ?

today	?
今天	?

“然后，还没等老太太回答，杰拉尔丁就问道：‘我爸爸今天来吗？’

〞 [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [lʊkt] ['trʌbld] .

〞	The	housekeeper	looked	troubled	.
〞	这	管家	看起来	麻烦	.

管家看起来很烦恼。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

The	Colonel	could	not	account	for	the	fact	that	Mr	.	Morrison	had	not	been
这	上校	可以	不是	帐户	为了	这	事实	那	先生	.	莫里森	有	不是	到过

[hɜːd] [frɒm; frəm] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːst] ['keɪbld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

heard	from	since	he	first	cabled	that	he	would	return	as	soon	as	possible	.
听到	从	自从	他	第一的	有线	那	他	会	返回	作为	很快	作为	可能的	.

自从莫里森先生第一次发来电报表示他会尽快返回后，就再也没有他的消息，上校对此无法解释。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , 〞 [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] .

“	Surely	he	will	be	here	tomorrow	by	the	latest	,	〞	was	the	evasive	answer	.
“	一定	他	将要	是	这里	明天	经过	这	最新的	,	〞	曾是	这	回避	回答	.

“他最迟明天肯定会到，”对方含糊其辞地回答道。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [geɪz] [ðen] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] , ['sɪlvəri] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bent] [hed] . [-]

The	girl's	gaze	then	rested	on	the	soft	,	silvery	hair	of	the	bent	head	.	[	224	]
这	女孩们	目光	然后	休息	在	这	柔软的	,	银色	头发	的	这	弯曲	头	.	[	-	]

女孩的目光落在了低垂的头颅上柔软的银色头发上。[224]

“ ['mɪsɪz] . [greɪ] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Mrs	.	Gray	,	why	have	you	been	so	good	to	me	?
“	太太	.	灰色的	,	为什么	有	你	到过	所以	好的	到	我	?

格雷夫人，您为什么对我这么好?

[æn; ən] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)] .

An	own	relation	couldn't	have	been	kinder	.
一个	自己的	关系	不能	有	到过	幼儿园	.

连亲戚都不可能更友善了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['taɪəd] [jɔː'self] [ɔːl] [aʊt] , [ai] [nəʊ] , ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

You	have	tired	yourself	all	out	,	I	know	,	caring	for	me	day	and	night	.
你	有	疲劳的	你自己	全部	出去	,	我	知道	,	关怀	为了	我	天	和	夜晚	.

我知道你日夜照顾我，已经筋疲力尽了。

[ai] [dəʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	deserve	it	.
我	不	应得	它	.

我不配拥有它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" **There was a twinkle in the eyes that looked at the girl .**
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 这 眼睛 那 看起来 在 这 女孩 .

"他看着女孩的眼睛里闪着光芒。"

" [aɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , ['dʒerəldiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I've been playing a game , Geraldine , " she said .**
" 我已经 到过 玩耍 一个 游戏 , 杰拉尔丁 , " 她 说 .

"我一直在玩游戏，杰拉尔丁，"她说。

" [aɪv] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['grændɔːtə(r)] .
" **I've been pretending that you were my make - believe granddaughter .**
" 我已经 到过 假装 那 你 是 我的 制作 - 相信 孙女 .

"我一直假装你是我假想的孙女。"

" [ðen] ['wɪstfəli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [lɑːst] [ten] ,
" **Then wistfully she added : " You don't know how all these last ten ,**
" 然后 怅然地 她 额外 : " 你 不 知道 如何 全部 这些 最后的 十 ,

然后她若有所思地补充道："你不知道这过去的十年是怎么过的，

[lɒŋ] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmwʌn]
long years I have yearned for someone who really belonged to me , someone
长的 年 我 有 渴望 为了 某人 WHO 真的 属于 到 我 , 某人
[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
to care for .
到 关心 为了 .

多年来，我一直渴望拥有一个真正属于我的人，一个可以照顾的人。

" [bɪ'fɔː(r)] ['dʒerəldiːn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [piːl] . [-]
" **Before Geraldine could reply , the door bell pealed . [225]**
" 前 杰拉尔丁 可以 回复 , 这 门 钟 剥皮 . [-]

"杰拉尔丁还没来得及回答，门铃就响了。[225]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌriː'juːniən]
A HAPPY REUNION
一个 快乐的 团圆

一次快乐的重聚

[ðə; ði] [tɔːl] ,
The tall ,
这 高的 ,

高个子，

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] ['əʊpənd]
fine - looking man who stood on the front porch lifted his hat as Mrs . Gray opened
美好的 - 寻找 男人 WHO 站立 在 这 正面 门廊 抬起 他的 帽子 作为 太太 . 灰色的 打开
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

站在前廊上的英俊男子在格雷太太打开门时摘下帽子。

" [aɪm]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] :
" **I'm Mr . Morrison , " he said , and then he hastened to inquire :**
" 我是 先生 . 莫里森 , " 他 说 , 和 然后 他 加快 到 查询 :

"我是莫里森先生，"他说，然后急忙问道：

“ [haʊ] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tə'deɪ] ?
“ How is my little girl today ?
” 如何 是 我的 小的 女孩 今天 ?

“我的小女儿今天过得怎么样？”

” [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [feɪs] ['braitən] .
” The housekeeper's face brightened .
” 这 管家的 脸 明亮 .

管家的脸色亮了起来。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , I'm so glad that you have come , ” she said .
” 哦 , 我是 所以 高兴的 那 你 有 来 , ” 她 说 .

“哦，你来了我太高兴了，”她说。

“ ['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
“ Geraldine was asking for you but a moment ago .
” 杰拉尔丁 曾是 问 为了 你 但 一个 片刻 前 .

“杰拉尔丁刚才还在找你呢。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
She is much better ,
她 是 很多 更好的 ,

她好多了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ən'les] [ai] [fɜːst] [tel]
but I am not sure that she is strong enough to see you unless I first tell
但 我 是 不是 当然 那 她 是 强的 足够的 到 看 你 除非 我 第一的 告诉
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
her that you are here .
她 那 你 是 这里 .

但我不知道她是否有勇气见到你，除非我先告诉她你在这里。

['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] .
Sudden joy may be as great a shock as sudden sorrow .
突然 喜悦 可能 是 作为 伟大的 一个 震惊 作为 突然 悲哀 .

突如其来的喜悦可能和突如其来的悲伤一样令人震惊。

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðeɪ]
” But , as they ascended the stairs and went quietly down the corridor , they
” 但 , 作为 他们 上升 这 楼梯 和 去 悄悄 向下 这 走廊 , 他们
[hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] ['kɔːlɪŋ] ,
heard the girl calling ,
听到 这 女孩 呼叫 ,

但是，当他们走上楼梯，静静地沿着走廊走去时，他们听到了女孩的呼喊声。

“ ['dædi] !
“ Daddy !
” 爸爸 !

“爸爸！

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , ['dædi] .
Oh , I know it's you , Daddy .
哦 , 我 知道 它是 你 , 爸爸 .

哦，我知道是你，爸爸。

[aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . ” [-]
I've been expecting you all day long . ” [226]
我已经 到过 期待 你 全部 天 长的 . ” [-]

我等了你一整天了。”[226]

[wen] [ðə; ði]['tendə(r)] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

When	the	tender	greeting	was	over	,	with	shining	eyes	the	girl	looked	at	him
什么时候	这	投标	问候	曾是	超过	,	和	灼灼	眼睛	这	女孩	看起来	在	他

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

亲切的问候结束后，女孩睁着闪亮的眼睛看着他，说道：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] , [ai] [nəʊ] .

“	I'm	going	to	get	well	right	away	now	,	I	know	.
”	我是	去	到	得到	出色地	正确的	离开	现在	,	我	知道	.

“我知道我很快就会好起来的。”

[aɪv] [biːn] [səʊ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dæd] .

I've	been	so	lonesome	for	you	,	Dad	.
我已经	到过	所以	寂寞	为了	你	,	爸爸	.

爸爸，我一直都很想念你。

” ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lʌvɪŋli] : “ ['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪz][maɪ] [meɪk] -

”	Turning	toward	the	little	old	lady	,	she	added	lovingly	:	“	Mrs	.	Gray	is	my	make	-
”	转弯	朝向	这	小的	老的	女士	,	她	额外	深情地	:	“	太太	.	灰色的	是	我的	制作	-

[bɪ'liːv] ['grænmʌðə(r)] ,

believe	grandmother	,
相信	祖母	,

她转向那位老太太，慈爱地补充道：“格雷太太是我假想中的祖母。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [ges] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	can't	guess	how	good	she	has	been	to	me	.
和	你	不能	猜测	如何	好的	她	有	到过	到	我	.

你根本无法想象她对我有多好。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'kleəd] : “ [waɪ] , [ðæt] [meɪks] ['mɪsɪz]

”	Then	suddenly	thinking	of	something	,	she	smilingly	declared	:	“	Why	,	that	makes	Mrs
”	然后	突然	思维	的	某物	,	她	微笑着	声明	:	“	为什么	,	那	制作	太太

. [greɪ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['mʌðə(r)] ,

.	Gray	your	make	-	believe	mother	,
.	灰色的	你的	制作	-	相信	母亲	,

“然后她突然想到了什么，笑着说道：‘哎呀，那格雷太太就是你假想中的母亲了。’”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

doesn't	it	,	Dad	?
不	它	,	爸爸	?

是吧，爸爸?

” [ðə; ði][mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] ['skeəsli]

”	The	man	,	because	of	his	great	anxiety	about	his	daughter	,	had	scarcely
”	这	男人	,	因为	的	他的	伟大的	焦虑	关于	他的	女儿	,	有	几乎

['nəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

noticed	the	old	lady	.
注意到	这	老的	女士	.

“由于非常担心女儿，那名男子几乎没有注意到那位老妇人。”

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

He	now	turned	and	looked	at	her	,
他	现在	转向	和	看起来	在	她	,

他转过身看着她。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

intending	to	thank	her	for	her	kindness	to	his	little	girl	.
意图	到	感谢	她	为了	她	仁慈	到	他的	小的	女孩	.

打算感谢她对他小女儿的关爱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [tʃiːks] , [ɔːl'ðəʊ] ,

To	his	surprise	tears	were	rolling	unheeded	down	the	wrinkled	cheeks	,	although	,
到	他的	惊喜	眼泪	是	滚动	无人理会	向下	这	皱	脸颊	,	虽然	,

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] ,

in	the	sweet	face	,
在	这	甜的	脸	,

令他惊讶的是，泪水竟不受控制地顺着那满是皱纹的脸颊滚落下来，尽管，在那张甜美的脸上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪdiənt] [dʒɔɪ] .

there	was	an	expression	of	radiant	joy	.
那里	曾是	一个	表达	的	辐射状	喜悦	.

脸上洋溢着灿烂的喜悦。

[ðen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæn] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Then	Mrs	.	Gray	held	out	her	arms	to	the	amazed	man	and	said	in	a	voice
然后	太太	.	灰色的	握住	出去	她	武器	到	这	惊叹	男人	和	说	在	一个	嗓音

[ðæt] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

that	trembled	with	emotion	,
那	颤抖	和	情感	,

然后，格雷夫人向这位惊愕不已的男士张开双臂，用颤抖着声音说道：

“ ['ælfrɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Alfred	,	my	boy	,	don't	you	know	me	?
“	阿尔弗雷德	,	我的	男生	,	不	你	知道	我	?

“阿尔弗雷德，我的孩子，你不认识我了吗？”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'raʊnd] [æt; ət]

”	A	few	moments	later	when	the	Colonel	entered	the	room	he	smiled	around	at
”	一个	很少	时刻	之后	什么时候	这	上校	进入	这	房间	他	微笑	大约	在

[ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] .

the	happy	group	.
这	快乐的	团体	.

“片刻之后，上校走进房间，微笑着环顾四周，看着这群快乐的人们。”

“ [wel] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]

“	Well	,	Mrs	.	Gray	,	”	he	said	after	he	had	exchanged	greetings	with	the
“	出色地	,	太太	.	灰色的	,	”	他	说	后	他	有	交换	问候	和	这

['njuːkʌmə(r)] ,

newcomer	,
新人	,

“格雷夫人，”他与新来者寒暄过后说道。

“ [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [duː; də][wiː; wi] ? ” [-]

“	we	don't	have	to	keep	our	secret	any	longer	,	do	we	?	”	[	227	]
“	我们	不	有	到	保持	我们的	秘密	任何	更长	,	做	我们	?	”	[	-	]

“我们不必再保守这个秘密了，对吧？”[227]

“ [əʊ] , ['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] , ” ['dʒerəldiːn] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Oh	,	Colonel	Wainright	,	”	Geraldine	exclaimed	,
“	哦	,	上校	温赖特	,	”	杰拉尔丁	惊呼	,

“哦，温赖特上校，”杰拉尔丁惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz][maɪ]['riːəl] ['grænmʌðə(r)] ? ”

“	have	you	known	all	the	time	that	Mrs	.	Gray	was	my	real	grandmother	?	”
“	有	你	已知	全部	这	时间	那	太太	.	灰色的	曾是	我的	真实的	祖母	?	”

“你一直都知道格雷夫人是我的亲祖母吗？”

“ [jes] , ['læsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	lassie	,	but	she	did	not	want	me	to	tell	you	.
“	是的	,	恋人	,	但	她	做过	不是	想	我	到	告诉	你	.

“是的，姑娘，但她不想让我告诉你。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

She	wished	first	of	all	to	win	your	love	.
她	希望	第一的	的	全部	到	赢	你的	爱	.

她首先希望赢得你的爱。

" [ə; eɪ][dɔː(r)] [b'æŋgd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [liːpt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	A	door	banged	below	and	Alfred	leaped	up	the	stairs	two	steps	at	a	time	,
"	一个	门	砰的一声	以下	和	阿尔弗雷德	跳跃	向上	这	楼梯	二	步骤	在	一个	时间	,

楼下传来砰的一声关门声，阿尔弗雷德一步两级地跳上楼梯。

['suːzn] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Susan	having	told	him	that	his	father	had	arrived	.
苏珊	拥有	讲述	他	那	他的	父亲	有	到达的	.

苏珊告诉他，他父亲已经到了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

He	,	too	,	was	amazed	to	learn	that	Mrs	.	Gray	was	their	grandmother	.
他	,	也	,	曾是	惊叹	到	学习	那	太太	.	灰色的	曾是	他们的	祖母	.

得知格雷夫人是他们的祖母，他也感到非常惊讶。

" [aɪm] ['bʊli] [glæd] , " [ðə; ði] [læd] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [əʊld]['leɪdi] .

"	I'm	bully	glad	,	"	the	lad	exclaimed	,	as	he	kissed	the	beaming	old	lady	.
"	我是	欺负	高兴的	,	"	这	小伙子	惊呼	,	作为	他	亲吻	这	光芒四射	老的	女士	.

"我真是太高兴了！"小伙子一边说着，一边亲吻了笑容满面的老太太。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [ðæt] [dæd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn]

"	Of	course	I	knew	that	Dad	ran	away	from	home	when	he	was	sixteen
"	的	课程	我	知道	那	爸爸	跑	离开	从	家	什么时候	他	曾是	十六

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sɪns] [siːn] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,

and	that	he	had	never	since	seen	his	parents	,
和	那	他	有	绝不	自从	已见	他的	父母	,

"我当然知道爸爸十六岁就离家出走，而且从那以后就再也没见过他的父母。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [dæd] ?

but	you	thought	they	were	dead	,	didn't	you	,	Dad	?
但	你	想法	他们	是	死的	,	没有	你	,	爸爸	?

但你以为他们都死了，对吧，爸爸?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	His	father	nodded	.
"	他的	父亲	点头	.

他父亲点了点头。

" [aɪv] [biːn] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , " ['mɪsɪz] . [greɪ] [təʊld][ðem; ðəm] ,

"	I've	been	alone	for	ten	years	,	"	Mrs	.	Gray	told	them	,
"	我已经	到过	独自的	为了	十	年	,	"	太太	.	灰色的	讲述	他们	,

"我已经独居十年了，"格雷太太告诉他们。

" [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] . "

"	and	during	that	time	I've	been	hunting	for	my	boy	.	"
"	和	期间	那	时间	我已经	到过	打猎	为了	我的	男生	.	"

"在那段时间里，我一直在寻找我的儿子。"

" [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] !

"	All's	well	that	ends	well	!
"	一切	出色地	那	结束	出色地	!

"结局好一切都好！"

” ['ælfrɪd] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ædɪd] : “ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒerəldiːn] [ɪz]['eɪb(ə)l]

”	Alfred	said	,	and	his	father	added	:	“	Just	as	soon	as	Geraldine	is	able
”	阿尔弗雷德	说	,	和	他的	父亲	额外	:	“	只是	作为	很快	作为	杰拉尔丁	是	有能力的

[tuː; tə]['træv(ə)l] ,

to	travel	,
到	旅行	,

阿尔弗雷德说道，他的父亲补充道：“只要杰拉尔丁能够旅行，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] . ”

we	must	return	to	our	home	in	Dorchester	.	”
我们	必须	返回	到	我们的	家	在	多切斯特	.	”

我们必须返回我们在多切斯特的家。

“ [əʊ] , [dæd] !

“	Oh	,	Dad	!
“	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

” [ðə; ði][gɜːl]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fər'evə(r)] .

”	the	girl	protested	,	“	I	do	wish	we	might	stay	in	the	country	forever	.
”	这	女孩	抗议	,	“	我	做	希望	我们	可能	停留	在	这	国家	永远	.

女孩抗议道：“我真希望我们能永远留在这个国家。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət]['mɪsɪz] . [greɪz] [sə'dʒestʃən] ,

”	The	next	day	,	at	Mrs	.	Gray's	suggestion	,
”	这	下一个	天	,	在	太太	.	格雷的	建议	,

第二天，在格雷太太的建议下，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [lait] ['bʌgi] .

her	son	took	her	for	a	drive	in	the	light	buggy	.
她	儿子	采取	她	为了	一个	驾驶	在	这	光	有缺陷的	.

她儿子开着轻便的婴儿车带她出去兜风。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][əʊld] -

Although	the	Colonel	had	two	automobiles	,	the	little	old	lady	preferred	the	old	-
虽然	这	上校	有	二	汽车	,	这	小的	老的	女士	首选	这	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [wei] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] .

fashioned	way	of	traveling	.
造型	方式	的	旅行	.

虽然上校有两辆汽车，但这位老太太更喜欢老式的出行方式。

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [wɪloʊbɛnd] [rəʊd] ,

They	drove	along	Willowbend	Road	,
他们	驾驶	沿着	柳树弯	路	,

他们沿着柳树湾路行驶，

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst]['bɪts][ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] ['redɪʃ] [griːn]

where	the	last	bits	of	snow	were	rapidly	disappearing	and	where	reddish	green
在哪里	这	最后的	比特	的	雪	是	快速	消失	和	在哪里	微红	绿色的

[bʌdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [triːz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] [ɪts]

buds	were	to	be	seen	on	the	drooping	trees	that	gave	the	country	road	its
花蕾	是	到	是	已见	在	这	下垂	树木	那	给予	这	国家	路	它是

[neɪm] . [-]

name	.	[	228	]
姓名	.	[	-	]

那里最后的积雪正在迅速消失，而那些垂头丧气的树木上，已经冒出了红绿色的嫩芽，这条乡村公路也因此得名。

['mɪsɪz] . [greɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒst] [sʌn]

Mrs	.	Gray	lifted	a	beaming	face	and	smiled	up	at	her	long	lost	son
太太	.	灰色的	抬起	一个	光芒四射	脸	和	微笑	向上	在	她	长的	丢失的	儿子

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] ['kweɪkə(r)] - [laɪk] ['bɒnɪt] .

from	under	her	quaint	Quaker	-	like	bonnet	.
从	在下面	她	古雅	贵格会	-	喜欢	引擎盖	.

格雷太太抬起头，笑容满面地从她那顶古朴的贵格会式帽子下望着她失散多年的儿子。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['ælfrɪd] , [waɪ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪ] ? ”

“	You	haven't	asked	me	,	Alfred	,	why	my	name	is	Gray	?	”
”	你	还没有	问	我	,	阿尔弗雷德	,	为什么	我的	姓名	是	灰色的	?	”

“阿尔弗雷德，你还没问过我，为什么我的名字叫格雷？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] ,

“	No	,	”	he	acknowledged	,
”	不	,	”	他	已确认	,

“不，”他承认道。

“ [aɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['mærɪd] [ə'gen] .

“	I	supposed	that	you	would	tell	me	in	time	if	you	had	married	again	.
”	我	据称	那	你	会	告诉	我	在	时间	如果	你	有	已婚	再次	.

“我想如果你再婚了，你会及时告诉我的。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] .

“	No	,	I	never	did	.
”	不	,	我	绝不	做过	.

“不，我从来没有这样做过。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [greɪ] , [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

Because	I	always	dressed	in	grey	,	friends	began	to	call	me	that	,
因为	我	总是	穿着	在	灰色的	,	朋友们	开始	到	称呼	我	那	,

因为我总是穿灰色衣服，朋友们就开始这么叫我了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

and	when	I	came	here	once	more	searching	for	some	trace	of	you	,
和	什么时候	我	来了	这里	一次	更多的	搜索	为了	一些	痕迹	的	你	,

当我再次来到这里，寻找你的踪迹时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [juːz] [ðæt] [neɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ,

I	thought	I	would	use	that	name	;	and	I	am	glad	that	I	did	,
我	想法	我	会	使用	那	姓名	;	和	我	是	高兴的	那	我	做过	,

我当时就决定用这个名字；我很高兴我这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪ] ['grændɔːtə(r)] .

for	by	so	doing	I	won	the	love	of	my	granddaughter	.
为了	经过	所以	正在做	我	韩元	这	爱	的	我的	孙女	.

这样做，我赢得了孙女的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [kɛəd] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] .

She	might	otherwise	have	cared	merely	from	a	sense	of	duty	.
她	可能	否则	有	关心	仅仅	从	一个	感觉	的	责任	.

否则，她或许只是出于责任感而关心。

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stəʊn] [geɪt] [pəʊsts] , [ðə; ði] [mæn] [sed] :

”	Then	,	as	they	turned	in	between	two	stone	gate	posts	,	the	man	said	:
”	然后	,	作为	他们	转向	在	之间	二	石头	门	帖子	,	这	男人	说	:

“然后，当他们转身穿过两根石门柱之间时，那人说道：”

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] .

“	How	strange	it	seems	to	be	,	coming	back	to	our	old	home	.
”	如何	奇怪的	它	似乎	到	是	,	未来	后退	到	我们的	老的	家	.

“回到我们以前的家，感觉真奇怪。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊld][fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ” [-]

I	thought	it	had	been	sold	for	taxes	long	ago	.	”	[	229	]
我	想法	它	有	到过	卖	为了	税收	长的	前	.	”	[	-	]

我以为它很久以前就因为缴税而被卖掉了。”[229]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [səʊld] , ” ['mɪsɪz] . [greɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	It	was	nearly	sold	,	”	Mrs	.	Gray	replied	,
”	它	曾是	几乎	卖	,	”	太太	.	灰色的	回复	,

“它差点就卖出去了，”格雷太太回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bæk] ['tæksɪz][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	heard	of	it	in	time	to	pay	the	back	taxes	and	keep	it	.
”	但	我	听到	的	它	在	时间	到	支付	这	后退	税收	和	保持	它	.

“但我及时得知此事，得以补缴欠税并保住房子。”

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	I	thought	,	when	I	couldn't	find	you	,	that	I	did	not	care	to	own	it	,
在	第一的	我	想法	,	什么时候	我	不能	寻找	你	,	那	我	做过	不是	关心	到	自己的	它	,

起初我找不到你，以为我不在乎拥有它。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [triː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]

for	every	corner	and	tree	reminded	me	of	you	when	you	were	a	boy
为了	每一个	角落	和	树	提醒	我	的	你	什么时候	你	是	一个	男生

,

,

,

每一个角落、每一棵树都让我想起你小时候的样子。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] ['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] .

but	now	I	am	so	glad	that	I	have	kept	our	old	home	.
但	现在	我	是	所以	高兴的	那	我	有	保留	我们的	老的	家	.

但我现在非常庆幸我保留了我们的老房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] ,

It	is	rather	dilapidated	,	”	she	added	brightly	,
它	是	相当	破旧的	,	”	她	额外	明亮地	,

“它相当破旧，”她兴高采烈地补充道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['redɪnəs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tel]

“	but	in	a	week	or	so	we	can	have	it	all	in	readiness	before	we	tell
”	但	在	一个	星期	或者	所以	我们	能	有	它	全部	在	准备就绪	前	我们	告诉

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	children	a	word	about	it	.
这	孩子们	一个	单词	关于	它	.

“但是，在一周左右的时间里，我们可以做好一切准备，然后再告诉孩子们这件事。”

[ðen] , [wen] ['dʒerəldiːn] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [hɪə(r)] . ”

Then	,	when	Geraldine	is	strong	enough	to	be	moved	,	we	will	bring	her	over	here	.	”
然后	,	什么时候	杰拉尔丁	是	强的	足够的	到	是	已搬	,	我们	将要	带来	她	超过	这里	.	”

等杰拉尔丁身体足够强壮可以移动的时候，我们会把她带过来。

“ [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , ” ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [dɪ'kleəd] .

“	How	pleased	she	will	be	,	”	Mr	.	Morrison	declared	.
”	如何	高兴	她	将要	是	,	”	先生	.	莫里森	声明	.

“她一定会非常高兴的，”莫里森先生说道。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['selɪŋ] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [pleɪs]
“ I will go to Dorchester tomorrow and see about selling our other place
” 我 将要 去 到 多切斯特 明天 和 看 关于 销售 我们的 其他 地方
[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [sent] [daʊn] [hɪə(r)] . ”
and have the furniture sent down here . ”
和 有 这 家具 发送 向下 这里 . ”

“我明天会去多切斯特，看看能不能把我们另一处房产卖掉，然后把家具运到这里来。”

“ [ai] [θɔːt] [wɪd] [let] ['ælfrɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔːz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
“ I thought we'd let Alfred have the room that was yours when you were
” 我 想法 我们会 让 阿尔弗雷德 有 这 房间 那 曾是 你的 什么时候 你 是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

“我想我们应该把阿尔弗雷德住进你小时候住的那间房间。”

” ['mɪsɪz] . [greɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
” Mrs . Gray continued ,
” 太太 . 灰色的 持续 ,

格雷夫人继续说道：“

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌni] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ruːm] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv]
“ and that sunny bay window room which overlooks the garden is the one I have
” 和 那 阳光明媚 湾 窗户 房间 哪个 俯瞰 这 花园 是 这 一 我 有
[plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒerəldiːn] . ”
planned for Geraldine . ”
计划 为了 杰拉尔丁 . ”

“而那间可以俯瞰花园的阳光充足的凸窗房间，是我为杰拉尔丁计划的。”

“ ['mʌðə(r)] , ” [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mæn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ai][hæv; həv]
“ Mother , ” the smiling man protested , “ you know how completely I have
” 母亲 , ” 这 微笑 男人 抗议 , “ 你 知道 如何 完全地 我 有
[biːn] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)][gɜːl] .
been spoiling our girl .
到过 破坏 我们的 女孩 .

“母亲，”面带微笑的男人抗议道，“您知道我有多么溺爱我们的女儿。”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You aren't going to do the same thing , are you ?
你 不是 去 到 做 这 相同的 事物 , 是 你 ?

你不会也这样做吧?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” The little old lady shook her head .
” 这 小的 老的 女士 摇晃 她 头 .

老太太摇了摇头。

“ ['dʒerəldiːn] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['læsi] .
“ Geraldine is a changed lassie .
” 杰拉尔丁 是 一个 已更改 恋人 .

“杰拉尔丁变了一个人。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [spɔɪl] [naʊ] . ”
She won't spoil now . ”
她 惯于 剧透 现在 . ”

她现在不会变坏了。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ɪnfluəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n]

“	And	it's	all	due	to	your	loving	influence	,	I	am	sure	,	”	Mr	.	Morrison
”	和	它是	全部	到期的	到	你的	爱	影响	,	我	是	当然	,	”	先生	.	莫里森

[dɪ'kleəd] . [-]

declared	.	[	230	]
声明	.	[	-	]

“我相信，这都是因为你充满爱心的影响，”莫里森先生说道。[230]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋkl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

There	were	twinkles	in	the	eyes	that	looked	up	at	him	.
那里	是	闪烁	在	这	眼睛	那	看起来	向上	在	他	.

抬头望着他的那双眼睛里闪烁着光芒。

“ [aɪ] [kænt] [teɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kredɪt] , ” ['mɪsɪz] . [greɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	can't	take	all	of	the	credit	,	”	Mrs	.	Gray	replied	.
”	我	不能	拿	全部	的	这	信用	,	”	太太	.	灰色的	回复	.

“我不能独揽功劳，”格雷夫人回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dʒerəldiːn]

“	I	think	someone	else	had	even	more	to	do	with	the	change	in	Geraldine
”	我	思考	某人	别的	有	甚至	更多的	到	做	和	这	改变	在	杰拉尔丁

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

than	I	have	had	.
比	我	有	有	.

“我认为，杰拉尔丁的改变，另有其人所起的作用比我更大。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][dʒæk] [liː] ,

”	She	was	thinking	of	Jack	Lee	,
”	她	曾是	思维	的	杰克	李	,

她当时在想杰克·李，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	at	that	time	she	did	not	care	to	tell	her	son	about	him	.
但	在	那	时间	她	做过	不是	关心	到	告诉	她	儿子	关于	他	.

但当时她并不想告诉儿子关于他的事。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['pɪləd] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [waɪd] [hɔːlz]

The	old	house	was	one	of	those	charming	places	,	pillared	in	front	,	with	wide	halls
这	老的	房子	曾是	一	的	那些	迷人	地方	,	柱状	在	正面	,	和	宽的	大厅

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

and	large	,
和	大的	,

那栋老房子是那种迷人的地方，前面有柱子，有宽敞的大厅和很大的……

['meni] ['wɪndəʊd] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

many	windowed	rooms	that	could	easily	be	transformed	into	just	the	kind	of
许多	窗口	房间	那	可以	容易地	是	转变	进入	只是	这	种类	的

[ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] ['dʒerəldiːn] [laɪkt] [best] .

a	home	that	Geraldine	liked	best	.
一个	家	那	杰拉尔丁	喜欢	最好的	.

这里有很多带窗户的房间，很容易就能改造成杰拉尔丁最喜欢的那种房子。

['bɪzi] [deɪz] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

Busy	days	followed	for	Mrs	.	Gray	and	her	son	.
忙碌的	天	随后	为了	太太	.	灰色的	和	她	儿子	.

接下来的几天，格雷太太和她的儿子都非常忙碌。

[ðen] , [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['dɒktə(r)]['kɑːs(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒerəldiːn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]
Then , three weeks later , Doctor Carson announced that Geraldine was strong enough
然后 , 三 周 之后 , 医生 卡森 宣布 那 杰拉尔丁 曾是 强的 足够的
[tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .
to be moved .
到 是 已搬 .

三周后，卡森医生宣布杰拉尔丁身体状况良好，可以进行手术了。

[səʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət] [biːn] [kept] [ðæt] [ðə; ði] ['læsi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
So well had the secret been kept that the lassie supposed that they were
所以 出色地 有 这 秘密 到过 保留 那 这 恋人 据称 那 他们 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] . [-]
going to Dorchester . [231]
去 到 多切斯特 . [-]

秘密保守得很好，以至于姑娘以为他们要去多切斯特。[231]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[həʊm] , [swiːt] [həʊm]
HOME , SWEET HOME
家 , 甜的 家

家，甜蜜的家

['dʒerəldiːn] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
Geraldine , supposing that they were about to leave for the city ,
杰拉尔丁 , 假如 那 他们 是 关于 到 离开 为了 这 城市 ,

杰拉尔丁以为他们正要动身去城里，

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
could not understand why her friends had not called to say good - bye .
可以 不是 理解 为什么 她 朋友们 有 不是 称为 到 说 好的 - 再见 .

她不明白为什么朋友们没有打电话来道别。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
“ Perhaps they will be waiting at the station ,
“ 也许 他们 将要 是 等待 在 这 车站 ,

“或许他们会在车站等候，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ælfrɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] ,
” she said to Alfred when they were all in the big car ,
” 她 说 到 阿尔弗雷德什么时候 他们 是 全部 在 这 大的 车 ,

“当他们都坐在大车里时，她对阿尔弗雷德说，”

[wɪð] ['dænɪ] [oʊ'niːl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
with Danny O'Neil at the wheel .
和 丹尼 奥尼尔 在 这 车轮 .

由丹尼·奥尼尔驾驶。

“ [laɪk] [æz; əz][nɒt] , ” [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [læd] [rɪ'plaɪd] .
“ Like as not , ” the unsuspecting lad replied .
“ 喜欢 作为 不是 , ” 这 毫无戒心的 小伙子 回复 .

“很有可能，”毫不知情的少年回答道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
The Colonel glanced at his watch .
这 上校 瞥了一眼 在 他的 手表 .

上校瞥了一眼手表。

“ ['mɒrɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [treɪn] [taɪm] .

“	Morrison	,	”	he	said	,	“	it's	a	whole	hour	before	train	time	.
“	莫里森	,	”	他	说	,	“	它是	一个	所有的	小时	前	火车	时间	.

“莫里森,”他说，“距离火车发车还有整整一个小时。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɪloʊbɛnd] [rəʊd] ?

Would	you	mind	if	we	went	farther	out	on	the	Willowbend	Road	?
会	你	头脑	如果	我们	去	更远	出去	在	这	柳树弯	路	?

请问我们能否沿着柳树湾路再往前走走?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] . ”

I	have	a	little	business	there	that	I	would	like	to	attend	to	.	”
我	有	一个	小的	商业	那里	那	我	会	喜欢	到	出席	到	.	”

我在那边还有点小事要处理。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ,

“	It's	all	right	with	me	,	”	the	other	man	replied	,	and	Alfred	,
“	它是	全部	正确的	和	我	,	”	这	其他	男人	回复	,	和	阿尔弗雷德	,

“我没意见,”另一个人回答道，阿尔弗雷德也说道。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

happening	to	look	at	his	father	,	was	sure	that	he	had	turned	away	to
发生	到	看	在	他的	父亲	,	曾是	当然	那	他	有	转向	离开	到

[haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] . [-]

hide	a	smile	.	[	232	]
隐藏	一个	微笑	.	[	-	]

碰巧看到父亲，确信父亲转过身去是为了掩饰笑容。[232]

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [draɪv] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Ten	minutes	later	the	car	turned	into	the	circling	drive	and	stopped	in	front	of
十	分钟	之后	这	车	转向	进入	这	盘旋	驾驶	和	停止	在	正面	的

[ðə; ði] ['pɪləd] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kə'ləʊnɪəl] [həʊm] .

the	pillared	porch	of	an	old	colonial	home	.
这	柱状	门廊	的	一个	老的	殖民	家	.

十分钟后，汽车拐进了环形车道，停在了一栋老式殖民时期房屋的柱廊前。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , ” ['dʒerəldiːn] [sed] .

“	What	a	pleasant	place	this	is	,	”	Geraldine	said	.
“	什么	一个	令人愉快的	地方	这	是	,	”	杰拉尔丁	说	.

“这里真是个令人愉悦的地方,”杰拉尔丁说道。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [weɪnˌraɪt] ? ”

“	Who	lives	here	,	Colonel	Wainright	?	”
“	WHO	生活	这里	,	上校	温赖特	?	”

“韦恩赖特上校，这里住着谁？”

“ [sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

“	Some	good	friends	of	mine	,	”	that	gentleman	replied	as	he	prepared	to
“	一些	好的	朋友们	的	矿	,	”	那	绅士	回复	作为	他	准备	到

[liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] .

leave	the	car	.
离开	这	车	.

“我的一些好朋友,”那位先生一边准备下车一边回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːftəθɔːt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	,	as	though	it	were	a	sudden	afterthought	,	he	added	:
然后	,	作为	尽管	它	是	一个	突然	事后考虑	,	他	额外	:

然后，仿佛是突然想起什么似的，他又补充道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .

“	I	wish	you	would	all	come	in	for	one	moment	.
“	我	希望	你	会	全部	来	在	为了	一	片刻	.

“我希望你们都能进来一下。”

[wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][treɪn] .

We'll	have	plenty	of	time	to	get	the	train	.
出色地	有	很多	的	时间	到	得到	这	火车	.

我们有充足的时间赶上火车。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn] ['strendʒər] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]

"	It	seemed	odd	to	the	girl	that	they	should	call	upon	strangers	just	before	leaving
"	它	似乎	奇怪的	到	这	女孩	那	他们	应该	称呼	之上	陌生人	只是	前	离开

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“女孩觉得很奇怪，他们为什么要在离开小镇前拜访陌生人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nɒt][tuː; tə] ['wɪlɪŋli] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]

but	she	was	too	fond	of	the	Colonel	not	to	willingly	do	whatever	he
但	她	曾是	也	喜爱	的	这	上校	不是	到	心甘情愿	做	任何	他

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

但她太喜欢上校了，所以无论他提出什么建议，她都会欣然接受。

[ænd; ənd][səʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['prɔfə] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði][waɪd] [steps] .

and	so	,	leaning	upon	his	proffered	arm	,	she	slowly	climbed	the	wide	steps	.
和	所以	,	倾斜	之上	他的	提供的	手臂	,	她	缓慢地	攀登	这	宽的	步骤	.

于是，她扶着他伸出的胳膊，缓缓地爬上了宽阔的台阶。

[tuː; tə] ['dʒɛrəlˌdiːnz] [sə'praɪz] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['suːzn] ,

To	Geraldine's	surprise	,	the	door	was	opened	by	Susan	,
到	杰拉尔丁的	惊喜	,	这	门	曾是	打开	经过	苏珊	,

令杰拉尔丁惊讶的是，开门的是苏珊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mə'tɪldə] , [huː] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn]

and	when	they	entered	the	wide	hall	she	saw	Matilda	,	who	was	beaming	upon
和	什么时候	他们	进入	这	宽的	大厅	她	锯	玛蒂尔达	,	WHO	曾是	光芒四射	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们走进宽敞的大厅时，她看到了玛蒂尔达，玛蒂尔达正笑容满面地看着他们。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ruːm] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

Glancing	into	the	attractive	room	on	either	side	,
瞥了一眼	进入	这	吸引人的	房间	在	任何一个	边	,

瞥了一眼两侧迷人的房间，

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪti] [həʊm] .

the	girl	was	amazed	to	see	the	furniture	which	had	been	in	their	city	home	.
这	女孩	曾是	惊叹	到	看	这	家具	哪个	有	到过	在	他们的	城市	家	.

女孩看到这些家具，感到非常惊讶，因为它们曾经是他们在城里家里的家具。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Then	suddenly	she	understood	and	,	turning	a	radiant	face	toward	her	father	,
然后	突然	她	理解	和	,	转弯	一个	辐射状	脸	朝向	她	父亲	,

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] ,

she	exclaimed	:	“	Oh	,
她	惊呼	:	“	哦	,

然后她突然明白了，她容光焕发地转向父亲，惊呼道：“哦，

[dæd] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

Dad	**,**	**we**	**aren't**	**going**	**to**	**Dorchester**	**,**	**are**	**we**	**?**
爸爸	,	我们	不是	去	到	多切斯特	,	是	我们	?

爸爸，我们不会去多切斯特吧?

[aɪm][səʊ][glæd] !

I'm	**so**	**glad**	**!**
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[bʌt; bət][duː; də] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ?

But	**do**	**tell**	**me**	**,**	**how**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**find**	**this**	**wonderful**	**place**	**?**
但	做	告诉	我	,	如何	做过	你	发生	到	寻找	这	精彩的	地方	?

但请告诉我，你是如何发现这个美妙的地方的?

[aɪ][dʒʌst][ə'dɔː(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kə'ləʊniəl] ['haʊzɪz] . ” [-]

I	**just**	**adore**	**old**	**-**	**fashioned**	**colonial**	**houses**	**.**	**”**	**[**	**233**	**]**
我	只是	崇拜	老的	-	造型	殖民	房屋	.	”	[	-	]

我非常喜欢老式的殖民时期房屋。”[233]

“ [ɪts] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	**It's**	**where**	**I**	**was**	**born**	**,**	**”**	**her**	**father**	**replied**	**.**
“	它是	在哪里	我	曾是	出生	,	”	她	父亲	回复	.

“那是我出生的地方，”她父亲回答说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ]

“	**Your**	**grandmother**	**and**	**I**	**have**	**been**	**planning**	**it**	**all**	**to**	**surprise**	**you**
“	你的	祖母	和	我	有	到过	规划	它	全部	到	惊喜	你

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] . ”

and	**Alfred**	**.**	**”**
和	阿尔弗雷德	.	”

“你奶奶和我精心策划了这一切，想给你和阿尔弗雷德一个惊喜。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [læd] [dɪ'kleəd] ,

“	**Well**	**,**	**it**	**sure**	**is**	**a**	**surprise**	**to**	**me**	**,**	**”**	**the**	**lad**	**declared**	**,**
“	出色地	,	它	当然	是	一个	惊喜	到	我	,	”	这	小伙子	声明	,

“嗯，这确实让我很惊讶，”男孩说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['bʊli] [glæd] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“	**and**	**I'm**	**bully**	**glad**	**that**	**we're**	**going**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**country**	**.**	**”**
“	和	我是	欺负	高兴的	那	是	去	到	停留	在	这	国家	.	”

“我非常高兴我们能留在这个国家。”

“ [duː; də][ðə; ði][g'ɜːlz] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Do**	**the**	**girls**	**know**	**about**	**it**	**?**
“	做	这	女孩们	知道	关于	它	?

女孩们知道这件事吗?

” ['dʒerəldiːn] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðə; ði]

”	**Geraldine**	**asked**	**,**	**but**	**before**	**anyone**	**could**	**reply**	**there**	**sounded**	**in**	**the**	**driveway**	**the**
”	杰拉尔丁	问	,	但	前	任何人	可以	回复	那里	听起来	在	这	车道	这

['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbel] ,

ringing	**of**	**a**	**cowbell**	**,**
铃声	的	一个	牛铃	,

“杰拉尔丁问道，但还没等任何人回答，车道上就响起了牛铃声。”

[ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	**tooting**	**of**	**horns**	**and**	**the**	**gay**	**laughter**	**of**	**young**	**people**	**.**
这	嘟嘟	的	角	和	这	同性恋	笑声	的	年轻的	人们	.

喇叭声和年轻人的欢笑声。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrɪs(ə)n] [həʊm] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]

Doris	**was**	**the**	**first**	**to**	**enter**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**Morrison**	**home**	**when**	**the**	**door**
多丽丝	曾是	这	第一的	到	进入	这	大厅	的	这	莫里森	家	什么时候	这	门

['əʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

门打开时，多丽丝第一个走进了莫里森家的门厅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] .

but	**a**	**troop**	**of**	**laughing**	**boys**	**and**	**girls**	**followed**	**closely**	**.**
但	一个	部队	的	笑	男孩们	和	女孩们	随后	密切	.

但一群欢笑的男孩女孩紧随其后。

“ [əʊ] , ['dʒerəldiːn] , ” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] , “ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sə'praɪz] .

“	**Oh**	**,**	**Geraldine**	**,**	**”**	**Doris**	**exclaimed**	**,**	**“**	**isn't**	**this**	**a**	**grand**	**and**	**glorious**	**surprise**	**.**
”	哦	,	杰拉尔丁	,	”	多丽丝	惊呼	,	“	不是	这	一个	盛大	和	辉煌	惊喜	.

“哦，杰拉尔丁，”多丽丝惊呼道，“这真是个巨大而辉煌的惊喜啊！”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	**didn't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**until**	**this**	**morning**	**.**
我们	没有	知道	一个	事物	关于	它	直到	这	早晨	.

直到今天早上我们才知道这件事。

[wiː; wi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,

We	**had**	**supposed**	**that**	**you**	**were**	**going**	**to**	**Dorchester**	**,**
我们	有	据称	那	你	是	去	到	多切斯特	,

我们原以为你要去多切斯特。

[ænd; ənd][wiː; wi] [plænd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] ['sʌmwʌn] [fəun]

and	**we**	**planned**	**being**	**at**	**the**	**station**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**when**	**someone**	**phoned**
和	我们	计划	存在	在	这	车站	到	说	好的	-	再见	什么时候	某人	电话

[dʒæk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] . ”

Jack	**for**	**us**	**to**	**come**	**here**	**instead**	**.**	**”**
杰克	为了	我们	到	来	这里	反而	.	”

我们原本计划在车站和杰克道别，结果有人打电话给杰克，让我们改道来这里。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['sʌniˌsaɪd] , ” ['meri] [dɪ'kleəd] .

“	**We**	**are**	**all**	**so**	**glad**	**that**	**you**	**are**	**to**	**stay**	**in**	**Sunnyside**	**,**	**”**	**Merry**	**declared**	**.**
”	我们	是	全部	所以	高兴的	那	你	是	到	停留	在	阳光山	,	”	欢乐	声明	.

“我们都非常高兴你能留在桑尼赛德，”梅里说道。

[tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd]

Tears	**gathered**	**in**	**the**	**lovely**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**still**	**not**	**strong**	**,**	**and**
眼泪	聚集	在	这	迷人的	眼睛	的	这	女孩	,	WHO	曾是	仍然	不是	强的	,	和

[dʒæk] ,

Jack	**,**
杰克	,

女孩美丽的眼睛里噙满了泪水，她身体仍然虚弱，而杰克……

['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] . [-]

noticing	**this**	**,**	**held**	**out**	**his**	**arm**	**.**	**[**	**234**	**]**
注意到	这	,	握住	出去	他的	手臂	.	[	-	]

注意到这一点，他伸出了手臂。[234]

“ [ˌprɪn'ses] ['dʒerəldiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] ,

“	**Princess**	**Geraldine**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**permit**	**me**	**to**	**lead**	**you**	**to**	**your**	**throne**	**,**
”	公主	杰拉尔丁	,	”	他	说	,	“	允许	我	到	带领	你	到	你的	王座	,

“杰拉尔丁公主，”他说，“请允许我引领您前往您的王座。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

where	**you**	**may**	**receive**	**the**	**homage**	**of**	**your**	**rejoicing**	**subjects**	**.**
在哪里	你	可能	收到	这	尊敬	的	你的	欢欣鼓舞	主题	.

在那里，你可以接受欢欣鼓舞的臣民们的敬仰。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [gɜːl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

"	A	moment	later	,	when	the	happy	girl	was	seated	near	the	fireplace	,
"	一个	片刻	之后	,	什么时候	这	快乐的	女孩	曾是	坐着	靠近	这	壁炉	,

片刻之后，当这位快乐的女孩坐在壁炉旁时，

[wɪð] [dʒæk] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['dɒrɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gruːp] , [ɪk'skleɪmd] : "

with	Jack	standing	at	her	side	,	Doris	,	looking	about	the	group	,	exclaimed	:	"
和	杰克	常设	在	她	边	,	多丽丝	,	寻找	关于	这	团体	,	惊呼	:	"

[weə(r)] [ɪz] ['dænɪ] [oʊ'niːl] ?

Where	is	Danny	O'Neil	?
在哪里	是	丹尼	奥尼尔	?

杰克站在她身边，多丽丝环顾四周，惊呼道："丹尼·奥尼尔在哪里？"

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

Why	isn't	he	here	with	us	?	"
为什么	不是	他	这里	和	我们	?	"

他为什么没和我们在一起?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , " ['ælfrɪd] [sed] .

"	I	think	he	went	to	the	garage	,	"	Alfred	said	.
"	我	思考	他	去	到	这	车库	,	"	阿尔弗雷德	说	.

"我想他去车库了，"阿尔弗雷德说。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .

"	I'll	bring	him	in	.
"	患病的	带来	他	在	.

"我会把他带进来。"

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ælfədz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

"	The	two	lads	soon	entered	the	house	together	and	Alfred's	arm	was	thrown
"	这	二	小伙子们	很快	进入	这	房子	一起	和	阿尔弗雷德的	手臂	曾是	抛掷

['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm][ə; eɪ] [frend]

over	the	other	boy's	shoulder	to	assure	him	that	he	considered	him	a	friend
超过	这	其他	男孩们	肩膀	到	保证	他	那	他	经过考虑的	他	一个	朋友

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] .

and	an	equal	.
和	一个	平等的	.

"两个男孩很快一起进了屋，阿尔弗雷德把胳膊搭在另一个男孩的肩膀上，向他保证自己把他当朋友和平等的人看待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七位侦探俱乐部(The Seven Sleuths' Club)
第9/9页

['dɒrɪs] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ,
Doris walked up to them and , holding a long envelope before the Irish boy ,
多丽丝 步行 向上 到 他们 和 , 保持 一个 长的 信封 前 这 爱尔兰 男生 ,
[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
she exclaimed :
她 惊呼 :

多丽丝走到他们面前，拿着一个长长的信封，对着那个爱尔兰男孩喊道：

“ ['mɪstə(r)] ['dænɪ] [oʊ'niːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [ðɪs] ['envələʊp] [kən'teɪnz] , [juː; jʊ] [meɪ]
“ Mister Danny O'Neil , if you can guess what this envelope contains , you may
” 先生 丹尼 奥尼尔 , 如果 你 能 猜测 什么 这 信封 包含 , 你 可能
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
have it . ”
有 它 . ”

“丹尼·奥尼尔先生，如果你能猜出这个信封里装的是什么，你就可以得到它。”

“ [waɪ] , ['dɒrɪs] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
“ Why , Doris , how should I know ?
” 为什么 , 多丽丝 , 如何 应该 我 知道 ?

“多丽丝，我怎么会知道呢？”

” [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [læd] [rɪ'plaɪd] .
” the mystified lad replied .
” 这 困惑 小伙子 回复 .

“那少年一脸困惑地回答道。”

“ [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['eniwʌn] . ” [-]
“ I never had a letter written to me by anyone . ” [235]
” 我 绝不 有 一个 信 书面 到 我 经过 任何人 . ” [-]

“我从来没有收到过任何人给我写的信。”[235]

“ [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [wʌn] [naʊ] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] ,
“ Well , you certainly have one now , ” Doris declared ,
” 出色地 , 你 当然 有 一 现在 , ” 多丽丝 声明 ,

“嗯，你现在肯定有一个了，”多丽丝说道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] , [səʊ] [pliːz] [lend] [ˌem 'iː]
“ but I'm going to read it out to the entire company , so please lend me
” 但 我是 去 到 读 它 出去 到 这 全部的 公司 , 所以 请 借 我
[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
your ears .
你的 耳朵 .

“但我打算当着全公司的面念出来，所以请大家听我说。”

” [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] , [ʃiː; ʃi] [riːd] :
” Then , opening the important looking envelope , she read :
” 然后 , 开幕 这 重要的 寻找 信封 , 她 读 :

然后，她打开那个看起来很重要的信封，读道：

“ ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] , [mɑːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] .
“ Dorchester Art Institute , March the first .
” 多切斯特 艺术 研究所 , 行进 这 第一的 .

“多切斯特艺术学院，3月1日。

“ ['mɪstə(r)] . ['dænɪ] [oʊ'niːl] :

“	**Mr**	**.**	**Danny**	**O'Neil**	**:**
”	先生	.	丹尼	奥尼尔	:

丹尼·奥尼尔先生：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

We	**are**	**glad**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**the**	**carving**	**which**	**you**	**submitted**	**in**	**our**
我们	是	高兴的	到	通知	你	那	这	雕刻	哪个	你	提交	在	我们的

['riːs(ə)nt] ['kɒntest] [hæz; həz] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [fɜːst] [pleɪs] ,

recent	**contest**	**has**	**been**	**awarded**	**first**	**place**	**,**
最近的	竞赛	有	到过	获奖	第一的	地方	,

我们很高兴地通知您，您在最近的比赛中提交的雕刻作品荣获一等奖。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

and	**as**	**a**	**result**	**you**	**will**	**receive**	**a**	**scholarship**	**in**	**our**	**institution**	**for**	**one**
和	作为	一个	结果	你	将要	收到	一个	奖学金	在	我们的	机构	为了	一

[jɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] ,

year	**from**	**this**	**date**	**,**
年	从	这	日期	,

因此，你将从即日起获得我校为期一年的奖学金。

[ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

all	**of**	**your**	**expenses**	**to**	**be**	**paid**	**.**
全部	的	你的	开支	到	是	有薪酬的	.

你的所有费用都需支付。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ŋjuː] ['klɑːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

We	**advise**	**you**	**to**	**come**	**at**	**once**	**as**	**new**	**classes**	**will**	**be**	**formed**	**on**	**Monday**
我们	建议	你	到	来	在	一次	作为	新的	课程	将要	是	形成	在	周一

,

,

,

我们建议您立即前来，因为新的班级将于周一开课。

[mɑːtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] .

March	**the**	**fifth**	**.**
行进	这	第五	.

3月5日。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen]

”	**The**	**expression**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Irish**	**lad**	**was**	**first**	**puzzled**	**and**	**then**
”	这	表达	在	这	脸	的	这	爱尔兰	小伙子	曾是	第一的	困惑	和	然后

['reɪdiənt] .

radiant	**.**
辐射状	.

“这位爱尔兰小伙子脸上的表情先是困惑，然后容光焕发。”

“ ['dɒrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Doris**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	多丽丝	,	”	他	说	,

“多丽丝，”他说。

“ [juː; jʊ] ['entəd] [ðæt] ['kɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**you**	**entered**	**that**	**carving**	**in**	**the**	**contest**	**and**	**I**	**didn't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**.**
”	你	进入	那	雕刻	在	这	竞赛	和	我	没有	知道	一个	事物	关于	它	.

”

”

”

“你把那件雕刻作品送去参赛了，但我对此一无所知。”

“ [əʊ] , ['dænɪ] , ” ['meri] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

“	Oh	,	Danny	,	”	Merry	exclaimed	as	she	held	out	her	hand	,
”	哦	,	丹尼	,	”	欢乐	惊呼	作为	她	握住	出去	她	手	,

“哦，丹尼，”梅丽一边说着一边伸出手。

“ [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

“	I	congratulate	you	for	all	of	us	.
”	我	祝贺	你	为了	全部	的	我们	.

“我代表我们所有人向你表示祝贺。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['dɒrɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [læd] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

”	A	little	later	Doris	found	the	lad	standing	alone	by	a	window	gazing	out	at
”	一个	小的	之后	多丽丝	成立	这	小伙子	常设	独自的	经过	一个	窗户	凝视	出去	在

[ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [gri:n] .

the	trees	that	were	showing	a	haze	of	silvery	green	.
这	树木	那	是	显示	一个	阴霾	的	银色	绿色的	.

“过了一会儿，多丽丝发现那个男孩独自站在窗边，凝视着窗外，树木在银绿色的薄雾中若隐若现。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

He	looked	up	with	a	welcoming	smile	.
他	看起来	向上	和	一个	欢迎	微笑	.

他抬起头，脸上带着友好的微笑。

“ ['dɒrɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pli:zd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] .

“	Doris	,	”	he	said	,	“	I'm	thinking	how	pleased	my	mother	would	be	.
”	多丽丝	,	”	他	说	,	“	我是	思维	如何	高兴	我的	母亲	会	是	.

“多丽丝，”他说，“我在想我母亲会多么高兴。”

” [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][hɑ:d][tu:; tə] [sək'si:d] , [gʊd] ['eɪndʒl] .

”	Then	he	added	:	“	I'm	going	to	try	hard	to	succeed	,	Good	Angel	.
”	然后	他	额外	:	”	我是	去	到	尝试	难的	到	成功	,	好的	天使	.

然后他又补充道：“我会努力取得成功的，好天使。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . ” [-]

I	want	you	to	be	proud	of	me	.	”	[	236	]
我	想	你	到	是	自豪的	的	我	.	”	[	-	]

我希望你以我为荣。”[236]

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][spend][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] ['ælfrɪd] ,

When	the	others	were	gone	,	Jack	remained	to	spend	the	evening	with	Alfred	,
什么时候	这	其他的	是	已消失	,	杰克	剩余	到	花费	这	晚上	和	阿尔弗雷德	,

[səʊ][hi:; hi] [sed] ,

so	he	said	,
所以	他	说	,

其他人离开后，杰克留下来和阿尔弗雷德一起度过晚上，他是这么说的。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒerəldi:n] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd]

but	during	the	long	twilight	he	and	Geraldine	sat	before	the	fireplace	and
但	期间	这	长的	暮	他	和	杰拉尔丁	卫星	前	这	壁炉	和

[ðə; ði][gɜ:l] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [dri:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)][ɒn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [rɑ:ntʃ] ,

the	girl	listened	to	the	lad's	dreams	of	his	future	on	a	cattle	ranch	,
这	女孩	听着	到	这	小伙子的	梦境	的	他的	未来	在	一个	牛	牧场	,

但在漫长的黄昏时分，他和杰拉尔丁坐在壁炉前，女孩倾听着男孩梦想着未来在牧场上的生活。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [wen] [dʒæk] [sed] ['ɜ:nɪstli] , “ [jʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	her	heart	was	made	happy	when	Jack	said	earnestly	,	“	You'd	love	it	,
和	她	心	曾是	制成	快乐的	什么时候	杰克	说	切实	,	”	你会	爱	它	,

['dʒerəldi:n] .

Geraldine	.
杰拉尔丁	.

杰克真诚地说：“你会喜欢的，杰拉尔丁。”这让她心里充满了喜悦。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊp] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

From	**now**	**on**	**I**	**am**	**going**	**to**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**be**	**there**	**with**	**me**	**.**
从	现在	在	我	是	去	到	希望	那	你	将要	是	那里	和	我	.

从今以后，我希望你能一直陪在我身边。

〃 [ðə; ði] [end] .

〃	**THE**	**END**	**.**
〃	这	结尾	.

“剧终。”

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**printed**	**text**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	打印	文本	—	这	e	-	文本	是	民众

[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ædɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

Added	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**.**
额外	一个	桌子	的	内容	.

添加了目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['prɒpə(r)] [nems] ; [left] [nɒn] - ['stændəd]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**and**	**inconsistent**	**proper**	**names**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	和	不一致	恰当的	姓名	;	左边	非	-	标准

['spelɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

spellings	**and**	**dialect**	**unchanged**	**.**
拼写	和	方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误和不一致的专有名词；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神